

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

- 1. 暮光之地(twilight Land) 000001.....
- 2. 暮光之地(twilight Land) 000002.....
- 3. 暮光之地(twilight Land) 000003.....
- 4. 暮光之地(twilight Land) 000004.....
- 5. 暮光之地(twilight Land) 000005.....
- 6. 暮光之地(twilight Land) 000006.....
- 7. 暮光之地(twilight Land) 000007.....
- 8. 暮光之地(twilight Land) 000008.....
- 9. 暮光之地(twilight Land) 000009.....
- 10. 暮光之地(twilight Land) 000010.....
- 11. 暮光之地(twilight Land) 000011.....
- 12. 暮光之地(twilight Land) 000012.....
- 13. 暮光之地(twilight Land) 000013.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暮光之地(Twilight Land)

第1/13页

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)] [wɪt] [meɪ] [vjuː] [æt; ət] [ˈiːbʊk] [#
THERE IS AN ILLUSTRATED EDITION OF THIS TITLE WHICH MAY VIEWED AT EBOOK [#
那里 是 一个 插图 版 的 这 标题 哪个 可能 已查看 在 电子书 [#
-]
47564]
-]

本书有插图版，可在电子书[# 47564]中查看。

[ˈtwɑɪlaɪt] [lænd]
TWILIGHT LAND
暮 土地

暮光之地

[baɪ] [ˈhaʊəd] [paɪl]
By Howard Pyle
经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] [stuːl] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn]
The Stool of Fortune
这 凳子 的 财富

命运之凳

[ðə; ði] [ˈtæɪlɪzmən] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən]
The Talisman of Solomon
这 护符 的 所罗门

所罗门的护身符

[ɪl] - [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)]
Ill - Luck and the Fiddler
患病的 - 运气 和 这 小提琴手

厄运与提琴手

[ˈemptɪ] [ˈbɒtlz]
Empty Bottles
空的 瓶子

空瓶子

[ɡʊd] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːlz] [ˈfɒli] .
Good Gifts and a Fool's Folly .
好的 礼物 和 一个 傻瓜 蠢事 .

好礼物和愚人的愚蠢行为。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]
The Good of a Few Words
这 好的 的 一个 很少 字

寥寥数语的益处

[ˈwʊmənz] [wɪt] .
Woman's Wit .
女性的 有 .

女人的智慧。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk]
A Piece of Good Luck .
一个 片 的 好的 运气 .

好运降临

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
The Fruit of Happiness .
这 水果 的 幸福 .

幸福的果实

[nɒt] [ə; eɪ][pɪn][tu:; tə] [tʃu:z] .
Not a Pin to Choose .
不是 一个 别针 到 选择 .

这不是一个可供选择的别针。

[mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔ:z(r)][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [les] .
Much shall have more and little shall have less .
很多 将 有 更多的 和 小的 将 有 较少的 .

强者将获得更多，弱者将更少。

[ˈwɪzdəmz] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] - [peɪ]
Wisdom's Wages and Folly's Pay .
智慧的 工资 和 - 支付 .

智慧的报酬和愚昧的代价

[ðə; ði] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] ['aɪlənd] .
The Enchanted Island .
这 迷人的 岛 .

魔法岛。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [feɪt] [wɪlz] .
All Things are as Fate wills .
全部 事物 是 作为 命运 遗嘱 .

万物皆由命运安排。

[weə(r)] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] .
Where to Lay the Blame .
在哪里 到 莱 这 责备 .

该怪谁呢？

[ðə; ði][sɔ:lt][ɒv; əv] [laɪf] .
The Salt of Life .
这 盐 的 生活 .

生活的盐。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction .
介绍

介绍

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn] ['twɑɪlaɪt] [lənd] .
I found myself in Twilight Land .
我 成立 我 在 暮 土地 .

我发现自己身处暮光之地。

[haʊ] [aɪ]['evə(r)][gɒt] [ðeə(r)][aɪ] ['kænɒt] [tel] , [bʌt; bət][ðeə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['twɑɪlaɪt] [lənd] .
How I ever got there I cannot tell , but there I was in Twilight Land .
如何 我 曾经 得到 那里 我 不能 告诉 , 但 那里 我 曾是 在 暮 土地 .

我也不知道自己是怎么到那儿的，但我当时确实身处暮光之地。

[wɒt] [ɪz] ['twɪlaɪt] [lənd] ?
What is Twilight Land ?
什么 是 暮 土地 ？

什么是暮光之地？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ,
It is a wonderful ,
它 是 一个 精彩的 ,

这是一个很棒的，

['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ] [sʌn] [ˈaɪnz] [tuː; tə] [skoːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [æz; əz] [juː; jʊ] [dʒɒg] [ə'ləŋ] [ðə; ðɪ]
wonderful place where no sun shines to scorch your back as you jog along the
精彩的 地方 在哪里 不 太阳 闪耀 到 烧焦 你的 后退 作为 你 慢跑 沿着 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

这是一个绝佳的地方，慢跑时不会有阳光灼伤你的后背。

[weə(r)] [nəʊ] [reɪn] [fɔːls] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ['mʌdi] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
where no rain falls to make the road muddy and hard to travel ,
在哪里 不 雨 瀑布 到 制作 这 路 浑 和 难的 到 旅行 ,
在没有降雨导致道路泥泞难行的地方

[weə(r)] [nəʊ] [wɪnd] [bləʊz] [ðə; ðɪ] [dʌst] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mærəʊ] .
where no wind blows the dust into your eyes or the chill into your marrow .
在哪里 不 风 打击 这 灰尘 进入 你的 眼睛 或者 这 寒意 进入 你的 骨髓 .
那里没有风吹进你的眼睛，也没有寒风吹进你的骨髓。

[weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
Where all is sweet and quiet and ready to go to bed .
在哪里 全部 是 甜的 和 安静的 和 准备好 到 去 到 床 .
一切都那么美好、宁静，让人准备入睡。

[weə(r)] [ɪz] ['twɪlaɪt] [lənd] ?
Where is Twilight Land ?
在哪里 是 暮 土地 ？

暮光之地在哪里？

[ɑː] ! [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
Ah ! that I cannot tell you .
啊 ！ 那 我 不能 告诉 你 .

啊！这个我不能告诉你。

[juː; jʊ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
You will either have to ask your mother or find it for yourself .
你 将要 任何一个 有 到 问 你的 母亲 或者 寻找 它 为了 你自己 .
你要么得问你妈妈，要么就得自己去找。

[ðeə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['twɪlaɪt] [lənd] .
There I was in Twilight Land .
那里 我 曾是 在 暮 土地 .

我当时身处暮光之地。

[ðə; ðɪ] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] - [naɪt] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)]
The birds were singing their good - night song , and the little frogs were
这 鸟类 是 歌唱 他们的 好的 - 夜晚 歌曲 , 和 这 小的 青蛙 是
['paɪpɪŋ] “ [pi:t] , [pi:t] .
piping “ peet , peet .
管道 “ 皮特 , 皮特 .

鸟儿们唱着晚安歌，小青蛙们发出“噗噗”的叫声。

” [ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvəˈhed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sti:l] [ˈbraɪtnəs] ,
” The sky overhead was full of still brightness ,
” 这 天空 开销 曾是 满的 的 仍然 亮度 ,
“头顶的天空一片静谧明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)] [greɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌb(ə)] [æz; əz]
and the moon in the east hung in the purple gray like a great bubble as
和 这 月亮 在 这 东方 悬挂 在 这 紫色的 灰色的 喜欢 一个 伟大的 气泡 作为
[ˈjeləʊ] [æz; əz][gəʊld] .
yellow as gold .
黄色的 作为 金子 .

东方的月亮悬挂在紫灰色的天空中， 像一个巨大的金黄色气泡。
[ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪŋz] .
All the air was full of the smell of growing things .
全部 这 空气 曾是 满的 的 这 闻 的 生长 事物 .
空气中弥漫着植物生长的气息。

[ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] .
The high - road was gray , and the trees were dark .
这 高的 - 路 曾是 灰色的 , 和 这 树木 是 黑暗的 .
大路是灰色的，树木是深色的。

[aɪ] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz][ə; eɪ][səʊp] - [ˈbʌb(ə)] [fləʊts] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [waɪnd] ,
I drifted along the road as a soap - bubble floats before the wind ,
我 漂移 沿着 这 路 作为 一个 肥皂 - 气泡 浮标 前 这 风 ,
我像肥皂泡一样随风飘荡， 沿着公路漂流。

[ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [fləʊts] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
or as a body floats in a dream .
或者 作为 一个 身体 浮标 在 一个 梦 .
或者像梦中漂浮的身体一样。

[aɪ] [ˈfləʊtɪd] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfləʊtɪd] [əˈlɒŋ] [pɑ:st][ðə; ði] [tri:z] , [pɑ:st][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
I floated along and I floated along past the trees , past the bushes ,
我 漂浮 沿着 和 我 漂浮 沿着 过去的 这 树木 , 过去的 这 灌木丛 ,
我顺流而下， 顺流而下， 经过树木， 经过灌木丛，

[pɑ:st][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] , [pɑ:st][ðə; ði] [mɪl] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][ˈmɪlə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈlʊkɪŋ]
past the mill - pond , past the mill where the old miller stood at the door looking
过去的 这 磨 - 池塘 , 过去的 这 磨 在哪里 这 老的 磨坊主 站立 在 这 门 寻找
[æt; ət][em ˈi:] .
at me .
在 我 .

穿过磨坊池塘， 穿过磨坊， 老磨坊主站在门口看着我。

[aɪ] [ˈfləʊtɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]
I floated on , and there was the Inn , and it was the Sign of
我 漂浮 在 , 和 那里 曾是 这 客栈 , 和 它 曾是 这 符号 的
[ˈmʌðə(r)] [gu:s] .
Mother Goose .
母亲 鹅 .

我继续漂流， 看到了那家旅店， 招牌上写着“鹅妈妈”。

[ðə; ði] [saɪn] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl] ,
The sign hung on a pole ,
这 符号 悬挂 在 一个 极 ,
招牌挂在杆子上，

[ænd; ənd][ɒn][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [guːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [ˈgændə(r)]
and on it was painted a picture of Mother Goose with her gray gander
和 在 它 曾是 绘 一个 图片 的 母亲 鹅 和 她 灰色的 鹅
.
:
.

上面画着鹅妈妈和她的灰公鹅的图画。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [kʌm] .
It was to the Inn I wished to come .
它 曾是 到 这 客栈 我 希望 到 来 .

我原本想去的是那家客栈。

[aɪ] [ˈfləʊtɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [ˈfləʊtɪd] [pɑːst][ðə; ðɪ] [ɪn] ,
I floated on , and I would have floated past the Inn ,
我 漂浮 在 , 和 我 会 有 漂浮 过去的 这 客栈 ,

我继续漂流, 本来我会漂过那家旅店。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hæv; həv] [ˈɡɒtn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][lənd] [ɒv; əv][ˈnevə(r)] - [kʌm] - [bæk] - [əˈgen] ,
and perhaps have gotten into the Land of Never - Come - Back - Again ,
和 也许 有 获得 进入 这 土地 的 绝不 - 来 - 后退 - 再次 ,

或许已经踏入了永不回头的境地。

[əʊnli][aɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɑːnt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)] - [triː] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [stɒpt] [maɪˈself] ,
only I caught at the branch of an apple - tree , and so I stopped myself ,
仅有的 我 捕捉 在 这 分支 的 一个 苹果 - 树 , 和 所以 我 停止 我 ,

只有我被苹果树枝绊住了, 所以我才停了下来。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ][ˈæp(ə)] - [ˈblɒsəmz] [keɪm] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [laɪk] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈsnəʊfleɪks] .
though the apple - blossoms came falling down like pink and white snowflakes .
尽管 这 苹果 - 花朵 来了 坠落 向下 喜欢 粉色的 和 白色的 雪花 .

苹果花像粉白相间的雪花一样飘落下来。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stɪl] , [dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət]
The earth and the air and the sky were all still , just as it is at
这 地球 和 这 空气 和 这 天空 是 全部 仍然 , 只是 作为 它 是 在
[ˈtwɑɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

天地静谧, 如同黄昏时分一般。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][tæp] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] [ɒv; əv]
and I heard them laughing and talking in the tap - room of the Inn of
和 我 听到 他们 笑 和 说 在 这 轻敲 - 房间 的 这 客栈 的

[ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [guːs] — [ðə; ðɪ] [ˈklɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz] ,
the Sign of Mother Goose — the clinking of glasses ,
这 符号 的 母亲 鹅 — 这 叮当声 的 眼镜 ,

我听到他们在鹅妈妈旅馆的酒吧间里说说笑笑——还有酒杯碰撞的声音,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrætɪŋ] [ænd; ənd][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd][ˈfɔːrks][ænd; ənd] [ˈpleɪts] [ænd; ənd]
and the rattling and clatter of knives and forks and plates and
和 这 嘎嘎作响 和 哒 的 刀具 和 叉子 和 盘子 和

[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

还有刀叉、盘子和碗碟碰撞的叮当声。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə][gəʊ] .
That was where I wished to go .
那 曾是 在哪里 我 希望 到 去 .

那是我一直想去的地方。

[səʊ][ɪn][aɪ] [went] .
So in I went .
所以 在 我 去 ；

于是我就进去了。

[ˈmʌðə(r)] [guːs] [hɜː'self] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][wɒz; wəz] .
Mother Goose herself opened the door , and there I was .
母亲 鹅 她自己 打开 这 门 , 和 那里 我 曾是 ；

鹅妈妈亲自打开了门，我就在那里。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtwailaɪt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The room was all full of twilight ; but there they sat , every one of them .
这 房间 曾是 全部 满的 的 暮 ; 但 那里 他们 卫星 , 每一个 一 的 他们 ；

房间里一片昏暗；但他们都坐在那里，每个人都坐在那里。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] : [əˈlædɪn] , [ænd; ənd][ˈæli]
I did not count them , but there were ever so many : Aladdin , and Ali
我 做过 不是 数数 他们 , 但 那里 是 曾经 所以 许多 : 阿拉丁 , 和 阿里
[ˈbɑːbɑː] ,
Baba ,
巴巴 ,

我没有数过，但数量真的很多：阿拉丁、阿里巴巴等等。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][dʒæk] - [ðə; ði] - [ˈdʒaɪənt] - [ˈkɪlə(r)] , [ænd; ənd][ˈdɒktə(r)] [ˈfaʊstəs] , [ænd; ənd]
and Fortunatis , and Jack - the - Giant - Killer , and Doctor Faustus , and
和 - , 和 杰克 - 这 - 巨大的 - 杀手 , 和 医生 浮士德 , 和

[bɪdˈpaɪ] , [ænd; ənd] [ˌsɪndəˈrelə] , [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈgrɪzl] ,
Bidpai , and Cinderella , and Patient Grizzle ,
比德派 , 和 灰姑娘 , 和 病人 灰色 ,

还有福尔图纳蒂斯、杰克与巨人、浮士德博士、比德派、灰姑娘和耐心格里兹尔

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [ˈtʃɪːtɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ænd; ənd][es ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][hæns][ɪn]
and the Soldier who cheated the Devil , and St . George , and Hans in
和 这 士兵 WHO 作弊 这 魔鬼 , 和 英石 . 乔治 , 和 汉斯 在
[lʌk] ,
Luck ,
运气 ,

还有那个戏弄魔鬼的士兵，圣乔治，以及幸运的汉斯。

[huː] [ˈtreɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪd] [hɪz; ɪz] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][æn; ən] [ˈemptɪ]
who traded and traded his lump of gold until he had only an empty
WHO 交易 和 交易 他的 块 的 金子 直到 他 有 仅有的 一个 空的
[tʃɜːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ;
churn to show for it ;
搅动 到 展示 为了 它 ；

他不断地交易他的那块金子，直到最后只剩下一个空空如也的搅乳器；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [huː] [kɪld] [ˈsev(ə)n] [ˈflaɪz] [æt; ət]
and there was Sindbad the Sailor , and the Tailor who killed seven flies at
和 那里 曾是 辛巴达 这 水手 , 和 这 裁缝 WHO 被杀 七 苍蝇 在
[ə; eɪ] [bləʊ] ,
a blow ,
一个 吹 ,

还有水手辛巴达，以及一击打死七只苍蝇的裁缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [huː] [fɪʃ] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒiːni] ,
and the Fisherman who fished up the Genie ,
和 这 渔夫 WHO 钓鱼 向上 这 精灵 ,

还有那个钓起精灵的渔夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hu:] ['fɪdl(ə)d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒu:] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbəl] - [bʊʃ] ,
and the Lad who fiddled for the Jew in the bramble - bush ,
和 这 小伙子 WHO 拨弄 为了 这 犹 在 这 荆棘 - 衬套 ,
还有那个在荆棘丛中为犹太人拉小提琴的少年,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hu:] [meɪd] [deθ] [sɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['æp(ə)] - [tri:] , [ænd; ənd] [bu:ts] , [hu:]
and the Blacksmith who made Death sit in his apple - tree , and Boots , who
和 这 铁匠 WHO 制成 死亡 坐 在 他的 苹果 - 树 , 和 靴子 , WHO
[ɔ:lweɪz] ['mæɪrɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
always marries the Princess ,
总是 结婚 这 公主 ,
还有那个让死神坐在苹果树上的铁匠, 以及总是娶到公主的布茨。

[ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][ɔ:(r)] [nɒt] — [ə; eɪ][ræg] - [tæg][lɒt][æz; əz]['evə(r)][ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf]
whether he wants to or not — a rag - tag lot as ever you saw in your life
无论 他 想要 到 或者 不是 — 一个 抹布 - 标签 很多 作为 曾经 你 锯 在 你的 生活
,
!
,
不管他愿不愿意——一群你这辈子都没见过的乌合之众,

[ˈgæðəd] [frɒm; frəm] ['evri] [pleɪs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['twailaɪt] [lænd] .
gathered from every place , and brought together in Twilight Land .
聚集 从 每一个 地方 , 和 带来 一起 在 暮 土地 .
来自四面八方的人们聚集到了暮光之地。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ,
Each one of them was telling a story ,
每个 一 的 他们 曾是 讲述 一个 故事 ,
他们每个人都在讲述一个故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] ['tʃi:tɪd] [ðə; ði]['dev(ə)] .
and now it was the turn of the Soldier who cheated the Devil .
和 现在 它 曾是 这 转动 的 这 士兵 WHO 作弊 这 魔鬼 .
现在轮到那个戏耍魔鬼的士兵了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] ['tʃi:tɪd] [ðə; ði]['dev(ə)] ,
" **I will tell you , " said the Soldier who cheated the Devil ,**
" 我 将要 告诉 你 , " 说 这 士兵 WHO 作弊 这 魔鬼 ,
"我会告诉你,"那个戏弄魔鬼的士兵说道。

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . " "
" **a story of a friend of mine . "**
" 一个 故事 的 一个 朋友 的 矿 . " "
"我朋友的故事。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [paɪp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , " [sed] [es 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] .
" **Take a fresh pipe of tobacco , " said St . George .**
" 拿 一个 新鲜的 管道 的 烟草 , " 说 英石 . 乔治 .
"拿一斗新的烟草,"圣乔治说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] ['tʃi:tɪd] [ðə; ði]['dev(ə)] .
" **Thank you , I will , " said the Soldier who cheated the Devil .**
" 感谢 你 , 我 将要 , " 说 这 士兵 WHO 作弊 这 魔鬼 .
"谢谢, 我会的。"那个戏弄魔鬼的士兵说道。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp] [fʊl] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
He filled his long pipe full of tobacco ,
他 已填 他的 长的 管道 满的 的 烟草 ,
他将长长的烟斗装满了烟草。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
and then he tilted it upside down and sucked in the light of the candle .

然后他把杯子倒过来，吸进了蜡烛的光芒。

[pʌf] ！ [pʌf] ！
Puff ！ puff ！
噗 ！ 噗 ！

噗！ 噗！

[pʌf] ！
puff ！
噗 ！

噗！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [went] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and a cloud of smoke went up about his head ,

他头顶升起了一团烟雾。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz] [red] [nəʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
so that you could just see his red nose shining through it ,

这样你就能看到他那红红的鼻子透过布料闪闪发光了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [riːθ] ,
and his bright eyes twinkling in the midst of the smoke - wreath ,

他明亮的双眼在烟雾缭绕中闪闪发光。

[laɪk] [tuː] [stɑːz] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] .
like two stars through a thin cloud on a summer night .

就像夏夜里透过薄云看到的两颗星星。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
“ I'll tell you , ” said the Soldier who cheated the Devil ,

“我来告诉你,”那个戏弄过魔鬼的士兵说道。

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ the story of a friend of mine .

“我朋友的故事。”

[tɪz] [ˈevri] [wɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][maɪˈself] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
Tis every word of it just as true as that I myself cheated the Devil .

这句话句句属实，就像我本人欺骗了魔鬼一样。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mʌg] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn] .
“ He took a drink from his mug of beer , and then he began .

他喝了一口啤酒，然后就开始了。

“ [tɪz] [kɔːld] , ” [sed] [hiː; hi] —
“ Tis called , ” said he —
“ 的 称为 , ” 说 他 —

“它被称为,”他说——

[ðə; ði] [stuːl] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn]
The Stool of Fortune
这 凳子 的 财富

命运之凳

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
Once upon a time there came a soldier marching along the road ,
一次 之上 一个 时间 那里 来了 一个 士兵 行军 沿着 这 路 ,
从前, 有一个士兵沿着道路行进,

[ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [æt; ət] [i:tʃ] [step] — [æz; əz] [ˈstræpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeri]
kicking up a little cloud of dust at each step — as strapping and merry
踢 向上 一个 小的 云 的 灰尘 在 每个 步 — 作为 捆绑 和 欢乐
[ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] .
and bright - eyed a fellow as you would wish to see in a summer day .
和 明亮的 - 眼睛 一个 同伴 作为 你 会 希望 到 看 在 一个 夏天 天 .
每走一步都会扬起一小团尘土——就像你在夏日里希望看到的那样, 他身强体壮、快乐开朗、目光炯炯。

[træmp] ! [træmp] !
Tramp ! tramp !
流浪汉 ! 流浪汉 !
流浪汉! 流浪汉!

[træmp] !
tramp !
流浪汉 !
流浪汉!

[hi:; hi] [ˈmɑ:rtʃt] , [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈdʒɒɡd] [ə'ləŋ] ,
he marched , whistling as he jogged along ,
他 行军 , 吹口哨 作为 他 慢跑 沿着 ,
他边走边吹口哨, 慢跑着前进。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmʌskɪt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn]
though he carried a heavy musket over his shoulder and though the sun shone
尽管 他 携带 一个 重的 滑膛枪 超过 他的 肩膀 和 尽管 这 太阳 闪耀
[hɒt][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [saɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt]
hot and strong and there was never a tree in sight to give him a bit
热的 和 强的 和 那里 曾是 绝不 一个 树 在 视线 到 给 他 一个 少量
[ɒv; əv] [ˈfeltə(r)] .
of shelter .
的 庇护所 .

虽然他肩上扛着一支沉重的火枪, 虽然太阳又热又烈地照耀着, 而且周围也看不到一棵树可以给他遮挡阳光。
[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [taʊn] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fi:ld] [ɒv; əv]
At last he came in sight of the King's Town and to a great field of
在 最后的 他 来了 在 视线 的 这 国王学院 镇 和 到 一个 伟大的 场地 的
[stɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
stocks and stones ,
股票 和 石头 ,

最后, 他看到了国王的城镇, 以及一大片由木桩和石头组成的场地。
[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn][æz; əz] [ˈwɪðəd] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [li:f] ,
and there sat a little old man as withered and brown as a dead leaf ,
和 那里 卫星 一个 小的 老的 男人 作为 干枯 和 棕色的 作为 一个 死的 叶子 ,
那里坐着一位瘦小的老人, 皮肤干枯呈褐色, 像一片枯叶。

[ænd; ənd][klæd][ɔ:l][ɪn] [ˈska:lət] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] .
and clad all in scarlet from head to foot .
和 覆膜 全部 在 猩红 从 头 到 脚 .
全身从头到脚都穿着猩红色的衣服。

“ [həʊ] ! [ˈsəʊldʒə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɒt] ? ”
“ **Ho ! soldier ,** ” **said he ,** “ **are you a good shot ?** ”
“ 何 ! 士兵 , ” 说 他 , “ 是 你 一个 好的 射击 ? ”
“喂! 士兵,”他说, “你枪法准吗? ”

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , “ [ðæt] [ɪz][maɪ] [treɪd] . ”
“ **Aye** , ” **said the soldier** , “ **that is my trade** . ”
“ 是的 , ” 说 这 士兵 , “ 那 是 我的 贸易 . ”
“ 是的 , ” 士兵说 , “ 这就是我的职业。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][baɪ] [ˈju:tɪŋ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌskɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ? ”
“ **Would you like to earn a dollar by shooting off your musket for me ?** ”
“ 会 你 喜欢 到 赚 一个 美元 经过 射击 离开 你的 滑膛枪 为了 我 ? ”
“ 你愿意为我鸣枪一美元吗? ”

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , “ [ðæt] [ɪz][maɪ] [treɪd] [ˈɔ:lsəʊ] . ”
“ **Aye** , ” **said the soldier** , “ **that is my trade also** . ”
“ 是的 , ” 说 这 士兵 , “ 那 是 我的 贸易 还 . ”
“ 是啊 , ” 士兵说 , “ 那也是我的职业。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][ɪn] [red] ,
“ **Very well , then** , ” **said the little man in red** ,
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 这 小的 男人 在 红色的 ,
“ 很好 , ” 穿红衣服的小个子男人说道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌt(ə)n] [tu:; tə][drɒp][ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][gʌn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
“ **here is a silver button to drop into your gun instead of a bullet** .
“ 这里 是 一个 银 按钮 到 降低 进入 你的 枪 反而 的 一个 子弹 .
“ 这里有一个银色的按钮，可以装进你的枪里代替子弹。”

[weɪt] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] [ðəə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɜ:d] [ˈflaɪɪŋ] .
Wait you here , and about sunset there will come a great black bird flying .
等待 你 这里 , 和 关于 日落 那里 将要 来 一个 伟大的 黑色的 鸟 飞行 .
你在这里等我，日落时分会有一只巨大的黑鸟飞来。

[ɪn][wʌn] [klɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [kæp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [stəʊn] .
In one claw it carries a feather cap and in the other a round stone .
在 一 爪 它 携带 一个 羽毛 帽 和 在 这 其他 一个 圆形的 石头 .
它一只爪子上拿着一顶羽毛帽，另一只爪子上拿着一块圆石头。

[ʃu:t] [em ˈi:][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [bɜ:d] ,
Shoot me the silver button at that bird ,
射击 我 这 银 按钮 在 那 鸟 ,
把那枚银色按钮射向那只鸟，

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][eɪm][ɪz] [gʊd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [drɒp][ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] .
and if your aim is good it will drop the feather cap and the pebble .
和 如果 你的 目的 是 好的 它 将要 降低 这 羽毛 帽 和 这 卵石 .
如果你瞄准得准，就能把羽毛帽和鹅卵石都打下来。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] - [geɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)]
Bring them to me to the great town - gate and I will pay you a dollar
带来 他们 到 我 到 这 伟大的 镇 - 门 和 我 将要 支付 你 一个 美元
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] . “
for your trouble . ”
为了 你的 麻烦 . ”
“ 把它们带到城门口来，我会付你一美元作为报酬。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
“ **Very well** , ” **said the soldier** ,
“ 非常 出色地 , ” 说 这 士兵 ,
“ 很好 , ” 士兵说道。

“ [ˈju:tɪŋ] [maɪ] [gʌn] [ɪz][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [fɪts][em ˈi:][laɪk] [æn; ən][əʊld] [kəʊt] .
“ **shooting my gun is a job that fits me like an old coat** .
“ 射击 我的 枪 是 一个 工作 那 适合 我 喜欢 一个 老的 外套 .
“ 开枪对我来说就像穿一件旧外套一样合身。”

" [səʊ] , [daʊn] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" **So , down he sat and the old man went his way .**
" 所以 , 向下 他 卫星 和 这 老的 男人 去 他的 方式 :
于是, 他坐了下来, 老人就走了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ðeə(r)][hi:; hi][sæt][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd][sæt][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv]
there he sat and sat and sat and sat until the sun touched the rim of
那里 他 卫星 和 卫星 和 卫星 和 卫星 直到 这 太阳 感动 这 轮缘 的
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
他就这样坐着, 坐着, 坐着, 一直坐着, 直到太阳落山。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,
and then , just as the old man said ,
和 然后 , 只是 作为 这 老的 男人 说 ,
然后, 正如老人所说,

[ðeə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɜ:ɪd][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [naɪt] .
there came flying a great black bird as silent as night .
那里 来了 飞行 一个 伟大的 黑色的 鸟 作为 沉默的 作为 夜晚 .
一只巨大的黑鸟悄无声息地飞来。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][dɪd] [nɒt] ['tæɪrɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] .
The soldier did not tarry to look or to think .
这 士兵 做过 不是 焦油 到 看 或者 到 思考 .
士兵没有停留片刻观看或思考。

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:ɪd] [flu:] [baɪ][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
As the bird flew by up came the gun to his shoulder ,
作为 这 鸟 飞翔 经过 向上 来了 这 枪 到 他的 肩膀 ,
当鸟儿飞过时, 他迅速将枪举到肩上。

[skwɪnt] [went] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'lonʒ] [ðə; ði] ['bærəl] — [pʌf] ! [bæŋ] — !
squint went his eye along the barrel — Puff ! bang — !
眯 去 他的 眼睛 沿着 这 桶 — 噗 ! 砰 — !
他眯起眼睛沿着枪管扫了一眼——噗! 砰——!

[aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɒt] [hi:; hi]['faɪəd][hæd; həd] [krækt] [ðə; ði][skaɪ][hi:; hi][kʊd; kəd]
I vow and declare that if the shot he fired had cracked the sky he could
我 发誓 和 宣布 那 如果 这 射击 他 被解雇 有 裂纹 这 天空 他 可以
[nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
not have been more frightened .
不是 有 到过 更多的 害怕 .
我发誓并声明, 即使他开枪的那枪能撕裂天空, 他也不可能更害怕。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [bɜ:ɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kɜ:dld] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]
The great black bird gave a yell so terrible that it curdled the very blood in his
这 伟大的 黑色的 鸟 给予 一个 叫喊 所以 糟糕的 那 它 凝固 这 非常 血 在 他的
[veɪns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][stænd][ə'pɒn] [end] .
veins and made his hair stand upon end .
静脉 和 制成 他的 头发 站立 之上 结尾 .
那只巨大的黑鸟发出了一声极其可怕的吼叫, 吓得他血液凝固, 汗毛倒竖。

[ə'weɪ] [aɪ 'ti:] [flu:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] — [ə; eɪ][bɜ:ɪd][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] ['di:mən] ,
Away it flew like a flash — a bird no longer , but a great , black demon ,
离开 它 飞翔 喜欢 一个 闪光 — 一个 鸟 不 更长 , 但 一个 伟大的 , 黑色的 恶魔 ,
它像闪电一样飞走了——不再是鸟, 而是一个巨大的黑色恶魔。

[ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmelɪŋ] [məʊst] [ˈhɒrəbli] [ɒv; əv] [ˈbrɪnstəʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)]
smoking and smelling most horribly of brimstone , and when the soldier
吸烟 和 闻起来 最多 糟糕透了 的 硫磺 , 和 什么时候 这 士兵
[ˈɡæðəd] [hɪz; ɪz][wɪts] ,
gathered his wits ,
聚集 他的 智慧 ,

烟雾缭绕，散发着极其难闻的硫磺味，当士兵回过神来时，

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [raʊnd] , [blæk] [stəʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
there lay the feather cap and a little , round , black stone upon the ground .
那里 躺 这 羽毛 帽 和 一个 小的 , 圆形的 , 黑色的 石头 之上 这 地面 .
地上躺着一顶羽毛帽和一块黑色的小圆石。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
“ **Well , ” said the soldier ,**
” 出色地 , ” 说 这 士兵 ,
“ 嗯,”士兵说道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][nəʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɡeɪm]
“ **it is little wonder that the old man had no liking to shoot at such game**
” 它 是 小的 想知道 那 这 老的 男人 有 不 喜欢 到 射击 在 这样的 游戏
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

“难怪这位老人不喜欢猎杀这样的猎物。”

“ [ænd; ənd] [ðeərəˈpɒn] [hɪz; hi] [pɒpt] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [kæp][ˈɪntu:][wʌn] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd]
” **And thereupon he popped the feather cap into one pocket and the round**
” 和 于是 他 爆裂 这 羽毛 帽 进入 一 口袋 和 这 圆形的
[stəʊn] [ˈɪntu:][əˈhʌðə(r)] ,
stone into another ,
石头 进入 其他 ,

于是，他把羽毛帽放进一个口袋，把圆石头放进另一个口袋。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [ˈmɑ:tft] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [taʊn] - [ɡeɪt] ,
and shouldering his musket marched away until he reached the town - gate ,
和 肩部 他的 滑膛枪 行军 离开 直到 他 达到 这 镇 - 门 ,
他扛起火枪，一路走去，直到到达城门。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and there was the old man waiting for him .
和 那里 曾是 这 老的 男人 等待 为了 他 .
老人在那里等着他。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ʃu:t] [ðə; ði][bɜ:d] ? ” [sed] [hi; hi] .
“ **Did you shoot the bird ? ” said he .**
” 做过 你 射击 这 鸟 ? ” 说 他 .
“是你射杀了那只鸟吗？”他问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .
“ **I did , ” said the soldier .**
” 我 做过 , ” 说 这 士兵 .
“我做了,”士兵说。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [stəʊn] ? ”
“ **And did you get the cap and the round stone ? ”**
” 和 做过 你 得到 这 帽 和 这 圆形的 石头 ? ”
“你找到帽子和圆石头了吗？”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did . ”**
” 我 做过 . ”
“我做了。”

“ [ðen] [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɒlə(r)] . ”
“ **Then here is your dollar .** ”
“ 然后 这里 是 你的 美元 . ”

“这是你的一美元。”

“ [waɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , “ [aɪ] [fɒt] ['greɪtə(r)] [geɪm] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ] ['bɑːɡɪnd]
“ **Wait a bit ,** ” **said the soldier ,** “ **I shot greater game that time than I bargained** ”
“ 等待 一个 少量 , ” 说 这 士兵 , “ 我 射击 更大的 游戏 那 时间 比 我 讨价还价
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“稍等片刻,”士兵说,“我这次猎到的猎物比我预想的要大得多。”

[ænd; ʌnd][səʊ] [ɪts] [ten] [d'bləz] [ænd; ʌnd][nɒt] [wʌn][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [peɪ] [em 'iː] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [leɪ] ['fɪŋɡə(r)]
and so it's ten dollars and not one you shall pay me before you lay finger
和 所以 它是 十 美元 和 不是 一 你 将 支付 我 前 你 躺 手指
[ə'pɒn][ðə; ði] ['feðə(r)] [kæp][ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] . “
upon the feather cap and the little stone . ”
之上 这 羽毛 帽 和 这 小的 石头 . ”

所以,一共十美元,在你摸到羽毛帽和小石头之前,一分钱也别想付给我。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [d'bləz] . ”
“ **Very well ,** ” **said the old man ,** “ **here are ten dollars .** ”
“ 非常 出色地 , ” 说 这 老的 男人 , “ 这里 是 十 美元 . ”

“很好,”老人说,“这里有十美元。”

“ [həʊ] ! [həʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ?
“ **Ho ! ho !** ” **thought the soldier ,** “ **is that the way the wind blows ?** ”
“ 何 ! 何 ! ” 想法 这 士兵 , “ 是 那 这 方式 这 风 打击 ? ”

“嚯!嚯!”士兵心想,“风就是这样吹的吗?”

“ — “ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ten] [d'bləz] ? ” [sed] [hiː; hi] ; “ [twɒz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] [aɪ] [ment] .
“ — “ **Did I say ten dollars ?** ” **said he ;** “ **twas a hundred dollars I meant .** ”
“ — “ 做过 我 说 十 美元 ? ” 说 他 ; “ 那是 一个 百 美元 我 意思是 . ”

“我说的是十美元吗?”他说道,“我的意思是100美元。”

“ [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [fraʊnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [ɡriːn] .
“ **At that the old man frowned until his eyes shone green .** ”
“ 在 那 这 老的 男人 皱眉 直到 他的 眼睛 闪耀 绿色的 . ”

“这时,老人皱起了眉头,眼睛闪着绿光。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
“ **Very well ,** ” **said he ,** “ **if it is a hundred dollars you want ,** ”
“ 非常 出色地 , ” 说 他 , “ 如果 它 是 一个 百 美元 你 想 , ”

“好吧,”他说,“如果你想要一百美元的话,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [em 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [em 'iː] .
you will have to come home with me , for I have not so much with me .
你 将要 有 到 来 家 和 我 , 为了 我 有 不是 所以 很多 和 我 . ”

你得跟我回家,因为我身上带的东西不多。

“ [ðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
“ **Thereupon he entered the town with the soldier at his heels .** ”
“ 于是 他 进入 这 镇 和 这 士兵 在 他的 高跟鞋 . ”

于是他带着士兵进了城。

[ʌp] [wʌn] [striːt] [hiː; hi] [went] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Up one street he went and down another , until at last he came to a great
向上 一 街道 他 去 和 向下 其他 , 直到 在 最后的 他 来了 到 一个 伟大的
 ,
 ,
 ,

他沿着一条街走了一段,又沿着另一条街走了一段,最后他来到了一座大.....

[blæk] , [ˈeɪnʃənt] [ˈræmʃæk(ə)l] [ˈhaʊs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .
black , ancient ramshackle house ; and that was where he lived .
黑色的 , 古老的 摇摇欲坠的 房子 ; 和 那 曾是 在哪里 他 居住地 .

那是一栋黑色、古老、摇摇欲坠的房子；他就住在那里。

[ɪn][hi:; hi] [wɒ:kt] [wɪˈðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
In he walked without so much as a rap at the door ,
在 他 步行 没有 所以 很多 作为 一个 说唱 在 这 门 ,
他连门都没敲一下就走了进来。

[ænd; ənd][səʊ][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ru:m] [wɪð] [ˈfə:nɪsɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz]
and so led the way to a great room with furnaces and books and bottles
和 所以 引领 这 方式 到 一个 伟大的 房间 和 熔炉 和 图书 和 瓶子
[ænd; ənd][dʒˈɑ:z][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɒbweb] ,
and jars and dust and cobwebs ,
和 罐子 和 灰尘 和 蜘蛛网 ,

于是，他们便被引向一个大房间，里面有炉子、书籍、瓶瓶罐罐、灰尘和蜘蛛网。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈgrɪnɪŋ] [skʌlz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [stʌk] [əˈtɒp]
and three grinning skulls upon the mantelpiece , each with a candle stuck atop
和 三 咧嘴笑 头骨 之上 这 壁炉架 , 每个 和 一个 蜡烛 卡住 顶部
[ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

壁炉架上摆放着三个咧嘴笑着的骷髅头，每个骷髅头上都插着一根蜡烛。

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi] [left][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .
and there he left the soldier while he went to get the hundred dollars .
和 那里 他 左边 这 士兵 尽管 他 去 到 得到 这 百 美元 .

于是他把士兵留在那里，自己去取那一百美元。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][sæt][hɪm] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ænd; ənd][brɪˈgæn]
The soldier sat him down upon a three - legged stool in the corner and began
这 士兵 卫星 他 向下 之上 一个 三 - 腿 凳子 在 这 角落 和 开始
[ˈsteərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ;
staring about him ;
凝视 关于 他 ;

士兵让他坐在角落里的一张三脚凳上，然后开始环顾四周；

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn]
and he liked the looks of the place as little as any he had seen in
和 他 喜欢 这 看起来 的 这 地方 作为 小的 作为 任何 他 有 已见 在
[ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
all of his life ,
全部 的 他的 生活 ,

他这辈子都没见过这么糟糕的地方，他最不喜欢的就是这里。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [smeld] [ˈmʌsti] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [aɪ ˈti:][dɪd] : [ðə; ði] [θri:] [skʌlz] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] ,
for it smelled musty and dusty , it did : the three skulls grinned at him ,
为了 它 闻起来 发霉的 和 尘土飞扬 , 它 做过 : 这 三 头骨 咧嘴一笑 在 他 ,
因为那里散发着霉味和灰尘味，确实如此：那三个骷髅头仿佛在对它咧嘴笑着。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi]
and he began to think that the little old man was no better than he
和 他 开始 到 思考 那 这 小的 老的 男人 曾是 不 更好的 比 他
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
should be .
应该 是 .

他开始觉得，这个小老头也好不到哪儿去。

“ [aɪ] [wɪʃ] ， ” [sez] [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] ,
“ **I wish** , ” **says he** , **at last** ,
“ 我 希望 , ” 说道 他 , 在 最后的 ,

“我希望,”他最后说道。

“ [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [skreɪp] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [seɪf]
“ **that instead of being here I might be well out of my scrape and in a safe**
“ 那 反而 的 存在 这里 我 可能 是 出色地 出去 的 我的 刮 和 在 一个 安全的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“我本应该身处险境，而不是待在这里。”

“ [naʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][əʊld][mæn][ɪn] ['skaːlət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] ,
“ **Now the little old man in scarlet was a great magician** ,
“ 现在 这 小的 老的 男人 在 猩红 曾是 一个 伟大的 魔术师 ,

“这位身穿猩红色衣服的小老头是一位伟大的魔术师，

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)][ɔː(r)] ['hʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm][ˈmædʒɪk]
and there was little or nothing in that house that had not some magic
和 那里 曾是 小的 或者 没有什么 在 那 房子 那 有 不是 一些 魔法
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

那栋房子里几乎没有什么东西不带有某种魔力。

[ænd; ænd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] [hæd; həd] [biːn] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ðə; ði][məʊst] .
and of all things the three - legged stool had been conjured the most .
和 的 全部 事物 这 三 - 腿 凳子 有 到过 召唤 这 最多 .

在所有事物中，三脚凳被提及的次数最多。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [skreɪp] ,
“ **I wish that instead of being here I might be well out of my scrape** ,
“ 我 希望 那 反而 的 存在 这里 我 可能 是 出色地 出去 的 我的 刮 ,

“我真希望自己不是身处此地，而是早已摆脱了困境。”

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
and in a safe place .
和 在 一个 安全的 地方 .

而且是在安全的地方。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [sed] ; [ænd; ænd] [ˈhɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps]
“ **That was what the soldier said ; and hardly had the words left his lips**
“ 那 曾是 什么 这 士兵 说 ; 和 几乎 有 这 字 左边 他的 嘴唇
[wen] — [wɪsk] !
when — whisk !
什么时候 — 拂 !

“士兵就是这么说的；话音未落，——嗖！

[wɜː(r)] ! — [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] [stuːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
whir ! — away flew the stool through the window ,
嗡嗡 ! — 离开 飞翔 这 凳子 通过 这 窗户 ,

嗖！——凳子飞出了窗户。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd][ˈəʊnli][dʒʌst] [taɪm] ['rʌf] [tuː; tə] [graɪp] [aɪ 'tiː] [taɪt] [baɪ]
so suddenly that the soldier had only just time enough to gripe it tight by
所以 突然 那 这 士兵 有 仅有的 只是 时间 足够的 到 抱怨 它 紧的 经过
[ðə; ði] [legz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
the legs to save himself from falling .
这 腿 到 节省 他自己 从 坠落 .

事情发生得如此突然，士兵只来得及紧紧抓住它的腿，才避免摔倒。

[wɜ:(r)] ！
Whir ！
嗡嗡 ！

嗡嗡！

[wɪz] ！ — [ə'weɪ] [aɪ 'ti:] [flu:] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
whiz ！ — **away it flew like a bullet** .
呼啸 ！ — 离开 它 飞翔 喜欢 一个 子弹 ；

嗖！——它像子弹一样飞走了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [aɪ 'ti:] [went] — [səʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ləʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
Up and up it went — so high in the air that the earth below looked like a
向上 和 向上 它 去 — 所以 高的 在 这 空气 那 这 地球 以下 看起来 喜欢 一个
[blæk] ['blæŋkɪt] [spred] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ；
black blanket spread out in the night ；
黑色的 毯子 传播 出去 在 这 夜晚 ；

它越升越高——高到地面，下面的大地看起来就像夜空中铺开的一块黑色毯子；

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] ， [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [stɪl] ['graɪpɪŋ] [taɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [legz] ，
and then down it came again , with the soldier still griping tight to the legs ，
和 然后 向下 它 来了 再次 ， 和 这 士兵 仍然 抱怨 紧的 到 这 腿 ，
然后它又一次落了下来，士兵仍然紧紧地抓着腿。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [aɪ 'ti:] ['set(ə)ld] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz]
until at last it settled as light as a feather upon a balcony of the king's
直到 在 最后的 它 定居 作为 光 作为 一个 羽毛 之上 一个 阳台 的 这 国王的
[ˈpæləs] ；
palace ；
宫殿 ；

最后，它像羽毛一样轻盈地落在了国王宫殿的阳台上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ə'gen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hæt] ，
and when the soldier caught his wind again he found himself without a hat ，
和 什么时候 这 士兵 捕捉 他的 风 再次 他 成立 他自己 没有 一个 帽子 ，
等士兵喘过气来，才发现自己的帽子不见了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɑ:dli] ['eni] [wɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and with hardly any wits in his head .
和 和 几乎 任何 智慧 在 他的 头 ；

而且他脑子里几乎没有任何智慧。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stu:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] ，
There he sat upon the stool for a long time without daring to move ，
那里 他 卫星 之上 这 凳子 为了 一个 长的 时间 没有 大胆 到 移动 ，
他就这样坐在凳子上很久，不敢动弹。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm] [nekst] .
for he did not know what might happen to him next .
为了 他 做过 不是 知道 什么 可能 发生 到 他 下一个 ；

因为他不知道接下来会发生什么。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [sæt] [ænd; ənd] [sæt] ， [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɡɒt] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
There he sat and sat , and by - and - by his ears got cold in the night
那里 他 卫星 和 卫星 ， 和 经过 - 和 - 经过 他的 耳朵 得到 寒冷的 在 这 夜晚
[eə(r)] ，
air ；
空气 ；

他就这样坐着，久而久之，夜风吹得他的耳朵都冷了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɡɪə(r)] ，
and then he noticed for the first time that he had lost his head gear ，
和 然后 他 注意到 为了 这 第一的 时间 那 他 有 丢失的 他的 头 齿轮 ，
然后他才第一次注意到自己的头盔不见了。

[ænd; ənd] [br'θɔ:t] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and bethought himself of the feather cap in his pocket .

和 思考 他自己 的 这 羽毛 帽 在 他的 口袋 ；

他想起了口袋里的羽毛帽。

[səʊ][aʊt][hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [klæpt] [aɪ 'ti:][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] — [ləʊ][ænd; ənd]
So out he drew it and clapped it upon his head , and then — lo and
所以 出去 他 画 它 和 鼓掌 它 之上 他的 头 ； 和 然后 — 洛 和
[br'həʊld] !
behold !
看哪 ！

于是他拔出枪，扣在头上，然后——瞧！

— [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)][æz; əz] [θɪn] [eə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] [ʃred] [ɔ:(r)]
— he found he had become as invisible as thin air — not a shred or
— 他 成立 他 有 变得 作为 无形的 作为 薄的 空气 — 不是 一个 撕碎 或者
[ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
a hair of him could be seen .
一个 头发 的 他 可以 是 已见 ；

他发现自己变得像空气一样隐形了——连他的一丝一毫都看不见。

“ [wel] ！ ” [sed] [hi:; hi] , “ [hɪə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] ['wʌndə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ Well ! ” said he , “ here is another wonder , but I am safe now at any rate .
“ 出色地 ！ ” 说 他 , “ 这里 是 其他 想知道 , 但 我 是 安全的 现在 在 任何 速度 .
“ 哎呀 ！ ” 他说 , “ 这又是一个奇迹，不过至少我现在安全了。”

“ [ænd; ənd][ʌp][hi:; hi][gɒt][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [nɒt][səʊ] [ku:l] [æz; əz] [weə(r)] [hi:; hi][sæt] .
“ And up he got to find some place not so cool as where he sat .
“ 和 向上 他 得到 到 寻找 一些 地方 不是 所以 凉爽的 作为 在哪里 他 卫星 .
“ 然后他起身去找个不如他刚才坐的地方凉爽的地方。”

[hi:; hi] [stept] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
He stepped in at an open window , and there he found himself in a
他 步 在 在 一个 打开 窗户 , 和 那里 他 成立 他自己 在 一个
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ru:m] ,
beautiful room ,
美丽的 房间 ,
他从一扇敞开的窗户走了进去，发现自己置身于一个漂亮的房间。

[hʌŋ] [wɪð] [kloθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] [wɪð] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒv; əv] [waɪt]
hung with cloth of silver and blue , and with chairs and tables of white
悬挂 和 布 的 银 和 蓝色的 , 和 和 椅子 和 表格 的 白色的
[ænd; ənd][gəʊld] ;
and gold ;
和 金子 ；
挂着银色和蓝色的布料，摆放着白色和金色的桌椅；

[d'ʌzənz] [ænd; ənd] [sko:z] [ɒv; əv] [ʒɒn] [laɪk][səʊ] ['meni] [stɑ:z] ,
dozens and scores of waxlights shone like so many stars ,
几十个 和 得分 的 蜡灯 闪耀 喜欢 所以 许多 明星 ,
数十盏蜡灯像繁星一样闪耀，

[ænd; ənd] [lɪt] ['evri] [kræk] [ænd; ənd] ['kræni] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
and lit every crack and cranny as bright as day ,
和 点燃 每一个 裂缝 和 裂缝 作为 明亮的 作为 天 ,
把每个缝隙都照得像白昼一样明亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊt] ,
and there at one end of the room upon a couch ,
和 那里 在 一 结尾 的 这 房间 之上 一个 长椅 ,
房间一端的沙发上，

[wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [kləʊzd] [ænd; ənd][fɑ:st] [əˈsli:p] , [leɪ] [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˌprɪnˈses] [ðæt] [ˈevə(r)][ðə; ði]
with her eyelids closed and fast asleep , lay the prettiest princess that ever the
和 她 眼睑 关闭 和 快速地 睡着了 , 躺 这 最漂亮的 公主 那 曾经 这
[sʌn] [ʃɒn] [əˈpɒn] .
sun shone upon .
太阳 闪耀 之上 :

她双眼紧闭，沉睡不醒，躺着的是阳光照耀下最美丽的公主。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd]
The soldier stood and looked and looked at her , and looked and
这 士兵 站立 和 看起来 和 看起来 在 她 , 和 看起来 和
[lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
looked at her ,
看起来 在 她 ,
士兵站在那里，盯着她看了又看，看了又看。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈmeltɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm] [laɪk] [sɒft] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
until his heart melted within him like soft butter , and then he kissed her .
直到 他的 心 融化 之内 他 喜欢 柔软的 黄油 , 和 然后 他 亲吻 她 :
直到他的心像黄油一样融化，然后他吻了她。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ˈstartɪŋ] [ʌp] , [waɪd] - [əˈweɪk] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [səʊl]
“ **Who is that ?** ” **said the princess , starting up , wide - awake , but not a soul**
“ WHO 是 那 ? ” 说 这 公主 , 开始 向上 , 宽的 - 醒 , 但 不是 一个 灵魂
[kʊd; kəd][fi:; ji] [si:] ,
could she see ,
可以 她 看 ,
“那是谁？”公主猛地坐起身，完全清醒过来，但她却什么也看不到。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [kæp][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
because the soldier had the feather cap upon his head .
因为 这 士兵 有 这 羽毛 帽 之上 他的 头 :
因为士兵头上戴着羽毛帽。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ai] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd][ai][eɪ ˈem] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ,
“ **It is I ,** ” **said he ,** “ **and I am King of the Wind ,**
“ 它 是 我 , ” 说 他 , “ 和 我 是 国王 的 这 风 ,
“是我,”他说,“我是风之王。”

[ænd; ənd][ten] [taɪmz] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [kɪŋz] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] .
and ten times greater than the greatest of kings here below .
和 十 时代 更大的 比 这 最 的 国王 这里 以下 :
比世上最伟大的君王还要伟大十倍。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈwɔ: kɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
One day I saw you walking in your garden and fell in love with you ,
一 天 我 锯 你 步行 在 你的 花园 和 跌倒 在 爱 和 你 ,
有一天，我看到你在花园里散步，就爱上了你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæəri] [em ˈi:][ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [waɪf]
and now I have come to ask you if you will marry me and be my wife
和 现在 我 有 来 到 问 你 如果 你 将要 结婚 我 和 是 我的 妻子
? ”
? ”
? ”
现在我来问你，你是否愿意嫁给我，做我的妻子？

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][ai] [ˈmæəri] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , “ [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] ? ”
“ **But how can I marry you ?** ” **said the princess ,** “ **without seeing you ?** ”
“ 但 如何 能 我 结婚 你 ? ” 说 这 公主 , “ 没有 看到 你 ? ”
“可是我没见过你，怎么能嫁给你呢？”公主说。

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [si:] [em 'i:]; , ” [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , “ [ɔ:l][In] [gʊd] [taɪm] .

“ You shall see me , ” said the soldier , “ all in good time .

“ 你 将 看 我 , ” 说 这 士 兵 , ” 全 部 在 好 的 时 间 .

“你迟早会见到我的,”士兵说。

[θri:] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Three days from now I will come again , and will show myself to you ,

三 天 从 现 在 我 将 要 来 再 次 , 和 将 要 展 示 我 到 你 ,

三天后我将再次到来, 向你们显现。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] .

but just now it cannot be .

但 只 是 现 在 它 不 能 是 .

但现在还不可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] ? ”

But if I come , will you marry me ? ”

但 如 果 我 来 , 将 要 你 结 婚 我 ? ”

但如果我来了, 你愿意嫁给我吗?

“ [jes] [aɪ] [wɪl] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tɔ:k] — [ðæt] [aɪ][du:; də] !

“ Yes I will , ” said the princess , “ for I like the way you talk — that I do !

“ 是 的 我 将 要 , ” 说 这 公 主 , ” 为 了 我 喜 欢 这 方 式 你 讲 话 — 那 我 做 !

“是的, 我会的,”公主说, “因为我喜欢你说话的方式——真的!”

“ [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

“ Thereupon the soldier kissed her and said good - bye ,

“ 于 是 这 士 兵 亲 吻 她 和 说 好 的 - 再 见 ,

于是, 士兵吻了她, 道别了。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ɪn] .

and then stepped out of the window as he had stepped in .

和 然 后 步 出 去 的 这 窗 户 作 为 他 有 步 在 .

然后, 他像进来时一样, 从窗户走了出去。

[hi:; hi][sæt][hɪm] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θri:] - [legd] [stu:l] .

He sat him down upon his three - legged stool .

他 卫 星 他 向 下 之 上 他 的 三 - 腿 凳 子 .

他让他坐在三脚凳上。

“ [aɪ] [wɪʃ] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tævn] .

“ I wish , ” said he , “ to be carried to such and such a tavern .

“ 我 希 望 , ” 说 他 , ” 到 是 携 带 到 这 样 的 和 这 样 的 一 个 酒 馆 .

“我希望,”他说, “能被带到某某酒馆去。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [brɪfɔ:(r)] ,

“ For he had been in that town before ,

“ 为 了 他 有 到 过 在 那 镇 前 ,

因为他以前来过那个镇子,

[ænd; ənd] [ŋju:] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

and knew the places where good living was to be had .

和 知 道 这 地 方 在 哪 里 好 的 活 的 曾 是 到 是 有 .

而且他知道哪里生活条件优越。

[wɜ:(r)] ! [wɪz] !

Whir ! whiz !

嗡嗡 ! 呼啸 !

呼! 嗖!

[ə'wei] [flu:] [ðə; ði] [stu:l] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [flaʊn] [brɪfɔ:(r)] ,

away flew the stool as high and higher than it had flown before ,

离 开 飞 翔 这 凳 子 作 为 高 的 和 更 高 比 它 有 飞 行 前 ,

凳子飞得越来越高, 比之前飞得更高了。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] ,
and then down it came again ,
和 然后 向下 它 来了 再次 ,
然后它又落了下来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [lɪt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
and down and down until it lit as light as a feather in the street
和 向下 和 向下 直到 它 点燃 作为 光 作为 一个 羽毛 在 这 街道
[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['tævən] [dɔ:(r)] .
before the tavern door .
前 这 酒馆 门 .
灯光越来越低，直到街上酒馆门口的光线像羽毛一样明亮。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['feðə(r)] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - [legd] [stu:l]
The soldier tucked his feather cap in his pocket , and the three - legged stool
这 士兵 塞进去 他的 羽毛 帽 在 他的 口袋 , 和 这 三 - 腿 凳子
[ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ,
士兵把羽毛帽塞进口袋，把三脚凳夹在胳膊下。

[ænd; ənd][ɪn][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][brɪə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] [bred]
and in he went and ordered a pot of beer and some white bread
和 在 他 去 和 订购 一个 锅 的 啤酒 和 一些 白色的 面包
[ænd; ənd] [tʃi:z] .
and cheese .
和 奶酪 .
于是他进去点了一壶啤酒、一些白面包和奶酪。

['mi:ntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,
与此同时，

[æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑ:sɪpɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [æz; əz][hæd; həd]
at the king's palace was such a gossiping and such a hubbub as had
在 这 国王的 宫殿 曾是 这样的 一个 八卦 和 这样的 一个 尘嚣 作为 有
[nɒt] [bi:n] [hɜ:d] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
not been heard there for many a day ;
不是 到过 听到 那里 为了 许多 一个 天 ;
国王的宫殿里充满了闲言碎语和喧闹声，这种景象已经很多天没有出现了；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the pretty princess was not slow in telling how the invisible King of the
为了 这 漂亮的 公主 曾是 不是 慢的 在 讲述 如何 这 无形的 国王 的 这
[waɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] [hɪm] ;
Wind had come and asked her to marry him ;
风 有 来 和 问 她 到 结婚 他 ;
因为那位美丽的公主很快就讲述了隐形的风之王如何来到她身边，向她求婚；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tru:] ,
and some said it was true and some said it was not true ,
和 一些 说 它 曾是 真的 和 一些 说 它 曾是 不是 真的 ,
有人说是真的，有人说不是真的。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] [əʊn] ['həʊ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
and everybody wondered and talked , and told their own notions of the
和 大家 想知道 和 谈话 , 和 讲述 他们的 自己的 概念 的 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .
大家都在议论纷纷，表达自己对这件事的看法。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [θri:] [deɪz] [wʊd] [ʃəʊ] [weðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][wɒz; wəz] [tru:]
But all agreed that three days would show whether what had been told was true
但 全部 同意 那 三 天 会 展示 无论 什么 有 到过 讲述 曾是 真的
[ɔ:(r)][nəʊ] .
or no .
或者 不 ；

但所有人都一致认为，三天时间就能证明之前所说的是真是假。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
As for the soldier ,
作为 为了 这 士兵 ；

至于那名士兵，

[hi:; hi] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən][maɪ]
he knew no more how to do what he had promised to do than my
他 知道 不 更多的 如何 到 做 什么 他 有 承诺 到 做 比 我的
[ˈgræn,mʌðərz] [kæt] ;
grandmother's cat ;
祖母的 猫 ；

他根本不知道如何履行他承诺的事情，就像我奶奶的猫一样；

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get] [kləʊðz] [faɪn] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
for where was he to get clothes fine enough for the King of the
为了 在哪里 曾是 他 到 得到 衣服 美好的 足够的 为了 这 国王 的 这
[wɪnd] [tu:; tə][weə(r)] ?
Wind to wear ?
风 到 穿 ？

他上哪儿去找足够华丽的衣服来配得上风之王的装束呢？

[səʊ][ðeə(r)][hi:; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [θri:] - [legd] [stu:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
So there he sat on his three - legged stool thinking and thinking ,
所以 那里 他 卫星 在 他的 三 - 腿 凳子 思维 和 思维 ；
[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [tu:] [tɜ:nz]
and if he had known all that I know he would not have given two turns
和 如果 他 有 已知 全部 那 我 知道 他 会 不是 有 给定 二 转弯
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] [əˈpɒn][,aɪ ˈti:] .
of his wit upon it .
的 他的 有 之上 它 ；

如果他知道我所知道的一切，他也不会对此多费一丝心思。

“ [aɪ] [wɪ] , ” [sez] [hi:; hi] ,
“ **I wish** , ” **says he** ,
“ 我 希望 , ” 说道 他 ,

“我希望,”他说。

[æt; ət][lɑ:st] — “ [aɪ] [wɪ] [ðæt] [ðɪs] [stu:l] [kʊd; kəd] [help] [em ˈi:] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][,aɪ ˈti:][kæn; kən]
at last — “ I wish that this stool could help me now as well as it can
在 最后的 — “ 我 希望 那 这 凳子 可以 帮助 我 现在 作为 出色地 作为 它 能
[ˈkæri] [em ˈi:] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .
carry me through the sky .
携带 我 通过 这 天空 ；

最后——“我希望这张凳子现在也能像带我飞向天空一样帮助我。”

[aɪ] [wɪ] , “ [sez] [hi:; hi] ,
I wish , ” **says he** ,
我 希望 , ” 说道 他 ,

“我希望,”他说。

“ [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [maɪt] [ˈri:əli]
“ **that I had a suit of clothes such as the King of the Wind might really**
“ 那 我 有 一个 套装 的 衣服 这样 作为 这 国王 的 这 风 可能 真的
[weə(r)] .
wear .
穿 .

“我拥有一套像风之王可能会穿的那种衣服。”

“ [ðə; ði] [ˈwʌndə] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] - [legd] [stu:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwʌndə] [ɪnˈdi:d] !
“ **The wonders of the three - legged stool were wonders indeed !**
“ 这 奇迹 的 这 三 - 腿 凳子 是 奇迹 的确 !
“三脚凳的奇妙之处的确令人惊叹! ”

[ˈhɑ:dli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:dz] [left][ðə; ði][ˈsoʊldʒəz][lɪps] [wen] [daʊn] [keɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌmblɪŋ]
Hardly had the words left the soldier's lips when down came something tumbling
几乎 有 这 字 左边 这 士兵的 嘴唇 什么时候 向下 来了 某物 翻滚
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
about his ears from up in the air ;
关于 他的 耳朵 从 向上 在 这 空气 ;

士兵话音刚落，就有什么东西从空中落下，滚滚地砸在他的耳朵边；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][bʌt; bət][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
and what should it be but just such a suit of clothes as he had
和 什么 应该 它 是 但 只是 这样的 一个 套装 的 衣服 作为 他 有
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɔ:l] [ˈkrʌstɪd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] .
in his mind — all crusted over with gold and silver and jewels .
在 他的 头脑 — 全部 结壳 超过 和 金子 和 银 和 珠宝 .

而那件衣服，正是他心中设想的那套衣服——上面缀满了金银珠宝。

“ [wel] , ” [sez] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈwʌndə(r)] [əˈgen]
“ **Well , ” says the soldier , as soon as he had got over his wonder again**
“ 出色地 , ” 说道 这 士兵 , 作为 很快 作为 他 有 得到 超过 他的 想知道 再次
,
.
,
,

“嗯,”士兵从惊讶中回过神来后说道。

“ [aɪ] [wɒd] [ˈrɑ:ðə(r)][sɪt] [əˈpɒn] [ðɪs] [stu:l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] .
“ **I would rather sit upon this stool than any I ever saw .**
“ 我 会 相当 坐 之上 这 凳子 比 任何 我 曾经 锯 .
“我宁愿坐在这张凳子上，也不愿坐在我见过的任何凳子上。”

“ [ænd; ənd][səʊ] [wɒd] [aɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
“ **And so would I , if I had been in his place ,**
“ 和 所以 会 我 , 如果 我 有 到过 在 他的 地方 ,
“如果我处在他的位置，我也会这样做。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] .
and had a few minutes to think of all that I wanted .
和 有 一个 很少 分钟 到 思考 的 全部 那 我 通缉 .
我花了几分钟时间思考我想要的一切。

[səʊ][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stu:l] ,
So he found out the trick of the stool ,
所以 他 成立 出去 这 诡计 的 这 凳子 ,
于是他发现了凳子的诀窍。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] ,
and after that wishing and having were easy enough ,
和 后 那 祝 和 拥有 是 简单的 足够的 ,
此后，许愿和拥有都变得轻而易举。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][θri:] [deɪz][wɜ:(r); wə(r)][endɪd][ðə; ði][ˈri:əl][kɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][waɪnd]
and by the time the three days were ended the real King of the Wind
和 经过 这 时间 这 三 天 是 结束 这 真实的 国王 的 这 风
[hɪm'self][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kʌt][ə; eɪ][faɪnə][ˈfɪɡə(r)] .
himself could not have cut a finer figure .
他自己 可以 不是 有 切 一个 更精细 数字 :

三天结束后，真正的风之王也展现出了无比英俊的风采。

[ðen][daʊn][sæt][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz][stu:l] , [ænd; ənd][wɪft][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][kɪŋz]
Then down sat the soldier upon his stool , and wished himself at the king's
然后 向下 卫星 这 士兵 之上 他的 凳子 , 和 希望 他自己 在 这 国王的
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 :

于是，士兵坐在凳子上，许愿自己身处国王的宫殿。

[əˈweɪ][hi;; hi][flu:] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðeə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] , [dʒʌst]
Away he flew through the air , and by - and - by there he was , just
离开 他 飞翔 通过 这 空气 , 和 经过 - 和 - 经过 那里 他 曾是 , 只是
[weə(r)][hi;; hi][hæd; həd][bi:n][bɪˈfɔ:(r)] .
where he had been before .
在哪里 他 有 到过 前 :

他飞向远方，不一会儿，他又回到了之前所在的地方。

[hi;; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfeðə(r)][kæp][əˈpɒn][hɪz; ɪz][hed] , [ænd; ənd][stept][ɪn][θru:] [ðə; ði][ˈwaɪndəʊ] ,
He put his feather cap upon his head , and stepped in through the window ,
他 放 他的 羽毛 帽 之上 他的 头 , 和 步 在 通过 这 窗户 ,
[hed] , [ænd; ənd][stept][ɪn][θru:] [ðə; ði][ˈwaɪndəʊ] ,
他戴上羽毛帽，从窗户走了进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi;; hi][faʊnd][ðə; ði][ˌprɪnˈses][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] , [ðə; ði][kɪŋ] , [ænd; ənd]
and there he found the princess with her father , the king , and
和 那里 他 成立 这 公主 和 她 父亲 , 这 国王 , 和
[hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

他在那里找到了公主和她的父亲国王以及她的母亲。

[ðə; ði][kwi:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][greɪt][bɜ:dz][ænd; ənd][ˈnəʊblz][ˈweɪtɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈkʌmɪŋ] ;
the queen , and all the great lords and nobles waiting for his coming ;
这 女王 , 和 全部 这 伟大的 领主们 和 贵族 等待 为了 他的 未来 ;
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈkʌmɪŋ] ;
女王，以及所有等待他到来的大领主和贵族；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][ə; eɪ][stɪtʃ][nɔ:(r)][ə; eɪ][heə(r)][dɪd][ðeɪ][si:] [ɒv; əv][hɪm][ʌnˈtɪl][hi;; hi][stʊd][ɪn][ðə; ði][ˈveri]
but never a stitch nor a hair did they see of him until he stood in the very
但 绝不 一个 缝 也不 一个 头发 做过 他们 看 的 他 直到 他 站立 在 这 非常
[mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
midst of them all .
中间 的 他们 全部 :

但直到他站在他们所有人中间，他们才看到他的一丝一毫。

[ðen][hi;; hi][wɪpt][ðə; ði][ˈfeðə(r)][kæp][ɒf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] ,
Then he whipped the feather cap off of his head , and there he was ,
然后 他 鞭打 这 羽毛 帽 离开 的 他的 头 , 和 那里 他 曾是 ,
[hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] ,
然后他一把扯下头上的羽毛帽，他就那样出现了。

[ˈfaɪnɪŋ][wɪð][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][ˈɡlɪsnɪŋ][wɪð][ˈdʒu:əlz] — [sʌtʃ][ə; eɪ][saɪt][æz; əz]
shining with silver and gold and glistening with jewels — such a sight as
灼灼 和 银 和 金子 和 闪闪发光 和 珠宝 — 这样的 一个 视线 作为
[mænz][aɪz][ˈnevə(r)][sɔ:] [bɪˈfɔ:(r)] .
man's eyes never saw before .
男人的 眼睛 绝不 锯 前 :

闪耀着金银光芒，镶嵌着宝石——这是人类从未见过的景象。

“ [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːz] .

“ **Take her** , ” **said the king** , “ **she is yours** .

“ 拿 她 , ” 说 这 国王 , ” 她 是 你的 .

“带走她吧,”国王说,“她是你的了。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [lɒkt] [səʊ] [ˈhænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses]

“ **And the soldier looked so handsome in his fine clothes that the princess**

“ 和 这 士兵 看起来 所以 英俊的 在 他的 美好的 衣服 那 这 公主

[wɒz; wəz][æz; əz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [æz; əz] [ˈeni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪn][ɔːl]

was as glad to hear those words as any she had ever listened to in all

曾是 作为 高兴的 到 听到 那些 字 作为 任何 她 有 曾经 听着 到 在 全部

[ɒv; ʌv][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] .

of her life .

的 她 生活 .

“士兵穿着华丽的衣服, 看起来英俊潇洒, 公主听到这些话, 高兴极了, 就像她一生中听到的任何话一样。”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”

“ **You shall** , ” **said the king** , “ **be married to - tomorrow** . ”

“ 你 将 , ” 说 这 国王 , ” 是 已婚 到 - 明天 . ”

“你明天就要出嫁了,”国王说。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .

“ **Very well** , ” **said the soldier** .

“ 非常 出色地 , ” 说 这 士兵 .

“很好,”士兵说道。

“ [ˈəʊnli] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][plɒt] [ɒv; ʌv] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [əˈpɒn] [ðæt] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [fɪt]

“ **Only give me a plot of ground to build a palace upon that shall be fit**

“ 仅有的 给 我 一个 阴谋 的 地面 到 建造 一个 宫殿 之上 那 将 是 合身

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . ”

for the wife of the King of the Wind to live in . ”

为了 这 妻子 的 这 国王 的 这 风 到 居住 在 . ”

“只要给我一块地, 让我建造一座宫殿, 供风之王的妻子居住。”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“ **You shall have it** , ” **said the king** ,

“ 你 将 有 它 , ” 说 这 国王 ,

“你将得到它,”国王说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] [pəˈreɪd] [graʊnd] [bæk] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

“ **and it shall be the great parade ground back of the palace** ,

“ 和 它 将 是 这 伟大的 游行 地面 后退 的 这 宫殿 ,

“它将成为宫殿后面的大型阅兵场,

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [waɪd] [ænd; ʌnd] [lɒŋ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈɑːmi] [kæən; kən] [mɑːtʃ] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [raʊnd] [ɪn]

which is so wide and long that all my army can march round and round in

哪个 是 所以 宽的 和 长的 那 全部 我的 军队 能 行进 圆形的 和 圆形的 在

[aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ɪts] [əʊn] [wei] ;

it without getting into its own way ;

它 没有 获得 进入 它是自己的 方式 ;

它又宽又长, 我的整个军队可以在其中绕圈行进而不会互相阻碍;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bɪɡ] [ɪˈnʌf] . ”

and that ought to be big enough . ”

和 那 应该 到 是 大的 足够的 . ”

这应该足够大了。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , ” [aɪ ˈtiː][ɪz] .

“ **Yes** , ” **said the soldier** , “ **it is** .

“ 是的 , ” 说 这 士兵 , ” 它 是 .

“是的,”士兵说,“的确如此。”

[ˈðeərəˈpʌn] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfeðə(r)] [kæp][ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
 " Thereupon he put on his feather cap and disappeared from the sight of
 " 于是 他 放 在 他的 羽毛 帽 和 消失 从 这 视线 的
 [ɔːl][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [snʌf] [aʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
all as quickly as one might snuff out a candle .
 全部 作为 迅速地 作为 一 可能 鼻烟 出去 一个 蜡烛 .
 于是他戴上羽毛帽，像熄灭蜡烛一样迅速地从众人眼前消失了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stuːl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl]
He mounted his three - legged stool and away he flew through the air until
 他 安装 他的 三 - 腿 凳子 和 离开 他 飞翔 通过 这 空气 直到

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [weə(r)] [hiː; hi][wəz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] .
he had come again to the tavern where he was lodging .
 他 有 来 再次 到 这 酒馆 在哪里 他 曾是 住宿 .

他爬上三脚凳，飞向空中，直到再次回到他下榻的酒馆。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
There **he** **sat** **him** **down** **and** **began** **to** **churn** **his** **thoughts** ,
 那里 他 卫星 他 向下 和 开始 到 搅动 他的 想法 ,
 他让那人坐下，开始思考起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [hi; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju; jʊ] .
and the butter he made was worth the having , I can tell you .
 和 这 黄油 他 制成 曾是 值得 这 拥有 , 我 能 告诉 你 .
 我可以告诉你，他做的黄油绝对值得拥有。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] ['pæləs] [ɒv; əv] [waɪt] ['maːb(ə)l] ,
He wished for a grand palace of white marble ,
 他 希望 为了 一个 盛大 宫殿 的 白色的 大理石 ,
 他想要一座用白色大理石建造的宏伟宫殿,

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ðæt]
and then he wished for all sorts of things to fill it — the finest that
 和 然后 他 希望 为了 全部 排序 的 事物 到 充满 它 — 这 最好的 那

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .
could be had :
 可以 是 有 .

然后他许愿要用各种各样的东西来填满它——要用最好的东西。

[ðen] [hi; hi] [wiʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vənts] [ɪn] [kləʊðz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
Then he wished for servants in clothes of gold and silver ,
 然后 他 希望 为了 仆人 在 衣服 的 金子 和 银 ,
 然后他许愿要一些身穿金银衣服的仆人，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wiʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪn] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['kəʊtʃɪz] .
and then he wished for fine horses and gilded coaches .
 和 然后 他 希望 为了 美好的 马匹 和 镀金 教练 .
 然后他又许愿想要骏马和镀金马车。

[ðen] [hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tjədz] [ænd; ənd] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] - [pl'æts]
Then he wished for gardens and orchards and lawns and flower - plats
 然后 他 希望 为了 花园 和 果园 和 草坪 和 花 - 地块
 [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ,
and fountains ,
 和 喷泉 ,

然后他又想要花园、果园、草坪、花坛和喷泉，

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd][sɔ:rts][pʊ; əv] [θɪŋz] ,
and all kinds and sorts of things ,
 和 全部 种类 和 排序 的 事物 ,
 以及各种各样的东西,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɑ:d] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] .
until the sweat ran down his face from hard thinking and wishing .
直到 这 汗 跑 向下 他的 脸 从 难的 思维 和 祝 .
直到他因苦思冥想和许愿而汗流浹背。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wɪʃt] ,
And as he thought and wished ,
和 作为 他 想法 和 希望 ,
正如他所想所愿，

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [gru:] [ʌp] [laɪk] [səʊp] - ['bʌbəlz] [frɒm; frəm]
all the things he thought and wished for grew up like soap - bubbles from
全部 这 事物 他 想法 和 希望 为了 生长 向上 喜欢 肥皂 - 气泡 从
[nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .
他所有的想法和愿望都像肥皂泡一样凭空产生。

[ðen] , [wen] [deɪ] [brɪ'gæn][tu; tə] [breɪk] ,
Then , when day began to break ,
然后 , 什么时候 天 开始 到 休息 ,
然后，当天开始破晓时，

[hi; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] [tu; tə][bi; bi][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪts]
he wished himself with his fine clothes to be in the palace that his own wits
他 希望 他自己 和 他的 美好的 衣服 到 是 在 这 宫殿 那 他的 自己的 智慧
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,
他多么希望自己能穿着华丽的衣服，置身于自己凭借智慧建造的宫殿之中。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi; hi] [flu:] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [hi; hi][hæd; həd] [klʌm] [ðeə(r)] [seɪf] [ænd; ənd]
and away he flew through the air until he had come there safe and
和 离开 他 飞翔 通过 这 空气 直到 他 有 来 那里 安全的 和
[saʊnd] .
sound .
声音 .
于是他飞向远方，最终平安到达了目的地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz][ænd; ənd] [fɒn] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
But when the sun rose and shone down upon the beautiful palace and all the
但 什么时候 这 太阳 玫瑰 和 闪耀 向下 之上 这 美丽的 宫殿 和 全部 这
[ˈgɑ:dnz] [ænd; ənd] [ɔ:tʃədz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
gardens and orchards around it ,
花园 和 果园 大约 它 ,
但是当太阳升起，照耀着美丽的宫殿以及周围所有的花园和果园时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:t] [stʊd] [dʌm] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
the king and queen and all the court stood dumb with wonder at the sight .
这 国王 和 女王 和 全部 这 法庭 站立 哑的 和 想知道 在 这 视线 .
国王、王后和所有朝臣都目瞪口呆，惊叹不已。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['steəriŋ] ,
Then , as they stood staring ,
然后 , 作为 他们 站立 凝视 ,
然后，他们站在那里，互相凝视着，

[ðə; ði] ['geɪts] [ə'ɒpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [kəʊtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
the gates opened and out came the soldier riding in his gilded coach with his
这 大门 打开 和 出去 来了 这 士兵 骑术 在 他的 镀金 教练 和 他的
['sɜ:vənts] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] ['mɑ:rtʃɪŋ] [br'saɪd] [hɪm] ,
servants in silver and gold marching beside him ,
仆人 在 银 和 金子 行军 旁 他 ;
城门打开了，一名士兵乘坐着镀金马车走了出来，他的仆人们身着金银服饰，列队在他身旁。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['nevə(r)] [ləʊkt] [ə'pɒn] [br'fɔ:(r)] [ðæt] [deɪ] .
and such a sight the daylight never looked upon before that day .
和 这样的 一个 视线 这 日光 绝不 看起来 之上 前 那 天 .
而此前，白昼从未出现过如此景象。

[wel] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mæɪrɪd] ,
Well , the princess and the soldier were married ,
出色地 , 这 公主 和 这 士兵 是 已婚 ,
公主和士兵结婚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] ['kʌp(ə)] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [br'fɔ:(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen]
and if no couple had ever been happy in the world before , they were then
和 如果 不 夫妻 有 曾经 到过 快乐的 在 这 世界 前 , 他们 是 然后
.
:
.

如果说此前世上从未有过幸福的夫妻，那么他们就是幸福的一对。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [bʌt; bət] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɔ:l][ðə; ði]
Nothing was heard but feasting and merrymaking , and at night all the
没有什么 曾是 听到 但 盛宴 和 欢乐 , 和 在 夜晚 全部 这
[skaɪ][wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] ['faɪəwɜ:ks] .
sky was lit with fireworks .
天空 曾是 点燃 和 烟花 .
除了宴饮欢庆，什么也听不到；到了晚上，整个天空都被烟花照亮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [br'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt]
Such a wedding had never been before , and all the world was glad that
这样的 一个 婚礼 有 绝不 到过 前 , 和 全部 这 世界 曾是 高兴的 那
[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] .
it had happened .
它 有 发生 .
这样的婚礼前所未有，全世界都为此感到高兴。

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət] [wʌn] ;
That is , all the world but one ;
那 是 , 全部 这 世界 但 一 ;
也就是说，除了一个人之外，全世界都是如此；

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn] [drest] [ɪn] ['ska:lət] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [met] [wen]
that one was the old man dressed in scarlet that the soldier had met when
那 一 曾是 这 老的 男人 穿着 在 猩红 那 这 士兵 有 遇见 什么时候
[hi:; hi][fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] .
he first came to town .
他 第一的 来了 到 镇 .
那位老人身穿猩红色的衣服，是士兵初到镇上时遇到的。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] -
While all the rest were in the hubbub of rejoicing , he put on his thinking -
尽管 全部 这 休息 是 在 这 尘嚣 的 欢欣鼓舞 , 他 放 在 他的 思维 -
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
当其他人都沉浸在欢庆的喧闹中时，他却陷入了沉思。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [si:] ['prɪti] [wel] [həʊ] [θɪŋz] [leɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
and by - and - by began to see pretty well how things lay , and that ,
和 经过 - 和 - 经过 开始 到 看 漂亮的 出色地 如何 事物 躺 , 和 那 ,
渐渐地, 他开始清楚地认识到事情的真相, 并且,

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [taʊn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg] .
as they say in our town , there was a fly in the milk - jug .
作为 他们 说 在 我们的 镇 , 那里 曾是 一个 飞 在 这 牛奶 - 水壶 :
正如我们镇上常说的, 牛奶罐里进了只苍蝇。

“ [həʊ] , [həʊ] ! ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [səʊ][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θri:] -
“ Ho , ho ! ” thought he , “ so the soldier has found out all about the three -
” 何 , 何 ! ” 想法 他 , “ 所以 这 士兵 有 成立 出去 全部 关于 这 三 -
[legd] [stuːl] ,
legged stool ,
腿 凳子 ,
“ 嚯嚯! ”他心想, “看来士兵已经彻底了解了三脚凳的秘密。”

[hæz; həz][hiː; hi] ?
has he ?
有 他 ?
是吗?

[wel] , [ai] [wɪl] [dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] [spəʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Well , I will just put a spoke into his wheel for him .
出色地 , 我 将要 只是 放 一个 辐 进入 他的 车轮 为了 他 .
好吧, 我就给他添点麻烦。

“ [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][æŋ; ən]
“ And so he began to watch for his chance to do the soldier an
” 和 所以 他 开始 到 手表 为了 他的 机会 到 做 这 士兵 一个
[ɪl] [tɜːn] .
ill turn .
患病的 转动 :

于是他开始伺机对那个士兵使坏。
[naʊ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [ˈ duː ɪŋz][hæd; həd]
Now , a week or two after the wedding , and after all the gay doings had
现在 , 一个 星期 或者 二 后 这 婚礼 , 和 后 全部 这 同性恋 行为 有
[endɪd] ,
ended ,
结束 ,

婚礼结束后一两周, 所有同性恋活动都结束后,
[ə; eɪ][grænd] [hʌnt] [wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] ,
a grand hunt was declared ,
一个 盛大 打猎 曾是 声明 ,

一场盛大的狩猎活动就此展开。
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [went] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and the king and his new son - in - law and all the court went to it .
和 这 国王 和 他的 新的 儿子 - 在 - 法律 和 全部 这 法庭 去 到 它 .

国王、他的新女婿以及所有朝臣都去了。
[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [mæˈdʒɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;
That was just such a chance as the old magician had been waiting for ;
那 曾是 只是 这样的 一个 机会 作为 这 老的 魔术师 有 到过 等待 为了 ;
这正是那位老魔术师一直在等待的机会;

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] [brɪʔ:(r)][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑ:ti] [rɪˈtɜ:nd] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
so the night before the hunting - party returned he climbed the walls of the
所以 这 夜晚 前 这 打猎 - 派对 返回 他 攀登 这 墙壁 的 这
[ˈgɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

所以在狩猎队返回的前一天晚上，他爬上了花园的围墙。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈpæləs] [ðæt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv]
and so came to the wonderful palace that the soldier had built out of
和 所以 来了 到 这 精彩的 宫殿 那 这 士兵 有 建造 出去 的
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
nothing at all ,
没有什么 在 全部 ,

于是，他们来到了那座士兵凭空建造的宏伟宫殿。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [θri:] [men] [ˈki:pɪŋ] [gɑ:d] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [maɪt] [ˈentə(r)] .
and there stood three men keeping guard so that no one might enter .
和 那里 站立 三 男人 保持 警卫 所以 那 不 一 可能 进入 .

有三个男人站在那里把守，不让任何人进去。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [mæˈdʒɪŋ] .
But little that troubled the magician .
但 小的 那 麻烦 这 魔术师 .

但这并没有让魔术师感到困扰。

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈmʌtə(r)] [spelz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi]
He began to mutter spells and strange words , **and all of a sudden he**
他 开始 到 低声 咒语 和 奇怪的 字 , 和 全部 的 一个 突然 他
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

他开始喃喃自语一些咒语和奇怪的词语，突然间他就消失了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ænt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪmˈself]
and in his place was a great black ant , **for he had changed himself**
和 在 他的 地方 曾是 一个 伟大的 黑色的 蚂蚁 , 为了 他 有 已更改 他自己
[ˈɪntu:][æən; ən][ænt] .
into an ant .
进入 一个 蚂蚁 .

取而代之的是一只巨大的黑蚂蚁，因为他把自己变成了一只蚂蚁。

[ɪn][hi:; hi][ræn] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ([ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] [hæz; həz][gɒt][ˈɪntu:] [ˈmeni]
In he ran through a crack of the door (and mischief has got into many
在 他 跑 通过 一个 裂缝 的 这 门 (和 恶作剧 有 得到 进入 许多
[ə; eɪ][mænz] [haʊs] [θru:] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [həʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ðæt]) .
a man's house through a smaller hole for the matter of that) .
一个 男人的 房子 通过 一个 较小的 洞 为了 这 事情 的 那) .

他从门缝里钻了进去（事实上，很多恶作剧都是通过更小的洞进入屋里的）。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ræn][ðə; ði][ænt] [θru:] [wʌn] [ru:m] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ,
In and out ran the ant through one room and another ,
在 和 出去 跑 这 蚂蚁 通过 一 房间 和 其他 ,

蚂蚁进进出出，穿过一个房间，又穿过另一个房间。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and up and down and here and there ,
和 向上 和 向下 和 这里 和 那里 ,

上上下下，到处走走，

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɑ:st][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pæləs] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θri:] -
until at last in a far - away part of the magic palace he found the three -
直到 在 最后的 在 一个 远的 - 离开 部分 的 这 魔法 宫殿 他 成立 这 三 -
[legd] [stu:l] ,
legged stool ,
腿 凳子 ,

最后，他在魔法宫殿的某个偏僻角落找到了那张三脚凳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] [pleɪs] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɒpt] [aɪ'ti:] [ʌp] ['ɪntu:]
and if I had been in the soldier's place I would have chopped it up into
和 如果 我 有 到过 在 这 士兵的 地方 我 会 有 切碎 它 向上 进入
['kɪndlɪŋ] - [wʊd] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] ['gɒtn] [ɔ:l] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] .
kindling - wood after I had gotten all that I wanted .
引火物 - 木头 后 我 有 获得 全部 那 我 通缉 .

如果我站在士兵的位置上，我会在得到我想要的一切之后，把它劈成引火柴。

[bʌt; bət][ðəə(r)][aɪ'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn][æ̃n; ə̃n] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mæ'dʒɪŋ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [əʊn]
But there it was , and in an instant the magician resumed his own
但 那里 它 曾是 , 和 在 一个 立即的 这 魔术师 恢复 他的 自己的
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

但就在那一刻，魔术师恢复了原形。

[daʊn] [hi:; hi][sæt][hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [stu:l] .
Down he sat him upon the stool .
向下 他 卫星 他 之上 这 凳子 .

他让他坐在凳子上。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ðɪs] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
" **I wish , " said he , " that this palace and the princess and all who are**
" 我 希望 , " 说 他 , " 那 这 宫殿 和 这 公主 和 全部 WHO 是
[wɪ'dɪn] [aɪ'ti:] ,
within it ,
之内 它 ,

“我希望,”他说,“这座宫殿、公主以及宫殿里的所有人,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] [ɔ:tʃədz] [ænd; ənd][ɪts] [ɔ:nz] [ænd; ənd][ɪts] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
together with its orchards and its lawns and its gardens and everything ,
一起 和 它是 果园 和 它是 草坪 和 它是 花园 和 一切 ,

连同它的果园、草坪、花园以及一切,

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
may be removed to such and such a country , upon the other side of the
可能 是 已移除 到 这样的 和 这样的 一个 国家 , 之上 这 其他 边 的 这
[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

可能会被移居到地球另一端的某个国家。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stu:l] [hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
" **And as the stool had obeyed the soldier** ,
" 和 作为 这 凳子 有 服从 这 士兵 ,

“而凳子也听从了士兵的命令,

[səʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mæ'dʒɪŋ] [sed] .
so everything was done now just as the magician said .
所以 一切 曾是 完毕 现在 只是 作为 这 魔术师 说 .

一切都按照魔术师说的做了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑːtɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][ˈəʊnə(r)][ðə; ði]
The next morning back came the hunting - party , and as they rode over the
这 下一个 早晨 后退 来了 这 打猎 - 派对 , 和 作为 他们 骑 超过 这
[hɪl] — [ləʊ][ænd; ənd][bɪˈhəʊld] !
hill — lo and behold !
爬坡道 — 洛 和 看哪 !

第二天早上，狩猎队返回，当他们骑马翻过山丘时——瞧！

— [ðeə(r)] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [pəˈreɪd] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɑːmɪz] [juːst] [tuː; tə]
— there lay stretched out the great parade ground in which the king's armies used to
— 那里 躺 拉伸 出去 这 伟大的 游行 地面 在 哪个 这 国王的 军队 用过的 到
[mɑːtʃ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] ,
march around and around ,
行进 大约 和 大约 ,
——那里曾是国王军队绕着行进的巨大阅兵场，如今已绵延展开。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wɒz; wəz][æz; əz][beə(r)][æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][maɪ][hænd] .
and the land was as bare as the palm of my hand .
和 这 土地 曾是 作为 裸 作为 这 棕榈 的 我的 手 .

土地光秃秃的，就像我的手掌一样。

[nɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɒz; wəz] [left] ;
Not a stick or a stone of the palace was left ;
不是 一个 戳 或者 一个 石头 的 这 宫殿 曾是 左边 ;
宫殿里连一根木棍、一块石头都没剩下；

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] [ɔː(r)] [ˈgɑːdnz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
not a leaf or a blade of the orchards or gardens was to be seen .
不是 一个 叶子 或者 一个 刀刃 的 这 果园 或者 花园 曾是 到 是 已见 .

果园和花园里连一片叶子或一根枝叶都看不到。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][sæt][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
The soldier sat as dumb as a fish ,
这 士兵 卫星 作为 哑的 作为 一个 鱼 ,

士兵呆呆地坐在那里，像条鱼一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [steərd] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd][ˈəʊpən] .
and the king stared with eyes and mouth wide open .
和 这 国王 凝视 和 眼睛 和 嘴 宽的 打开 .

国王目瞪口呆，张大了眼睛和嘴巴。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] ,
“ **Where is the palace , and where is my daughter ?** ” **said he , at last ,**
“ 在哪里 是 这 宫殿 , 和 在哪里 是 我的 女儿 ? ” 说 他 , 在 最后的 ,
“宫殿在哪里？我的女儿在哪里？”他最后问道。

[ˈfaɪndɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɪt] .
finding words and wit .
寻找 字 和 有 .

寻找合适的词语和智慧。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .
“ **I do not know ,** ” **said the soldier .**
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 这 士兵 .

“我不知道,”士兵说。

[ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈθʌndə(r)] .
The king's face grew as black as thunder .
这 国王的 脸 生长 作为 黑色的 作为 雷 .

国王的脸色变得像雷霆一样黑。

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ?
“ **You do not know ?**
“ 你 做 不是 知道 ?

你不知道吗？

“ [hi:; hi] [sed] , “ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .
“ **he said , “ then you must find out .**
“ 他 说 , “ 然后 你 必须 寻找 出去 .

他说：“那你必须查清楚。”

[si:z] [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] !
Seize the traitor !
抢占 这 叛徒 !

抓住叛徒！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈi:ziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
But that was easier said than done , for , quick as a wink ,
但 那 曾是 更轻松 说 比 完毕 , 为了 , 快的 作为 一个 眨眼 ,

但说起来容易做起来难，因为转眼间，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] ,
as they came to lay hold of him ,
作为 他们 来了 到 躺 抓住 的 他 ,

当他们上前抓住他时，

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [wɪsk] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ ˈti:] [əˈpɒŋ]
the soldier whisked the feather cap from his pocket and clapped it upon
这 士兵 搅拌 这 羽毛 帽 从 他的 口袋 和 鼓掌 它 之上

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

士兵从口袋里掏出羽毛帽，啪地一声戴在头上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [saʊθ] [wind] [ɪn][ˈwɪntə(r)]
and then they might as well have hoped to find the south wind in winter
和 然后 他们 可能 作为 出色地 有 希望 到 寻找 这 南 风 在 冬天

[æz; əz][tu:; tə][faɪnd][hɪm] .
as to find him .
作为 到 寻找 他 .

那么，他们还不如指望在冬天找到南风，而不是找到他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi][gɒt] [seɪf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [di:p] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði]
But though he got safe away from that trouble he was deep enough in the
但 尽管 他 得到 安全的 离开 从 那 麻烦 他 曾是 深的 足够的 在 这

[dʌmps] ,
dumps ,
倾倒 ,

虽然他脱离了那场麻烦，但他却陷入了深深的沮丧之中。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
you may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信。

[əˈweɪ] [hi:; hi] [went] , [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] , [ˈli:vɪŋ] [ðæt] [taʊn] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
Away he went , out into the wide world , leaving that town behind him .
离开 他 去 , 出去 进入 这 宽的 世界 , 离开 那 镇 在后面 他 .

他走了，走向了广阔的世界，把那个小镇留在了身后。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ,
Away he went , until by - and - by he came to a great forest ,
离开 他 去 , 直到 经过 - 和 - 经过 他 来了 到 一个 伟大的 森林 ,
他继续前行, 过了一会儿, 他来到了一片大森林。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['trævlɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] — [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .
and for three days he travelled on and on — he knew not whither .
和 为了 三 天 他 旅行 在 和 在 — 他 知道 不是 往哪里去 .
他走了三天, 不知要去哪里。

[ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [naɪt] ,
On the third night ,
在 这 第三 夜晚 ,
第三晚,

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [br'saɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm] [wɔːm] ,
as he sat beside a fire which he had built to keep him warm ,
作为 他 卫星 旁 一个 火 哪个 他 有 建造 到 保持 他 温暖的 ,
他坐在自己生起的篝火旁取暖,

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [br'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt]
he suddenly bethought himself of the little round stone which had dropped
他 突然 思考 他自己 的 这 小的 圆形的 石头 哪个 有 掉落
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bɜːrdz] [klaʊ] ,
from the bird's claw ,
从 这 鸟类 爪 ,
他突然想起了那颗从鸟爪上掉下来的小圆石。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and which he still had in his pocket .
和 哪个 他 仍然 有 在 他的 口袋 .
他口袋里还装着那东西。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ][help][,em 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Why should it not also help me ,** ” **said he ,**
“ 为什么 应该 它 不是 还 帮助 我 , ” 说 他 ,
“为什么它不能帮助我呢?”他说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
“ **for there must be some wonder about it .**
“ 为了 那里 必须 是 一些 想知道 关于 它 .
“因为这其中必然存在一些疑问。”

“ [səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [,aɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ,
“ **So he brought it out , and sat looking at it and looking at it ,**
“ 所以 他 带来 它 出去 , 和 卫星 寻找 在 它 和 寻找 在 它 ,
于是他把它拿出来, 坐下来, 盯着它看了又看。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][hɪm] .
but he could make nothing of it for the life of him .
但 他 可以 制作 没有什么 的 它 为了 这 生活 的 他 .
但他无论如何也做不出任何结果。

[,nevəðə'les] , [,aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪʃɪŋ] ['paʊə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [stʊːl]
Nevertheless , it might have some wishing power about it , like the magic stool
尽管如此 , 它 可能 有 一些 祝 力量 关于 它 , 喜欢 这 魔法 凳子
.
.
.
然而, 它可能具有某种许愿的力量, 就像魔法凳子一样。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , “ [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .
“ **I wish** , ” **said the soldier** , “ **that I might get out of this scrape** .
“ 我 希望 , ” 说 这 士兵 , “ 那 我 可能 得到 出去 的 这 刮 .
“我希望,”士兵说,“我能摆脱这种困境。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl] [wɪft] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [keɪs] ;
“ **That is what we have all wished many and many a time in a like case** ;
“ 那 是 什么 我们 有 全部 希望 许多 和 许多 一个 时间 在 一个 喜欢 案件 ;
“在类似情况下,我们都曾无数次希望如此;

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [dʌz] [gʊd]
but just now it did the soldier no more good to wish than it does good
但 只是 现在 它 做过 这 士兵 不 更多的 好的 到 希望 比 它 做 好的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][juː ˈes] .
for the rest of us .
为了 这 休息 的 我们 .

但就在刚才,对士兵来说,许愿并没有什么用,就像对我们其他人一样。

“ [baː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
“ **Bah ! ” said he , “ it is nothing but a black stone after all** .
“ 呸 ! ” 说 他 , “ 它 是 没有什么 但 一个 黑色的 石头 后 全部 .
“呸!”他说,“它不过是一块黑石头而已。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
“ **And then he threw it into the fire** .
“ 和 然后 他 扔 它 进入 这 火 .
然后他把它扔进了火里。

[pʌf] !
Puff !
噗 !
噗!

[bæŋ] !
Bang !
砰 !
砰!

[əˈweɪ] [fluː] [ðə; ði] [ˈembəz] [əˈpɒn] [ˈevri] [saɪd] , [ænd; ənd] [bæk] [ˈtʌmbld] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
Away flew the embers upon every side , and back tumbled the soldier ,
离开 飞翔 这 余烬 之上 每一个 边 , 和 后退 翻滚 这 士兵 ,
火星四处飞溅,士兵向后倒去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [stʊd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grɪm] ,
and there in the middle of the flame stood just such a grim ,
和 那里 在 这 中间 的 这 火焰 站立 只是 这样的 一个 严峻 ,
而就在火焰中央,矗立着这样一个阴森森的.....

[blæk] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [taɪm] [ʃɒt] [æt; ət] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌt(ə)n] .
black being as he had one time shot at with the silver button .
黑色的 存在 作为 他 有 一 时间 射击 在 和 这 银 按钮 .
就像他曾经用银色按钮射击过的那样,他是个黑鬼。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsəʊldʒə(r)] ,
As for the poor soldier ,
作为 为了 这 贫穷的 士兵 ,
至于那位可怜的士兵,

[hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [steərd] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [ˈsɔːsəz] ,
he just lay flat on his back and stared with eyes like saucers ,
他 只是 躺 平坦的 在 他的 后退 和 凝视 和 眼睛 喜欢 碟子 ,
他平躺在地上,双眼瞪得像铜铃一样。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] .
for **he** **thought** **that** **his** **end** **had** **come** **for** **sure** .
为了 他 想法 那 他的 结尾 有 来 为了 当然 .

因为他认为自己的末日已经来临。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [bɔ:dz] [kə'mændz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ,
“ **What** **are** **my** **lord's** **commands** ? ” **said** **the** **being** ,
” 什么 是 我的 领主的 命令 ? ” 说 这 存在 ,

“我的主人有何吩咐？”那生物问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʊk] [ðə; ði] ['mæɹəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['souldʒərz] [bəʊnz] .
in **a** **voice** **that** **shook** **the** **marrow** **of** **the** **soldier's** **bones** .
在 一个 嗓音 那 摇晃 这 骨髓 的 这 士兵的 骨头 .

声音震得士兵骨髓都颤抖。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
“ **Who** **are** **you** ? ” **said** **the** **soldier** .
” WHO 是 你 ? ” 说 这 士兵 .

“你是谁？”士兵问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] .
“ **I** **am** **the** **spirit** **of** **the** **stone** , ” **said** **the** **being** .
” 我 是 这 精神 的 这 石头 , ” 说 这 存在 .

“我是石头的灵魂，”那生物说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['hi:tɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] .
“ **You** **have** **heated** **it** **in** **the** **flame** , **and** **I** **am** **here** .
” 你 有 加热 它 在 这 火焰 , 和 我 是 这里 .

“你已经把它放在火焰中加热了，而我在这里。”

[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:nd] [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] . ”
Whatever **you** **command** **I** **must** **obey** . ”
任何 你 命令 我 必须 服从 . ”

无论你命令我做什么，我都必须服从。

“ [seɪ] [ju:; jʊ][səʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Say** **you** **so** ? ” **cried** **the** **soldier** , **scrambling** **to** **his** **feet** .
” 说 你 所以 ? ” 哭 这 士兵 , 争抢 到 他的 脚 .

“你真这么说？”士兵喊道，慌忙站了起来。

“ [veri] [wel] , [ðen] , [dʒʌst] ['kæri] [em 'i:] [tu:; tə] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪ] [waɪf] [ænd; ænd][maɪ] ['pæləs]
“ **Very** **well** , **then** , **just** **carry** **me** **to** **where** **I** **may** **find** **my** **wife** **and** **my** **palace**
” 非常 出色地 , 然后 , 只是 携带 我 到 在哪里 我 可能 寻找 我的 妻子 和 我的 宫殿

[ə'gen] .
again .
再次 .

“好吧，那就带我去一个我能再次找到我的妻子和宫殿的地方吧。”

“ [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [snætʃt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ʌp] ,
“ **Without** **a** **word** **the** **spirit** **of** **the** **stone** **snatched** **the** **soldier** **up** ,
” 没有 一个 单词 这 精神 的 这 石头 抢夺 这 士兵 向上 ,

“石头的精灵一言不发地将士兵抓了起来。”

[ænd; ænd] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm]['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
and **flew** **away** **with** **him** **swifter** **than** **the** **wind** .
和 飞翔 离开 和 他 更迅捷 比 这 风 .

然后带着他飞走了，速度比风还快。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld][hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [haʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪn]
the princess told him all that had happened to her ; how the magician
这 公主 讲述 他 全部 那 有 发生 到 她 ; 如何 这 魔术师
[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [stu:l] ,
had found the stool ,
有 成立 这 凳子 ,
公主把她遭遇的一切都告诉了他, 包括魔法师是如何找到那张凳子的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [træns'pɔ:tɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [tu;; tə] [ðɪs] [fa:(r)] - [ə'weɪ] [lənd] ;
and how he had transported the palace to this far - away land ;
和 如何 他 有 运输 这 宫殿 到 这 远的 - 离开 土地 ;
以及他是如何将宫殿搬到这个遥远的国度的;

[haʊ] [hi;; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] ['mæri] [hɪm] — [wɪt] [ʃi;; ʃi] [wʊd]
how he came every day and begged her to marry him — which she would
如何 他 来了 每一个 天 和 乞求 她 到 结婚 他 — 哪个 她 会
[ˈrɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][du;; də] .
rather die than do .
相当 死 比 做 .
他每天都来求她嫁给他——而她宁愿死也不愿嫁给他。

[tu;; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['lɪsnd] ,
To all this the soldier listened ,
到 全部 这 这 士兵 听着 ,
士兵把这一切都听了个遍。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [endɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [hi;; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][draɪ][hɜ:(r); hə(r)]
and when she had ended her story he bade her to dry her
和 什么时候 她 有 结束 她 故事 他 巴德 她 到 干燥 她
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,
当她讲完故事后, 他让她擦干眼泪。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði][dʒʌŋ][wɒz; wəz]['əʊnli] [krækt] , [ænd; ənd][nɒt][pa:st] ['mendɪŋ] .
for , after all , the jug was only cracked , and not past mending .
为了 , 后 全部 , 这 水壶 曾是 仅有的 裂纹 , 和 不是 过去的 修补 .
毕竟, 这个罐子只是裂了, 还能修补。

[ðen] [hi;; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ]
Then he told her that when the sorcerer came again that day she should say so
然后 他 讲述 她 那 什么时候 这 巫师 来了 再次 那 天 她 应该 说 所以
[ænd; ənd][səʊ][ænd; ənd][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,
and so and so and so ,
和 所以 和 所以 和 所以 ,
然后他告诉她, 那天巫师再次来的时候, 她应该这样这样这样这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][baɪ][tu;; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðə(r)] [kæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and that he would be by to help her with his feather cap upon his
和 那 他 会 是 经过 到 帮助 她 和 他的 羽毛 帽 之上 他的
[hed] .
head .
头 .
他还说他会戴着头上的羽毛帽去帮她戴上。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tu:] ['tɜ:t(ə)] - [dʌvz; dəʊvz] ,
After that they sat talking together as happy as two turtle - doves ,
后 那 他们 卫星 说 一起 作为 快乐的 作为 二 龟 - 鸽子 ,
之后, 他们像两只快乐的斑鸠一样坐在一起聊天。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'dʒɪjənz] [fʊt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
until the magician's foot was heard on the stairs .
直到 这 魔术师的 脚 曾是 听到 在 这 楼梯 ；

直到听到魔术师的脚步声出现在楼梯上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][səʊldʒə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfeðə(r)] [kæp][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)]
And then the soldier clapped his feather cap upon his head just as the door
和 然后 这 士兵 鼓掌 他的 羽毛 帽 之上 他的 头 只是 作为 这 门
[əʊpənd] .
opened .
打开 ；

就在这时，门开了，士兵把羽毛帽戴在了头上。

“ [snʌf] , [snʌf] ！ ” [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪjən] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən]
“ Snuff , snuff ! ” said the magician , sniffing the air , “ here is a smell of Christian
“ 鼻烟 , 鼻烟 ！ ” 说 这 魔术师 , 嗅闻 这 空气 , “ 这里 是 一个 闻 的 基督教
[blʌd] . ”
blood . “
血 ； ”

“嘶嘶，嘶嘶！”魔术师嗅了嗅空气说道，“这里有一股基督徒鲜血的味道。”

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [ðæt] [ɪz][səʊ] ; [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpedlə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ Yes , “ said the princess , “ that is so ; there came a peddler to - day ,
“ 是的 , “ 说 这 公主 , “ 那 是 所以 ; 那里 来了 一个 小贩 到 - 天 ,
“是的,”公主说,“正是如此;今天来了一位小贩,

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] . “
but after all he did not stay long . “
但 后 全部 他 做过 不是 停留 长的 ； ”

但他最终并没有久留。

“ [ɪd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] , “ [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪjən] , “ [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:s]
“ He'd better not come again , “ said the magician , “ or it will be the worse
“ 他会 更好的 不是 来 再次 , “ 说 这 魔术师 , “ 或者 它 将要 是 这 更糟
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 ；

“他最好别再来了,”魔术师说,“否则对他来说会更糟。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [ˌem 'i:] ? “
But tell me , will you marry me ? “
但 告诉 我 , 将要 你 结婚 我 ? ”

但你愿意嫁给我吗?

“ [nəʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
“ No , “ said the princess ,
“ 不 , “ 说 这 公主 ,

“不,”公主说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [ˈmæri] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [jɔ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][mæn]
“ I shall not marry you until you can prove yourself to be a greater man
“ 我 将 不是 结婚 你 直到 你 能 证明 你自己 到 是 一个 更大的 男人
[ðæn; ðən][maɪ] [ˈhʌzbənd] . “
than my husband . “
比 我的 丈夫 ； ”

“除非你能证明自己比我丈夫更优秀,否则我不会嫁给你。”

“ [pu:] ！ ” [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪjən] , “ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] ;
“ Pooh ! “ said the magician , “ that will be easy enough to prove ;
“ 呸 ！ ” 说 这 魔术师 , “ 那 将要 是 简单的 足够的 到 证明 ;
“噗!”魔术师说,“这很容易证明;

[tɛl] [em 'i:] [həʊ] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv][em 'i:][du:; də][səʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] : " **tell me how you would have me do so and I will do it** . "

告诉 我 如何 你 会 有 我 做 所以 和 我 将要 做 它 . "

告诉我您希望我怎么做，我会照做的。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ðen] [let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔ: 'self] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] . **" Very well , " said the princess , " then let me see you change yourself into a lion** . "

" 非常 出色地 , " 说 这 公主 , " 然后 让 我 看 你 改变 你自己 进入 一个 狮子 . "

"很好,"公主说，"那就让我看看你如何变成狮子。"

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [ðæt] [ai] [meɪ] [pə'hæps] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪ] **If you can do that I may perhaps believe you to be as great as my**

如果 你 能 做 那 我 可能 也许 相信 你 到 是 作为 伟大的 作为 我的

[ˈhʌzbənd] . "

husband . "

丈夫 . "

如果你能做到这一点，我或许会认为你和我丈夫一样伟大。

" [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

" It shall , " said the magician , " be as you say .

" 它 将 , " 说 这 魔术师 , " 是 作为 你 说 . "

"如你所愿,"魔术师说。

[hi:; hi][brɪ'gæən] [tu:; tə] [ˈmʌtə(r)] [spelz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] **He began to mutter spells and strange words , and then all of a sudden**

他 开始 到 低声 咒语 和 奇怪的 字 , 和 然后 全部 的 一个 突然

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

he was gone ,

他 曾是 已消失 ,

他开始喃喃自语一些咒语和奇怪的词语，然后突然就消失了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [wɪð] [ˈbrɪslɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] — **and in his place there stood a lion with bristling mane and flaming eyes** —

和 在 他的 地方 那里 站立 一个 狮子 和 竖起的 鬃毛 和 炽盛 眼睛 —

[ə; eɪ] [saɪt] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [wɪð] [ˈterə(r)] .

a sight fit of itself to kill a body with terror .

一个 视线 合身 的 本身 到 杀 一个 身体 和 恐怖 .

取而代之的是一头鬃毛蓬松、双目炯炯的狮子——这景象本身就足以令人胆寒。

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] !

" That will do !

" 那 将要 做 !

"这样就可以了！ "

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ˈkweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

" cried the princess , quaking and trembling at the sight ,

" 哭 这 公主 , 震动 和 发抖 在 这 视线 ,

"公主惊叫道，看到那景象，她浑身颤抖，"

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈʃeɪp] [ə'gen] .

and thereupon the magician took his own shape again .

和 于是 这 魔术师 采取 他的 自己的 形状 再次 .

于是，魔术师又恢复了原形。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [du:; də][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ai][eɪ 'em][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

" Now , " said he , " do you believe that I am as great as the poor

" 现在 , " 说 他 , " 做 你 相信 那 我 是 作为 伟大的 作为 这 贫穷的

[ˈsəʊldʒə(r)] ? "

soldier ? "

士兵 ? "

"现在,"他说，"你相信我和那个穷士兵一样伟大吗？ "

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; “ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [bɪg][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:'self] ,
“ **Not yet** , ” **said the princess** ; “ **I have seen how big you can make yourself** , ”
“ 不是 然而 , ” 说 这 公主 ; “ 我 有 已见 如何 大的 你 能 制作 你自己 , ”
“ 还没呢 , ” 公主说 , “ 我已经见识过你能把自己搞得多么强大了。”

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] .
now I wish to see how little you can become .
现在 我 希望 到 看 如何 小的 你 能 变得 .
现在我想看看你能变得多么渺小。

[let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:'self] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [maʊs] . “
Let me see you change yourself into a mouse . ”
让 我 看 你 改变 你自己 进入 一个 老鼠 . “
让我看看你怎么变成老鼠。

[səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪn] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈmʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [spelz] .
“ **So be it** , ” **said the magician** , **and began again to mutter his spells** . ”
“ 所以 是 它 , ” 说 这 魔术师 , 和 开始 再次 到 低声 他的 咒语 . ”
“ 那就这样吧 , ” 魔法师说着 , 又开始低声念起咒语来。

[ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [brɪ'fɔ:(r)] ,
Then all of a sudden he was gone just as he was gone before ,
然后 全部 的 一个 突然 他 曾是 已消失 只是 作为 他 曾是 已消失 前 ,
然后 , 他突然就消失了 , 就像之前那样。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and in his place was a little mouse sitting up and looking at the
和 在 他的 地方 曾是 一个 小的 老鼠 坐着 向上 和 寻找 在 这
[ˌprɪn'ses] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [laɪk] [glɑ:s] [bi:dz] .
princess with a pair of eyes like glass beads .
公主 和 一个 一对 的 眼睛 喜欢 玻璃 珠子 .

取而代之的是一只小老鼠 , 它坐了起来 , 用一双像玻璃珠一样的眼睛看着公主。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [sɪt] [ðeə(r)] [lɒŋ] .
But he did not sit there long .
但 他 做过 不是 坐 那里 长的 .

但他并没有在那里坐很久。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
This was what the soldier had planned for ,
这 曾是 什么 这 士兵 有 计划 为了 ,
这就是士兵的计划。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeðə(r)] [hæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and all the while he had been standing by with his feather hat upon his
和 全部 这 尽管 他 有 到过 常设 经过 和 他的 羽毛 帽子 之上 他的
[hed] .
head .
头 .

而他一直头戴羽毛帽 , 站在一旁。

[ʌp] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][set][aɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [maʊs] .
Up he raised his foot , **and down he set it upon the mouse** .
向上 他 提高 他的 脚 , 和 向下 他 放 它 之上 这 老鼠 .
他抬起脚 , 然后踩在了老鼠身上。

[krʌntʃ] ! — [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪn] .
Crunch ! — that was an end of the magician .
嘎吱声 ! — 那 曾是 一个 结尾 的 这 魔术师 .
咔嚓 ! —— 魔术师的表演到此结束。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [kliə(r)] ['seɪlɪŋ] ；
After that all was clear sailing ；
后 那 全部 曾是 清除 帆船 ；

此后一切都顺风顺水；

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [θri:] - [legd] [stu:l] [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [sæt] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] ,
the soldier hunted up the three - legged stool and down he sat upon it ,
这 士兵 猎杀 向上 这 三 - 腿 凳子 和 向下 他 卫星 之上 它 ,
士兵找到那张三脚凳，然后坐了上去。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪʃɪŋ] ,
and by dint of no more than just a little wishing ,
和 经过 凹痕 的 不 更多的 比 只是 一个 小的 祝 ,
仅仅凭借一点点愿望，

[bæk] [flu:] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [plɜ:s]
back flew palace and garden and all through the air again to the place
后退 飞翔 宫殿 和 花园 和 全部 通过 这 空气 再次 到 这 地方
[wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
whence it came .
何处 它 来了 .
它飞回了宫殿、花园以及整个天空，再次飞回了它来的地方。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] ['evə(r)] [bɪ'li:vɪd] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:]
I do not know whether the old king ever believed again that his son - in - law
我 做 不是 知道 无论 这 老的 国王 曾经 相信 再次 那 他的 儿子 - 在 - 法律
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ；
was the King of the Wind ；
曾是 这 国王 的 这 风 ；
我不知道老国王是否还相信他的女婿是风之王；

['enihaʊ] , [ɔ:l] [wɒz; wəz] [pi:s] [ænd; ənd] ['frendlɪnəs] [ðeə'ɑ:ftə(r)] ,
anyhow , all was peace and friendliness thereafter ,
无论如何 , 全部 曾是 和平 和 友善 此后 ,
总之，此后一切都和平友好。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [saɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [sʌt]
for when a body can sit upon a three - legged stool and wish to such
为了 什么时候 一个 身体 能 坐 之上 一个 三 - 腿 凳子 和 希望 到 这样的
[gʊd] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɪʃt] ,
good purpose as the soldier wished ,
好的 目的 作为 这 士兵 希望 ,
当一个人能够坐在三脚凳上，并像士兵那样许下美好的愿望时，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betə(r)] , [tu:; tə] [maɪ]
a body is just as good as a king , and a good deal better , to my
一个 身体 是 只是 作为 好的 作为 一个 国王 , 和 一个 好的 交易 更好的 , 到 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
在我看来，一副好身体不亚于一个国王，甚至比国王好得多。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [hu:] ['tʃi:tɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [paɪp] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] .
The Soldier who cheated the Devil looked into his pipe ; it was nearly out .
这 士兵 WHO 作弊 这 魔鬼 看起来 进入 他的 管道 ； 它 曾是 几乎 出去 .
那个戏弄魔鬼的士兵看了看他的烟斗，烟斗快空了。

[hi:; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] [gləʊ] [brʌtə] ,
He puffed and puffed and the coal glowed brighter ,
他 膨胀的 和 膨胀的 和 这 煤炭 发光 更亮 ,
他不停地喘着粗气，煤炭的光芒也越来越亮。

[ænd; ənd] [freɪ] [klaʊdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊld] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and fresh clouds of smoke rolled up into the air .
和 新鲜的 云 的 抽烟 滚动 向上 进入 这 空气 :

新的烟雾滚滚升腾到空中。

[ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈbetɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [riːˈfɪld] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒk] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈfəʊmɪŋ] [eɪl] ,
Little Brown Betty came and refilled , from a crock of brown foaming ale ,
小的 棕色的 贝蒂 来了 和 已补充 , 从 一个 缸 的 棕色的 起泡 麦芽酒 ,

小棕贝蒂过来, 从一罐棕色的、冒着泡沫的麦芽酒中续杯。

[ðə; ði] [mʌg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈemptɪd] .

the mug which he had emptied .
这 马克杯 哪个 他 有 清空 :

他喝光的杯子。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪŋk]
The Soldier who had cheated the Devil looked up at her and winked
这 士兵 WHO 有 作弊 这 魔鬼 看起来 向上 在 她 和 眨眼

[wʌŋ] [aɪ] .

one eye .
一 眼睛 :

那个戏弄过魔鬼的士兵抬头看了她一眼, 眨了眨眼。

“ [naʊ] , ” [sed] [es ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ˈjɒndə(r)][əʊld][mæn] ,

“ Now , ” said St . George , “ it is the turn of yonder old man ,
“ 现在 , “ 说 英石 : 乔治 , “ 它 是 这 转动 的 远处 老的 男人 ,

“现在,”圣乔治说, “轮到那边那位老人了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [təˈwɔːdz] [əʊld]
“ and he pointed , as he spoke , with the stem of his pipe towards old
“ 和 他 尖 , 作为 他 辐 , 和 这 干 的 他的 管道 向 老的

[bɪdˈpaɪ] ,

Bidpai ,
比德派 ,

“他一边说着, 一边用烟斗柄指向老比德派。

[huː] [sæt] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [hɪmˈself] .

who sat with closed eyes meditating inside of himself .
WHO 卫星 和 关闭 眼睛 冥想 里面的 的 他自己 :

他闭着眼睛, 静静地冥想。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈwaɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz]
The old man opened his eyes , the whites of which were as yellow as
这 老的 男人 打开 他的 眼睛 , 这 白人 的 哪个 是 作为 黄色的 作为

[ˈsæfrən] ,

saffron ,
藏红花 ,

老人睁开了眼睛, 眼白像藏红花一样黄。

[ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [kræks] [ænd; ənd] [laɪnz] .

and wrinkled his face into innumerable cracks and lines .
和 皱 他的 脸 进入 无数 裂缝 和 线条 :

他脸上的皱纹变得千疮百孔。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] [əˈgen] ;

Then he closed his eyes again ; then he opened them again ;
然后 他 关闭 他的 眼睛 再次 ; 然后 他 打开 他们 再次 ;

然后他又闭上了眼睛; 然后他又睁开了眼睛;

[ðen] [hiː; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] :

then he cleared his throat and began :
然后 他 已清除 他的 喉 和 开始 :

然后他清了清嗓子, 开始说道:

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [ˈʌðə(r)] [men] [kɔ:ld] [ə'ben] [ˈhæsən] [ðə; ði]

“ **There was once upon a time a man whom other men called Aben Hassen the**

“ 那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 男人 谁 其他 男人 称为 阿本 哈森 这

[waɪz] — “

Wise — “

明智的 — “

从前有一个人，其他人称他为智者阿本·哈桑——

“ [wʌn] [ˈməʊmənt] , “ [sed] [ˈæli] [ˈbɑ:bɑ: ; “ [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [tel] [ju: ˈes] [wɒt] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz] [əˈbaʊt] ?

“ **One moment , “ said Ali Baba ; “ will you not tell us what the story is about ?**

“ 一 片刻 , “ 说 阿里 巴巴 ; “ 将要 你 不是 告诉 我们 什么 这 故事 是 关于 ?

“等一下,”阿里巴巴说,“你能不能告诉我们这个故事讲的是什么? ”

“ [əʊld] [bɪdˈpaɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .

“ **Old Bidpai looked at him and stroked his long white beard .**

“ 老的 比德派 看起来 在 他 和 抚摸 他的 长的 白色的 胡须 .

老比德派看着他, 抚摸着他长长的白胡子。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [əˈbaʊt] —

“ **It is , “ said he , “ about —**

“ 它 是 , “ 说 他 , “ 关于 —

“是的,”他说,“关于——”

“ [ðə; ði] [ˈtælɪzmən] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən]

“ **The Talisman of Solomon**

“ 这 护符 的 所罗门

《所罗门的护身符》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [ˈʌðə(r)] [men] [kɔ:ld] [ə'ben] [ˈhæsən] [ðə; ði] [waɪz]

There was once upon a time a man whom other men called Aben Hassen the Wise

那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 男人 谁 其他 男人 称为 阿本 哈森 这 明智的

.

:

.

从前有一个人，其他人称他为智者阿本·哈桑。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈmædʒɪk] ,

He had read a thousand books of magic ,

他 有 读 一个 千 图书 的 魔法 ,

他读过上千本魔法书,

[ænd; ənd] [ŋju:] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ɔ:(r)] [ˈmɒdən] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [a:ts] .

and knew all that the ancients or moderns had to tell of the hidden arts .

和 知道 全部 那 这 古代人 或者 现代人 有 到 告诉 的 这 隐 艺术 .

并且知道古代或现代人所讲述的所有秘术。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:mənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˈmɒnstə(r)] ,

The King of the Demons of the Earth , a great and hideous monster ,

这 国王 的 这 恶魔 的 这 地球 , 一个 伟大的 和 可怕 怪物 ,

大地魔王, 一个巨大而可怕的怪物,

[nemd] [ˈzeɪdɒk] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ə'ben] [ˈhæsən] [ðə; ði]

named Zadok , was his servant , and came and went as Aben Hassen the

命名 扎多克 , 曾是 他的 仆人 , 和 来了 和 去 作为 阿本 哈森 这

[waɪz] [ˈɔ:dəd] ,

Wise ordered ,

明智的 订购 ,

名叫扎多克, 是他的仆人, 奉智者阿本·哈桑之命来去自如。

[ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [beɪd] .

and did as he bade .

和 做过 作为 他 巴德 .

他照他说的做了。

[ˈɑːftə(r)] [əˈben] [ˈhæsən] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [tuː; tə] [nəʊ] ,
After Aben Hassen learned all that it was possible for man to know ,
后 阿本 哈森 学习 全部 那 它 曾是 可能的 为了 男人 到 知道 ,
阿本·哈森学到了人类所能知道的一切之后,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [iːz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [maɪ] [laɪf] .
he said to himself , “ Now I will take my ease and enjoy my life .
他 说 到 他自己 , “ 现在 我 将要 拿 我的 舒适 和 享受 我的 生活 .
他对自己说：“现在我要好好享受生活了。”

“ [səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ˈzeɪdɒk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] ,
“ So he called the Demon Zadok to him , and said to the monster ,
” 所以 他 称为 这 恶魔 扎多克 到 他 , 和 说 到 这 怪物 ,
于是他把恶魔撒督叫来, 对那怪物说:

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [maɪ] [bʊks] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [taɪm] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ]
“ I have read in my books that there is a treasure that was one time hidden by
” 我 有 读 在 我的 图书 那 那里 是 一个 宝藏 那 曾是 一 时间 隐 经过
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ˈiːdʒɪpt] — [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mæn] [ˈnevə(r)] [sɔː]
the ancient kings of Egypt — a treasure such as the eyes of man never saw
这 古老的 国王 的 埃及 — 一个 宝藏 这样的 作为 这 眼睛 的 男人 绝不 锯
[bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [deɪ] .
before or since their day .
前 或者 自从 他们的 天 .
“我在书中读到, 古埃及的国王们曾经藏匿过一笔宝藏——一笔人类历史上从未见过, 也从未被后世见过的宝藏。”

[ɪz] [ðæt] [truː] ? “
Is that true ? ”
是 那 真的 ? ”
真是这样吗?

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdiːmən] .
“ It is true , “ said the Demon .
” 它 是 真的 , “ 说 这 恶魔 .
“没错,”恶魔说道。

“ [ðen] [aɪ] [kəˈmɑːnd] [ðɪː] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtreʒə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
“ Then I command thee to take me to that treasure and to show it to
” 然后 我 命令 你 到 拿 我 到 那 宝藏 和 到 展示 它 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“那么我命令你带我到那宝藏那里, 让我看看它是什么。”

“ [sed] [əˈben] [ˈhæsən] [ðə; ði] [waɪz] .
“ said Aben Hassen the Wise .
” 说 阿本 哈森 这 明智的 .
“智者阿本·哈森说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdiːmən] ;
“ It shall be done , “ said the Demon ;
” 它 将 是 完毕 , “ 说 这 恶魔 ;
“就这么办吧,”恶魔说道;

[ænd; ənd] [ðeəəˈpɒn] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [trænsˈpɔːtɪd] [hɪm] [əˈkrɒs] [ˈmaʊntən]
and thereupon he caught up the Wise Man and transported him across mountain
和 于是 他 捕捉 向上 这 明智的 男人 和 运输 他 穿过 山
[ænd; ənd] [ˈvæli] ,
and valley ,
和 谷 ,
于是他抓住了那位智者, 带着他翻越了山谷。

[ə'krɒs] [lænd][ænd; ənd] [si:] ,
across land and sea ,

穿过 土地 和 海 ,

跨越陆地和海洋，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [lænd] [pʊ; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪlz] ,
until he brought him to a country known as the “ Land of the Black Isles ,

直到 他 带来 他 到 一个 国家 已知 作为 这 “ 土地 的 这 黑色的 岛屿 ,

直到他把他带到一个被称为“黑岛之地”的国家，

” [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [kɪŋz] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

” where the treasure of the ancient kings was hidden .

” 在哪里 这 宝藏 的 这 古老的 国王 曾是 隐 .

“古代国王的宝藏就藏在那里。”

[ðə; ði] ['di:mən] [ʃəʊd] [ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

The Demon showed the Magician the treasure ,

这 恶魔 显示 这 魔术师 这 宝藏 ,

恶魔向魔法师展示了宝物，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pʊn] [brɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns]
and it was a sight such as man had never looked upon before or since

和 它 曾是 一个 视线 这样的 作为 男人 有 绝不 看起来 之上 前 或者 自从

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:k] ,

the days that the dark ,

这 天 那 这 黑暗的 ,

这是人类自黑暗时代以来从未见过的景象。

['eɪnfənt] [wʌnz] [hɪd][aɪ 'ti:] .

ancient ones hid it .

古老的 一个 隐藏 它 .

古人把它藏了起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ə'bɛn] ['hæsən] [bɪlt] [hɪm'self] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd]['pærədais]
With his treasure Aben Hassen built himself palaces and gardens and paradises

和 他的 宝藏 阿本 哈森 建造 他自己 宫殿 和 花园 和 天堂

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] ['nevə(r)] [sɔ:] [brɪ'fɔ:(r)] .

such as the world never saw before .

这样的 作为 这 世界 绝不 锯 前 .

阿本·哈桑用他的财富为自己建造了宫殿、花园和天堂，这是世界上前所未见的。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk][æn; ən]['empərə(r)] ,

He lived like an emperor ,

他 居住地 喜欢 一个 皇帝 ,

他过着帝王般的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][' du: ɪŋz] [ræŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
and the fame of his doings rang through all the four corners of the earth .

和 这 名声 的 他的 行为 响铃 通过 全部 这 四 角落 的 这 地球 .

他的英勇事迹传遍了世界各地。

[naʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [pʊ; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪlz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Now the queen of the Black Isles was the most beautiful woman in the world ,

现在 这 女王 的 这 黑色的 岛屿 曾是 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 ,

黑岛女王是世界上最美丽的女人，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['kru:əl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
but she was as cruel and wicked and cunning as she was beautiful .

但 她 曾是 作为 残忍的 和 邪恶 和 狡猾 作为 她 曾是 美丽的 .

但她既美丽又残忍、邪恶、狡猾。

[nəʊ][mæn][ðæt][lʊkt][ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)][kʊd; kəd][help][lʌvɪŋ][hɜ:(r); hæ(r)];
No man that looked upon her could help loving her;
不 男人 那 看起来 之上 她 可以 帮助 爱 她 ;

没有哪个男人看到她会不爱上她;

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][əʊnli][wɒz; wəz][fɪ; ʃi][æz; əz][bju:tɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][dri:m] ,
for not only was she as beautiful as a dream ,
为了 不是 仅有的 曾是 她 作为 美丽的 作为 一个 梦 ;

她不仅美得像梦中人,

[bʌt; bət][hɜ:(r); hæ(r)][bju:ti][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðæt][sɔ:t][ðæt][aɪ'ti:] [br'wɪtʃt][ə; eɪ][mæn][ɪn][spaɪt][ɒv; əv]
but her beauty was of that sort that it bewitched a man in spite of
但 她 美丽 曾是 的 那 种类 那 它 着迷 一个 男人 在 尽管如此 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但她的美貌却有一种魔力，能让男人不由自主地为之倾倒。

[wʌn][deɪ][ðə; ði][kwi:n][sent][fɔ:(r); fə(r)][ə'bɛn][hæsən][ðə; ði][waɪz] .
One day the queen sent for Aben Hassen the Wise .
一 天 这 女王 发送 为了 阿本 哈森 这 明智的 .

有一天，女王召见了智者阿本·哈桑。

“ [tel][em'i:] , ” [sed][ʃi; ʃi] ,
“ **Tell me** , ” **said she** ,
“ 告诉 我 , ” “ 说 她 ,

“告诉我,”她说,

“ [ɪz][aɪ'ti:] [tru:] [ðæt][men][seɪ][ɒv; əv][ju:; jʊ][ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][dɪ'skʌvəd][ə; eɪ][hɪd(ə)n][trezə(r)]
“ **is it true that men say of you that you have discovered a hidden treasure**
“ 是 它 真的 那 男人 说 的 你 那 你 有 发现 一个 隐 宝藏
[sʌt][æz; əz][ðə; ði][wɜ:ld][nevə(r)][sɔ:] [br'fɔ:(r)] ?
such as the world never saw before ?
这样的 作为 这 世界 绝不 锯 前 ?

“人们都说你发现了世人从未见过的隐藏宝藏，这是真的吗? ”

“ [ænd; ənd][ʃi; ʃi][lʊkt][æt; ət][ə'bɛn][hæsən][səʊ][ðæt][hɪz; ɪz][wɪzdəm][ɔ:l][krʌmb(ə)ld][ə'weɪ][laɪk][sænd] ,
“ **And she looked at Aben Hassen so that his wisdom all crumbled away like sand** ,
“ 和 她 看起来 在 阿本 哈森 所以 那 他的 智慧 全部 崩溃了 离开 喜欢 沙 ,
“她看着阿本·哈桑，他的智慧瞬间像沙子一样崩塌了。”

[ænd; ənd][hi; hi][br'keɪm][dʒʌst][æz; əz][fu:lɪ][æz; əz][lʌðə(r)][men] .
and he became just as foolish as other men .
和 他 成为 只是 作为 愚蠢 作为 其他 男人 .

他变得和其他人一样愚蠢了。

“ [jes] , ” [sed][hi; hi] , “ [aɪ'ti:][ɪz][tru:] .
“ **Yes** , ” **said he** , “ **it is true** .
“ 是的 , ” “ 说 他 , ” “ 它 是 真的 .

“是的,”他说，“这是真的。”

“ [ə'bɛn][hæsən][ðə; ði][waɪz][spɛnt][ɔ:l][ðæt][deɪ][wɪð][ðə; ði][kwi:n] ,
“ **Aben Hassen the Wise spent all that day with the queen** ,
“ 阿本 哈森 这 明智的 花费 全部 那 天 和 这 女王 ,

“智者阿本·哈桑整天都陪伴着王后，

[ænd; ənd][wen][hi; hi][left][ðə; ði][pæləs][hi; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn][drʌŋk][ænd; ənd][dɪzi][wɪð]
and when he left the palace he was like a man drunk and dizzy with
和 什么时候 他 左边 这 宫殿 他 曾是 喜欢 一个 男人 醉 和 晕眩的 和
[lʌv] .
love .
爱 .

当他离开宫殿时，就像一个因爱情而醉酒、神魂颠倒的人。

[mɔːrəʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ðə; ði][nekst]
Moreover , he had promised to show the queen the hidden treasure the next
而且 , 他 有 承诺 到 展示 这 女王 这 隐 宝藏 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 :

此外, 他还承诺第二天带女王去看那件隐藏的宝藏。

[æz; əz] [ə'ben] ['hæsən] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
As Aben Hassen , like a man in a dream , walked towards his own house ,
作为 阿本 哈森 , 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 , 步行 向 他的 自己的 房子 ,
阿本·哈桑如同梦中人一般, 走向自己的家。

[hiː; hi] [met] [æn; ən][əʊld][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
he met an old man standing at the corner of the street .
他 遇见 一个 老的 男人 常设 在 这 角落 的 这 街道 .
他在街角遇到一位老人。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['tælɪzmən] [ðæt] [hʌŋ] ['dæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
The old man had a talisman that hung dangling from a chain ,
这 老的 男人 有 一个 护符 那 悬挂 悬挂 从 一个 链 ,
老人身上挂着一个护身符, 用链子拴着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
and which he offered for sale .
和 哪个 他 提供 为了 销售 .
他将其挂牌出售。

[wen] [ə'ben] ['hæsən] [sɔː] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðæt] [aɪ 'tiː]
When Aben Hassen saw the talisman he knew very well what it was — that it
什么时候 阿本 哈森 锯 这 护符 他 知道 非常 出色地 什么 它 曾是 — 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmən] [ðə; ði] [waɪz] .
was the famous talisman of King Solomon the Wise .
曾是 这 著名的 护符 的 国王 所罗门 这 明智的 .
阿本·哈森看到护身符时, 他很清楚那是什么——那就是智者所罗门王的著名护身符。

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɑːskt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] ,
If he who possessed the talisman asked it to speak ,
如果 他 WHO 拥有 这 护符 问 它 到 说话 ,
如果拥有护身符的人请求它说话,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [ðæt] [mæn][bəʊθ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] .
it would tell that man both what to do and what not to do .
它 会 告诉 那 男人 两个都 什么 到 做 和 什么 不是 到 做 .
它会告诉那个人应该做什么和不应该做什么。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [bɔːt] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ([ænd; ənd] ['wɪzdəm]
The Wise Man bought the talisman for three pieces of silver (and wisdom
这 明智的 男人 买 这 护符 为了 三 件 的 银 (和 智慧
[hæz; həz] [biːn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]) ,
has been sold for less than that many a time) ,
有 到过 卖 为了 较少的 比 那 许多 一个 时间) ,
智者用三块银币买下了这件护身符 (而智慧也曾多次以更低的价格售出)。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['hʌrɪd] [həʊm]
and as soon as he had the talisman in his hands he hurried home
和 作为 很快 作为 他 有 这 护符 在 他的 双手 他 慌忙 家
[wɪð] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .
with it and locked himself in a room .
和 它 和 已锁定 他自己 在 一个 房间 .
他一拿到护身符, 就赶紧跑回家, 把自己锁在房间里。

“ [tel] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['tælɪzmən] ,
“ **Tell me , ” said the Wise Man to the Talisman ,**
“ 告诉 我 , ” 说 这 明智的 男人 到 这 护符 ,
“告诉我,”智者对护身符说,

“ [ʃæl; ʃəl][ai] ['mæri] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪlz] ? ”
“ **shall I marry the beautiful queen of the Black Isles ? ”**
“ 将 我 结婚 这 美丽的 女王 的 这 黑色的 岛屿 ? ”
“我能娶到黑岛那位美丽的皇后吗? ”

“ [flaɪ] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ! ” [sed] [ðə; ði] ['tælɪzmən] ;
“ **Fly , while there is yet time to escape ! ” said the Talisman ;**
“ 飞 , 尽管 那里 是 然而 时间 到 逃脱 ! ” 说 这 护符 ;
“趁还有时间逃跑, 快飞吧! ”护身符说道;

“ [bʌt; bət][gəʊ][nɒt][niə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəɪ] [laɪf] . ”
“ **but go not near the queen again , for she seeks to destroy thy life . ”**
“ 但 去 不是 靠近 这 女王 再次 , 为了 她 寻找 到 破坏 你的 生活 . ”
“但你不要再靠近王后, 因为她想要取你的性命。”

“ [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [əʊ] ['tælɪzmən] !
“ **But tell me , O Talisman !**
“ 但 告诉 我 , 哦 护符 !
“但是告诉我, 护身符啊!

“ [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,
“ **said the Wise Man ,**
“ 说 这 明智的 男人 ,
智者说道:

“ [wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] [wið] [ɔ:l] [ðæt] [va:st] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ? ”
“ **what then shall I do with all that vast treasure of the kings of Egypt ? ”**
“ 什么 然后 将 我 做 和 全部 那 广阔的 宝藏 的 这 国王 的 埃及 ? ”
“那么, 我该如何处置埃及诸王的那些巨额财富呢? ”

“ [flaɪ][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ! ” [sed] [ðə; ði] ['tælɪzmən] ;
“ **Fly from it while there is yet chance to escape ! ” said the Talisman ;**
“ 飞 从 它 尽管 那里 是 然而 机会 到 逃脱 ! ” 说 这 护符 ;
“趁还有机会逃脱, 赶紧逃离吧! ”护身符说道;

“ [bʌt; bət][gəʊ][nɒt][ɪntu:][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [dɔ:(r)] ,
“ **but go not into the treasure - house again , for in the farther door ,**
“ 但 去 不是 进入 这 宝藏 - 房子 再次 , 为了 在 这 更远 门 ,
“但不要再进入宝库, 因为在另一扇门里,

[weə(r)] [ðəʊ] [hæst][nɒt] [jet] [lʊkt] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [hu:] [pə'zesɪz] [ðə; ði]
where thou hast not yet looked , is that which will destroy him who possesses the
在哪里 你 哈斯特 不是 然而 看起来 , 是 那 哪个 将要 破坏 他 WHO 拥有 这
[treʒə(r)] . ”
treasure . ”
宝藏 . ”

你所未曾察觉之处, 正是那将毁灭拥有宝藏之人的所在。

“ [bʌt; bət]['zeɪdək] , ” [sed] [ə'bən] ['hæsən] ; “ [wɒt] [ɒv; əv]['zeɪdək] ? ”
“ **But Zadok , ” said Aben Hassen ; “ what of Zadok ? ”**
“ 但 扎多克 , ” 说 阿本 哈森 ; “ 什么 的 扎多克 ? ”
“但是扎多克,”阿本·哈森说。 “扎多克呢? ”

暮光之地(Twilight Land)

第2/13页

“ [flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtæɪzɪmən] ,
“ **Fly from the monster while there is yet time to escape ,** ” **said the Talisman ,**
“ 飞 从 这 怪物 尽管 那里 是 然而 时间 到 逃脱 , ” 说 这 护符 ,
“趁现在还有时间逃跑，赶紧逃离怪物吧！”护身符说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəɪ] [ˈdiːmən] [sleɪv] ,
“ **and have no more to do with thy Demon slave ,**
“ 和 有 不 更多的 到 做 和 你的 恶魔 奴隶 ,
“不要再与你的魔鬼奴隶有任何瓜葛，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][ɪz] [ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ][net][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðəɪ] [fiːt] .
for already he is weaving a net of death and destruction about thy feet .
为了 已经 他 是 编织 一个 网 的 死亡 和 破坏 关于 你的 脚 .
因为他已经在你脚下织起了一张死亡和毁灭的网。

“ [ðə; ði] [waɪz] [mæn][sæt][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˈpɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈpɒn] [wɒt] [ðə; ði][ˈtæɪzɪmən]
“ **The Wise Man sat all that night pondering and thinking upon what the Talisman**
“ 这 明智的 男人 卫星 全部 那 夜晚 沉思 和 思维 之上 什么 这 护符
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .
“智者整夜坐着，反复思索护身符上所说的话。”

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdiːmən]
When morning came he washed and dressed himself , and called the Demon
什么时候 早晨 来了 他 洗过 和 穿着 他自己 , 和 称为 这 恶魔
[ˈzeɪdək][tuː; tə][hɪm] .
Zadok to him .
扎多克 到 他 .
早晨到来时，他洗漱穿戴整齐，然后叫来了恶魔撒督。

“ [ˈzeɪdək] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [ˈkæri] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
“ **Zadok ,** ” **said he ,** “ **carry me to the palace of the queen .**
“ 扎多克 , ” 说 他 , ” 携带 我 到 这 宫殿 的 这 女王 .
“扎多克,”他说,“带我去王后的宫殿。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði][ˈdiːmən] [trænsˈpɔːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **In the twinkling of an eye the Demon transported him to the steps of the**
“ 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 恶魔 运输 他 到 这 步骤 的 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .
“眨眼间，恶魔就把他传送到了宫殿的台阶上。”

“ [ˈzeɪdək] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , ” [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
“ **Zadok ,** ” **said the Wise Man ,** “ **give me the staff of life and death ;**
“ 扎多克 , ” 说 这 明智的 男人 , ” 给 我 这 职员 的 生活 和 死亡 ;
“撒督,”智者说,“把生死之杖给我;

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdiːmən] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə; eɪ][wɒnd] ,
“ **and the Demon brought from under his clothes a wand ,**
“ 和 这 恶魔 带来 从 在下面 他的 衣服 一个 魔杖 ,
于是，恶魔从衣服底下掏出一根魔杖。

[wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld]
one - half of which was of silver and one - half of which was of gold
— — 一半 的 哪个 曾是 的 银 和 — — 一半 的 哪个 曾是 的 金子
.
:
.

其中一半是银，一半是金。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] .
The Wise Man touched the steps of the palace with the silver end of the staff .
这 明智的 男人 感动 这 步骤 的 这 宫殿 和 这 银 结尾 的 这 职员 .

智者用银杖的一端触碰宫殿的台阶。

[ˈɪnstəntli] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv][laɪf] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .
Instantly all the sound and hum of life was hushed .
即刻 全部 这 声音 和 哼 的 生活 曾是 静静地 .

瞬间，所有的生活声响都消失了。

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][laɪf] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ,
The thread of life was cut by the knife of silence ,
这 线 的 生活 曾是 切 经过 这 刀 的 沉默 ,

生命的丝线被沉默的利刃斩断。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:l][wɒz; wəz][æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [deθ] .
and in a moment all was as still as death .
和 在 一个 片刻 全部 曾是 作为 仍然 作为 死亡 .

刹那间，四周一片死寂。

“ [ˈzeɪdək] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , “ [ˈtrænsɜ:t] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrezə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Zadok , ” said the Wise Man , “ transport me to the treasure - house of the**
” 扎多克 , ” 说 这 明智的 男人 , ” 运输 我 到 这 宝藏 - 房子 的 这
[kɪŋ] [ɒv; əv][ˈi:dʒɪpt] .
king of Egypt .
国王 的 埃及 .

“撒督，”智者说，“带我去埃及国王的宝库。”

“ [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [hæd; həd] [trænsˈpɜ:tɪd] [hɪm] [ˈðɪðə(r)] .
” **And instantly the Demon had transported him thither .**
” 和 即刻 这 恶魔 有 运输 他 那里 .

“恶魔瞬间就把他传送到了那里。”

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [dru:] [ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
The Wise Man drew a circle upon the earth .
这 明智的 男人 画 一个 圆圈 之上 这 地球 .

智者在地上画了一个圆圈。

“ [nəʊ][wʌn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ˈentə(r)][hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv]
” **No one , ” said he , “ shall have power to enter here but the master of**
” 不 — , ” 说 他 , ” 将 有 力量 到 进入 这里 但 这 掌握 的
[ˈzeɪdək] ,
Zadok ,
扎多克 ,

“除了撒督的主人，任何人都没有权力进入这里，”他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdi:mənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] . “
the King of the Demons of the Earth . ”
这 国王 的 这 恶魔 的 这 地球 . ”

地上魔王。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈzeɪdək] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [kəˈmɑ:nd] [ðɪ:] [tu:; tə] [ˈtrænsɜ:t] [em ˈi:][tu:; tə][ˈɪndiə] ,
” **And now , Zadok , ” said he , “ I command thee to transport me to India ,**
” 和 现在 , 扎多克 , ” 说 他 , ” 我 命令 你 到 运输 我 到 印度 ,

“现在，撒督，”他说，“我命令你把我送到印度去。”

[ænd; ənd][æz; əz][fa:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [kænst] .

and as far from here as thou canst .
和 作为 远的 从 这里 作为 你 罐 .

越远越好。

” [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [dɪd][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrezə(r)]
” **Instantly the Demon did as he was commanded ; and of all the treasure**
” 即刻 这 恶魔 做过 作为 他 曾是 命令 ; 和 的 全部 这 宝藏

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ,
that he had ,
那 他 有 ,

“恶魔立刻遵照命令行事；他所有的财宝，

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv][ˈgəʊldən] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the Wise Man took nothing with him but a jar of golden money and a
这 明智的 男人 采取 没有什么 和 他 但 一个 罐 的 金的 钱 和 一个

[dʒɑ:(r)][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈmʌni] .
jar of silver money .
罐 的 银 钱 .

智者除了带走一罐金钱和一罐银钱之外，什么也没带。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ˈɪndiə] ,
As soon as the Wise Man stood upon the ground of India ,
作为 很快 作为 这 明智的 男人 站立 之上 这 地面 的 印度 ,

智者一踏上印度的土地，

[hi;; hi] [dru:] [frɒm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][rəʊb][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒɑ:(r)][ɒv; əv] [glɑ:s] .
he drew from beneath his robe a little jar of glass .
他 画 从 下面 他的 长袍 一个 小的 罐 的 玻璃 .

他从长袍下掏出一个玻璃罐。

” [ˈzeɪdək] , ” [sed] [hi;; hi] , ” [aɪ] [kə'mɑ:nd] [ði:] [tu;; tə][ˈentə(r)] [ðɪs] [dʒɑ:(r)] .
” **Zadok , ” said he , “ I command thee to enter this jar .**
” 扎多克 , ” 说 他 , ” 我 命令 你 到 进入 这 罐 .

“撒督,”他说,“我命令你进入这个罐子。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [nju:] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [hæd; həd] [kʌm] .
” **Then the Demon knew that now his turn had come .**
” 然后 这 恶魔 知道 那 现在 他的 转动 有 来 .

“这时，恶魔知道，轮到他了。”

[hi;; hi] [bɪˈsɔ:t] [ænd; ənd] [ɪmˈplɒ:] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][tu;; tə][hæv; həv] [ˈmɜ:si] [əˈpɒn] [hɪm] ;
He besought and implored the Wise Man to have mercy upon him ;
他 恳求 和 恳求 这 明智的 男人 到 有 怜悯 之上 他 ;

他恳求智者怜悯他；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
but it was all in vain .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [rɔ:d] [ænd; ənd] [ˈbeləʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [gru:]
Then the Demon roared and bellowed till the earth shook and the sky grew
然后 这 恶魔 咆哮 和 咆哮 直到 这 地球 摇晃 和 这 天空 生长

[dɑ:k] [əʊvəˈhed] .
dark overhead .
黑暗的 开销 .

然后，恶魔咆哮怒吼，大地颤抖，天空也变得昏暗。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] ; [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:(r)][hi;; hi][mʌst; məst][gəʊ] ,
But all was of no avail ; into the jar he must go ,
但 全部 曾是 的 不 可用 ; 进入 这 罐 他 必须 去 ,

但这一切都无济于事；他最终还是被放进了罐子里。

[ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði][dʒɑ:(r)][hiː; hi] [went] .
and into the jar he went .
和 进入 这 罐 他 去 .

于是他就被放进了罐子里。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['stɒpə] [ðə; ði][dʒɑ:(r)][ænd; ənd] [siːld] [aɪ 'tiː] .
Then the Wise Man stopped the jar and sealed it .
然后 这 明智的 男人 塞子 这 罐 和 密封 它 .

然后智者塞紧罐子，将其密封起来。

[hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['berɪd] [aɪ 'tiː][ɪn]
He wrote an inscription of warning upon it , and then he buried it in
他 写道 一个 题词 的 警告 之上 它 , 和 然后 他 埋葬 它 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他在上面写了一段警告的铭文，然后把它埋在了地下。

“ [naʊ] , ” [sed] [ə'bɛn] ['hæsən] [ðə; ði] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
“ Now , ” said Aben Hassen the Wise to the Talisman of Solomon , ”
“ 现在 , ” 说 阿本 哈森 这 明智的 到 这 护符 的 所罗门 , ”
“现在,”智者阿本·哈桑对所罗门护身符说道,

“ [hæv; həv][ai] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [ʊd; ʒəd] ? ”
“ have I done everything that I should ? ”
“ 有 我 完毕 一切 那 我 应该 ? ”

“我是否已经尽了全力? ”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tælɪzmən] ,
“ No , ” said the Talisman , ”
“ 不 , ” 说 这 护符 , ”

“不,”护身符说道。

“ [ðəʊ] [ʊdst] [nɒt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði][dʒɑ:(r)][ɒv; əv][ˈgəʊldən] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:(r)]
“ thou shouldst not have brought the jar of golden money and the jar
“ 你 应该 不是 有 带来 这 罐 的 金的 钱 和 这 罐
[ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ['mʌni] [wɪð] [ðiː] ;
of silver money with thee ;
的 银 钱 和 你 ;

“你不该把金钱罐和银钱罐带来;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ˈi:v(ə)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪz][ˈi:v(ə)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
for that which is evil in the greatest is evil in the least .
为了 那 哪个 是 邪恶的 在 这 最 是 邪恶的 在 这 至少 .

因为在最伟大的人身上被视为邪恶的事，在最卑微的人身上也同样是邪恶的。

[ðəʊ] [fu:l] !
Thou fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜!

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd] !
The treasure is cursed !
这 宝藏 是 被诅咒的 !

这件宝物被诅咒了!

[kɑːst][aɪ 'tiː][ɔ:l] [frɒm; frəm] [ðiː] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] . “
Cast it all from thee while there is yet time . ”
投掷 它 全部 从 你 尽管 那里 是 然而 时间 . ”

趁现在还来得及，把这一切都抛诸脑后吧。

“ [jes] , [ai] [wi] [duː; də] [ðæt] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .
“ **Yes , I will do that , too ,** ” **said the Wise Man** .
“ 是的 , 我 将要 做 那 , 也 , ” 说 这 明智的 男人 :
“ 是的 , 我也会这样做 , ” 智者说道 .

[səʊ][hiː; hi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ðæt]
So he buried in the earth the jar of gold and the jar of silver that
所以 他 埋葬 在 这 地球 这 罐 的 金子 和 这 罐 的 银 那
[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
he had brought with him ,
他 有 带来 和 他 ,
于是 , 他把带来的金罐和银罐埋在了土里 .

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stæmpt] [ðə; ði] [məʊld] [daʊn] [əˈpɒn][,aɪˈtiː] .
and then he stamped the mould down upon it .
和 然后 他 盖章 这 模具 向下 之上 它 :
然后他把模具踩在上面 .

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][brɪˈɡæn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .
After that the Wise Man began his life all over again .
后 那 这 明智的 男人 开始 他的 生活 全部 超过 再次 :
之后 , 智者重新开始了新的生活 .

[hiː; hi] [bɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][səʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈtreɪdɪd] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi]
He bought , and he sold , and he traded , and by - and - by he
他 买 , 和 他 卖 , 和 他 交易 , 和 经过 - 和 - 经过 他
[brɪˈkeɪm] [rɪtʃ] .
became rich .
成为 富有的 .
他买 , 他卖 , 他做生意 , 渐渐地 , 他变得富有了 .

[ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] ,
Then he built himself a great house ,
然后 他 建造 他自己 一个 伟大的 房子 ,
然后他给自己盖了一座大房子 ,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [hiː; hi] [leɪd][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [wɒz; wəz] [ˈbɒtlɪd] .
and in the foundation he laid the jar in which the Demon was bottled .
和 在 这 基础 他 铺设 这 罐 在 哪个 这 恶魔 曾是 瓶装 :
他在地基里放置了装着恶魔的罐子 .

[ðen] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [waɪf] .
Then he married a young and handsome wife .
然后 他 已婚 一个 年轻的 和 英俊的 妻子 :
然后他娶了一位年轻貌美的妻子 .

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [bɔː(r)][hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] .
By - and - by the wife bore him a son , and then she died .
经过 - 和 - 经过 这 妻子 钻孔 他 一个 儿子 , 和 然后 她 死亡 :
不久后 , 妻子为他生了一个儿子 , 然后就去世了 .

[ðɪs] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈhɑːt] ;
This son was the pride of his father's heart ;
这 儿子 曾是 这 自豪 的 他的 父亲的 心 ;
这个儿子是他父亲的骄傲 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [waɪz] ,
but he was as vain and foolish as his father was wise ,
但 他 曾是 作为 徒劳 和 愚蠢 作为 他的 父亲 曾是 明智的 ,
但他和他父亲的智慧一样 , 既虚荣又愚蠢 .

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [men] [kɔ:ld] [him] [ə'ben] ['hæsən] [ðə; ði] [fu:l] ,
so that all men called him Aben Hassen the Fool ,
所以 那 全部 男人 称为 他 阿本 哈森 这 傻子 ;
因此, 所有人都称他为“傻瓜阿本·哈桑”。

[æz; əz] [ðei] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈfa:ðə(r)] [ə'ben] ['hæsən] [ðə; ði] [waɪz] .
as they called the father Aben Hassen the Wise .
作为 他们 称为 这 父亲 阿本 哈森 这 明智的 .
他们称父亲为智者阿本·哈桑。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [deθ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Then one day death came and called the old man ,
然后 一 天 死亡 来了 和 称为 这 老的 男人 ;
有一天, 死神降临, 召唤了老人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][him] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtæɪzɪmən] [pʊ; əv]
and he left his son all that belonged to him — even the Talisman of
和 他 左边 他的 儿子 全部 那 属于 到 他 — 甚至 这 护符 的
[ˈsɒləmən] .
Solomon .
所罗门 .
他将自己的一切都留给了儿子——甚至包括所罗门护身符。

[jʌŋ] [ə'ben] ['hæsən] [ðə; ði] [fu:l] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz] [naʊ] [bɪ'lɒŋd]
Young Aben Hassen the Fool had never seen so much money as now belonged
年轻的 阿本 哈森 这 傻子 有 绝不 已见 所以 很多 钱 作为 现在 属于
[tu:; tə][him] .
to him .
到 他 .
年轻的傻瓜阿本·哈桑从未见过像现在这样多的钱。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][him] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] .
It seemed to him that there was nothing in the world he could not enjoy .
它 似乎 到 他 那 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 他 可以 不是 享受 .
在他看来, 世上似乎没有什么是他不能享受的。

[hi:; hi] [faʊnd] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [skɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
He found friends by the dozens and scores , and everybody seemed to be
他 成立 朋友们 经过 这 几十个 和 得分 , 和 大家 似乎 到 是
[ˈveri] [fɒnd] [pʊ; əv][him] .
very fond of him .
非常 喜爱 的 他 .
他结交了数十位朋友, 而且每个人似乎都很喜欢他。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtæɪzɪmən] [pʊ; əv] [ˈsɒləmən] ,
He asked no questions of the Talisman of Solomon ,
他 问 不 问题 的 这 护符 的 所罗门 ;
他没有对所罗门护身符提出任何疑问。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [pʊ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bəʊθ] [waɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
for to his mind there was no need of being both wise and rich .
为了 到 他的 头脑 那里 曾是 不 需要 的 存在 两个都 明智的 和 富有的 .
在他看来, 没有必要既聪明又富有。

[səʊ][hi:; hi][bɪ'gæn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] .
So he began enjoying himself with his new friends .
所以 他 开始 享受 他自己 和 他的 新的 朋友们 .
于是, 他开始和新朋友们玩得很开心。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ]
Day and night there was feasting and drinking and singing and dancing
天和夜晚那里曾是盛宴和喝和歌唱和跳舞
[ænd; ənd] ['merɪmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] ;
and merrymaking and carousing ;
和欢乐和狂欢 ;
日夜都有宴饮、歌唱、舞蹈、欢乐和狂欢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ['lɪvɪŋ]
and the money that the old man had made by trading and wise living
和这钱那这老的男人有制成经过贸易和明智的活的
[pɔ:] [aʊt] [laɪk] ['wɔ:tə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] .
poured out like water through a sieve .
倾倒出去喜欢水通过一个筛 .
老人靠经商和精明生活赚来的钱财，像水流过筛子一样流走了。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] [keɪm] [æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] ,
Then , one day came an end to all this junketing ,
然后 , 一天来了一个结尾到全部这公款旅游 ,
然后，有一天，所有这些公款旅行都结束了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [spend] - [θrɪft] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and nothing remained to the young spend - thrift of all the wealth that his
和没有什么剩余到这年轻的花费 - 节约的全部这财富那他的
['fa:ðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] .
father had left him .
父亲有左边他 .
父亲留给这个挥霍无度的年轻富翁的所有财产，最终一无所有。

[ðen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [si:zd] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left]
Then the officers of the law came down upon him and seized all that was left
然后这警官的这法律来了向下之上他 and 查获全部那曾是左边
[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] ,
of the fine things ,
的这美好的事物 ,
于是，执法人员赶到现场，没收了他剩下的所有贵重物品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] - ['weðə(r)] [frendz] [flu:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lɪz] [laɪk] [flaɪz] [frɒm; frəm]
and his fair - weather friends flew away from his troubles like flies from
和他的公平的 - 天气朋友们飞翔离开从他的麻烦喜欢苍蝇从
['vɪnɪgə(r)] .
vinegar .
醋 .
他的那些酒肉朋友就像苍蝇躲避醋一样，纷纷逃离了他的麻烦。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
Then the young man began to think of the Talisman of Wisdom .
然后这年轻的男人开始到思考的这护符的智慧 .
然后，年轻人开始想起智慧护身符。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ju: 'es] :
For it was with him as it is with so many of us :
为了它曾是和他作为它是和所以许多的我们 :
因为他也有这种感受，就像我们许多人一样：
[wen] ['fɒli] [hæz; həz] ['emptɪd] [ðə; ði]['plætə(r)] , ['wɪzdəm] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] .
When folly has emptied the platter , wisdom is called in to pick the bones .
什么时候蠢事有清空这拼盘 , 智慧是称为在到挑选这骨头 .
当愚昧将盘中之物倾倒殆尽，智慧便会前来拾起残羹剩饭。

“ [tel] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , ” [wɒt] [[æɪ; ʃəl][ai] **“ Tell me , ” said the young man to the Talisman of Solomon , “ what shall I**
告诉 我 , ” 说 这 年轻的 男人 到 这 护符 的 所罗门 , ” 什么 将 我
[du:; də] ,
do ,
做 ,

“告诉我,”年轻人对所罗门护身符说,“我该怎么办?”

[naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɒn] ? ”
now that everything is gone ? ”
现在 那 一切 是 已消失 ? ”

现在一切都消失了吗?

“ [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , ” [ænd; ənd] [wɜ:k] [æz; əz] [ðɑɪ] ['fɑ:ðə(r)][hæz; hæz] [wɜ:kt] **“ Go , ” said the Talisman of Solomon , “ and work as thy father has worked**
去 , ” 说 这 护符 的 所罗门 , ” 和 工作 作为 你的 父亲 有 工作
[br'fɔ:(r)] [ði:] .
before thee .
前 你 .

“去吧,”所罗门的护身符说,“像你父亲在你以前那样工作。”

[əd'vaɪz] [wɪð] [em 'i:][ænd; ənd] [br'kʌm] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [kən'tend] ,
Advise with me and become prosperous and contended ,
建议 和 我 和 变得 繁荣 和 有争议 ,

听从我的建议,你必将兴旺发达,心满意足。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt][gəʊ][dɪg][ʼʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] . ”
but do not go dig under the cherry - tree in the garden . ”
但 做 不是 去 挖 在下面 这 樱桃 - 树 在 这 花园 . ”

但不要去花园里的樱桃树下挖土。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɒt] [dɪg][ʼʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ? ” [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ Why should I not dig under the cherry - tree in the garden ? ” says the young man ;
“ 为什么 应该 我 不是 挖 在下面 这 樱桃 - 树 在 这 花园 ? ” 说道 这 年轻的 男人 ;
“我为什么不能在花园里的樱桃树下挖土呢?”年轻人说;

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [wɒt] [ɪz][ðəə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ I will see what is there , at any rate .
“ 我 将要 看 什么 是 那里 , 在 任何 速度 .

“无论如何,我会去看看那里有什么。”

“ [səʊ][hi:; hi] ['streɪtweɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
“ So he straightway took a spade and went out into the garden ,
“ 所以 他 立刻 采取 一个 铲 和 去 出去 进入 这 花园 ,

于是他立刻拿起铁锹,走到花园里去。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [nɒt][tu:; tə][gəʊ] .
where the Talisman had told him not to go .
在哪里 这 护符 有 讲述 他 不是 到 去 .

护身符曾警告他不要去的地方。

[hi:; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [ʼʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] [speɪd]
He dug and dug under the cherry - tree , and by - and - by his spade
他 挖 和 挖 在下面 这 樱桃 - 树 , 和 经过 - 和 - 经过 他的 铲
[strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] .
struck something hard .
击 某物 难的 .

他在樱桃树下挖啊挖,过了一会儿,他的铁锹碰到了什么硬物。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ves(ə)][ɒv; əv] [brɑ:s] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['mʌni] .
It was a vessel of brass , and it was full of silver money .
它 曾是 一个 血管 的 黄铜 , 和 它 曾是 满的 的 银 钱 .

那是一个铜制的器皿,里面装满了银钱。

[ə'pɒn] [ðə; ði][lɪd][pɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪ:z] [wɜ:dz] ,
Upon the lid of the vessel were these words ,
之上 这 盖 的 这 血管 是 这些 字 ,
器皿盖子上刻着这样一句话:

[ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd][daɪd] :
engraved in the handwriting of the old man who had died :
刻 在 这 手写 的 这 老的 男人 WHO 有 死亡 :
上面刻着已故老人的笔迹:

“ [maɪ] [sʌn] ,
“ **My son** ,
” 我的 儿子 ;
“ 我的儿子 ,
[ðɪs] [ˈves(ə)] [fʊl] [pɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] [pɒv; əv][ðə; ði]
this vessel full of silver has been brought from the treasure - house of the
这 血管 满的 的 银 有 到过 带来 从 这 宝藏 - 房子 的 这
[ˈeɪnfənt] [kɪŋz] [pɒv; əv][ˈi:dʒɪpt] .
ancient kings of Egypt .
古老的 国王 的 埃及 .
这个装满白银的容器是从古埃及国王的宝库中取来的。

[teɪk] [ðɪs] , [ðen] , [ðæt] [ðəʊ] [faɪnd] ; [əd'vaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['tælɪzmən] ; [bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd][ˈprɒspə(r)]
Take this , then , that thou findest ; advise with the talisman ; be wise and prosper
拿 这 , 然后 , 那 你 最 ; 建议 和 这 护符 ; 是 明智的 和 繁荣
.”
.”
.”
.”

那么，就拿走你找到的这个吧；好好利用这护身符；愿你明智且成功。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['tælɪzmən][pɒv; əv] ['wɪzdəm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **And they call that the Talisman of Wisdom ,” said the young man** .
” 和 他们 称呼 那 这 护符 的 智慧 , ” 说 这 年轻的 男人 :
“他们称之为智慧护身符,”年轻人说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][aɪ][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['treʒə(r)] .
“ **If I had listened to it I never would have found this treasure** .
” 如果 我 有 听着 到 它 我 绝不 会 有 成立 这 宝藏 .
“如果我听信了它，我就永远不会发现这个宝藏。”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
“ **The next day he began to spend the money he had found** ,
” 这 下一个 天 他 开始 到 花费 这 钱 他 有 成立 ,
第二天，他就开始花掉捡到的钱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [su:n] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'gen] .
and his friends soon gathered around him again .
和 他的 朋友们 很快 聚集 大约 他 再次 :
他的朋友们很快又围了过来。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [pɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ['mʌni] ['lɑ:stɪd][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] ;
The vessel of silver money lasted a week , and then it was all gone ;
这 血管 的 银 钱 持续 一个 星期 , 和 然后 它 曾是 全部 已消失 ;
那艘装满银子的船航行了一周，然后就全部消失了；

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [pi:s] [wɒz; wəz] [left] .
not a single piece was left .
不是 一个 单身的 片 曾是 左边 :
一件碎片都没剩下。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [br'θɔ:t] [him'self] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
Then the young man bethought himself again of the Talisman of Solomon .
然后 这 年轻的 男人 思考 他自己 再次 的 这 护符 的 所罗门 .

于是，年轻人又想起了所罗门护身符。

“ [wɒt] [jæl; jəl][ai][du:; də] [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm]['ru:ɪn] ? ”
“ **What shall I do now , ” said he , “ to save myself from ruin ? ”**
“ 什么 将 我 做 现在 , ” 说 他 , ” 到 节省 我 从 废墟 ? ”
“我现在该怎么办？”他问道，“才能避免破产？”

“ [ɜ:n] [ðai] [bred] [wɪð] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['tælɪzmən] ,
“ **Earn thy bread with honest labor , ” said the Talisman ,**
“ 赚 你的 面包 和 诚实的 劳动 , ” 说 这 护符 ,
“靠诚实劳动挣钱养家糊口,”护身符说道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ti:tʃ] [ðɪ:] [haʊ] [tu:; tə]['prɒspə(r)] ;
“ **and I will teach thee how to prosper ;**
“ 和 我 将要 教 你 如何 到 繁荣 ;
“我还要教你如何兴盛；

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [dɪɡ] [br'ni:θ] [ðə; ði][fɪɡ] - [tri:] [ðæt] [stændz][baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]
but do not dig beneath the fig - tree that stands by the fountain in the
但 做 不是 挖 下面 这 如图 - 树 那 站立 经过 这 喷泉 在 这
[ˈɡɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .

但是不要在花园喷泉旁的无花果树下挖土。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [nɒt] ['tæri] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [wɒt] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [hæd; həd] [sed] .
“ **The young man did not tarry long after he heard what the Talisman had said .**
“ 这 年轻的 男人 做过 不是 焦油 长的 后 他 听到 什么 这 护符 有 说 .
“年轻人听了护身符的话后，没有耽搁太久。”

[hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði][fɪɡ] - [tri:] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑ:d(ə)n][æz; əz][fɑ:st]
He seized a spade and hurried away to the fig - tree in the garden as fast
他 查获 一个 铲 和 慌忙 离开 到 这 如图 - 树 在 这 花园 作为 快速地
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .
as he could run .
作为 他 可以 跑步 .

他抓起一把铁锹，飞快地跑向花园里的无花果树。

[hi:; hi] [dʌɡ] [ænd; ənd] [dʌɡ] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] [speɪd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] .
He dug and dug , and by - and - by his spade struck something hard .
他 挖 和 挖 , 和 经过 - 和 - 经过 他的 铲 击 某物 难的 .
他挖啊挖，过了一会儿，他的铁锹碰到了什么硬物。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['ves(ə)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɡəʊld] ['mʌni] .
It was a copper vessel , and it was filled with gold money .
它 曾是 一个 铜 血管 , 和 它 曾是 已填 和 金子 钱 .
那是一个铜制容器，里面装满了金币。

[ə'pɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [wɒz; wəz] [ɪn'ɡreɪvd] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]
Upon the lid of the vessel was engraved these words in the handwriting of
之上 这 盖 的 这 血管 曾是 刻 这些 字 在 这 手写 的
[ðə; ði][əʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɡɒn] :
the old man who had gone :
这 老的 男人 WHO 有 已消失 :

器盖上刻着那位已故老人的字迹：

“ [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , ” [ðei] [sed] , “ [ðəʊ] [hæst] [bi:n] [wɔ:nd] [wʌns] ; [bi:; bi] [wɔ:nd] [ə'gen] .
“ **My son , my son , ” they said , “ thou hast been warned once ; be warned again .**
“ 我的 儿子 , 我的 儿子 , ” 他们 说 , ” 你 哈斯特 到过 警告 一次 ; 是 警告 再次 .
他们说：“我的孩子，我的孩子，你已经受过一次警告，再受一次警告吧。”

[ðə; ði][gəʊld] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [ˈves(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtrezə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv]
The gold money in this vessel has been brought from the treasure - house of
这 金子 钱 在 这 血管 有 到过 带来 从 这 宝藏 - 房子 的
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv][ˈi:dʒɪpt] .
the ancient kings of Egypt .
这 古老的 国王 的 埃及 .

这个器皿中的金币是从古埃及国王的宝库中取来的。

[teɪk] [aɪ ˈti:] ; [bi:; bi] [ədˈvaɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtælɪzmən] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] ; [bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd][ˈprɒspə(r)] . " **Take it ; be advised by the Talisman of Solomon ; be wise and prosper . "**
拿 它 ; 是 建议 经过 这 护符 的 所罗门 ; 是 明智的 和 繁荣 . "
接受它；听从所罗门护身符的指引；获得智慧和成功。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtælɪzmən] , [aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)]
" **And to think that if I had listened to the Talisman , I would never**
" 和 到 思考 那 如果 我 有 听着 到 这 护符 , 我 会 绝不
[hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ,
have found this ,
有 成立 这 ,
"想想如果我听从了护身符的话，我就永远不会发现这个了。"

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **said the young man .**
" 说 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。”

[ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈlɑ:stɪd] [ˈmeɪbi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˈdʒɒləti][ænd; ənd]
The gold in the vessel lasted maybe for a month of jollity and
这 金子 在 这 血管 持续 或许 为了 一个 月 的 欢乐 和
[ˈmerɪmeɪkɪŋ] ,
merrymaking ,
欢乐 ,

容器里的黄金或许够他们享乐一个月了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] — [nɒt][ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [ˈfa:ðɪŋ] .
but at the end of that time there was nothing left — not a copper farthing .
但 在 这 结尾 的 那 时间 那里 曾是 没有什么 左边 — 不是 一个 铜 法辛 .
但到最后却什么也没剩下——连一分钱铜都没剩下。

" [tel] [em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtælɪzmən] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də] [naʊ] ? "
" **Tell me , " said the young man to the Talisman , " what shall I do now ? "**
" 告诉 我 , " 说 这 年轻的 男人 到 这 护符 , " 什么 将 我 做 现在 ? "
“告诉我，”年轻人对护身符说，“我现在该怎么办？”

" [ðəʊ] [fu:l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtælɪzmən] , " [gəʊ] [swet] [ænd; ənd] [tɔɪ] ,
" **Thou fool , " said the Talisman , " go sweat and toil ,**
" 你 傻子 , " 说 这 护符 , " 去 汗 和 辛劳 ,
“你这傻瓜，”护身符说，“去辛勤劳作吧。”

[bʌt; bət][du:; də][nɒt][gəʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] [bɪˈni:θ] [ðɪs] [haʊs] .
but do not go down into the vault beneath this house .
但 做 不是 去 向下 进入 这 金库 下面 这 房子 .
但不要下到这栋房子下面的地窖里去。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɪz][ə; eɪ] [red] [stəʊn] [bɪlt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] .
There in the vault is a red stone built into the wall .
那里 在 这 金库 是 一个 红色的 石头 建造 进入 这 墙 .
地窖里有一块嵌在墙上的红石头。

[ðə; ði] [red] [stəʊn] [tɜ:nz] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈpɪvət] .
The red stone turns upon a pivot .
这 红色的 石头 转弯 之上 一个 枢 .
红色的石头绕着轴心转动。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stəʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [speɪs] .

Behind the stone is a hollow space .
在后面 这 石头 是 一个 空洞的 空间 .

石头后面是一个空腔。

[æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf][frɒm; frəm][ˈperəl] , [gəʊ][nɒt][nɪə(r)][aɪ ˈti:] ! ”

As thou wouldst save thy life from peril , go not near it ! ”
作为 你 会 节省 你的 生活 从 危险 , 去 不是 靠近 它 ! ”

为了保全性命，千万不要靠近它！

“ [hɪə(r)] [ðæt] [naʊ] , ” [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [fɜːst] , [ðɪs] [ˈtæɪlɪzmən] [təʊld][,em ˈiː][nɒt][tuː; tə][gəʊ] ,
“ **Hear that now , ” says the young man , “ first , this Talisman told me not to go ,**
” 听到 那 现在 , ” 说道 这 年轻的 男人 , ” 第一的 , 这 护符 讲述 我 不是 到 去 ,

“听着,”年轻人说, “首先, 这个护身符告诉我不要去,

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˈsɪlvə(r)] .

and I found silver .
和 我 成立 银 .

我还找到了银子。

[ðen] [aɪ ˈtiː][təʊld][,em ˈiː][nɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [gəʊld] ;

Then it told me not to go , and I found gold ;
然后 它 讲述 我 不是 到 去 , 和 我 成立 金子 ;

然后它告诉我不要去, 结果我找到了黄金;

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [telz] [,em ˈiː][nɒt][tuː; tə][gəʊ] — [pəˈhæps] [aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]
now it tells me not to go — perhaps I shall find precious stones enough for
现在 它 讲述 我 不是 到 去 — 也许 我 将 寻找 宝贵的 石头 足够的 为了

[ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈrænsəm] .

a king's ransom .
一个 国王的 赎金 .

现在它告诉我不要去——也许我会找到足以赎回国王赎金的宝石。

” [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [haʊs] .

” **He lit a lantern and went down into the vault beneath the house .**
” 他 点燃 一个 灯笼 和 去 向下 进入 这 金库 下面 这 房子 .

他点亮一盏灯笼, 下到房子下面的地窖里。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtæɪlɪzmən] [hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [stəʊn] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
There , as the Talisman had said , was the red stone built into the wall .
那里 , 作为 这 护符 有 说 , 曾是 这 红色的 石头 建造 进入 这 墙 .

正如护身符所说, 那里有一块嵌在墙里的红石头。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [stəʊn] ,

He pressed the stone ,
他 按下 这 石头 ,

他按压着石头,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈprɪvət][æz; əz][ðə; ði] [ˈtæɪlɪzmən] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [tɜːn] .
and it turned upon its pivot as the Talisman had said it would turn .
和 它 转向 之上 它是 枢 作为 这 护符 有 说 它 会 转动 .

它按照护身符所说的那样, 绕着枢轴转动了。

[wɪˈðɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [speɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtæɪlɪzmən] [sed] [ðeə(r)] [wɒd] [biː; bi] .

Within was a hollow space , as the Talisman said there would be .
之内 曾是 一个 空洞的 空间 , 作为 这 护符 说 那里 会 是 .

正如护身符所说, 里面是一个空腔。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [speɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːskɪt] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .

In the hollow space there was a casket of silver .
在 这 空洞的 空间 那里 曾是 一个 棺材 的 银 .

空腔里有一个银匣子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['treɪblɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
The young man snatched it up , and his hands trembled for joy .
这 年轻的 男人 抢夺 它 向上 , 和 他的 双手 颤抖 为了 喜悦 :
年轻人一把抢过它, 双手喜极而泣。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['hændraɪtɪŋ] ,
Upon the lid of the box were these words in the father's handwriting ,
之上 这 盖 的 这 盒子 是 这些 字 在 这 父亲的 手写 ,
盒子盖上用父亲的笔迹写着这些话:

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] : " [fu:l] , [fu:l] !
written in letters as red as blood : " Fool , fool !
书面 在 信件 作为 红色的 作为 血 : " 傻子 , 傻子 !
用鲜红如血的字迹写着: “傻瓜, 傻瓜! ”

[ðəʊ] [hæst] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] [wʌns] , [ðəʊ] [hæst] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] [twais] ;
Thou hast been a fool once , thou hast been a fool twice ;
你 哈斯特 到过 一个 傻子 一次 , 你 哈斯特 到过 一个 傻子 两次 ;
你当过一次傻瓜, 你当过两次傻瓜;

[bi:; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] .
be not a fool for a third time .
是 不是 一个 傻子 为了 一个 第三 时间 :
不要第三次犯傻。

[rɪ'stɔ:(r)] [ðɪs] ['kɑ:skɪt] [wens] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] . "
Restore this casket whence it was taken , and depart . "
恢复 这 棺材 何处 它 曾是 已采取 , 和 离开 : "
将这口棺材放回它被取走的地方, 然后离开。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I will see what is in the box , at any rate , " said the young man .
" 我 将要 看 什么 是 在 这 盒子 , 在 任何 速度 , " 说 这 年轻的 男人 :
“无论如何, 我都要看看盒子里装的是是什么,”年轻人说道。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] .
He opened it .
他 打开 它 :
他打开了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [gla:s] [dʒɑ:(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [eg] .
There was nothing in it but a hollow glass jar the size of an egg .
那里 曾是 没有什么 在 它 但 一个 空洞的 玻璃 罐 这 尺寸 的 一个 蛋 :
里面除了一个鸡蛋大小的空心玻璃罐之外什么也没有。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [dʒɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] ['faɪə(r)] .
The young man took the jar from the box ; it was as hot as fire .
这 年轻的 男人 采取 这 罐 从 这 盒子 ; 它 曾是 作为 热的 作为 火 :
年轻人从盒子里拿出罐子; 罐子烫得像火一样。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] .
He cried out and let it fall .
他 哭 出去 和 让 它 落下 :
他大叫一声, 任由它掉落。

[ðə; ði] [dʒɑ:(r)] [bɜ:st] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kraæk] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ; [ðə; ði] [haʊs] [[ʊk] [ænd; ənd]
The jar burst upon the floor with a crack of thunder ; the house shook and
这 罐 爆裂 之上 这 地面 和 一个 裂缝 的 雷 ; 这 房子 摇晃 和
[rɒkt] ,
rocked ,
摇滚 ,
罐子重重地摔在地上, 发出雷鸣般的巨响; 房子也随之摇晃起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʌst] [fluː] [ə'baʊt] [ɪn] [klaʊdz] .

and the dust flew about in clouds .
和 这 灰尘 飞翔 关于 在 云 .

尘土飞扬，形成一片片云雾。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stiːl] ；

Then all was still ；
然后 全部 曾是 仍然 ；

然后一切都静了下来；

[ænd; ʌnd] [wen] [ə'bɛn] [ˈhæsən] [ðə; ði] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [ðæt]

and when Aben Hassen the Fool could see through the cloud of terror that

[ɪn'veləpt] [hɪm][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] ，

enveloped him he beheld a great ,
被包裹 他 他 观看 一个 伟大的 ，

当愚人阿本·哈桑拨开笼罩着他的恐惧迷雾时，他看到了一个伟大的.....

[tɔːl] ， [ˈhɪdiəs] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ， [ænd; ʌnd] [wið] [aɪz] [ðæt] [fɒn] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv]

tall , hideous being as black as ink , and with eyes that shone like coals of

高的 ， 可怕 存在 作为 黑色的 作为 墨水 ， 和 和 眼睛 那 闪耀 喜欢 煤炭 的

[ˈfaɪə(r)] .

fire .

火 .

身材高大，相貌丑陋，全身漆黑如墨，双眼如同燃烧的煤炭般闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈkriːtʃə(r)] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kleɪv; ˈklaːveɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

When the young man saw that terrible creature his tongue clave to the roof

什么时候 这 年轻的 男人 锯 那 糟糕的 生物 他的 舌头 克拉维 到 这 屋顶

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ，

of his mouth ,

的 他的 嘴 ，

当年轻人看到那可怕的怪物时，他的舌头紧紧地贴在了上颚上。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [niːz] [sməʊt] [tə'geðə(r)] [wið] [fiə(r)] ， [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][end]

and his knees smote together with fear , for he thought that his end

和 他的 膝盖 猛击 一起 和 害怕 ， 为了 他 想法 那 他的 结尾

[hæd; həd] [naʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʌm] .

had now certainly come .

有 现在 当然 来 .

他吓得双膝紧紧相贴，因为他认为自己的死期已至。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“ Who are you ?

” WHO 是 你 ?

你是谁？

” [hiː; hi] [krəʊk] ， [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

” he croaked , as soon as he could find his voice .

” 他 呱呱叫 ， 作为 很快 作为 他 可以 寻找 他的 嗓音 .

“他嘶哑着嗓子说道，声音渐渐恢复了些。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ， [ænd; ʌnd][maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈzeɪdɒk] ，

“ I am the King of the Demons of the Earth , and my name is Zadok ,

” 我 是 这 国王 的 这 恶魔 的 这 地球 ， 和 我的 姓名 是 扎多克 ，

“我是地上恶魔之王，我的名字叫撒督，

” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] .

” answered the being .

” 回答 这 存在 .

“那生物回答道。”

“ [ai][wɒz; wəz][wʌns] [ðɑɪ] [ˈfɑːðərz] [slɛɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˈeɪˈem] [ðəɪn] , [ðəʊ] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌŋ] .
“ **I was once thy father's slave , and now I am thine , thou being his son .**
“ 我 曾是 一次 你的 父亲的 奴隶 , 和 现在 我 是 你的 , 你 存在 他的 儿子 :
“我曾是你父亲的奴隶,如今我是你的奴隶,因为你是他的儿子。”

[wen] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [ai][mʌst; məst][əˈbeɪ] , [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ðəʊ] [kəˈmɑːnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
When thou speakest I must obey , and whatever thou commandest me to
什么时候 你 演讲者 我 必须 服从 , 和 任何 你 指挥官 我 到
[duː; də] [ðæt] [ai][mʌst; məst][duː; də] . “
do that I must do .”
做 那 我 必须 做 : “
你说什么,我就必须服从;你吩咐我做什么,我就必须去做。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **For instance , what can you do for me ?** ” **said the young man .**
“ 为了 实例 , 什么 能 你 做 为了 我 ? ” 说 这 年轻的 男人 :
“例如,你能为我做些什么?”年轻人问道。

“ [ai][kæn; kən][duː; də][ˌwɒtsəʊˈevə(r)][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] ; [ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] . ”
“ **I can do whatsoever you ask me ; I can make you rich .**”
“ 我 能 做 任何 你 问 我 ; 我 能 制作 你 富有的 . ”
“无论你让我做什么,我都能做到;我可以让你有钱。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [rɪtʃ] ? ”
“ **You can make me rich ?** ”
“ 你 能 制作 我 富有的 ? ”
“你能让我发财吗? ”

“ [jes] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] . ”
“ **Yes , I can make you richer than a king .**”
“ 是的 , 我 能 制作 你 更富有 比 一个 国王 : ”
“是的,我可以让你比国王还富有。”

“ [ðen] [meɪk] [ˌem ˈiː] [rɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [əˈben] [ˈhæsən] [ðə; ði] [fuːl] ,
“ **Then make me rich as soon as you can ,** ” **said Aben Hassen the Fool ,**
“ 然后 制作 我 富有的 作为 很快 作为 你 能 , ” 说 阿本 哈森 这 傻子 ,
“那就尽快让我发财吧,”愚人阿本·哈桑说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ai][jæl; ʃəl][ɑːsk][bʊ; əv][juː; jʊ] [naʊ] . ”
“ **and that is all that I shall ask of you now .**”
“ 和 那 是 全部 那 我 将 问 的 你 现在 : ”
“这就是我现在唯一要你做的。”

“ [aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdiːmən] ; “ [spend] [ɔːl] [ðæt] [ðəʊ] [kænst] [spend] ,
“ **It shall be done ,** ” **said the Demon ;** “ **spend all that thou canst spend ,**
“ 它 将 是 完毕 , ” 说 这 恶魔 ; “ 花费 全部 那 你 罐 花费 ,
“就这么办吧,”恶魔说,“尽你所能地花掉你所有能花的钱吧。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][mɔː(r)] .
and thou shalt always have more .
和 你 应 总是 有 更多的 :
你将永远拥有更多。

[hæz; həz][maɪ] [lɔːd] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [kəˈmændz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [slɛɪv] ? “
Has my lord any further commands for his slave ?”
有 我的 主 任何 更远 命令 为了 他的 奴隶 ? “
主人还有什么吩咐他的奴隶的吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] . ”
“ **No ,** ” **said the young man ,** “ **there is nothing more ; you may go now .**
“ 不 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 那里 是 没有什么 更多的 ; 你 可能 去 现在 : ”
“不,”年轻人说,“没有了,你可以走了。”

” [ænd; ənd] [ðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [ˈvæniʃd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
” And thereupon the Demon vanished like a flash .
和 于是 这 恶魔 消失了 喜欢 一个 闪光 .
“于是，恶魔像一道闪电般消失了。”

” [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
” And to think ,” said the young man ,
和 到 思考 , ” 说 这 年轻的 男人 ,
“想想看,”年轻人说道,

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] — ” [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
as he came up out of the vault — “ and to think that all this I should
作为 他 来了 向上 出去 的 这 金库 — ” 和 到 思考 那 全部 这 我 应该
[ˈnevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [əuˈbei] [ðə; ði] [ˈtælɪzmən] .
never have found if I had obeyed the Talisman .
绝不 有 成立 如果 我 有 服从 这 护符 .
当他从地窖里出来时——“想想如果我听从了护身符的指示，我永远不会发现这一切。”

” [sʌtʃ] [ˈrɪtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [si:n] [ɪn] [ðæt] [lænd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] [pəˈzest] .
” Such riches were never seen in that land as the young man now possessed .
” 这样的 财富 是 绝不 已见 在 那 土地 作为 这 年轻的 男人 现在 拥有 .
“这片土地上从未出现过像这位年轻人现在所拥有的这样的财富。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ðæt] [pɔ:] [ɪn][əˈpɒn] [hɪm] .
There was no end to the treasure that poured in upon him .
那里 曾是 不 结尾 到 这 宝藏 那 倾倒 在 之上 他 .
他得到的财富无穷无尽。

[hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [laɪk] [æn; ən][ˈempərə(r)] .
He lived like an emperor .
他 居住地 喜欢 一个 皇帝 .
他过着帝王般的生活。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [mɔ:(r)] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
He built a palace more splendid than the palace of the king .
他 建造 一个 宫殿 更多的 灿烂 比 这 宫殿 的 这 国王 .
他建造了一座比国王的宫殿还要宏伟的宫殿。

[hi:; hi][leɪd] [aʊt] [vɑ:st] [ˈgɑ:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbju:ti] ,
He laid out vast gardens of the most exquisite beauty ,
他 铺设 出去 广阔的 花园 的 这 最多 精美的 美丽 ,
他设计建造了景色绝美的广阔花园，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaʊntɪnz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
in which there were fountains as white as snow ,
在 哪个 那里 是 喷泉 作为 白色的 作为 雪 ,
其中有洁白如雪的喷泉，

[tri:z] [ɒv; əv][reə(r)] [fru:t] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ðæt] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpɜ:fju:m] ,
trees of rare fruit and flowers that filled all the air with their perfume ,
树木 的 稀有的 水果 和 花朵 那 已填 全部 这 空气 和 他们的 香水 ,
树上结满了珍稀水果和鲜花，芬芳弥漫整个空气。

[ˈsʌmə(r)] - [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ˈæləbə:stə(r)][ænd; ənd] [ˈebəni] .
summer - houses of alabaster and ebony .
夏天 - 房屋 的 雪花石膏 和 乌木 .
用雪花石膏和乌木建造的避暑别墅。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm][wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [entəˈteɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Every one who visited him was received like a prince , entertained like a king ,
每一个 — WHO 到访 他 曾是 已收到 喜欢 一个 王子 , 娱乐 喜欢 一个 国王 ,
凡是来拜访他的人，他都像对待王子一样接待，像对待国王一样款待。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈempərə(r)] , [ænd; ənd][sent] [əˈwei] [ˈhæpi] .
given a present fit for an emperor , and sent away happy .
给定 一个 展示 合身 为了 一个 皇帝 , 和 发送 离开 快乐的 .
收到一份堪比皇帝礼物的礼物, 然后兴高采烈地离开了。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [went] [aʊt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] ,
The fame of all these things went out through all the land ,
这 名声 的 全部 这些 事物 去 出去 通过 全部 这 土地 ,
这些事迹传遍了全国各地。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsɪs] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm] .
and every one talked of him and the magnificence that surrounded him .
和 每一个 一 谈话 的 他 和 这 壮丽 那 包围 他 .
每个人都在谈论他, 以及围绕在他身边的辉煌景象。

[aɪˈti:] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ,
It came at last to the ears of the king himself ,
它 来了 在 最后的 到 这 耳朵 的 这 国王 他自己 ,
这件事最终传到了国王耳中。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)] ,
and one day he said to his minister ,
和 一 天 他 说 到 他的 部长 ,
有一天, 他对他的大臣说:

“ [let] [ju:ˈes][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [rɪˈpɔ:ɪd] [ɒv; əv] [ðɪs]
“ Let us go and see with our own eyes if all the things reported of this
“ 让 我们 去 和 看 和 我们的 自己的 眼睛 如果全部 这 事物 据报道 的 这
[ˈmɜ:rtʃənts] [sʌn][ɑ:(r); ə(r)] [tru:] .
merchant's son are true .
商人的 儿子 是 真的 .
“让我们亲眼去看看, 关于这个商人儿子的所有传闻是否属实。”

“ [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)] [dɪsˈgaɪzd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈfɒrən] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
“ So the king and his minister disguised themselves as foreign merchants ,
“ 所以 这 国王 和 他的 部长 伪装 他们自己 作为 外国的 商人 ,
于是, 国王和他的大臣乔装成外国商人,

[ænd; ənd] [went] [ðæt] [i:ˈvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][lɪvd; ˈlaɪvd] .
and went that evening to the palace where the young man lived .
和 去 那 晚上 到 这 宫殿 在哪里 这 年轻的 男人 居住地 .
当晚, 他们去了那位年轻人居住的宫殿。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [drest] [ɪn] [kləʊðz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [kloʊθ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
A servant dressed in clothes of gold and silver cloth stood at the door ,
一个 仆人 穿着 在 衣服 的 金子 和 银 布 站立 在 这 门 ,
一个身穿金银丝织成衣服的仆人站在门口,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [ˈwelkəm] .
and called to them to come in and be made welcome .
和 称为 到 他们 到 来 在 和 是 制成 欢迎 .
并招呼他们进来, 热情欢迎他们。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] [lɪt] [wɪð] [ˈpɜ:fju:md] [læmps][ɒv; əv][gəʊld] .
He led them in , and to a chamber lit with perfumed lamps of gold .
他 引领 他们 在 , 和 到 一个 房间 点燃 和 香 灯 的 金子 .
他领着他们进去, 来到一间摆满散发着香气的金灯的房间。

[ðen] [sɪks] [blæk] [sleɪvz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ʊv; əv]
Then six black slaves took them in charge and led them to a bath of
然后 六 黑色的 奴隶 采取 他们 在 收费 和 引领 他们 到 一个 洗澡 的
[waɪt] ['mɑ:b(ə)] .
white marble .
白色的 大理石 .

然后，六名黑奴押着他们，把他们带到一个白色大理石浴池边。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] ['pɜ:fju:md] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][draɪd] [wɪð] ['taʊəlz] [ʊv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] .
They were bathed in perfumed water and dried with towels of fine linen .
他们 是 洗澡 在 香 水 和 干燥 和 毛巾 的 美好的 亚麻布 .
她们用香水沐浴，并用上等亚麻毛巾擦干身体。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:θ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn] [kləʊðz] [ʊv; əv] [klɒθ] [ʊv; əv]['sɪlvə(r)] ,
When they came forth they were clad in clothes of cloth of silver ,
什么时候 他们 来了 前进 他们 是 覆膜 在 衣服 的 布 的 银 ,
他们出来的时候，身穿银布衣服。

[stɪf] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz] .
stiff with gold and jewels .
僵硬的 和 金子 和 珠宝 .

浑身金银珠宝。

[ðen] [twelv] ['hænsəm] [waɪt] [sleɪvz] [led][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ][vɑ:st][ænd; ənd] ['splendɪd] [hɔ:l]
Then twelve handsome white slaves led them through a vast and splendid hall
然后 十二 英俊的 白色的 奴隶 引领 他们 通过 一个 广阔的 和 灿烂 大厅
[tu:; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ru:m] .
to a banqueting - room .
到 一个 宴会 - 房间 .

然后，十二名英俊的白人奴隶领着他们穿过一个巨大而华丽的大厅，来到一个宴会厅。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['defənd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʊv; əv] [kə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd]
When they entered they were deafened with the noise of carousing and
什么时候 他们 进入 他们 是 耳聋 和 这 噪音 的 狂欢 和
['merɪmeɪkɪŋ] .
merrymaking .
欢乐 .

他们进去后，被喧闹的欢庆声震耳欲聋。

[ə'bɛn] ['hæsən] [ðə; ði] [fu:l] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʊv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)][ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ʊv; əv][gəʊld] ,
Aben Hassen the Fool sat at the head of the table upon a throne of gold ,
阿本 哈森 这 傻子 卫星 在 这 头 的 这 桌子 之上 一个 王座 的 金子 ,
愚人阿本·哈桑坐在餐桌首位，宝座是黄金打造的。

[wɪð] [ə; eɪ]['kænəpi] [ʊv; əv][gəʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
with a canopy of gold above his head .
和 一个 树冠 的 金子 多于 他的 头 .

他头顶上方有金色华盖。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['entə(r)] ,
When he saw the king and the minister enter ,
什么时候 他 锯 这 国王 和 这 部长 进入 ,
当他看见国王和大臣进来时，

[hi:; hi] ['bekən] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [br'saɪd] [hɪm] .
he beckoned to them to come and sit beside him .
他 招手 到 他们 到 来 和 坐 旁 他 .
他示意他们过来坐在他旁边。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ˈspeʃ(ə)] [ˈfeɪvə(r)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrendʒər] , [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)]
He showed them special favor because they were strangers , and special
他 显示 他们 特别的 偏爱 因为 他们 是 陌生人 ; 和 特别的
[ˈsɜːvənts] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
servants waited upon them .
仆人 等待 之上 他们 :
他因为他们是陌生人，就格外优待他们，并派专门的仆人服侍他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [ðen] [sɔː] .
The king and his minister had never seen anything like what they then saw .
这 国王 和 他的 部长 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 什么 他们 然后 锯 :
国王和他的大臣们从未见过眼前这般景象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ˈmædʒɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃɑːntmənt] .
They could hardly believe it was not all magic and enchantment .
他们 可以 几乎 相信 它 曾是 不是全部 魔法 和 魅力 :
他们简直不敢相信这一切并非全是魔法和奇幻。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ɒv; əv]
At the end of the feast each of the guests was given a present of
在 这 结尾 的 这 盛宴 每个 的 这 客人 曾是 给定 一个 展示 的
[ɡreɪt] [ˈvæljuː] ,
great value ,
伟大的 价值 ,
宴会结束时，每位宾客都收到了一份价值连城的礼物。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
and was sent away rejoicing .
和 曾是 发送 离开 欢欣鼓舞 :
他们欢欣鼓舞地被送走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [pɜːl] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑːb(ə)] ; [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]
The king received a pearl as big as a marble ; the minister a cup of
这 国王 已收到 一个 珍珠 作为 大的 作为 一个 大理石 ; 这 部长 一个 杯子 的
[rɔːt] [ɡəʊld] .
wrought gold .
锻 金子 :
国王得到一颗弹珠大小的珍珠；大臣得到一杯金杯。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɒt]
The next morning the king and the prime - minister were talking over what
这 下一个 早晨 这 国王 和 这 主要的 - 部长 是 说 超过 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
they had seen .
他们 有 已见 :
第二天早上，国王和首相商议他们所看到的情况。

“ [ˈsaɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)] ,
“ **Sire ,** ” **said the prime - minister ,**
“ 父系 , ” 说 这 主要的 - 部长 ,
“陛下,”首相说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] [drɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [vɑːst] [ˈhɪd(ə)n]
“ **I have no doubt but that the young man has discovered some vast hidden**
“ 我 有 不 怀疑 但 那 这 年轻的 男人 有 发现 一些 广阔的 隐
[ˈtreʒə(r)] .
treasure .
宝藏 :
“我毫不怀疑，这个年轻人发现了一笔巨大的隐藏宝藏。”

[naʊ] , [ə'kɔ:dn̩] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
Now , according to the laws of this kingdom ,
现在 , 根据 到 这 法律 的 这 王国 ,
现在, 根据这个王国的法律,

[ðə; ði][hɑ:fɪ][ɒv; əv] ['eni] ['trezə(r)] [ðæt][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['trezəri] .
the half of any treasure that is discovered shall belong to the king's treasury .
这 一半 的 任何 宝藏 那 是 发现 将 属于 到 这 国王的 财政部 .
凡发现的宝藏, 一半归国王的国库所有。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [send][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm]
If I were in your place I would send for this young man and compel him
如果 我 是 在 你的 地方 我 会 发送 为了 这 年轻的 男人 和 迫使 他
[tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wens] ['kɒmz] [ɔ:l] [ðɪs] [vɑ:st] [welθ] . "
to tell me whence comes all this vast wealth . "
到 告诉 我 何处 来 全部 这 广阔的 财富 . "
如果我是你, 我会把这个年轻人叫来, 逼他告诉我这笔巨额财富是从哪里来的。

" [ðæt][ɪz] [tru:] , " [sed][ðə; ði] [kɪŋ] ; " [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .
" That is true , " said the king ; " I had not thought of that before .
" 那 是 真的 , " 说 这 国王 ; " 我 有 不是 想法 的 那 前 .
"的确如此,"国王说, "我以前没有想到这一点。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃæl; ʃəl] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
The young man shall tell me all about it .
这 年轻的 男人 将 告诉 我 全部 关于 它 .
那个年轻人会把一切都告诉我。

" [səʊ] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɑ:d] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .
" So they sent a royal guard and brought the young man to the king's palace .
" 所以 他们 发送 一个 皇家 警卫 和 带来 这 年轻的 男人 到 这 国王的 宫殿 .
于是他们派了一名皇家卫兵, 把这个年轻人带到了国王的宫殿。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][hɪz; ɪz] [gests] [ɒv; əv]
When the young man saw in the king and the prime - minister his guests of
什么时候 这 年轻的 男人 锯 在 这 国王 和 这 主要的 - 部长 他的 客人 的
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,
当这位年轻人看到国王和首相就是他昨晚的客人时,

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][əʊnli] ['fɒrən] ['mɜ:rtʃənt] ,
whom he had thought to be only foreign merchants ,
谁 他 有 想法 到 是 仅有的 外国的 商人 ,
他原以为他们只是外国商人,

[hi:; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .
he fell on his face and kissed the ground before the throne .
他 跌倒 在 他的 脸 和 亲吻 这 地面 前 这 王座 .
他脸朝下倒在地上, 亲吻了王座前的地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] ['kaɪndli] ,
But the king spoke to him kindly ,
但 这 国王 辐 到 他 亲切地 ,
但国王和蔼地与他交谈。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][sæt][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and raised him up and sat him on the seat beside him .
和 提高 他 向上 和 卫星 他 在 这 座位 旁 他 .
然后把他扶起来, 让他坐在自己旁边的座位上。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [kən'sɜːnɪŋ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed]
They talked for a while concerning different things , and then the king said
他们 谈话 为了 一个 尽管 有关 不同的 事物 , 和 然后 这 国王 说
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

他们谈了一会儿，谈了很多事情，最后国王说道：

“ [tel] [em 'iː] , [maɪ] [frend] ,
“ **Tell me , my friend ,**
“ 告诉 我 , 我的 朋友 ,

“告诉我，我的朋友，

[wens] ['kɒmz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [welθ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'zes] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ]
whence comes all the inestimable wealth that you must possess to allow you
何处 来 全部 这 不可估量 财富 那 你 必须 具有 到 允许 你
[tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ? “
to live as you do ? ”
到 居住 作为 你 做 ? ”

你从哪里获得如此巨额的财富，才能过上如今这样的生活？

“ ['saɪə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wens] [aɪ 'tiː] ['kɒmz] .
“ **Sire , “ said the young man , “ I cannot tell you whence it comes .**
“ 父系 , “ 说 这 年轻的 男人 , “ 我 不能 告诉 你 何处 它 来 .

“陛下，”年轻人说，“我无法告诉您它来自哪里。”

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
I can only tell you that it is given to me .
我 能 仅有的 告诉 你 那 它 是 给定 到 我 .

我只能告诉你，这是别人给我的。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [fraʊnd] .
“ **The king frowned .**
“ 这 国王 皱眉 .

国王皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] , “ [sed] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] .
“ **You cannot tell , “ said he ; “ you must tell .**
“ 你 不能 告诉 , “ 说 他 ; “ 你 必须 告诉 .

“你不能说，”他说；“你必须说。”

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] .
It is for that that I have sent for you , and you must tell me .
它 是 为了 那 那 我 有 发送 为了 你 , 和 你 必须 告诉 我 .

我召你来就是为了这件事，你一定要告诉我。

“ [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
“ **Then the young man began to be frightened .**
“ 然后 这 年轻的 男人 开始 到 是 害怕 .

“然后，年轻人开始感到害怕。”

“ [aɪ] [brɪ'siːtɪ] [juː; jʊ] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [duː; də][nɒt][ɑːsk][em 'iː] [wens] [aɪ 'tiː] ['kɒmz] .
“ **I beseech you , “ said he , “ do not ask me whence it comes .**
“ 我 恳求 你 , “ 说 他 , “ 做 不是 问 我 何处 它 来 .

“我恳求你们，”他说，“不要问我它从哪里来。”

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
I cannot tell you .
我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

“ [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [braʊz] [gru:] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈθʌndə(r)] .

“ **Then the king's brows grew as black as thunder** .
“ 然后 这 国王的 眉毛 生长 作为 黑色的 作为 雷 .

“然后，国王的眉毛变得像雷霆一样黑了。”

“ [wɒt] ！ ” [kraɪd] [hi; hi] , “ [du:; də] [ju:; jʊ] [deə(r)] [tu:; tə] [ˈbændi] [wɜ:dz] [wɪð] [em ˈi:] ?
“ **What !** ” **cried he** , “ **do you dare to bandy words with me** ?
“ 什么 ！ ” 哭 他 , “ 做 你 敢 到 班迪 字 和 我 ?

“什么！”他喊道，“你竟敢跟我争辩？”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [ˈtrezə(r)] .
I know that you have discovered some treasure .
我 知道 那 你 有 发现 一些 宝藏 .

我知道你发现了一些宝藏。

[tel] [em ˈi:] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [ɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑ:f] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ,
Tell me upon the instant where it is ; for the half of it ,
告诉 我 之上 这 立即的 在哪里 它 是 ; 为了 这 一半 的 它 ,

立刻告诉我它在哪里；给我一半，

[baɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lənd] , [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] .
by the laws of the land , belongs to me , and I will have it .
经过 这 法律 的 这 土地 , 属于 到 我 , 和 我 将要 有 它 .

根据法律，这块地属于我，我一定要得到它。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜ:dz] [əˈben] [ˈhæsən] [ðə; ði] [fu:l] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
“ **At the king's words Aben Hassen the Fool fell on his knees** .
“ 在 这 国王的 字 阿本 哈森 这 傻子 跌倒 在 他的 膝盖 .

“国王的话一出口，愚人阿本·哈桑就跪倒在地。”

“ [ˈsaɪə(r)] , “ [sed] [hi; hi] , “ [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **Sire , said he , I will tell you all the truth** .
“ 父系 , “ 说 他 , “ 我 将要 告诉 你 全部 这 真相 .

“陛下，”他说，“我会把所有真相都告诉您。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdi:mən] [nemd] [ˈzeɪdək] — [ə; eɪ] [ˈmɒnstə(r)] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəʊl] .
There is a demon named Zadok — a monster as black as a coal .
那里 是 一个 恶魔 命名 扎多克 — 一个 怪物 作为 黑色的 作为 一个 煤炭 .

有一个名叫扎多克的恶魔——一个像煤炭一样黑的怪物。

[hi; hi] [ɪz] [maɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [hi; hi] [ðæt] [brɪŋz] [em ˈi:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [ðæt] [ai] [ɪnˈdʒɔɪ] .
He is my slave , and it is he that brings me all the treasure that I enjoy .
他 是 我的 奴隶 , 和 它是 他 那 带来 我 全部 这 宝藏 那 我 享受 .

他是我的奴隶，我所享受的一切财富都是他带来的。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈben] [ˈhæsən] [ðə; ði] [fu:l] [wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə]
“ **The king thought nothing else than that Aben Hassen the Fool was trying to**
“ 这 国王 想法 没有什么 别的 比 那 阿本 哈森 这 傻子 曾是 尝试 到
[dɪˈsi:v] [hɪm] .
deceive him .
欺骗 他 .

国王认为，阿本·哈桑这个傻瓜想欺骗他。

[hi; hi] [lɑ:ft] ; [hi; hi] [wɒz; wəz] [veri] [ˈæŋɡri] .
He laughed ; he was very angry .
他 笑了 ; 他 曾是 非常 生气的 .

他笑了；他非常生气。

“ [wɒt] , “ [kraɪd] [hiː; hi] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [em 'iː] [baɪ] [sʌt] [æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd]
“ **What** , “ **cried** **he** , “ **do** **you** **amuse** **me** **by** **such** **an** **absurd** **and**
“ 什么 , “ 哭 他 , “ 做 你 娱乐 我 经过 这样的 一个 荒诞 和
[ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [teɪl] ?
unbelievable tale ?
难以置信 故事 ?

“什么？”他喊道，“你讲的这个荒诞不经、难以置信的故事能让我开心吗？”

[naʊ] [ai] [ei 'em] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['trezə(r)] [ænd; ənd]
Now I am more than ever sure that you have discovered a treasure and
现在 我 是 更多的 比 曾经 当然 那 你 有 发现 一个 宝藏 和
[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [frəm; frəm] [em 'iː] ,
that you wish to keep the knowledge of it from me ,
那 你 希望 到 保持 这 知识 的 它 从 我 ,
现在我比以往任何时候都更加确信，你已经发现了一件宝物，并且你想对我不知情。

['nəʊɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [ðæt] [ðə; ði] [wʌŋ] - [hɑːf] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [baɪ] [lɔː] [bi'ɒŋz] [tuː; tə] [em 'iː] .
knowing , as you do , that the one - half of it by law belongs to me .
会心 , 作为 你 做 , 那 这 一 - 一半 的 它 经过 法律 属于 到 我 .
你知道，根据法律，其中一半属于我。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] !
Take him away !
拿 他 离开 !

把他带走！

“ [kraɪd] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
“ **cried he to his attendants** .
“ 哭 他 到 他的 服务员 .

“他向侍从们喊道。”

“ [ɡɪv] [hɪm] ['fɪftɪ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] .
“ **Give him fifty lashes , and throw him into prison** .
“ 给 他 五十 睫毛 , 和 扔 他 进入 监狱 .

“鞭打他五十下，把他关进监狱。”

[hiː; hi] [æɪ; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['fɪftɪ] ['læʃɪz] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [telz] [em 'iː] [weə(r)]
He shall stay there and have fifty lashes every day until he tells me where
他 将 停留 那里 和 有 五十 睫毛 每一个 天 直到 他 讲述 我 在哪里
[hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
his wealth is hidden .
他的 财富 是 隐 .
他将留在那里，每天挨五十鞭，直到他告诉我他的财富藏在哪里为止。

“ [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə'bɛn] ['hæsən] [ðə; ði]
“ **It was done as the king said , and by - and - by Aben Hassen the**
“ 它 曾是 完毕 作为 这 国王 说 , 和 经过 - 和 - 经过 阿本 哈森 这
[fuːl] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
Fool lay in the prison ,
傻子 躺 在 这 监狱 ,
“事情照国王说的做了，不久，愚人阿本·哈桑就被关进了监狱。”

['smɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] .
smarting and sore with the whipping he had had .
刺痛 和 疮 和 这 鞭打 他 有 有 .

他浑身火辣辣的疼，显然是被鞭打过。

[ðen] [hiː; hi] [brɪ'gæən] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
Then he began again to think of the Talisman of Solomon .
然后 他 开始 再次 到 思考 的 这 护符 的 所罗门 .

然后他又开始想起所罗门护身符。

“ [tel] [em 'i:] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['tælizmən] ,
“ **Tell me , ” said he to the Talisman ,**
“ 告诉 我 , ” 说 他 到 这 护符 ,
“告诉我,”他对护身符说,

“ [wɒt] [jæ; jəl][ai][du:; də] [naʊ] [tu:; tə][help] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ **What shall I do now to help myself in this trouble ?** ”
“ 什么 将 我 做 现在 到 帮助 我 在 这 麻烦 ? ”
“我现在该怎么做才能摆脱这种困境呢?”

“ [beə(r)][ðai] ['pʌnɪʃmənt] , [ðau] [fu:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['tælizmən] .
“ **Bear thy punishment , thou fool , ” said the Talisman .**
“ 熊 你的 惩罚 , 你 傻子 , ” 说 这 护符 .
“愚人, 承受你的惩罚吧!”护身符说道。

“ [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ][ˈpɑ:d(ə)n] [ði:] [ænd; ʌnd] [wɪl] [let] [ði:] [gəʊ] .
“ **Know that the king will by - and - by pardon thee and will let thee go .**
“ 知道 那 这 国王 将要 经过 - 和 - 经过 赦免 你 和 将要 让 你 去 .
“你要知道, 国王迟早会赦免你, 放你走。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [beə(r)][ðai] ['pʌnɪʃmənt] ; [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kjʊə(r)] [ði:] [ɒv; əv][ðai] ['fɒli] .
In the meantime bear thy punishment ; perhaps it will cure thee of thy folly .
在 这 与此同时 熊 你的 惩罚 ; 也许 它 将要 治愈 你 的 你的 蠢事 .
在此期间, 忍受你的惩罚吧; 或许这能让你改掉愚蠢的毛病。

[ˈəʊnli][du:; də] [nɒt] [kɔ:l] [ə'pɒn] ['zeɪdɒk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:mənz] , [ɪn] [ðɪs] [ðai] ['trʌb(ə)l] .
Only do not call upon Zadok , the King of the Demons , in this thy trouble .
仅有的 做 不是 称呼 之上 扎多克 , 这 国王 的 这 恶魔 , 在 这 你的 麻烦 .
只是, 在你遭遇困境时, 千万不要求助于魔鬼之王撒督。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sməʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The young man smote his hand upon his head .**
“ 这 年轻的 男人 猛击 他的 手 之上 他的 头 .
“年轻人一巴掌拍在头上。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [ai][eɪ'em] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **What a fool I am , ” said he ,**
“ 什么 一个 傻子 我 是 , ” 说 他 ,
“我真是个傻瓜,”他说。

“ [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn] ['zeɪdɒk] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] !
“ **not to have thought to call upon Zadok before this !**
“ 不是 到 有 想法 到 称呼 之上 扎多克 前 这 !
“之前怎么没想到要请撒督来帮忙呢!”

“ [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] , “ ['zeɪdɒk] , ['zeɪdɒk] !
“ **Then he called aloud , “ Zadok , Zadok !**
“ 然后 他 称为 大声 , ” 扎多克 , 扎多克 !
“然后他大声喊道:“撒督, 撒督!

[ɪf] [ðau] [ɑ:t] [ɪn'di:d] [maɪ] [sleɪv] , [kʌm] ['hɪðə(r)][æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] .
If thou art indeed my slave , come hither at my bidding .
如果 你 艺术 的确 我的 奴隶 , 来 这里 在 我的 投标 .
如果你真是我的奴隶, 就听从我的命令过来。

“ [ɪn][æ; ən] ['ɪnstənt] [ðəə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l][æz; əz][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
“ **In an instant there sounded a rumble as of thunder .**
“ 在 一个 立即的 那里 听起来 一个 隆隆 作为 的 雷 .
“瞬间, 传来一声隆隆的雷鸣声。”

[ðə; ði][flɔ:(r)] [sweɪd] [ænd; ʌnd] [rɒkt] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [fi:t] .
The floor swayed and rocked beneath the young man's feet .
这 地面 摇摆 和 摇滚 下面 这 年轻的 男人的 脚 .
年轻人的脚下, 地板摇晃不定。

[ðə; ði] [dʌst] [flu:] [ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [stʊd] ['zeɪdək][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,
The dust flew in clouds , and there stood Zadok as black as ink ,
这 灰尘 飞翔 在 云 , 和 那里 站立 扎多克 作为 黑色的 作为 墨水 ,
尘土飞扬, 扎多克像墨水一样漆黑地站在那里。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
and with eyes that shone like coals of fire .
和 和 眼睛 那 闪耀 喜欢 煤炭 的 火 .
她的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] ['zeɪdək] , “ [ænd; ənd][fɜ:st] [let][em 'i:][kɪʊə(r)][ðəɪ] [smɑ:ts] , [əʊ][ˈmɑ:stə(r)] .
“ **I have come , ” said Zadok , “ and first let me cure thy smarts , O master .**
“ 我 有 来 , ” 说 扎多克 , “ 和 第一的 让 我 治愈 你的 智慧 , 哦 掌握 .
“我来了,”撒督说, “主人, 请先让我治好您的伤痛。”

“ [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [klɒθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [bæk] ,
“ **He removed the cloths from the young man's back ,**
“ 他 已移除 这 布料 从 这 年轻的 男人的 后退 ,
他解开了年轻人背上的衣服,

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [smɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] ['ʌŋgwənt] .
and rubbed the places that smarted with a cooling unguent .
和 摩擦 这 地方 那 聪明 和 一个 冷却 软膏 .
然后涂上清凉的药膏, 擦拭疼痛的部位。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['smɑ:tɪŋ] [si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [sʌn][hæd; həd] ['pɜ:fɪkt]
Instantly the pain and smarting ceased , and the merchant's son had perfect
即刻 这 疼痛 和 刺痛 停止 , 和 这 商人的 儿子 有 完美的
[i:z] .
ease .
舒适 .
疼痛和刺痛感瞬间消失, 商人的儿子感觉完全舒服了。

“ [naʊ] , ” [sed] ['zeɪdək] , “ [wɒt] [ɪz][ðəɪ] ['bɪdɪŋ] ? ”
“ **Now , ” said Zadok , “ what is thy bidding ? ”**
“ 现在 , ” 说 扎多克 , “ 什么 是 你的 投标 ? ”
“现在,”撒督说, “你有什么吩咐? ”

“ [tel] [em 'i:] , ” [sed] [ə'ben] ['hæsən] [ðə; ði] [fu:l] ,
“ **Tell me , ” said Aben Hassen the Fool ,**
“ 告诉 我 , ” 说 阿本 哈森 这 傻子 ,
“告诉我,”愚人阿本·哈桑说道,

“ [wens] ['kɒmz] [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] ?
“ **whence comes all the wealth that you have brought me ?**
“ 何处 来 全部 这 财富 那 你 有 带来 我 ?
“你带给我的所有财富都来自哪里? ”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kə'mɑ:nd] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɪm][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] ,
The king has commanded me to tell him and I could not ,
这 国王 有 命令 我 到 告诉 他 和 我 可以 不是 ,
国王命令我告诉他, 但我不能。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][em 'i:] ['bi:t(ə)n] [wɪð] ['fɪfti] ['læʃɪz] . “
and so he has had me beaten with fifty lashes . ”
和 所以 他 有 有 我 被打败 和 五十 睫毛 . “
于是他命人鞭打了我五十下。

“ [ai] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] , ” [sed] [ˈzeɪdək] , “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
“ **I bring the treasure** , ” **said Zadok** , “ **from the treasure - house of the ancient**
“ 我 带来 这 宝藏 , ” 说 扎多克 , “ 从 这 宝藏 - 房子 的 这 古老的
[kɪŋz] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
kings of Egypt .
国王 的 埃及 .

“我带来了宝藏,”撒督说,“来自古埃及国王的宝库。”

[ðæt] [ˈtreʒə(r)] [ai][æɪ; ət][wʌn] [taɪm] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [nɒt] [dɪˈzaɪərɪŋ]
That treasure I at one time discovered to your father , and he , not desiring
那 宝藏 我 在 一 时间 发现 到 你的 父亲 , 和 他 , 不是 渴望
[aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
it himself ,
它 他自己 ,

那件我曾发现并告诉过你父亲的宝物,而他自己却并不想要,

[hɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] . “
hid it in the earth so that no one might find it . ”
隐藏 它 在 这 地球 所以 那 不 一 可能 寻找 它 . ”

把它埋在土里,免得有人找到。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] - [haʊs] , [əʊ][ˈzeɪdək] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **And where is this treasure - house , O Zadok ?** ” **said the young man** .
“ 和 在哪里 是 这 宝藏 - 房子 , 哦 扎多克 ? ” 说 这 年轻的 男人 .

“撒督啊,这宝库在哪里呢?”年轻人问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪlz] ,
“ **It is in the city of the queen of the Black Isles** ,
“ 它 是 在 这 城市 的 这 女王 的 这 黑色的 岛屿 ,

“它位于黑岛女王的城市里,

“ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmənz] ;
“ **said the King of the Demons** ;
“ 说 这 国王 的 这 恶魔 ;

“魔王说道;

“ [ðeə(r)] [ðəɪ][ˈfɑːðə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mægˈnɪfɪsns] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ˈnevə(r)]
“ **there thy father lived in a palace of such magnificence as thou hast never**
“ 那里 你的 父亲 居住地 在 一个 宫殿 的 这样的 壮丽 作为 你 哈斯特 绝不
[driːmd] [ɒv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 .

“你的父亲住在那里,他的宫殿富丽堂皇,是你做梦都想不到的。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [ðens] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [wʌn] [ˈves(ə)l] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈmʌni]
It was I that brought him thence to this place with one vessel of gold money
它 曾是 我 那 带来 他 因此 到 这 地方 和 一 血管 的 金子 钱
[ænd; ənd][wʌn] [ˈves(ə)l] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈmʌni] . “
and one vessel of silver money . ”
和 一 血管 的 银 钱 . ”

是我把他从那里带到这个地方的,他带着一罐金钱和一罐银钱。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈzeɪdək] ?
“ **It was you who brought him here , did you say , Zadok ?**
“ 它 曾是 你 WHO 带来 他 这里 , 做过 你 说 , 扎多克 ?

“你说是你把他带到这里来的,撒督?”

[ðen] , [tel] [em ˈiː] ,
Then , tell me ,
然后 , 告诉 我 ,

那么,告诉我,

[kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
can you take me from here to the city of the queen of the Black
能 你 拿 我 从 这里 到 这 城市 的 这 女王 的 这 黑色的
[aɪlz] ,
Isles ,
岛屿 ,

你能带我从这里去黑岛女王的城市吗？

[wens] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɪm] ? "
whence you brought him ? "

何处 你 带来 他 ? "

你从哪里把他带来的？

" [jes] , " [sed] [ˈzeɪdɒk] , " [wɪð] [iːz] . "
" Yes , " said Zadok , " with ease . "

" 是的 , " 说 扎多克 , " 和 舒适 . "

“是的,”扎多克说,“轻而易举。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [kəˈmɑːnd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈðɪðə(r)] [ˈɪnstəntli] ,
" Then , " said the young man , " I command you to take me thither instantly ,

" 然后 , " 说 这 年轻的 男人 , " 我 命令 你 到 拿 我 那里 即刻 ,

“那么,”年轻人说,“我命令你立刻带我去那里。”

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [jəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] . "
and to show me the treasure . "

和 到 展示 我 这 宝藏 . "

并带我去看宝藏。”

" [aɪ] [əˈbeɪ] , " [sed] [ˈzeɪdɒk] .
" I obey , " said Zadok .

" 我 服从 , " 说 扎多克 .

“我服从,”扎多克说。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
He stamped his foot upon the ground .

他 盖章 他的 脚 之上 这 地面 .

他跺了跺脚。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [splɪt] [əˈsʌndə(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]
In an instant the walls of the prison split asunder , and the sky was
在 一个 立即的 这 墙壁 的 这 监狱 分裂 分离 , 和 这 天空 曾是
[əˈblʌv] [ðem; ðəm] .
above them .

多于 他们 .

刹那间, 监狱的墙壁裂开, 天空出现在他们头顶。

[ðə; ði] [ˈdiːmən] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈgɜːdl] ,
The Demon leaped from the earth , carrying the young man by the girdle ,

这 恶魔 跳跃 从 这 地球 , 携带 这 年轻的 男人 经过 这 腰带 ,

恶魔从地底跃出, 揪住年轻人的腰带, 将他拎了起来。

[ænd; ʌnd] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [staːz] [əˈprɪəd] [tu:; tə][slaɪd] [əˈweɪ] [brˈhaɪnd]
and flew through the air so swiftly that the stars appeared to slide away behind

和 飞翔 通过 这 空气 所以 迅速地 那 这 明星 出现 到 滑动 离开 在后面

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

它们飞速掠过天空, 速度之快, 以至于星星似乎都从它们身后滑落。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][set] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
In a moment he set the young man again upon the ground ,

在 一个 片刻 他 放 这 年轻的 男人 再次 之上 这 地面 ,

他随即把年轻人重新放回地上。

[ænd; ʌnd][ə'ben][hæsən][ðə; ði][fu:l][faʊnd][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wɒt][ə'piəd][tu:; tə]
and Aben Hassen the Fool found himself at the end of what appeared to
和 阿本 哈森 这 傻子 成立 他自己 在 这 结尾 的 什么 出现 到
[bi:; bi][ə; ei][vɑ:st][ænd; ʌnd][splendɪd][ˈgɑ:d(ə)n] .
be a vast and splendid garden .
是 一个 广阔的 和 灿烂 花园 .

愚人阿本·哈桑发现自己身处一个看似广阔而壮丽的花园尽头。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][naʊ] , ” [sed][ˈzeɪdək] , “ [ə'bʌv][ðə; ði][ˈtrezə(r)] - [haʊs][ɒv; əv][wɪtʃ][ai][spəʊk] .
“ **We are now , ” said Zadok , “ above the treasure - house of which I spoke .**
“ 我们 是 现在 , ” 说 扎多克 , ” 多于 这 宝藏 - 房子 的 哪个 我 辐 .
“我们现在,”扎多克说,“就在我刚才提到的宝库上方。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][hiə(r)][ðæt][ai][sɔ:][ðəɪ][ˈfɑ:ðə(r)][si:l][aɪˈti:][səʊ][ðæt][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)]
It was here that I saw thy father seal it so that no one but the master
它 曾是 这里 那 我 锯 你的 父亲 海豹 它 所以 那 不 一 但 这 掌握
[ɒv; əv][ˈzeɪdək][meɪ][ˈentə(r)] .
of Zadok may enter .
的 扎多克 可能 进入 .

正是在这里,我看到你的父亲封住了它,除了撒督的主人之外,任何人都不得进入。

[ðəʊ][meɪst][gəʊ][ɪn][ˈeni][taɪm][aɪˈti:][meɪ][pli:z][ði:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][ɪz][ðəɪn] . “
Thou mayst go in any time it may please thee , for it is thine . ”
你 五月 去 在 任何 时间 它 可能 请 你 , 为了 它 是 你的 . “
你随时都可以进去,因为那是你的。

“ [ai][wʊd][ˈentə(r)][ˈɪntu:][aɪˈti:][naʊ] , ” [sed][ə'ben][hæsən][ðə; ði][fu:l] .
“ **I would enter into it now , ” said Aben Hassen the Fool .**
“ 我 会 进入 进入 它 现在 , ” 说 阿本 哈森 这 傻子 .
“我现在就想参与,”愚人阿本·哈桑说道。

“ [ðəʊ][ælt][ˈentə(r)] , ” [sed][ˈzeɪdək] .
“ **Thou shalt enter , ” said Zadok .**
“ 你 应 进入 , ” 说 扎多克 .
“你可以进去,”撒督说。

[hi:; hi][stu:pt] , [ænd; ʌnd][wɪð][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] - [pɔɪnt][hi:; hi][dru:] [ə; ei][ˈsɜ:k(ə)][ə'pɒn][ðə; ði][graʊnd]
He stooped , and with his finger - point he drew a circle upon the ground
他 弯腰 , 和 和 他的 手指 - 观点 他 画 一个 圆圈 之上 这 地面
[weə(r)][ðeɪ][stʊd] ;
where they stood ;
在哪里 他们 站立 ;
他弯下腰,用手指在他们站立的地面上画了一个圆圈;

[ðen][hi:; hi][stæmpt][wɪð][hɪz; ɪz][hi:l][ə'pɒn][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] .
then he stamped with his heel upon the circle .
然后 他 盖章 和 他的 脚跟 之上 这 圆圈 .
然后他用脚后跟踩了一下圆圈。

[ˈɪnstəntli][ðə; ði][ɜ:θ][ˈəʊpənd] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ə'piəd][ə; ei][flaɪt][ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)][steps][ˈli:dɪŋ]
Instantly the earth opened , and there appeared a flight of marble steps leading
即刻 这 地球 打开 , 和 那里 出现 一个 航班 的 大理石 步骤 领导
[ˈdaʊnwəd][ˈɪntu:][ðə; ði][ɜ:θ] .
downward into the earth .
向下 进入 这 地球 .
大地瞬间裂开,露出一排通往地下的白色大理石台阶。

[ˈzeɪdək][led][ðə; ði][wei][daʊn][ðə; ði][steps][ænd; ʌnd][ðə; ði][jʌŋ][mæn][ˈfɒləʊd] .
Zadok led the way down the steps and the young man followed .
扎多克 引领 这 方式 向下 这 步骤 和 这 年轻的 男人 随后 .
扎多克带头走下台阶,年轻人跟在他身后。

[æʔ; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][ʼædəmənt] .

At the bottom of the steps there was a door of adamant .
在 这 底部 的 这 步骤 那里 曾是 一个 门 的 坚定不移 .

台阶底部是一扇坚硬的门。

[ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪn] [ʼletəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,

Upon the door were these words in letters as black as ink ,
之上 这 门 是 这些 字 在 信件 作为 黑色的 作为 墨水 ,

门上用墨黑的字写着这样几个字：

[ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] :

in the handwriting of the old man who had gone :
在 这 手写 的 这 老的 男人 WHO 有 已消失 :

用那位已故老人的笔迹写下：

“ [əʊ] , [fu:l] !

“ Oh , fool !
“ 哦 , 傻子 !

“哦，傻瓜！ ”

[fu:l] !

Fool !
傻子 !

傻子！

[bɪ'weə(r)] [wɒt] [ðəʊ] ['du:ɪst] .

Beware what thou doest .
提防 什么 你 不会 .

谨言慎行。

[wɪðɪn] [hɪə(r)] [ʼælt] [ðəʊ] [faɪnd] [deθ] !

Within here shalt thou find death !
之内 这里 应 你 寻找 死亡 !

你将在此找到死亡！

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ki:] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

“ There was a key of brass in the door .
“ 那里 曾是 一个 钥匙 的 黄铜 在 这 门 .

门上有一把黄铜钥匙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:mənz] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [ʼəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

The King of the Demons turned the key and opened the door .
这 国王 的 这 恶魔 转向 这 钥匙 和 打开 这 门 .

魔王转动钥匙，打开了大门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ʼɑ:ftə(r)][hɪm] .

The young man entered after him .
这 年轻的 男人 进入 后 他 .

年轻人随后走了进去。

[ə'ben] ['hæsən] [ðə; ði] [fu:l] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][vɑ:st] [ʼvɔ:ltɪd] [ru:m] ,

Aben Hassen the Fool found himself in a vast vaulted room ,
阿本 哈森 这 傻子 成立 他自己 在 一个 广阔的 拱形 房间 ,

愚人阿本·哈桑发现自己身处一个巨大的拱形房间里，

[ɪt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʼsɪŋg(ə)] ['kɑ:bʌŋkl] [set][ɪn][ðə; ði][ʼsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ə'bʌv] .

lit by the light of a single carbuncle set in the centre of the dome above .
点燃经过 这 光 的 一个 单身的 痛 放 在 这 中心 的 这 穹顶 多于 .

由穹顶中央一颗宝石的光芒照亮。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ʼmɑ:b(ə)] [flɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʼbeɪs(ə)n] [ʼtwenti] [ʼpeɪsɪz] [brɔ:d] ,

In the middle of the marble floor was a great basin twenty paces broad ,
在 这 中间 的 这 大理石 地面 曾是 一个 伟大的 盆地 二十 步幅 广阔 ,

大理石地面的中央有一个宽二十步的大水池，

[ænd; ɐnd] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [ˈmʌni] [sʌt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n]
and filled to the brim with money such as he had found in the brazen
和 已填 到 这 帽檐 和 钱 这样的 作为 他 有 成立 在 这 厚颜无耻
[ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
vessel in the garden .
血管 在 这 花园 .

里面装满了他在花园里的铜器中找到的钱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
The young man could not believe what he saw with his own eyes .
这 年轻的 男人 可以 不是 相信 什么 他 锯 和 他的 自己的 眼睛 .
这个年轻人简直不敢相信自己亲眼所见。

“ [əʊ] , [ˈmɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ˈmɑːvlz] !
“ **Oh , marvel of marvels !**
“ 哦 , 奇迹 的 奇迹 !
“ 哦，奇迹中的奇迹！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈbʌʊndləs] [welθ] [frɒm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ]
“ **he cried ; “ little wonder you could give me boundless wealth from such a**
“ 他 哭 ; “ 小的 想知道 你 可以 给 我 无边无际 财富 从 这样的 一个
[ˈstoːhaʊs] [æz; əz] [ðɪs] .
storehouse as this .
库 作为 这 .
他喊道：“难怪你能从这样一个宝库里给我提供无穷无尽的财富。”

“ [ˈzeɪdɒk] [lɑːft] .
“ **Zadok laughed** .
“ 扎多克 笑了 .
扎多克笑了。

“ [ðɪs] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ **This , “ said he , “ is nothing ; come with me** .
“ 这 , “ 说 他 , “ 是 没有什么 ; 来 和 我 .
“这算什么,“他说,“跟我来。”

“ [hiː; hi] [led] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] — [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɔːltɪd] ,
“ **He led him from this room to another — like it vaulted** ,
“ 他 引领 他 从 这 房间 到 其他 — 喜欢 它 拱形 ,
他领着他从这个房间到另一个房间——就像房间高高耸立一样,

[ænd; ɐnd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːbʌŋkl] [set] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [əˈbʌv] .
and like it lit by a carbuncle set in the dome of the roof above .
和 喜欢 它 点燃经过 一个 痛 放 在 这 穹顶 的 这 屋顶 多于 .
就像被屋顶穹顶上的一颗宝石照亮一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [floː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] [sʌt] [æz; əz] [əˈben] [ˈhæsən] [ðə; ði] [fuːl]
In the middle of the floor was a basin such as Aben Hassen the Fool
在 这 中间 的 这 地面 曾是 一个 盆地 这样的 作为 阿本 哈森 这 傻子
[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ruːm] [bɪˈjɒnd] ;
had seen in the other room beyond ;
有 已见 在 这 其他 房间 超过 ;
地板中央有一个水盆，就像阿本·哈桑这个傻瓜在隔壁房间里看到的那样；

[ˈəʊnli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɡəʊld][æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] ,
only this was filled with gold as that had been filled with silver ,
仅有的 这 曾是 已填 和 金子 作为 那 有 到过 已填 和 银 ,
只不过这里面装满了黄金，就像那里面装满了白银一样。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ɡəʊld][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
and the gold was like that he had found in the garden .
和 这 金子 曾是 喜欢 那 他 有 成立 在 这 花园 .
那金子和之前他在花园里发现的金子一模一样。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔ:] [ðɪs] [vɑ:st][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [welθ] [hi:; hi] [stʊd] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd]
When the young man saw this vast and amazing wealth he stood speechless and
什么时候 这 年轻的 男人 锯 这 广阔的 和 惊人的 财富 他 站立 无言 和
['breθləs] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
breathless with wonder .
喘不过气 和 想知道 .

当这个年轻人看到这浩瀚惊人的财富时，他震惊得说不出话来，屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['di:mən] ['zeɪdək] [lɑ:ft] .
The Demon Zadok laughed .
这 恶魔 扎多克 笑了 .

恶魔扎多克大笑起来。

" [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪt(ə)] .
" This , " said he , " is great , but it is little .
" 这 , " 说 他 , " 是 伟大的 , 但 它 是 小的 .
" 这很棒,"他说,"但还不够."

[kʌm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jəʊ] [ðɪ:] [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)] [ɪn'di:d] .
Come and I will show thee a marvel indeed .
来 和 我 将要 展示 你 一个 奇迹 的确 .

来吧，我将向你展示一个真正的奇迹。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm][ɪntu:] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ru:m] — [vɔ:ltɪd]
" He took the young man by the hand and led him into a third room — vaulted
" 他 采取 这 年轻的 男人 经过 这 手 和 引领 他 进入 一个 第三 房间 — 拱形
[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] ,
as the other two had been ,
作为 这 其他 二 有 到过 ,

他拉着年轻人的手，领他走进第三个房间——这个房间和另外两个房间一样，都是拱形的。

[lɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:bʌŋkl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ə'bʌv] .
lit as they had been by a carbuncle in the roof above .
点燃 作为 他们 有 到过 经过 一个 痛 在 这 屋顶 多于 .

就像屋顶上一个痛状物照亮了它们一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [sɔ:] [wʊt] [wʊz; wəz][ɪn] [ðɪs] [θɜ:d] [ru:m] ,
But when the young man's eyes saw what was in this third room ,
但 什么时候 这 年轻的 男人的 眼睛 锯 什么 曾是 在 这 第三 房间 ,

但当这个年轻人的目光落在第三个房间里时，

[hi:; hi][wʊz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [tɜ:nd] [drʌŋk] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
he was like a man turned drunk with wonder .
他 曾是 喜欢 一个 男人 转向 醉 和 想知道 .

他就像一个因惊奇而醉倒的人。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [br'haɪnd][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɪm] ['dɪzi] .
He had to lean against the wall behind him , for the sight made him dizzy .
他 有 到 倾斜 反对 这 墙 在后面 他 , 为了 这 视线 制成 他 晕眩的 .

他不得不靠在身后的墙上，因为这景象让他头晕目眩。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʊz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['beɪs(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
In the middle of the room was such as basin as he had seen in the
在 这 中间 的 这 房间 曾是 这样的 作为 盆地 作为 他 有 已见 在 这
[tu:] ['ʌðə(r)][rʊmz; ru:mz] ,
two other rooms ,
二 其他 房间 ,

房间中央摆放着一个水盆，和他之前在另外两个房间里看到的一模一样。

[ˈəʊnli][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wið] [ˈdʒuːəlz] — [ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] [ænd; ənd]
only it was filled with jewels — diamonds and rubies and emeralds and
仅有的 它 曾是 已填 和 珠宝 — 钻石 和 红宝石 和 祖母绿 和
[ˈsæf, aɪəz] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] — [ðæt] [ˈspɑːkl] [ænd; ənd] [ˈbleɪz] [ænd; ənd]
sapphires and precious stones of all kinds — that sparkled and blazed and
蓝宝石 和 宝贵的 石头 的 全部 种类 — 那 闪闪发光 和 燃烧的 和
[ˈfleɪmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [stɑːz] .
flamed like a million stars .
火焰 喜欢 一个 百万 明星 .

只是里面装满了珠宝——钻石、红宝石、祖母绿、蓝宝石和各种宝石——它们闪闪发光，如同百万颗星星。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [stʊd] [sɪks][ˈgəʊldən][ˈstætʃuːz]
Around the wall , and facing the basin from all sides , stood six golden statues
大约 这 墙 , 和 面向 这 盆地 从 全部 侧面 , 站立 六 金的 雕像
:
:

围墙四周，面向水池，矗立着六尊金色雕像。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈstætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Three of them were statues of the kings and three of them
三 的 他们 是 雕像 的 这 国王 和 三 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈstætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪːnz] [huː] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd]
were statues of the queens who had gathered together all this vast and
是 雕像 的 这 女王们 WHO 有 聚集 一起 全部 这 广阔的 和
[ˈmezələs] [welθ] [ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈiːdʒɪpt] .
measureless wealth of ancient Egypt .
无量 财富 的 古老的 埃及 .

其中三尊是国王的雕像，三尊是女王的雕像，她们聚集了古埃及所有这浩瀚无垠的财富。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [ˈstætʃuː] ,
There was space for a seventh statue ,
那里 曾是 空间 为了 一个 第七 雕像 ,
:
:
这里还有空间放置第七座雕像。

[bʌt; bət] [weə(r)] [,aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːtʃt] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ˈædəmənt] .
but where it should have stood was a great arched door of adamant .
但 在哪里 它 应该 有 站立 曾是 一个 伟大的 拱形 门 的 坚定不移 .
:
但它原本应该矗立的地方，却是一扇巨大的、由金刚石制成的拱形大门。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈtaɪtlɪ] [ʌt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [lɒk] [nɔː(r)] [kiː] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
The door was tightly shut , and there was neither lock nor key to it .
这 门 曾是 紧紧 关闭 , 和 那里 曾是 两者都不 锁 也不 钥匙 到 它 .
:
门关得严严实实，既没有锁也没有钥匙。

[əˈpɒn] [ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ˈletəz] [ɒv; əv] [ˈfleɪm] :
Upon the door were written these words in letters of flame :
之上 这 门 是 书面 这些 字 在 信件 的 火焰 :
:
门上用火焰般的字迹写着这样一句话:

“ [brˈhəʊld] !
“ **Behold !**
” 看哪 !
:
:
“看哪!

[brˈjɒnd] [ðɪs] [dɔː(r)][ɪz] [ðæt] [əˈləʊn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˈsætɪsfɑɪ][ɔːl] [ðəɪ] [dɪˈzaɪr] . ”
Beyond this door is that alone which shall satisfy all thy desires . ”
超过 这 门 是 那 独自的 哪个 将 满足 全部 你的 欲望 . ”
:
穿过这扇门，唯有它才能满足你所有的愿望。

“ [tel] [em 'i:] , [ˈzeɪdɒk] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Tell me , Zadok , ” said the young man ,
“ 告诉 我 , 扎多克 , ” 说 这 年轻的 男人 ,
“告诉我, 扎多克,”年轻人说道。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][səʊl] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwʌndər] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm] — “
after he had filled his soul with all the other wonders that surrounded him — “
后 他 有 已填 他的 灵魂 和 全部 这 其他 奇迹 那 包围 他 — “
[tel] [em 'i:] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [laɪz] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [dɔ:(r)] ? ”
tell me what is there that lies beyond that door ? ”
告诉 我 什么 是 那里 那 谎言 超过 那 门 ? ”
当他用周围的一切奇妙事物填满自己的灵魂之后——“告诉我, 那扇门后面是什么? ”

“ [ðæt] [ai][eɪ 'em] [fəˈbɪd(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ði:] , [əʊ][ˈmɑ:stə(r)] !
“ That I am forbidden to tell thee , O master !
“ 那 我 是 禁止 到 告诉 你 , 哦 掌握 !
“我被禁止告诉你, 我的主人! ”

“ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdi:mənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
“ said the King of the Demons of the Earth .
“ 说 这 国王 的 这 恶魔 的 这 地球 .
“大地魔王说道。”

“ [ðen] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ Then open the door for me , ” said the young man ;
“ 然后 打开 这 门 为了 我 , ” 说 这 年轻的 男人 ;
“那就给我开门吧,”年轻人说;

“ [fɔ:(r); fə(r)][ai] [ˈkænɒt] [ˈəʊpən][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ˈnaɪðə(r)] [lɒk] [nɔ:(r)] [ki:] [tu:; tə]
“ for I cannot open it for myself , as there is neither lock nor key to
“ 为了 我 不能 打开 它 为了 我 , 作为 那里 是 两者都不 锁 也不 钥匙 到
[aɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”
“因为我自己无法打开它, 因为它既没有锁也没有钥匙。”

“ [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ][ai][eɪ 'em] [fəˈbɪd(ə)n] [tu:; tə][du:; də] , ” [sed] [ˈzeɪdɒk] .
“ That also I am forbidden to do , ” said Zadok .
“ 那 还 我 是 禁止 到 做 , ” 说 扎多克 .
“这也是我被禁止做的,”扎多克说。

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I wish that I knew what was there , ” said the young man .
“ 我 希望 那 我 知道 什么 曾是 那里 , ” 说 这 年轻的 男人 .
“我真希望我知道那里有什么,”年轻人说。

[ðə; ði] [ˈdi:mən] [lɑ:ft] .
The Demon laughed .
这 恶魔 笑了 .
恶魔笑了。

“ [sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [faɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ'self] .
“ Some time , ” said he , “ thou mayest find for thyself .
“ 一些 时间 , ” 说 他 , “ 你 五月 寻找 为了 你自己 .
“总有一天,”他说, “你会自己找到答案的。”

[kʌm] , [let][ju: 'es] [li:v] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [bɪlt] [j'ɪəz] [ə'gəʊ]
Come , let us leave here and go to the palace which thy father built years ago
来 , 让 我们 离开 这里 和 去 到 这 宫殿 哪个 你的 父亲 建造 年 前
,
/
/
来吧, 我们离开这里, 去你父亲多年前建造的宫殿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [br'haɪnd][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
and which he left behind him when he quitted this place for the place in
和 哪个 他 左边 在后面 他 什么时候 他 辞职 这 地方 为了 这 地方 在
[wɪtʃ] [ðəʊ] [njuː] [hɪm] .
which thou knewest him .
哪个 你 已知 他 .

而当他离开此地前往你认识他的地方时，他把这一切都留在了身后。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɒləʊd] ;
" **He led the way and the young man followed ;**
" 他 引领 这 方式 和 这 年轻的 男人 随后 ;
他带头，年轻人跟在后面；

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)][ɒv; əv] ['ædəmənt] ,
they passed through the vaulted rooms and out through the door of adamant ,
他们 通过了 通过 这 拱形 房间 和 出去 通过 这 门 的 坚定不移 ,
他们穿过拱形房间，从坚固的门走了出去。

[ænd; ənd] ['zeɪdɒk] [lɒkt] [aɪ 'tiː][br'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and Zadok locked it behind them and gave the key to the young man .
和 扎多克 已锁定 它 在后面 他们 和 给予 这 钥匙 到 这 年轻的 男人 .
扎多克把门锁上，把钥匙交给了那个年轻人。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðəɪn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **All this is thine now , " he said ;**
" 全部 这 是 你的 现在 , " 他 说 ;
“这一切现在都是你的了，”他说；

" [aɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəɪ] ['fɑːðə(r)] .
" **I give it to thee as I gave it to thy father .**
" 我 给 它 到 你 作为 我 给予 它 到 你的 父亲 .
“我把它给你，就像我把它给你的父亲一样。”

[aɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] ['entə(r)] ,
I have shown thee how to enter ,
我 有 所示 你 如何 到 进入 ,
我已经向你展示了如何进入，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [meɪst] [gəʊ][ɪn] [wen'evə(r)] [aɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
and thou mayst go in whenever it pleases thee to do so .
和 你 五月 去 在 每当 它 请 你 到 做 所以 .
你随时都可以进去。

" [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [səʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə'bʌv] .
" **They ascended the steps , and so reached the garden above .**
" 他们 上升 这 步骤 , 和 所以 达到 这 花园 多于 .
他们拾级而上，到达了上面的花园。

[ðen] ['zeɪdɒk] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [kləʊzd] [æz; əz] [aɪ 'tiː]
Then Zadok struck his heel upon the ground , and the earth closed as it
然后 扎多克 击 他的 脚跟 之上 这 地面 , 和 这 地球 关闭 作为 它
[hæd; həd] [ə'ɒpənd] .
had opened .
有 打开 .

于是撒督用脚后跟踩地，大地就和之前一样合拢了。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd]
He led the young man from the spot until they had come to a wide
他 引领 这 年轻的 男人 从 这 点 直到 他们 有 来 到 一个 宽的
['ævənjuː] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [brɪ'pɒnd] .
avenue that led to the palace beyond .
大街 那 引领 到 这 宫殿 超过 .

他领着年轻人从原地出发，一直走到一条宽阔的大道，大道尽头是宫殿。

“ [hɪə(r)][ai] [li:v] [ði:] , ” [sed] [ðə; ði] ['di:mən] , “ [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [ðəʊ] [hæst] [ni:d] [ɒv; əv][,em 'i:] ,
“ **Here I leave thee** , “ **said the Demon** , “ **But if ever thou hast need of me** ,
“ 这里 我 离开 你 , “ 说 这 恶魔 , “ 但 如果 曾经 你 哈斯特 需要 的 我 ,
“我就此告别,”恶魔说, “但如果你以后需要我,

[kɔ:l][ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] .
call and I will come .
称呼 和 我 将要 来 .

打电话, 我就来。

“ [ðeərə'pɒn] [hi; hi] ['væniʃd] [laɪk][ə; ei] [flæʃ] , [li:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; ei]
“ **Thereupon he vanished like a flash** , **leaving the young man standing like one in a**
“ 于是 他 消失了 喜欢 一个 闪光 , 离开 这 年轻的 男人 常设 喜欢 一 在 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

“随后他像一道闪电般消失了, 留下年轻人像梦中人一样站在那里。”

[hi; hi] [sɔ:] [brɪfɔ:(r)] [hɪm][ə; ei][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['splendə(r)][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [æz; əz][hi; hi]
He saw before him a garden of such splendor and magnificence as he
他 锯 前 他 一个 花园 的 这样的 辉煌 和 壮丽 作为 他
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [ˈfænsi] .
had never dreamed of even in his wildest fancy .
有 绝不 梦见 的 甚至 在 他的 最狂野的 想要 .

他眼前展现出一座花园, 其壮丽辉煌是他做梦都想不到的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] ['faʊntɪnz] [æz; əz][kliə(r)][æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] [ðæt] [ʃɒt] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)]
There were seven fountains as clear as crystal that shot high into the air
那里 是 七 喷泉 作为 清除 作为 水晶 那 射击 高的 进入 这 空气
[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntu:] ['besn] [ɒv; əv][ˈæləbə:stə(r)] .
and fell back into basins of alabaster .
和 跌倒 后退 进入 盆地 的 雪花石膏 .

有七座清澈如水晶的喷泉, 水柱高高喷向空中, 然后落入雪花石膏水池中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei] [brɔ:d] ['ævənju:][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
There was a broad avenue as white as snow ,
那里 曾是 一个 广阔 大街 作为 白色的 作为 雪 ,
有一条宽阔的大道, 洁白如雪。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪts] [lɪt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
and thousands of lights lit up everything as light as day .
和 数千 的 灯 点燃向上 一切 作为 光 作为 天 .
成千上万盏灯照亮了一切, 如同白昼一般明亮。

[ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈævənju:] [stʊd] [ə; ei] [rəʊ] [ɒv; əv] [blæk] [sleɪvz] ,
Upon either side of the avenue stood a row of black slaves ,
之上 任何一个 边 的 这 大街 站立 一个 排 的 黑色的 奴隶 ,
大道两旁站着一排黑奴,

[klæd][ɪn] [ˈgɑ:mənts] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒu:əld] ['tɜ:bən] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] .
clad in garments of white silk , **and with jewelled turbans upon their heads** .
覆膜 在 服装 的 白色的 丝绸 , 和 和 珠宝 头巾 之上 他们的 头部 .
她们身穿白色丝绸长袍, 头戴镶嵌宝石的头巾。

[i:tʃ] [held][ə; ei] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv][ˈsænd(ə)l] - [wʊd] .
Each held a flaming torch of sandal - wood .
每个 握住 一个 炽盛 火炬 的 凉鞋 - 木头 .
每人手中都拿着一支燃烧的檀香木火炬。

[brɪ'haɪnd][ðə; ði] [sleɪvz] [stʊd] [ə; ei] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɑ:md] [men] ,
Behind the slaves stood a double row of armed men ,
在后面 这 奴隶 站立 一个 双倍的 排 的 武装 男人 ,
奴隶们身后站着两排全副武装的士兵,

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,
and behind them a great crowd of other slaves and attendants ,
和 在后面 他们 一个 伟大的 人群 的 其他 奴隶 和 服务员 ,
他们身后还有一大群其他奴隶和侍从,

[drest] [i:t] [æz; əz] [mæg'nɪfɪsntli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , [ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪð]
dressed each as magnificently as a prince , blazing and flaming with
穿着 每个 作为 壮丽 作为 一个 王子 , 炽烈 和 炽盛 和
[ɪ'nju:mərəb(ə)] [ˈdʒu:əlz][ænd; ənd] [ˈɔ:nəmənts] [ɒv; əv][gəʊld] .
innumerable jewels and ornaments of gold .
无数 珠宝 和 装饰品 的 金子 .

他们个个都打扮得像王子一样华丽，浑身佩戴着无数的珠宝和黄金饰品，光彩夺目。
[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:l] [ˈnʌθɪŋ] ;
But of all these things the young man thought nothing and saw nothing ;
但 的 全部 这些 事物 这 年轻的 男人 想法 没有什么 和 锯 没有什么 ;
但对于这一切，这个年轻人却一无所知，也毫无察觉。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)] [ˈævənju:] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
for at the end of the marble avenue there arose a palace ,
为了 在 这 结尾 的 这 大理石 大街 那里 出现 一个 宫殿 ,
因为在大理石大道的尽头，耸立着一座宫殿，

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] — [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɒv; əv]
the like of which was not in the four quarters of the earth — a palace of
这 喜欢 的 哪个 曾是 不是 在 这 四 四分之一 的 这 地球 — 一个 宫殿 的
[ˈmɑ:b(ə)] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [ˈkɑ:maɪn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəməˈri:n] — [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɜ:p(ə)] [ˈstɑ:ri]
marble and gold and carmine and ultramarine — rising into the purple starry
大理石 和 金子 和 胭脂红 和 群青 — 上升 进入 这 紫色的 繁星
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

世间四方皆无与之媲美的宫殿——一座由大理石、黄金、胭脂红和群青打造的宫殿——耸立于紫色的星空之下。
[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs] .
and shining in the moonlight like a vision of Paradise .
和 灼灼 在 这 月光 喜欢 一个 想象 的 天堂 .
在月光下闪闪发光，宛如天堂的景象。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [wɒz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] ;
The palace was illuminated from top to bottom and from end to end ;
这 宫殿 曾是 照明 从 顶部 到 底部 和 从 结尾 到 结尾 ;
宫殿从上到下、从头到尾灯火通明；

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʃɒn] [laɪk] [ˈkrɪst(ə)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][aɪ ˈti:] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd]
the windows shone like crystal , and from it came sounds of music and
这 视窗 闪耀 喜欢 水晶 , 和 从 它 来了 声音 的 音乐 和
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .

窗户像水晶一样闪闪发光，从里面传出音乐和欢呼声。
[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [sɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɪə(r)] , [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] : “
When the crowd that stood waiting saw the young man appear , they shouted : “
什么时候 这 人群 那 站立 等待 锯 这 年轻的 男人 出现 , 他们 喊叫 : “
[ˈwelkəm] !
Welcome !
欢迎 !
当等候的人群看到这位年轻人出现时，他们高喊道：“欢迎！ ”

[ˈwelkəm] ！
Welcome ！
欢迎 ！

欢迎！

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [əˈgen] ！
To the master who has come again ！
到 这 掌握 WHO 有 来 再次 ！

敬再次降临的大师！

[tuː; tə][əˈben] [ˈhæsən] [ðə; ði] [fuːl] ！
To Aben Hassen the Fool ！
到 阿本 哈森 这 傻子 ！

致愚人阿本·哈桑！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][ˈævənjuː][ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ，
” The young man walked up the avenue of marble to the palace ，
” 这 年轻的 男人 步行 向上 这 大街 的 大理石 到 这 宫殿 ，
“年轻人沿着大理石大道走向宫殿，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmd] [əˈtendənts] [ɪn][ðəə(r)] [dresɪz] [ɒv; əv][ˈdʒuːəlz][ænd; ənd][gəʊld] ，
surrounded by the armed attendants in their dresses of jewels and gold ，
包围 经过 这 武装 服务员 在 他们的 连衣裙 的 珠宝 和 金子 ，
周围簇拥着身着珠宝金饰的武装侍从，

[ænd; ənd][priːˈsiːd, pri-] [baɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] - [gɜːlz][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈhʊəri] ， [huː] [dɑːnst] [ænd; ənd]
and preceded by dancing - girls as beautiful as houris , who danced and
和 之前 经过 跳舞 - 女孩们 作为 美丽的 作为 小时 ， WHO 跳舞 和
[sʌŋ] [bɪˈfʊː(r)] [hɪm] .
sung before him .
唱 前 他 。

在他前面还有一群美若天仙的舞女，她们载歌载舞地走在前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪzi] [wɪð] [dʒɔɪ] .
He was dizzy with joy .
他 曾是 晕眩的 和 喜悦 。

他高兴得头晕目眩。

” [ɔːl] — [ɔːl] [ðɪs] ， ” [hiː; hi] [ɪgˈzʌlt] ， ” [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] .
” All — all this , he exulted , he belongs to me .
” 全部 — 全部 这 ， ” 他 欣喜若狂 ， ” 属于 到 我 。

“这一切——这一切，”他兴奋地说，“都属于我。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæɪzɪmən] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] [aɪ] [wʊd]
And to think that if I had listened to the Talisman of Solomon I would
和 到 思考 那 如果 我 有 听着 到 这 护符 的 所罗门 我 会
[hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
have had none of it .
有 有 没有任何 的 它 。

想想如果我当初听从了所罗门护身符的话，我就不会拥有这一切了。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [kɪŋz] [ɒv; əv]
” That was the way he came back to the treasure of the ancient kings of
” 那 曾是 这 方式 他 来了 后退 到 这 宝藏 的 这 古老的 国王 的
[ˈiːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ，

“他就是这样回到古埃及国王宝藏所在之处的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ɪnˈtʰɑːntmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] .
and to the palace of enchantment that his father had quitted .
和 到 这 宫殿 的 魅力 那 他的 父亲 有 辞职 。

以及他父亲离开的那座充满魔法的宫殿。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
For seven months he lived a life of joy and delight ,
为了 七 几个月 他 居住地 一个 生活 的 喜悦 和 喜 ,
他度过了七个月的快乐时光,

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈkɔ:ti:əz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
surrounded by crowds of courtiers as though they were a king ,
包围 经过 人群 的 朝臣 作为 尽管 他们 是 一个 国王 ,
他被大批朝臣簇拥着, 仿佛自己是国王一般。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm] [ˈpleʒə(r)] [tu:; tə] [ˈpleʒə(r)] [wɪˈðəʊt] [end] .
and going from pleasure to pleasure without end .
和 去 从 乐趣 到 乐趣 没有 结尾 .
从一个快乐到另一个快乐, 永无止境。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [ˈeni] [fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][end] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
Nor had he any fear of an end coming to it ,
也不 有 他 任何 害怕 的 一个 结尾 未来 到 它 ,
他丝毫不惧怕这一切的终结。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪgˈzɔ:stəb(ə)l] .
for he knew that his treasure was inexhaustible .
为了 他 知道 那 他的 宝藏 曾是 取之不尽的 .
因为他知道他的财富取之不尽用之不竭。

[hi:; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
He made friends with the princes and nobles of the land .
他 制成 朋友们 和 这 王子们 和 贵族 的 这 土地 .
他与当地的王子和贵族们交上了朋友。

[frɒm; frəm][fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [hɪm] ,
From far and wide people came to visit him ,
从 远的 和 宽的 人们 来了 到 访问 他 ,
来自四面八方的人们前来拜访他,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mægˈnɪfɪsɪns] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and the renown of his magnificence filled all the world .
和 这 名声 的 他的 壮丽 已填 全部 这 世界 .
他的英勇事迹传遍了全世界。

[wen] [men] [wʊd] [preɪz] [ˈeni] [wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [rɪt] ,
When men would praise any one they would say , “ He is as rich ,
什么时候 男人 会 称赞 任何 一 他们 会 说 , “ 他 是 作为 富有的 ,
人们称赞某人时会说: “他非常富有,

” [ɔ:(r)][æz; əz] “ [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , “ [ɔ:(r)][æz; əz] “ [ˈdʒenərəs] , [æz; əz] [əˈben] [ˈhæsən] [ðə; ði] [fu:l] .
“ or as “ magnificent , “ or as “ generous , as Aben Hassen the Fool .
“ 或者 作为 “ 壮丽 , “ 或者 作为 “ 慷慨的 , 作为 阿本 哈森 这 傻子 .
或者像“伟大的”或像“愚人阿本·哈桑”一样“慷慨”。

” [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ;
“ So for seven months he lived a life of joy and delight ;
” 所以 为了 七 几个月 他 居住地 一个 生活 的 喜悦 和 喜 ;
“于是, 他度过了七个月快乐愉悦的生活;

[ðen] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ɡri:f] [ænd; ənd]
then one morning he awakened and found everything changed to grief and
然后 一 早晨 他 觉醒 和 成立 一切 已更改 到 悲伤 和
[ˈmɔ:nɪŋ] .
mourning .
丧 .
一天早晨, 他醒来发现一切都变成了悲伤和哀悼。

[wɛə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['lɑ:ftə(r)] , [tu:; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['kraɪŋ] .
Where the day before had been laughter , to - day was crying .
在哪里 这 天 前 有 到过 笑声 , 到 - 天 曾是 哭泣 .

昨天还充满欢声笑语, 今天却变成了哭泣。

[wɛə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [mɜ:θ] , [tu:; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ˌlæmə'n'teɪʃn] .
Where the day before had been mirth , to - day was lamentation .
在哪里 这 天 前 有 到过 欢笑 , 到 - 天 曾是 哀叹 .

前一天还充满欢声笑语, 今天却充满了哀伤。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['frʌʊdɪd] [ɪn] [glu:m] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] .
All the city was shrouded in gloom , and everywhere was weeping and crying .
全部 这 城市 曾是 被遮蔽的 在 愁云 , 和 到处 曾是 哭泣 和 哭泣 .

整个城市笼罩在一片阴霾之中, 到处都是哭泣声和哀嚎声。

[ˈsev(ə)n] [blæk] [sleɪvz] [stʊd] [ɒn] [gɑ:d] [nɪə(r)] [ə'ben] ['hæsən] [ðə; ði] [fu:l] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kaʊt] .
Seven black slaves stood on guard near Aben Hassen the Fool as he lay upon his couch .
七 黑色的 奴隶 站立 在 警卫 靠近 阿本 哈森 这 傻子 作为 他 躺 之上 他的 长椅 .

七个黑奴守卫在阿本·哈桑愚人躺在卧榻上的身旁。

“ [wɒt] [mi:nz] [ɔ:l] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ? ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .
“ **What means all this sorrow ?** ” **said he to one of the slaves .**
“ 什么 方法 全部 这 悲哀 ? ” 说 他 到 一 的 这 奴隶 .

“这一切悲伤究竟意味着什么?”他问其中一个奴隶。

[ˈɪnstəntli] [ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,
Instantly all the slaves began howling and beating their heads ,

奴隶们立刻开始嚎叫并捶打头部。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['spəʊkən] [fel] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
and he to whom the young man had spoken fell down with his face in the dust ,

被年轻人叫醒的那个人, 脸朝下倒在了尘土里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:m] .
and lay there twisting and writhing like a worm .

然后像虫子一样躺在那里扭动挣扎。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] !
“ **He has asked the question !**
“ 他 有 问 这 问题 !

“他已经问过这个问题了! ”

“ [haul] [ðə; ði] [sleɪvz] — “ [hi:; hi][hæz; həz] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ! ”
“ **howled the slaves — “ he has asked the question ! ”**
“ 嚎叫 这 奴隶 — “ 他 有 问 这 问题 ! ”

奴隶们嚎叫道: “他问出问题了! ”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Are you mad ?** ” **cried the young man .**
“ 是 你 疯狂的 ? ” 哭 这 年轻的 男人 .

“你疯了吗?”年轻人喊道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wið] [ju:; jʊ] ?
“ **What is the matter with you ?**
“ 什么 是 这 事情 和 你 ？

你怎么了？

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stɒd] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈfi:meɪl] [sleɪv] ,
“ **At the doorway of the room stood a beautiful female slave ,**
“ 在 这 门口 的 这 房间 站立 一个 美丽的 女性 奴隶 ,
“房间门口站着一位美丽的奴隶女奴，

[ˈbeəriŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [ˈdʒu:əld] [ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv][gəʊld] , [fɪld] [wið] [rəʊz] - [ˈwɔ:tə(r)] ,
bearing in her hands a jewelled basin of gold , filled with rose - water ,
轴承 在 她 双手 一个 珠宝 盆地 的 金子 , 已填 和 玫瑰 - 水 ,
她手中捧着一个镶满珠宝的金盆，盆里盛满了玫瑰水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ˈnæpkɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd][draɪ][hɪz; ɪz][hændz]
and a fine linen napkin for the young man to wash and dry his hands
和 一个 美好的 亚麻布 餐巾 为了 这 年轻的 男人 到 洗 和 干燥 他的 双手
[əˈpɒn] .
upon .
之上 :

还有一块上好的亚麻餐巾，供这位年轻人洗手擦干。

“ [tel] [em ˈi:] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [wɒt] [mi:nz] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌlæmənˈteɪʃn] ?
“ **Tell me , “ said the young man , “ what means all this sorrow and lamentation ?**
“ 告诉 我 , “ 说 这 年轻的 男人 , “ 什么 方法 全部 这 悲哀 和 哀叹 ?
“告诉我,”年轻人说, “这一切悲伤和哀叹究竟意味着什么? ”

“ [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [sleɪv] [drɒpt] [ðə; ði][gəʊldən][ˈbeɪs(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)] ,
“ **Instantly the beautiful slave dropped the golden basin upon the stone floor ,**
“ 即刻 这 美丽的 奴隶 掉落 这 金的 盆地 之上 这 石头 地面 ,
“美貌的女奴瞬间将金盆扔在了石板地上，

[ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈfri:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] .
and began shrieking and tearing her clothes .
和 开始 尖叫 和 撕裂 她 衣服 :
她开始尖叫，并撕扯自己的衣服。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] !
“ **He has asked the question !**
“ 他 有 问 这 问题 !
“他已经问过这个问题了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [skri:md] — “ [hi:; hi][hæz; həz] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] !
“ **she screamed — “ he has asked the question !**
“ 她 尖叫 — “ 他 有 问 这 问题 !
她尖叫道：“他问出问题了! ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][brɪˈgæn][tu:; tə] [grəʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [hi:; hi][əˈrəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
“ **The young man began to grow frightened ; he arose from his couch ,**
“ 这 年轻的 男人 开始 到 生长 害怕 ; 他 出现 从 他的 长椅 ,
“年轻人开始感到害怕，他从床上站了起来，

[ænd; ənd] [wið] [ʌnˈi:v(ə)n] [steps] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæntɪru:m; ˈæntɪrəm] .
and with uneven steps went out into the anteroom .
和 和 不均匀 步骤 去 出去 进入 这 接待室 :
他迈着不平坦的步伐，走进了前厅。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [əˈtendənts]
There he found his chamberlain waiting for him with a crowd of attendants
那里 他 成立 他的 管家 等待 为了 他 和 一个 人群 的 服务员
[ænd; ənd] [ˈkɔːtiəz] .
and courtiers .
和 朝臣 .

他发现他的侍从长带着一群侍从和朝臣在那里等着他。

“ [tel] [em ˈiː] , ” [sed] [əˈben] [ˈhæsən] [ðə; ði] [fuːl] , ” [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [səʊ] [ˈspɹəʊfl] ?
“ Tell me , ” said Aben Hassen the Fool , “ why are you all so sorrowful ?
“ 告诉 我 , “ 说 阿本 哈森 这 傻子 , “ 为什么 是 你 全部 所以 悲伤 ?
“告诉我,“傻子阿本·哈桑说,“你们为什么都这么悲伤呢? ”

“ [ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [huː] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [brɪˈgæn] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]
“ Instantly they who stood waiting began crying and tearing their clothes and
“ 即刻 他们 WHO 站立 等待 开始 哭泣 和 撕裂 他们的 衣服 和
[ˈbiːtɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] .
beating their hands .
殴打 他们的 双手 .

“等候在那里的人们立刻开始哭泣、撕扯衣服、捶打双手。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrevərənd] [əʊld] [mæn] — [hɪz; ɪz] [aɪz]
As for the chamberlain — he was a reverend old man — his eyes
作为 为了 这 管家 — 他 曾是 一个 牧师 老的 男人 — 他的 眼睛
[ˈspɑːkl] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] ,
sparkled with anger ,
闪闪发光 和 愤怒 ,

至于侍从长——他是一位德高望重的老人——他的眼中闪烁着怒火，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [twɪtʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
and his fingers twitched as though he would have struck if he had
和 他的 手指 抽搐 作为 尽管 他 会 有 击 如果 他 有
[deəd] .
dared .
敢于 .

他的手指抽搐着，仿佛只要他敢，就会出手。

“ [wɒt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ What , ” he cried ,
“ 什么 , “ 他 哭 ,
“什么? ”他喊道。

“ [ɑːt] [ðəʊ] [nɒt] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊ] [hæst] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
“ art thou not contented with all thou hast and with all that we do for thee
“ 艺术 你 不是 满足 和 全部 你 哈斯特 和 和 全部 那 我们 做 为了 你
[wɪˈðəʊt] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈkwestʃən] ?
without asking the forbidden question ?
没有 问 这 禁止 问题 ?

“难道你对你所拥有的一切，以及我们为你所做的一切，都不感到满足吗？难道你不肯问那个禁忌的问题吗? ”

“ [ðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kæp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ Thereupon he tore his cap from his head and flung it upon the ground ,
“ 于是 他 撕裂 他的 帽 从 他的 头 和 扔 它 之上 这 地面 ,
于是他一把扯下头上的帽子，扔在地上。

[ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ˈbiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈvaɪələntli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈaʊtkraɪ] .
and began beating himself violently upon the head with great outcrying .
和 开始 殴打 他自己 暴力 之上 这 头 和 伟大的 大声呼喊 .

他开始用力捶打自己的头部，发出巨大的喊叫声。

[ə'ben] ['hæsən] [ðə; ði] [fu:l], [nɒt] ['həʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] ,
Aben Hassen the Fool , not knowing what to think or what was to happen ,
阿本 哈森 这 傻子 , 不是 会心 什么 到 思考 或者 什么 曾是 到 发生 ,
愚人阿本·哈桑不知该如何思考, 也不知将会发生什么。

[ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m] [ə'gen] .
ran back into the bedroom again .
跑 后退 进入 这 卧室 再次 .

又跑回了卧室。

“ [ai] [θɪŋk] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; hæz] [gɒn] [mæd] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ I think everybody in this place has gone mad , ” said he .
“ 我 思考 大家 在 这 地方 有 已消失 疯狂的 , ” 说 他 .

“我觉得这里所有人都疯了,”他说。

“ [nevəðə'les] , [ɪf] [ai][du:; də][nɒt][faɪnd][aʊt] [wɒt] [aɪ'ti:][ɔ:l] [mi:nz] , [ai][[æ; ʃəl][gəʊ][mæd][maɪ'self] .
“ Nevertheless , if I do not find out what it all means , I shall go mad myself .
“ 尽管如此 , 如果 我 做 不是 寻找 出去 什么 它 全部 方法 , 我 将 去 疯狂的 我 .

“然而, 如果我弄不明白这一切意味着什么, 我自己也会疯掉。”

“ [ðen] [hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [saɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [lənd] ,
“ Then he bethought himself , for the first time since he came to that land ,
“ 然后 他 思考 他自己 , 为了 这 第一的 时间 自从 他 来了 到 那 土地 ,

“然后他开始思考, 自从他来到这片土地以来, 这是他第一次这样想,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
of the Talisman of Solomon .
的 这 护符 的 所罗门 .

所罗门护身符。

“ [tel] [em 'i:] , [əʊ] ['tælɪzmən] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [waɪ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [wi:p] [ænd; ənd] [weɪl] [səʊ]
“ Tell me , O Talisman , ” said he , “ why all these people weep and wail so
“ 告诉 我 , 哦 护符 , ” 说 他 , “ 为什么全部 这些 人们 哭泣 和 哀号 所以
[kən'tɪnjuəsli] ? ”
continuously ? ”
持续 ? ”

“告诉我, 护身符啊,”他说, “为什么这些人哭喊不止呢? ”

“ [rest] ['kɒntent] , ” [sed] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , “ [wɪð] ['həʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜ:nz]
“ Rest content , ” said the Talisman of Solomon , “ with knowing that which concerns
“ 休息 内容 , ” 说 这 护符 的 所罗门 , “ 和 会心 那 哪个 担忧

[ðaɪn] [əʊn] [self] ,
thine own self ,
你的 自己的 自己 ,

所罗门护身符说: “知足吧, 只要知道与你自身有关的事。”

[ænd; ənd] [si:k] [nɒt] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈɑ:nsə(r)] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ðaɪn] [əʊn] [ʌn'du:ɪŋ] .
and seek not to find an answer that will be to thine own undoing .
和 寻找 不是 到 寻找 一个 回答 那 将要 是 到 你的 自己的 撤销 .

不要去寻找会让自己走向毁灭的答案。

[bi:; bi] [ðəʊ] [ɔ:lsəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [əd'vaɪzɪd] : [du:; də][nɒt] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['di:mən] ['zeɪdɒk] . “
Be thou also further advised : do not question the Demon Zadok . ”
是 你 还 更远 建议 : 做 不是 问题 这 恶魔 扎多克 . ”

你还当记住: 不要质疑恶魔撒督。

“ [fu:l] [ðæt] [ai][eɪ'em] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;
“ Fool that I am , ” said the young man , stamping his foot ;
“ 傻子 那 我 是 , ” 说 这 年轻的 男人 , 冲压 他的 脚 ;

“我真是个傻瓜,”年轻人跺着脚说道;

“ [hɪə(r)][eɪ 'em][aɪ] ['weɪstɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wen] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈzeɪdɒk][æt; ət]
“ **here am I wasting all this time when , if I had but thought of Zadok at**
“ 这里 是 我 浪费 全部 这 时间 什么时候 , 如果 我 有 但 想法 的 扎多克 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

“我这是在浪费时间吗？如果我一开始就想到撒督，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][em 'iː][ɔːl] .
he would have told me all .
他 会 有 讲述 我 全部 .

他本来会把一切都告诉我的。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] , [ˈzeɪdɒk] !
Then he called aloud , Zadok !
然后 他 称为 大声 , 扎多克 !

然后他大声喊道：“撒督！ ”

[ˈzeɪdɒk] !
Zadok !
扎多克 !

扎多克！

[ˈzeɪdɒk] !
Zadok !
扎多克 !

扎多克！

“ [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [dʌst] [rəʊz] [ɪn] [klaʊdz] ,
“ **Instantly the ground shook beneath his feet , the dust rose in clouds ,**
“ 即刻 这 地面 摇晃 下面 他的 脚 , 这 灰尘 玫瑰 在 云 ,
“瞬间，他脚下的地面震动起来，尘土飞扬，宛如一片云雾。”

[ænd; ænd][ðeə(r)] [stʊd] [ˈzeɪdɒk][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] , [ænd; ænd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] .
and there stood Zadok as black as ink , and with eyes that shone like fire .
和 那里 站立 扎多克 作为 黑色的 作为 墨水 , 和 和 眼睛 那 闪耀 喜欢 火 .

只见扎多克站在那里，皮肤漆黑如墨，双眼闪着火光。

“ [tel] [em 'iː] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [aɪ] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [əʊ][ˈzeɪdɒk] !
“ **Tell me , said the young man ; I command thee to tell me , O Zadok !**
“ 告诉 我 , “ 说 这 年轻的 男人 ; “ 我 命令 你 到 告诉 我 , 哦 扎多克 !
“告诉我,”年轻人说; “我命令你告诉我, 撒督啊!

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɔːl] [gɒn] [mæd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ænd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [wiːp]
Why are the people all gone mad this morning , and why do they weep
为什么 是 这 人们 全部 已消失 疯狂的 这 早晨 , 和 为什么 做 他们 哭泣
[ænd; ænd] [weɪl] ,
and wail ,
和 哀号 ,

今天早上人们为什么都疯了？为什么他们都哭喊哀嚎？

[ænd; ænd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ][ˈkreɪzi] [wen] [aɪ][duː; də][bʌt; bət][ɑːsk][ðəm; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
and why do they go crazy when I do but ask them why they are so
和 为什么 做 他们 去 疯狂的 什么时候 我 做 但 问 他们 为什么 他们 是 所以
[ə'flɪktɪd] ? “
afflicted ? “
受苦的 ? “

为什么我这样做的时候他们会发疯？但如果你问他们为什么他们如此痛苦，他们又会作何反应呢？

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , “ [sed] [ˈzeɪdɒk] .
“ **I will tell thee , said Zadok** .
“ 我 将要 告诉 你 , “ 说 扎多克 .

“我会告诉你的,”撒督说。

“ [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:ti] [ˈi:əz] [əˈgəʊ][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [lænd] — [ðə; ði][məʊst]
“ **Seven - and - thirty years ago there was a queen over this land — the most**
“ 七 - 和 - 三十 年 前 那里 曾是 一个 女王 超过 这 土地 — 这 最多
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [si:n] .
beautiful that ever was seen .
美丽的 那 曾经 曾是 已见 .

“三十七年前，这片土地上有一位女王——她是世上最美丽的女王。”

[ðɑɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˈkʌnɪŋ] [məˈdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Thy father , who was the wisest and most cunning magician in the world ,
你的 父亲 , WHO 曾是 这 最明智的 和 最多 狡猾 魔术师 在 这 世界 ,
你的父亲，是世界上最睿智、最狡猾的魔法师，

[tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [əˈtendənts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæləs] .
turned her into stone , and with her all the attendants in her palace .
转向 她 进入 石头 , 和 和 她 全部 这 服务员 在 她 宫殿 .
将她变成了石头，连同她宫殿里的所有侍从也一起变成了石头。

[nəʊ][wʌn] [sɪns] [ðæt] [taɪm][hæz; həz] [bi:n] [pəˈmɪtɪd] [tu;; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] — [aɪ ˈti:][ɪz] [fəˈbɪd(ə)n]
No one since that time has been permitted to enter the palace — it is forbidden
不 一 自从 那 时间 有 到过 允许 到 进入 这 宫殿 — 它 是 禁止
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][ˈi:v(ə)n][tu;; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [kənˈsɜ:nɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
for any one even to ask a question concerning it ;
为了 任何 一 甚至 到 问 一个 问题 有关 它 ;

从那时起，任何人都不允许进入宫殿——甚至禁止任何人询问有关宫殿的问题；

[bʌt; bət] [ˈevri] [jɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪθ] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu;; tə] [stəʊn] ,
but every year , on the day on which the queen was turned to stone ,
但 每一个 年 , 在 这 天 在 哪个 这 女王 曾是 转向 到 石头 ,
但每年，在女王被变成石头的那一天，

[ðə; ði] [həʊl] [lænd][mɔ:n, məʊn] [wɪð] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] .
the whole land mourns with weeping and wailing .
这 所有的 土地 哀悼 和 哭泣 和 哀嚎 .
全国上下都在哭泣哀号。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [nəʊ] [ɔ:l] ! “
And now thou knowest all ! ”
和 现在 你 最了解 全部 ! ”
现在你什么都知道了！

“ [wɒt] [ju;; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ˈpɑ:sɪz] [ˈwʌndə(r)] .
“ **What you tell me , ” said the young man , “ passes wonder .**
“ 什么 你 告诉 我 , “ 说 这 年轻的 男人 , “ 通过 想知道 .
“你告诉我的事,”年轻人说,“真是令人惊奇。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈfɜ:ðə(r)] , [əʊ][ˈzeɪdɒk] ,
But tell me further , O Zadok ,
但 告诉 我 更远 , 哦 扎多克 ,
但撒督啊，请你继续告诉我。

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:][tu;; tə] [si:] [ðɪs] [kwi:n] [hu:m] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [tɜ:nd] [tu;; tə] [stəʊn] ? “
is it possible for me to see this queen whom my father turned to stone ? ”
是 它 可能的 为了 我 到 看 这 女王 谁 我的 父亲 转向 到 石头 ? “
我有可能见到那位被我父亲变成石头的女王吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈi:ziə] , “ [sed] [ˈzeɪdɒk] .
“ **Nothing is easier , ” said Zadok .**
“ 没有什么 是 更轻松 , “ 说 扎多克 .
“没有什么比这更容易的了,”扎多克说。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ai] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
“ **Then** , ” **said the young man** , “ **I command you to take me to where she is** , ”
“ 然后 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 我 命令 你 到 拿 我 到 在哪里 她 是 , ”
“那么,”年轻人说,“我命令你带我去她所在的地方。”

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [maɪn] [əʊn] [aɪz] . “
so that I may see her with mine own eyes . ”
所以 那 我 可能 看 她 和 矿 自己的 眼睛 . “
这样我就可以亲眼见到她了。

“ [ai][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['di:mən] .
“ **I hear and obey** , ” **said the Demon** .
“ 我 听到 和 服从 , ” 说 这 恶魔 .
“我听从你的命令。”恶魔说道。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['gɜ:dl] ,
He seized the young man by the girdle ,
他 查获 这 年轻的 男人 经过 这 腰带 ,
他抓住年轻人的腰带,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - ['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)]
and in an instant flew away with him to a hanging - garden that lay before
和 在 一个 立即的 飞翔 离开 和 他 到 一个 绞刑 - 花园 那 躺 前
[ðə; ði] [kwi:nz] ['pæləs] .
the queen's palace .
这 女王的 宫殿 .
瞬间,她带着他飞到了女王宫殿前的一座空中花园。

“ [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði][fɜ:st][mæn] , ” [sed] ['zeɪdɒk] ,
“ **Thou art the first man** , ” **said Zadok** ,
“ 你 艺术 这 第一的 男人 , ” 说 扎多克 ,
“你是第一个人,”撒督说。

“ [hu:] [hæz; həz] [si:n] [wɒt] [ðəʊ] [ɑ:t] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] [j'iəz] .
“ **who has seen what thou art about to see for seven - and - thirty years** . ”
“ WHO 有 已见 什么 你 艺术 关于 到 看 为了 七 - 和 - 三十 年 . ”
“他已经目睹了你即将看到的景象长达三十七年之久。

[kʌm] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ði:] [ə; eɪ] [kwi:n] ,
Come , I will show thee a queen ,
来 , 我 将要 展示 你 一个 女王 ,
来,我带你见见女王,

[ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn]['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] .
the most beautiful that the eyes of man ever looked upon .
这 最多 美丽的 那 这 眼睛 的 男人 曾经 看起来 之上 .
人类历史上最美丽的景象。

“ [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɒləʊd] , [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]
“ **He led the way , and the young man followed , filled with wonder and**
“ 他 引领 这 方式 , 和 这 年轻的 男人 随后 , 已填 和 想知道 和
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
“他带头,年轻人跟在后面,心中充满了惊奇和赞叹。”

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] , [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mu:vɪd] ,
Not a sound was to be heard , not a thing moved ,
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 , 不是 一个 事物 已搬 ,
寂静无声,万籁俱寂。

[bʌt; bət] ['saɪləns] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
but silence hung like a veil between the earth and the sky .

但 沉默 悬挂 喜欢 一个 面纱 之间 这 地球 和 这 天空 .

但寂静如同面纱般笼罩着天地。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['di:mən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,
Following the Demon , the young man ascended a flight of steps ,

下列的 这 恶魔 , 这 年轻的 男人 上升 一个 航班 的 步骤 ,

年轻人跟随恶魔，拾级而上。

[ænd; ənd][səʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
and so entered the vestibule of the palace .

和 所以 进入 这 前厅 的 这 宫殿 .

于是，他们进入了宫殿的前厅。

[ðeə(r)] [stʊd] [gɑ:dʒ] [ɪn]['ɑ:mə(r)][ɒv; əv] [brɑ:s] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
There stood guards in armor of brass and silver and gold .

那里 站立 守卫 在 盔甲 的 黄铜 和 银 和 金子 .

那里站着身穿黄铜、白银和黄金盔甲的卫兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'dəʊt] [laɪf] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɒv; əv] [stəʊn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
But they were without life — they were all of stone as white as

但 他们 是 没有 生活 — 他们 是 全部 的 石头 作为 白色的 作为

[ˈæləbə:stə(r)] .
alabaster .

雪花石膏 .

但它们毫无生气——它们都是像雪花石膏一样洁白的石头。

[ðens] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'pɑ:tmənt] ['ɑ:ftə(r)] [ə'pɑ:tmənt] ['kraʊdɪd]
Thence they passed through room after room and apartment after apartment crowded

因此 他们 通过了 通过 房间 后 房间 和 公寓 后 公寓 挤

[wɪð] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] ['nəʊblz] [ænd; ənd] [lɔ:dʒ] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
with courtiers and nobles and lords in their robes of office ,

和 朝臣 和 贵族 和 领主们 在 他们的 长袍 的 办公室 ,

然后，他们穿过一间又一间房间、一间又一间公寓，里面挤满了身着官服的朝臣、贵族和领主。

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [brɪ'pɒnd] ['fænsɪ] , [bʌt; bət] [i:tʃ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] — [i:tʃ] [ə; eɪ] [stəʊn]
magnificent beyond fancying , but each silent and motionless — each a stone

壮丽 超过 幻想 , 但 每个 沉默的 和 静止不动 — 每个 一个 石头

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['æləbə:stə(r)] .
as white as alabaster .

作为 白色的 作为 雪花石膏 .

美得超乎想象，但每一块都静默无声，一动不动——每一块都像雪花石膏一样洁白。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] ['entəd] [æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
At last they entered an apartment in the very centre of the palace .

在 最后的 他们 进入 一个 公寓 在 这 非常 中心 的 这 宫殿 .

最后，他们进入了位于宫殿正中央的一间公寓。

[ðeə(r)] [sæt]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['fɔ:ti] ['fi:meɪl] [ə'tendənts] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)][ænd; ənd]
There sat seven - and - forty female attendants around a couch of purple and

那里 卫星 七 - 和 - 四十 女性 服务员 大约 一个 长椅 的 紫色的 和

[gəʊld] .
gold .

金子 .

七位女侍者围坐在紫金色的长椅旁。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:ti] [wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
Each of the seven - and - forty was beautiful beyond what the young man
每个 的 这 七 - 和 - 四十 曾是 美丽的 超过 什么 这 年轻的 男人
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
could have believed possible ,
可以 有 相信 可能的 ,

这十七位四十多岁的女子，个个都美得超乎这位年轻人的想象。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:mənt] [ɒv; əv][sɪlk][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
and each was clad in a garment of silk as white as snow ,
和 每个 曾是 覆膜 在 一个 服装 的 丝绸 作为 白色的 作为 雪 ,
他们每个人都穿着一件雪白的丝绸衣服。

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈdaɪəməndz] .
embroidered with threads of silver and studded with glistening diamonds .
绣花 和 线程 的 银 和 带钉的 和 闪闪发光 钻石 .
用银线绣制，并镶嵌闪亮的钻石。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈməʊnləs] — [i:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
But each sat silent and motionless — each was a stone as white as
但 每个 卫星 沉默的 和 静止不动 — 每个 曾是 一个 石头 作为 白色的 作为
[æləbə:stə(r)] .
alabaster .
雪花石膏 .

但它们都静静地、一动不动地坐着——每一块都像雪花石膏一样洁白。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] [kwi:n] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn]
Upon the couch in the centre of the apartment reclined a queen with a crown
之上 这 长椅 在 这 中心 的 这 公寓 斜倚 一个 女王 和 一个 王冠
[ɒv; əv][gəʊld][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
of gold upon her head .
的 金子 之上 她 头 .

公寓中央的沙发上，斜倚着一位头戴金冠的女王。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈməʊnləs] , [sti:l] .
She lay there motionless , still .
她 躺 那里 静止不动 , 仍然 .

她一动不动地躺在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之地(Twilight Land)

第3/13页

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ded] — [ɒv; əv] [stəʊn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈmaːb(ə)] .

She was cold and dead — of stone as white as marble .
她 曾是 寒冷的 和 死的 — 的 石头 作为 白色的 作为 大理石 .

她冰冷僵硬，像石头一样洁白，如同大理石。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [epɪˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The young man approached and looked into her face ,
这 年轻的 男人 接近 和 看起来 进入 她 脸 ,

年轻男子走上前去，凝视着她的脸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [breθ] [brˈkeɪm] [feɪnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [sɒft] [wɪˈðɪn]

and when he looked his breath became faint and his heart grew soft within
和 什么时候 他 看起来 他的 气息 成为 头晕的 和 他的 心 生长 柔软的 之内

[hɪm] [laɪk] [wæks][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .

him like wax in a flame of fire .
他 喜欢 蜡 在 一个 火焰 的 火 .

当他看到这一幕时，他的呼吸变得微弱，他的心也像火焰中的蜡一样变得柔软。

[hiː; hi] [saɪd] ; [hiː; hi] [ˈmeltɪd] ; [ðə; ði] [tɪəz] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]

He sighed ; he melted ; the tears burst from his eyes and ran down his
他 叹了口气 ; 他 融化 ; 这 眼泪 爆裂 从 他的 眼睛 和 跑 向下 他的

[tʃiːks] .

cheeks .
脸颊 .

他叹了口气；他心软了；泪水夺眶而出，顺着脸颊流了下来。

“ [ˈzeɪdək] !

” **Zadok !**

” 扎多克 !

“扎多克！

” [hiː; hi] [kraɪd] — “ [ˈzeɪdək] !

” **he cried — “ Zadok !**

” 他 哭 — ” 扎多克 !

他喊道：“扎多克！ ”

[ˈzeɪdək] !

Zadok !

扎多克 !

扎多克！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈwʌndə(r)][ɒv; əv] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [lʌv] !

What have you done to show me this wonder of beauty and love !

什么 有 你 完毕 到 展示 我 这 想知道 的 美丽 和 爱 !

你做了什么，让我看到了如此美妙动人的爱！

[əˈlæs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .

That I have seen her ; for the world is nothing to me now .

那 我 有 已见 她 ; 为了 这 世界 是 没有什么 到 我 现在 .

我已经见过她了；因为现在这世间的一切对我来说都无关紧要了。

[əʊ][ˈzeɪdək] !
O Zadok !
哦 扎多克 ！

哦，撒督！

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][kəʊld] [stəʊn] !
That she were flesh and blood , instead of cold stone !
那 她 是 肉 和 血 ， 反而 的 寒冷的 石头 ！

她本该是有血有肉的人，而不是冰冷的石头！

[tel] [em ˈiː] , [ˈzeɪdək] , [aɪ] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ,
Tell me , Zadok , I command you to tell me ,
告诉 我 ， 扎多克 ， 我 命令 你 到 告诉 我 ，

撒督，告诉我，我命令你告诉我。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][wʌns] [ˈriːəli] [əˈlaɪv] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][əˈlaɪv] ,
was she once really alive as I am alive ,
曾是 她 一次 真的 活 作为 我 是 活 ，

她是否曾经像我一样真正活着？

[ænd; ənd][dɪd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈtruːli] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stəʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][laɪz] [hɪə(r)] ? "
and did my father truly turn her to stone as she lies here ? "
和 做过 我的 父亲 真的 转动 她 到 石头 作为 她 谎言 这里 ？ "

我父亲真的把她变成了石头吗？她现在就躺在这里。

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [əˈlaɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːt] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ˈtruːli] [trænsˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)]
" **She was really alive as thou art alive , and he did truly transform her**
" 她 曾是 真的 活 作为 你 艺术 活 ， 和 他 做过 真的 转换 她

[tuː; tə] [ðɪs] [stəʊn] ,
to this stone ,
到 这 石头 ，

“她曾经像你一样鲜活，而他却真的把她变成了这块石头。”

" [sed] [ˈzeɪdək] .
" **said Zadok .**
" 说 扎多克 。

扎多克说道。

" [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [bɪˈklʌm] [əˈlaɪv] [əˈɡen] ? "
" **And tell me , " said the young man , " can she never become alive again ? "**
" 和 告诉 我 ， " 说 这 年轻的 男人 ， " 能 她 绝不 变得 活 再次 ？ "

“那么告诉我，”年轻人说，“她是否永远无法复活？”

" [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [bɪˈklʌm] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][laɪz] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][əˈlaɪv] , " [sed]
" **She can become alive , and it lies with you to make her alive , " said**
" 她 能 变得 活 ， 和 它 谎言 和 你 到 制作 她 活 ， " 说

[ðə; ði] [ˈdiːmən] .
the Demon .
这 恶魔 。

“她可以复活，而让她复活的重任就落在你的肩上了，”恶魔说道。

" [ˈlɪs(ə)n] , [əʊ][ˈmɑːstə(r)] .
" **Listen , O master .**
" 听 ， 哦 掌握 。

“请听，我的主人。”

[ðɑɪ] [ˈfɑːðə(r)] [pəˈzest] [ə; eɪ] [wɒnd] , [hɑːf][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][gəʊld] .
Thy father possessed a wand , half of silver and half of gold .
你的 父亲 拥有 一个 魔杖 ， 一半 的 银 和 一半 的 金子 。

你父亲有一根魔杖，一半是银的，一半是金的。

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [stəʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [siːst]
Whatsoever he touched with silver became converted to stone , such as thou seest
任何 他 感动 和 银 成为 转换 到 石头 , 这样的 作为 你 西斯特
[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðiː] [hɪə(r)] ;
all around thee here ;
全部 大约 你 这里 ;

凡是他用银子触碰过的东西，都变成了石头，就像你在这里周围看到的那样；

[bʌt; bət] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] , [əʊ] [ˈmɑːstə(r)] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] , [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪv] ,
but whatsoever , O master , he touched with the gold , it became alive ,
但 任何 , 哦 掌握 , 他 感动 和 这 金子 , 它 成为 活 ,
但是，我的主人啊，凡是他用黄金触碰的东西，都会活过来。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ded] [stəʊn] . "
even if it were a dead stone . "
甚至 如果 它 是 一个 死的 石头 . "

即使它是一块死石头。

" [tel] [em ˈiː] , [ˈzeɪdɒk] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [aɪ] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ,
" Tell me , Zadok , " cried the young man ; " I command you to tell me ,
" 告诉 我 , 扎多克 , " 哭 这 年轻的 男人 ; " 我 命令 你 到 告诉 我 ,
"告诉我，撒督，"年轻人喊道；"我命令你告诉我，

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɒnd] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ʌnd] [gəʊld] ? "
where is that wand of silver and gold ? "
在哪里 是 那 魔杖 的 银 和 金子 ? "

那根金银相间的魔杖在哪里？

" [aɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [em ˈiː] , " [sed] [ˈzeɪdɒk] .
" I have it with me , " said Zadok .
" 我 有 它 和 我 , " 说 扎多克 .

“我带着它，”扎多克说。

" [ðen] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [aɪ] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
" Then give it to me ; I command you to give it to me . "
" 然后 给 它 到 我 ; 我 命令 你 到 给 它 到 我 . "

“那就把它给我；我命令你把它给我。”

" [aɪ] [hɪə(r)] [ænd; ʌnd] [əˈbeɪ] , " [sed] [ˈzeɪdɒk] .
" I hear and obey , " said Zadok .
" 我 听到 和 服从 , " 说 扎多克 .

“我听从了，”扎多克说。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɡɜːdl] [ə; eɪ] [wɒnd] , [hɑːf] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ʌnd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] ,
He drew from his girdle a wand , half of gold and half of silver ,
他 画 从 他的 腰带 一个 魔杖 , 一半 的 金子 和 一半 的 银 ,

他从腰间掏出一根魔杖，一半是金的，一半是银的。

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ʌnd] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
as he spoke , and gave it to the young man .
作为 他 辐 , 和 给予 它 到 这 年轻的 男人 .

他一边说着，一边把东西递给了那个年轻人。

" [ðəʊ] [meɪst] [gəʊ] [naʊ] , [ˈzeɪdɒk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð] [ˈiːɡənəs] .
" Thou mayst go now , Zadok , " said the young man , trembling with eagerness .
" 你 五月 去 现在 , 扎多克 , " 说 这 年轻的 男人 , 发抖 和 渴望 .

“撒督，你可以走了。”年轻人激动得浑身颤抖着说道。

[ˈzeɪdɒk] [lɑːft] [ænd; ʌnd] [ˈvænɪʃd] .
Zadok laughed and vanished .
扎多克 笑了 和 消失了 .

扎多克大笑一声，消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:ɪf(ə)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
The young man stood for a while looking down at the beautiful figure of
这 年轻的 男人 站立 为了 一个 尽管 寻找 向下 在 这 美丽的 数字 的
[ˈæləbə:stə(r)] .
alabaster .
雪花石膏 .

年轻人站了一会儿，低头凝视着那尊美丽的雪白雕像。

[ðen] [hi; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][lɪps] [wɪð] [ðə; ði][ˈgəʊldən][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnd] .
Then he touched the lips with the golden tip of the wand .
然后 他 感动 这 嘴唇 和 这 金的 提示 的 这 魔杖 .

然后他用魔杖的金色尖端触碰了嘴唇。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [tʃeɪndʒ] .
In an instant there came a marvellous change .
在 一个 立即的 那里 来了 一个 奇妙 改变 .

瞬间，奇迹发生了。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [stəʊn] [melt] , [ænd; ənd] [brɪ'gɪn] [tu; tə] [grəʊ] ['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [sɒft] .
He saw the stone melt , and begin to grow flexible and soft .
他 锯 这 石头 熔化 , 和 开始 到 生长 灵活的 和 柔软的 .

他看到石头融化了，开始变得柔软而有弹性。

[hi; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌm] [wɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd][lɪps] [grəʊ] [red] [wɪð] [laɪf] .
He saw it become warm , and the cheeks and lips grow red with life .
他 锯 它 变得 温暖的 , 和 这 脸颊 和 嘴唇 生长 红色的 和 生活 .

他看到它变得温暖起来，脸颊和嘴唇也因生机勃勃而泛红。

['mi:ntaɪm] [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu; tə][raɪz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] .
Meantime a murmur had begun to rise all through the palace .
与此同时 一个 低语 有 开始 到 上升 全部 通过 这 宫殿 .

与此同时，整个宫殿开始响起一阵低语声。

[aɪ 'ti:] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] — [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
It grew louder and louder — it became a shout .
它 生长 更大声 和 更大声 — 它 成为 一个 喊 .

声音越来越大，最后变成了一声喊叫。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [stəʊn] ['əʊpənd] [ɪts] [aɪz] .
The figure of the queen that had been stone opened its eyes .
这 数字 的 这 女王 那 有 到过 石头 打开 它是 眼睛 .

那尊被石化的女王雕像睁开了眼睛。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ Who are you ?
” WHO 是 你 ?

你是谁？

“ [aɪ 'ti:] [sed] .
“ it said .
” 它 说 .

“它说。”

[ə'bɛn] ['hæsən] [ðə; ði] [fu:l] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Aben Hassen the Fool fell upon his knees .
阿本 哈森 这 傻子 跌倒 之上 他的 膝盖 .

愚人阿本·哈桑跪倒在地。

“ [aɪ][eɪ 'em][hi; hi] [hu:] [wɒz; wəz] [sent] [tu; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu; tə] [laɪf] .
“ I am he who was sent to bring you to life .
” 我 是 他 WHO 曾是 发送 到 带来 你 到 生活 .

“我是奉差遣来使你们得生命的那一位。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [tɜ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə][kəʊld] [stəʊn] , [ænd; ənd][ai] — [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk]
" My father turned you to cold stone , and I — I have brought you back
" 我的 父亲 转向 你 到 寒冷的 石头 , 和 我 — 我 有 带来 你 后退
[tu:; tə] [wɔ:m] [laɪf] [əˈgen] .
to warm life again .
到 温暖的 生活 再次 .

“我的父亲把你变成了冰冷的石头，而我——我又把你带回了温暖的生命。”

" [ðə; ði] [kwi:n] [smaɪld] — [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [ˈspɑ:kl] [laɪk] [pɜ:lz] .
" The queen smiled — her teeth sparkled like pearls .
" 这 女王 微笑 — 她 牙齿 闪闪发光 喜欢 珍珠 .

女王笑了——她的牙齿像珍珠一样闪闪发光。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə][laɪf] , [ðen] [ai][er ˈem] [jɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" If you have brought me to life , then I am yours , " she said ,
" 如果 你 有 带来 我 到 生活 , 然后 我 是 你的 , " 她 说 ,
"既然是你赋予我生命，那么我就是你的,"她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][lɪps] .
and she kissed him upon the lips .
和 她 亲吻 他 之上 这 嘴唇 .

她吻了他的嘴唇。

[hi:; hi] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪzi] ; [ðə; ði] [wɜ:ld] [swæm] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He grew suddenly dizzy ; the world swam before his eyes .
他 生长 突然 晕眩的 ; 这 世界 游泳 前 他的 眼睛 .

他突然感到一阵眩晕，眼前的一切仿佛都在旋转。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
For seven days nothing was heard in the town but rejoicing and joy .
为了 七 天 没有什么 曾是 听到 在 这 镇 但 欢欣鼓舞 和 喜悦 .

七天来，城里除了欢呼雀跃，什么也听不到。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .
The young man lived in a golden cloud of delight .
这 年轻的 男人 居住地 在 一个 金的 云 的 喜 .

这个年轻人生活在幸福的金色云雾之中。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðæt] [əˈkɜ:sɪd] [ˈtæɪlɪzmən]
" And to think , " said he , " if I had listened to that accursed Talisman
" 和 到 思考 , " 说 他 , " 如果 我 有 听着 到 那 被诅咒的 护符
[ɒv; əv] [ˈsɒləmən] ,
of Solomon ,
的 所罗门 ,

“想想看,”他说,“如果我听信了那该死的所罗门护身符,

[kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪz] , - [ɔ:l] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] , [ðɪs] [ˈektəsi] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [maɪn] ,
called The Wise , ' all this happiness , this ecstasy that is now mine ,
称为 这 明智的 , - 全部 这 幸福 , 这 狂喜 那 是 现在 矿 ,
被称为智者,“所有这些幸福,所有这些狂喜,现在都属于我了”,

[wʊd] [hæv; həv] [bi:ɪn] [lɒst] [tu:; tə][em ˈi:] . " would have been lost to me . "
会 有 到过 丢失的 到 我 . "
"我本会失去这一切。

我本会失去这一切。

“ [tel] [em 'i:] , [bɪ'laɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,
“ **Tell me , beloved , ” said the queen ,**
“ 告诉 我 , 心爱 , ” 说 这 女王 ,
“告诉我, 亲爱的,”王后说道,

[ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] — “ [ðɑɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wʌns] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
upon the morning of the seventh day — ” thy father once possessed all the hidden
之上 这 早晨 的 这 第七 天 — “ 你的 父亲 一次 拥有 全部 这 隐
[ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] — [tel] [em 'i:] ,
treasure of the ancient kings of Egypt — tell me ,
宝藏 的 这 古老的 国王 的 埃及 — 告诉 我 ,
第七天早晨——“你的父亲曾经拥有古埃及所有国王隐藏的宝藏——告诉我,

[ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] [ðəɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns] [hɪz; ɪz] ? ”
is it now thine as it was once his ? ”
是 它 现在 你的 作为 它 曾是 一次 他的 ? ”
它现在像曾经属于他一样属于你了吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɔ:l] [maɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] . ”
“ **Yes , ” said the young man , “ it is now all mine as it was once all his . ”**
“ 是的 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 它 是 现在 全部 矿 作为 它 曾是 一次 全部 他的 . ”
“是的,”年轻人说, “现在这一切都是我的了, 就像它曾经是他的一样。”

“ [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **And do you really love me as you say ? ”**
“ 和 做 你 真的 爱 我 作为 你 说 ? ”
“你真的像你所说的那样爱我吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [seɪ] . ”
“ **Yes , ” said the young man , “ and ten thousand times more than I say . ”**
“ 是的 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 和 十 千 时代 更多的 比 我 说 . ”
“是的,”年轻人说, “而且比我说的还要多一万倍。”

“ [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [aɪ][beg] [wʌn] [bu:n] [ɒn][ju:; jʊ] .
“ **Then , as you love me , I beg one boon on you .**
“ 然后 , 作为 你 爱 我 , 我 求 一 恩惠 在 你 .
“那么, 既然你爱我, 我就向你求一个恩惠。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [fəʊ] [em 'i:] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] ,
It is that you show me this treasure of which I have heard so much ,
它 是 那 你 展示 我 这 宝藏 的 哪个 我 有 听到 所以 很多 ,
你让我亲眼见识一下我久闻其名的这件宝物吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒʊ] [tə'geðə(r)] .
and which we are to enjoy together .
和 哪个 我们 是 到 享受 一起 .
我们将一起享受这一切。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] ['hæpɪnəs] .
“ **The young man was drunk with happiness .**
“ 这 年轻的 男人 曾是 醉 和 幸福 .
“这个年轻人高兴得都醉了。”

“ [ðəʊ] [ʃælt] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Thou shalt see it all , ” said he .**
“ 你 应 看 它 全部 , ” 说 他 .
“你将亲眼目睹这一切,”他说。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ðə; ði] ['tæɪlɪzmən] [spəʊk] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] .
Then , for the first time , the Talisman spoke without being questioned .
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 这 护符 辄 没有 存在 被质问 .
然后, 护身符第一次在没有被询问的情况下开口说话了。

“ [fu:l] ！
“ **Fool** ！
“ 傻子 ！

“傻子！

“ [aɪ 'ti:] [kraɪd] ； “ [wɪlt] [ðəʊ] [nɒt] [bi:; bi] [əd'vaɪzd] ？ ”
“ **it cried** ； “ **wilt thou not be advised** ？ ”
“ 它 哭 ； “ 枯萎 你 不是 是 建议 ？ ”

它喊道：“你难道不肯听劝吗？”

“ [bi:; bi] ['saɪlənt] ， “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ．
“ **Be silent** ， “ **said the young man** ．
“ 是 沉默的 ， “ 说 这 年轻的 男人 ．

“安静，”年轻人说道。

“ [sɪks] [taɪmz] ， [vaɪl] [θɪŋ] ， [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'treɪd] [em 'i:] ．
“ **Six times** ， **vile thing** ， **you would have betrayed me** ．
“ 六 时代 ， 卑鄙的 事物 ， 你 会 有 背叛 我 ．

“你这卑鄙的家伙，竟然背叛了我六次。”

[sɪks] [taɪmz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [drɪ'praɪvd] [em 'i:] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [ðæt] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [bi:n] [maɪn] ，
Six times you would have deprived me of joys that should have been mine ，
六 时代 你 会 有 被剥夺的 我 的 喜悦 那 应该 有 到过 矿 ，

你曾六次试图剥夺我本应拥有的快乐，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [brɪ'fɔ:(r)] ．
and each was greater than that which went before ．
和 每个 曾是 更大的 比 那 哪个 去 前 ．

而且每一部都比前一部更出色。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [naʊ] ['lɪs(ə)n] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] ？
Shall I now listen the seventh time ？
将 我 现在 听 这 第七 时间 ？

现在我要听第七遍吗？

[naʊ] ， “ [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] ， “ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈtreʒə(r)] ．
Now ， “ **said he to the queen** ， “ **I will show you our treasure** ．
现在 ， “ 说 他 到 这 女王 ， “ 我 将要 展示 你 我们的 宝藏 ．

“现在，”他对王后说，“我将带你参观我们的宝藏。”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] ， “ ['zeɪdɒk] ， [zeɪdɒk] ， [zeɪdɒk] ！
“ **He called aloud** ， “ **Zadok** ， **Zadok** ， **Zadok** ！
“ 他 称为 大声 ， “ 扎多克 ， 扎多克 ， 扎多克 ！

“他大声喊道：“撒督，撒督，撒督！

“ [ɪn'stəntli] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃɒk] [brɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] ， [ðə; ði] [dʌst] [rəʊz] [ɪn] [klaʊdz] ， [ænd; ənd] ['zeɪdɒk]
“ **Instantly the ground shook beneath their feet** ， **the dust rose in clouds** ， **and Zadok**
“ 即刻 这 地面 摇晃 下面 他们的 脚 ， 这 灰尘 玫瑰 在 云 ， 和 扎多克

[ə'piəd] ，
appeared ，
出现 ，

“刹那间，他们脚下的地面震动起来，尘土飞扬，撒督出现了。”

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ， [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] ．
as black as ink ， **and with eyes that shone like coals of fire** ．
作为 黑色的 作为 墨水 ， 和 和 眼睛 那 闪耀 喜欢 煤炭 的 火 ．

皮肤漆黑如墨，双眼如同燃烧的煤炭般闪亮。

“ [aɪ] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] ， “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ，
“ **I command you** ， “ **said the young man** ，
“ 我 命令 你 ， “ 说 这 年轻的 男人 ，

“我命令你，”年轻人说道。

“ [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [weə(r)] [maɪ] [ˈtrezə(r)] [laɪz] [ˈhɪd(ə)n] .
“ to carry the queen and myself to the garden where my treasure lies hidden .
“ 到 携带 这 女王 和 我 到 这 花园 在哪里 我的 宝藏 谎言 隐 .
“带着女王和我一起去花园，我的宝藏就藏在那里。”

“ [ˈzeɪdək] [lɑ:ft] [əˈlaʊd] .
“ Zadok laughed aloud .
“ 扎多克 笑了 大声 .
扎多克大笑起来。

“ [ai][hɪə(r)] [ði:] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ði:] , [ˈma:stə(r)] , “ [sed] [hi; hi] .
“ I hear thee and obey thee , master , “ said he .
“ 我 听到 你 和 服从 你 , 掌握 , “ 说 他 .
“我听从您的吩咐，主人，”他说。

[hi; hi] [si:zd] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈgɜ:dɪ] ,
He seized the queen and the young man by the girdle ,
他 查获 这 女王 和 这 年轻的 男人 经过 这 腰带 ,
他抓住王后和年轻男子的腰带，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [trænsˈpɔ:tɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and in an instant transported them to the garden and to the .
和 在 一个 立即的 运输 他们 到 这 花园 和 到 这
[ˈtrezə(r)] - [haʊs] .
treasure - house .
宝藏 - 房子 .

瞬间，他们就被带到了花园和宝库。
“ [ðəʊ] [ɑ:t] [weə(r)] [ðəʊ] [kəˈmɑ:nd] [tu; tə][bi; bi] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdi:mən] .
“ Thou art where thou commandest to be , “ said the Demon .
“ 你 艺术 在哪里 你 指挥官 到 是 , “ 说 这 恶魔 .

“你该在的地方，你就在那里。”恶魔说道。
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪˈmi:diətli] [dru:] [ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] - [tɪp] .
The young man immediately drew a circle upon the ground with his finger - tip .
这 年轻的 男人 立即地 画 一个 圆圈 之上 这 地面 和 他的 手指 - 提示 .

年轻人立即用指尖在地上画了一个圆圈。
[hi; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hi:l] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] .
He struck his heel upon the circle .
他 击 他的 脚跟 之上 这 圆圈 .

他用脚后跟踢了踢圆圈。
[ðə; ði] [graʊnd] [ˈəʊpənd] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ˈli:dɪŋ] [ˈdaʊnwəd] .
The ground opened , disclosing the steps leading downward .
这 地面 打开 , 披露 这 步骤 领导 向下 .

地面裂开，露出了向下延伸的台阶。
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
The young man descended the steps with the queen behind him ,
这 年轻的 男人 下降 这 步骤 和 这 女王 在后面 他 ,

年轻男子走下台阶，女王跟在他身后。
[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][bəʊθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [ˈzeɪdək] .
and behind them both came the Demon Zadok .
和 在后面 他们 两个都 来了 这 恶魔 扎多克 .

他们身后跟着恶魔扎多克。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˈædəmənt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The young man opened the door of adamant and entered the first of the
这 年轻的 男人 打开 这 门 的 坚定不移 和 进入 这 第一的 的 这
[ˈvɔ:ltɪd] [rʊmz; ru:mz] .
vaulted rooms .
拱形 房间 .

年轻人推开坚固的门，走进了第一个拱形房间。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ˈbeɪs(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [ˈtreʒə(r)] ,
When the queen saw the huge basin full of silver treasure ,
什么时候 这 女王 锯 这 巨大的 盆地 满的 的 银 宝藏 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [flʌft] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ˈfaɪə(r)] .
her cheeks and her forehead flushed as red as fire .
她 脸颊 和 她 前额 酡 作为 红色的 作为 火 .

她的双颊和额头涨得通红，像火烧一样。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nekst] [ru:m] ,
They went into the next room ,
他们 去 进入 这 下一个 房间 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] [æz; əz] [waɪt]
and when the queen saw the basin of gold her face turned as white
和 什么时候 这 女王 锯 这 盆地 的 金子 她 脸 转向 作为 白色的
[æz; əz] [ˈæʃɪz] .
as ashes .
作为 灰烬 .

王后看到那盆金子时，脸色变得像灰烬一样惨白。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɜ:d] [ru:m] ,
They went into the third room ,
他们 去 进入 这 第三 房间 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒu:əlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [ˈgəʊldən] [ˈstætʃu:z]
and when the queen saw the basin of jewels and the six golden statues
和 什么时候 这 女王 锯 这 盆地 的 珠宝 和 这 六 金的 雕像
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [li:d] ,
her face turned as blue as lead ,
她 脸 转向 作为 蓝色的 作为 带领 ,

当王后看到那盆珠宝和六尊金像时，她的脸色变得像铅一样青紫。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [ɡri:n] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪks] .
and her eyes shone green like a snake's .
和 她 眼睛 闪耀 绿色的 喜欢 一个 蛇的 .
[a:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈkɒntent] ? " [a:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Are you content ?** " **asked the young man** .
" 是 你 内容 ? " 问 这 年轻的 男人 .
[a:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈkɒntent] ? " [a:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
"你满意吗? "年轻人问道。

[ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
The queen looked about her .
这 女王 看起来 关于 她 .
[ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
女王环顾四周。

“ [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈhɔːsli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn]
“ **No !** ” **cried she , hoarsely , pointing to the closed door that had never been**
“ 不 ! ” 哭 她 , 沙哑地 , 指向 到 这 关闭 门 那 有 绝不 到过
[ˈəʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

“不!”她嘶哑地喊道,指着那扇从未打开过的紧闭的门。

[ænd; ənd] [weərˈbɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgreɪvd] [ðɪːz] [wɜːdz] :
and whereon were engraved these words :
和 其中 是 刻 这些 字 :

上面刻着这样几个字:

“ [brˈhəʊld] !
“ **Behold !**
“ 看哪 !

“看哪!

[brɪˈjɒnd] [ðɪs] [dɔː(r)][ɪz] [ðæt] [əˈləʊn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˈsætɪsfai][ɔːl] [ðəɪ] [dɪˈzair] . “
Beyond this door is that alone which shall satisfy all thy desires .”
超过 这 门 是 那 独自的 哪个 将 满足 全部 你的 欲望 . “

穿过这扇门,唯有它才能满足你所有的愿望。

“ [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **No !** ” **cried she .**
“ 不 ! ” 哭 她 .

“不!”她喊道。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [laɪz][brˈhaɪnd] [jɒn] [dɔː(r)] ? ”
“ **What is it that lies behind yon door ?** ”
“ 什么 是 它 那 谎言 在后面 远 门 ? ”

“那扇门后面究竟是什么?”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **I do not know ,** ” **said the young man .**
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“我不知道,”年轻人说。

“ [ðen] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [siː] [wɒt] [laɪz] [wɪˈðɪn] . “
“ **Then open the door , and let me see what lies within .**”
“ 然后 打开 这 门 , 和 让 我 看 什么 谎言 之内 . ”

“那就打开门,让我看看里面有什么。”

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I cannot open the door ,** ” **said he .**
“ 我 不能 打开 这 门 , ” 说 他 .

“我打不开门,”他说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɒk] [nɔː(r)] [kiː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **How can I open the door , seeing that there is no lock nor key to it ?** ”
“ 如何 能 我 打开 这 门 , 看到 那 那里 是 不 锁 也不 钥匙 到 它 ? ”

“这扇门既没有锁也没有钥匙,我该如何打开它呢?”

“ [ɪf] [ðəʊ] [dɒst] [nɒt][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kwɪːn] ,
“ **If thou dost not open the door ,** ” **said the queen ,**
“ 如果 你 朋友 不是 打开 这 门 , ” 说 这 女王 ,

“如果你不开门,”王后说,

“ [ɔːl][ɪz][ˈəʊvə(r)] [brɪˈtwiːn] [ðɪː] [ænd; ənd][em ˈiː] .
“ **all is over between thee and me .**
“ 全部 是 超过 之间 你 和 我 .

“你我之间的一切都结束了。”

[səʊ][duː; də][æz; əz][ai][bɪd] [ðɪː] , [ɔː(r)] [liːv] [em 'iː][fə'revə(r)] .

So do as I bid thee , or leave me forever .
所以 做 作为 我 出价 你 , 或者 离开 我 永远 .

所以, 照我说的做, 否则就永远离开我。

" [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['di:mən] ['zeɪdək][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

" They had both forgotten that the Demon Zadok was there .
" 他们 有 两个都 被遗忘的 那 这 恶魔 扎多克 曾是 那里 .

“他们俩都忘记了恶魔扎多克的存在。”

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .

Then the young man bethought himself of the Talisman of Solomon .
然后 这 年轻的 男人 思考 他自己 的 这 护符 的 所罗门 .

于是, 年轻人想起了所罗门护身符。

" [tel] [em 'iː] , [əʊ] ['tælɪzmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [jæl; jəl][ai]['əʊpən][jɒndə(r)][dɔː(r)] ? "

" Tell me , O Talisman , " said he , " how shall I open yonder door ? "
" 告诉 我 , 哦 护符 , " 说 他 , " 如何 将 我 打开 远处 门 ? "

“告诉我, 护身符啊,”他说, “我该如何打开那扇门呢?”

" [əʊ] , ['retʃɪd] [wʌŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tælɪzmən] , " [əʊ] , ['retʃɪd] [wʌŋ] !

" Oh , wretched one ! " cried the Talisman , " oh , wretched one !
" 哦 , 可怜 一 ! " 哭 这 护符 , " 哦 , 可怜 一 !

“哦, 可怜的人!”护身符喊道, “哦, 可怜的人!”

[flaɪ] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] — [flaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [duːm] [ɪz][nɪə(r)] !

Fly while there is yet time — fly , for thy doom is near !
飞 尽管 那里 是 然而 时间 — 飞 , 为了 你的 厄运 是 靠近 !

趁现在还有时间, 快飞吧——因为你的末日将至!

[duː; də][nɒt] [pʊʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒkt] !

Do not push the door open , for it is not locked !
做 不是 推 这 门 打开 , 为了 它 是 不是 已锁定 !

不要强行推开门, 因为它没有锁!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɪntʃ] [fɪst] .

" The young man struck his head with his clinched fist .
" 这 年轻的 男人 击 他的 头 和 他的 锁定 拳头 .

“年轻人用紧握的拳头击打自己的头部。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [eɪ 'em][ai] !

" What a fool am I !
" 什么 一个 傻子 是 我 !

“我真是个傻瓜!”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wɪl] [ai]['nevə(r)] [lɜːn] ['wɪzdəm] .

" Will I never learn wisdom .
" 将要 我 绝不 学习 智慧 .

我难道永远学不会智慧吗?

[hɪə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ,

Here have I been coming to this place seven months ,
这里 有 我 到过 未来 到 这 地方 七 几个月 ,

我来这里已经七个月了,

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [θɔːt] [tuː; tə][traɪ] ['weðə(r)] [jɒndə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɔː(r)][nɒt] ! "

and have never yet thought to try whether yonder door was locked or not ! "
和 有 绝不 然而 想法 到 尝试 无论 远处 门 曾是 已锁定 或者 不是 ! "

我竟然从未想过要去试一试那扇门到底有没有锁!

“ [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kwi:n] .
“ **Open the door !** ” **cried the queen** .
“ 打开 这 门 ！ ” 哭 这 女王 ；

“开门！”王后喊道。

[ðeɪ] [went] [ˈfɔ:wəd] [tə'geðə(r)] .
They went forward together .
他们 去 向前 一起 ；

他们一起向前走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
The young man pushed the door with his hand .
这 年轻的 男人 推动 这 门 和 他的 手 ；

年轻人用手推开了门。

[aɪ 'ti:] [ˈəʊpənd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] .
It opened swiftly and silently , and they entered .
它 打开 迅速地 和 默默 ， 和 他们 进入 ；

门迅速而无声地打开了，他们走了进去。

[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ru:m] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
Within was a narrow room as red as blood .
之内 曾是 一个 狭窄的 房间 作为 红色的 作为 血 ；

里面是一间狭窄的房间，通体鲜红如血。

[ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [læmp] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ə'bʌv] .
A flaming lamp hung from the ceiling above .
一个 炽盛 灯 悬挂 从 这 天花板 多于 ；

一盏燃烧的油灯从天花板上悬挂下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] ,
The young man stood as though turned to stone ,
这 年轻的 男人 站立 作为 尽管 转向 到 石头 ；

年轻人呆立在那里，仿佛变成了石头。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [ˈdi:mən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
for there stood a gigantic Black Demon with a napkin wrapped around his

[bɔɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪmɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
loins and a scimitar in his right hand ,
腰肉 和 一个 弯刀 在 他的 正确的 手 ；

因为那里站着一个巨大的黑魔，腰间围着一块餐巾，右手拿着一把弯刀。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gli:m] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .
the blade of which gleamed like lightning in the flame of the lamp .
这 刀刃 的 哪个 闪闪发光 喜欢 闪电 在 这 火焰 的 这 灯 ；

刀刃在灯火中闪闪发光，如同闪电。

[brɪfɔ:(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [fɪld] [wɪð] [ˈsɔ:dʌst] .
Before him lay a basket filled with sawdust .
前 他 躺 一个 篮子 已填 和 锯末 ；

他面前放着一个装满锯末的篮子。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃɪ] [skri:md] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [ðəʊ] [hæst] [faʊnd]
When the queen saw what she saw she screamed in a loud voice , “ Thou hast found

什么时候 这 女王 锯 什么 她 锯 她 尖叫 在 一个 大声 嗓音 ， “ 你 哈斯特 成立
[aɪ 'ti:] !
it !
它 ！

当女王看到她所看到的景象时，她大声喊道：“你找到了！”

[ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] !
Thou hast found it !
你 哈斯特 成立 它 ！

你找到了！

[ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [wɒt] [əˈləʊn][kæn; kən][ˈsætɪsfɑɪ][ɔːl] [ðəɪ] [dɪˈzaɪr] !
Thou hast found what alone can satisfy all thy desires !
你 哈斯特 成立 什么 独自的 能 满足 全部 你的 欲望 ！

你已经找到了唯一能够满足你所有愿望的东西！

[straɪk] , [əʊ] [sleɪv] !
Strike , O slave !
罢工 , 哦 奴隶 ！

奴隶啊，起来反抗！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [ˈzeɪdɒk] [ɡɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
” **The young man heard the Demon Zadok give a yell of laughter .**
” 这 年轻的 男人 听到 这 恶魔 扎多克 给 一个 叫喊 的 笑声 ；

“年轻人听到恶魔扎多克发出了一声大笑。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] .
He saw a whirl and a flash , and then he knew nothing .
他 锯 一个 旋转 和 一个 闪光 , 和 然后 他 知道 没有什么 ；

他看到一阵旋涡和一道闪光，然后就什么都知道了。

[ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [straɪk] — [ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
The Black had struck — the blade had fallen ,
这 黑色的 有 击 — 这 刀刃 有 倒下 ；

黑衣人出手了——刀刃落下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [əˈben] [ˈhæsən] [ðə; ði] [fuːl] [rəʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈsɔːdʌst] [ðæt]
and the head of Aben Hassen the Fool rolled into the basket of sawdust that
和 这 头 的 阿本 哈森 这 傻子 滚动 进入 这 篮子 的 锯末 那

[stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
stood waiting for it .
站立 等待 为了 它 ；

愚人阿本·哈桑的头颅滚进了早已准备好的锯末篮里。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] [es ˈti:] . [dʒɔːdʒ] , “ [ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [end] .
” **Aye , aye , ” said St . George , “ and so it should end .**
” 是的 , 是的 , ” 说 英石 : 乔治 , ” 和 所以 它 应该 结尾 ；

“是啊，是啊，”圣乔治说，“事情就应该这样结束。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əˈben] [ˈhæsən] [ðə; ði] [fuːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhiːðn] - ?
For what was your Aben Hassen the Fool but a heathen Paniem ?
为了 什么 曾是 你的 阿本 哈森 这 傻子 但 一个 异教徒 - ？

你们的愚者阿本·哈桑不就是个异教徒吗？

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [laɪk] [biː; bi] [tʃɒpt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
Thus should the heads of all the like be chopped off from their shoulders .
因此 应该 这 头部 的 全部 这 喜欢 是 切碎 离开 从 他们的 肩膀 ；

因此，所有同类的人都应该被斩首。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm][wʌŋ][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ə; eɪ][feə(r)] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [seɪnt] ? ”
Is there not some one here to tell us a fair story about a saint ? ”
是 那里 不是 一些 一 这里 到 告诉 我们 一个 公平的 故事 关于 一个 圣 ？ ”

这里难道没有人能给我们讲讲关于圣人的公正故事吗？

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
” **For the matter of that ,**
” 为了 这 事情 的 那 ,

至于这件事，

“ [sed] [ðə; ði] [læd] [hu:] [ˈfɪdl(ə)d] [wen] [ðə; ði][dʒu:] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræmbəl] - [bʊʃ] — “ [fɔ:(r); fə(r)]
“ **said the Lad who fiddled when the Jew was in the bramble - bush — “ for**
“ 说 这 小伙子 WHO 拨弄 什么时候 这 犹 曾是 在 这 荆棘 - 衬套 — “ 为了
[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [brˈɡɪnz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd]
the matter of that I know a very good story that begins about a saint and
这 事情 的 那 我 知道 一个 非常 好的 故事 那 开始 关于 一个 圣 和
[ə; eɪ][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] .
a hazel - nut .
一个 榛 - 坚果 .

“那个在犹太人躲进荆棘丛时拉小提琴的少年说——“关于这件事，我知道一个非常好的故事，它讲述的是一个圣人和一颗榛子。

“ [seɪ] [ju:; jʊ][səʊ] ? ” [sed] [ˌes ˈti:] . [dʒɔ:dʒ] .
“ **Say you so ? ” said St . George** .
“ 说 你 所以 ? ” 说 英石 . 乔治 .

“你真这么说？”圣乔治说道。

“ [wel] , [let] [ju: ˈes][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
“ **Well , let us have it** .
“ 出色地 , 让 我们 有 它 .

“好吧，那就给我们吧。”

[bʌt; bət] [steɪ] , [frend] , [ðəʊ] [hæst][nəʊ] [eɪ] [ɪn] [ðəɪ] [pɒt] .
But stay , friend , thou hast no ale in thy pot .
但 停留 , 朋友 , 你 哈斯特 不 麦芽酒 在 你的 锅 .

但是，朋友，请留步，你锅里没有麦酒了。

[wɪlt] [ðəʊ] [nɒt] [let] [ˌem ˈi:] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɪld] ? ”
Wilt thou not let me pay for having it filled ? ”
枯萎 你 不是 让 我 支付 为了 拥有 它 已填 ? ”

你难道不让我付钱把瓶子灌满吗？

“ [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði] [læd] [hu:] [ˈfɪdl(ə)d] [wen] [ðə; ði][dʒu:] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræmbəl] - [bʊʃ] ,
“ **That , “ said the Lad who fiddled when the Jew was in the bramble - bush ,**
“ 那 , “ 说 这 小伙子 WHO 拨弄 什么时候 这 犹 曾是 在 这 荆棘 - 衬套 ,

“就是那个，”当犹太人躲在荆棘丛里时拉琴的少年说道。

“ [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“ **may be as you please , Sir Knight ; and , to tell the truth ,**
“ 可能 是 作为 你 请 , 先生 骑士 ; 和 , 到 告诉 这 真相 ,

“或许如您所愿，骑士爵士；而且，说实话，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmaɪtɪli] [glæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɒp] [tu:; tə] [ˈmɔɪsn] [maɪ] [θrəʊt] [wɪˈðɔ:l] . “
I will be mightily glad for a drop to moisten my throat withal . “
我 将要 是 非常 高兴的 为了 一个 降低 到 濡 我的 喉 此外 . “

我非常乐意得到一滴水来润润喉咙。

“ [bʌt; bət] , “ [sed] [ˌfɔ:rtʃuˈneɪtəs] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][ju: ˈes] [wɒt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
“ **But , “ said Fortunatus , “ you have not told us what the story is to be**
“ 但 , “ 说 幸运的 , “ 你 有 不是 讲述 我们 什么 这 故事 是 到 是
[əˈbaʊt] . “
about . “
关于 . “

“但是，”福图纳图斯说，“你还没有告诉我们这个故事讲的是什么。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [læd] [hu:] [ˈfɪdl(ə)d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræmbəl] - [bʊʃ] , “ [əˈbaʊt]
“ **It is , “ said the Lad who fiddled for the Jew in the bramble - bush , “ about**
“ 它 是 , “ 说 这 小伙子 WHO 拨弄 为了 这 犹 在 这 荆棘 - 衬套 , “ 关于
—
—
—
—

“是的，”在荆棘丛中为犹太人拉小提琴的少年说道，“大约是——”

” [ɪl] - [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)]
” **Ill - Luck and the Fiddler**
” 患病的 - 运气 和 这 小提琴手

《厄运与提琴手》

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]
Once upon a time St . Nicholas came down into the world to take a peep at
一次 之上 一个 时间 英石 . 尼古拉斯 来了 向下 进入 这 世界 到 拿 一个 窥视 在
[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] .
the old place and see how things looked in the spring - time .
这 老的 地方 和 看 如何 事物 看起来 在 这 春天 - 时间 .

从前，圣尼古拉斯来到人间，想看看这片古老的地方在春天里是什么样子。

[ɒn] [hiː; hi] [stept] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
On he stepped along the road to the town where he used to live ,
在 他 步 沿着 这 路 到 这 镇 在哪里 他 用过的 到 居住 ,
他沿着通往他以前居住的小镇的道路继续前行。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnəʊ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn]
for he had a notion to find out whether things were going on
为了 他 有 一个 概念 到 寻找 出去 无论 事物 是 去 在
[ˈnəʊədəɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌn] [taɪm] [dɪd] .
nowadays as they one time did .
如今 作为 他们 一 时间 做过 .

因为他想弄清楚如今的事情是否还像过去那样发展。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [ˈsɪtɪŋ]
By - and - by he came to a cross - road , and who should he see sitting
经过 - 和 - 经过 他 来了 到 一个 叉 - 路 , 和 WHO 应该 他 看 坐着
[ðeə(r)][bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk] [hɪmˈself] .
there but Ill - Luck himself .
那里 但 患病的 - 运气 他自己 .

不久，他来到一个十字路口，结果发现坐在那里的竟然是厄运本身。

[ɪl] - [lʌks] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [ˈæʃɪz] ,
Ill - Luck's face was as gray as ashes ,
患病的 - 运气 脸 曾是 作为 灰色的 作为 灰烬 ,
厄运先生的脸色灰白如灰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [ˈgrænfaːðə(r)]
and his hair as white as snow — for he is as old as Grandfather
和 他的 头发 作为 白色的 作为 雪 — 为了 他 是 作为 老的 作为 祖父
[ˈædəm] — [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [wɪŋz] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [flaɪz] [fɑːst]
Adam — and two great wings grew out of his shoulders — for he flies fast
亚当 — 和 二 伟大的 翅膀 生长 出去 的 他的 肩膀 — 为了 他 苍蝇 快速地
[ænd; ənd] [ˈkɒmz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [ˈvɪzɪts] ,
and comes quickly to those whom he visits ,
和 来 迅速地 到 那些 谁 他 访问 ,

他的头发像雪一样白——因为他和亚当爷爷一样年长——他的肩膀上长出了两只巨大的翅膀——因为他飞得很快，而且能迅速地来到他所拜访的人身边。

[dʌz] [ɪl] - [lʌk] .
does Ill - Luck .
做 患病的 - 运气 .

厄运降临。

[naʊ] , [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɒkɪtʃʊl] [ɒv; əv][ˈheɪz(ə)l] - [nʌts] ,
Now , St . Nicholas had a pocketful of hazel - nuts ,
现在 , 英石 . 尼古拉斯 有 一个 口袋 的 榛 - 坚果 ,
圣尼古拉斯的口袋里装满了榛子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌdʒ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
which he kept cracking and eating as he trudged along the road ,
哪个 他 保留 裂纹 和 吃 作为 他 艰难跋涉 沿着 这 路 ,
他一边沿着路艰难跋涉, 一边不停地掰开、吃着这些东西。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] - [həʊl] [ɪn][aɪˈtiː] .
and just then he came upon one with a worm - hole in it .
和 只是 然后 他 来了 之上 一 和 一个 蠕虫 - 洞 在 它 .
就在这时, 他发现了一个有虫洞的虫洞。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪl] - [lʌk] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə]
When he saw Ill - Luck it came into his head to do a good turn to
什么时候 他 锯 患病的 - 运气 它 来了 进入 他的 头 到 做 一个 好的 转动 到
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɒrəʊfl] [mæn] .
poor sorrowful man .
贫穷的 悲伤 男人 .
当他看到厄尔-拉克时, 他想到要帮助这个可怜的悲伤的人。

“ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪl] - [lʌk] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Good - morning , Ill - Luck , ” says he .**
“ 好的 - 早晨 , 患病的 - 运气 , ” 说道 他 .
“早上好, 厄运,”他说。

“ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [esˈtiː] . [ˈnɪkələs] , ” [sez] [ɪl] - [lʌk] .
“ **Good - morning , St . Nicholas , ” says Ill - Luck .**
“ 好的 - 早晨 , 英石 . 尼古拉斯 , ” 说道 患病的 - 运气 .
“早上好, 圣尼古拉斯,”厄运先生说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ˈevə(r)] , ” [sez] [esˈtiː] . [ˈnɪkələs] .
“ **You look as hale and strong as ever , ” says St . Nicholas .**
“ 你 看 作为 哈尔 和 强的 作为 曾经 , ” 说道 英石 . 尼古拉斯 .
圣尼古拉斯说: “你看上去依然精神矍铄, 身体强壮。”

“ [ɑː] , [jes] , ” [sez] [ɪl] - [lʌk] , ” [ai][faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][wəʊ] . ”
“ **Ah , yes , ” says Ill - Luck , “ I find plenty to do in this world of woe . ”**
“ 啊 , 是的 , ” 说道 患病的 - 运气 , ” 我 寻找 很多 到 做 在 这 世界 的 悲哀 . ”
“啊, 是的,”厄运先生说, “在这个充满苦难的世界里, 我有很多事情可做。”

“ [ðeɪ] [tel] [ˌemˈiː] , ” [sez] [esˈtiː] . [ˈnɪkələs] , ” [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][weəˈevə(r)][juː; jʊ] [tʃuːz] ,
“ **They tell me , ” says St . Nicholas , “ that you can go wherever you choose ,**
“ 他们 告诉 我 , ” 说道 英石 . 尼古拉斯 , ” 那 你 能 去 无论 你 选择 ,
圣尼古拉斯说: “他们告诉我, 你可以去任何你想去的地方。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [θruː] [ə; eɪ] [kiː] - [həʊl] ; [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”
even if it be through a key - hole ; now , is that so ? ”
甚至 如果 它 是 通过 一个 钥匙 - 洞 ; 现在 , 是 那 所以 ? ”
哪怕是通过钥匙孔; 是这样吗?

“ [jes] , ” [sez] [ɪl] - [lʌk] , ” [aɪˈtiː][ɪz] . ”
“ **Yes , ” says Ill - Luck , “ it is . ”**
“ 是的 , ” 说道 患病的 - 运气 , ” 它 是 . ”
“是的,”厄运先生说, “的确如此。”

“ [wel] , [lʊk] [naʊ] , [frend] , ” [sez] [esˈtiː] . [ˈnɪkələs] ,
“ **Well , look now , friend , ” says St . Nicholas ,**
“ 出色地 , 看 现在 , 朋友 , ” 说道 英石 . 尼古拉斯 ,
“哎呀, 朋友,”圣尼古拉斯说道。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] ? ”
“ **could you go into this hazel - nut if you chose to ? ”**
“ 可以 你 去 进入 这 榛 - 坚果 如果 你 选择 到 ? ”
“如果你愿意的话, 你能进入这颗榛子吗? ”

“ [jes] , ” [sez] [ɪl] - [lʌk] , “ [ai][kʊd; kəd] [ɪn'di:d] . ”
“ **Yes** , ” **says Ill - Luck** , “ **I could indeed** . ”
“ 是的 , ” 说道 患病的 - 运气 , “ 我 可以 的确 . ”
“ 是的 , ”厄运先生说, “我确实可以。”

“ [ai][fʊd; fəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [sez] [es 'ti:] . [ˈnɪkələs] ;
“ **I should like to see you** , ” **says St . Nicholas** ;
“ 我 应该 喜欢 到 看 你 , ” 说道 英石 : 尼古拉斯 ;
圣尼古拉斯说: “我很想见见你。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ai][fʊd; fəd] [bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɒt] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ **for then I should be of a mind to believe what people say of you** . ”
“ 为了 然后 我 应该 是 的 一个 头脑 到 相信 什么 人们 说 的 你 . ”
“因为那样我就会相信人们对你的评价。”

“ [wel] , ” [sez] [ɪl] - [lʌk] , “ [ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɒtə] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ]
“ **Well** , ” **says Ill - Luck** , “ **I have not much time to be pottering and playing**
“ 出色地 , ” 说道 患病的 - 运气 , “ 我 有 不是 很多 时间 到 是 闲逛 和 玩耍
[ə'pɒn][dʒæks] [ˈfɪdl] ;
upon Jack's fiddle ;
之上 杰克的 小提琴 ;
“唉,”厄尔·拉克说道, “我没多少时间闲逛, 也没时间摆弄杰克的提琴;

[bʌt; bət][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][æn; ən][əʊld] [frend] “ — [ðeərə'pɒn] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [smɔ:l] [ænd; ənd]
but to oblige an old friend ” — **thereupon he made himself small and**
但 到 必须 一个 老的 朋友 ” — 于是 他 制成 他自己 小的 和
[smɔ:lə(r)] , [ænd; ənd] — !
smaller , **and** — **phst** !
较小的 , 和 — 物理科学技术 !
但为了答应一位老朋友的请求”——于是他把自己越变越小, 然后——嘶!

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nʌt] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] .
he was in the nut before you could wink .
他 曾是 在 这 坚果 前 你 可以 眨眼 .
他还没等你眨眼就已经射了。

[ðen] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [es 'ti:] . [ˈnɪkələs] [dɪd] ?
Then what do you think St . Nicholas did ?
然后 什么 做 你 思考 英石 : 尼古拉斯 做过 ?
那你觉得圣尼古拉斯做了什么?

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [held] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [plʌg] [ɒv; əv] [wʊd] ,
In his hand he held a little plug of wood ,
在 他的 手 他 握住 一个 小的 插头 的 木头 ,
他手里拿着一小块木头,

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd] [ɪl] - [lʌk] [ˈentəd] [ðə; ði] [nʌt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði] [plʌg] [ɪn]
and no sooner had Ill - Luck entered the nut than he stuck the plug in
和 不 很快 有 患病的 - 运气 进入 这 坚果 比 他 卡住 这 插头 在
[ðə; ði] [həʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

厄运刚一降临, 他就把塞子塞进了孔里。
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mænz] [ˈenəmi] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][flaɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] .
and there was man's enemy as tight as fly in a bottle .
和 那里 曾是 男人的 敌人 作为 紧的 作为 飞 在 一个 瓶子 .
人类的敌人就像瓶子里的苍蝇一样密不透风。

“ [səʊ] ! ” [sez] [es 'ti:] . [ˈnɪkələs] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wel] [dʌn] .
“ **So !** ” **says St . Nicholas** , “ **that's a piece of work well done** . ”
“ 所以 ! ” 说道 英石 : 尼古拉斯 , “ 那就是 一个 片 的 工作 出色地 完毕 . ”
“好!”圣尼古拉斯说, “这是一件很棒的作品。”

” [ðen] [hi:; hi] [tɒst] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] - [tri:] [nɪə(r)][baɪ] ,
” **Then he tossed the hazel - nut under the roots of an oak - tree near by ,**
” 然后 他 抛掷 这 榛 - 坚果 在下面 这 根 的 一个 橡木 - 树 靠近 经过 ,
[ænd; ʌnd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and went his way .
和 去 他的 方式 .

“然后他把榛子扔到附近一棵橡树的树根下，就走了。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [bɪˈɡɪnz] .
And that is how this story begins .
和 那 是 如何 这 故事 开始 .

故事就是这样开始的。

[wel] , [ðə; ði][ˈheɪz(ə)] - [nʌt] [leɪ] [ænd; ʌnd] [leɪ] [ænd; ʌnd] [leɪ] ,
Well , the hazel - nut lay and lay and lay ,
出色地 , 这 榛 - 坚果 躺 和 躺 和 躺 ,

榛子就那样一层又一层地躺着，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈnəʊbədi] [met] [wið] [ɪl] - [lʌk] ; [bʌt; bət] ,
and all the time that it lay there nobody met with ill - luck ; but ,
和 全部 这 时间 那 它 躺 那里 无人 遇见 和 患病的 - 运气 ; 但 ,

它静静地躺在那里，没有人遭遇不幸；但是，

[wʌn] [deɪ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈtrævəlɪŋ] [ðæt] [wei] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪdlə(r)] ,
one day , who should come travelling that way but a rogue of a Fiddler ,
一 天 , WHO 应该 来 旅行 那 方式 但 一个 流氓 的 一个 小提琴手 ,

有一天，一个浪荡的提琴手竟然也来到了这里。

[wið] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
with his fiddle under his arm .
和 他的 小提琴 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着小提琴。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] ;
The day was warm , and he was tired ;
这 天 曾是 温暖的 , 和 他 曾是 疲劳的 ;

天气很暖和，他很累；

[səʊ] [daʊn] [hi:; hi][sæt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - [tri:] [tu:; tə][rest] [hɪz; ɪz] [legz] .
so down he sat under the shade of the oak - tree to rest his legs .
所以 向下 他 卫星 在下面 这 阴影 的 这 橡木 - 树 到 休息 他的 腿 .

于是他便坐在橡树荫下休息双腿。

[baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ˈpaɪpɪŋ][ænd; ʌnd] [ˈkraɪɪŋ] , “ [let] [em ˈi:] [aʊt] !
By - and - by he heard a little shrill voice piping and crying , “ Let me out !
经过 - 和 - 经过 他 听到 一个 小的 尖锐 嗓音 管道 和 哭泣 , “ 让 我 出去 !

过了一会儿，他听到一个尖细的声音哭喊着：“放我出去！”

[let] [em ˈi:] [aʊt] !
let me out !
让 我 出去 !

放我出去！

[let] [em ˈi:] [aʊt] !
let me out !
让 我 出去 !

放我出去！

” [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnəʊbədi] .
” **The Fiddler looked up and down , but he could see nobody .**
” 这 小提琴手 看起来 向上 和 向下 , 但 他 可以 看 无人 .

“提琴手上下打量，却一个人也没看见。”

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ” [sez] [hi:; hi] .
“ **Who are you ?** ” **says he** .
“ WHO 是 你 ? ” 说道 他 :

“你是谁? ”他问道。

“ [ai][eɪ 'em] [ɪl] - [lʌk] !
“ **I am ill - Luck !**
“ 我 是 患病的 - 运气 !

“我是厄运之子! ”

[let] [em 'i:] [aʊt] !
Let me out !
让 我 出去 !

放我出去!

[let] [em 'i:] [aʊt] ! “
let me out ! ”
让 我 出去 ! ”

放我出去!

“ [let] [ju:; jʊ] [aʊt] ? ” [sez] [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] .
“ **Let you out ?** ” **says the Fiddler** .
“ 让 你 出去 ? ” 说道 这 小提琴手 :

“放你出去? ”提琴手问道。

“ [nɒt] [ai] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbɒtlɪd] [ʌp] [hɪə(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] ;
“ **Not I ; if you are bottled up here it is the better for all of us ;**
“ 不是 我 ; 如果 你 是 瓶装 向上 这里 它 是 这 更好的 为了 全部 的 我们 ;

“不是我; 如果你被困在这里, 对我们所有人都有好处;

“ [ænd; ənd] , [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt]
“ **and , so saying , he tucked his fiddle under his arm and off he marched**
“ 和 , 所以 说 , 他 塞进去 他的 小提琴 在下面 他的 手臂 和 离开 他 行军
.
:
.

说完, 他就把小提琴夹在胳膊下, 走了。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [sɪks] [steps] [hi:; hi] [stɒpt] .
But before he had gone six steps he stopped .
但 前 他 有 已消失 六 步骤 他 停止 :

但他还没走六步就停了下来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈpɪərɪŋ] , [ˈpraɪɪŋ] [sɔ:t] ,
He was one of your peering , prying sort ,
他 曾是 一 的 你的 窥视 , 窥探 种类 ,

他属于那种爱窥探、爱打听的人。

[ænd; ənd] [laɪkt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊn] [ə'baʊt]
and liked more than a little to know all that was to be known about
和 喜欢 更多的 比 一个 小的 到 知道 全部 那 曾是 到 是 已知 关于

[ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [si:] [ɔ:(r)] [hɪə(r)] .
this or that or the other thing that he chanced to see or hear .
这 或者 那 或者 这 其他 事物 那 他 偶然 到 看 或者 听到 :

他很喜欢了解他偶然看到或听到的各种事情的全部信息。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ɪl] - [lʌk] [kæn; kən] [bi:; bi] ,
“ **I wonder where ill - Luck can be** ,
“ 我 想知道 在哪里 患病的 - 运气 能 是 ,

“我想知道厄运会在哪里出现,

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ,
to be in such a tight place as he seems to be caught in ,
到 是 在 这样的 一个 紧的 地方 作为 他 似乎 到 是 捕捉 在 ,
他似乎陷入了如此进退两难的境地。

” [sez] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] .
” says he to himself ; and back he came again .
” 说道 他 到 他自己 ; 和 后退 他 来了 再次 .
他自言自语道；然后他又回来了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jə] , [ɪl] - [lʌk] ? ” [sez] [hiː; hi] .
” Where are you , Ill - Luck ? ” says he .
” 在哪里 是 你 , 患病的 - 运气 ? ” 说道 他 .
“厄运啊，你在哪里？”他说道。

[ˈhɪə(r)][aɪ][eɪ'em] , ” [sez] [ɪl] - [lʌk] — “ [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈheɪz(ə)] - [nʌt] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]
” Here I am , ” says Ill - Luck — “ here in this hazel - nut , under the roots of
” 这里 我 是 , ” 说道 患病的 - 运气 — ” 这里 在 这 榛 - 坚果 , 在下面 这 根 的
[ðə; ði][əʊk] - [triː] .
the oak - tree .
这 橡木 - 树 .

“我在这里，”厄运说，“就在这颗榛子里，在橡树的根下。”

” [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,
” Thereupon the Fiddler laid aside his fiddle and bow ,
” 于是 这 小提琴手 铺设 旁边 他的 小提琴 和 弓 ,
于是，提琴手放下了提琴和琴弓。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈpəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪŋ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nʌt] .
and fell to poking and prying under the roots until he found the nut .
和 跌倒 到 戳 和 窥探 在下面 这 根 直到 他 成立 这 坚果 .
于是他开始在树根下戳来戳去，直到找到那颗坚果。

[ðen] [hiː; hi][brɪ'gæən] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [aɪ'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
Then he began twisting and turning it in his fingers ,
然后 他 开始 扭曲 和 转弯 它 在 他的 手指 ,
然后他开始用手指捻动它，

[ˈlʊkɪŋ] [fɜːst] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪl] - [lʌk]
looking first on one side and then on the other , and all the while Ill - Luck
寻找 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 , 和 全部 这 尽管 患病的 - 运气
[kept] [ˈkraɪŋ] ,
kept crying ,
保留 哭泣 ,
先看看这边，再看看那边，厄运一直在哭泣。

” [let] [em 'iː][aʊt] !
” Let me out !
” 让 我 出去 !

“放我出去！ ”

[let][em 'iː][aʊt] !
let me out !
让 我 出去 !

放我出去！

” [aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊdn] [plʌg] ,
” It was not long before the Fiddler found the little wooden plug ,
” 它 曾是 不是 长的 前 这 小提琴手 成立 这 小的 木制的 插头 ,
“没过多久，提琴手就找到了那个小木塞。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [nʌt]
and then nothing would do but he must take a peep inside the nut
和 然后 没有什么 会 做 但 他 必须 拿 一个 窥视 里面 这 坚果
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪl] - [lʌk] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðeə(r)] .
to see if ill - luck was really there .
到 看 如果患病的 - 运气 曾是 真的 那里 .
然后，他什么办法都试过了，非得看看坚果里面是不是真的有厄运不可。

[səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwʊdn] [plʌg] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] [aʊt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ;
So he picked and pulled at the wooden plug , until at last out it came ;
所以 他 挑选 和 拉 在 这 木制的 插头 , 直到 在 最后的 出去 它 来了 ;
[ænd; ənd]
and
和
于是他用手指抠、用力拉，终于把木塞拔了出来；

— ! [pɒp] !
— phst ! pop !
— 物理科学技术！流行音乐！
— 噗！ 砰！

[aʊt] [keɪm] [ɪl] - [lʌk] [əˈlɒŋ] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
out came ill - luck along with it .
出去 来了 患病的 - 运气 沿着 和 它 .
厄运也随之而来。

[pleɪŋ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfɪdlə(r)] ! [seɪ] [aɪ] .
Plague take the Fiddler ! say I .
瘟疫 拿 这 小提琴手！ 说 我 .
瘟疫夺走提琴手！ 我说。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sez] [ɪl] - [lʌk] .
“ Listen , ” says ill - luck .
“ 听 , ” 说道 患病的 - 运气 .
“听着,”厄运先生说道。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [ˈheɪz(ə)] - [nʌt] ,
“ It has been many a long day that I have been in that hazel - nut ,
“ 它 有 到过 许多 一个 长的 天 那 我 有 到过 在 那 榛 - 坚果 ,
“我曾无数次长时间待在那颗榛子里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [let] [em ˈiː] [aʊt] ;
and you are the man that has let me out ;
和 你 是 这 男人 那 有 让 我 出去 ;
而你就是那个把我救出来的人；

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tʒːn] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] .
for once in a way I will do a good turn to a poor human body .
为了 一次 在 一个 方式 我 将要 做 一个 好的 转动 到 一个 贫穷的 人类 身体 .
这一次，我算是为这具可怜的人体做点好事了。

“ [ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪdlə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
“ Therewith , and without giving the Fiddler time to speak a word ,
“ 由此 , 和 没有 给予 这 小提琴手 时间 到 说话 一个 单词 ,
于是，还没等提琴手开口说话，

[ɪl] - [lʌk] [kɔːt] [hɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [bɛlt] , [ænd; ənd] — [wɪz] !
ill - luck caught him up by the belt , and — whiz !
患病的 - 运气 捕捉 他 向上 经过 这 腰带 , 和 — 呼啸 !
厄运缠身，他一下子就倒下了——嗖！

[ə'wei] [hi:; hi] [flu:] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlt] , ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['væli] ; ['əʊvə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd]
away he flew like a bullet , over hill and over valley ; over moor and
离开 他 飞翔 喜欢 一个 子弹 , 超过 爬坡道 和 超过 谷 ; 超过 泊 和
['əʊvə(r)] ['maʊntən] ,
over mountain ,
超过 山 ,

他像子弹一样飞走了，越过山丘，越过山谷；越过荒原，越过高山。

[səʊ] [fɑ:st] [ðæt] [nɒt] ['ɪnʌf] [wɪnd] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['fɪdlərz] ['stʌmək] [tu:; tə] [seɪ] “ [bi: 'əʊ] !
so fast that not enough wind was left in the Fiddler's stomach to say “ Bo !
所以 快速地 那 不是 足够的 风 曾是 左边 在 这 小提琴手的 胃 到 说 “ 波 !
速度太快，以至于提琴手肚子里的气都不够了，来不及说“Bo! ”

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ,
“ By - and - by he came to a garden ,
“ 经过 - 和 - 经过 他 来了 到 一个 花园 ,
过了一会儿，他来到了一个花园，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [let] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [drɒp] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑ:s] [bɪ'ləʊ] .
and there he let the Fiddler drop on the soft grass below .
和 那里 他 让 这 小提琴手 降低 在 这 柔软的 草 以下 .
于是他把小提琴手扔到了下面柔软的草地上。

[ðen] [ə'wei] [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ni:d] .
Then away he flew to attend to other matters of greater need .
然后 离开 他 飞翔 到 出席 到 其他 事情 的 更大的 需要 .
然后他飞走去处理其他更重要的事情。

[wen] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
When the Fiddler had gathered his wits together , and himself to his feet ,
什么时候 这 小提琴手 有 聚集 他的 智慧 一起 , 和 他自己 到 他的 脚 ,
当提琴手回过神来，站起身来时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fru:t] - [tri:z] [ænd; ənd]
he saw that he lay in a beautiful garden of flowers and fruit - trees and
他 锯 那 他 躺在 一个 美丽的 花园 的 花朵 和 水果 - 树木 和
['mɑ:b(ə)l] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
marble walks and what not ,
大理石 散步 和 什么 不是 ,
他看到自己躺在一个美丽的花园里，花园里有鲜花、果树、大理石小径等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [stɒd] [ə; eɪ] [greɪt] , ['splendɪd] [haʊs] , [ɔ:l] [bɪlt] [ɒv; əv]
and that at the end of it stood a great , splendid house , all built of
和 那 在 这 结尾 的 它 站立 一个 伟大的 , 灿烂 房子 , 全部 建造 的
[waɪt] ['mɑ:b(ə)l] ,
white marble ,
白色的 大理石 ,

在路的尽头，矗立着一座宏伟壮丽的宅邸，全部用白色大理石建造而成。

[wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['pi:kɒks] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] .
with a fountain in front , and peacocks strutting about on the lawn .
和 一个 喷泉 在 正面 , 和 孔雀 昂首阔步 关于 在 这 草地 .
前面有喷泉，草坪上有孔雀昂首阔步。

[wel] , [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [smu:ðd] [daʊn] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə; eɪ][bɪt] ,
Well , the Fiddler smoothed down his hair and brushed his clothes a bit ,
出色地 , 这 小提琴手 平滑 向下 他的 头发 和 刷过 他的 衣服 一个 少量 ,
这时，提琴手捋了捋头发，又掸了掸衣服。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [haʊs] [æt; ət]
and off he went to see what was to be seen at the grand house at
和 离开 他 去 到 看 什么 曾是 到 是 已见 在 这 盛大 房子 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
the end of the garden .
这 结尾 的 这 花园 .
于是他出发去看看花园尽头那座大房子里有什么好看的。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [sed] [nəʊ][tuː; tə][hɪm] .
He entered the door , and nobody said no to him .
他 进入 这 门 , 和 无人 说 不 到 他 .
他走进门, 没有人拒绝他。

[ðen] [hiː; hi] [paːst] [θruː] [wʌn] [ruːm] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
Then he passed through one room after another ,
然后 他 通过了 通过 一 房间 后 其他 ,
然后他依次穿过一个又一个房间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ˈfaɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [left] [brˈhaɪnd] .
and each was finer than the one he left behind .
和 每个 曾是 更精细 比 这 一 他 左边 在后面 .
而且每一件都比他留下的那件更好。

[ˈmeni] [ˈsɜːvənts] [stʊd] [əˈraʊnd] ; [bʌt; bət] [ðei] [ˈəʊnli] [baʊd] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ɑːskt] [wens] [hiː; hi]
Many servants stood around ; but they only bowed , and never asked whence he
许多 仆人 站立 大约 ; 但 他们 仅有的 鞠躬 , 和 绝不 问 何处 他
[keɪm] .
came .
来了 .
许多仆人围在他身边; 但他们只是鞠躬, 却从未问他从哪里来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əʊld][mæn][sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] .
At last he came to a room where a little old man sat at a table .
在 最后的 他 来了 到 一个 房间 在哪里 一个 小的 老的 男人 卫星 在 一个 桌子 .
最后他来到一个房间, 看到一位老先生坐在桌旁。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)][wɒz; wəz] [sprɛd] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [smeld] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [tɪəz]
The table was spread with a feast that smelled so good that it brought tears
这 桌子 曾是 传播 和 一个 盛宴 那 闻起来 所以 好的 那 它 带来 眼泪
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪdlərz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
to the Fiddler's eyes and water to his mouth ,
到 这 小提琴手的 眼睛 和 水 到 他的 嘴 ,
桌上摆满了丰盛的佳肴, 香气扑鼻, 令提琴手热泪盈眶, 口水直流。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .
and all the plates were of pure gold .
和 全部 这 盘子 是 的 纯的 金子 .
所有的盘子都是纯金的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əʊld][mæn][sæt][əˈləʊn] , [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sprɛd] ,
The little old man sat alone , but another place was spread ,
这 小的 老的 男人 卫星 独自的 , 但 其他 地方 曾是 传播 ,
那位老先生独自一人坐着, 而另一处地方则摆放着一张桌子。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
as though he were expecting some one .
作为 尽管 他 是 期待 一些 一 .
仿佛他在等什么人似的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
As the Fiddler came in the little old man nodded and smiled .
作为 这 小提琴手 来了 在 这 小的 老的 男人 点头 和 微笑 .
当提琴手进来时, 那位老先生点点头, 露出了微笑。

“ [ˈwelkəm] ！
“ **Welcome** ！
“ 欢迎 ！

“欢迎！

“ [hiː; hi] [kraɪd] ； “ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ？ “
“ **he cried** ； “ **and have you come at last** ？ “
“ 他 哭 ； “ 和 有 你 来 在 最后的 ？ “

他喊道：“你终于来了？”

“ [jes] ， “ [sed] [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] ， “ [ai][hæv; həv] .
“ **Yes** ， “ **said the Fiddler** ， “ **I have** .
“ 是的 ， “ 说 这 小提琴手 ， “ 我 有 。

“是的，”提琴手说，“我有。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪl] - [lʌk] [ðæt] [brɔːt] [em ˈiː] . “
It was Ill - Luck that brought me . “
它 曾是 患病的 - 运气 那 带来 我 。

是我的厄运把我带到了这里。

“ [nei] ， “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əʊld][mæn] ， “ [duː; də][nɒt] [sei] [ðæt] .
“ **Nay** ， “ **said the little old man** ， “ **do not say that** .
“ 不 ， “ 说 这 小的 老的 男人 ， “ 做 不是 说 那 。

“不，”小老头说，“别这么说。”

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [iːt] ； [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] ，
Sit down to the table and eat ； **and when I have told you all** ，
坐 向下 到 这 桌子 和 吃 ； 和 什么时候 我 有 讲述 你 全部 ，

你们都坐下吃饭；等我把所有的事情都告诉你们之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [sei] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] - [lʌk] ， [bʌt; bət] [ɡʊd] - [lʌk] ， [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] .
you will say it was not Ill - Luck ， **but Good - Luck** ， **that brought you** .
你 将要 说 它 曾是 不是 患病的 - 运气 ， 但 好的 - 运气 ， 那 带来 你 。

你会说，把你带到这里的不是厄运，而是好运。

“ [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] ； [bʌt; bət] ， [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ，
“ **The Fiddler had his own mind about that** ； **but** ， **all the same** ，
“ 这 小提琴手 有 他的 自己的 头脑 关于 那 ； 但 ， 全部 这 相同的 ，

“提琴手对此有自己的想法；但是，尽管如此，

[daʊn] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ， [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd]
down he sat at the table ， **and fell to with knife and fork at the good**
向下 他 卫星 在 这 桌子 ， 和 跌倒 到 和 刀 和 叉 在 这 好的
[θɪŋz] ，
things ，
事物 ，

他坐到桌旁，拿起刀叉，开始享用美食。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːt][tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ʊv; əv] [ˈsʌndeɪz]
as though he had not had a bite to eat for a week of Sundays
作为 尽管 他 有 不是 有 一个 咬 到 吃 为了 一个 星期 的 星期日
.
:
.

就好像他已经连续一周的星期天没吃过东西一样。

“ [ai][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈrɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ， “ [sez] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əʊld][mæn] ， [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **I am the richest man in the world** ， “ **says the little old man** ， **after a while** .
“ 我 是 这 最富有的 男人 在 这 世界 ， “ 说道 这 小的 老的 男人 ， 后 一个 尽管 。

过了一会儿，老头子说道：“我是世界上最富有的人。”

“ [ai][ei 'em][glæd][tu:; tə][hiə(r)][aɪ 'ti:] , ” [sez] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] .

“ **I am glad to hear it** , ” **says the Fiddler** .
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , ” 说道 这 小提琴手 .

“听到这个消息我很高兴,”提琴手说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ai][ei 'em][ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , ” **You may well be** , ” **said the old man** , “ **for I am all alone in the world** , ”
“ 你 可能 出色地 是 , ” 说 这 老的 男人 , ” 为了 我 是 全部 独自的 在 这 世界 , ”
“你说的很有可能,”老人说, “因为我在这世上孤身一人。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [waɪf] [ɔ:(r)] [tʃaɪld] .
and without wife or child .
和 没有 妻子 或者 孩子 .

而且没有妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] ['bɒdi] [ðæt] [kɜ:m] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ai]
And this morning I said to myself that the first body that came to my house I
和 这 早晨 我 说 到 我 那 这 第一的 身体 那 来了 到 我的 房子 我
[wʊd] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] — [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
would take for a son — or a daughter ,
会 拿 为了 一个 儿子 — 或者 一个 女儿 ,
今天早上我对自己说, 第一个被送到我家的尸体, 我都会认作儿子——或者女儿。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] , [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][fæl; fəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [em 'i:] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,
You are the first , **and so you shall live with me as long as I live** ,
你 是 这 第一的 , 和 所以 你 将 居住 和 我 作为 长的 作为 我 居住 ,
你是第一个, 所以只要我活着, 你就会一直和我在一起。

[ænd; ənd][ɪ'ɑ:ftə(r)][ai][ei 'em] [gɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][fæl; fəl][bi:; bi] [jɔ:z] .
and after I am gone everything that I have shall be yours .
和 后 我 是 已消失 一切 那 我 有 将 是 你的 .
我走后, 我的一切都将归你所有。

“ [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][steə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , ” **The Fiddler did nothing but stare with open eyes and mouth** , ”
“ 这 小提琴手 做过 没有什么 但 盯 和 打开 眼睛 和 嘴 , ”
“提琴手什么也没做, 只是睁大眼睛、张着嘴巴盯着看。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ʃʌt] ['aɪðə(r)] [ə'gen] .
as though he would never shut either again .
作为 尽管 他 会 绝不 关闭 任何一个 再次 .
仿佛他再也不会把它们关上了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪbi] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [æz; əz] [snʌŋ]
the Fiddler lived with the old man for maybe three or four days as snug
这 小提琴手 居住地 和 这 老的 男人 为了 或许 三 或者 四 天 作为 舒适
[ænd; ənd] ['hæpi] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][l'evə(r)][ə; eɪ] [maʊs] [pɑ:st] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [tʃi:z] .
and happy a life as ever a mouse passed in a green cheese .
和 快乐的 一个 生活 作为 曾经 一个 老鼠 通过了 在 一个 绿色的 奶酪 .
小提琴手和老人一起生活了三四天, 过着像老鼠在青奶酪里一样舒适快乐的生活。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] — [waɪ] ,
As for the gold and silver and jewels — why ,
作为 为了 这 金子 和 银 和 珠宝 — 为什么 ,
至于金银珠宝——为什么 ,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˈplentɪf(ə)] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] !
they were as plentiful in that house as dust in a mill !
他们 是 作为 丰富 在 那 房子 作为 灰尘 在 一个 磨 !
那栋房子里到处都是它们，就像磨坊里的灰尘一样多！

[ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] [ˈwɒntɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
Everything the Fiddler wanted came to his hand .
一切 这 小提琴手 通缉 来了 到 他的 手 .
提琴手想要的一切都如他所愿。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [haɪ] , [ænd; ənd] [slept] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
He lived high , and slept soft and warm ,
他 居住地 高的 , 和 睡着了 柔软的 和 温暖的 ,
他生活优渥，睡眠舒适温暖。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [njuː] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒnt] [ˈaɪðə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɔː(r)] [ɡreɪt] [ɔː(r)]
and never knew what it was to want either more or less , or great or
和 绝不 知道 什么 它 曾是 到 想 任何一个 更多的 或者 较少的 , 或者 伟大的 或者
[smɔːl] .
small .
小的 .
他们从未体会过想要更多或更少、更大或更小的感觉。

[ɪn] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [wɪð] [maɪt]
In all of those three or four days he did nothing but enjoy himself with might
在 全部 的 那些 三 或者 四 天 他 做过 没有什么 但 享受 他自己 和 可能
[ænd; ənd] [meɪn] .
and main .
和 主要的 .
在那三四天里，他什么也没做，只是尽情地享受生活。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [keɪm]
But by - and - by he began to wonder where all the good things came
但 经过 - 和 - 经过 他 开始 到 想知道 在哪里 全部 这 好的 事物 来了
[frɒm; frəm] .
from .
从 .
但渐渐地，他开始好奇所有美好的事物都来自哪里。

[ðen] , [brɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈpestə] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Then , before long , he fell to pestering the old man with questions about the
然后 , 前 长的 , 他 跌倒 到 纠缠 这 老的 男人 和 问题 关于 这
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 .
不久之后，他就开始不停地追问老人关于这件事的问题。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði][əʊld][mæn] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ɔːt] [ˈɑːnsəz] ,
At first the old man put him off with short answers ,
在 第一的 这 老的 男人 放 他 离开 和 短的 答案 ,
起初，老人用简短的回答敷衍了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [hænd][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
but the Fiddler was a master - hand at finding out anything he wanted to
但 这 小提琴手 曾是 一个 掌握 - 手 在 寻找 出去 任何事物 他 通缉 到
[nəʊ] .
know .
知道 .

但这位提琴手是个高手，总能找到他想知道的任何事。

[hiː; hi] [dɪn] [ænd; ənd] [drʌmd] [ænd; ənd] ['wʌrɪd] [ʌn'tɪl] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd][,aɪ 'tiː]
He dinned and drummed and worried until flesh and blood could stand it
他 晚餐 和 鼓声 和 担心 直到 肉 和 血 可以 站立 它
[nəʊ][lɒŋgə(r)] .
no longer .
不 更长 .

他吃喝玩乐，敲锣打鼓，忧心忡忡，直到血肉之躯再也无法承受。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [[əʊ] [hɪm][ðə; ði] ['trezə(r)] - [haʊs] [weə(r)] [ɔːl]
So at last the old man said that he would show him the treasure - house where all
所以 在 最后的 这 老的 男人 说 那 他 会 展示 他 这 宝藏 - 房子 在哪里 全部
[hɪz; ɪz] [welθ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
his wealth came from ,
他的 财富 来了 从 ,

最后，老人说他会带他去看存放他所有财富的宝库。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [bɪ'jɒnd] ['meɪʒə(r)] .
and at that the Fiddler was tickled beyond measure .
和 在 那 这 小提琴手 曾是 挠痒 超过 措施 .

这时，提琴手高兴极了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][led] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The old man took a key from behind the door and led him out into the
这 老的 男人 采取 一个 钥匙 从 在后面 这 门 和 引领 他 出去 进入 这
[ˈgɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

老人从门后拿出一把钥匙，领着他走到花园里。

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [træp] - [dɔː(r)][pɒv; əv]['aɪən] .
There in a corner by the wall was a great trap - door of iron .
那里 在 一个 角落 经过 这 墙 曾是 一个 伟大的 陷阱 - 门 的 铁 .

墙角处有一个巨大的铁制活板门。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [,aɪ 'tiː] .
The old man fitted the key to the lock and turned it .
这 老的 男人 适配 这 钥匙 到 这 锁 和 转向 它 .

老人把钥匙插进锁孔，转动了钥匙。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [pɒv; əv] [stəʊn] [steps] ,
He lifted the door , and then went down a steep flight of stone steps ,
他 抬起 这 门 , 和 然后 去 向下 一个 陡 航班 的 石头 步骤 ,
他掀开门，然后走下一段陡峭的石阶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ['fɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and the Fiddler followed close at his heels .
和 这 小提琴手 随后 关闭 在 他的 高跟鞋 .

提琴手紧随其后。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
Down below it was as light as day ,
向下 以下 它 曾是 作为 光 作为 天 ,

下面亮如白昼。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ləmp] [ðæt] [ʃɒn] [wið] [ə; eɪ] [braɪt]
for in the centre of the room hung a great lamp that shone with a bright
为了 在 这 中心 的 这 房间 悬挂 一个 伟大的 灯 那 闪耀 和 一个 明亮的
[laɪt] [ænd; ɐnd] [lɪt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
light and lit up all the place as bright as day .
光 和 点燃向上全部 这 地方 作为 明亮的 作为 天 ：

因为房间中央悬挂着一盏巨大的灯，它发出明亮的光芒，把整个房间照得像白昼一样明亮。
[ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][set] [θri:] [greɪt] ['besn] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] : [wʌŋ][wɒz; wəz] ['niəli] [fʊl] [ɒv; əv]
In the floor were set three great basins of marble : one was nearly full of
在 这 地面 是 放 三 伟大的 盆地 的 大理石 ； 一 曾是 几乎 满的 的
[ˈsɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ，

地板上放置着三个巨大的大理石盆：其中一个几乎装满了银子，
[wʌŋ][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ɐnd][wʌŋ][ɒv; əv][dʒemz][ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] .
one of gold , and one of gems of all sorts .
一 的 金子 ， 和 一 的 宝石 的 全部 排序 ；
一件是黄金做的，一件是各种宝石做的。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ All this is mine , ” said the old man ,
“ 全部 这 是 矿 ， ” 说 这 老的 男人 ，
“这些都是我的，”老人说。

“ [ænd; ɐnd]['ɑ:ftə(r)][aɪ][eɪ 'em] [gɒn] [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] [jɔ:z] .
“ and after I am gone it shall be yours .
“ 和 后 我 是 已消失 它 将 是 你的 ；
“我走后，它就归你了。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
It was left to me as I will leave it to you ,
它 曾是 左边 到 我 作为 我 将要 离开 它 到 你 ，
这件事原本由我负责，现在也交给你了。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ɐnd][gəʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ænd; ɐnd] [fɪl]
and in the meantime you may come and go as you choose and fill
和 在 这 与此同时 你 可能 来 和 去 作为 你 选择 和 充满
[jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] .
your pockets whenever you wish to .
你的 口袋 每当 你 希望 到 ；
在此期间，您可以随意来去，随时充值。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [du:; də] :
But there is one thing you must not do :
但 那里 是 一 事物 你 必须 不是 做 ；
但有一件事你绝对不能做：

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)]['əʊpən] [ðæt] [dɔ:(r)]['jɒndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
you must never open that door yonder at the back of the room .
你 必须 绝不 打开 那 门 远处 在 这 后退 的 这 房间 ；
你绝对不能打开房间后面的那扇门。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][du:; də][səʊ] , [ɪl] - [lʌk] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [ju:; jʊ] .
Should you do so , Ill - Luck will be sure to overtake you .
应该 你 做 所以 ，患病的 - 运气 将要 是 当然 到 超过 你 ；
如果你这样做，厄运一定会降临到你身上。

“ [əʊ] [nəʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 ！
“哦，不！ ”

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wəd] ['hevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The Fiddler would never think of doing such a thing as opening the door .
这 小提琴手 会 绝不 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 作为 开幕 这 门 .
小提琴手绝不会想到去做开门这种事。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The silver and gold and jewels were enough for him .
这 银 和 金子 和 珠宝 是 足够的 为了 他 .
那些金银珠宝对他来说就足够了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [liːv] ,
But since the old man had given him leave ,
但 自从 这 老的 男人 有 给定 他 离开 ,
但既然老人已经允许他这么做了，

[hiː; hi] [wəd] [dʒʌst] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] .
he would just help himself to a few of the fine things .
他 会 只是 帮助 他自己 到 一个 很少 的 这 美好的 事物 .
他会顺手拿走一些好吃的。

[səʊ] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] ,
So he stuffed his pockets full ,
所以 他 填充 他的 口袋 满的 ,
于是他把口袋塞得满满的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [ə'ven] .
and then he followed the old man up the steps and out into the sunlight again .
和 然后 他 随后 这 老的 男人 向上 这 步骤 和 出去 进入 这 阳光 再次 .
然后他跟着老人走上台阶，再次沐浴在阳光下。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['meɪbi] [æŋ; ən] [aʊə(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
It took him maybe an hour to count all the money and jewels he had brought up with him .
它 采取 他 或许 一个 小时 到 数数 全部 这 钱 和 珠宝 他 有 带来 向上 和 他 .
他花了大约一个小时才清点完他带来的所有钱财和珠宝。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ,
After he had done that ,
后 他 有 完毕 那 ,
他做完那件事之后，

[hiː; hi] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
he began to wonder what was inside of the little door at the back of the room .
他 开始 到 想知道 什么 曾是 里面 的 这 小的 门 在 这 后退 的 这 房间 .
他开始好奇房间后面的小门里面是什么。

[fɜːst] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ; [ðen] [hiː; hi] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['kɪjʊəriəs] ;
First he wondered ; then he began to grow curious ;
第一的 他 想知道 ; 然后 他 开始 到 生长 好奇的 ;
起初他只是疑惑；后来他开始变得好奇；

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡl] [ænd; ənd] [bɜ:n] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪ] -
then he began to itch and tingle and burn as though fifty thousand I -
然后 他 开始 到 痒 和 刺痛 和 烧伤 作为 尽管 五十 千 我 -
[wɒnt] - [tu:; tə] - [nəʊ] [ˈnetlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstɪkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪm][frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ] .
want - to - know nettles were sticking into him from top to toe .
想 - 到 - 知道 荨麻 是 粘性 进入 他 从 顶部 到 脚趾 .

然后他开始感到瘙痒、刺痛和灼烧，就像有五万株“我想知道”的荨麻从头到脚扎进了他的身体。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][,aɪ ˈti:][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .

At last he could stand it no longer .
在 最后的 他 可以 站立 它 不 更长 .

他最终再也无法忍受了。

“ [aɪl] [dʒʌst][gəʊ] [daʊn] [ˈjɒndə(r)] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [həʊl] ;
“ **I'll just go down yonder** , ” **says he** , “ **and peep through the key - hole** ;

“ 患病的 只是 去 向下 远处 , ” 说道 他 , “ 和 窥视 通过 这 钥匙 - 洞 ;

“我就下去看看,”他说,“从钥匙孔往里窥视一下;

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [si:] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [wɪ'daʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
perhaps I can see what is there without opening the door .
也许 我 能 看 什么 是 那里 没有 开幕 这 门 .

或许我不用开门也能看到里面的东西。

“ [səʊ] [daʊn] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
“ **So down he took the key , and off he marched to the garden** .

“ 所以 向下 他 采取 这 钥匙 , 和 离开 他 行军 到 这 花园 .

于是他走下台阶，拿起钥匙，大步走向花园。

[hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][træp] - [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'ləʊ]
He opened the trap - door , and went down the steep steps to the room below

他 打开 这 陷阱 - 门 , 和 去 向下 这 陡 步骤 到 这 房间 以下

.
:
.

他打开活板门，沿着陡峭的台阶走到下面的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
There was the door at the end of the room ,
那里 曾是 这 门 在 这 结尾 的 这 房间 ,

房间尽头有一扇门，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ki:] - [həʊl] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] .
but when he came to look there was no key - hole to it .
但 什么时候 他 来了 到 看 那里 曾是 不 钥匙 - 洞 到 它 .

但当他走近查看时，却发现门上没有钥匙孔。

“ [pɔ:ɪ] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɛɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .
“ **Pshaw ! said he** , “ **here is a pretty state of affairs** .

“ 呸 ! ” 说 他 , “ 这里 是 一个 漂亮的 状态 的 事务 .

“呸! ”他说,“这真是个相当糟糕的局面。”

[tʌt] ! [tʌt] ! [tʌt] !
Tut ! tut ! tut !
图坦卡蒙！教程！教程！

啧啧啧！

[wel] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fa:(r)] ,
Well , since I have come so far ,
出色地 , 自从 我 有 来 所以 远的 ,

既然我已经走到这一步了，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [mɔː(r)] .

it would be a pity to turn back without seeing more .
它 会 是 一个 遗憾 到 转动 后退 没有 看到 更多的 .

如果没能看到更多就折返，那就太可惜了。

" [səʊ][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] .

So he opened the door and peeped in .

" 所以 他 打开 这 门 和 偷窥 在 .

于是他打开门，往里窥视。

" [puː] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] , " [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈəʊpənd]

Pooh ! " said the Fiddler , " There's nothing there , after all , " and he opened

" 呸 ！ " 说 这 小提琴手 , " 有 没有什么 那里 , 后 全部 , " 和 他 打开

[ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] .

the door wide .

这 门 宽的 .

“噗！”提琴手说，“那里什么也没有，”说着，他把门大开。

[bɪfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒŋ] [ˈpæsɪdʒweɪ] ,

Before him was a great long passageway ,

前 他 曾是 一个 伟大的 长的 通道 ,

他面前是一条长长的通道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ðəʊ]

and at the far end of it he could see a spark of light as though

和 在 这 远的 结尾 的 它 他 可以 看 一个 火花 的 光 作为 尽管

[ðə; ði] [sʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] .

the sun were shining there .

这 太阳 是 灼灼 那里 .

在它的远端，他可以看到一束光，仿佛太阳在那里照耀。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ˈbiːtɪŋ] [ɒn]

He listened , and after a while he heard a sound like the waves beating on

他 听着 , 和 后 一个 尽管 他 听到 一个 声音 喜欢 这 波浪 殴打 在

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the shore .

这 支撑 .

他侧耳倾听，过了一会儿，他听到了一种像海浪拍打海岸的声音。

" [wel] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

Well , " says he , " this is the most curious thing I have seen for a long

" 出色地 , " 说道 他 , " 这 是 这 最多 好奇的 事物 我 有 已见 为了 一个 长的

[taɪm] .

time .

时间 .

“嗯，”他说，“这是我很久以来见过的最奇怪的事情。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈtiː] .

Since I have come so far , I may as well see the end of it .

自从 我 有 来 所以 远的 , 我 可能 作为 出色地 看 这 结尾 的 它 .

既然已经走到这一步，不如就看看终点吧。

" [səʊ][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

So he entered the passageway , and closed the door behind him .

" 所以 他 进入 这 通道 , 和 关闭 这 门 在后面 他 .

于是他走进走廊，把门关上了。

[hi:; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spa:k] [ɒv; əv] [laɪt] [kept] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈlɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]
He went on and on , and the spark of light kept growing larger and
他 去 在 和 在 , 和 这 火花 的 光 保留 生长 更大的 和
[ˈlɑ:dʒə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [pɒp] !
larger , and by - and - by — pop !
更大的 ; 和 经过 - 和 - 经过 — 流行音乐 !

他继续说下去，那道火花越来越大，过了一会儿——砰！

[aʊt] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
out he came at the other end of the passage .
出去 他 来了 在 这 其他 结尾 的 这 通道 .

他从通道的另一端走了出来。

[ʃʊə(r)] [ˈɪnʌf] , [ðəə(r)][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈbi:tɪŋ] [ænd; ənd]
Sure enough , there he stood on the sea - shore , with the waves beating and
当然 足够的 , 那里 他 站立 在 这 海 - 支撑 , 和 这 波浪 殴打 和
[ˈdæʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
dashing on the rocks .
帅气 在 这 岩石 .

果然，他站在海边，看着海浪拍打着岩石。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
He stood looking and wondering to find himself in such a place ,
他 站立 寻找 和 好奇 到 寻找 他自己 在 这样的 一个 地方 ,
他站在那里，茫然地看着眼前的一切，心中充满疑惑，不知自己为何会身处此地。

[wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [kɔ:t]
when all of a sudden something came with a whiz and a rush and caught
什么时候全部 的 一个 突然 某物 来了 和 一个 呼啸 和 一个 匆忙 和 捕捉
[hɪm][baɪ][ðə; ði] [belt] ,
him by the belt ,
他 经过 这 腰带 ,

突然间，有什么东西嗖的一声冲过来，一把抓住了他的腰带。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [flu:] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
and away he flew like a bullet .
和 离开 他 飞翔 喜欢 一个 子弹 .

他像子弹一样飞走了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə] [skru:] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ,
By - and - by he managed to screw his head around and look up ,
经过 - 和 - 经过 他 管理 到 拧紧 他的 头 大约 和 看 向上 ,
过了一会儿，他终于转过头，抬起头来。

[ænd; ənd][ðəə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪl] - [lʌk] [ðæt] [hæd; həd][hɪm] .
and there it was ill - Luck that had him .
和 那里 它 曾是 患病的 - 运气 那 有 他 .

他真是时运不济。

“ [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˈəʊvə(r)] [ˈkɪkɪŋ] .
“ I thought so , ” said the Fiddler ; and then he gave over kicking .
“ 我 想法 所以 , ” 说 这 小提琴手 ; 和 然后 他 给予 超过 踢 .
“我就知道,”提琴手说; 然后他就停止了踢打。

[wel] ; [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [flu:] , [ˈəʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] , [ˈəʊvə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈmaʊntən] ,
Well ; on and on they flew , over hill and valley , over moor and mountain ,
出色地 ; 在 和 在 他们 飞翔 , 超过 爬坡道 和 谷 , 超过 泊 和 山 ,
他们不停地飞翔，越过山丘和山谷，越过荒原和高山。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈgɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [ɪl] - [lʌk] [let][ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] [drɒp] .
until they came to another garden , and there ill - Luck let the Fiddler drop .
直到 他们 来了 到 其他 花园 , 和 那里 患病的 - 运气 让 这 小提琴手 降低 .
直到他们来到另一个花园，厄运让提琴手掉在那里。

[ˈswɒʃ] ！
Swash ！
挥舞 ！

嗖！
[daʊn] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)] - [triː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
Down he fell into the top of an apple - tree , and there he hung in the
向下 他 跌倒 进入 这 顶部 的 一个 苹果 - 树 , 和 那里 他 悬挂 在 这
[ˈbrɑːntʃɪz] .
branches .
分支 ；

他摔落到一棵苹果树顶上，挂在了树枝上。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːs(ə)] ,
It was the garden of a royal castle ,
它 曾是 这 花园 的 一个 皇家 城堡 ,
那是皇家城堡的花园，

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd][wəʊ] ([ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]
and all had been weeping and woe (though they were beginning now to
和 全部 有 到过 哭泣 和 悲哀 (尽管 他们 是 开始 现在 到
[pɪk] [ʌp][ðeə(r)] [smɪlɪz] [əˈɡen]) ,
pick up their smiles again) ,
挑选 向上 他们的 微笑 再次) ,
所有人都哭泣悲伤（尽管现在他们又开始露出笑容了），

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] ː
and this was the reason why ː
和 这 曾是 这 原因 为什么 ː
原因如下：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [left] [brɪˈhaɪnd][hɪm][bʌt; bət]
The king of that country had died , and no one was left behind him but
这 国王 的 那 国家 有 死亡 , 和 不 一 曾是 左边 在后面 他 但
[ðə; ði] [kwiːn] .
the queen .
这 女王 ː

那个国家的国王驾崩了，只留下王后一人。
[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈəʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [hɜːz] ,
But she was a prize , for not only was the kingdom hers ,
但 她 曾是 一个 奖 , 为了 不是 仅有的 曾是 这 王国 她的 ,
但她是一位珍贵的奖赏，因为不仅王国是她的，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈæp(ə)] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ]
but she was as young as a spring apple and as pretty as a
但 她 曾是 作为 年轻的 作为 一个 春天 苹果 和 作为 漂亮的 作为 一个
[ˈpɪktʃə(r)] ;
picture ;
图片 ；

但她像春天的苹果一样年轻，像画中人一样美丽；
[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
so that there was no end of those who would have liked to have had
所以 那 那里 曾是 不 结尾 的 那些 WHO 会 有 喜欢 到 有 有
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
所以想拥有她的人不计其数。

[i:tʃ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
each man for his own .
每个 男人 为了 他的 自己的 .

各人自扫门前雪。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['prɪnsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ,
Even that day there were three princes at the castle ,
甚至 那 天 那里 是 三 王子们 在 这 城堡 ,
那天城堡里甚至有三位王子。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈwɒntɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] ;
each one wanting the queen to marry him ;
每个 一 想要 这 女王 到 结婚 他 ;
他们都想娶女王为妻；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][wɒz; wəz]
and the wrangling and bickering and squabbling that was going on was
和 这 争吵 和 争吵 和 争吵 那 曾是 去 在 曾是
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] ['defn] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
enough to deafen a body .
足够的 到 耳聋 一个 身体 .
现场的争吵、拌嘴和谩骂声震耳欲聋。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [kwi:n] [wɒz; wəz]['taɪəd][tu:; tə] [deθ] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
The poor young queen was tired to death with it all ,
这 贫穷的 年轻的 女王 曾是 疲劳的 到 死亡 和 它 全部 ,
可怜的年轻王后被这一切折磨得筋疲力尽。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rest] ;
and so she had come out into the garden for a bit of rest ;
和 所以 她 有 来 出去 进入 这 花园 为了 一个 少量 的 休息 ;
于是她来到花园里休息一会儿；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃɪ][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [feɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)] - [tri:] , ['fæniŋ] [hɜ:'self] [ænd; ənd]
and there she sat under the shade of an apple - tree , fanning herself and
和 那里 她 卫星 在下面 这 阴影 的 一个 苹果 - 树 , 扇形 她自己 和
['kraɪŋ] , [wen] 一
crying , when 一
哭泣 , 什么时候 一
于是她坐在苹果树荫下，一边扇着扇子一边哭泣，这时——

[swɒʃ] !
Swash !
挥舞 !

嗖！

[daʊn] [fel] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['æp(ə)] - [tri:] [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æplz] ,
Down fell the Fiddler into the apple - tree and down fell a dozen apples ,
向下 跌倒 这 小提琴手 进入 这 苹果 - 树 和 向下 跌倒 一个 打 苹果 ,
提琴手从苹果树上摔了下来，掉下来一打苹果。

['pɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwi:nz] [ɪəz] .
popping and tumbling about the queen's ears .
爆米花 和 翻滚 关于 这 女王的 耳朵 .
在女王的耳朵周围蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [klaɪmd] [daʊn] .
The queen looked up and screamed , and the Fiddler climbed down .
这 女王 看起来 向上 和 尖叫 , 和 这 小提琴手 攀登 向下 .
女王抬头尖叫起来，提琴手爬了下来。

“ [weə(r)] [did][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [sed] [ʃi:; ji] .

“ **Where did you come from ?** ” **said she** .
“ 在哪里 做过 你 来 从 ？ ” 说 她 .

她问道：“你从哪里来？”

“ [əʊ] , [ɪl] - [lʌk] [brɔ:t] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] .

“ **Oh , Ill - Luck brought me ,** ” **said the Fiddler** .
“ 哦 , 患病的 - 运气 带来 我 , ” 说 这 小提琴手 .

“唉，是厄运把我带到这里来的，”提琴手说道。

“ [nei] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , ” [du:; də][nɒt] [seɪ] [səʊ] .

“ **Nay ,** ” **said the queen ,** “ **do not say so** .
“ 不 , ” 说 这 女王 , ” 做 不是 说 所以 .

“不，”王后说，“不要这么说。”

[ju:; jʊ] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ]
You fell from heaven , for I saw it with my eyes and heard it with my
你 跌倒 从 天堂 , 为了 我 锯 它 和 我的 眼睛 和 听到 它 和 我的
[ɪəz] .

ears .
耳朵 .

你从天上坠落，因为我亲眼所见，亲耳所闻。

[ai] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

I see how it is now .
我 看 如何 它 是 现在 .

我现在明白了。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sent] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd]
You were sent hither from heaven to be my husband , and my husband
你 是 发送 这里 从 天堂 到 是 我的 丈夫 , 和 我的 丈夫

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] .

you shall be .
你 将 是 .

你是上天派来做我的丈夫的，你也必将是我的丈夫。

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [hɑ:f] - [ænd; ənd] - [hɑ:f] [wɪð] [em 'i:][æz; əz] [kwi:n] ,
You shall be king of this country , half - and - half with me as queen ,
你 将 是 国王 的 这 国家 , 一半 - 和 - 一半 和 我 作为 女王 ,

你将成为这个国家的国王，我则为王后，你们二人平分王位。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][sɪt] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [bɪ'saɪd] [em 'i:] .

and shall sit on a throne beside me .
和 将 坐 在 一个 王座 旁 我 .

他将坐在我身旁的宝座上。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ðæt] [wɒz; wəz]['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪdlərz] [ɪəz] .

“ **You can guess whether or not that was music to the Fiddler's ears** .
“ 你 能 猜测 无论 或者 不是 那 曾是 音乐 到 这 小提琴手的 耳朵 .

“你可以猜猜这是否让提琴手感到高兴。”

[səʊ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wɒz; wəz] ['mæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
So the princes were sent packing , and the Fiddler was married to the
所以 这 王子们 是 发送 包装 , 和 这 小提琴手 曾是 已婚 到 这
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,

于是王子们被遣送回国，而提琴手则娶了王后。

[ænd; ənd] [rein] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

and reigned in that country .
和 统治 在 那 国家 .

并统治了那个国家。

[wel] , [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]
Well , three or four days passed , and all was as sweet and happy as a
出色地 , 三 或者 四 天 通过了 , 和 全部 曾是 作为 甜的 和 快乐的 作为 一个
[sprɪŋ] [deɪ] .
spring day :
春天 天 :

就这样, 三四天过去了, 一切都像春日般美好快乐。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [bɪ'gæən][tu:; tə]'wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə]
But at the end of that time the Fiddler began to wonder what was to
但 在 这 结尾 的 那 时间 这 小提琴手 开始 到 想知道 什么 曾是 到
[bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .
be seen in the castle :
是 已见 在 这 城堡 :

但到了最后, 提琴手开始好奇城堡里究竟有什么可看的。

[ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ,
The queen was very fond of him ,
这 女王 曾是 非常 喜爱 的 他 ,

女王非常喜欢他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [fəʊ] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
and was glad enough to show him all the fine things that were to be
和 曾是 高兴的 足够的 到 展示 他 全部 这 美好的 事物 那 是 到 是
[si:n] ;
seen ;
已见 ;

他非常乐意带他参观所有美好的事物;

[səʊ][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] ['evriweə(r)] , [frɒm; frəm] ['gærət] [tu:; tə]['selə(r)] .
so hand in hand they went everywhere , from garret to cellar .
所以 手 在 手 他们 去 到处 , 从 阁楼 到 地窖 .

于是他们手牵着手, 从阁楼到地窖, 到处走动。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [həʊ] ['splendɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] !
But you should have seen how splendid it all was !
但 你 应该 有 已见 如何 灿烂 它 全部 曾是 !

但你应该看看那场面有多么壮观!

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [felt] [mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ]
The Fiddler felt more certain than ever that it was better to be a king
这 小提琴手 毛毡 更多的 肯定 比 曾经 那 它 曾是 更好的 到 是 一个 国王
[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
than to be the richest man in the world ,
比 到 是 这 最富有的 男人 在 这 世界 ,

小提琴手比以往任何时候都更加确信, 当国王比当世界上最富有的人要好得多。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][glæd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd] [brɔ:t]
and he was as glad as glad could be that Ill - Luck had brought
和 他 曾是 作为 高兴的 作为 高兴的 可以 是 那 患病的 - 运气 有 带来
[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)] [əʊld][mæn]['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)][tu:; tə] [ðɪs] .
him from the rich little old man over yonder to this .
他 从 这 富有的 小的 老的 男人 超过 远处 到 这 .

他无比庆幸厄运将他从那边那个富有的小老头带到了这里。

[səʊ][hi:; hi] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
So he saw everything in the castle but one thing .
所以 他 锯 一切 在 这 城堡 但 一 事物 .

所以他看到了城堡里的一切, 唯独缺少一样东西。

“ [wɒt] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔ:(r)] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ **What is behind that door ?** ” **said he** .
“ 什么 是 在后面 那 门 ? ” 说 他 :

“那扇门后面是什么？”他问道。

“ [ɑ:] ! [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑ:sk][ɔ:(r)] [wɪ] [tu:; tə] [nəʊ] .
“ **Ah ! that ,** ” **said the queen ,** “ **you must not ask or wish to know** .
“ 啊 ! 那 , ” 说 这 女王 , “ 你 必须 不是 问 或者 希望 到 知道 .
“啊！那个,”王后说,“你千万不要问,也不要想知道。”

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ʼəʊpən] [ðæt] [dɔ:(r)]
Should you open that door
应该 你 打开 那 门

你是否应该打开那扇门

[ɪl] - [lʌk] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [ju:; jʊ] . “
Ill - Luck will be sure to overtake you . ”
患病的 - 运气 将要 是 当然 到 超过 你 . ”

厄运一定会降临到你身上。

“ [pu:] ! ” [sed] [ðə; ði] [ʼfɪdlə(r)] , “ [aɪ][dɒʊnt][keə(r)][tu:; tə] [nəʊ] , [ʼenihaʊ] , “ [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went]
“ **Pooh !** ” **said the Fiddler ,** “ **I don't care to know , anyhow ,** ” **and off they went**
“ 呸 ! ” 说 这 小提琴手 , “ 我 不 关心 到 知道 , 无论如何 , ” 和 离开 他们 去
,
,
,

“呸！”提琴手说,“反正我也不想知道。”说完,他们就走了。

[hænd][ɪn][hænd] .
hand in hand .
手 在 手 :

携手。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʼveri] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;
Yes , that was a very fine thing to say ;
是的 , 那 曾是 一个 非常 美好的 事物 到 说 ;

是的,这话说得真好;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən][ʼaʊə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [ʼfɪdlərz] [hed] [bɪ'gæən][tu:; tə] [hʌm] [ænd; ənd]
but before an hour had gone by the Fiddler's head began to hum and
但 前 一个 小时 有 已消失 经过 这 小提琴手的 头 开始 到 哼 和

[bʌz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʼbi:haɪv] .
buzz like a beehive .
嗡嗡声 喜欢 一个 蜂窝 :

但不到一个小时,提琴手的脑袋就开始像蜂巢一样嗡嗡作响。

“ [aɪ][dɒʊnt] [bɪ'li:v] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I don't believe ,** ” **said he ,**
“ 我 不 相信 , ” 说 他 ,

“我不相信,”他说。

“ [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [hɑ:m] [ɪn][maɪ] [ʼpi:pɪŋ] [ɪn'saɪd] [ðæt] [dɔ:(r)] ;
“ **there would be a grain of harm in my peeping inside that door ;**
“ 那里 会 是 一个 粮食 的 伤害 在 我的 偷窥 里面 那 门 ;

“我偷窥那扇门里面,会造成一丝伤害;

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][du:; də][aɪ'ti:] .
all the same , I will not do it .
全部 这 相同的 , 我 将要 不是 做 它 :

尽管如此,我还是不会这么做。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [həʊl] .

I will just go down and peep through the key - hole .
我 将要 只是 去 向下 和 窥视 通过 这 钥匙 - 洞 .

我这就下去，从钥匙孔往里看。

” [səʊ] [ɒf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wəz; wəz][nəʊ] [ki:] - [həʊl] [tu:; tə]

” **So off he went to do as he said ; but there was no key - hole to**

” 所以 离开 他 去 到 做 作为 他 说 ; 但 那里 曾是 不 钥匙 - 洞 到

[ðæt] [dɔ:(r)] ,

that door ,

那 门 ,

于是他便动身去执行他所说的任务；但是那扇门上并没有钥匙孔。

[ˈaɪðə(r)] .

either .

任何一个 .

任何一个。

” [waɪ] , [lʊk] ! ” [sez] [hi:; hi] ,

” **Why , look ! ” says he ,**

” 为什么 , 看 ! ” 说道 他 ,

“瞧！”他说道。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪt] [mænz] [haʊs] [ˈəʊvə(r)] [ˈjɒndə(r)] ;

” **it is just like the door at the rich man's house over yonder ;**

” 它 是 只是 喜欢 这 门 在 这 富有的 男人的 房子 超过 远处 ;

“就像那边富人家的门一样；

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈsaɪd] [æz; əz] [aʊtˈsaɪd] ,

I wonder if it is the same inside as outside ,

我 想知道 如果 它 是 这 相同的 里面 作为 外部 ,

我想知道它的内部是否和外部一样。

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] .

” **and he opened the door and peeped in .**

” 和 他 打开 这 门 和 偷窥 在 .

他打开门，往里窥视。

[jes] ; [ðeə(r)][wəz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈpæɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑ:k] [ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fa:(r)] [end] ,

Yes ; there was the long passage and the spark of light at the far end ,

是的 ; 那里 曾是 这 长的 通道 和 这 火花 的 光 在 这 远的 结尾 ,

是的；有一段漫长的通道，尽头闪烁着光芒。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈaɪnɪŋ] .

as though the sun were shining .

作为 尽管 这 太阳 是 灼灼 .

仿佛阳光普照。

[hi:; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

He cocked his head to one side and listened .

他 上膛 他的 头 到 一 边 和 听着 .

他歪着头侧耳倾听。

” [jes] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [ʊə(r)] ;

” **Yes , ” said he , ” I think I hear the water rushing , but I am not sure ;**

” 是的 , ” 说 他 , ” 我 思考 我 听到 这 水 匆忙 , 但 我 是 不是 当然 ;

“是的,”他说,“我好像听到了水流的声音,但我不能确定；

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] ,

I will just go a little further in and listen ,

我 将要 只是 去 一个 小的 更远 在 和 听 ,

我再往前走一点，听听看。

” [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [ˈentəd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][brˈhaɪnd][hɪm] .

” and so he entered and closed the door behind him .
和 所以 他 进入 和 关闭 这 门 在后面 他 :

于是他走了进去，并把门关上了。

[wel] , [hi:; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌnˈtɪl] — [pɒp] !
Well , he went on and on until — pop !
出色地 , 他 去 在 和 在 直到 — 流行音乐 !

他一直讲个不停，直到——砰！

[ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [end] ,
there he was out at the farther end ,
那里 他 曾是 出去 在 这 更远 结尾 ,

他当时在最远的那一头。

[ænd; ənd] [brˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði]
and before he knew what he was about he had stepped out upon the
和 前 他 知道 什么 他 曾是 关于 他 有 步 出去 之上 这

[si:] - [ʃɔ:(r)] ,
sea - shore ,
海 - 支撑 ,

他还没弄明白自己在做什么，就已经踏上了海边。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [brˈfɔ:(r)] .
just as he had done before .
只是 作为 他 有 完毕 前 :

就像他以前做的那样。

[wɪz] ! [wɜ:(r)] !
Whiz ! whirr !
呼啸 ! 呼呼 !

嗖！呼！

[əˈweɪ] [flu:] [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɒlɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] - [lʌk] [ˈkæriɪŋ] [hɪm][baɪ]
Away flew the Fiddler like a bullet , and there was Ill - Luck carrying him by
离开 飞翔 这 小提琴手 喜欢 一个 子弹 , 和 那里 曾是 患病的 - 运气 携带 他 经过

[ðə; ði] [belt] [əˈgen] .
the belt again .
这 腰带 再次 :

小提琴手像子弹一样飞走了，厄运又一次拽着他的腰带把他拎了起来。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [sped] , [ˈəʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] , [ˈəʊvə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈmaʊntən] ,
Away they sped , over hill and valley , over moor and mountain ,
离开 他们 加速 , 超过 爬坡道 和 谷 , 超过 泊 和 山 ,

他们疾驰而去，翻过山丘和山谷，越过荒原和高山，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɪdlərz] [hed] [gru:] [səʊ] [ˈdɪzi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
until the Fiddler's head grew so dizzy that he had to shut his eyes .
直到 这 小提琴手的 头 生长 所以 晕眩的 那 他 有 到 关闭 他的 眼睛 :

直到提琴手头晕目眩，不得不闭上眼睛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] - [lʌk] [let] [hɪm] [drɒp] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [fel] — [θʌmp] ! [bʌmp] ! — [ɒn]
Suddenly Ill - Luck let him drop , and down he fell — thump ! bump ! — on
突然 患病的 - 运气 让 他 降低 , 和 向下 他 跌倒 — 扑通 ! 撞 ! — 在

突然，厄运让他失控，他摔了下来——砰！啪！——

[ðə; ði] [hɑ:d] [graʊnd] .
the hard ground .
这 难的 地面 :

坚硬的地面。

[ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] , [ləʊ][ænd; ənd][br'həʊld] !
Then he opened his eyes and sat up , and , lo and behold !
然后 他 打开 他的 眼睛 和 卫星 向上 , 和 , 洛 和 看哪 !
然后他睁开眼睛坐了起来, 瞧!

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] - [tri:] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs]
there he was , under the oak - tree whence he had started in the first place
那里 他 曾是 , 在下面 这 橡木 - 树 何处 他 有 开始 在 这 第一的 地方
.
:
.

他站在那里, 就在他最初出发的那棵橡树下。
[ðeə(r)] [lei] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
There lay his fiddle , just as he had left it .
那里 躺 他的 小提琴 , 只是 作为 他 有 左边 它 :
他的小提琴就那样放在那里, 和他离开时一模一样。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] — [trʌm] , [twæŋ] !
He picked it up and ran his fingers over the strings — trum , twang !
他 挑选 它 向上 和 跑 他的 手指 超过 这 字符串 — 特朗普 , 颤音 !
他拿起琴, 手指在琴弦上滑动——咚, 啪!

[ðen] [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði][dɜ:t][ænd; ənd] [grɑ:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Then he got to his feet and brushed the dirt and grass from his
然后 他 得到 到 他的 脚 和 刷过 这 污垢 和 草 从 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .
然后他站起身, 拍了拍膝盖上的泥土和草屑。

[hi:; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
He tucked his fiddle under his arm ,
他 塞进去 他的 小提琴 在下面 他的 手臂 ,
他把小提琴夹在胳膊下,

[ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ][æt; ət][fɜ:st] .
and off he stepped upon the way he had been going at first .
和 离开 他 步 之上 这 方式 他 有 到过 去 在 第一的 .
于是, 他踏上了起初要走的那条路。

" [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] ! " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [wɒd] [ˈaɪðə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['rɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]
" Just to think ! " said he , " I would either have been the richest man in the
" 只是 到 思考 ! " 说 他 , " 我 会 任何一个 有 到过 这 最富有的 男人 在 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,
“想想看!”他说, “我本来要么会成为世界上最富有的人,

[ɔ:(r)] [els] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪl] - [lʌk] .
or else I would have been a king , if it had not been for ill - Luck .
或者 别的 我 会 有 到过 一个 国王 , 如果 它 有 不是 到过 为了 患病的 - 运气 .
否则, 如果不是运气不好, 我早就成为国王了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [tɔ:k] .
" And that is the way we all of us talk .
" 和 那 是 这 方式 我们 全部 的 我们 讲话 .
“我们所有人都是这样说话的。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfaʊstəs] [hæd; həd][sæt][ɔːl][ðə; ði] [waɪ] [ˈnaɪðə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [eɪ] [nɔː(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [təˈbækəʊ]
Dr . Faustus had sat all the while neither drinking ale nor smoking tobacco
博士 . 浮士德 有 卫星 全部 这 尽管 两者都不 喝 麦芽酒 也不 吸烟 烟草
,
:
,

福斯图斯博士全程既不喝酒也不抽烟。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ˈfəʊldɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
but with his hands folded , and in silence .
但 和 他的 双手 折叠 , 和 在 沉默 .

但他双手抱胸，一言不发。

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈstɔːri] [pʊ; əv] [jɔːz] , [maɪ] [frend] ,
“ I know not why it is , “ said he , “ but that story of yours , my friend ,
“ 我 知道 不是 为什么 它 是 , ” 说 他 , ” 但 那 故事 的 你的 , 我的 朋友 ,
“我不知道为什么会这样,”他说,“但是你讲的那个故事,我的朋友,

[brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][wʌns] [njuː] — [ə; eɪ] [greɪt] [mæˈdʒɪŋ]
brings to my mind a story of a man whom I once knew — a great magician
带来 到 我的 头脑 一个 故事 的 一个 男人 谁 我 一次 知道 — 一个 伟大的 魔术师
[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
in his time ,
在 他的 时间 ,

这让我想起我曾经认识的一个人的故事——他曾是那个时代一位伟大的魔术师。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnekrəʊmænsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkemɪst] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈælkəmɪst] [ænd; ənd]
and a necromancer and a chemist and an alchemist and
和 一个 死灵法师 和 一个 化学家 和 一个 炼金术士 和
[ˌmæθəməˈtɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌretəˈrɪʃn] ,
mathematician and a rhetorician ,
数学家 和 一个 修辞学家 ,

还有一位死灵法师、一位化学家、一位炼金术士、一位数学家和一位修辞学家,

[æŋ; ən] [əˈstrɒnəmə(r)] , [æŋ; ən] [əˈstrɒlədʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [æz; əz] [wel] . “
an astronomer , an astrologer , and a philosopher as well . ”
一个 天文学家 , 一个 占星家 , 和 一个 哲学家 作为 出色地 . ”

他既是天文学家, 又是占星家, 还是哲学家。

“ [tɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [pʊ; əv] [ˈeksələnsɪ] , ” [sed] [əʊld] [bɪdˈpaɪ] .
“ Tis a long list of excellency , “ said old Bidpai .
“ 的 一个 长的 列表 的 阁下 , ” 说 老的 比德派 .

“这是一长串的优秀事迹,”老比德派说道。

“ [tɪz] [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hed] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfaʊstəs] .
“ Tis not as long as was his head , “ said Dr . Faustus .
“ 的 不是 作为 长的 作为 曾是 他的 头 , ” 说 博士 . 浮士德 .

“它没有他的头那么长,”浮士德博士说。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [pʊ; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [mæn] ,
“ It would be good for us all to hear a story of such a man ,
“ 它 会 是 好的 为了 我们 全部 到 听到 一个 故事 的 这样的 一个 男人 ,
“如果我们都能听到这样一个人的故事,那对我们所有人来说都将是件好事。”

“ [sed] [əʊld] [bɪdˈpaɪ] .
“ said old Bidpai .
“ 说 老的 比德派 .

“老比德派说道。”

“ [neɪ] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfaʊstəs] , “ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [nɒt] [ɔːltəˈgeðə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [mæn] [hɪmˈself] ,
“ Nay , “ said Dr . Faustus , “ the story is not altogether of the man himself ,
“ 不 , ” 说 博士 . 浮士德 , ” 这 故事 是 不是 共 的 这 男人 他自己 ,
“不,”浮士德博士说,“这个故事并不完全是关于他本人的。”

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][hɪm] . “
but rather of a pupil who came to learn wisdom of him . ”
但 相当 的 一个 瞳孔 WHO 来了 到 学习 智慧 的 他 . ”

倒更像是前来向他学习智慧的学生。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][ˈstɔːri] [ɪz] [wɒt] ？ ” [sed] [ˈfɔːrtʃuˈneɪtəs] .
“ And the name of your story is what ? ” said Fortunatus .
” 和 这 姓名 的 你的 故事 是 什么 ？ ” 说 幸运的 .

“那么，你的故事叫什么名字呢？”福图纳图斯问道。

“ [aɪ ˈtiː] [hæθ] [nəʊ] [neɪm] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfaustəs] .
“ It hath no name , ” said Dr . Faustus .
” 它 有 不 姓名 , ” 说 博士 . 浮士德 .

“它没有名字,”浮士德博士说。

“ [neɪ] , ” [sed] [es ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , “ [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] . ”
“ Nay , ” said St . George , “ everything must have a name . ”
” 不 , ” 说 英石 . 乔治 , ” 一切 必须 有 一个 姓名 . ”

“不,”圣乔治说,“万物都必须有个名字。”

“ [aɪ ˈtiː] [hæθ] [nəʊ] [neɪm] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfaustəs] .
“ It hath no name , ” said Dr . Faustus .
” 它 有 不 姓名 , ” 说 博士 . 浮士德 .

“它没有名字,”浮士德博士说。

“ [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][æɪ; əɪ][biː; bi] —
“ But I shall give it a name , and it shall be —
” 但 我 将 给 它 一个 姓名 , 和 它 将 是 —

但我要给它起个名字, 它就叫——

” [ˈemptɪ] [ˈbɒtlz]
“ Empty Bottles
” 空的 瓶子

空瓶子

[ɪn][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [deɪz] [wen] [men][wɜː(r); wə(r)][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] ,
In the old , old days when men were wiser than they are in these times ,
在 这 老的 , 老的 天 什么时候 男人 是 更明智 比 他们 是 在 这些 时代 ,

在很久很久以前, 那时的人们比现在的人们更有智慧。

[ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fəˈlɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [məˈdʒɪfən] , [baɪ] [neɪm] [ˈnɪkələs] [ˈfleɪmə] .
there lived a great philosopher and magician , by name Nicholas Flamel .
那里 居住地 一个 伟大的 哲学家 和 魔术师 , 经过 姓名 尼古拉斯 弗拉梅尔 .

从前住着一位伟大的哲学家和魔法师, 名叫尼古拉斯·弗拉梅尔。

[nɒt] [ˈəʊnli][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]ˈæktʃuəl] [ˈsaɪəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ɑːts] [æz; əz] [wel] ,
Not only did he know all the actual sciences , but the black arts as well ,
不是 仅有的 做过 他 知道 全部 这 实际的 科学 , 但 这 黑色的 艺术 作为 出色地 ,

他不仅精通所有科学知识, 还精通黑魔法。

[ænd; ənd][ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
and magic , and what not .
和 魔法 , 和 什么 不是 .

还有魔法, 等等等等。

[hiː; hi][ˈkʌndʒə, ˈkɒn-] [ˈdiːmənʒ] [səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [paːst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt]
He conjured demons so that when a body passed the house of a moonlight
他 召唤 恶魔 所以 那 什么时候 一个 身体 通过了 这 房子 的 一个 月光

[naɪt] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [maɪt] [siː] [ɪmps] ,
night a body might see imps ,
夜晚 一个 身体 可能 看 小恶魔 ,

他召唤恶魔, 这样当月光皎洁的夜晚有人经过他的房子时, 就能看到小恶魔。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [bɪɡ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [stæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪdʒ]
great and small , little and big , sitting on the chimney stacks and the ridge
伟大的 和 小的 , 小的 和 大的 , 坐着 在 这 烟囱 堆栈 和 这 岭
- [pəʊl] ,
- pole ,
- 极 ,

无论大小, 无论高矮胖瘦, 都坐在烟囱和屋脊上。

['klætə] [ðeə(r)] [hi:lz] [ɒn] [ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] .
clattering their heels on the tiles and chatting together .
咔嗒咔嗒 他们的 高跟鞋 在 这 瓷砖 和 聊天 一起 .

他们高跟鞋敲击着瓷砖, 一边走一边聊天。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˈaɪən] [ænd; ənd] [li:d] [ˈɪntu:] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] ; [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
He could change iron and lead into silver and gold ; he discovered the
他 可以 改变 铁 和 带领 进入 银 和 金子 ; 他 发现 这
[ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
elixir of life ,
灵药 的 生活 ,

他能将铁和铅变成银和金; 他发现了长生不老药。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:θ]
and might have been living even to this day had he thought it worth
和 可能 有 到过 活的 甚至 到 这 天 有 他 想法 它 值得
[waɪl] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
while to do so .
尽管 到 做 所以 .

如果他认为值得, 他或许还能活到今天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stju:d(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ju:nɪvɜ:səti] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['geɪb,ha:rt] ,
There was a student at the university whose name was Gebhart ,
那里 曾是 一个 学生 在 这 大学 谁 姓名 曾是 格布哈特 ,

大学里有个学生名叫格布哈特,

[hu:] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ældʒɪbrə] [ænd; ənd] [dʒɪ'ɒmətri] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [æt; ət]
who was so well acquainted with algebra and geometry that he could tell at
WHO 曾是 所以 出色地 熟人 和 代数 和 几何学 那 他 可以 告诉 在
[ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [glɑ:ns] [haʊ] ['meni] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)] [ɒv; əv] [waɪn] .
a single glance how many drops of water there were in a bottle of wine .
一个 单身的 瞥一眼 如何 许多 滴 的 水 那里 是 在 一个 瓶子 的 葡萄酒 .

他对代数和几何非常精通, 一眼就能看出一瓶葡萄酒里有多少滴水。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lætɪn] [ænd; ənd] [gri:k] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['pætə(r)] [ðem; ðəm] [ɒf] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] [bi:] [si:z] .
As for Latin and Greek — he could patter them off like his A B C's .
作为 为了 拉丁 和 希腊语 — 他 可以 语调 他们 离开 喜欢 他的 一个 B CS .

至于拉丁语和希腊语——他能像背诵字母表一样脱口而出。

[nevəðə'les] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [nju:] ,
Nevertheless , he was not satisfied with the things he knew ,
尽管如此 , 他 曾是 不是 使满意 和 这 事物 他 知道 ,

然而, 他并不满足于自己所知道的事物。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ] [sku:lz] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm] .
but was for learning the things that no schools could teach him .
但 曾是 为了 学习 这 事物 那 不 学校 可以 教 他 .

但这是为了学习学校教不了他的东西。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] ['nɪkələs] - [dɔ:(r)] .
So one day he came knocking at Nicholas Flamel's door .
所以 一 天 他 来了 敲门 在 尼古拉斯 - 门 .

有一天, 他敲响了尼古拉斯·弗拉梅尔的家门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,
“ **Come in** , ” **said the wise man** ,
“ 来 在 , ” 说 这 明智的 男人 ,
“进来吧,”智者说道。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ˈɡeb.hɑ:rt] [faʊnd] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz]
and there Gebhart found him sitting in the midst of his books and bottles
和 那里 格布哈特 成立 他 坐着 在 这 中间 的 他的 图书 和 瓶子
[ænd; ənd][ˈdaɪə.ɡræm][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈkɒbweb] ,
and diagrams and dust and chemicals and cobwebs ,
和 图表 和 灰尘 和 化学品 和 蜘蛛网 ,
格布哈特在那里发现他正坐在书堆、瓶子、图表、灰尘、化学品和蜘蛛网中间。

[ˈmeɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ˈfɪɡəz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ˈdʒækstrɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] —
making strange figures upon the table with jackstraws and a piece of chalk —
制作 奇怪的 数据 之上 这 桌子 和 杰克斯特劳斯 和 一个 片 的 粉笔 —
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [waɪz] [mæn][kæn; kən] [skwi:z] [mɔ:(r)] [ˈlɜ:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdʒækstrɔ:] [ænd; ənd]
for your true wise man can squeeze more learning out of jackstraws and
为了 你的 真的 明智的 男人 能 挤 更多的 学习 出去 的 杰克斯特劳斯 和
[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ˈkɒmən] [fəʊk][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɪn]
a piece of chalk than we common folk can get out of all the books in
一个 片 的 粉笔 比 我们 常见的 民间 能 得到 出去 的 全部 这 图书 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

用吸管和粉笔在桌子上画出奇怪的图案——因为真正的智者能从吸管和粉笔中汲取的知识，比我们这些普通人从世界上所有的书籍中汲取的知识还要多。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [mænz] [ˈsɜ:vənt] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]
No one else was in the room but the wise man's servant , whose name was
不 一 别的 曾是 在 这 房间 但 这 明智的 男人的 仆人 , 谁 姓名 曾是
[bəˈbet] .
Babette .
芭贝特 .

房间里除了智者的女仆芭贝特之外，没有其他人。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [wɒnt] ? ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,
“ **What is it you want ?** ” **said the wise man** ,
“ 什么 是 它 你 想 ? ” 说 这 明智的 男人 ,
“你想要什么?”智者问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈɡeb.hɑ:rt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz] .
looking at Gebhart over the rim of his spectacles .
寻找 在 格布哈特 超过 这 轮缘 的 他的 眼镜 .
他透过眼镜框看着格布哈特。

“ [ˈmɑ:stə(r)] , ” [sed] [ˈɡeb.hɑ:rt] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:səti] ,
“ **Master** , ” **said Gebhart** , “ **I have studied day after day at the university** ,
“ 掌握 , ” 说 格布哈特 , “ 我 有 研究 天 后 天 在 这 大学 ,
“老师,”格布哈特说,“我每天都在大学里学习,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
and from early in the morning until late at night ,
和 从 早期的 在 这 早晨 直到 晚的 在 夜晚 ,
从清晨到深夜,

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [hæz; həz] [hʌmd] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)] ,
so that my head has hummed and my eyes were sore ,
所以 那 我的 头 有 哼唱 和 我的 眼睛 是 疮 ,
于是我头昏沉沉,眼睛酸痛。

[jet] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ˈlɜ:nɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [wɪ] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [nəʊ] — [ðə; ði] [a:ts]
yet I have not learned those things that I wish most of all to know — the arts
然而 我 有 不是 学习 那些 事物 那 我 希望 最多 的 全部 到 知道 — 这 艺术
[ðæt] [nəʊ][wʌn]
that no one
那 不 一

然而，我却尚未学会我最渴望了解的那些东西——无人能懂的技艺。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ti:tʃ] .
but you can teach .
但 你 能 教 .

但你可以教书。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ˈpju:p(ə)l] ?
Will you take me as your pupil ?
将要 你 拿 我 作为 你的 瞳孔 ?

你愿意收我为徒吗？

” [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **The wise man shook his head .**
” 这 明智的 男人 摇晃 他的 头 .

智者摇了摇头。

” [ˈmeni] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [hi:; hi] ,
” **Many would like to be as wise as that , ” said he ,**
” 许多 会 喜欢 到 是 作为 明智的 作为 那 , ” 说 他 ,

“很多人都希望自己能像他那样睿智，”他说。

” [ænd; ənd] [fju:] [ðeə(r)][bi:; bi] [hu:] [kæn; kən] [bɪˈkʌm] [səʊ] .
” **and few there be who can become so .**
” 和 很少 那里 是 WHO 能 变得 所以 .

“能做到这一点的人寥寥无几。”

[naʊ] [tel] [em ˈi:] .
Now tell me .
现在 告诉 我 .

现在告诉我。

[səˈpəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ][ˈra:ðə(r)]
Suppose all the riches of the world were offered to you , would you rather
认为 全部 这 财富 的 这 世界 是 提供 到 你 , 会 你 相当

[bi:; bi] [waɪz] ? ”
be wise ? ”
是 明智的 ? ”

假设全世界的财富都摆在你面前，你更愿意选择智慧吗？

” [jes] . ”
” **Yes . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

” [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][ˈræŋk][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:(r)][ɒv; əv][æŋ; ən]
” **Suppose you might have all the rank and power of a king or of an**
” 认为 你 可能 有 全部 这 秩 和 力量 的 一个 国王 或者 的 一个

[ˈempərə(r)] ,
emperor ,
皇帝 ,

“假设你拥有国王或皇帝的所有地位和权力，

[wʊd] [ju:; jʊ][ˈra:ðə(r)][bi:; bi] [waɪz] ? ”
would you rather be wise ? ”
会 你 相当 是 明智的 ? ”

你宁愿做一个智者吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [sə'pəʊz] [ai] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ,
“ **Suppose I undertook to teach you** ,
“ 认为 我 承担 到 教 你 ,

“假设我决定教你，

[wʊd] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ʌnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [em 'i:] ? “
would you give up everything of joy and of pleasure to follow me ? ”
会 你 给 向上 一切 的 喜悦 和 的 乐趣 到 跟随 我 ? ”

你愿意放弃一切快乐和享受来跟随我吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋɡri] , “ [sed] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .
“ **Perhaps you are hungry ,** “ **said the master** .
“ 也许 你 是 饥饿的 , “ 说 这 掌握 .

“或许你饿了,”师傅说。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] , “ [ai][eɪ'em] . “
“ **Yes ,** “ **said the student ,** “ **I am** . ”
“ 是的 , “ 说 这 学生 , “ 我 是 . ”

“是的,”学生说,“我是。”

“ [ðen] , [bə'eɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ʌnd] [tʃi:z] .
“ **Then , Babette , you may bring some bread and cheese** .
“ 然后 , 芭贝特 , 你 可能 带来 一些 面包 和 奶酪 .

“那么,芭贝特,你可以带些面包和奶酪来。”

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['ɡeb,hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðæt] ['nɪkələs] ['fleɪmə] [hæd; həd]
“ **It seemed to Gebhart that he had learned all that Nicholas Flamel had**
“ 它 似乎 到 格布哈特 那 他 有 学习 全部 那 尼古拉斯 弗拉梅尔 有

[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] .
to teach him .
到 教 他 .

“在格布哈特看来,他已经学到了尼古拉斯·弗拉梅尔所能教给他的一切。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] ,
It was in the gray of the dawning ,
它 曾是 在 这 灰色的 的 这 黎明 ,

那是在黎明时分的灰蒙蒙之中,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['pju:p(ə)] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ʌnd][led] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti]
and the master took the pupil by the hand and led him up the rickety
和 这 掌握 采取 这 瞳孔 经过 这 手 和 引领 他 向上 这 摇摇晃晃的

[steəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
stairs to the roof of the house ,
楼梯 到 这 屋顶 的 这 房子 ,

师傅牵着徒弟的手,领着他沿着摇摇晃晃的楼梯上了屋顶。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [ɡreɪ] [skaɪ] , [haɪ] [ru:fs] ,
where nothing was to be seen but gray sky , high roofs ,
在哪里 没有什么 曾是 到 是 已见 但 灰色的 天空 , 高的 屋顶 ,

除了灰蒙蒙的天空和高耸的屋顶,什么也看不见。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [stæks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [eə(r)] .
and chimney stacks from which the smoke rose straight into the still air .
和 烟囱 堆栈 从 哪个 这 抽烟 玫瑰 直的 进入 这 仍然 空气 .
还有烟囱，烟雾从中直冲静谧的空气。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , ” [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ˈniːli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ðæt] [aɪ]
“ **Now** , ” **said** **the** **master** , ” **I** **have** **taught** **you** **nearly** **all** **of** **the** **science** **that** **I**
“ 现在 , ” 说 这 掌握 , ” 我 有 教授 你 几乎 全部 的 这 科学 那 我
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“现在，”师傅说，“我已经把我知道的几乎所有科学知识都教给了你们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之地(Twilight Land)

第4/13页

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [jəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n]
and the time has come to show you the wonderful thing that has been
和 这 时间 有 来 到 展示 你 这 精彩的 事物 那 有 到过
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][frəm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wen] [taɪm] [wɒz; wəz] .
waiting for us from the beginning when time was .
等待 为了 我们 从 这 开始 什么时候 时间 曾是 .

现在是时候向你们展示那件从时间之初就一直等待着我们的美好事物了。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ʌp] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd]
You have given up wealth and the world and pleasure and joy and
你 有 给定 向上 财富 和 这 世界 和 乐趣 和 喜悦 和
[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
love for the sake of wisdom .
爱 为了 这 清酒 的 智慧 .

你为了获得智慧，放弃了财富、世俗、享乐、快乐和爱情。

[naʊ] , [ðen] , ['kɒmz] [ðə; ði][lɑ:st] [test] — ['weðə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə]
Now , then , comes the last test — whether you can remain faithful to me to
现在 , 然后 , 来 这 最后的 测试 — 无论 你 能 保持 忠实 到 我 到
[ðə; ði][end] ;
the end ;
这 结尾 ;

现在，最后的考验来了——你是否能对我保持忠诚到最后；

[ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][ɪn][aɪ 'ti:] , [ɔ:l][ɪz] [lɒst] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] .
if you fail in it , all is lost that you have gained .
如果 你 失败 在 它 , 全部 是 丢失的 那 你 有 获得 .

如果你失败了，你所取得的一切成就都将付诸东流。

” ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [stript] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'weɪ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][leɪd]
” **After he said that he stripped his cloak away from his shoulders and laid**
后 他 说 那 他 脱衣舞 他的 披风 离开 从 他的 肩膀 和 铺设
[beə(r)][ðə; ði] [skɪn] .
bare the skin .
裸 这 皮肤 .

“说完这话，他便脱下披风，露出了皮肤。”

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [red] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz]
Then he took a bottle of red liquor and began bathing his shoulder - blades
然后 他 采取 一个 瓶子 的 红色的 酒 和 开始 洗澡 他的 肩膀 - 刀片
[wɪð] [aɪ 'ti:] ;
with it ;
和 它 ;

然后他拿了一瓶红酒，开始往肩胛骨上涂抹；

[ænd; ənd][æz; əz]['ɡɛb,hɑ:rt] , ['skwɒtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] , [lʊkt] ,
and as Gebhart , squatting upon the ridge - pole , looked ,
和 作为 格布哈特 , 蹲姿 之上 这 岭 - 极 , 看起来 ,

格布哈特蹲在屋脊杆上，向外望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] [bʌd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [smu:ð] [skɪn] ,
he saw two little lumps bud out upon the smooth skin ,
他 锯 二 小的 肿块 芽 出去 之上 这 光滑的 皮肤 ,

他看到光滑的皮肤上长出了两个小肿块，

[ænd; ənd] [ðen] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [br'keɪm] [tu:] [greɪt] [wɪŋz] [æz; əz]
and then grow and grow and grow until they became two great wings as
和 然后 生长 和 生长 和 生长 直到 他们 成为 二 伟大的 翅膀 作为
[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
white as snow .
白色的 作为 雪 .

然后它们越长越大，直到变成两只雪白的大翅膀。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mɑ:stə(r)] , " [teɪk] [em 'i:] [baɪ][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [grɪp] [fɑ:st] ,
" Now then , " said the master , " take me by the belt and grip fast ,
" 现在 然后 , " 说 这 掌握 , " 拿 我 经过 这 腰带 和 紧握 快速地 ,
"那么,"师傅说, "抓住我的腰带, 抓紧了。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['dʒɜ:nɪ] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
for there is a long , long journey before us ,
为了 那里 是 一个 长的 , 长的 旅行 前 我们 ,
因为我们面前还有很长的路要走,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʊd; fəd] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [let] [gəʊ][jɔ:(r); jə(r)][həʊld][ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l]
and if you should lose your head and let go your hold you will fall
和 如果 你 应该 失去 你的 头 和 让 去 你的 抓住 你 将要 落下
[ænd; ənd][bi:; bi] [dæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and be dashed to pieces .
和 是 虚线 到 件 .

如果你失去理智，松开手，你就会坠落并摔得粉碎。

" [ðen] [hi:; hi] [sprɛd] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [flu:] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði]
" Then he spread the two great wings , and away he flew as fast as the
" 然后 他 传播 这 二 伟大的 翅膀 , 和 离开 他 飞翔 作为 快速地 作为 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

“然后他展开两只巨大的翅膀，像风一样飞走了。”

[wɪð] ['geɪb,hɑ:rt] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] .
with Gebhart hanging to his belt .
和 格布哈特 绞刑 到 他的 腰带 .
格布哈特挂在他的腰带上。

[ʼəʊvə(r)] [hɪlz] , [ʼəʊvə(r)] [deɪlz] , [ʼəʊvə(r)] ['maʊntənz] , [ʼəʊvə(r)] [mɔ:rz] [hi:; hi] [flu:] ,
Over hills , over dales , over mountains , over moors he flew ,
超过 丘陵 , 超过 戴尔斯 , 超过 山脉 , 超过 沼泽地 他 飞翔 ,
他飞越丘陵，飞越山谷，飞越高山，飞越荒原。

[wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [ɜ:θ] ['laɪɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [br'ləʊ] [ðæt] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [lʊkt] [laɪk] ['pɪsmɑɪə]
with the brown earth lying so far below that horses and cows looked like pismires
和 这 棕色的 地球 说谎 所以 远的 以下 那 马匹 和 牛 看起来 喜欢 皮斯米尔斯
[ænd; ənd] [men] [laɪk] [fli:z] .
and men like fleas .
和 男人 喜欢 跳蚤 .

棕色的泥土深埋地下，马和牛看起来像地底下的泥鳅，人看起来像跳蚤。

[ðen] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʼəʊvə(r)][ðə; ði][ʼəʊ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] ,
Then , by - and - by , it was over the ocean they were crossing ,
然后 , 经过 - 和 - 经过 , 它 曾是 超过 这 海洋 他们 是 过境 ,
然后，不知不觉中，他们就飞越了大洋。

[wið] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ðæt] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɒst] [brɪləʊ] [lʊkɪŋ] [laɪk] [tʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ɪn]
with the great ships that pitched and tossed below looking like chips in a puddle in
和 这 伟大的 船舶 那 投球 和 抛掷 以下 寻找 喜欢 芯片 在 一个 水坑 在
[ˈreɪni] [ˈweðə(r)] .
rainy weather .
下雨 天气 .

下方巨大的船只颠簸摇晃，就像雨水水坑里的薯片一样。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [faː(r)] , [faː(r)] [əˈweɪ] ,
At last they came to a strange land , far , far away ,
在 最后的 他们 来了 到 一个 奇怪的 土地 , 远的 , 远的 离开 ,

最后，他们来到了一片遥远的陌生土地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [lɪt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [siː] - [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt]
and there the master lit upon a sea - shore where the sand was as white
和 那里 这 掌握 点燃 之上 一个 海 - 支撑 在哪里 这 沙 曾是 作为 白色的
[æz; əz][ˈsɪlvə(r)] .
as silver .
作为 银 .

于是，主人来到了一处海边，那里的沙子洁白如银。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɑːd] [graʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [laɪk]
As soon as his feet touched the hard ground the great wings were gone like
作为 很快 作为 他的 脚 感动 这 难的 地面 这 伟大的 翅膀 是 已消失 喜欢
[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
a puff of smoke ,
一个 噗 的 抽烟 ,

他的双脚刚一触到坚硬的地面，那巨大的翅膀就如同烟雾般消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɔːkt] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈbɒdi] .
and the wise man walked like any other body .
和 这 明智的 男人 步行 喜欢 任何 其他 身体 .

智者行走起来与常人无异。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsændi] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [haɪ] , [ˈneɪkɪd] [klɪf] ;
At the edge of the sandy beach was a great , high , naked cliff ;
在 这 边缘 的 这 沙 海滩 曾是 一个 伟大的 , 高的 , 裸 悬崖 ;

沙滩边缘是一座高耸入云、光秃秃的悬崖；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ,
and the only way of reaching the top was by a flight of stone steps ,
和 这 仅有的 方式 的 到达 这 顶部 曾是 经过 一个 航班 的 石头 步骤 ,
到达山顶的唯一方法是通过一段石阶。

[æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz] [ɡlɑːs] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [rɒk] .
as slippery as glass , cut in the solid rock .
作为 滑 作为 玻璃 , 切 在 这 坚硬的 岩石 .

光滑如玻璃，镶嵌在坚硬的岩石上。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [ˈfɒləʊd] [kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
The wise man led the way , and the student followed close at his heels ,
这 明智的 男人 引领 这 方式 , 和 这 学生 随后 关闭 在 他的 高跟鞋 ,
智者走在前面，学生紧随其后。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [səʊ] [ðæt] ,
every now and then slipping and stumbling so that ,
每一个 现在 和 然后 滑倒 和 踉跄 所以 那 ,

时不时地滑倒、绊倒，以至于，

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [geɪv] [hɪm] ,
had it not been for the help that the master gave him ,
有 它 不是 到过 为了 这 帮助 那 这 掌握 给予 他 ,

若非师傅的帮助，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz]
he would have fallen more than once and have been dashed to pieces
 他 会 有 倒下 更多的 比 一次 和 有 到过 虚线 到 件
 [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɒks] [brɪˈləʊ] .
upon the rocks below .
 之上 这 岩石 以下 .

他肯定会多次跌落，并被摔得粉身碎骨，摔在下面的岩石上。

[æ̃t; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtft] [ðə; ði][tɒp] , [ænd; ænd][ðeə(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ,
At last they reached the top , and there found themselves in a desert ,
 在 最后的 他们 达到 这 顶部 , 和 那里 成立 他们自己 在 一个 沙漠 ,
 他们终于到达了山顶, 却发现自己置身于一片沙漠之中。

[wɪ'ðəʊt] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
without stick of wood or blade of grass ,
 没有 戳 的 木头 或者 刀刃 的 草 ,
 没有木棍或草叶 ,

[bʌt; bət] ['əʊnli] [greɪ] [stəʊnz] [ænd; ɐnd] [skʌlz] [ænd; ɐnd] [bəʊnz] ['bli:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
but only gray stones and skulls and bones bleaching in the sun .
 但 仅有的 灰色的 石头 和 头骨 和 骨头 漂 在 这 太阳 .
 但只有灰色的石头、头骨和在阳光下褪色的骨头。

[ɪn][ˈðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn][ˈnevə(r)]
In the middle of the plain was a castle such as the eyes of man never
 在 这 中间 的 这 清楚的 曾是 一个 城堡 这样的 作为 这 眼睛 的 男人 绝不
 [sɔ:] [bɪˈfɔ:(r)] ,
saw before ,
 锯 前 ,

平原中央耸立着一座人类所未见的城堡。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɔ:l] [pɜv; əv] ['krɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [ru:f] [tu:; tə] ['selə(r)] .
for it was built all of crystal from roof to cellar .
 为了 它 曾是 建造 全部 的 水晶 从 屋顶 到 地窖 .
 因为它从屋顶到地窖都是用水晶建造的。

[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [sti:l] ,
Around **it** **was** **a** **high** **wall** **of** **steel** ,
 大约 它 曾是 一个 高的 墙 的 钢 ,
 周围是一堵高高的钢墙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈgerts] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [brɑ:s] .
and in the wall were seven gates of polished brass .
 和 在 这 墙 是 七 大门 的 抛光 黄铜 .
 墙上有七扇抛光黄铜门。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [led] [ðə; ði] [wei] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɡert] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] ,
The wise man led the way straight to the middle gate of the seven ,
 这 明智的 男人 引领 这 方式 直的 到 这 中间 门 的 这 七 ,
 智者领路径直来到七道门中的中间那道门前。

[weə(r)] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv][pʃə(r)]['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][set][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
where there hung a horn of pure silver , which he set to his lips .
 在哪里 那里 悬挂 一个 喇叭 的 纯的 银 , 哪个 他 放 到 他的 嘴唇 .
 那里挂着一个纯银的号角，他把它放到嘴边。

[hi: hi] [blu:] [ə; eɪ][blɑ:st][səʊ] [laʊd] [ænd; ʌnd] [ʃrɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] - [rəz] ['tɪŋɡl] .
He blew a blast so loud and shrill that it made Gebhart's ears tingle .
 他 吹 一个 爆炸 所以 大声 和 尖锐 那 它 制成 - 耳朵 刺痛 .
 他吹响了一声巨响，声音尖锐刺耳，让格布哈特的耳朵都感到一阵刺痛。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmb(ə)] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [laʊd]
In an instant there sounded a great rumble and grumble like the noise of loud
在 一个 立即的 那里 听起来 一个 伟大的 隆隆 和 吼 喜欢 这 噪音 的 大声
[ˈθʌndə(r)] ,
thunder ,
雷 ,

瞬间，传来一阵巨大的隆隆声和轰鸣声，如同响亮的雷声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [brɑ:s] [swʌŋ] ['sləʊli] [bæk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and the gates of brass swung slowly back , as though of themselves .
和 这 大门 的 黄铜 摇摆 缓慢地 后退 , 作为 尽管 的 他们自己 .

黄铜大门缓缓地向后摆动，仿佛是它们自己做出的反应。

[bʌt; bət] [wen] ['geɪbhɑ:t] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ]
But when Gebhart saw what he saw within the gates his heart crumbled away
但 什么时候 格布哈特 锯 什么 他 锯 之内 这 大门 他的 心 崩溃了 离开
[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] ,
for fear ,
为了 害怕 ,

但当格布哈特看到城门内的景象时，他的心因恐惧而破碎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [nɒkt] [tə'geðə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
and his knees knocked together ; for there , in the very middle of the way
和 他的 膝盖 敲门 一起 ; 为了 那里 , 在 这 非常 中间 的 这 方式
,
:
,

他的双膝不由自主地并拢在一起；因为就在那里，在路的正中间，

[stʊd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] , ['hɪdiəs] ['drægən] ,
stood a monstrous , hideous dragon ,
站立 一个 滔天 , 可怕 龙 ,
那里站着一条巨大、丑陋的巨龙，

[ðæt] [blu:] [aʊt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ]
that blew out flames and clouds of smoke from his gaping mouth like a
那 吹 出去 火焰 和 云 的 抽烟 从 他的 张开的 嘴 喜欢 一个
[tʃɪmni] [ə; eɪ] - ['faɪə(r)] .
chimney a - fire .
烟囱 一个 - 火 .

他张开大嘴，像烟囱着火一样，喷出火焰和滚滚浓烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] ['ma:stə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] ;
But the wise master was as cool as smooth water ;
但 这 明智的 掌握 曾是 作为 凉爽的 作为 光滑的 水 ;
但这位睿智的师父却像平静的水一样冷静；

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
he thrust his hand into the bosom of his jacket and drew forth a little
他 推力 他的 手 进入 这 怀 的 他的 夹克 和 画 前进 一个 小的
[blæk] [bɒks] ,
black box ,
黑色的 盒子 ,

他把手伸进外套口袋里，掏出一个黑色小盒子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [flʌŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] .
which he flung straight into the gaping mouth .
哪个 他 扔 直的 进入 这 张开的 嘴 .
他直接把食物扔进了那张大嘴里。

[snæp] ！ — [ðə; ði][ˈdræɡən] [swɒləʊd] [ðə; ði][bɒks] 。

Snap ！ — the dragon swallowed the box 。
折断 ！ — 这 龙 吞咽 这 盒子 。

咔嚓！——龙把盒子吞了下去。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][aɪ ˈti:] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [laʊd] , [ˈterəb(ə)] [kraɪ] , [ænd; ənd] , [ˈklæpɪŋ] [ænd; ənd]

The next moment it gave a great , loud , terrible cry , and , clapping and
这 下一个 片刻 它 给予 一个 伟大的 , 大声 , 糟糕的 哭 , 和 , 鼓掌 和
[ˈrætɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,
rattling its wings ,
嘎嘎作响 它是 翅膀 ,

下一刻，它发出了一声巨大、响亮、可怕的叫声，同时拍打着翅膀，发出沙沙的响声。

[li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [flu:] [əˈwei] , [beˈləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] 。

leaped into the air and flew away , bellowing like a bull 。
跳跃 进入 这 空气 和 飞翔 离开 , 咆哮 喜欢 一个 公牛 。

它跃入空中，像公牛一样咆哮着飞走了。

[ɪf] [ˈɡeb,hɑ:rt][hæd; həd] [bi:n] [ˈwʌndə(r)] - [strʌk] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] ,
If Gebhart had been wonder - struck at seeing the outside of the castle ,
如果 格布哈特 有 到过 想知道 - 击 在 看到 这 外部 的 这 城堡 ,

如果格布哈特看到城堡外观时感到惊叹不已，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] [əˈmeɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [ðeərˈɒv] 。

he was ten thousand times more amazed to see the inside thereof 。
他 曾是 十 千 时代 更多的 惊叹 到 看 这 里面 其中 。

当他看到里面的样子时，更是惊叹不已。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɒləʊd] , [hi:; hi] [pɑ:st] [θru:]
For , as the master led the way and he followed , he passed through
为了 , 作为 这 掌握 引领 这 方式 和 他 随后 , 他 通过了 通过

[fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [rʊmz; ru:mz] ,

four - and - twenty rooms ,
四 - 和 - 二十 房间 ,

因为，当师傅带路，他跟随时，他穿过了二十四间房间。

[i:tʃ] [wʌn][mɔ:(r)] [ˈwʌndəf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] 。

each one more wonderful than the other 。
每个 一 更多的 精彩的 比 这 其他 。

一个比一个更精彩。

[ˈevriweə(r)] [wɒz; wəz][ɡəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ˈdæz(ə)ɪŋ][ˈdʒu:əlz] [ðæt] [ˈɡlɪsən] [səʊ] [ˈbraɪtli]
Everywhere was gold and silver and dazzling jewels that glistened so brightly
到处 曾是 金子 和 银 和 耀眼的 珠宝 那 闪闪发光 所以 明亮地

[ðæt] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [ʌt] [wʌnz] [aɪz] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈspɑ:k(ə)] 。

that one had to shut one's eyes to their sparkle 。
那 一 有 到 关闭 一个人的 眼睛 到 他们的 火花 。

到处都是金银珠宝，闪闪发光，耀眼夺目，让人不得不闭上眼睛才能看清它们的光芒。

[bɪˈsaɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ,

Beside all this ,
旁 全部 这 ,

除此之外，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sɪlks][ænd; ənd] [ˈsætɪn] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ˈleɪsɪz][ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)] [ænd; ənd]

there were silks and satins and velvets and laces and crystal and
那里 是 帛 和 缎子 和 天鹅绒 和 鞋带 和 水晶 和
[ˈebəni] [ænd; ənd][ˈsænd(ə)] - [wʊd] [ðæt] [smeld] [ˈswi:tə] [ðæn; ðən] [mʌsk] [ænd; ənd][rəʊz] [li:vz] 。

ebony and sandal - wood that smelled sweeter than musk and rose leaves 。
乌木 和 凉鞋 - 木头 那 闻起来 更甜 比 麝香 和 玫瑰 树叶 。

那里有丝绸、缎子、天鹅绒、蕾丝、水晶、乌木和檀香木，檀香木的香味比麝香和玫瑰叶更甜美。

[ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][wʌn] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [sʌt]
All the wealth of the world brought together into one place could not make such
全部 这 财富 的 这 世界 带来 一起 进入 一 地方 可以 不是 制作 这样的
['rɪtʃɪz] [æz; əz]['geɪb,hɑ:rt] [sɔ:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [aɪz] [ɪn] [ði:z] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [rʊmz; ru:mz] .
riches as Gebhart saw with his two eyes in these four - and - twenty rooms .
财富 作为 格布哈特 锯 和 他的 二 眼睛 在 这些 四 - 和 - 二十 房间 .

即使全世界的财富汇聚到一起，也无法创造出格布哈特在这二十四房间里亲眼所见的财富。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
His heart beat fast within him .
他的 心 打 快速地 之内 他 .

他的心脏跳得很快。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][dɔ:(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd]['aɪən] ,
At last they reached a little door of solid iron ,
在 最后的 他们 达到 一个 小的 门 的 坚硬的 铁 ,

最后，他们来到了一扇坚固的铁门前。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [spɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
beside which hung a sword with a blade that shone like lightning .
旁 哪个 悬挂 一个 剑 和 一个 刀刃 那 闪耀 喜欢 闪电 .

旁边挂着一把剑，剑刃闪着闪电般的光芒。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [spɔ:d] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv]
The master took the sword in one hand and laid the other upon the latch of
这 掌握 采取 这 剑 在 一 手 和 铺设 这 其他 之上 这 门锁 的
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

师父一手握剑，一手搭在门门上。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə]['geɪb,hɑ:rt][ænd; ənd] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then he turned to Gebhart and spoke for the first time since they had
然后 他 转向 到 格布哈特 和 辐 为了 这 第一的 时间 自从 他们 有
['stɑ:tɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] .
started upon their long journey .
开始 之上 他们的 长的 旅行 .

然后他转向格布哈特，这是自他们开始漫长旅程以来，他第一次开口说话。

“ [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , ” [sed] [hi;; hi] , “ [ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpən] ,
“ In this room , ” said he , “ you will see a strange thing happen ,
“ 在 这 房间 , “ 说 他 , “ 你 将要 看 一个 奇怪的 事物 发生 ,

“在这个房间里,”他说,“你会看到一件奇怪的事情发生。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi][æz; əz][wʌn] [ded] .
and in a little while I shall be as one dead .
和 在 一个 小的 尽管 我 将 是 作为 一 死的 .

不久之后，我就会像死了一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ['kɒmz] [tu;; tə][pɑ:s] , [gəʊ][ju;; jʊ] ['streɪtweɪ] [θru:] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:m]
As soon as that comes to pass , go you straightway through to the room
作为 很快 作为 那 来 到 经过 , 去 你 立刻 通过 到 这 房间
[bɪ'jɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

一旦这种情况发生，你就直接进入后面的房间。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə'pɒn][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l][ˈteɪb(ə)] [ə; eɪ] [ˈɡɒblət] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)]
where you will find upon a marble table a goblet of water and a silver
在哪里 你 将要 寻找 之上 一个 大理石 桌子 一个 高脚杯 的 水 和 一个 银
[ˈdægə(r)] .
dagger .
匕首 .

你会看到一张大理石桌子上放着一个盛着水的酒杯和一把银匕首。

[tʌtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
Touch nothing else , and look at nothing else ,
触碰 没有什么 别的 , 和 看 在 没有什么 别的 ,
不要碰其他任何东西，也不要看其他任何东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][juː 'es] .
for if you do all will be lost to both of us .
为了 如果 你 做 全部 将要 是 丢失的 到 两个都 的 我们 .
如果你那样做，我们两个都将失去一切。

[brɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈstreɪtweɪ] , [ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [aɪ 'tiː] ,
Bring the water straightway , and sprinkle my face with it ,
带来 这 水 立刻 , 和 撒 我的 脸 和 它 ,
立刻拿水来，往我脸上洒一洒。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [ˈgreɪtɪst] [men] [ðæt]
and when that is done you and I will be the wisest and greatest men that
和 什么时候 那 是 完毕 你 和 我 将要 是 这 最明智的 和 最 男人 那
[ˈevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
ever lived ,
曾经 居住地 ,

当那件事完成时，你我将成为有史以来最睿智、最伟大的人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ˈiːkwəl][tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .
for I will make you equal to myself in all that I know .
为了 我 将要 制作 你 平等的 到 我 在全部 那 我 知道 .
因为我必使你们在我所知道的一切事上与我同等。

[səʊ] [naʊ] [sweə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][bɪd][juː; jʊ] ,
So now swear to do what I have just bid you ,
所以 现在 发誓 到 做 什么 我 有 只是 出价 你 ,
所以现在发誓照我刚才吩咐的去。

[ænd; ənd][nɒt] [tɜːn] [ə'saɪd][ə; eɪ] [herz] [bredθ] [ɪn][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] .
and not turn aside a hair's breadth in the going and the coming .
和 不是 转动 旁边 一个 头发的 宽度 在 这 去 和 这 未来 .
来来往往，一丝一毫都不能偏离。

“ [aɪ][sweə(r)] , ” [sed] [ˈgeb,hɑːrt] , [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
“ **I swear , ” said Gebhart , and crossed his heart .**
” 我 发誓 , ” 说 格布哈特 , 和 交叉 他的 心 .
“我发誓，”格布哈特说着，在胸口划了个十字。

[ðen] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈentəd] , [wɪð] [ˈgeb,hɑːrt] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]
Then the master opened the door and entered , with Gebhart close at his heels
然后 这 掌握 打开 这 门 和 进入 , 和 格布哈特 关闭 在 他的 高跟鞋
.
:
.

然后主人打开门走了进去，格布哈特紧随其后。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [red] [kɒk] ,
In the centre of the room was a great red cock ,
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 伟大的 红色的 公鸡 ,
房间中央是一只巨大的红色公鸡，

[wið] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [spɑ:ks] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
with eyes that shone like sparks of fire .
和 眼睛 那 闪耀 喜欢 火花 的 火 .

她的双眼闪闪发光，如同火花一般。

[səʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][hi:; hi] [flu:] [æt; ət][hɪm] , [ˈskri:mɪŋ] [ˈfɪəfəli] ,
So soon as he saw the master he flew at him , screaming fearfully ,
所以 很快 作为 他 锯 这 掌握 他 飞翔 在 他 , 尖叫 恐惧地 ,
他一见到主人就惊恐地尖叫着朝他扑了过去。

[ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [aʊt] [dɑ:ts] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [bleiz] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kl] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and spitting out darts of fire that blazed and sparkled like lightning .
和 吐痰 出去 飞镖 的 火 那 燃烧的 和 闪闪发光 喜欢 闪电 .

并喷出像闪电般闪耀夺目的火焰飞镖。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈbæt(ə)] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] .
It was a dreadful battle between the master and the cock .
它 曾是 一个 可怕 战斗 之间 这 掌握 和 这 公鸡 .

这是主人与公鸡之间一场可怕的战斗。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [fɔ:t] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Up and down they fought , and here and there .
向上 和 向下 他们 战斗 , 和 这里 和 那里 .

他们上下游打，到处战斗。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hʌwɜ:rl] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [wið] [hɪz; ɪz]
Sometimes the student could see the wise man whirling and striking with his sword ;
有时 这 学生 可以 看 这 明智的 男人 旋转 和 引人注目 和 他的 剑 ;

有时，学生可以看到智者旋转着挥剑砍杀；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [fleɪm] .
and then again he would be hidden in a sheet of flame .
和 然后 再次 他 会 是 隐 在 一个 床单 的 火焰 .

然后他又会躲藏在一片火焰之中。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [strəʊk] , [ænd; ənd] [ɒf] [flu:] [ðə; ði] [kɑ:ks] [hed] .
But after a while he made a lucky stroke , and off flew the cock's head .
但 后 一个 尽管 他 制成 一个 幸运的 中风 , 和 离开 飞翔 这 公鸡的 头 .

但过了一会儿，他幸运地一击，公鸡的头飞了出去。

[ðen] , [ləʊ][ænd; ənd][brɪˈhəʊld] !
Then , lo and behold !
然后 , 洛 和 看哪 !

然后，瞧！

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] [aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈheəri] , [blæk] [ˈdi:mən] [ðæt] [leɪ] [ded] [ɒn][ðə; ði]
instead of a cock it was a great , hairy , black demon that lay dead on the floor .
反而 的 一个 公鸡 它 曾是 一个 伟大的 , 毛茸茸 , 黑色的 恶魔 那 躺 死的 在 这 地面 .

躺在地板上的不是公鸡，而是一个巨大的、毛茸茸的黑色恶魔，已经死了。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][hæd; həd] [ˈkɒŋkə] , [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ˈsɔ:li] [sɪk] .
But , though the master had conquered , he looked like one sorely sick .
但 , 尽管 这 掌握 有 征服 , 他 看起来 喜欢 一 非常 生病的 .

但是，尽管主人取得了胜利，他看起来却病得很重。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈstæɡə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊt] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
He was just able to stagger to a couch that stood by the wall ,
他 曾是 只是 有能力的 到 错开 到 一个 长椅 那 站立 经过 这 墙 ,
他踉踉跄跄地走到靠墙的一张沙发旁。

[ænd; ənd][ðəə(r)][hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] , [wɪˈðəʊt] [breθ] [ɔː(r)] [ˈmʊʃn] , [laɪk] [wʌn] [ded] ,
and there he fell and lay , without breath or motion , like one dead ,
和 那里 他 跌倒 和 躺 , 没有 气息 或者 运动 , 喜欢 一 死的 ,
他倒在那里，一动不动，没有呼吸，像死了一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][wæks] .
and as white as wax .
和 作为 白色的 作为 蜡 :
洁白如蜡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈɡeb,hɑːrt][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [təˈɡeðə(r)] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ðə; ði]
As soon as Gebhart had gathered his wits together he remembered what the
作为 很快 作为 格布哈特 有 聚集 他的 智慧 一起 他 记得 什么 这
[ˈmaːstə(r)][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] .
master had said about the other room .
掌握 有 说 关于 这 其他 房间 :
格布哈特回过神来后，立刻想起了师傅说过关于另一个房间的话。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ˈaɪən] .
The door of it was also of iron .
这 门 的 它 曾是 还 的 铁 :
它的门也是铁制的。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pɑːst] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [sɔː] [tuː] [ɡreɪt] [ˈteɪblz] [ɔː(r)] [blɒks]
He opened it and passed within , and there saw two great tables or blocks
他 打开 它 和 通过了 之内 , 和 那里 锯 二 伟大的 表格 或者 积木
[ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmaːb(ə)] .
of polished marble .
的 抛光 大理石 :
他打开门走了进去，看到里面有两张巨大的桌子或抛光大理石块。

[əˈpɒn] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdæɡə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɒblət] [ɒv; əv][ɡəʊld] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .
Upon one was the dagger and a goblet of gold brimming with water .
之上 一 曾是 这 匕首 和 一个 高脚杯 的 金子 充满 和 水 :
其中一人身上放着匕首和盛满水的金杯。

[əˈpɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [leɪ] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Upon the other lay the figure of a woman ,
之上 这 其他 躺 这 数字 的 一个 女士 ,
另一边躺着一个女人的身影，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɡeb,hɑːrt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən]
and as Gebhart looked at her he thought her more beautiful than
和 作为 格布哈特 看起来 在 她 他 想法 她 更多的 美丽的 比
[ˈeni] [θɔːt] [ɔː(r)] [driːm] [kʊd; kəd][ˈpɪktʃə(r)] .
any thought or dream could picture .
任何 想法 或者 梦 可以 图片 :
格布哈特看着她，觉得她比任何想象或梦境所能描绘的都要美丽。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][wæks] .
But her eyes were closed , and she lay like a lifeless figure of wax .
但 她 眼睛 是 关闭 , 和 她 躺 喜欢 一个 无生命 数字 的 蜡 :
但她双目紧闭，像一尊毫无生气的蜡像一样躺着。

[ˈɑːftə(r)][ˈɡeb,hɑːrt][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,
After Gebhart had gazed at her a long , long time ,
后 格布哈特 有 凝视 在 她 一个 长的 , 长的 时间 ,
格布哈特凝视了她很久很久之后，

“ [æt; ət][lɑ:st] !
 “ **At last** !
 “ 在 最后的 !

“终于!

“ [ʃi: ʃi] [sed] ; “ [hæv; həv][ju:, jʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] ? “
 “ **she said** ; “ **have you come at last** ? “
 “ 她 说 ; “ 有 你 来 在 最后的 ? “

她问道：“你终于来了？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈɡɛb,hɑ:rt] , ” [ai][hæv; həv] [kʌm] .
“ **Yes** , ” **said Gebhart** , ” **I have come** .
“ 是的 , ” 说 格布哈特 , ” 我 有 来 .

“是的,”格布哈特说,“我来了。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
“ **Then the beautiful woman arose and stepped down from the table to the**
“ 然后 这 美丽的 女士 出现 和 步 向下 从 这 桌子 到 这
[flɔ:(r)] ;
floor ;
地面 ;

“然后,那位美丽的女子起身,从桌子上走下来,来到地板上;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈɡɛb,hɑ:rt] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [bɪˈfɔ:(r)] ,
and if Gebhart thought her beautiful before ,
和 如果 格布哈特 想法 她 美丽的 前 ,

如果格布哈特之前就觉得她很漂亮,

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt]
he thought her a thousand times more beautiful now that her eyes looked
他 想法 她 一个 千 时代 更多的 美丽的 现在 那 她 眼睛 看起来
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
into his .
进入 他的 .

当她的目光与他对视时,他觉得她比以前美了一千倍。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **Listen** , ” **said she** .
“ 听 , ” 说 她 .

“听着,”她说。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [əˈsli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [əˈpɒn] [ˈhʌndrədz] [pʊ; əv] [jɪˈəz] ,
“ **I have been asleep for hundreds upon hundreds of years** ,
“ 我 有 到过 睡着了 为了 数百 之上 数百 的 年 ,

“我已经沉睡了数百年,

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ʃɒd; ʃəd] [kʌm] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ]
for so it was fated to be until he should come who was to bring
为了 所以 它 曾是 命中注定 到 是 直到 他 应该 来 WHO 曾是 到 带来
[emˈi:] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [əˈɡen] .
me back to life again .
我 后退 到 生活 再次 .

命中注定如此,直到他出现,将我带回人间。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hi:; hi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [emˈi:][fəˈrevə(r)] .
You are he , and now you shall live with me forever .
你 是 他 , 和 现在 你 将 居住 和 我 永远 .

你就是他,从今以后你将永远与我同在。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:s(ə)l][ɪz][ðə; ði] [welθ] [ˈɡæðəd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈdʒi:nɪ,aɪ] ,
In this castle is the wealth gathered by the king of the genii ,
在 这 城堡 是 这 财富 聚集 经过 这 国王 的 这 天才 ,

这座城堡里存放着精灵之王积累的财富。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪtɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and it is greater than all the riches of the world .
和 它 是 更大的 比 全部 这 财富 的 这 世界 .

它比世界上所有的财富都更伟大。

[aɪˈti:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] [ˈlaɪkwɑɪz] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:z] .
It and the castle likewise shall be yours .
它 和 这 城堡 同样地 将 是 你的 .

它和城堡都将归你所有。

[ai][kæn; kən] ['trænsɜ:t] [ˈevriθɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
I can transport everything into any part of the world you choose ,
我 能 运输 一切 进入 任何 部分 的 这 世界 你 选择 ,
我可以将所有物品运送到您选择的世界任何地方。

[ænd; ənd][kæn; kən][baɪ][maɪ] [a:ts] [meɪk] [ju:; jʊ] [prɪns] [ɔ:(r)] [kɪŋ] [ɔ:(r)][ˈempərə(r)] .
and can by my arts make you prince or king or emperor .
和 能 经过 我的 艺术 制作 你 王子 或者 国王 或者 皇帝 .
我的技艺可以让你成为王子、国王或皇帝。

[kʌm] . “
Come . ”
来 . ”

来。”

“ [stɒp] , ” [sed] [ˈɡeb,hɑ:rt] .
“ Stop , ” said Gebhart .
” 停止 , ” 说 格布哈特 .
“停下,”格布哈特说道。

“ [ai][mʌst; məst] [fɜ:st] [du:; də][æz; əz][maɪ][ˈmɑ:stə(r)] [beɪd] [em ˈi:] .
“ I must first do as my master bade me .
” 我 必须 第一的 做 作为 我的 掌握 巴德 我 .
“我必须先遵照主人的吩咐去做。”

“ [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ru:m] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
“ He led the way into the other room , the lady following him ,
” 他 引领 这 方式 进入 这 其他 房间 , 这 女士 下列的 他 ,
他带头走进另一个房间, 那位女士跟在他身后。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kaʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [leɪ] .
and so they both stood together by the couch where the wise man lay .
和 所以 他们 两个都 站立 一起 经过 这 长椅 在哪里 这 明智的 男人 躺 .
于是, 他们俩并肩站在智者躺着的长椅旁。

[wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
When the lady saw his face she cried out in a loud voice :
什么时候 这 女士 锯 他的 脸 她 哭 出去 在 一个 大声 嗓音 :
那位女士看到他的脸后, 大声喊了起来:

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑ:stə(r)] !
“ It is the great master !
” 它 是 这 伟大的 掌握 !
“这是伟大的大师! ”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ? “
What are you going to do ? ”
什么 是 你 去 到 做 ? ”
你会怎样做? ”

“ [ai][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈsprɪŋk(ə)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðɪs] [ˈwɔ:tə(r)] , ” [sed] [ˈɡeb,hɑ:rt] .
“ I am going to sprinkle his face with this water , ” said Gebhart .
” 我 是 去 到 撒 他的 脸 和 这 水 , ” 说 格布哈特 .
“我要用这些水洒在他的脸上,”格布哈特说。

“ [stɒp] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ Stop ! ” said she .
” 停止 ! ” 说 她 .
“住手! ”她说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
“ Listen to what I have to say .
” 听 到 什么 我 有 到 说 .
“听我说。”

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ju:; jʊ][həʊld][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['dægə(r)][ɒv; əv][deθ] .
In your hand you hold the water of life and the dagger of death .
在 你的 手 你 抓住 这 水 的 生活 和 这 匕首 的 死亡 .
你手中握着生命之水和死亡之刃。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət] ['sli:pɪŋ] ; [ɪf] [ju:; jʊ]['sprɪŋk(ə)] [ðæt] ['wɔ:tə(r)][ə'pɒn] [hɪm][hi:; hi]
The master is not dead , but sleeping ; if you sprinkle that water upon him he
这 掌握 是 不是 死的 , 但 睡眠 ; 如果 你 撒 那 水 之上 他 他
[wɪl] [ə'veɪkən] ,
will awaken ,
将要 觉醒 ,
师父并未去世, 只是睡着了; 如果你把那水洒在他身上, 他就会醒来。

[jʌŋ] , ['hænsəm] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mə'dʒɪŋ] [ðæt] ['evə(r)]
young , handsome and more powerful than the greatest magician that ever
年轻的 , 英俊的 和 更多的 强大的 比 这 最 魔术师 那 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived :
居住地 :
年轻英俊, 比有史以来最伟大的魔术师还要强大。

[aɪ][maɪ'self] , [ðɪs] ['kɑ:s(ə)], [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
I myself , this castle , and everything that is in it will be his ,
我 我 , 这 城堡 , 和 一切 那 是 在 它 将要 是 他的 ,
我本人、这座城堡以及城堡里的一切都将归他所有。
[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:(r)][æn; ən]['empərə(r)] ,
and , instead of your becoming a prince or a king or an emperor ,
和 , 反而 的 你的 成为 一个 王子 或者 一个 国王 或者 一个 皇帝 ,
而且, 你非但没有成为王子、国王或皇帝,

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] .
he will be so in your place .
他 将要 是 所以 在 你的 地方 :
他会在你的位置上这样做。
[ðæt] , [aɪ] [seɪ] , [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi]['weɪkən] .
That , I say , will happen if he wakens .
那 , 我 说 , 将要 发生 如果 他 醒来 .

我说, 如果他醒过来, 那就会发生。
[naʊ] [ðə; ði]['dægə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [hæz; həz]['paʊə(r)][tu:; tə] [kɪl]
Now the dagger of death is the only thing in the world that has power to kill
现在 这 匕首 的 死亡 是 这 仅有的 事物 在 这 世界 那 有 力量 到 杀
[hɪm] .
him .
他 .
现在, 世界上唯一能杀死他的东西就是那把死亡匕首。

[ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
You have it in your hand .
你 有 它 在 你的 手 :
它就在你手里。
[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][wʌn] [strəʊk] [wɪð] [aɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi] ['sli:p] ,
You have but to give him one stroke with it while he sleeps ,
你 有 但 到 给 他 一 中风 和 它 尽管 他 睡觉 ,
你只需在他睡觉时轻轻抚摸他一下即可。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['weɪkən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:z] — [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [əʊn]
and he will never waken again , and then all will be yours — your very own
和 他 将要 绝不 唤醒 再次 , 和 然后 全部 将要 是 你的 — 你的 非常 自己的
.
:
.

他将永远醒来，然后一切都将属于你——完全属于你。

" [ˈɡɛb,hɑ:rt] ['naiðə(r)] [spəʊk] [nɔ:(r)] [mu:vɔd] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ma:stə(r)] .
" **Gebhart neither spoke nor moved , but stood looking down upon his master .**
" 格布哈特 两者都不 辐 也不 已搬 , 但 站立 寻找 向下 之上 他的 掌握 .

“格布哈特既不说话也不动，只是站在那里俯视着他的主人。”

[ðen] [hi:; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] ['gɒblət] ['veri] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] ,
Then he set down the goblet very softly on the floor , and ,
然后 他 放 向下 这 高脚杯 非常 轻轻 在 这 地面 , 和 ,

然后他轻轻地把酒杯放在地板上，

['ʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [bləʊ] , [reɪzd] [ðə; ði]['dægə(r)][tu:; tə] [straɪk] .
shutting his eyes that he might not see the blow , raised the dagger to strike .
关闭 他的 眼睛 那 他 可能 不是 看 这 吹 , 提高 这 匕首 到 罢工 .

他闭上双眼，以免看到攻击，举起匕首准备刺杀。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] , " [sed] ['nɪkələs] ['fleɪmə] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .
" **That is all your promises amount to , " said Nicholas Flamel the wise man .**
" 那 是 全部 你的 承诺 数量 到 , " 说 尼古拉斯 弗拉梅尔 这 明智的 男人 .

“这就是你所有承诺的全部意义，”智者尼古拉斯·弗拉梅尔说道。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bæ'bet] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
" **After all , Babette , you need not bring the bread and cheese ,**
" 后 全部 , 芭贝特 , 你 需要 不是 带来 这 面包 和 奶酪 ,

“毕竟，芭贝特，你不必带面包和奶酪来。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi][nəʊ] ['pju:p(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] .
for he shall be no pupil of mine .
为了 他 将 是 不 瞳孔 的 矿 .

因为他绝不会成为我的学生。

" [ðen] ['ɡɛb,hɑ:rt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Then Gebhart opened his eyes .**
" 然后 格布哈特 打开 他的 眼睛 .

“然后格布哈特睁开了眼睛。”

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['bɒtlz] [ænd; ənd]['daɪə,græm]
There sat the wise man in the midst of his books and bottles and diagrams
那里 卫星 这 明智的 男人 在 这 中间 的 他的 图书 和 瓶子 和 图表

[ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɒbweb] ,
and dust and chemicals and cobwebs ,
和 灰尘 和 化学品 和 蜘蛛网 ,

那位智者坐在那里，周围堆满了书籍、瓶子、图表、灰尘、化学品和蜘蛛网。

['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['dʒækstrɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] .
making strange figures upon the table with jackstraws and a piece of chalk .
制作 奇怪的 数据 之上 这 桌子 和 杰克斯特劳斯 和 一个 片 的 粉笔 .

用吸管和粉笔在桌子上画出奇怪的图案。

[ænd; ənd] [bæ'bet] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbəʊd] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv]
And Babette , who had just opened the cupboard door for the loaf of
和 芭贝特 , WHO 有 只是 打开 这 橱柜 门 为了 这 面包 的

[bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:z] ,
bread and the cheese ,
面包 和 这 奶酪 ,

巴贝特刚刚打开橱柜门，准备拿出面包和奶酪，

[ʃʌt] [aɪˈti:] [əˈɡen] [wið] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɪnɪŋ] .
shut it again with a bang , and went back to her spinning .
关闭 它 再次 和 一个 砰 , 和 去 后退 到 她 旋转 .

她砰的一声又把门关上了，然后继续纺纱。

[səʊ][ˈɡeb,hɑ:rt][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡri:k] [ænd; ənd][ˈlætɪn][ænd; ənd][ˈældʒɪbrə]
So Gebhart had to go back again to his Greek and Latin and algebra
所以 格布哈特 有 到 去 后退 再次 到 他的 希腊语 和 拉丁 和 代数
[ænd; ənd] [dʒiˈɒmətri] ;
and geometry ;
和 几何学 ;

所以格布哈特不得不重新学习希腊语、拉丁语、代数和几何；

[fɜ:(r); fə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wʌn] [ˈkænɒt] [pɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈɡælən] [ɒv; əv][biə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kwɔ:t] [pɒt] ,
for , after all , one cannot pour a gallon of beer into a quart pot ,
为了 , 后 全部 , 一 不能 倒 一个 加仑 的 啤酒 进入 一个 夸脱 锅 ,
毕竟，你不可能把一加仑啤酒倒进一夸脱的锅里。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪkələs] [ˈfleɪməl][ˈɪntuː] [sʌt] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ˈɡeb,hɑ:rt] .
or the wisdom of a Nicholas Flamel into such an one as Gebhart .
或者 这 智慧 的 一个 尼古拉斯 弗拉梅尔 进入 这样的 一个 一 作为 格布哈特 .
或者说，将尼古拉斯·弗拉梅尔的智慧融入到像格布哈特这样的人身上。

[æz; əz][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] , [waɪ] ,
As for the name of this story , why ,
作为 为了 这 姓名 的 这 故事 , 为什么 ,
至于这个故事的名字，为什么呢？

[ɪf] [sʌm; səm] [ˈprɒmɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈbɒtlz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪnd] ,
if some promises are not bottles full of nothing but wind ,
如果 一些 承诺 是 不是 瓶子 满的 的 没有什么 但 风 ,
如果有些承诺并非空穴来风，

[ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
there is little need to have a name for anything .
那里 是 小的 需要 到 有 一个 姓名 为了 任何事物 .
几乎任何事物都不需要名字。

“ [sɪns] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [fu:lz] ,
“ **Since we are in the way of talking of fools ,**
“ 自从 我们 是 在 这 方式 的 说 的 傻瓜 ,
“既然我们说到这儿就说到傻瓜了，

“ [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] [hu:] [dru:] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] — “ [sɪns] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]
“ **said the Fisherman who drew the Genie out of the sea — “ since we are in**
“ 说 这 渔夫 WHO 画 这 精灵 出去 的 这 海 — “ 自从 我们 是 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [fu:lz] ,
the way of talking of fools ,
这 方式 的 说 的 傻瓜 ,
“把精灵从海里拉出来的渔夫说道——“既然我们说到傻瓜的话题了，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:l] [ɒv; əv][ɔ:l] [fu:lz] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
I can tell you a story of the fool of all fools , and how ,
我 能 告诉 你 一个 故事 的 这 傻子 的 全部 傻瓜 , 和 如何 ,
我可以给你讲一个关于傻瓜中的傻瓜的故事，以及他是如何.....

[wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [æz; əz] [ɡʊd] [ɡɪfts] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [ɪəz] [ˈevə(r)] [hɜ:d] [tel]
one after the other , he wasted as good gifts as a man's ears ever heard tell
— 后 这 其他 , 他 浪费 作为 好的 礼物 作为 一个 男人的 耳朵 曾经 听到 告诉
[ɒv; əv] . “
of . “
的 : “

他一个接一个地浪费了世上最珍贵的礼物。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ？ ” [sed] [ðə; ði] [læd] [hu:] [ˈfɪdl(ə)d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒu:][ɪn][ðə; ði]
“ **What was his name ?** ” **said the Lad who fiddled for the Jew in the**
“ 什么 曾是 他的 姓名 ？ ” 说 这 小伙子 WHO 拨弄 为了 这 犹 在 这
[ˈbræmbl] - [bʊʃ] .
bramble - bush .
荆棘 - 衬套 .

“他叫什么名字？”在荆棘丛中为犹太人拉小提琴的少年问道。

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃməən] , “ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] . ”
“ **That ,** ” **said the Fisherman ,** “ **I do not know .** ”
“ 那 , ” 说 这 渔夫 , “ 我 做 不是 知道 . ”

“那个,”渔夫说,“我不知道。”

“ [ænd; ænd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] ？ ” [ɑ:skt] [ˌes ˈti:] . [dʒɔ:dʒ] .
“ **And what is this story about ?** ” **asked St . George .**
“ 和 什么 是 这 故事 关于 ？ ” 问 英石 . 乔治 .

“这个故事讲的是什么？”圣乔治问道。

“ [tɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃməən] , “ [əˈbaʊt] [ə; eɪ][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . ”
“ **Tis ,** ” **said the Fisherman ,** “ **about a hole in the ground .** ”
“ 的 , ” 说 这 渔夫 , “ 关于 一个 洞 在 这 地面 . ”

“这,”渔夫说,“是关于地上的一个洞。”

“ [ænd; ænd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ？ ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [hu:] [ˈtʃi:tɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)] .
“ **And is that all ?** ” **said the Soldier who cheated the Devil .**
“ 和 是 那 全部 ？ ” 说 这 士兵 WHO 作弊 这 魔鬼 .

“就这些吗？”那个戏弄了魔鬼的士兵说道。

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃməən] , [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ;
“ **Nay ,** ” **said the Fisherman ,** **blowing a whiff from his pipe ;**
“ 不 , ” 说 这 渔夫 , 吹 一个 闻 从 他的 管道 ;

“不,”渔夫说着,从烟斗里吸了一口气;

“ [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][həʊl] — [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈtreʒə(r)] , [æn; ən] [ˈɜ:θn] -
“ **there were some things in the hole — a bowl of treasure , an earthen -**
“ 那里 是 一些 事物 在 这 洞 — 一个 碗 的 宝藏 , 一个 土 -

[weə(r)][dʒɑ:(r)] ,
ware jar ,
仓库 罐 ,

“洞里有一些东西——一碗珍宝, 一个陶罐,

[ænd; ænd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈkændlstɪks] . “
and a pair of candlesticks . ”
和 一个 一对 的 烛台 . ”

还有一对烛台。

“ [ænd; ænd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][ˈstɔ:ri] , ” [sed] [ˌes ˈti:] . [dʒɔ:dʒ] .
“ **And what do you call your story ,** ” **said St . George .**
“ 和 什么 做 你 称呼 你的 故事 , ” 说 英石 . 乔治 .

圣乔治问道:“那么,你如何称呼你的故事呢？”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃməən] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [neɪm] [ai] [waɪl] [kɔ:l][ˌaɪ ˈti:] —
“ **Why ,** ” **said the Fisherman ,** “ **for lack of a better name I will call it —**
“ 为什么 , ” 说 这 渔夫 , “ 为了 缺少 的 一个 更好的 姓名 我 将要 称呼 它 —

“为什么呢,”渔夫说,“因为找不到更好的名字,我就暂且称它为——”

“ [gʊd] [ɡɪfts] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fu:lz] [ˈfɒli] .
“ **Good Gifts and a Fool's Folly .**
“ 好的 礼物 和 一个 傻瓜 蠢事 .

“好礼物和傻瓜的愚蠢行为。”

[gɪv] [ə; eɪ] [fu:l] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] ,
Give a fool heaven and earth , and all the stars ,
给 一个 傻子 天堂 和 地球 , 和 全部 这 明星 ,
把天地星辰都给一个傻瓜,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
and he will make ducks and drakes of them .
和 他 将要 制作 鸭子 和 龙 的 他们 .
他会把它们变成鸭子和雄鸭。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [hu:] , [baɪ] ['θrɪftɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ]
Once upon a time there was an old man , who , by thrifty living and long
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 老的 男人 , WHO , 经过 节俭 活的 和 长的
[ˈseɪvɪŋ] ,
saving ,
保存 ,
从前有一位老人, 他生活节俭, 长期积蓄,

[hæd; həd][leɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [greɪt] ['hʌf] [tu:; tə] [baɪ] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]
had laid by a fortune great enough to buy ease and comfort and pleasure
有 铺设 经过 一个 财富 伟大的 足够的 到 买 舒适 和 舒适 和 乐趣
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
for a lifetime .
为了 一个 寿命 .
他曾积攒了一笔巨款, 足以让他一生过上安逸舒适、快乐惬意的生活。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
By - and - by he died , and the money came to his son ,
经过 - 和 - 经过 他 死亡 , 和 这 钱 来了 到 他的 儿子 ,
不久后他去世了, 这笔钱留给了他的儿子。

[hu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
who was of a different sort from the father ; for ,
WHO 曾是 的 一个 不同的 种类 从 这 父亲 ; 为了 ,
他与父亲截然不同; 因为,

[wɒt] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,
what that one had gained by the labor of a whole year ,
什么 那 一 有 获得 经过 这 劳动 的 一个 所有的 年 ,
那一个人辛勤劳作一年所获得的成果,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [spent] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] [wi:k] .
the other spent in riotous living in one week .
这 其他 花费 在 暴乱的 活的 在 一 星期 .
另一半则在一周内过着放荡不羁的生活。

[səʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [səʊ]
So it came about in a little while that the young man found himself without so
所以 它 来了 关于 在 一个 小的 尽管 那 这 年轻的 男人 成立 他自己 没有 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['penɪ] [tu:; tə] [bles] [hɪm'self] [wɪ'ðɔ:l] .
much as a single penny to bless himself withal .
很多 作为 一个 单身的 一分钱 到 保佑 他自己 此外 .
不久之后, 这个年轻人发现自己连一分钱都拿不出来, 更别说给自己买礼物了。

[ðen] [hɪz; ɪz][feə(r)] - ['weðə(r)] [frendz] [left] [hɪm] ,
Then his fair - weather friends left him ,
然后 他的 公平的 - 天气 朋友们 左边 他 ,
然后, 他那些酒肉朋友就离开了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪˈdɪtəz] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld]
and the creditors came and seized upon his house and his household
和 这 债权人 来了 和 查获 之上 他的 房子 和 他的 家庭
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

债主们前来查封了他的房屋和家具。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [waɪd] [wɜːld] [tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt]
and turned him out into the cold wide world to get along as best he might
和 转向 他 出去 进入 这 寒冷的 宽的 世界 到 得到 沿着 作为 最好的 他 可能
[wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [fuːlz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] .
with the other fools who lived there .
和 这 其他 傻瓜 WHO 居住地 那里 .

然后把他扔到冷酷无情的大千世界里，让他尽可能地与生活在那里的其他傻瓜们相处。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspendθrɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [staʊt] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
Now the young spendthrift was a strong , stout fellow , and , seeing nothing
现在 这 年轻的 败家子 曾是 一个 强的 , 肥硕 同伴 , 和 , 看到 没有什么
[ˈbetə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
better to do ,
更好的 到 做 ,

这个年轻的挥霍者身材魁梧，体格健壮，而且百无聊赖，于是.....

[hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpɔːrtərz] [ˈbɑːskɪt] ,
he sold his fine clothes and bought him a porter's basket ,
他 卖 他的 美好的 衣服 和 买 他 一个 搬运工 篮子 ,
他卖掉了自己的华服，给自己买了一个搬运工用的篮子。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)] [hɪmˈself] [aʊt]
and went and sat in the corner of the market - place to hire himself out
和 去 和 卫星 在 这 角落 的 这 市场 - 地方 到 聘请 他自己 出去
[tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][fəʊk] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
to carry this or that for folk who were better off in the world ,
到 携带 这 或者 那 为了 民间 WHO 是 更好的 离开 在 这 世界 ,
于是他走到市场角落坐下，靠给那些生活条件好的人搬运东西为生。

[ænd; ənd] [les] [ˈfuːlɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
and less foolish than he .
和 较少的 愚蠢 比 他 :
而且他比他聪明得多。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvɪŋ] , [bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə]
There he sat , all day long , from morning until evening , but nobody came to
那里 他 卫星 , 全部 天 长的 , 从 早晨 直到 晚上 , 但 无人 来了 到
[ˈhaɪə(r)][hɪm] .
hire him .
聘请 他 .
他整天都坐在那里，从早到晚，但没有人来雇用他。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [dʌsk] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)lɪŋ] ,
But at last , as dusk was settling ,
但 在 最后的 , 作为 黄昏 曾是 安顿 ,
但最终，当暮色降临之时，
[ðeə(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [brəd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [bɪˈləʊ]
there came along an old man with beard as white as snow hanging down below
那里 来了 沿着 一个 老的 男人 和 胡须 作为 白色的 作为 雪 绞刑 向下 以下
[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his waist .
他的 腰部 .

这时来了一位老人，他的胡子像雪一样白，一直垂到腰部以下。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈspendθrɪft] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][him]
He stopped in front of the foolish spendthrift , and stood looking at him
他 停止 在 正面 的 这 愚蠢 败家子 , 和 站立 寻找 在 他

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
for a while ;
为了 一个 尽管 ;

他停在那个愚蠢的挥霍者面前，站在那里看了他一会儿；

[ðen] , [æt; ət][lɑ:st] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][bi: bi] [ˈsætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [ˈbekən] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
then , at last , seeming to be satisfied , he beckoned with his finger to the
然后 , 在 最后的 , 似乎 到 是 使满意 , 他 招手 和 他的 手指 到 这

[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

最后，他似乎终于满意了，用手指向年轻人招了招手。

“ [kʌm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]
“ **Come , ” said he , “ I have a task for you to do , and if you**
” 来 , ” 说 他 , ” 我 有 一个 任务 为了 你 到 做 , 和 如果 你

[ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] ,
are wise ,
是 明智的 ,

“来,”他说,“我有一项任务要交给你, 如果你足够聪明,

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
and keep a still tongue in your head ,
和 保持 一个 仍然 舌头 在 你的 头 ,

保持沉默。

[ai] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][æz; əz][ˈnevə(r)][ə; eɪ][ˈpɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [peɪd] [bɪˈfɔ:(r)] .
I will pay you as never a porter was paid before .
我 将要 支付 你 作为 绝不 一个 搬运工 曾是 有薪酬的 前 .

我会付给你前所未有的报酬, 让搬运工享受到前所未有的待遇。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈni:dɪd] [nəʊ][ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **You may depend upon it the young man needed no second bidding to such a**
” 你 可能 依赖 之上 它 这 年轻的 男人 需要 不 第二 投标 到 这样的 一个

[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 .

“你可以相信, 这个年轻人对此事毫不犹豫。”

[ʌp] [hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:skɪt] , [ænd; ənd] [ˈfələʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Up he rose , and took his basket , and followed the old man ,
向上 他 玫瑰 , 和 采取 他的 篮子 , 和 随后 这 老的 男人 ,

他起身, 拿起篮子, 跟在老人身后。

[hu:] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp] [wʌŋ] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈnʌðə(r)] ,
who led the way up one street and down another ,
WHO 引领 这 方式 向上 一 街道 和 向下 其他 ,

谁带头沿着一条街走了一段, 又沿着另一条街走了一段,

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] ,
until at last they came to a rickety ,
直到 在 最后的 他们 来了 到 一个 摇摇晃晃的 ,

直到最后他们变得摇摇欲坠,

[ˈræmʃæk(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [bɪˈfɔ:(r)] .
ramshackle house in a part of the town the young man had never been before .
摇摇欲坠的 房子 在 一个 部分 的 这 镇 这 年轻的 男人 有 绝不 到过 前 .

那是一栋破旧的房子, 位于这个年轻人从未去过的小镇角落。

[hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli]
Here the old man stopped and knocked at the door , which was instantly
这里 这 老的 男人 停止 和 敲门 在 这 门 , 哪个 曾是 即刻
[ˈəʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

老人停下脚步，敲了敲门，门立刻开了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [ˈentəd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspendθrɪft] [æt; ət]
as though of itself , and then he entered with the young spendthrift at
作为 尽管 的 本身 , 和 然后 他 进入 和 这 年轻的 败家子 在
[hɪz; ɪz] [hi:lz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

仿佛是自己走进去的，然后那个挥霍无度的年轻男子跟在他身后。

[ðə; ði] [tu:] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ][dɑ:k] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The two passed through a dark passage - way , and another door , and then ,
这 二 通过了 通过 一个 黑暗的 通道 - 方式 , 和 其他 门 , 和 然后 ,
[ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
lo and behold !
洛 和 看哪 !

两人穿过一条黑暗的通道，又穿过一扇门，然后，瞧！

[ɔ:l][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;
all was changed ;
全部 曾是 已更改 ;

一切都变了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [nɒt]
for they had come suddenly into such a place as the young man would not
为了 他们 有 来 突然 进入 这样的 一个 地方 作为 这 年轻的 男人 会 不是
[hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [kʊd; kəd][bi; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
have believed could be in such a house ,
有 相信 可以 是 在 这样的 一个 房子 ,

因为他们突然来到了这样一个地方，这个年轻人简直不敢相信这样的房子里会是这样的景象。

[hæd; həd][hi; hi][nɒt] [si:n] [aɪ ˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
had he not seen it with his own eyes .
有 他 不是 已见 它 和 他的 自己的 眼睛 .

如果他不是亲眼所见的话。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈwæksn] [ˈteɪpəz] [lɪt][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][deɪ] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈəʊv(ə)l] [ru:m]
Thousands of waxen tapers lit the place as bright as day — a great oval room
数千 的 蜡质 锥形 点燃 这 地方 作为 明亮的 作为 天 — 一个 伟大的 椭圆形 房间
,
!,
,

成千上万支蜡烛将整个地方照得像白昼一样明亮——那是一个巨大的椭圆形房间。

[flɔ:d] [wɪð] [məʊˈzeɪɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [braɪt] [kʰlæləz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈfɪɡəz] ,
floored with mosaic of a thousand bright colors and strange figures ,
倒地 和 马赛克 的 一个 千 明亮的 颜色 和 奇怪的 数据 ,

地面铺满了由上千种鲜艳色彩和奇异图案组成的马赛克，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [ˈtæpɪstri:z] [ɒv; əv][sɪlks] [ænd; ənd] [ˈsæɪn] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] .
and hung with tapestries of silks and satins and gold and silver .
和 悬挂 和 挂毯 的 帛 和 缎子 和 金子 和 银 .

墙上挂满了丝绸、缎子、金银制成的挂毯。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][skaɪ] ,
The ceiling was painted to represent the sky ,
这 天花板 曾是 绘 到 代表 这 天空 ;
天花板被画成了天空的样子。

[θruː] [wɪtʃ] [fluː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ˈfɪgəz] [səʊ][laɪf] - [laɪk] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]
through which flew beautiful birds and winged figures so life - like that no one could
通过 哪个 飞翔 美丽的 鸟类 和 有翅膀的 数据 所以 生活 - 喜欢 那 不 一 可以
[tel] [ðæt] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] ['peɪntɪd] ,
tell that they were only painted ,
告诉 那 他们 是 仅有的 绘 ,
美丽的鸟儿和栩栩如生的带翼人影从中飞过，以至于没有人能看出它们只是画出来的。

[ænd; ənd][nɒt] ['riːəl] .
and not real .
和 不是 真实的 .
并非真实存在。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈrɪtʃli] [ˈkʊʃ(ə)nd] [kaʊtʃ] ,
At the farther side of the room were two richly cushioned couches ,
在 这 更远 边 的 这 房间 是 二 丰富 缓冲 沙发 ;
房间另一侧摆放着两张软垫舒适的沙发。

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspendθrɪft] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
and thither the old man led the way with the young spendthrift following ,
和 那里 这 老的 男人 引领 这 方式 和 这 年轻的 败家子 下列的 ,
于是，老人带头走在前面，年轻的挥霍者跟在后面。

[ˈwʌndə(r)] - [strʌk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [tuː] [sæt] [ðəmˈselvz] [daʊn] .
wonder - struck , and there the two sat themselves down .
想知道 - 击 , 和 那里 这 二 卫星 他们自己 向下 .
两人惊叹不已，便在那里坐了下来。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sməʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] ,
Then the old man smote his hands together , and , in answer ,
然后 这 老的 男人 猛击 他的 双手 一起 , 和 , 在 回答 ,
然后，老人拍了拍双手，作为回应：

[ten] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ten] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːlz] [ˈentəd] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv][reə(r)] [fruːts]
ten young men and ten beautiful girls entered bearing a feast of rare fruits
十 年轻的 男人 和 十 美丽的 女孩们 进入 轴承 一个 盛宴 的 稀有的 水果
[ænd; ənd] [waɪnz] [wɪtʃ] [ðei] [sprɛd] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] ,
and wines which they spread before them ,
和 葡萄酒 哪个 他们 传播 前 他们 ,
十名年轻男子和十名美丽的女子带着珍稀水果和美酒走了进来，并将它们摆放在众人面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɑːstɪŋ] [sɪns] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and the young man , who had been fasting since morning ,
和 这 年轻的 男人 , WHO 有 到过 禁食 自从 早晨 ,
而那位从早晨就开始禁食的年轻人，

[fel] [tuː; tə][ænd; ənd][et; eɪt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈiːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
fell to and ate as he had not eaten for many a day .
跌倒 到 和 吃 作为 他 有 不是 吃 为了 许多 一个 天 .
他倒下后，像好多天没吃东西一样，狼吞虎咽地吃了起来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [hɪmˈself] [et; eɪt][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)][tuː; tə]
The old man , who himself ate but little , waited patiently for the other to
这 老的 男人 , WHO 他自己 吃 但 小的 , 等待 耐心 为了 这 其他 到
[end] .
end .
结尾 .
老人自己吃得很少，耐心地等着别人吃完。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
“ **Now** , ” **said** **he** , **as** **soon** **as** **the** **young** **man** **could** **eat** **no** **more** ,

“ 现在 , ” 说 他 , 作为 很快 作为 这 年轻的 男人 可以 吃 不 更多的 ,

“现在,”他说道, 此时年轻人已经吃不下了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fiːst] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [wɜːk] .
“ **you** **have** **feasted** **and** **you** **have** **drunk** ; **it** **is** **time** **for** **us** **to** **work** .

“ 你 有 盛宴 和 你 有 醉 ; 它 是 时间 为了 我们 到 工作 .

“你们已经吃喝玩乐过了; 现在我们工作的时候了。”

“ [ðeərə'pɒn] [hiː; hi][rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ **Thereupon** **he** **rose** **from** **the** **couch** **and** **led** **the** **way** , **the** **young** **man**

“ 于是 他 玫瑰 从 这 长椅 和 引领 这 方式 , 这 年轻的 男人

[ˈfɒləʊɪŋ] ,
following ,

下列的 ,

于是他从沙发上起身, 带头走在前面, 年轻人跟在他身后。

[θruː] [æn; ən] [ɑːtʃ] [dɔː(r)] - [wei] [ˈɪntuː][ə; ei][ˈgɑːd(ə)n] ,
through **an** **arch** **door** - **way** **into** **a** **garden** ,

通过 一个 拱 门 - 方式 进入 一个 花园 ,

穿过拱形门进入花园,

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən] [speɪs] [peɪvd] [wɪð] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] ,
in **the** **centre** **of** **which** **was** **an** **open** **space** **paved** **with** **white** **marble** ,

在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 打开 空间 铺砌路面 和 白色的 大理石 ,

中心是一片铺着白色大理石的空地,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əˈgen] [ə; ei] [ˈkɑːpɪt] , [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
and **in** **the** **centre** **of** **that** **again** **a** **carpet** , **ragged** **and** **worn** ,

和 在 这 中心 的 那 再次 一个 地毯 , 破烂不堪 和 磨损 ,

而房间中央又是一张破旧不堪的地毯。

[spred] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [smuːð] [stəʊnz] .
spread **out** **upon** **the** **smooth** **stones** .

传播 出去 之上 这 光滑的 石头 .

铺在光滑的石头上。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; ei] [wɜːd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [əˈpɒn][wʌn] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːpɪt] ,
Without **saying** **a** **word** , **the** **old** **man** **seated** **himself** **upon** **one** **end** **of** **this** **carpet** ,

没有 说 一个 单词 , 这 老的 男人 坐着 他自己 之上 一 结尾 的 这 地毯 ,

老人一言不发, 在地毯的一端坐了下来。

[ænd; ənd] [m'əʊfənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːskɪt] [æt; ət][ðə; ði]
and **motioned** **to** **the** **spendthrift** **to** **seat** **himself** **with** **his** **basket** **at** **the**

和 示意 到 这 败家子 到 座位 他自己 和 他的 篮子 在 这

[ˈʌðə(r)] [end] ; [ðen] —
other **end** ; **then** —

其他 结尾 ; 然后 —

然后示意那个挥霍无度的人带着他的篮子坐到另一头去; 然后——

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ **Are** **you** **ready** ? ” **said** **the** **old** **man** .

“ 是 你 准备好 ? ” 说 这 老的 男人 .

“你们准备好了吗? ”老人问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪ][eɪ 'em] . ”
“ **Yes** , ” **said** **the** **young** **man** , “ **I** **am** . ”

“ 是的 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 我 是 . ”

“是的,”年轻人说, “我是。”

“ [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [aɪ] [kəˈma:nd] [ði:] ,
“ **Then , by the horn of Jacob , ” said the old man , “ I command thee ,**
“ 然后 , 经过 这 喇叭 的 雅各布 , ” 说 这 老的 男人 , ” 我 命令 你 ,
“那么, 以雅各之角起誓,”老人说, “我命令你,

[əʊ] [ˈkɑ:pɪt] ! [tu:; tə][beə(r)][ju: ˈes][ˈəʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] , [ˈəʊvə(r)] [leɪk] [ænd; ənd][ˈrɪvə(r)] ,
O Carpet ! to bear us over hill and valley , over lake and river ,
哦 地毯 ! 到 熊 我们 超过 爬坡道 和 谷 , 超过 湖 和 河 ,
哦, 地毯! 请载着我们翻越山丘和山谷, 越过湖泊和河流。

[tu:; tə] [ðæt] [spɒt] [ˈwɪðə(r)] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][gəʊ] .
to that spot whither I wish to go .
到 那 点 往哪里去 我 希望 到 去 :
去我想去的那个地方。

“ [ˈhɑ:dli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [əˈwei] [flu:] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] , [ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən]
“ **Hardly had the words left his mouth when away flew the carpet , swifter than**
“ 几乎 有 这 字 左边 他的 嘴 什么时候 离开 飞翔 这 地毯 , 更迅捷 比
[ðə; ði] [ˈswɪftɪst] [wɪnd] ,
the swiftest wind ,
这 最快 风 ,
“话音未落, 地毯就飞走了, 比最快的风还快。”

[ˈkæriŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspendθrɪft] ,
carrying the old man and the young spendthrift ,
携带 这 老的 男人 和 这 年轻的 败家子 ,
背着老人和挥霍无度的年轻浪荡子,

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][la:st][aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɒki] [ˈdezət] [wɪˈðəʊt] [li:f] [ɔ:(r)] [bleɪd] [ɒv; əv]
until at last it brought them to a rocky desert without leaf or blade of
直到 在 最后的 它 带来 他们 到 一个 岩石 沙漠 没有 叶子 或者 刀刃 的
[grɑ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [fa:(r)][ɔ:(r)][nɪə(r)] .
grass to be seen far or near .
草 到 是 已见 远的 或者 靠近 :
最后, 他们来到了一片岩石荒漠, 远近都看不到一丝树叶或草叶。

[ðen] [aɪ ˈti:] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv][sænd][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz]
Then it descended to where there was a circle of sand as smooth as
然后 它 下降 到 在哪里 那里 曾是 一个 圆圈 的 沙 作为 光滑的 作为
[ə; eɪ][flɔ:(r)] .
a floor .
一个 地面 :
然后它下降到一圈像地板一样光滑的沙地上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] ,
The old man rolled up the carpet ,
这 老的 男人 滚动 向上 这 地毯 ,
老人卷起了地毯。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [paʊt] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][bɒks] ,
and then drew from a pouch that hung at his side a box ,
和 然后 画 从 一个 小袋 那 悬挂 在 他的 边 一个 盒子 ,
然后他从挂在身侧的小袋里掏出一个盒子,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][sʌm; səm] [stɪks] [ɒv; əv][ˈsænd(ə)] [ænd; ənd] [spɑ:s] [wɒdz] ,
and from the box some sticks of sandal and spice woods ,
和 从 这 盒子 一些 棍子 的 凉鞋 和 香料 树林 ,
盒子里还有一些檀香木和香料木条,

[wɪð] [wɪt] [hɪz; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪə(r)] .
with which he built a little fire .
和 哪个 他 建造 一个 小的 火 :
他用它生了一小堆火。

[ˈnekst][hi:; hi] [ˈdru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊtʃ] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n][dʒɑ:(r)] ,
Next he drew from the same pouch a brazen jar ,
下一个 他 画 从 这 相同的 小袋 一个 厚颜无耻 罐 ,
接着, 他又从同一个袋子里掏出一个铜罐。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpɔ:] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈpaʊdə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbleɪz] .
from which he poured a gray powder upon the blaze .
从 哪个 他 倾倒 一个 灰色的 粉末 之上 这 火焰 .
然后他将一些灰色粉末倒在了火焰上。

[ˈɪnstəntli] [ðeə(r)] [li:pt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfleɪm] [pʊv; əv] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [pʊv; əv] [sməʊk] ,
Instantly there leaped up a great flame of white light and a cloud of smoke ,
即刻 那里 跳跃 向上 一个 伟大的 火焰 的 白色的 光 和 一个 云 的 抽烟 ,
瞬间, 一道巨大的白色火焰和一团烟雾腾空而起。

[wɪtʃ] [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈspred] [aʊt] [ʌnˈtɪl][aɪˈti:][hɪd] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm]
which rose high in the air , and there spread out until it hid everything from
哪个 玫瑰 高的 在 这 空气 , 和 那里 传播 出去 直到 它 隐藏 一切 从
[saɪt] .
sight .
视线 .
它高高升起, 蔓延开来, 遮蔽了一切。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][məɪn][bɪˈɡæɪn][tu:; tə] [ˈmʌtə(r)] [ˈspelz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [ʊk]
Then the old man began to mutter spells , and in answer the earth shook
然后 这 老的 男人 开始 到 低声 咒语 , 和 在 回答 这 地球 摇晃
[ænd; ənd] [ˈkweɪk] ,
and quaked ,
和 震动 ,
然后, 老人开始低声念咒, 大地随之震动摇晃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [æz; əz][pʊv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ˈfɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
and a rumbling as of thunder filled the air .
和 一个 隆隆声 作为 的 雷 已填 这 空气 .
隆隆的雷声响彻天空。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ˈsplɪt] [ˈəʊpən] ,
At last he gave a loud cry , and instantly the earth split open ,
在 最后的 他 给予 一个 大声 哭 , 和 即刻 这 地球 分裂 打开 ,
最后他发出了一声响亮的吼声, 大地瞬间裂开。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈspendθrɪft] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈtræp] - [dɔ:(r)][pʊv; əv][ˈaɪən] ,
and there the young spendthrift saw a trap - door of iron ,
和 那里 这 年轻的 败家子 锯 一个 陷阱 - 门 的 铁 ,
于是, 这位挥霍无度的年轻男子看到了一扇铁制的活板门。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æɪn; ən][ˈaɪən] [rɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [aɪˈti:][baɪ] .
in which was an iron ring to lift it by .
在 哪个 曾是 一个 铁 戒指 到 举起 它 经过 .
里面有一个铁环用来吊起它。

“ [lʊk] ！ ” [sed] [ðə; ði][əʊld][məɪn] .
“ **Look !** ” **said the old man** .
“ 看 ！ ” 说 这 老的 男人 :
“ 看！ ”老人说道。

“ [ˈjɒndə(r)][ɪz][ðə; ði][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ; [lɪft] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [ðæt] [ˈtræp] -
“ **Yonder is the task for which I have brought you ; lift for me that trap** -
“ 远处 是 这 任务 为了 哪个 我 有 带来 你 ; 举起 为了 我 那 陷阱 -
[dɔ:(r)][pʊv; əv][ˈaɪən] ,
door of iron ,
门 的 铁 ,
“我带你来就是为了执行那项任务; 帮我打开那扇铁制活板门。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [reɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] .
for it is too heavy for me to raise , and I will pay you well .
为了 它 是 也 重的 为了 我 到 增加 , 和 我 将要 支付 你 出色地 .
因为这东西太重了, 我抬不起来, 我会付你丰厚的报酬。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔ:l] [tɑ:sk] , [aɪðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]
" **And it was no small task , either , for , stout and strong as the**
" 和 它 曾是 不 小的 任务 , 任何一个 , 为了 , 肥硕 和 强的 作为 这
[jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ,
young man was ,
年轻的 男人 曾是 ,
“而且这也不是一件容易的事, 因为, 尽管这个年轻人身材魁梧、力气很大,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði][aɪən] [plɛt] .
it was all he could do to lift up the iron plate .
它 曾是 全部 他 可以 做 到 举起 向上 这 铁 盘子 .
他费了九牛二虎之力才把铁板抬起来。

[bʌt; bət][æt; ət][la:st] [ʌp][aɪ 'ti:] [swʌŋ] ,
But at last up it swung ,
但 在 最后的 向上 它 摇摆 ,
但最终它还是向上摆动起来了。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .
and down below he saw a flight of stone steps leading into the earth .
和 向下 以下 他 锯 一个 航班 的 石头 步骤 领导 进入 这 地球 .
他向下望去, 看到一排石阶通向地下。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [læmp] ,
The old man drew from his bosom a copper lamp ,
这 老的 男人 画 从 他的 怀 一个 铜 灯 ,
老人从怀里掏出一盏铜灯,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)l][ænd; ənd] [spɑ:s] [wʊd] [stɪks] ,
which he lit at the fire of the sandal and spice wood sticks ,
哪个 他 点燃 在 这 火 的 这 凉鞋 和 香料 木头 棍子 ,
他用檀香木和香料木柴点燃了它。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['nɪəli] [daɪd] [ə'weɪ] .
which had now nearly died away .
哪个 有 现在 几乎 死亡 离开 .
这种现象如今几乎已经消失了。

[ðen] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
Then , leading the way , with the young man following close at his heels ,
然后 , 领导 这 方式 , 和 这 年轻的 男人 下列的 关闭 在 他的 高跟鞋 ,
然后, 他带头走在前面, 年轻人紧随其后。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ðæt] [led] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
he descended the stairway that led down below .
他 下降 这 楼梯 那 引领 向下 以下 .
他走下了通往楼下的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði] [tu:] ['entəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɔ:ltɪd] [ru:m] , [kɑ:rvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd]
At the bottom the two entered a great vaulted room , carved out of the solid
在 这 底部 这 二 进入 一个 伟大的 拱形 房间 , 雕刻 出去 的 这 坚硬的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,
两人来到底部, 进入了一个巨大的拱形房间, 这个房间是从整块石头中开凿出来的。

[ə'pɒn][ðə; ði][wɔ:lz][ɒv; əv][wɪtʃ][wɜ:(r); wə(r)][ˈpeɪntɪd][streɪndʒ][ˈpɪktʃəz][ɪn][braɪt][kʰlɜz][ɒv; əv][kɪŋz]
upon the walls of which were painted strange pictures in bright colors of kings
之上 这 墙壁 的 哪个 是 绘 奇怪的 图片 在 明亮的 颜色 的 国王
[ænd; ənd][kwi:nz] ,
and queens ,
和 女王们 ,

墙上绘着色彩鲜艳的奇异图画，描绘着国王和王后。

[ˈdʒi:nɪ,ɑɪ][ænd; ənd][ˈdræɡənz] .
genii and dragons .
天才 和 龙 .

精灵与龙。

[ɪk'septɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðɪ:z][ˈpeɪntɪd][ˈfɪɡəz] , [ðə; ði][ˈvɔ:ltɪd][ru:m][wɒz; wəz][ˈpɜ:fɪktli][beə(r)] ,
Excepting for these painted figures , the vaulted room was perfectly bare ,
除外 为了 这些 绘 数据 , 这 拱形 房间 曾是 完美 裸 ,
除了这些彩绘人物之外，拱形房间里空无一物。

[ˈəʊnli][ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][ðeə(r)][stʊd][θri:] [stəʊn][ˈteɪblz] .
only that in the centre of the floor there stood three stone tables .
仅有的 那 在 这 中心 的 这 地面 那里 站立 三 石头 表格 .
只是在地板中央摆放着三张石桌。

[ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st][ˈteɪb(ə)] [stʊd][æŋ; ən][ˈaɪən][ˈkændlɪstɪk][wɪð][θri:] [ˈbra:ntʃɪz] ;
Upon the first table stood an iron candlestick with three branches ;
之上 这 第一的 桌子 站立 一个 铁 烛台 和 三 分支 ;
第一张桌子上摆放着一个三枝铁烛台；

[ə'pɒn][ðə; ði][ˈsekənd][stʊd][æŋ; ən][ˈɜ:θŋ][dʒɑ:(r)] , [ˈempti][ɒv; əv][ˈevriθɪŋ][bʌt; bət][dʌst] ;
upon the second stood an earthen jar , empty of everything but dust ;
之上 这 第二 站立 一个 土 罐 , 空的 的 一切 但 灰尘 ;
第二个上面放着一个陶罐，里面除了尘土什么也没有；

[ə'pɒn][ðə; ði][θɜ:d][stʊd][ə; eɪ][brɑ:s][bɔəl] , [ə; eɪ][jɑ:d][waɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][jɑ:d][di:p] ,
upon the third stood a brass bowl , a yard wide and a yard deep ,
之上 这 第三 站立 一个 黄铜 碗 , 一个 院子 宽的 和 一个 院子 深的 ,
第三层上面放着一个铜碗，宽一码，深一码。

[ænd; ənd][fɪld][tu:; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð][ˈjaɪnɪŋ] , [ˈgli:mɪŋ] , [ˈdæz(ə)lɪŋ][ˈdʒu:əlz][ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] .
and filled to the brim with shining , gleaming , dazzling jewels of all sorts .
和 已填 到 这 帽檐 和 灼灼 , 闪闪发光 , 耀眼的 珠宝 的 全部 排序 .
里面装满了各种闪闪发光、璀璨夺目的珠宝。

“ [naʊ] , ” [sed][ðə; ði][əʊld][mæn][tu:; tə][ðə; ði][ˈspendθrɪft] , “ [ai][wɪl][du:; də][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ai]
“ **Now , ” said the old man to the spendthrift , “ I will do to you as I**
“ 现在 , ” 说 这 老的 男人 到 这 败家子 , ” 我 将要 做 到 你 作为 我
[ˈpromɪst] :
promised :
承诺 :

“现在,”老人对挥霍无度的年轻人说,“我会按照我承诺的那样对待你:”

[ai][wɪl][peɪ][ju:; jʊ][æz; əz][ˈnevə(r)][mæn][wɒz; wəz][peɪd][bɪˈfɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌtʃ][ə; eɪ][tɑ:sk] .
I will pay you as never man was paid before for such a task .
我 将要 支付 你 作为 绝不 男人 曾是 有薪酬的 前 为了 这样的 一个 任务 :

我会支付你前所未有的报酬，让你为完成这项任务获得超乎想象的回报。

[ˈjɒndə(r)][ə'pɒn][ðəʊz][θri:] [stəʊn][ˈteɪblz][ɑ:(r); ə(r)][θri:] [ɡreɪt][ˈtreʒəz] : [tʃu:z][wɪtʃˈevə(r)][wʌn]
Yonder upon those three stone tables are three great treasures : choose whichever one
远处 之上 那些 三 石头 表格 是 三 伟大的 宝藏 : 选择 任何 一
[ju:; jʊ][wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,

那三张石桌上摆放着三件珍贵的宝物：你可以随意选择一件。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [jɔːz] . ”
and it is yours . ”
和 它 是 你的 . ”

它是你的了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['spendθrɪft] .
“ I shall not be long in choosing , ” cried the young spendthrift .
“ 我 将 不是 是 长的 在 选择 , ” 哭 这 年轻的 败家子 .

“我不会花太多时间做决定,”年轻的挥霍者喊道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [tʃuːz] [ðə; ði] [brɑːs] [bəʊl] [ɒv; əv][ˈdʒuːəlz] .
“ I shall choose the brass bowl of jewels .
“ 我 将 选择 这 黄铜 碗 的 珠宝 .

“我将选择盛满珠宝的铜碗。”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] .
“ The old man laughed .
“ 这 老的 男人 笑了 .

老人笑了。

“ [səʊ][biː; bi][aɪˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ So be it , ” said he .
“ 所以 是 它 , ” 说 他 .

“那就这样吧。”他说。

“ [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
“ Fill your basket from the bowl with all you can carry , and that will be
“ 充满 你的 篮子 从 这 碗 和 全部 你 能 携带 , 和 那 将要 是
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“把碗里所有你能拿的东西都装进篮子里,这就足够了。”

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['waɪzli] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
provided you live wisely , to make you rich for as long as you live .
假如 你 居住 明智地 , 到 制作 你 富有的 为了 作为 长的 作为 你 居住 .

只要你明智地生活,就能让你终生富裕。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'gæən] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [wɪð] [bəʊθ]
“ The young man needed no second bidding , but began filling his basket with both
“ 这 年轻的 男人 需要 不 第二 投标 , 但 开始 填充 他的 篮子 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“年轻人无需二次招呼,便双手开始往篮子里装东西。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][aɪˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæəri] .
until he had in it as much as he could carry .
直到 他 有 在 它 作为 很多 作为 他 可以 携带 .

直到他把能带走的东西都装进去为止。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]'aɪən] ['kændlstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθn] [dʒɑː(r)] ,
Then the old man , taking the iron candlestick and the earthen jar ,
然后 这 老的 男人 , 采取 这 铁 烛台 和 这 土 罐 ,

然后,老人拿起铁烛台和陶罐,

[led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [ə'gen] .
led the way up the stairway again .
引领 这 方式 向上 这 楼梯 再次 .

再次带头走上楼梯。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ðə; ði][ˈaɪən][træp] - [dɔː(r)][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
There the young man lowered the iron trap - door to its place ,
那里 这 年轻的 男人 降低 这 铁 陷阱 - 门 到 它是 地方 ;
年轻人将铁制活板门放回原位。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [səʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [əˈpɒn][ðə; ði]
and so soon as he had done so the other stamped his heel upon the
和 所以 很快 作为 他 有 完毕 所以 这 其他 盖章 他的 脚跟 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ;
他刚一这么做, 另一个人就用脚后跟踩了踩地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [kləʊzd] [ɒv; əv][ɪtˈself][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
and the earth closed of itself as smooth and level as it had been
和 这 地球 关闭 的 本身 作为 光滑的 和 等级 作为 它 有 到过
[brɪfɔː(r)] .
before .
前 .
大地自行恢复了原状, 变得像以前一样平坦光滑。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] , [ðə; ði][wʌŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][wʌŋ] [end] ,
The two sat themselves upon the carpet , the one upon the one end ,
这 二 卫星 他们自己 之上 这 地毯 , 这 一 之上 这 一 结尾 ;
两人坐在地毯上, 一人坐在地毯的一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and the other upon the other .
和 这 其他 之上 这 其他 ;
一个叠在另一个之上。

“ [baɪ][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [aɪ] [kəˈmɑːnd] [ðiː] ,
” **By the horn of Jacob , ” said the old man , “ I command thee** ,
” 经过 这 喇叭 的 雅各布 , ” 说 这 老的 男人 , ” 我 命令 你 ,
“以雅各之角起誓,”老人说, “我命令你,

[əʊ] [ˈkɑːpɪt] ! [tuː; tə][flaɪ][ˈəʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] , [ˈəʊvə(r)] [leɪk] [ænd; ənd][ˈrɪvə(r)] ,
O Carpet ! to fly over hill and valley , over lake and river ,
哦 地毯 ! 到 飞 超过 爬坡道 和 谷 , 超过 湖 和 河 ,
哦, 地毯! 飞越山丘和山谷, 飞越湖泊和河流,

[ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [hæst] [brɔːt] [juː ˈes] [bæk] [wens] [wiː; wi] [keɪm] .
until thou hast brought us back whence we came .
直到 你 哈斯特 带来 我们 后退 何处 我们 来了 .
直到你把我们带回我们来的地方。

“ [əˈweɪ] [fluː] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ,
” **Away flew the carpet** ,
” 离开 飞翔 这 地毯 ,
“地毯飞走了,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and in a little time they were back in the garden from which they had
和 在 一个 小的 时间 他们 是 后退 在 这 花园 从 哪个 他们 有
[ˈstɑːtɪd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] ;
started upon their journey ;
开始 之上 他们的 旅行 ;
不久, 他们就回到了他们出发的花园;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [ˈkʌmpəni] .
and there they parted company .
和 那里 他们 分手了 公司 .
于是, 他们就此分道扬镳。

“ [gəʊ] [ðai] [wei] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [greɪbrəd] ,
“ **Go thy way , young man ,** ” **said the old graybeard** ,
“ 去 你的 方式 , 年轻的 男人 , ” 说 这 老的 樽 ,
“年轻人, 走吧,”老灰胡子说道。

“ [ænd; ənd] [hens'fɔ:θ] [traɪ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [mɔ:(r)] ['waɪzli] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [hɪətʊ'fɔ:(r)] .
“ **and henceforth try to live more wisely than thou hast done heretofore** .
“ 和 今后 尝试 到 居住 更多的 明智地 比 你 哈斯特 完毕 此前 .
“从今以后, 你要比以前更加明智地生活。”

[ai] [nəʊ] [wel] [hu:] [ðəʊ] [ɑ:t] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊ] [hæst] [lɪvd; 'laɪvd] .
I know well who thou art , and how thou hast lived .
我 知道 出色地 WHO 你 艺术 , 和 如何 你 哈斯特 居住地 .
我非常清楚你是谁, 也了解你的一生。

[ʃʌŋ] [ðai] ['i:v(ə)li] [kəm'pænjənz] , [lɪv; laɪv] ['səʊbəli] ,
Shun thy evil companions , live soberly ,
回避 你的 邪恶的 同伴 , 居住 清醒地 ,
远离恶友, 生活节俭。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ði:] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [l'aɪvst] . “
and thou hast enough to make thee rich for as long as thou livest . ”
和 你 哈斯特 足够的 到 制作 你 富有的 为了 作为 长的 作为 你 活的 . ”
你拥有的财富足以让你在有生之年过上富裕的生活。

“ [hæv; həv] [nəʊ] [fiə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dʒɔɪfəli] .
“ **Have no fear ,** ” **cried the young man , joyfully** .
“ 有 不 害怕 , ” 哭 这 年轻的 男人 , 欣喜地 .
“不要害怕!”年轻人高兴地喊道。

“ [ai] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [hens'fɔ:θ] [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel]
“ **I have learned a bitter lesson , and henceforth I will live wisely and well**
“ 我 有 学习 一个 苦的 课 , 和 今后 我 将要 居住 明智地 和 出色地
.
:
.”
“我吸取了惨痛的教训, 从此以后我会明智地、好好地生活。”

“ [səʊ] , [fɪld] [wɪð] [gʊd] [ri'zɒlv] ,
“ **So , filled with good resolves** ,
“ 所以 , 已填 和 好的 解决 ,
“所以, 怀着美好的决心,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɪ'edɪtəz] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] ;
the young man went the next day to his creditors and paid his debts ;
这 年轻的 男人 去 这 下一个 天 到 他的 债权人 和 有薪酬的 他的 债务 ;
第二天, 这个年轻人就去向债主们还清了债务;

[hi:; hi] [bɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
he bought back the house which his father had left him ,
他 买 后退 这 房子 哪个 他的 父亲 有 左边 他 ,
他买回了父亲留给他的房子。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .
and there began to lead a new life as he had promised .
和 那里 开始 到 带领 一个 新的 生活 作为 他 有 承诺 .
于是, 他开始按照自己的承诺, 过上了新的生活。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪ] [gu:s] [dʌz] [nɒt] [brɪ'kʌm] [waɪt] , [nɔ:(r)] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mæn] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
But a gray goose does not become white , nor a foolish man a wise one .
但 一个 灰色的 鹅 做 不是 变得 白色的 , 也不 一个 愚蠢 男人 一个 明智的 一 .
灰鹅不会变成白鹅, 愚人也不会变成智者。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][led][ə; eɪ][laɪf][ˈsəʊbə(r)] [ˈɪnʌf] ；
At first he led a life sober enough ；
在 第一的 他 引领 一个 生活 清醒 足够的 ；

起初他过着相当清醒的生活；

[bʌt; bət][baɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [frendz] [əˈɡen] ，
but by little and little he began to take up with his old - time friends again ；
但 经过 小的 和 小的 他 开始 到 拿 向上 和 他的 老的 - 时间 朋友们 再次 ；
但渐渐地，他又开始和老朋友们重新联系上了。

[ænd; ænd][baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [went] [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz][ˈevə(r)] ，
and by - and - by the money went flying as merrily as ever ；
和 经过 - 和 - 经过 这 钱 去 飞行 作为 兴高采烈地 作为 曾经 ；
不久之后，钱财又像以往一样飞舞而去。

[ˈəʊnli] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] [taɪmz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɪfɔː(r)] ，
only this time he was twenty times richer than he had been before ；
仅有的 这 时间 他 曾是 二十 时代 更富有 比 他 有 到过 前 ；
只是这一次，他的财富是之前的二十倍。

[ænd; ænd][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈtwenti] [taɪmz] [æz; əz][fɑːst] 。
and he spent his money twenty times as fast 。
和 他 花费 他的 钱 二十 时代 作为 快速地 。
他花钱的速度是别人的二十倍。

[ˈevri] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈɡəʊɪŋ] [pɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ，
Every day there was feasting and drinking going on in his house ；
每一个 天 那里 曾是 盛宴 和 喝 去 在 在 他的 房子 ；
他家每天都举行宴饮狂欢，

[ænd; ænd] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ænd] [ˈraɪətɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsɪŋɪŋ] 。
and roaring and rioting and dancing and singing ；
和 咆哮 和 骚乱 和 跳舞 和 歌唱 ；
还有咆哮、骚乱、跳舞和歌唱。

[ðə; ði] [welθ] [pɒ; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][fərˈevə(r)] ，
The wealth of a king could not keep up such a life forever ；
这 财富 的 一个 国王 可以 不是 保持 向上 这样的 一个 生活 永远 ；
国王的财富也无法永远维持这样的生活。

[səʊ][baɪ][ðə; ði][end][pɒ; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ][haːf][ðə; ði][lɑːst][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɡɒn]
so by the end of a year and a half the last of the treasure was gone
所以 经过 这 结尾 的 一个 年 和 一个 一半 这 最后的 的 这 宝藏 曾是 已消失
，
，
，
因此，一年半后，最后一笔宝藏也消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspendθrɪft] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ˈevə(r)] 。
and the young spendthrift was just as poor as ever 。
和 这 年轻的 败家子 曾是 只是 作为 贫穷的 作为 曾经 ；
而那个挥霍无度的年轻人却依然一贫如洗。

[ðen] [wʌns] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [frendz] [left] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔː(r)] ，
Then once again his friends left him as they had done before ；
然后 一次 再次 他的 朋友们 左边 他 作为 他们 有 完毕 前 ；
然后，他的朋友们再次像以前一样离开了。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ræp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [kɜːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɒli] 。
and all that he could do was to rap his head and curse his folly 。
和 全部 那 他 可以 做 曾是 到 说唱 他的 头 和 诅咒 他的 蠢事 ；
他所能做的只有拍打自己的脑袋，咒骂自己的愚蠢。

[æ̃t; ət][lɑːst] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
At last , one morning ,
在 最后的 , 一 早晨 ,

终于有一天早晨，

[hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [wʌns]
he plucked up courage to go to the old man who had helped him once
他 拨弦 向上 勇气 到 去 到 这 老的 男人 WHO 有 帮助 他 一次
[brɪfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他鼓起勇气去找那位曾经帮助过他的老人。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [help] [hɪm] [ə'gen] .
to see whether he would not help him again .
到 看 无论 他 会 不是 帮助 他 再次 .

看看他是否还会再次帮助他。

[ræp] ! [tæp] ! [tæp] !
Rap ! tap ! tap !
说唱 ! 轻敲 ! 轻敲 !

敲击！ 敲击！ 敲击！

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ænd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən][aɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn]
he knocked at the door , and who should open it but the old man
他 敲门 在 这 门 , 和 WHO 应该 打开 它 但 这 老的 男人
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他敲了敲门，结果开门的竟然是老人自己。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['greɪbrəd] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ Well , ” said the graybeard , “ what do you want ? ”
“ 出色地 , ” “ 说 这 樽 , ” “ 什么 做 你 想 ? ”
“好吧,”老头说,“你想要什么? ”

“ [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [help] , ” [sed] [ðə; ði] ['spendθrɪft] ; [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [ɔːl] ,
“ I want some help , ” said the spendthrift ; and then he told him all ,
“ 我 想 一些 帮助 , ” “ 说 这 败家子 ; 和 然后 他 讲述 他 全部 ,
“我需要一些帮助,”挥霍无度的人说; 然后他把一切都告诉了他。

[ænd; ænd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [ænd; ænd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [brɪəd] .
and the old man listened and stroked his beard .
和 这 老的 男人 听着 和 抚摸 他的 胡须 .

老人听着，抚摸着胡须。

“ [baɪ] [raɪts] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [endɪd] ,
“ By rights , ” said he , when the young man had ended ,
“ 经过 权利 , ” “ 说 他 , 什么时候 这 年轻的 男人 有 结束 ,
“按理说,”年轻人说完后, 他说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] ;
“ I should leave you alone in your folly ;
“ 我 应该 离开 你 独自的 在 你的 蠢事 ;

“我应该让你独自沉浸在你的愚蠢之中；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kɪʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
for it is plain to see that nothing can cure you of it .
为了 它 是 清楚的 到 看 那 没有什么 能 治愈 你 的 它 .

因为很明显，没有什么能治好你的病。

[ˌnevəðəˈles] , [æz; əz][juː; jʊ] [helpt] [em ˈiː][wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][æɪ; ʃəl]
Nevertheless , **as** **you** **helped** **me** **once** , **and** **as** **I** **have** **more** **than** **I** **shall**
尽管如此 , 作为 你 帮助 我 一次 , 和 作为 我 有 更多的 比 我 将
[niːd] ,
need ,
需要 ,

然而，既然你曾经帮助过我，而且我拥有的也远超我所需，

[ai] [wi] [ʃeə(r)] [wʊt] [ai][hæv; həv] [wið] [juː; jʊ] .
I **will** **share** **what** **I** **have** **with** **you** .
我 将要 分享 什么 我 有 和 你 。

我会把我拥有的东西分享给你。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Come in **and** **shut** **the** **door** .
来 在 和 关闭 这 门 。

进来后把门关上。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [ˈfɒləʊɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːl][ʊv; əv][beə(r)] [stəʊn]
” **He** **led** **the** **way** , **the** **spendthrift** **following** , **to** **a** **little** **room** **all** **of** **bare** **stone**
” 他 引领 这 方式 , 这 败家子 下列的 , 到 一个 小的 房间 全部 的 裸 石头
 ,
 ,
 ,

他带头，挥霍无度的人跟在后面，来到一间全是裸露石头的小屋前。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [θriː] [θɪŋz] — [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈkɑːpɪt] , [ðə; ði][ˈaɪən] [ˈkændlstɪk] ,
and **in which** **were** **only** **three** **things** — **the** **magic** **carpet** , **the** **iron** **candlestick** ,
和 在 哪个 是 仅有的 三 事物 — 这 魔法 地毯 , 这 铁 烛台 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːθn] [dʒɑː(r)] .
and **the** **earthen** **jar** .
和 这 土 罐 。

里面只有三样东西——魔毯、铁烛台和陶罐。

[ðɪs] [lɑːst][ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈspendθrɪft] .
This **last** **the** **old** **man** **gave** **to** **the** **foolish** **spendthrift** .
这 最后的 这 老的 男人 给予 到 这 愚蠢 败家子 。

最后这件东西，老人给了那个愚蠢的挥霍者。

” [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [wen] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
” **My** **friend** , **”** **said** **he** , **”** **when** **you** **chose** **the** **money** **and** **jewels** **that** **day** **in** **the**
” 我的 朋友 , ” 说 他 , ” 什么时候 你 选择 这 钱 和 珠宝 那 天 在 这
[ˈkævən] ,
cavern ,
洞穴 ,

“我的朋友，”他说，“那天你在山洞里挑选钱财和珠宝的时候，

[juː; jʊ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] .
you **chose** **the** **less** **for** **the** **greater** .
你 选择 这 较少的 为了 这 更大的 。

你选择了牺牲一些，而选择了更大的利益。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ðæt] [æn; ən][ˈempərə(r)] [maɪt] [wel] [ˈenvi] [juː; jʊ] .
Here **is** **a** **treasure** **that** **an** **emperor** **might** **well** **envy** **you** .
这里 是 一个 宝藏 那 一个 皇帝 可能 出色地 嫉妒 你 。

这是一件连皇帝都会羡慕你的宝物。

[wʊtˈevə(r)] [juː; jʊ] [wi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wi] [faɪnd][baɪ] [ˈdɪpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɑː(r)] .
Whatever **you** **wish** **for** **you** **will** **find** **by** **dipping** **your** **hand** **into** **the** **jar** .
任何 你 希望 为了 你 将要 寻找 经过 浸渍 你的 手 进入 这 罐 。

你想得到什么，只要把手伸进罐子里就能找到。

[naʊ] [gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd][let] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənd] [kjʊə(r)][ju:; jʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɒli] . “
Now go your way , and let what was happened cure you of your folly .”
现在 去 你的 方式 , 和 让 什么 曾是 发生 治愈 你 的 你的 蠢事 . ”

现在走吧，让发生的一切治愈你的愚蠢。

“ [aɪ 'ti:][jæl; jəl] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ **It shall ,” cried the young man ;**
” 它 将 , ” 哭 这 年轻的 男人 ;

“一定会的，”年轻人喊道；

“ ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ai][bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] !
“ **never again will I be so foolish as I have been !**
” 绝不 再次 将要 我 是 所以 愚蠢 作为 我 有 到过 !

“我再也不会像以前那样愚蠢了！ ”

“ [ænd; ənd] [ðeərə'pɒn] [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ə'ʌðə(r)] ['pɒkɪtful] [ɒv; əv] [gʊd] [ri'zɒlv] .
“ **And thereupon he went his way with another pocketful of good resolves .**
” 和 于是 他 去 他的 方式 和 其他 口袋 的 好的 解决 .

于是，他带着满满的决心离开了。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [həʊm] [wɒz; wəz][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The first thing he did when he reached home was to try the virtue of his
这 第一的 事物 他 做过 什么时候 他 达到 家 曾是 到 尝试 这 美德 的 他的

[dʒɑ:(r)] .

jar :
罐 .

他到家后做的第一件事就是检验他那罐东西的功效。

“ [ai][ʊd; jəd] [laɪk] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I should like ,” said he ,**
” 我 应该 喜欢 , ” 说 他 ,

“我应该会喜欢，”他说。

“ [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌt] ['treʒə(r)] [æz; əz][ai] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən]
“ **to have a handful of just such treasure as I brought from the cavern**
” 到 有 一个 少数 的 只是 这样的 宝藏 作为 我 带来 从 这 洞穴

['əʊvə(r)][i'jɒndə(r)] .

over yonder :
超过 远处 .

“能拥有像我从那边山洞里带回来的那种宝物吗？ ”

“ [hi:; hi] [dɪp] [hɪz; ɪz][hænd][i'ntu:][ðə; ði][dʒɑ:(r)] ,
“ **He dipped his hand into the jar ,**
” 他 浸入 他的 手 进入 这 罐 ,

他把手伸进罐子里，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [ʃaɪnɪŋ] , ['gli:mɪŋ] ,
and when he brought it out again it was brimful of shining , gleaming ,
和 什么时候 他 带来 它 出去 再次 它 曾是 满满的 的 灼灼 , 闪闪发光 ,

['spɑ:klɪŋ] ['dʒu:əlz] .

sparkling jewels :
闪闪发光 珠宝 .

当他再次把它拿出来时，里面装满了闪闪发光的珠宝。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðəm; ðəm] .
You can guess how he felt when he saw them .
你 能 猜测 如何 他 毛毡 什么时候 他 锯 他们 .

你可以想象他看到他们时的感受。

[wel] , [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [went] [baɪ] ,
Well , this time a whole year went by ,
出色地 , 这 时间 一个 所有的 年 去 经过 ,

就这样，一年过去了。

[ˈdʒʊərɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][lɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz] [ˈsəʊbəli] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
during which the young man lived as soberly as a judge .
期间 哪个 这 年轻的 男人 居住地 作为 清醒地 作为 一个 法官 ；

在此期间，这位年轻人过着法官般严谨自律的生活。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwelvəmʌnθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [hiː; hi]
But at the end of the twelvemonth he was so sick of wisdom that he
但 在 这 结尾 的 这 十二个月 他 曾是 所以 生病的 的 智慧 那 他
[ləʊð] [aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn] [ləʊð] [ˈbɪtə(r)] [drɪŋk] .
loathed it as one loathes bitter drink .
令人厌恶 它 作为 一 厌恶 苦的 喝 ；

但一年期满后，他却对智慧感到厌倦，就像厌恶苦酒一样厌恶它。

[ðen] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [weɪz] [əˈɡen] ,
Then by little and little he began to take up with his old ways again ,
然后 经过 小的 和 小的 他 开始 到 拿 向上 和 他的 老的 方式 再次 ；
然后，他渐渐地又开始重蹈覆辙。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈkrəʊniːz] [əˈraʊnd] ,
and to call his old cronies around ,
和 到 称呼 他的 老的 亲信 大约 ；
然后把他的老狐朋狗友们召集起来，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [ˈtwelvəmʌnθ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wɜːs]
until at the end of another twelvemonth things were a hundred times worse
直到 在 这 结尾 的 其他 十二个月 事物 是 一个 百 时代 更糟
[ænd; ənd] [ˈwɪldə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ;
and wilder than ever ;
和 更狂野 比 曾经 ；

又过了一年，情况变得比以往任何时候都糟糕一百倍，更加疯狂；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [wɪˈðəʊt] [end] .
for now what he had he had without end .
为了 现在 什么 他 有 他 有 没有 结尾 ；
因为他现在所拥有的，是无穷无尽的。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈrɔɪstərə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
One day , when he and a great party of roisterers were shouting and
一 天 ，什么时候 他 和 一个 伟大的 派对 的 喧闹者 是 喊叫 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmerɪ] ,
making merry ,
制作 欢乐 ；
有一天，当他和一大群寻欢作乐的人大声喧哗、寻欢作乐时，

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːθn] - [weə(r)][pɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
he brought out his earthen - ware pot to show them the wonders of it ;
他 带来 出去 他的 土 - 仓库 锅 到 展示 他们 这 奇迹 的 它 ；
他拿出陶罐，向他们展示它的奇妙之处；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ˈvɜːtʃuː] [hiː; hi] [ɡeɪv] [tuː; tə] [iːt] [ɡest] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .
and to prove its virtue he gave to each guest whatever he wanted .
和 到 证明 它是 美德 他 给予 到 每个 客人 任何 他 通缉 ；
为了证明它的好，他满足了每位客人的所有要求。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” — “ [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ɡəʊld] . ” — “ [pʊt]
“ **What will you have ?** ” — “ **A handful of gold .** ” — “ **Put**
“ 什么 将要 你 有 ? ” — “ 一个 少数 的 金子 . ” — “ 放
“你想要什么？ ”——“一把金子。”——“放

[jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪn][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] ! " — " [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " — " [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv]
your hand in and get it ! " — " What will you have ? " — " A fistful of
你的 手 在 和 得到 它 ! " — " 什么 将要 你 有 ? " — " 一个 一把 的
[pɜ:lz] . " — " [pʊt]
pearls . " — " Put
珍珠 : " — " 放

把手伸进去拿! "——“你想要什么? "——“一把珍珠。”——“放进去

[jɔ:(r); jə(r)][fɪst][ɪn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ! " — " [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " — " [ə; eɪ] ['nekləs]
your fist in and get them ! " — " What will you have ? " — " A necklace
你的 拳头 在 和 得到 他们 ! " — " 什么 将要 你 有 ? " — " 一个 项链
[ɒv; əv]['daɪəməndz] .
of diamonds .
的 钻石 :

用你的拳头去抓他们! “——“你想要什么? ”——“一条钻石项链。

" — " [dɪp]['ɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:(r)][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] .
" — " Dip into the jar and get it .
" — " 蘸 进入 这 罐 和 得到 它 :

“——“从罐子里舀一勺，把它拿出来。”

" [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ,
" And so he went from one to another ,
" 和 所以 他 去 从 一 到 其他 ,

于是他便从一个地方走到另一个地方，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [gɒt] [wɒt] [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
and each and every one got what he asked for ,
和 每个 和 每一个 一 得到 什么 他 问 为了 ,

每个人都如愿以偿了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [ðəʊz] [wɔ:lz] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [br'fɔ:(r)] .
and such a shouting and hubbub those walls had never heard before .
和 这样的 一个 喊叫 和 尘嚣 那些 墙壁 有 绝不 听到 前 :

墙壁从未听过如此喧闹的喊叫声。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dʒɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [br'gæŋ][tu:; tə] [dɑ:ns] [ænd; ənd][tu:; tə]
Then the young man , holding the jar in his hands , began to dance and to
然后 这 年轻的 男人 , 保持 这 罐 在 他的 双手 , 开始 到 舞蹈 和 到
[sɪŋ] :
sing :
唱歌 :

然后，年轻人手里拿着罐子，开始跳舞唱歌：

" [əʊ] ['wʌndəf(ə)] [dʒɑ:(r)] !
" O wonderful jar !
" 哦 精彩的 罐 !

“哦，奇妙的罐子! ”

[əʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dʒɑ:(r)] !
O beautiful jar !
哦 美丽的 罐 !

哦，漂亮的罐子！

[əʊ] [br'ləʊvɪd] [dʒɑ:(r)] !
O beloved jar !
哦 心爱 罐 !

哦，我亲爱的罐子！

” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [hɪz; ɪz] [frendz] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['lɑ:fn] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ]
“ **and so on , his friends clapping their hands , and laughing and cheering** ”
和 所以 在 , 他的 朋友们 鼓掌 他们的 双手 , 和 笑 和 欢呼
[hɪm] .
him .
他 .

他的朋友们一边拍手，一边大笑，为他欢呼。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] , [hi:; hi] ['bælənst] [ðə; ði] ['z:θn] [dʒɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
At last , in the height of his folly , he balanced the earthen jar on his
在 最后的 , 在 这 高度 的 他的 蠢事 , 他 均衡 这 土 罐 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
最后, 在他愚蠢至极的时候，他竟然把陶罐顶在了头上。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][dek'sterəti] .
and began dancing around and around with it to show his dexterity .
和 开始 跳舞 大约 和 大约 和 它 到 展示 他的 灵巧 .
他开始拿着它绕着圈跳舞，以展示自己的灵巧性。

[smæʃ] ! [kræʃ] !
Smash ! crash !
粉碎 ! 碰撞 !
砰! 撞!

[ðə; ði] ['preʃəs] [dʒɑ:(r)] [leɪ] [ɪn] ['fɪfti] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)] ,
The precious jar lay in fifty pieces of the stone floor ,
这 宝贵的 罐 躺 在 五十 件 的 这 石头 地面 ,
那只珍贵的罐子散落在五十块石板地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,
and the young man stood staring at the result of his folly with bulging eyes ,
和 这 年轻的 男人 站立 凝视 在 这 结果 的 他的 蠢事 和 凸起 眼睛 ,
年轻人瞪大了眼睛，呆呆地望着自己愚蠢行为的后果。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [rɔ:d] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)]['əʊvə(r)]
while his friends roared and laughed and shouted louder than ever over
尽管 他的 朋友们 咆哮 和 笑了 和 喊叫 更大声 比 曾经 超过
[hɪz; ɪz]['mɪʃəp] .
his mishap .
他的 意外 .
他的朋友们为了他的意外事故，叫喊、大笑，声音比以往任何时候都更大。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪ] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
And again his treasure and his gay life were gone .
和 再次 他的 宝藏 和 他的 同性恋 生活 是 已消失 .
他的财富和他的快乐生活再次消失了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] [brɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['i:ziə] [naʊ] .
But what had been hard for him to do before was easier now .
但 什么 有 到过 难的 为了 他 到 做 前 曾是 更轻松 现在 .
但以前对他来说很困难的事情，现在却变得容易多了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz] [haʊs] ,
At the end of a week he was back at the old man's house ,
在 这 结尾 的 一个 星期 他 曾是 后退 在 这 老的 男人的 房子 ,
一周后，他又回到了老人家。

['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
rapping on the door .
说唱 在 这 门 .
敲门。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑ:skt] [hɪm][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [fraʊnd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]
This time the old man asked him never a word , but frowned as black as
这 时间 这 老的 男人 问 他 绝不 一个 单词 , 但 皱眉 作为 黑色的 作为
[ˈθʌndə(r)] .
thunder .
雷 .

这一次，老人一句话也没问他，只是眉头紧锁，怒气冲冲。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [hi; hi] , “ [wɒt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tu; tə][ju; jʊ] .
“ **I know , ” said he , “ what has happened to you .**
“ 我 知道 , “ 说 他 , “ 什么 有 发生 到 你 .

“我知道,”他说,“你身上发生了什么事。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [waɪz] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [let] [ju; jʊ][əˈləʊn] [ɪn][jɜ:(r); jə(r)] [ˈfɒli] ;
If I were wise I should let you alone in your folly ;
如果 我 是 明智的 我 应该 让 你 独自的 在 你的 蠢事 ;

如果我明智的话，就应该让你独自沉浸在你的愚蠢之中；

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn][ju; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [help] [ju; jʊ] ,
but once more I will have pity on you and will help you ,
但 一次 更多的 我 将要 有 遗憾 在 你 和 将要 帮助 你 ,

但我还会再一次怜悯你，帮助你。

[ˈəʊnli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][æɫ; ʃəl][bi; bi][ðə; ði][lɑ:st] .
only this time it shall be the last .
仅有的 这 时间 它 将 是 这 最后的 .

但这一次将是最后一次。

“ [wʌns] [mɔ:(r)][hi; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [stəʊn] [ru:m] ,
“ **Once more he led the way to the stone room ,**
“ 一次 更多的 他 引领 这 方式 到 这 石头 房间 ,

他再次带头走向石室，

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈaɪən] [ˈkændlstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈkɑ:pɪt] ,
where were the iron candlestick and the magic carpet ,
在哪里 是 这 铁 烛台 和 这 魔法 地毯 ,

铁烛台和魔毯在哪里？

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [ˈkʌdʒl] .
and with him he took a good stout cudgel .
和 和 他 他 采取 一个 好的 肥硕 棍棒 .

他手里还拿着一根结实的木棍。

[hi; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [θri:] [ˈkænd(ə)ls]
He stood the candlestick in the middle of the room , and taking three candles
他 站立 这 烛台 在 这 中间 的 这 房间 , 和 采取 三 蜡烛

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊt] ,
from his pouch ,
从 他的 小袋 ,

他把烛台立在房间中央，然后从袋子里拿出三根蜡烛，

[θrʌst] [wʌn][ˈɪntu:] [i:tʃ] [bra:ntʃ] .
thrust one into each branch .
推力 一 进入 每个 分支 .

将一个插入每个树枝中。

[ðen] [hi; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [fɜ:st][ˈkænd(ə)l] .
Then he struck a light , and lit the first candle .
然后 他 击 一个 光 , 和 点燃 这 第一的 蜡烛 .

然后他打火，点燃了第一根蜡烛。

[ˈɪnstəntli] [ðəə(r)] [əˈpiəd] [ə; ei][ˈli(ə)] [əʊld][mæn] , [klæd][ɪn][ə; ei] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊb] ,
Instantly there appeared a little old man , clad in a long white robe ,
即刻 那里 出现 一个 小的 老的 男人 ; 覆膜 在 一个 长的 白色的 长袍 ;
突然, 出现了一位身穿白色长袍的小老头,

[hu:] [brɪˈɡæn] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [laɪk][ə; ei][tɒp] .
who began dancing and spinning around and around like a top .
WHO 开始 跳舞 和 旋转 大约 和 大约 喜欢 一个 顶部 :
他们开始跳舞, 像陀螺一样不停地旋转。

[hi:; hi] [li:t] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈsekənd] [əʊld][mæn] [əˈpiəd] , [ænd; ənd] [raʊnd]
He lit the second candle , and a second old man appeared , and round
他 点燃 这 第二 蜡烛 ; 和 一个 第二 老的 男人 出现 ; 和 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [hi:; hi] [went] ,
and round he went ,
和 圆形的 他 去 ;
他点燃了第二根蜡烛, 第二个老人出现了, 然后他绕着蜡烛转了一圈又一圈。

[ˈspɪnɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
spinning like his brother .
旋转 喜欢 他的 兄弟 :
像他哥哥一样旋转。

[hi:; hi] [li:t] [ðə; ði] [θɜ: d] [ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd][ə; ei] [θɜ: d] [əʊld][mæn] [əˈpiəd] .
He lit the third candle , and a third old man appeared .
他 点燃 这 第三 蜡烛 ; 和 一个 第三 老的 男人 出现 :
他点燃了第三根蜡烛, 第三位老人出现了。

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðeɪ] [spʌn] [ænd; ənd] [wɜ: l] ,
Around and around and around they spun and whirled ,
大约 和 大约 和 大约 他们 旋转 和 旋转 ;
它们不停地旋转、飞舞,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hed] [spʌn] [ænd; ənd] [wɜ: l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
until the head spun and whirled to look at them .
直到 这 头 旋转 和 旋转 到 看 在 他们 :
直到头猛地转过来, 看向他们。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [ˈɡreɪbiəd] [ɡript] [ðə; ði] [ˈkʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Then the old graybeard gripped the cudgel in his hand .
然后 这 老的 樽 紧握 这 棍棒 在 他的 手 :
然后, 那位老灰胡子紧紧握住了手中的木棍。

“ [ɑ: (r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈredi] ?
” **Are you ready ?**
” 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

” [hi:; hi] [ɑ: skt] .
” **he asked .**
” 他 问 :

他问道。

“ [wi:; wi][ɑ: (r); ə(r)] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , ” [ˈɑ: nsə(r)d] [ðə; ði] [θri:] .
” **We are ready , and waiting , ” answered the three .**
” 我们 是 准备好 , 和 等待 , ” 回答 这 三 :
“我们已经准备好了, 正在等待。”三人回答道。

[ðeəəˈpɒn] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜ: d] ,
Thereupon , without another word ,
于是 , 没有 其他 单词 ;
于是, 他一言不发,

[ðə; ði] [ˈɡreɪbiəd] [fetʃt] [i:tʃ] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ə; eɪ] [bləʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [maɪt]
the graybeard fetched each of the dancers a blow upon the head with might
这 墩 已获取 每个 的 这 舞者 一个 吹 之上 这 头 和 可能
[ænd; ənd][meɪn] — [wʌn] ! [tu:] !
and main — One ! two !
和 主要的 — — ！ 二 ！

老头使出浑身解数，一拳打在每个舞者的头上——一！ 二！

[θri:] !
three !
三 ！

三！

[kræk] !
crack !
裂缝 ！

裂缝！

[kræʃ] !
crash !
碰撞 ！

碰撞！

[ˈdʒɪŋɡl] !
jingle !
铃铛 ！

叮当！

[ləʊ][ænd; ənd][bɪˈhəʊld] !
Lo and behold !
洛 和 看哪 ！

瞧！

[ɪnˈsted] [bʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈdɑːnsɪŋ] [men] , [ðeə(r)] [leɪ] [θri:] [ɡreɪt] [hi:ps] [bʌv; əv][gəʊld][əˈpɒn][ðə; ði]
Instead of the three dancing men , there lay three great heaps of gold upon the
反而 的 这 三 跳舞 男人 , 那里 躺 三 伟大的 堆积如山 的 金子 之上 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

地板上没有三个跳舞的人，取而代之的是三堆巨大的黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] .
and the spendthrift stood staring like an owl .
和 这 败家子 站立 凝视 喜欢 一个 猫头鹰 .

挥霍无度的家伙呆呆地站在那里，像猫头鹰一样盯着前方。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
“ **There ,** ” **said the old man ,** “ **take what you want , and then go your way ,**
“ 那里 , ” 说 这 老的 男人 , ” 拿 什么 你 想 , 和 然后 去 你的 方式 ,
“好了,”老人说,“拿走你想要的东西,然后走吧。”

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] . “
and trouble me no more . ”
和 麻烦 我 不 更多的 . ”

不要再来烦我了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] , “ [bʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ] [sɔː] ,
“ **Well ,** ” **said the spendthrift ,** “ **of all the wonders that ever I saw ,**
“ 出色地 , ” 说 这 败家子 , ” 的 全部 这 奇迹 那 曾经 我 锯 ,
“嗯,”挥霍无度的人说,“在我所见过的所有奇迹中,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)] ！
this is the most wonderful ！
这 是 这 最多 精彩的 ！

这真是太棒了！

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][ai][tu:; tə] ['kæri] [maɪ][gəʊld] [ə'wei] [wɪð] [em 'i:] ,
But how am I to carry my gold away with me ,
但 如何 是 我 到 携带 我的 金子 离开 和 我 ,
但我该如何把我的黄金带走呢？

[ˈsi:ɪŋ] [ai][dɪd][nɒt] [fetʃ] [maɪ] ['bɑ:skɪt] ? "
seeing I did not fetch my basket ? "
看到 我 做过 不是 拿来 我的 篮子 ? "

因为我没拿篮子？

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" You shall have a basket , " said the old man ,
" 你 将 有 一个 篮子 , " 说 这 老的 男人 ,
"你会得到一个篮子,"老人说。

" [ɪf] ['əʊnli][ju:; jʊ] [wɪl] ['trʌb(ə)] [em 'i:][nəʊ][mɔ:(r)] .
" if only you will trouble me no more .
" 如果 仅有的 你 将要 麻烦 我 不 更多的 .

“但愿你以后不要再来打扰我。”

[dʒʌst] [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [ai] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Just wait here a moment until I bring it to you .
只是 等待 这里 一个 片刻 直到 我 带来 它 到 你 .
你稍等片刻，我这就拿给你。

" [ðə; ði] ['spendθrɪft] [wɒz; wəz] [left] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)][bʌt; bət]
" The spendthrift was left all alone in the room ; not a soul was there but
" 这 败家子 曾是 左边 全部 独自的 在 这 房间 ; 不是 一个 灵魂 曾是 那里 但
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“挥霍无度的家伙独自一人留在房间里；房间里除了他自己，没有一个人。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
He looked up , and he looked down , and scratched his head .
他 看起来 向上 , 和 他 看起来 向下 , 和 刮痕 他的 头 .
他抬头看了看，又低头看了看，然后挠了挠头。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
" Why , " he cried aloud ,
" 为什么 , " 他 哭 大声 ,

“为什么？”他大声喊道。

" [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi] ['kɒntent] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [wen] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ?
" should I be content to take a part when I can have the whole ?
" 应该 我 是 内容 到 拿 一个 部分 什么时候 我 能 有 这 所有的 ?
“如果我能拥有全部，我是否应该满足于只占一部分？”

" [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] .
" To do was as easy as to say .
" 到 做 曾是 作为 简单的 作为 到 说 .

“做起来就像说起来容易。”

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['aɪən] ['kændlstɪk] ,
He snatched up the iron candlestick ,
他 抢夺 向上 这 铁 烛台 ,
他一把抓起铁烛台，

[kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [sta:f] [ðæt][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [left] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
caught up the staff that the old man had left leaning against the wall ,
捕捉 向上 这 职员 那 这 老的 男人 有 左边 倾斜 反对 这 墙 ,
他捡起了老人靠墙放着的那几根棍子。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑ:pɪt] .
and seated himself upon the magic carpet .
和 坐着 他自己 之上 这 魔法 地毯 .
然后他坐在了魔毯上。

“ [baɪ][ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [kə'mɑ:nd] [ði:] , [əʊ] ['kɑ:pɪt] !
“ **By the horn of Jacob** , ” **he cried** , “ **I command thee** , **O Carpet** !
” 经过 这 喇叭 的 雅各布 , ” 他 哭 , ” 我 命令 你 , 哦 地毯 !
“以雅各之角起誓,”他喊道,“我命令你,地毯啊! ”

[tu:; tə] ['kæri] [em 'i:]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , ['əʊvə(r)] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ,
to carry me over hill and valley , over lake and river ,
到 携带 我 超过 爬坡道 和 谷 , 超过 湖 和 河 ,
带我翻过山丘和山谷,越过湖泊和河流,

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][kæn; kən]['hevə(r)][faɪnd][em 'i:] .
to a place where the old man can never find me .
到 一个 地方 在哪里 这 老的 男人 能 绝不 寻找 我 .
到一个老人永远找不到我的地方。

“ ['hɑ:dli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:dz] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ə'weɪ] [flu:] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [θru:] [ðə; ði]
“ **Hardly had the words left his mouth than away flew the carpet through the**
” 几乎 有 这 字 左边 他的 嘴 比 离开 飞翔 这 地毯 通过 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

话音未落,地毯便飞了出去。

['kæriɪŋ] [hɪm] [ə'ləŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ; [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]
carrying him along with it ; away and away , higher than the clouds and
[ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wind] .
swifter than the wind .
更迅捷 比 这 风 .

带着他一起飞向远方,越飞越高,比云还高,比风还快。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]
Then at last it descended to the earth again , and when the young
然后 在 最后的 它 下降 到 这 地球 再次 , 和 什么时候 这 年轻的
[ˈspendθrɪft] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
spendthrift looked about him ,
败家子 看起来 关于 他 ,

最后它再次落回地面,当那个挥霍无度的年轻小伙环顾四周时,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]
he found himself in just such a desert place as he and the old man had
他 成立 他自己 在 只是 这样的 一个 沙漠 地方 作为 他 和 这 老的 男人 有
[kʌm] [tu:; tə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
come to when they had found the treasure .
来 到 什么时候 他们 有 成立 这 宝藏 .

他发现自己身处一处与他 and 老人发现宝藏时所处的沙漠地带完全相同的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][tuː; tə] [siː]
But he gave no thought to that , and hardly looked around him to see
但 他 给予 不 想法 到 那 , 和 几乎 看起来 大约 他 到 看
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 .

但他对此毫不在意，甚至都没怎么环顾四周，看看自己身在何处。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['dɑ:nsəz] [ðæt]
All that he thought of was to try his hand at the three dancers that
 全部 那 他 想法 的 曾是 到 尝试 他的 手 在 这 三 舞者 那
 [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kændlstɪk] .
belonged to the candlestick .
 属于 到 这 烛台 .

他满脑子想的都是要试着画出烛台上的三个舞者。

[hiː, hi] [strʌk] [ə, eɪ] [laɪt] , [ænd; ɪnd] [lɪt] [ðə, ði] [θri:] ['kænd(ə)ls] ,
He struck a light , and lit the three candles ,
 他 击 一个 光 , 和 点燃 这 三 蜡烛 ,
 他打火，点燃了三根蜡烛。

[ænd; ʌnd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [men] [əˈpiəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and instantly the three little old men appeared for him just as they had

和 即刻 这 三 小的 老的 男人 出现 为了 他 只是 作为 他们 有

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈɡreɪbərd] .

for the old graybeard .

为了 这 老的 老头 .

随即，三个矮小的老头像之前为那位老白胡子一样，立刻出现在他面前。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [spʌn] [ænd; ənd] [wɜ:l] ,
And around and around they spun and whirled ,
 和 大约 和 大约 他们 旋转 和 旋转 ,
 它们不停地旋转、翻腾，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][sænd][ænd; ʌnd] [dʌst] [spʌn] [ænd; ʌnd] [wɜ:l] [ə'ɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
until the sand and dust spun and whirled along with them .
 直到 这 沙 和 灰尘 旋转 和 旋转 沿着 和 他们 .
 直到沙尘随着它们一起旋转翻腾。

[ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][grɑ:sp, græsp] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ['taɪtli] .
Then the young man grasped his cudgel tightly .
 然后 这 年轻的 男人 抓住 他的 棍棒 紧紧 .
 然后，年轻人紧紧握住了手中的棍棒。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [strʌk] [ðə; ði] [θri:] ['dɑ:nsəz] [hi:; hi][hæd; həd]
he had not noticed that when the old man struck the three dancers he had
 他 有 不是 注意到 那 什么时候 这 老的 男人 击 这 三 舞者 他 有
 [held][ðə; ði] ['kʌdʒl] [ɪn][hi:z; ɪz] [left] [hænd] ,
held the cudgel in his left hand ,
 握住 这 棍棒 在 他的 左边 手 ,
 他没有注意到, 当老人击打三个舞者时, 他握棍棒的正是左手。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [kʌm] [frɒm; frəm]
for he was not wise enough to know that great differences come from
为了 他 曾是 不是 明智的 足够的 到 知道 那 伟大的 差异 来 从
['lɪt(ə)l] ['mætəz] .
little matters .
小的 事情 。

因为他不够聪明，不知道巨大的差异往往源于微小的事情。

[hi:; hi] [graɪp] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɪð] [maɪt]
He griped the cudgel in his right hand , and struck the dancers with might
他 抱怨 这 棍棒 在 他的 正确的 手 , 和 击 这 舞者 和 可能
[ænd; ənd][meɪn] ,
and main ,
和 主要的 ,

他右手紧握棍棒，使劲击打舞者们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [dʌŋ] .
just as the old man had done .
只是 作为 这 老的 男人 有 完毕 。

就像那位老人所做的那样。

[kræk] !
Crack !
裂缝 ！

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 ！

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 ！

裂缝！

[wʌŋ] ; [tu:] ; [θri:] .
one ; two ; three .
一 ； 二 ； 三 。

一二三。

[dɪd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [paɪlz] [ɒv; əv][gəʊld] ?
Did they change into piles of gold ?
做过 他们 改变 进入 堆 的 金子 ？

它们变成金子了吗？

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 ！

一点儿也没有！

[ɪ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [dru:] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][rəʊb][ə; eɪ] ['kʌdʒl] [æz; əz] [staʊt] [ænd; ənd]
Each of the dancers drew from under his robe a cudgel as stout and
每个 的 这 舞者 画 从 在下面 他的 长袍 一个 棍棒 作为 肥硕 和
['staʊtə(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ði][wʌŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [held] ,
stouter than the one the young man himself held ,
更粗壮 比 这 一 这 年轻的 男人 他自己 握住 ,

每个舞者都从长袍下掏出一根棍棒，这根棍棒比年轻人自己手里的还要粗壮。

[ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and , without a word ,
和 , 没有 一个 单词 ,

一言不发，

[fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [bi:t] [ænd; ənd] [drʌb] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [fluː] .
fell upon him and began to beat and drub him until the dust flew .

跌倒 之上 他 和 开始 到 打 和 德鲁布 他 直到 这 灰尘 飞翔 .
他们扑向他，开始拳打脚踢，直到尘土飞扬。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [[hɒpt]] [ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] , [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd]
In vain he hopped and howled and begged for mercy , in vain he tried
在 徒劳 他 跳跃 和 嚎叫 和 乞求 为了 怜悯 , 在 徒劳 他 尝试
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ;
to defend himself ;
到 保卫 他自己 ;

他徒劳地跳跃、嚎叫、乞求怜悯，徒劳地试图自卫；

[ðə; ði] [θriː] [ˈnevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the three never stopped until he fell to the ground ,
这 三 绝不 停止 直到 他 跌倒 到 这 地面 ,
三人一直纠缠不休，直到他倒在地上。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrəʊnɪŋ] ;
and laid there panting and sighing and groaning ;
和 铺设 那里 喘息 和 叹息 和 呻吟 ;
他躺在那里，气喘吁吁，叹息呻吟；

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [left] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈkændlstɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk]
and then they left and flew back with the iron candlestick and the magic
和 然后 他们 左边 和 飞翔 后退 和 这 铁 烛台 和 这 魔法
[ˈkɑːpɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'gen] .
carpet to the old man again .
地毯 到 这 老的 男人 再次 .

然后他们离开了，带着铁烛台和魔毯飞回了老人那里。

[æt; ət] [lɑːst] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspendθrɪft] [sæt] [ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [sɔː(r)]
At last , after a great while , the young spendthrift sat up , rubbing the sore
在 最后的 , 后 一个 伟大的 尽管 , 这 年轻的 败家子 卫星 向上 , 擦 这 疮
[ˈpleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

过了好一会儿，这个挥霍无度的年轻小伙子终于坐了起来，揉着疼痛的地方；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
but when he looked around not a sign was to be seen of anything but
但 什么时候 他 看起来 大约 不是 一个 符号 曾是 到 是 已见 的 任何事物 但
[ðə; ði] [ˈstəʊni] [ˈdezət] ,
the stony desert ,
这 石质的 沙漠 ,

但当他环顾四周时，除了无尽的石漠之外，什么也看不到。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [saɪt] .
without a house or a man in sight .
没有 一个 房子 或者 一个 男人 在 视线 .
周围既没有房子也没有人。

[pə'hæps] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ə'gen] ,
Perhaps , after a long time , he found his way home again ,
也许 , 后 一个 长的 时间 , 他 成立 他的 方式 家 再次 ,
或许，过了很久，他终于找到了回家的路。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˈdrʌbɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ˈwɪzdəm] ;
and perhaps the drubbing he had had taught him wisdom ;
和 也许 这 痛击 他 有 有 教授 他 智慧 ;
或许正是那场惨败让他获得了智慧；

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [tu;; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət][æz; əz][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ,
the first is a likely enough thing to happen , but as for the second ,
这 第一的是 一个 可能 足够的 事物 到 发生 , 但 作为 为了 这 第二 ,
第一件事发生的可能性很大, 但至于第二件事,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [θri:] [strɒŋ] [men][tu;; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɜ:(r)][ai]
it would need three strong men to tell it to me a great many times before I
它 会 需要 三 强的 男人 到 告诉 它 到 我 一个 伟大的 许多 时代 前 我
[wʊd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
would believe it .
会 相信 它 .
需要三个壮汉跟我讲很多遍, 我才会相信。

[ju;; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
You may smile at this story if you like , but , all the same ,
你 可能 微笑 在 这 故事 如果 你 喜欢 , 但 , 全部 这 相同的 ,
你或许会觉得这个故事很有趣, 但无论如何,

[æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [mi:t] [ɪn][æn; ən] [eg] - [fel] , [səʊ][ɪz][ðeə(r)] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns]
as certainly as there is meat in an egg - shell , so is there truth in this nonsense
作为 当然 作为 那里 是 肉 在 一个 蛋 - 壳 , 所以 是 那里 真相 在 这 废话
.
:
.
就像蛋壳里肯定有肉一样, 这种无稽之谈中也肯定有真理。

[fɜ:(r); fə(r)] , " [ɡɪv] [ə; eɪ] [fu:l] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] , " [seɪ] [aɪ] , " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] ,
For , " Give a fool heaven and earth , " say I , " and all the stars ,
为了 , " 给 一个 傻子 天堂 和 地球 , " 说 我 , " 和 全部 这 明星 ,
因为, 我说: “把天地和所有的星辰赐给一个愚人吧,

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and he will make ducks and drakes of them .
和 他 将要 制作 鸭子 和 龙 的 他们 .
他会把它们变成鸭子和雄鸭。

" [fɜ:rtʃu'neɪtəs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] - [tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hɑ:ti] [dra:ft]
" Fortunatus lifted his canican to his lips and took a long , hearty draught
" 幸运的 抬起 他的 - 到 他的 嘴唇 和 采取 一个 长的 , 爽朗 草稿
[ɒv; əv] [eɪl] .
of ale .
的 麦芽酒 .
“福图纳图斯举起他的酒杯, 痛快地喝了一大口麦酒。

" [mɪ'θɪŋks] , " [sed] [hi;; hi] , " [ðæt] [ɔ:l][jɜ:(r); jə(r)] ['stɔ:rɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t]
" Methinks , " said he , " that all your stories have a twang of the same sort
" 我觉得 , " 说 他 , " 那 全部 你的 故事 有 一个 颤音 的 这 相同的 种类
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .
“我觉得,”他说, “你所有的故事都有一种类似的怪癖。”

[ju;; jʊ][ɔ:l][ɒv; əv][ju;; jʊ] , [ɪk'sept] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hɪə(r)] ,
You all of you , except my friend the Soldier here ,
你 全部 的 你 , 除了 我的 朋友 这 士兵 这里 ,
你们所有人, 除了我这位士兵朋友之外,

[pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tju:n] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fɪdl] .
play the same tune upon a different fiddle .
玩 这 相同的 调 之上 一个 不同的 小提琴 .
用另一把小提琴演奏同样的曲子。

[ˈnəʊbədi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈeni] [gʊd] .

Nobody comes to any good .
无人 来 到 任何 好的 .

谁都没好下场。

” [es ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

” **St . George drew a long whiff of his pipe ,**
” 英石 . 乔治 画 一个 长的 闻 的 他的 管道 ,

圣乔治深深地吸了一口烟斗，

[ænd; ənd] [ðen] [pʌft] [aʊt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [æz; əz][big][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] .

and then puffed out a cloud of smoke as big as his head .
和 然后 膨胀的 出去 一个 云 的 抽烟 作为 大的 作为 他的 头 .

然后他喷出一团和他脑袋一样大的烟雾。

” [pəˈhæps] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] , ” [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [tɜːnz] [aʊt]

” **Perhaps , ” said he to Fortunatus , “ you know of a story which turns out**
” 也许 , ” 说 他 到 幸运的 , ” 你 知道 的 一个 故事 哪个 转弯 出去

[ˈdɪfrəntli] .

differently .

不同 .

“或许,”他对福图纳图斯说, “你知道一个结局不同的故事。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [let][juː ˈes][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] . ”

If you do , let us have it , for it is your turn now . ”
如果 你 做 , 让 我们 有 它 , 为了 它 是 你的 转动 现在 . ”

如果你愿意, 就给我们吧, 现在轮到你了。

” [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] , ” [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [tɜːnz] [aʊt][æz; əz][aɪ ˈtiː]

” **Very well , ” said Fortunatus , “ I will tell you a story that turns out as it**
” 非常 出色地 , ” 说 幸运的 , ” 我 将要 告诉 你 一个 故事 那 转弯 出去 作为 它

[ʃʊd; ʃəd] ,

should ,

应该 ,

“很好,”福图纳图斯说, “我将给你讲一个故事, 故事的结局正如它应该的那样。”

[weə(r)] [ðə; ði] [læd] [ˈmæɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːɡən]

where the lad marries a beautiful princess and becomes a king into the bargain
在哪里 这 小伙子 结婚 一个 美丽的 公主 和 变成 一个 国王 进入 这 便宜货

. ”

: ”

. ”

故事讲述的是一个少年娶了一位美丽的公主, 并且顺便成为了国王。

” [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] [læd] [huː] [ˈfɪdl(ə)d] [fɔː(r); fə(r)][dʒuː][ɪn][ðə; ði]

” **And what is your story about ? ” said the Lad who fiddled for Jew in the**
” 和 什么 是 你的 故事 关于 ? ” 说 这 小伙子 WHO 拨弄 为了 犹 在 这

[ˈbræmbl] - [bʊʃ] .

bramble - bush .

荆棘 - 衬套 .

“你的故事讲的是什么呢? ”在荆棘丛中为犹太人拉小提琴的少年问道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] , ” [əˈbaʊt] —

” **It is , ” said Fortunatus , “ about —**
” 它 是 , ” 说 幸运的 , ” 关于 —

“是的,”福图纳图斯说, “关于——”

” [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]

” **The Good of a Few Words**

” 这 好的 的 一个 很少 字

寥寥数语的益处

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['beɪpʊ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ə'nlʊðə(r)] ['beɪpʊ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] .
There was one Beppo the Wise and another Beppo the Foolish .
那里 曾是 一 贝波 这 明智的 和 其他 贝波 这 愚蠢 .

有一个聪明的贝波，还有一个愚蠢的贝波。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['fa:ðə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wʌn] .
The wise one was the father of the foolish one .
这 明智的 一 曾是 这 父亲 的 这 愚蠢 一 .

智者是愚者的父亲。

['beɪpʊ] [ðə; ði] [waɪz] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['beɪpʊ] [ðə; ði] [waɪz] [br'keɪz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [ʌp][ə; eɪ] [gret]
Beppo the Wise was called Beppo the Wise because he had laid up a great
贝波 这 明智的 曾是 称为 贝波 这 明智的 因为 他 有 铺设 向上 一个 伟大的
['treɪzə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ʌv; əv][hɑ:d] [wɜ:k] .
treasure after a long life of hard work .
宝藏 后 一个 长的 生活 的 难的 工作 .

智者贝波之所以被称为智者贝波，是因为他辛勤工作了一辈子，积攒了一大笔财富。

['beɪpʊ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['beɪpʊ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [br'keɪz; br'kɒz][hi:; hi] [spɛnt] [ɪn] [faɪv] [j'iəz]
Beppo the Foolish was called Beppo the Foolish because he spent in five years
贝波 这 愚蠢 曾是 称为 贝波 这 愚蠢 因为 他 花费 在 五 年
['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜ:ld] [ʌv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn]
after his father was gone from this world of sorrow all that the old man
后 他的 父亲 曾是 已消失 从 这 世界 的 悲哀 全部 那 这 老的 男人
[hæd; həd][leɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] .
had laid together in his long life of toil .
有 铺设 一起 在 他的 长的 生活 的 辛劳 .

贝波之所以被称为“傻瓜贝波”，是因为在他父亲离开这个充满悲伤的世界后的五年里，他挥霍了老人一生辛勤积攒的所有东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之地(Twilight Land)

第5/13页

[bʌt; bət][ˈdʒʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈbepoʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ,
But during that time Beppo lived as a prince ,

但 期间 那 时间 贝波 居住地 作为 一个 王子 ,

但在那段时间里, 贝波过着王子般的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [si:n] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [bɪˈfʊ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] — [ˈfi:stɪŋ] [ænd; ənd]
and the life was never seen in that town before or since — feasting and

和 这 生活 曾是 绝不 已见 在 那 镇 前 或者 自从 — 盛宴 和

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌŋkɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] .

drinking and junketing and merrymaking .

喝 和 公款旅游 和 欢乐 .

这种生活, 在这个小镇上以前从未出现过, 以后也再未出现过——宴饮作乐、四处游玩、尽情欢乐。

[hi:; hi][hæd; həd] [frendz] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [skɔ:z] ,
He had friends by the dozen and by the scores ,

他 有 朋友们 经过 这 打 和 经过 这 得分 ,

他朋友成群结队, 数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈ du: ɪŋz] [went] [θru:ˈaʊt] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] .
and the fame of his doings went throughout all the land .

和 这 名声 的 他的 行为 去 自始至终 全部 这 土地 .

他的英勇事迹传遍了全国各地。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈlɑ:stɪd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ˈbepoʊ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] .
While his money lasted he was called Beppo the Generous .

尽管 他的 钱 持续 他 曾是 称为 贝波 这 慷慨的 .

在他钱财充裕的时候, 人们称他为慷慨的贝波。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ɡɒn] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] [ˈbepoʊ][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] .
It was only after it was all gone that they called him Beppo the Foolish .

它 曾是 仅有的 后 它 曾是 全部 已消失 那 他们 称为 他 贝波 这 愚蠢 .

直到一切都消失殆尽之后, 他们才称他为傻瓜贝波。

[səʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [spɛnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən][end][ɒv; əv]
So by - and - by the money was spent , and there was an end of

所以 经过 - 和 - 经过 这 钱 曾是 花费 , 和 那里 曾是 一个 结尾 的

[aɪ ˈti:] .

it .

它 .

就这样, 钱花光了, 事情也结束了。

[jes] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən][end][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] - [feə(r)] -
Yes ; there was an end of it ; and where were all of Beppo's fair -

是的 ; 那里 曾是 一个 结尾 的 它 ; 和 在哪里 是 全部 的 - 公平的 -

[ˈweðə(r)] [frendz] ?

weather friends ?

天气 朋友们 ?

是的, 事情到此结束了; 贝波那些酒肉朋友都去哪儿了?

[ɡɒn] [laɪk][ðə; ði][waɪld] - [gi:s] [ɪn] [ˈfrostɪ] [ˈweðə(r)] .

Gone like the wild - geese in frosty weather .

已消失 喜欢 这 荒野 - 鹅 在 霜冻 天气 .

像寒冬里的野鹅一样飞走了。

“ [dʊʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ][ai][geɪv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['bægful][ʊv; əv][gəʊld] ? ” [sez] ['beɪpʊʊ][ðə; ði] ['fu:lɪʃ]
“ **Don't you remember how I gave you a bagful of gold ?** ” **says Beppo the Foolish**
“ 不 你 记住 如何 我 给予 你 一个 满袋 的 金子 ? ” 说道 贝波 这 愚蠢
.
:
.

“你难道不记得我给了你一大袋金子吗？”傻瓜贝波说道。

“ [wʊʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [em 'i:][naʊ][ɪn][maɪ][taɪm][ʊv; əv][ni:d] ?
“ **Won't you remember me now in my time of need ?**
“ 惯于 你 记住 我 现在 在 我的 时间 的 需要 ?
“在我需要帮助的时候，你会不会想起我？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)] - ['weðə(r)] [frend] ['əʊnli] [lɑ:ft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **But the fair - weather friend only laughed in his face .**
“ 但 这 公平的 - 天气 朋友 仅有的 笑了 在 他的 脸 .
“但那个酒肉朋友却嘲笑他。”

“ [dʊʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ][ai][geɪv][ju:; jʊ][ə; eɪ][faɪn][gəʊld] [tʃeɪn] [wið] [ə; eɪ]['daɪmənd] ['pendənt] ?
“ **Don't you remember how I gave you a fine gold chain with a diamond pendant ?**
“ 不 你 记住 如何 我 给予 你 一个 美好的 金子 链 和 一个 钻石 吊坠 ?
你难道不记得我送过你一条镶有钻石吊坠的精美金项链吗？

“ [sez] ['beɪpʊʊ][tu:; tə][ə'hʌðə(r)] .
“ **says Beppo to another .**
“ 说道 贝波 到 其他 .
贝波对另一个人说。

“ [ænd; ənd][wʊʊnt][ju:; jʊ][lend][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] [tu:; tə][help][em 'i:]['əʊvə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **And won't you lend me a little money to help me over to - day ?**
“ 和 惯于 你 借 我 一个 小的 钱 到 帮助 我 超过 到 - 天 ?
“你今天能不能借我点钱帮我度过难关？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [gu:s] [frend] ['əʊnli] [grɪnd] .
“ **But the summer - goose friend only grinned .**
“ 但 这 夏天 - 鹅 朋友 仅有的 咧嘴一笑 .
“但那只夏鹅朋友只是咧嘴一笑。”

“ [bʌt; bət] [wʊt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][tu:; tə] [ki:p] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ? ” [sez] ['beɪpʊʊ][tu:; tə]
“ **But what shall I do to keep body and soul together ?** ” **says Beppo to**
“ 但 什么 将 我 做 到 保持 身体 和 灵魂 一起 ? ” 说道 贝波 到
[ə; eɪ] [θɜ:d] .
a third .
一个 第三 .
“可是我该怎么做才能保住我的身体和灵魂呢？”贝波问第三个人。

[ðə; ði][mæn][wʊz; wəz][ə; eɪ][wɪt] .
The man was a wit .
这 男人 曾是 一个 有 .
这个人很有幽默感。

“ [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['ju:meɪkə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd][let] [hɪm] [stɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [fɑ:st] ;
“ **Go to a shoemaker ,** ” **said he ,** “ **and let him stitch the soul fast ;**
“ 去 到 一个 鞋匠 , ” 说 他 , ” 和 让 他 缝 这 灵魂 快速地 ;
“去找个鞋匠,”他说,“让他把灵魂缝起来;

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['beɪpʊʊ][hæd; həd][ʊv; əv][hɪm] .
“ **and that was all the good Beppo had of him .**
“ 和 那 曾是 全部 这 好的 贝波 有 的 他 .
“这就是贝波唯一能感受到的关于他的美好回忆。”

[ðen] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbeɪpʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
Then poor Beppo saw that there was not place for him in that town ,
然后 贫穷的 贝波 锯 那 那里 曾是 不是 地方 为了 他 在 那 镇 ,
可怜的贝波发现, 那个镇子里没有他的容身之地。

[ænd; ənd][səʊ] [ɒf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n] [els] [ˈwɪðə(r)] ,
and so off he went to seek his fortune else whither ,
和 所以 离开 他 去 到 寻找 他的 财富 别的 往哪里去 ,
于是, 他便启程前往别处寻找自己的财富。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
for he saw that there was nothing to be gained in that place .
为了 他 锯 那 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 在 那 地方 .
因为他知道在那里一无所获。

[səʊ][hi:; hi] [ˈdʒɜ:rnɪd] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
So he journeyed on for a week and a day ,
所以 他 旅程 在 为了 一个 星期 和 一个 天 ,
于是他继续前行了一周零一天。

[ænd; ənd] [ðen] [təˈwɔ:dz] [i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [taʊn] .
and then towards evening he came to the king's town .
和 然后 向 晚上 他 来了 到 这 国王的 镇 .
然后到了傍晚, 他来到了国王的城镇。

[ðeə(r)] [aɪ ˈti:] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] — [ðə; ði] [ˈgrændɪst] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
There it stood on the hill beside the river — the grandest city in the kingdom .
那里 它 站立 在 这 爬坡道 旁 这 河 — 这 最宏伟 城市 在 这 王国 .
它矗立在河边的山丘上——王国中最宏伟的城市。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:tʃədz] [ænd; ənd] [plænˈteɪʃən] [ɒv; əv] [tri:z] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m]
There were orchards and plantations of trees along the banks of the stream
那里 是 果园 和 种植园 的 树木 沿着 这 银行 的 这 溪流
,
:
,
溪流两岸遍布果园和树木种植园。

[ænd; ənd] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [pəˈvɪliənz] .
and gardens and summer - houses and pavilions .
和 花园 和 夏天 - 房屋 和 亭子 .
还有花园、避暑别墅和凉亭。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [red] [ru:fs] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪz] .
There were white houses and red roofs and blue skies .
那里 是 白色的 房屋 和 红色的 屋顶 和 蓝色的 天空 .
那里有白色的房屋、红色的屋顶和蓝色的天空。

[ʌp] [əˈbʌv] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒlɪv] [ˈɔ:tʃədz] [ænd; ənd] [ˈfi:ldz] , [ænd; ənd] [ðen] [blu:] [skaɪ] [əˈɡen]
Up above on the hill were olive orchards and fields , and then blue sky again
向上 多于 在 这 爬坡道 是 橄榄 果园 和 字段 , 和 然后 蓝色的 天空 再次
:
:
山坡上是橄榄园和农田, 再往上就是蓝天。

[ˈbeɪpʊ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ˈgeɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [ædməˈreɪ(ə)n] .
Beppo went into the town , gazing about him with admiration .
贝波 去 进入 这 镇 , 凝视 关于 他 和 钦佩 .
贝波走进了镇子, 满怀钦佩地环顾四周。

[ˈhaʊzɪz] , [ˈpæləs] , [ˈgaːdnz] .
Houses , palaces , gardens .
房屋 , 宫殿 , 花园 .

房屋、宫殿、花园。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] .
He had never seen the like .
他 有 绝不 已见 这 喜欢 .

他从未见过这样的景象。

[stɔːz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [fʊl] [ɒv; əv] [kloʊθs] [ɒv; əv] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk][ænd; ənd][ˈsætɪn] ; [ˈgəʊld,smɪθs] ,
Stores and shops full of cloths of velvet and silk and satin ; goldsmiths ,
商店 和 商店 满的 的 布料 的 天鹅绒 和 丝绸 和 缎 ; 金匠 ,
商店里摆满了天鹅绒、丝绸和缎子等布料；金匠们，

[ˈsɪlvəsmɪθ] , [ˈdʒuːələz] — [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn]
silversmiths , jewellers — as though all the riches of the world had been
银匠 , 珠宝商 — 作为 尽管 全部 这 财富 的 这 世界 有 到过
[ˈemptɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] .
emptied into the city .
清空 进入 这 城市 .
银匠、珠宝商——仿佛全世界的财富都倾泻到了这座城市。

[kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] — [lɔːdz] , [ˈnəʊblmən] , [ˈkɔːtiːəz] , [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] .
Crowds of people — lords , noblemen , courtiers , rich merchants , and tradesmen .
人群 的 人们 — 领主们 , 贵族 , 朝臣 , 富有的 商人 , 和 商人 .
熙熙攘攘的人群——领主、贵族、朝臣、富商和工匠。

[ˈbepoʊ] [stɛəd] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [saɪts] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [stɛəd] [æt; ət] [ˈbepoʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
Beppo stared about at the fine sights and everybody stared at Beppo , for
贝波 凝视 关于 在 这 美好的 景点 和 大家 凝视 在 贝波 , 为了
[hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌsti] ,
his shoes were dusty ,
他的 鞋 是 尘土飞扬 ,
贝波四处张望欣赏美景，而所有人都盯着贝波看，因为他的鞋子沾满了灰尘。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ˈtræv(ə)] - [steɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪzə(r)][hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
his clothes were travel - stained , and a razor had not touched his face
他的 衣服 是 旅行 - 染色 , 和 一个 剃刀 有 不是 感动 他的 脸
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
for a week .
为了 一个 星期 .
他的衣服沾满了旅途的污渍，而且他的脸已经一个星期没刮过胡子了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The king of that country was walking in the garden under the shade of the
这 国王 的 那 国家 曾是 步行 在 这 花园 在下面 这 阴影 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
那个国家的国王正在树荫下的花园里散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈslɑːntɪd] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] ,
and the sunlight slanted down upon him ,
和 这 阳光 倾斜的 向下 之上 他 ,
阳光斜斜地洒在他身上。

[ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdʒuːəlz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
and sparkled upon the jewels around his neck and on his fingers .
和 闪闪发光 之上 这 珠宝 大约 他的 脖子 和 在 他的 手指 .
在他脖子上和手指上的珠宝上闪闪发光。

[tu:] [dɒgz] [wɔ:kt] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][him] ,
Two dogs walked alongside of him ,
二 狗 步行 旁边 的 他 ,
两只狗跟在他身边走着,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɔ:dz] [ænd; ənd] [ˈnəublz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ti:əz] [keɪm] [bɪ'haɪnd][him] ;
and a whole crowd of lords and nobles and courtiers came behind him ;
和 一个 所有的 人群 的 领主们 和 贵族 和 朝臣 来了 在后面 他 ;
一大群领主、贵族和朝臣跟在他身后;

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɑ:f] .
first of all the prime - minister with his long staff .
第一的 的 全部 这 主要的 - 部长 和 他的 长的 职员 .
首先是首相和他的长队。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [faɪn] [[əʊ] [ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈri:əli] [ðə; ði] [kɪŋ] .
But for all this fine show this king was not really the king .
但 为了 全部 这 美好的 展示 这 国王 曾是 不是 真的 这 国王 .
但尽管他表现得如此出色, 这位国王却并非真正的国王。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [daɪd][hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ,
When the old king died he left a daughter ,
什么时候 这 老的 国王 死亡 他 左边 一个 女儿 ,
老国王去世时留下了一个女儿。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [[ʊd; əd] [hæv; həv] [bi:n] [kwi:n] [ɪf] [fɪ:; fi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [raɪts] .
and she should have been queen if she had had her own rights .
和 她 应该 有 到过 女王 如果 她 有 有 她 自己的 权利 .
如果她拥有自己的权利, 她本该成为女王。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)] , [hæd; həd] [stept] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But this king , who was her uncle , had stepped in before her ,
但 这 国王 , WHO 曾是 她 叔叔 , 有 步 在 前 她 ,
但是这位国王, 也就是她的叔叔, 却抢在她前面做了决定。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][æt; ət] [ɔ:l]
and so the poor princess was pushed aside and was nobody at all
和 所以 这 贫穷的 公主 曾是 推动 旁边 和 曾是 无人 在 全部
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
but a princess ,
但 一个 公主 ,
于是, 可怜的公主被冷落了, 她除了公主的身份之外, 什么都不是了。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ni:s] .
the king's niece .
这 国王的 侄女 .
国王的侄女。

[fɪ:; fi] [stʊd] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [nɜ:s] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]
She stood on the terrace with her old nurse , while the king walked in the
她 站立 在 这 阳台 和 她 老的 护士 , 尽管 这 国王 步行 在 这
[ˈgɑ:d(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
garden below .
花园 以下 .
她和她的老保姆站在露台上, 而国王则在下面的花园里散步。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsev(ə)n] [jɪəz] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hæd; həd][daɪd] ,
It had been seven years now since the old king had died ,
它 有 到过 七 年 现在 自从 这 老的 国王 有 死亡 ,
老国王去世至今已经七年了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and in that time she had grown up into a beautiful young woman ,
和 在 那 时间 她 有 生长 向上 进入 一个 美丽的 年轻的 女士 ,
在那段时间里,她已经长成了一位美丽的年轻女子。

[æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʊz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʊz; wəz] [waɪz] .
as wise as she was beautiful , and as good as she was wise .
作为 明智的 作为 她 曾是 美丽的 , 和 作为 好的 作为 她 曾是 明智的 .
她既美丽又睿智,既聪明又善良。

[fjuː] ['pi:p(ə)l] ['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Few people ever saw her ,
很少 人们 曾经 锯 她 ,
几乎没人见过她。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪ] **but everybody talked about her in whispers and praised her beauty**
但 大家 谈话 关于 她 在 低语 和 赞扬 她 美丽
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
and goodness ,
和 善良 ,
但大家都在窃窃私语地谈论她,赞美她的美貌和善良。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][biː; bi] **saying that , if the right were done , she would have her own and be**
说 那 , 如果 这 正确的 是 完毕 , 她 会 有 她 自己的 和 是
[kwiːn] .
queen .
女王 .
她说,如果一切顺利,她就能拥有自己的王国,成为女王。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [h'ɪəz] ['evrɪθɪŋ]) ,
Sometimes the king heard of this (for a king hears everything) ,
有时 这 国王 听到 的 这 (为了 一个 国王 听到 一切) ,
有时国王会听到这些事 (因为国王无所不知),

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [hert] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [heɪts] ['bɪtə(r)] [drɪŋk] .
and he grew to hate the princess as a man hates bitter drink .
和 他 生长 到 恨 这 公主 作为 一个 男人 讨厌 苦的 喝 .
他渐渐地憎恨起公主来,就像人憎恨苦酒一样。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɛpəʊ] ['wɔːkɪŋ] **The princess looked down from the terrace , and there she saw Beppo walking**
这 公主 看起来 向下 从 这 阳台 , 和 那里 她 锯 贝波 步行
[ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
along the street ,
沿着 这 街道 ,
公主从露台上向下望去,看见贝波正沿着街道走着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] ,
and his shoes were dusty and his clothes were travel - stained ,
和 他的 鞋 是 尘土飞扬 和 他的 衣服 是 旅行 - 染色 ,
他的鞋子沾满了灰尘,衣服上也沾满了旅途的污渍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪzə(r)][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
and a razor had not touched his face for a week .
和 一个 剃刀 有 不是 感动 他的 脸 为了 一个 星期 .
他已经一个星期没用剃刀刮脸了。

“ [lʊk] [æt; ət][ˈjɒndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ;
“ **Look at yonder poor man ,** ” **she said to her nurse** ;
“ 看 在 远处 贫穷的 男人 , ” 她 说 到 她 护士 ;
“看看那边那个可怜的人,”她对护士说;

“ [ˈjet] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ˈgreɪtə(r)] [ˈriːəli] [ðæn; ðən][maɪ][ˈŋk(ə)] , [ðə; ði]
“ **yet if I were his wife he would be greater really than my uncle , the**
“ 然而 如果 我 是 他的 妻子 他 会 是 更大的 真的 比 我的 叔叔 , 这
[kɪŋ] .
king .
国王 :

“然而，如果我是他的妻子，他实际上会比我的叔叔，也就是国王，更加伟大。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **The king , walking below in the garden , heard what she said .**
“ 这 国王 , 步行 以下 在 这 花园 , 听到 什么 她 说 .

“国王正在花园里散步，听到了她的话。”

“ [seɪ] [juː; jʊ][səʊ] !
“ **Say you so !**
“ 说 你 所以 !

“你说得对！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
“ **he called out .**
“ 他 称为 出去 .

他喊道。

“ [ðen] [wiː; wi][æɪ][ʃəl][traɪ] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,
“ **Then we shall try if what you say is true ; “ and he turned away ,**
“ 然后 我们 将 尝试 如果 什么 你 说 是 真的 ; “ 和 他 转向 离开 ,
“那么我们就来验证你所说的是否属实;”说完，他转身离开了。

[ˈeɪkɪŋ] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] .
shaking with anger .
摇晃 和 愤怒 .

气得浑身发抖。

“ [əˈlæs] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , “ [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv][aɪ] [ˈruːɪnd] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd]
“ **Alas ! “ said the princess , “ now , indeed , have I ruined myself for good**
“ 唉 ! “ 说 这 公主 , “ 现在 , 的确 , 有 我 毁坏 我 为了 好的
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

“唉！ ”公主说，“现在，我真的彻底毁了自己。”

“ [ˈbeɪpɒʊ] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ˈlɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] ,
“ **Beppo was walking along the street looking about him hither and thither ,**
“ 贝波 曾是 步行 沿着 这 街道 寻找 关于 他 这里 和 那里 ,
贝波沿着街道走着，四处张望。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [faɪn] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz] .
and thinking how fine it all was .
和 思维 如何 美好的 它 全部 曾是 .

心想这一切都太美好了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ]
He had no more thought that the king and the princess were talking
他 有 不 更多的 想法 那 这 国王 和 这 公主 是 说
[əˈbaʊt] [hɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
about him than the man in the moon .
关于 他 比 这 男人 在 这 月亮 .

他丝毫没有想到国王和公主会在谈论他，就像月亮上的人一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌŋ] [klæpt] [hɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
Suddenly some one clapped him upon the shoulder .
突然 一些 一 鼓掌 他 之上 这 肩膀 .

突然有人拍了拍他的肩膀。

[ˈbɛpɒʊ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] .
Beppo turned around .
贝波 转向 大约 .

贝波转过身去。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [mæn] [drest] [ɔːl] [ɪn] [blæk] .
There stood a great tall man dressed all in black .
那里 站立 一个 伟大的 高的 男人 穿着 全部 在 黑色的 .

那里站着一个身材高大、全身黑衣的男人。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [em 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You must come with me , ” said he .
“ 你 必须 来 和 我 , ” 说 他 .

“你必须跟我走,”他说。

“ [wʊt] [duː; də] [juː; jʊ] [wʌnt] [wɪð] [em 'iː] ? ” [sed] [ˈbɛpɒʊ] .
“ What do you want with me ? ” said Beppo .
“ 什么 做 你 想 和 我 ? ” 说 贝波 .

“你们想从我这里得到什么?”贝波问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [æɪ; ɛɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ That you shall see for yourself , ” said the man .
“ 那 你 将 看 为了 你自己 , ” 说 这 男人 .

“你很快就会看到了,”那人说道。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈbɛpɒʊ] ; “ [aɪ'd] [æz; əz] [liːf] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈeniweə(r)] [els] .
“ Very well , ” said Beppo ; “ I'd as lief go along with you as anywhere else .
“ 非常 出色地 , ” 说 贝波 ; “ ID 作为 利夫 去 沿着 和 你 作为 任何地方 别的 .

“好吧,”贝波说, “我很乐意和你们一起去任何地方。”

“ [səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ænd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [mæn] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi] [led] .
“ So he turned and followed the man whither he led .
“ 所以 他 转向 和 随后 这 男人 往哪里去 他 引领 .

于是他转身,跟着那人往他所领的地方去。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [fɜːst] [wʌn] [stri:t] [ænd; ænd] [ðen] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ænd] [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] [ðeɪ]
They went along first one street and then another , and by - and - by they
他们 去 沿着 第一的 一 街道 和 然后 其他 , 和 经过 - 和 - 经过 他们
[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
came to the river ,
来了 到 这 河 ,

他们先沿着一条街走,然后又沿着另一条街走,不知不觉就来到了河边。

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
and there was a long wall with a gate in it .
和 那里 曾是 一个 长的 墙 和 一个 门 在 它 .

那里有一堵长长的墙,墙上有一扇门。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [blæk] [nɒkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ænd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈəʊpənd] [aɪ 'tiː] [frɒm; frəm]
The tall man in black knocked upon the gate , and some one opened it from
这 高的 男人 在 黑色的 敲门 之上 这 门 , 和 一些 一 打开 它 从
[wɪðɪn] .
within .
之内 .

身穿黑衣的高个男子敲了敲大门,里面有人开了门。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [blæk] [ˈentəd] , [ænd; ænd] [ˈbɛpɒʊ] [ˈfɒləʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)]
The man in black entered , and Beppo followed at his heels , wondering where
这 男人 在 黑色的 进入 , 和 贝波 随后 在 他的 高跟鞋 , 好奇 在哪里
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .
he was going .
他 曾是 去 .

黑衣男子走了进来,贝波跟在他身后,想知道他要去哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] .

He was in a garden .
他 曾是 在 一个 花园 ；

他当时在花园里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fru:t] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈmɑːb(ə)l] [wɔːks] ,
There were fruit trees and flowering shrubs and long marble walks ,
那里 是 水果 树木 和 开花 灌木 和 长的 大理石 散步 ；

那里有果树、开花灌木和长长的大理石步道。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [grænd] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [ðæt] [ʃɒn] [red]
and away in the distance a great grand palace of white marble that shone red
和 离开 在 这 距离 一个 伟大的 盛大 宫殿 的 白色的 大理石 那 闪耀 红色的

[æz; əz][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,

as fire in the light of the setting sun ,
作为 火 在 这 光 的 这 环境 太阳 ；

远处，一座宏伟壮丽的白色大理石宫殿在夕阳的映照下闪耀着火红的光芒。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈeniweə(r)] .

but there was not a soul to be seen anywhere .
但 那里 曾是 不是 一个 灵魂 到 是 已见 任何地方 ；

但周围却一个人影也没有。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ɪn] [blæk] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈmɑːb(ə)l] [wɔːk] ,

The tall man in black led the way up the long marble walk ,
这 高的 男人 在 黑色的 引领 这 方式 向上 这 长的 大理石 走 ；

身穿黑衣的高个男子走在前面，沿着长长的大理石步道向上走去。

[pɑːst][ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ænd; ənd] [fru:t] [tri:z] [ænd; ənd] [bedz] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
past the fountains and fruit trees and beds of roses , until he had come
过去的 这 喷泉 和 水果 树木 和 床 的 玫瑰 ； 直到 他 有 来

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .

to the palace .
到 这 宫殿 ；

他穿过喷泉、果树和玫瑰花坛，一直走到宫殿。

[ˈbeɪpəʊ] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈdriːmɪŋ] .

Beppo wondered whether he were dreaming .
贝波 想知道 无论 他 是 做梦 ；

贝波怀疑自己是不是在做梦。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ɪn] [blæk] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

The tall man in black led the way into the palace ,
这 高的 男人 在 黑色的 引领 这 方式 进入 这 宫殿 ；

身穿黑衣的高个男子领着我们进入宫殿。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but still there was not a soul to be seen .
但 仍然 那里 曾是 不是 一个 灵魂 到 是 已见 ；

但仍然一个人影也没有。

[ˈbeɪpəʊ] [geɪzɪd] [əˈbaʊt] [hɪm][ɪn][ˈwʌndə(r)] .

Beppo gazed about him in wonder .
贝波 凝视 关于 他 在 想知道 ；

贝波惊奇地环顾四周。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfloːz] [ɒv; əv] [ˈkʌləd] [ˈmɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsɪlɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
There were floors of colored marble , and ceilings of blue and gold ,
那里 是 楼层 的 有色 大理石 ； 和 天花板 的 蓝色的 和 金子 ；

[ænd; ənd] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [kɑːrvɪd] [ˈmɑːb(ə)l] ,

and columns of carved marble ,
和 列 的 雕刻 大理石 ；

地板铺着彩色大理石，天花板是蓝金相间的，还有雕刻精美的大理石柱。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪlk] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] .

and hangings of silk and velvet and silver .

和 绞刑 的 丝绸 和 天鹅绒 和 银 .

还有丝绸、天鹅绒和银饰挂件。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɔ:(r)] [ðæt] [led] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈpæsɪdʒ] ,

Suddenly the tall man opened a little door that led into a dark passage ,

突然 这 高的 男人 打开 一个 小的 门 那 引领 进入 一个 黑暗的 通道 ,

突然，那个高个子男人打开了一扇通往黑暗通道的小门。

[ænd; ənd] [ˈbeɪpɒʊ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .

and Beppo followed him .

和 贝波 随后 他 .

贝波跟着他走了。

[ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [ˈəʊpənd] [əˈnʌðə(r)] [dɔ:(r)] .

They went along the passage , and then the man opened another door .

他们 去 沿着 这 通道 , 和 然后 这 男人 打开 其他 门 .

他们沿着通道走去，然后那人打开了另一扇门。

[ðen] [ˈbeɪpɒʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:m] .

Then Beppo found himself in a great vaulted room .

然后 贝波 成立 他自己 在 一个 伟大的 拱形 房间 .

然后，贝波发现自己身处一个巨大的拱形房间里。

[ðeə(r)] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ˈsəʊlz] .

There at one end of the room were three souls .

那里 在 一 结尾 的 这 房间 是 三 灵魂 .

房间的一端有三个灵魂。

[ə; eɪ] [mæn] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

A man sat on the throne , and he was the king ,

一个 男人 卫星 在 这 王座 , 和 他 曾是 这 国王 ,

一位男子坐在王位上，他就是国王。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

for he had a crown on his head and a long robe over his

为了 他 有 一个 王冠 在 他的 头 和 一个 长的 长袍 超过 他的

[ˈʃəʊldəz] .

shoulders .

肩膀 .

因为他头上戴着王冠，肩上披着长袍。

[brˈsaɪd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpri:st] ,

Beside him stood a priest ,

旁 他 站立 一个 牧师 ,

他旁边站着一位牧师，

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [wæks]

and in front of him stood a beautiful young woman as white as wax

和 在 正面 的 他 站立 一个 美丽的 年轻的 女士 作为 白色的 作为 蜡

[ænd; ənd] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [deθ] .

and as still as death .

和 作为 仍然 作为 死亡 .

在他面前站着一位美丽的年轻女子，脸色白皙如蜡，一动不动如死。

[ˈbeɪpɒʊ] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈweɪk] .

Beppo wondered whether he were awake .

贝波 想知道 无论 他 是 醒 .

贝波心想他是不是醒着呢。

“ [kʌm] [ˈhɪðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] ,
“ **Come hither** , ” **said the king** , **in a harsh voice** ,
“ 来 这里 , ” 说 这 国王 , 在 一个 残酷的 嗓音 ,
“过来,”国王厉声说道。

[ænd; ənd] [ˈberoʊ] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [niːld] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
and Beppo came forward and kneeled before him .
和 贝波 来了 向前 和 跪着 前 他 .
贝波走上前去, 跪在他面前。

“ [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Take this young woman by the hand** , ” **said the king** .
“ 拿 这 年轻的 女士 经过 这 手 , ” 说 这 国王 .
“牵着这位年轻女子的手,”国王说道。

[ˈberoʊ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪdn] .
Beppo did as he was bidden .
贝波 做过 作为 他 曾是 拜登 .
贝波照做了。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
Her hand was as cold as ice .
她 手 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 .
她的手冰凉如冰。

[ðen] , [brɪˈfɔː(r)] [ˈberoʊ] [ŋjuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
Then , before Beppo knew what was happening , he found that he was being
然后 , 前 贝波 知道 什么 曾是 发生 , 他 成立 那 他 曾是 存在
[ˈmærid] .
married .
已婚 .
然后, 贝波还没反应过来, 就发现自己要结婚了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
It was the princess .
它 曾是 这 公主 .
是公主。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [endɪd] ,
“ **Now , ” said the king to her when the priest had ended** ,
“ 现在 , ” 说 这 国王 到 她 什么时候 这 牧师 有 结束 ,
“现在,”祭司讲完道后, 国王对她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈθʌndə(r)] — “ [naʊ] [juː; jʊ]
and he frowned until his brows were as black as thunder — “ **now you**
和 他 皱眉 直到 他的 眉毛 是 作为 黑色的 作为 雷 — “ 现在 你
[ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] ;
are married ;
是 已婚 ;
他皱起眉头, 眉毛黑得像雷霆一样——“现在你结婚了;

[tel] [em ˈiː] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ?
tell me , is your husband greater than I ?
告诉 我 , 是 你的 丈夫 更大的 比 我 ?
告诉我, 你丈夫比我强吗?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sed] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
“ **But the princess said never a word** ,
“ 但 这 公主 说 绝不 一个 单词 ,
但公主始终一言不发。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈtiəz] [ˈræn][wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈhʌðə(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈfeɪs] .
only the tears ran one after another down her white face .
仅有的 这 眼泪 跑 一 后 其他 向下 她 白色的 脸 .
只有泪水一滴接一滴地顺着她苍白的脸颊流淌下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] [ˈfraʊniŋ] .
The king sat staring at her and frowning .
这 国王 卫星 凝视 在 她 和 皱眉 .
国王坐在那里，盯着她，眉头紧锁。

[ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [ˈbeɪpʊ] [əˈpʊn][ðə; ði] [ˈʃʊldə(r)] .
Suddenly some one tapped Beppo upon the shoulder .
突然 一些 一 轻敲 贝波 之上 这 肩膀 .
突然有人拍了拍贝波的肩膀。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔːl] [mæn][ɪn] [blæk] .
It was the tall man in black .
它 曾是 这 高的 男人 在 黑色的 .
是那个身穿黑衣的高个子男人。

[ˈbeɪpʊ] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [əˈɡen] .
Beppo knew that he was to follow him again .
贝波 知道 那 他 曾是 到 跟随 他 再次 .
贝波知道他还要再次跟随他。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɡəʊ] [əˈlɒŋ] .
This time the princess was to go along .
这 时间 这 公主 曾是 到 去 沿着 .
这次公主也要一起去。

[ðə; ði][tɔːl] [mæn][ɪn] [blæk] [led][ðə; ði] [weɪ] ,
The tall man in black led the way ,
这 高的 男人 在 黑色的 引领 这 方式 ,
身穿黑衣的高个男子走在最前面。

[ænd; ænd] [ˈbeɪpʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈfɒləʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈpæsaɪdʒ] [ænd; ænd] [ʌp]
and Beppo and the princess followed along the secret passage and up
和 贝波 和 这 公主 随后 沿着 这 秘密 通道 和 向上
[ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [əˈɡen] .
and down the stairs until at last they came out into the garden again .
和 向下 这 楼梯 直到 在 最后的 他们 来了 出去 进入 这 花园 再次 .
于是，贝波和公主沿着秘密通道，上下楼梯，最后又回到了花园里。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə][fɔːl] .
And now the evening was beginning to fall .
和 现在 这 晚上 曾是 开始 到 落下 .
夜幕渐渐降临。

[ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
The man led the way down the garden to the river ,
这 男人 引领 这 方式 向下 这 花园 到 这 河 ,
那人领着我们穿过花园，来到河边。

[ænd; ænd] [stɪl] [ˈbeɪpʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
and still Beppo and the princess followed him .
和 仍然 贝波 和 这 公主 随后 他 .
贝波和公主仍然跟着他。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd][ænd; ænd][tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [pʊ; əv] [steps] ,
By - and - by they came to the river - side and to a flight of steps ,
经过 - 和 - 经过 他们 来了 到 这 河 - 边 和 到 一个 航班 的 步骤 ,
过了一会儿，他们来到了河边，来到了一排台阶前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [freɪl] [bəʊt] [wɪ'ðəʊt] [seɪl][ɔ:(r)] [ɔ:z] .
and there was a little frail boat without sail or oars .
和 那里 曾是 一个 小的 脆弱 船 没有 帆 或者 桨 .
还有一艘又小又脆弱的船，没有帆也没有桨。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn][ɪn] [blæk] ['bekən] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bəʊt] ,
The tall man in black beckoned towards the boat ,
这 高的 男人 在 黑色的 招手 向 这 船 ,
身穿黑衣的高个男子朝船的方向招了招手，

[ænd; ənd] ['beɪpɒʊ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['entə(r)][aɪ 'ti:] .
and Beppo knew that he and princess were to enter it .
和 贝波 知道 那 他 和 公主 是 到 进入 它 .
贝波知道他和公主要进入那里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['beɪpɒʊ] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði][tɔ:l] [mæn] [θɹʌst]
As soon as Beppo had helped the princess into the boat the tall man thrust
作为 很快 作为 贝波 有 帮助 这 公主 进入 这 船 这 高的 男人 推力
[aɪ 'ti:][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɒt] ,
it out into the stream with his foot ,
它 出去 进入 这 溪流 和 他的 脚 ,
贝波刚把公主扶上船，那个高个子男人就用脚把船踢进了河里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
and the boat drifted away from the shore and out into the river ,
和 这 船 漂移 离开 从 这 支撑 和 出去 进入 这 河 ,
于是，船漂离了岸边，驶入了河中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
and then around and around .
和 然后 大约 和 大约 .
然后就一直转啊转。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
Then it floated off down the stream .
然后 它 漂浮 离开 向下 这 溪流 .
然后它顺着溪流漂走了。

[aɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [rəʊz] .
It floated on and on , and the sun set and the moon rose .
它 漂浮 在 和 在 , 和 这 太阳 放 和 这 月亮 玫瑰 .
它就这样一直漂浮着，太阳落山，月亮升起。

['beɪpɒʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
Beppo looked at the princess ,
贝波 看起来 在 这 公主 ,
贝波看着公主，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eni] [wʌn][səʊ] ['bjʊ:ɾɪf(ə)] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and he thought he had never seen any one so beautiful in all his life .
和 他 想法 他 有 绝不 已见 任何 一 所以 美丽的 在 全部 他的 生活 .
他心想，他这辈子都没见过这么漂亮的人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] [hi:; hi] [maɪt] ['nevə(r)]['weɪkən] .
It was all like a dream , and he hoped he might never waken .
它 曾是 全部 喜欢 一个 梦 , 和 他 希望 他 可能 绝不 唤醒 .
这一切都像一场梦，他希望自己永远不要醒来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt][ðeə(r)] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But the princess sat there weeping and weeping , and said nothing .
但 这 公主 卫星 那里 哭泣 和 哭泣 , 和 说 没有什么 .
但公主坐在那里哭泣不止，一句话也没说。

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [da:kə] [ænd; ənd] [da:kə] , [bʌt; bət] [stri] ['bepoʊ] [sæt] ['lʊkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
The night fell darker and darker , but still Beppo sat looking at the princess .
这 夜晚 跌倒 较暗 和 较暗 , 但 仍然 贝波 卫星 寻找 在 这 公主 .
夜色越来越深, 但贝波仍然坐在那里望着公主。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈsɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
Her face was as white as silver in the moonlight .
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 银 在 这 月光 .
月光下, 她的脸白得像银子一样。

[ðə; ði] [smel] [pʌ; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - ['ga:dnz] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
The smell of the flower - gardens came across the river .
这 闻 的 这 花 - 花园 来了 穿过 这 河 .
河对岸飘来了花园的花香。

[ðə; ði] [bəʊt] [ˈfləʊtɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə'gen]
The boat floated on and on until by - and - by it drifted to the shore again
这 船 漂浮 在 和 在 直到 经过 - 和 - 经过 它 漂移 到 这 支撑 再次
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ri:dz] ,
and among the river reeds ,
和 之中 这 河 芦苇 ,
小船继续漂流, 过了一会儿又漂到了岸边, 停泊在河边的芦苇丛中。

[ænd; ənd][ðəə(r)][aɪ 'ti:] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['bepoʊ] ['kærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'ʃɔ:(r)] .
and there it stopped , and Beppo carried the princess ashore .
和 那里 它 停止 , 和 贝波 携带 这 公主 岸上 .
船停了下来, 贝波抱着公主上了岸。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" **Listen , " said the princess .**
" 听 , " 说 这 公主 .
"听着,"公主说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ? "
" **Do you know who I am ? "**
" 做 你 知道 WHO 我 是 ? "
"你知道我是谁吗?"

" [nəʊ] , " [sed] ['bepoʊ] , " [aɪ][du:; də][nɒt] . "
" **No , " said Beppo , " I do not . "**
" 不 , " 说 贝波 , " 我 做 不是 . "
"不,"贝波说, "我没有。"

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðə; ði] [kɪŋz] [ni:s] ;
" **I am the princess , " said she , " the king's niece ;**
" 我 是 这 公主 , " 说 她 , " 这 国王的 侄女 ;
"我是公主,"她说, "国王的侄女;"

[ænd; ənd][baɪ] [raɪts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwi:n] [pʌ; əv] [ðɪs] [lænd] .
and by rights I should be queen of this land .
和 经过 权利 我 应该 是 女王 的 这 土地 .
按理说, 我应该是这片土地的女王。

" ['bepoʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" **Beppo could not believe his ears .**
" 贝波 可以 不是 相信 他的 耳朵 .
贝波简直不敢相信自己的耳朵。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['mærid] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **It is true that I am married to you , " said she ,**
" 它 是 真的 那 我 是 已婚 到 你 , " 说 她 ,
"没错, 我的确嫁给了你,"她说。

“ [bʌt; bət][ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ˈhʌzbənd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] . ”
“ but never shall you be my husband until you are king . ”
“ 但 绝不 将 你 是 我的 丈夫 直到 你 是 国王 . ”
“但除非你成为国王，否则你永远不可能成为我的丈夫。”

“ [kɪŋ] ！ ” [sed] ˈbepoʊ] ； “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [kɪŋ] ？ ”
“ King ！ ” said Beppo ； “ how can I be king ？ ”
“ 国王 ！ ” 说 贝波 ； “ 如何 能 我 是 国王 ？ ”
“国王！”贝波说，“我怎么才能当国王呢？”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] ˌprɪnˈses] .
“ You shall be king , ” said the princess .
“ 你 将 是 国王 , ” 说 这 公主 .
“你将成为国王,”公主说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ˈevriθɪŋ] ， ” [sed] ˈbepoʊ] ， “ [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ But the king is everything , ” said Beppo , “ and I am nothing at all . ”
“ 但 这 国王 是 一切 , ” 说 贝波 , “ 和 我 是 没有什么 在 全部 . ”
“但是国王就是一切,”贝波说,“而我什么都不是。”

“ [ɡreɪt] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm] [smɔːl] [bɪˈɡɪnɪŋz] ， ” [sed] [ðə; ði] ˌprɪnˈses] ； “ [ə; eɪ][bɪɡ] [triː]
“ Great things come from small beginnings , ” said the princess ; “ a big tree
“ 伟大的 事物 来 从 小的 开端 , ” 说 这 公主 ; “ 一个 大的 树
[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [siːd] .
from a little seed .
从 一个 小的 种子 .
“伟大的事物都源于渺小的开始,”公主说;“一棵大树来自一粒小小的种子。”

“ [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ，
“ Some little distance away from the river was the twinkle of a light , ”
“ 一些 小的 距离 离开 从 这 河 曾是 这 闪烁 的 一个 光 , ”
“离河边不远处,闪烁着一盏灯。”

[ænd; ænd] [ˈðɪðə(r)] ˈbepoʊ] [led][ðə; ði] ˌprɪnˈses] .
and thither Beppo led the princess .
和 那里 贝波 引领 这 公主 .
于是贝波领着公主去了那里。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hʌt] ,
When the two came to it , they found it was a little hut ,
什么时候 这 二 来了 到 它 , 他们 成立 它 曾是 一个 小的 小屋 ,
“两人走到那里时,发现那是一间小木屋。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪ] - [nets] ˈhæŋɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] ˈmuːnlaɪt] .
for there were fish - nets hanging outside in the moonlight .
为了 那里 是 鱼 - 网 绞刑 外部 在 这 月光 .
“因为外面月光下挂着渔网。”

[ˈbepoʊ] [nɒkt] .
Beppo knocked .
贝波 敲门 .

贝波敲门。

[æn; ən][əʊld] ˈwʊmən] ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
An old woman opened the door .
一个 老的 女士 打开 这 门 .

一位老妇人开了门。

[ʃiː; ʃɪ] [steərd] [ænd; ænd] [steərd] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ,
She stared and stared , as well she might ,
她 凝视 和 凝视 , 作为 出色地 她 可能 ,
“她盯着看了又看,这也不足为奇。”

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi][ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [wið] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
to see the fine lady in silks and satins with a gold ring upon her finger .
到 看 这 美好的 女士 在 帛 和 缎子 和 一个 金子 戒指 之上 她 手指 ;
看到那位身着丝绸缎子长裙、手指上戴着金戒指的优雅女士，

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [wið] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌn] [hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] - [mæn] .
and nobody with her but one who looked like a poor beggar - man .
和 无人 和 她 但 一 WHO 看起来 喜欢 一个 贫穷的 乞丐 - 男人 ;
她身边只有一位看起来像穷乞丐的人。

“ [hu:] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ **Who are you and what do you want ?** ” **said the old woman** .
” WHO 是 你 和 什么 做 你 想 ? ” 说 这 老的 女士 ;
“你是谁？你想要什么？”老妇人问道。

“ [hu:] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪn'ses] , “ [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] ,
“ **Who we are** , ” **said the princess** , “ **does not matter** ,
” WHO 我们 是 , ” 说 这 公主 , ” 做 不是 事情 ,
“我们是谁,”公主说,“并不重要。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊk][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
except that we are honest folk in trouble .
除了 那 我们 是 诚实的 民间 在 麻烦 ;
只不过我们是陷入困境的诚实人。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] ['feltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,
What we want is shelter for the night and food to eat ,
什么 我们 想 是 庇护所 为了 这 夜晚 和 食物 到 吃 ;
我们想要的是过夜的住处和吃的食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] . “
and that we will pay for : ”
和 那 我们 将要 支付 为了 : “
而我们将为此买单。

“ ['feltə(r)] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
“ **Shelter I can give you** , ” **said the old woman** ,
” 庇护所 我 能 给 你 , ” 说 这 老的 女士 ,
“我可以给你提供住处,”老妇人说。

“ [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
“ **but little else but a crust of bread and a cup of water** .
” 但 小的 别的 但 一个 地壳 的 面包 和 一个 杯子 的 水 ;
“但除此之外，只有一块面包皮和一杯水。”

[wʌn] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
One time there was enough and plenty in the house ; but now ,
一 时间 那里 曾是 足够的 和 很多 在 这 房子 ; 但 现在 ,
以前家里东西充足，应有尽有；但现在，

[sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɡɒn] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
since my husband has gone and I am left all alone ,
自从 我的 丈夫 有 已消失 和 我 是 左边 全部 独自的 ,
自从我丈夫离开后，只剩下我一个人了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
it is little I have to eat and drink .
它 是 小的 我 有 到 吃 和 喝 ;
我没什么东西可以吃喝。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] .
But such as I have to give you are welcome to .
但 这样的 作为 我 有 到 给 你 是 欢迎 到 ;
但像我必须给你的那些，你都可以随意取用。

” [ðen] ['bepoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

” **Then Beppo and the princess went into the house .**
” 然后 贝波 和 这 公主 去 进入 这 房子 .

然后贝波和公主进了屋。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːld] ['bepoʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The next morning the princess called Beppo to her .
这 下一个 早晨 这 公主 称为 贝波 到 她 .

第二天早上，公主把贝波叫到她身边。

” [hɪə(r)] , ” [sed] [fiː; ji] , ” [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] .

” **Here , ” said she , “ is a ring and a letter .**
” 这里 , ” 说 她 , ” 是 一个 戒指 和 一个 信 .

“这里有一枚戒指和一封信用，”她说。

[gəʊ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn'kwaiə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'bætʃən] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] .

Go you into the town and inquire for Sebastian the Goldsmith .
去 你 进入 这 镇 和 查询 为了 塞巴斯蒂安 这 金匠 .

你进城去，打听金匠塞巴斯蒂安的下落。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He will know what to do .
他 将要 知道 什么 到 做 .

他会知道该怎么做。

” ['bepoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [taʊn] ,

” **Beppo took the ring and the letter and started off to town ,**
” 贝波 采取 这 戒指 和 这 信 和 开始 离开 到 镇 ,

“贝波拿着戒指和信，动身进城了。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] ,

and it was not hard for him to find the man he sought ,
和 它 曾是 不是 难的 为了 他 到 寻找 这 男人 他 寻求 ,

他很容易就找到了他要找的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [njuː] [ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] .

for every one knew of Sebastian the Goldsmith .
为了 每一个 一 知道 的 塞巴斯蒂安 这 金匠 .

因为人人都知道金匠塞巴斯蒂安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ,

He was an old man ,
他 曾是 一个 老的 男人 ,

他是个老人了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [laɪk] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)] .

with a great white beard and a forehead like the dome of a temple .
和 一个 伟大的 白色的 胡须 和 一个 前额 喜欢 这 穹顶 的 一个 寺庙 .

他留着浓密的白色胡须，额头像寺庙的穹顶一样宽阔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['bepoʊ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

He looked at Beppo from head to foot with eyes as bright as those of
他 看起来 在 贝波 从 头 到 脚 和 眼睛 作为 明亮的 作为 那些 的

[ə; eɪ] [sneɪk] ;

a snake ;
一个 蛇 ;

他用像蛇一样明亮的眼睛上下打量着贝波；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] .

then he took the ring and the letter .
然后 他 采取 这 戒指 和 这 信 .

然后他接过了戒指和信。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪŋ] [hi;; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ;
As soon as he saw the ring he raised it to his lips and kissed it ;
作为 很快 作为 他 锯 这 戒指 他 提高 它 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 ;

他一看到戒指，就把它举到唇边亲吻了一下；

[ðen] [hi;; hi] [kɪst] [ðə; ði]['letə(r)][ɔ:lsəʊ] ; [ðen] [hi;; hi] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
then he kissed the letter also ; then he opened it and read it .
然后 他 亲吻 这 信 还 ; 然后 他 打开 它 和 读 它 .

然后他亲吻了那封信；然后他打开信读了起来。

[hi;; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə] ['beɪpʊ] [ænd; ənd] [baʊd] ['veri] [ləʊ] .
He turned to Beppo and bowed very low .
他 转向 到 贝波 和 鞠躬 非常 低的 .

他转向贝波，深深地鞠了一躬。

" [maɪ] [ɔ:d] , " [sed] [hi;; hi] , " [aɪ] [wɪl] [du;; də][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kə'mɑ:nd] .
" **My lord , " said he , " I will do as I am commanded** .
" 我的 主 , " 说 他 , " 我 将要 做 作为 我 是 命令 .

“我的主人,”他说,“我将遵命行事。”

[wɪl] [ju;; jʊ][bi;; bi] [pli:zd] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [em 'i:] ?
Will you be pleased to follow me ?
将要 你 是 高兴 到 跟随 我 ?

你愿意跟随我吗？

" [hi;; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][æn; ən]['ɪnə(r)] [ru:m] .
" **He led the way into an inner room** .
" 他 引领 这 方式 进入 一个 内 房间 .

他带头走进了一间内室。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] [rʌgz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tæpɪstri:z] .
There were soft rugs upon the floor , and around the walls were tapestries .
那里 是 柔软的地毯 之上 这 地面 , 和 大约 这 墙壁 是 挂毯 .

地板上铺着柔软的地毯，墙上挂着挂毯。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] .
There were couches and silken cushions .
那里 是 沙发 和 丝 靠垫 .

那里有沙发和丝绸靠垫。

['beɪpʊ] [wʌndəd] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .
Beppo wondered what it all meant .
贝波 想知道 什么 它 全部 意思是 .

贝波想知道这一切意味着什么。

[sɪ'bætʃən] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .
Sebastian the Goldsmith clapped his hands together .
塞巴斯蒂安 这 金匠 鼓掌 他的 双手 一起 .

金匠塞巴斯蒂安拍了拍手。

[ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [θri:] [blæk] [sleɪvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
A door opened , and there came three black slaves into the room .
一个 门 打开 , 和 那里 来了 三 黑色的 奴隶 进入 这 房间 .

门开了，三个黑奴走了进来。

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [spəʊk] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,
The Goldsmith spoke to them in a strange language ,
这 金匠 辐 到 他们 在 一个 奇怪的 语言 ,

金匠用一种奇怪的语言与他们交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [blæk] [sleɪvz] [baʊd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
and the chief of the three black slaves bowed in reply .
和 这 首席 的 这 三 黑色的 奴隶 鞠躬 在 回复 .

三个黑奴中的头目鞠躬回应。

[ðən] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [led] [ˈbepoʊ] [ˈɪntuː] [əˈhʌðə(r)] [ru:m] [wəə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Then he and the others led Beppo into another room where there was a
然后 他 和 这 其他的 引领 贝波 进入 其他 房间 在哪里 那里 曾是 一个
[ˈma:b(ə)l][bæθ.ba:θ][ɒv; əv][ˈtepid][ˈwɔ:tə(r)] .
marble bath of tepid water .
大理石 洗澡 的 温热 水 .

然后他和其他人带着贝波去了另一个房间，那里有一个装满温水的大理石浴缸。

[ðeɪ] [beɪðd] [hɪm][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm] [wɪð] [sɒft] [ˈlɪnɪn] [ˈtaʊəlz] ;
They bathed him and rubbed him with soft linen towels ;
他们 洗澡 他 和 摩擦 他 和 柔软的 亚麻布 毛巾 ;
他们给他洗澡，并用柔软的亚麻毛巾擦拭他；

[ðən] [ðeɪ] [ˈeɪvd] [ðə; ði] [biəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [trɪmd] [hɪz; ɪz]
then they shaved the beard from his cheeks and chin and trimmed his
然后 他们 剃光 这 胡须 从 他的 脸颊 和 下巴 和 修剪过的 他的
[heə(r)] ;
hair ;
头发 ;

然后他们剃掉了他脸颊和下巴上的胡子，并修剪了他的头发；

[ðən] [ðeɪ] [kləʊðd] [hɪm][ɪn] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [su:t][ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈbepoʊ] [lʊkt]
then they clothed him in fine linen and a plain suit of gray and Beppo looked
然后 他们 穿着衣服 他 在 美好的 亚麻布 和 一个 清楚的 套装 的 灰色的 和 贝波 看起来
[laɪk][ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
like a new man .
喜欢 一个 新的 男人 .

然后他们给他穿上了上好的亚麻布衣服和一套素雅的灰色西装，贝波看起来就像变了一个人。

[ðən] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæks] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈbepoʊ] [bæk] [tuː; tə]
Then when all this was done the chief of the blacks conducted Beppo back to
然后 什么时候全部 这 曾是 完毕 这 首席 的 这 黑人 实施 贝波 后退 到
[sɪˈbætʃən] [ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] .
Sebastian the Goldsmith .
塞巴斯蒂安 这 金匠 .

然后，这一切结束后，黑人首领把贝波带回了金匠塞巴斯蒂安那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [fi:st] [sprɛd] , [wɪð] [fru:t] [ænd; ənd] [waɪn] .
There was a fine feast spread , with fruit and wine .
那里 曾是 一个 美好的 盛宴 传播 , 和 水果 和 葡萄酒 .
宴席丰盛，摆满了水果和葡萄酒。

[ˈbepoʊ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Beppo sat down to it ,
贝波 卫星 向下 到 它 ,
贝波坐下来看了看。

[ænd; ənd] [sɪˈbætʃən] [ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [stʊd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and Sebastian the Goldsmith stood and served him with a napkin over his
和 塞巴斯蒂安 这 金匠 站立 和 服务 他 和 一个 餐巾 超过 他的
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .

金匠塞巴斯蒂安站起身，用餐巾搭在手臂上为他服务。

[ðən] [ˈbepoʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [əˈgen] .
Then Beppo was to return to the princess again .
然后 贝波 曾是 到 返回 到 这 公主 再次 .
然后贝波又要回到公主身边了。

[ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æ; ət][ðə; ði] ['ɡoʊld,smɪθs] [dɔː(r)] , [ə; eɪ]
A milk - white horse was waiting for him at the Goldsmith's door , a
一个 牛奶 - 白色的 马 曾是 等待 为了 他 在 这 金匠的 门 , 一个
['sɜːvənt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)] ,
servant holding the bridle ,
仆人 保持 这 轡 ,
一匹雪白的骏马在金匠铺门口等着他, 一个仆人牵着缰绳。

[ænd; ənd] ['bepoʊ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] .
and Beppo mounted and rode away .
和 贝波 安装 和 骑 离开 .
于是贝波骑上马, 扬长而去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [hʌt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
When he returned to the fisherman's hut the princess was waiting for him .
什么时候 他 返回 到 这 渔民的 小屋 这 公主 曾是 等待 为了 他 .
当他回到渔夫的小屋时, 公主正在那里等他。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [treɪ] [sprɛd] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd]
She had prepared a tray spread with a napkin , a cup of milk , and
她 有 准备 一个 托盘 传播 和 一个 餐巾 , 一个 杯子 的 牛奶 , 和
[sʌm; səm] [swi:t] [keɪks] .
some sweet cakes .
一些 甜的 蛋糕 .
她准备了一个托盘, 上面放着餐巾纸、一杯牛奶和一些甜点。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ji] ; " [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .
" **Listen , " said she ; " to - day the king hunts in the forest over yonder .**
" 听 , " 说 她 ; " 到 - 天 这 国王 狩猎 在 这 森林 超过 远处 .
"听着,"她说, "今天国王要去那边的森林里打猎。"

[gəʊ][juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðɪs] .
Go you thither with this .
去 你 那里 和 这 .
带着这个去那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɒt][ænd; ənd] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
The king will be hot and thirsty , and weary with the chase .
这 国王 将要 是 热的 和 渴 , 和 厌倦 和 这 追赶 .
国王会又热又渴, 而且追逐战会让他疲惫不堪。

['ɒfə(r)] [hɪm] [ðɪs] [rɪ'freʃmənt] .
Offer him this refreshment .
提供 他 这 清爽 .
请给他端上这些茶点。

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn] ['grætɪtʃuːd] [hiː; hi] [wɪl] [ɒfə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
He will eat and drink , and in gratitude he will offer you something in return .
他 将要 吃 和 喝 , 和 在 感激 他 将要 提供 你 某物 在 返回 .
他会吃喝, 并且会出于感激之情向你回赠礼物。

[teɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][ɑːsk][hɪm] [ðɪs] :
Take nothing of him , but ask him this :
拿 没有什么 的 他 , 但 问 他 这 :
不要从他那里拿走任何东西, 但要问他这个问题:

[ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊ] [juː; jʊ][wʌnz] ['evri] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
that he allow you once every three days to come to the palace ,
那 他 允许 你 一次 每一个 三 天 到 来 到 这 宫殿 ,
他允许你每三天进宫一次,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɪspə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [meɪ] [hɪə(r)]
and that he whisper these words in your ear so that no one else may hear
和 那 他 耳语 这些 字 在 你的 耳朵 所以 那 不 一 别的 可能 听到
[ðem; ðəm] — - [ə; eɪ] [wɜːd] ,
them — ' A word ,
他们 — - 一个 单词 ,
他会在你耳边低语这些话, 以免被其他人听到——“一句话,

[ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ; [ˈspəʊkən] [ɪl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ; [ˈspəʊkən] [wel] ,
a word , only a few words ; spoken ill , they are ill ; spoken well ,
一个 单词 , 仅有的 一个 很少 字 ; 说 患病的, 他们 是 患病的; 说 出色地 ,
一句话, 就几句话; 说得不好, 就真的不好; 说得好, 就真的不好。
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] . - "
they are more precious than gold and jewels . ' "
他们 是 更多的 宝贵的 比 金子 和 珠宝 : - "
它们比黄金和珠宝更珍贵。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] [ðæt] ? " [sed] [ˈbeɪpɒʊ] .
" Why should I do that ? " said Beppo .
" 为什么 应该 我 做 那 ? " 说 贝波 :
“我为什么要那样做?”贝波说道。
" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
" You will see , " said the princess .
" 你 将要 看 , " 说 这 公主 :
“你会看到的,”公主说。

[ˈbeɪpɒʊ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪˈtiː][æ; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd]
Beppo did not understand it at all , but the princess is a princess and
贝波 做过 不是 理解 它 在 全部, 但 这 公主 是 一个 公主 和
[mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbei] ,
must be obeyed ,
必须 是 服从 ,
贝波完全不明白, 但公主就是公主, 必须服从。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][rəʊd] [əˈweɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [æ; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪdɪŋ] .
and so he rode away on his horse at her bidding .
和 所以 他 骑 离开 在 他的 马 在 她 投标 :
于是, 他听从她的吩咐, 骑马离开了。
[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][æ; əz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [sed] : [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
It was as the princess had said : the king was hunting in the forest ,
它 曾是 作为 这 公主 有 说 : 这 国王 曾是 打猎 在 这 森林 ,
正如公主所说, 国王正在森林里打猎。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbeɪpɒʊ] [keɪm] [ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [[aʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd]
and when Beppo came there he could hear the shouts of the men and
和 什么时候 贝波 来了 那里 他 可以 听到 这 喊叫 的 这 男人 和
[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][dɒgz] .
the winding of horns and the baying of dogs .
这 绕线 的 角 和 这 吠叫 的 狗 :
贝波来到这里时, 他能听到人们的喊叫声、号角声和狗吠声。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪbi] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
He waited there for maybe an hour or more ,
他 等待 那里 为了 或许 一个 小时 或者 更多的 ,
他在那里等了可能一个小时或更久。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)]['niərə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)]
and sometimes the sounds were nearer and sometimes the sounds were
和 有时 这 声音 是 更近 和 有时 这 声音 是
['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] .
farther away .
更远 离开 .

有时声音比较近，有时声音比较远。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] ['niərə(r)][ænd; ənd]['niərə(r)] ,
Presently they came nearer and nearer ,
目前 他们 来了 更近 和 更近 ,
他们越来越近了，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][pʊ; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and then all of a sudden the king came riding out of the forest ,
和 然后 全部 的 一个 突然 这 国王 来了 骑术 出去 的 这 森林 ,
突然间，国王骑马从森林里出来了。

[ðə; ði] [haʊndz] ['hʌntɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['nəʊblz] [ænd; ənd]
the hounds hunting hither and thither , and the lords and nobles and
这 猎犬 打猎 这里 和 那里 , 和 这 领主们 和 贵族 和
['kɔ:ti:əz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
courtiers following him .
朝臣 下列的 他 .

猎犬四处追逐，领主、贵族和朝臣们紧随其后。

[ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hi:trɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
The king's face was flushed and heated with the chase , and his forehead
这 国王的 脸 曾是 酡 和 加热 和 这 追赶 , 和 他的 前额
[wɒz; wəz] [brɪ'dju:d] [wɪð] [swet] .
was bedewed with sweat .
曾是 露水 和 汗 .

国王追逐猎物，脸涨得通红，额头上渗出了汗珠。

[ˈbeɪpəʊ] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [treɪ] .
Beppo came forward and offered the tray .
贝波 来了 向前 和 提供 这 托盘 .
贝波走上前来，递上了托盘。

[ðə; ði] [kɪŋ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['næpkɪn] ,
The king wiped his face with the napkin ,
这 国王 擦拭 他的 脸 和 这 餐巾 ,
国王用餐巾擦了擦脸。

[ænd; ənd] [ðen] [dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][et; ɛɪt] [θri:] [pʊ; əv][ðə; ði] [keɪks] .
and then drank the milk and ate three of the cakes .
和 然后 喝 这 牛奶 和 吃 三 的 这 蛋糕 .
然后喝了牛奶，吃了三块蛋糕。

" [hu:] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:dəd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] ? " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['beɪpəʊ] .
" Who was it ordered you to bring this to me ? " said he to Beppo .
" WHO 曾是 它 订购 你 到 带来 这 到 我 ? " 说 他 到 贝波 .
“是谁命令你把这个带给我的？”他问贝波。

" [nəʊ][wʌn] , " [sed] ['beɪpəʊ] ; " [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
" No one , " said Beppo ; " I brought it myself .
" 不 一 , " 说 贝波 ; " 我 带来 它 我 .
“没有人，”贝波说；“是我自己带来的。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['beɪpəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɡreɪtful(ə)] [tu:; tə] [hɪm] .
" The king looked at Beppo and was grateful to him .
" 这 国王 看起来 在 贝波 和 曾是 感激的 到 他 .
国王看着贝波，对他心存感激。

“ [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [ˈpleɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ **Thou hast given me pleasure and comfort , ” said he ;**
“ 你 哈斯特 给定 我 乐趣 和 舒适 , ” 说 他 ;
“你给了我快乐和安慰,”他说;

“ [ɑ:sk] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] [ɪn] [rɪˈtʃ:n] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ˈri:z(ə)n] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] . ”
“ **ask what thou wilt in return and if it is in reason thou shalt have it . ”**
“ 问 什么 你 枯萎 在 返回 和 如果 它 是 在 原因 你 应 有 它 . ”
“提出你想要的回报, 如果要求合理, 你就能得到。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈəʊnli] [ðɪs] , ” [sed] [ˈbepoʊ] :
“ **I will have only this , ” said Beppo :**
“ 我 将要 有 仅有的 这 , ” 说 贝波 :
“我只要这个,”贝波说:

“ [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][wʌns] [ˈevri] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]
“ **that your majesty will allow me once every three days to come to the palace**
“ 那 你的 威严 将要 允许 我 一次 每一个 三 天 到 来 到 这 宫殿
,
,
,
“陛下, 请允许我每三天进宫一次。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em ˈi:][əˈsaɪd][ænd; ənd] [wɪl] [ˈwɪspə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] [ˈɪntu:][maɪ][ɪə(r)]
and that then you will take me aside and will whisper these words into my ear
和 那 然后 你 将要 拿 我 旁边 和 将要 耳语 这些 字 进入 我的 耳朵
[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [meɪ] [hɪə(r)][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
so that no one else may hear them — A word ,
所以 那 不 一 别的 可能 听到 他们 一 一个 单词 ,
然后你会把我拉到一边, 在我耳边低语这些话, 不让任何人听到——一句话,

[ə; eɪ] [wɜ:d] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ; [ˈspəʊkən] [ɪl] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] ; [ˈspəʊkən] [wel] ,
a word , only a few words ; spoken ill , they are ill ; spoken well ,
一个 单词 , 仅有的 一个 很少 字 ; 说 患病的, 他们 是 患病的; 说 出色地 ,
一句话, 就几句话; 说得不好, 就真的不好; 说得好, 就真的不好。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] . -
they are more precious than gold and jewels . '
他们 是 更多的 宝贵的 比 金子 和 珠宝 . -
它们比黄金和珠宝更珍贵。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [bɜ:st] [aʊt] [ˈlɑ:fɪŋ] .
“ **The king burst out laughing .**
“ 这 国王 爆裂 出去 笑 .
国王哈哈大笑起来。

“ [waɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ɒv; əv][em ˈi:] ?
“ **Why , ” said he , “ what is this foolish thing you ask of me ?**
“ 为什么 , ” 说 他 , “ 什么 是 这 愚蠢 事物 你 问 的 我 ?
“为什么,”他说, “你向我提出的这个愚蠢的要求是什么? ”
[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd]
If you had asked for a hundred pieces of gold you should have had
如果 你 有 问 为了 一个 百 件 的 金子 你 应该 有 有
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果你要一百块金子, 你就应该得到。

[θɪŋk] ['betə(r)] , [frend] , [ænd; ənd][ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['fuːlɪ] [θɪŋ] .
Think better , friend , and ask something of more worth than this foolish thing .
思考 更好的 , 朋友 , 和 问 某物 的 更多的 值得 比 这 愚蠢 事物 .
”
”
”

朋友，你该好好想想，问问自己一些比这愚蠢的事情更有价值的问题。

” [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [ˈbeɪpɒʊ] , ” [ai][ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
” **Please your majesty , ” said Beppo , “ I ask nothing else .**
” 请 你的 威严 , ” 说 贝波 , ” 我 问 没有什么 别的 .

“陛下，请您答应，”贝波说，“我别无所求。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] [əˈgen] .
” **The king laughed again .**
” 这 国王 笑了 再次 .

国王又笑了。

” [ðen] [juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] [əˈweɪ] .
” **Then you shall have what you ask , ” said he , and he rode away .**
” 然后 你 将 有 什么 你 问 , ” 说 他 , 和 他 骑 离开 .

“那么，你所求的，就给你吧。”他说完，便骑马走了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sed] [tuː; tə] [ˈbeɪpɒʊ] :
The next morning the princess said to Beppo :
这 下一个 早晨 这 公主 说 到 贝波 :

第二天早上，公主对贝波说：

” [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][fæl; fəl][gəʊ][ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][hɪm] .
” **This day you shall go and claim the king's promise of him .**
” 这 天 你 将 去 和 宣称 这 国王的 承诺 的 他 .

“今天你要去向国王索要他所应许的。”

[teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈletə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [sɪˈbætʃən] [ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] .
Take this ring and this letter again to Sebastian the Goldsmith .
拿 这 戒指 和 这 信 再次 到 塞巴斯蒂安 这 金匠 .

带着这枚戒指和这封信再去见金匠塞巴斯蒂安。

[hiː; hi] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈprɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
He will fit you with clothes in which to appear before the king .
他 将要 合身 你 和 衣服 在 哪个 到 出现 前 这 国王 .

他会为你挑选觐见国王时要穿的衣服。

[ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈwɪspə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]
Then go to the king's palace that he may whisper those words he has to
然后 去 到 这 国王的 宫殿 那 他 可能 耳语 那些 字 他 有 到

[seɪ] [ˈɪntuː;][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .
say into your ear .
说 进入 你的 耳朵 .

然后去国王的宫殿，让他把那些他必须说的话悄悄告诉你。

” [wʌnz] [mɔː(r)] [ˈbeɪpɒʊ] [went] [tuː; tə] [sɪˈbætʃən] [ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [kɪst]
” **Once more Beppo went to Sebastian the Goldsmith , and the Goldsmith kissed**
” 一次 更多的 贝波 去 到 塞巴斯蒂安 这 金匠 , 和 这 金匠 亲吻

[ðə; ði] [ˌprɪnˈsesɪz] [rɪŋ] [ænd; ənd][ˈletə(r)] ,
the princess's ring and letter ,
这 公主的 戒指 和 信 ,

“贝波又一次去找了金匠塞巴斯蒂安，金匠亲吻了公主的戒指和信。”

[ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
and read what she had written .
和 读 什么 她 有 书面 .

然后读读她写的东西。

[ə'gen] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [tʊk] ['bɛpʊs] [tuː; tə][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] ,
Again the black slaves took Beppo to the bath ,
再次 这 黑色的 奴隶 采取 贝波 到 这 洗澡 ,
黑奴们再次带贝波去洗澡。

[ˈəʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [klæd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [su:t][ʊv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn]
only this time they clad him in a fine suit of velvet and hung a gold chain
仅有的 这 时间 他们 覆膜 他 在 一个 美好的 套装 的 天鹅绒 和 悬挂 一个 金子 链
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
around his neck .
大约 他的 脖子 :
但这一次，他们给他穿上了一套漂亮的丝绒西装，并在他的脖子上挂了一条金链子。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [sɪ'bætjən] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [ə'gen] [sɜ:vɪd] [ə; eɪ] [fi:st] [tuː; tə] ['bɛpʊs] ,
After that Sebastian the Goldsmith again served a feast to Beppo ,
后 那 塞巴斯蒂安 这 工匠 再次 服务 一个 盛宴 到 贝波 ,
之后，工匠塞巴斯蒂安再次为贝波设宴款待。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pʊn] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] .
and waited upon him while he ate and drank .
和 等待 之上 他 尽管 他 吃 和 喝 :
在他吃喝的时候，他们就伺候着他。

[ɪn] [frʌnt] [ʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['həʊsb(ə)] [hɔ:s] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] ,
In front of the house a noble horse , as black as jet ,
在 正面 的 这 房子 一个 高贵 马 , 作为 黑色的 作为 喷射 ,
屋前有一匹骏马，漆黑如墨。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['bɛpʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
was waiting to carry Beppo to the palace ,
曾是 等待 到 携带 贝波 到 这 宫殿 ,
正等着把贝波抱进宫殿，

[ænd; ənd] [tuː] ['sɜ:vənts] [drest] [ɪn] ['velvɪt] ['lɪvəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] .
and two servants dressed in velvet livery were waiting to attend him .
和 二 仆人 穿着 在 天鹅绒 涂装 是 等待 到 出席 他 :
两名身穿天鹅绒制服的仆人等候着服侍他。

[səʊ] ['bɛpʊs] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
So Beppo rode away , and many people stopped to look at him .
所以 贝波 骑 离开 , 和 许多 人们 停止 到 看 在 他 :
于是贝波骑马离开了，许多人停下来观看他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:diəns] .
He came to the palace , and the king was giving audience .
他 来了 到 这 宫殿 , 和 这 国王 曾是 给予 观众 :
他来到宫殿，国王正在接见他。

['bɛpʊs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [gret] ['ɔ:diəns] - [tʃeɪmbə(r)] .
Beppo went into the great audience - chamber .
贝波 去 进入 这 伟大的 观众 - 房间 :
贝波进入了觐见大厅。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ʊv; əv] ['pi:p(ə)] — [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['nəʊblz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd]
It was full of people — lords and nobles and rich merchants and
它 曾是 满的 的 人们 — 领主们 和 贵族 和 富有的 商人 和
[ˈlɔɪərz] .
lawyers .
律师 :
里面挤满了人——领主、贵族、富商和律师。

[ˈbɛpɒʊ] [did] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪŋ] ,
Beppo did not know how to come to the king ,
贝波 做过 不是 知道 如何 到 来 到 这 国王 ,
贝波不知道该如何去见国王。

[səʊ][hiː; hi] [stʌd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
so he stood there and waited and waited .
所以 他 站立 那里 和 等待 和 等待 .
于是他站在那里，等啊等。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] : “ [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ]
The people looked at him and whispered to one another : “ Who is that young
这 人们 看起来 在 他 和 低声说道 到 一 其他 : “ WHO 是 那 年轻的
man ? ”
man ? ”
男人 ? ”
人们看着他，窃窃私语道：“那个年轻人是谁？ ”

“ [wens] [ˈkɒmz] [hiː; hi] ?
“ Whence comes he ?
“ 何处 来 他 ?
他从哪里来？

“ [ðen] [wʌn] [sed] :
“ Then one said :
“ 然后 一 说 :
然后其中一人说道：

“ [ɪz] [nɒt] [hiː; hi][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [kerks] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
“ Is not he the young man who served the king with cakes and milk in the forest
“ 是 不是 他 这 年轻的 男人 WHO 服务 这 国王 和 蛋糕 和 牛奶 在 这 森林
[ˌjestədeɪ] ?
yesterday ?
昨天 ?
“他不就是昨天在森林里给国王端来糕点和牛奶的那个年轻人吗？ ”

“ [ˈbɛpɒʊ] [stʌd] [ðeə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Beppo stood there gazing at the king .
“ 贝波 站立 那里 凝视 在 这 国王 .
贝波站在那里，凝视着国王。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
By - and - by the king suddenly looked up and caught sight of him .
经过 - 和 - 经过 这 国王 突然 看起来 向上 和 捕捉 视线 的 他 .
过了一会儿，国王突然抬起头，看到了他。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˈbɛpɒʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] .
He gazed at Beppo for a moment or two and then he knew him .
他 凝视 在 贝波 为了 一个 片刻 或者 二 和 然后 他 知道 他 .
他盯着贝波看了一两秒钟，然后就认出他了。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈbekən] [tuː; tə] [hɪm] .
Then he smiled and beckoned to him .
然后 他 微笑 和 招手 到 他 .
然后他笑着向他招了招手。

“ [aɪ] , [maɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈbenɪfæktə(r)] , “ [sed] [hiː; hi] , [əˈlaʊd] , “ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðəʊ] ,
“ Aye , my foolish benefactor , “ said he , aloud , “ is it thou ,
“ 是的 , 我的 愚蠢 恩人 , “ 说 他 , 大声 , “ 是 它 你 ,
“是的，我愚蠢的恩人,”他大声说道，“是你吗？ ”

[ænd; ənd][ɑ:t] [ðəʊ] [kʌm] [səʊ] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə] ['prɒmɪs] ?
and art thou come so soon to redeem thy promise ?
和 艺术 你 来 所以 很快 到 赎回 你的 承诺 ?

你这么快就来兑现你的承诺了吗？

[ˈveri] [wel] ； [kʌm] [ˈhɪðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] .
Very well ; come hither , I have something to say to thee .
非常 出色地 ； 来 这里 ， 我 有 某物 到 说 到 你 .
很好；过来，我有话要对你说。

" ['bepoʊ] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [stɛəd] .
Beppo came forward , and everybody stared .
" 贝波 来了 向前 ， 和 大家 凝视 .

“贝波走上前去，所有人都盯着他看。”

[hi:; hi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
He came close to the king , and the king laid his hand upon his shoulder .
他 来了 关闭 到 这 国王 ， 和 这 国王 铺设 他的 手 之上 他的 肩膀 .
他走到国王跟前，国王把手放在他的肩膀上。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] ['bepoʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
Then he leaned over to Beppo and whispered in his ear : " A word ,
然后 他 倾斜 超过 到 贝波 和 低声说道 在 他的 耳朵 : " 一个 单词 ,

然后他俯身靠近贝波，在他耳边低语：“一句话，

[ə; eɪ] [wɜ:d] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ； [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ['spəʊkən] [ɪl] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] ；
a word , only a few words ; if they be spoken ill , they are ill ;
一个 单词 ， 仅有的 一个 很少 字 ； 如果 他们 是 说 患病的 ， 他们 是 患病的 ；

一句话，就几句话；如果说得不好，那就是不好的；

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ['spəʊkən] [wel] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][gəʊld][ænd; ənd] ['dʒu:əlz] .
if they be spoken well , they are more precious than gold and jewels .
如果 他们 是 说 出色地 ， 他们 是 更多的 宝贵的 比 金子 和 珠宝 .

如果言辞得当，它们比金银珠宝更珍贵。

" [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] .
Then he laughed .
" 然后 他 笑了 .

然后他笑了。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [seɪ] ? " [sed] [hi:; hi] .
Is that what you would have me say ? " said he .
" 是 那 什么 你 会 有 我 说 ? " 说 他 .

“这就是你想让我说的话吗？”他说道。

" [jes] , ['mædʒəsti] , " [sed] ['bepoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
Yes , majesty , " said Beppo , and he bowed low and withdrew .
" 是的 ， 威严 ， " 说 贝波 ， 和 他 鞠躬 低的 和 退出 .

“是的，陛下，”贝波说道，然后深深鞠了一躬，退了回去。

[bʌt; bət] , [ləʊ][ænd; ənd][br'həʊld] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
But , lo and behold , what a change !
但 ， 洛 和 看哪 ， 什么 一个 改变 ！

但是，瞧，变化真大！

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
Suddenly he was transformed in the eyes of the whole world .
突然 他 曾是 转变 在 这 眼睛 的 这 所有的 世界 .

突然间，他在全世界眼中焕然一新。

[ðə; ði] [kraʊd] [dru:] [bæk] [tu;; tə] [ə'laʊ] [him][tu;; tə] [pɑ:s] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [baʊd] [ləʊ] [æz; əz][hi;; hi]
The crowd drew back to allow him to pass , and everybody bowed low as he
这 人群 画 后退 到 允许 他 到 经过 , 和 大家 鞠躬 低的 作为 他
[went] [ə'ləŋ] .
went along .
去 沿着 .

人群后退让他通过，他走过时，每个人都深深鞠躬。

“ [dɪd][ju;; jʊ] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪspə(r)] [tu;; tə][him] , ” [sed] [wʌŋ] .

“ **Did you not see the king whisper to him , ” said one .**
“ 做过 你 不是 看 这 国王 耳语 到 他 , ” 说 一 .

“你没看见国王跟他耳语吗？ ”一人说道。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi;; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ? ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“ **What could it be that the king said ? ” said another .**
“ 什么 可以 它 是 那 这 国王 说 ? ” 说 其他 .

“国王究竟说了些什么？ ”另一个人问道。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] [nju:] ['feɪvərɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜ:d] .

“ **This must be a new favorite , ” said a third .**
“ 这 必须 是 一个 新的 最喜欢的 , ” 说 一个 第三 .

“这肯定会成为新的最爱，”第三个人说道。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] ['bepoʊ] [ðə; ði] ['fu:lɪ] ; [hi;; hi] [went] [fɔ:θ] ['bepoʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
He had come into the palace Beppo the Foolish ; he went forth Beppo the Great
他 有 来 进入 这 宫殿 贝波 这 愚蠢 ; 他 去 前进 贝波 这 伟大的
[mæn] ,
Man ,
男人 ,

他以愚者贝波之名进入宫殿；他以伟人贝波之名离开。

[ænd; ənd][ɔ:l] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and all because of a few words the king had whispered in his ear .
和 全部 因为 的 一个 很少 字 这 国王 有 低声说道 在 他的 耳朵 .

而这一切，都源于国王在他耳边低语的几句话。

[θri:] [deɪz] [pɑ:st] ,

Three days passed ,
三 天 通过了 ,

三天过去了，

[ænd; ənd] [ðen] ['bepoʊ] [went] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɡoʊldsmɪθs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letə(r)]

and then Beppo went again to the Goldsmith's with the ring and a letter
和 然后 贝波 去 再次 到 这 金匠的 和 这 戒指 和 一个 信

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

from the princess .
从 这 公主 .

然后，贝波带着戒指和公主的来信再次去了金匠铺。

[ðɪs] [taɪm] [sɪ'bætʃən] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['fɪtɪd] [him] [wɪð] [ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] ['splendɪd] [plʌm] - ['kʌləd]

This time Sebastian the Goldsmith fitted him with a suit of splendid plum - colored
这 时间 塞巴斯蒂安 这 金匠 适配 他 和 一个 套装 的 灿烂 李子 - 有色

[saɪk][ænd; ənd] [geɪv] [him][ə; eɪ]['dæp(ə)ld] [hɔ:s] ,

silk and gave him a dappled horse ,
丝绸 和 给予 他 一个 斑驳的 马 ,

这一次，金匠塞巴斯蒂安为他配了一套华丽的紫红色丝绸衣服，还送给他一匹花斑马。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['bepoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ə'tendənts] [rəʊd] [ə'wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and again Beppo and his two attendants rode away to the palace .
和 再次 贝波 和 他的 二 服务员 骑 离开 到 这 宫殿 .

于是，贝波和他的两个侍从再次骑马返回宫殿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈevri] [wʌn] [nju:] [hɪm] ,
And this time every one knew him ,
和 这 时间 每一个 一 知道 他 ,
这一次, 每个人都认识他了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [baʊd] [tu;; tə][hɪm] .
and as he went up the steps into the palace all present bowed to him .
和 作为 他 去 向上 这 步骤 进入 这 宫殿 全部 展示 鞠躬 到 他 .
当他拾级而上进入宫殿时, 在场的所有人都向他鞠躬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [əˈpiəd] ,
The king saw him as soon as he appeared ,
这 国王 锯 他 作为 很快 作为 他 出现 ,
国王一见到他就看到了他。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][hi;; hi] [bɜ:st] [aʊt] [ˈlɑ:fɪŋ] .
and when he caught sight of him he burst out laughing .
和 什么时候 他 捕捉 视线 的 他 他 爆裂 出去 笑 .
当他看到他时, 便哈哈大笑起来。

“ [aɪ] , ” [sed] [hi;; hi] , “ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [su:n]
“ **Aye , ” said he , “ I was looking for thee today , and wondering how soon**
“ 是的 , ” 说 他 , ” 我 曾是 寻找 为了 你 今天 , 和 好奇 如何 很快
[ðəʊ] [wʊdst] [kʌm] .
thou wouldst come .
你 会 来 .
“是啊,”他说, “我今天一直在找你, 想知道你什么时候会来。”

[kʌm] [ˈhɪðə(r)] [tɪl] [aɪ] [ˈwɪspə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðəɪn] [ɪə(r)] .
Come hither till I whisper something in thine ear .
来 这里 直到 我 耳语 某物 在 你的 耳朵 .
过来, 等我轻声在你耳边说句话。

“ [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [dru:] [bæk] ,
“ **Then all the lords and nobles and courtiers and ministers drew back ,**
“ 然后 全部 这 领主们 和 贵族 和 朝臣 和 部长们 画 后退 ,
“于是, 所有的领主、贵族、朝臣和大臣都退了回去。”

[ænd; ənd] [ˈbeɪpɒʊ] [went] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and Beppo went up to the king .
和 贝波 去 向上 到 这 国王 .
于是贝波觐见了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
The king laughed and laughed .
这 国王 笑了 和 笑了 .
国王哈哈大笑。

[hi;; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ˈəʊvə(r)] - [ˈføldə(r)] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hi;; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
He laid his arm over Beppo's shoulder , and again he whispered in his ear :
他 铺设 他的 手臂 超过 - 肩膀 , 和 再次 他 低声说道 在 他的 耳朵 :
他把胳膊搭在贝波的肩膀上, 又在他耳边低语道:

“ [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ; [ɪf] [ðeɪ] [bi:: bi][ˈspəʊkən] [ɪl] ,
“ **A word , a word , only a few words ; if they be spoken ill ,**
“ 一个 单词 , 一个 单词 , 仅有的 一个 很少 字 ; 如果 他们 是 说 患病的 ,
“一句话, 一句话, 就几句话; 如果说了坏话,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ] ; [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈspəʊkən] [wel] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][gəʊld]
they are ill ; if they be spoken well , they are more precious than gold
他们是患病的；如果他们 是 说出色地，他们 是 更多的 宝贵的 比 金子
[ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] .
and jewels .
和 珠宝 .

它们虽然不好，但如果说得好听些，它们比金银珠宝还要珍贵。

” [ðen] [hi:; hi] [rɪˈli:st] [ˈbeɪpəʊ] , [ænd; ənd] [ˈbeɪpəʊ] [wɪðˈdru:] .
” **Then he released Beppo , and Beppo withdrew** .
” 然后 他 发布 贝波 , 和 贝波 退出 .

然后他放开了贝波，贝波就退下了。

[səʊ][,aɪˈti:] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈmʌnθs] .
So it continued for three months .
所以 它 持续 为了 三 几个月 .

这种情况持续了三个月。

[ˈevri] [θri:] [deɪz] [ˈbeɪpəʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn]
Every three days Beppo went to the palace , and the king whispered the words in
每一个 三 天 贝波 去 到 这 宫殿 , 和 这 国王 低声说道 这 字 在
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
his ear .
他的 耳朵 .

每隔三天，贝波都会去宫殿，国王会在他耳边低语。

[ˈbeɪpəʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
Beppo said nothing to any one ,
贝波 说 没有什么 到 任何 一 ,

贝波什么也没跟任何人说。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [went] [əˈweɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɪm] .
and always went away as soon as the king had whispered to him .
和 总是 去 离开 作为 很快 作为 这 国王 有 低声说道 到 他 .

国王一跟他耳语，他就立刻离开了。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ˈprɪnˈses] [sed] [tu:; tə] [hɪm] : ” [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] .
Then at last the princess said to him : “ Now the time is ripe for doing .
然后 在 最后的 这 公主 说 到 他 : ” 现在 这 时间 是 成熟 为了 正在做 .

最后，公主对他说：“现在时机成熟了。”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[tu:; tə] - [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [fɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈspi:ks]
To - day when you go to the palace fix your eyes , when the king speaks
到 - 天 什么时候 你 去 到 这 宫殿 使固定 你的 眼睛 , 什么时候 这 国王 说话

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

今天你进宫的时候，当国王跟你说话的时候，要专心看清。

[əˈpɒn][ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ˈeɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
upon the prime - minister , and shake your head .
之上 这 主要的 - 部长 , 和 摇 你的 头 .

对着首相摇摇头。

[ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
The prime - minister will ask you what the king said .
这 主要的 - 部长 将要 问 你 什么 这 国王 说 .

首相会问你国王说了什么。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət] [ðɪs] : [əˈlæs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ! -
Say nothing to him but this : Alas , my poor friend ! '
说 没有什么 到 他 但 这 : 唉 , 我的 贫穷的 朋友 ! -
什么都别跟他说, 只说一句: “唉, 我可怜的朋友! ”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [sed] .
" **It was all just as the princess had said .**
" 它 曾是 全部 只是 作为 这 公主 有 说 :
“一切都和公主所说的一模一样。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstə(r)] [əˈbaʊt]
The king was walking in the garden , with his courtiers and ministers about
这 国王 曾是 步行 在 这 花园 , 和 他的 朝臣 和 部长们 关于
[hɪm] .
him .
他 :

国王在花园里散步, 身边簇拥着他的朝臣和大臣。

[ˈbeɪpɒs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,
Beppo came to him , and the king , as he always did ,
贝波 来了 到 他 , 和 这 国王 , 作为 他 总是 做过 ,
贝波来到他面前, 国王也像往常一样前来迎接。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn] - [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [ə; eɪ] [wɜːd] ,
laid his hand upon Beppo's shoulder and whispered in his ear : " A word ,
铺设 他的 手 之上 - 肩膀 和 低声说道 在 他的 耳朵 : " 一个 单词 ,
他将手放在贝波的肩膀上, 在他耳边低语道: “一句话,

[ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈʌʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ; [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ˈspəʊkən] [ɪl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ;
a word , only a few words ; if they be spoken ill , they are ill ;
一个 单词 , 仅有的 一个 很少 字 ; 如果 他们 是 说 患病的 , 他们 是 患病的 ;
一句话, 就几句话; 如果说得不好, 那就是不好的;

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ˈspəʊkən] [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] .
if they be spoken well , they are more precious than gold and jewels .
如果 他们 是 说 出色地 , 他们 是 更多的 宝贵的 比 金子 和 珠宝 :
如果言辞得当, 它们比金银珠宝更珍贵。

" [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈbeɪpɒs] , [ˈbeɪpɒs] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli]
" **While the king was saying these words to Beppo , Beppo was looking fixedly**
" 尽管 这 国王 曾是 说 这些 字 到 贝波 , 贝波 曾是 寻找 固定地

[æt; ət][ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)] .
at the prime - minister .
在 这 主要的 - 部长 :

“国王对贝波说这些话的时候, 贝波一直目不转睛地盯着首相。”

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [θriː] [taɪmz] .
While he did so he shook his head three times .
尽管 他 做过 所以 他 摇晃 他的 头 三 时代 :
他一边做一边摇头三次。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
Then he bowed low and walked away .
然后 他 鞠躬 低的 和 步行 离开 :

然后他深深鞠了一躬, 转身离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɑːm] ;
He had not gone twenty paces before some one tapped him upon the arm ;
他 有 不是 已消失 二十 步幅 前 一些 一 轻敲 他 之上 这 手臂 ;
他还没走二十步, 就有人拍了拍他的胳膊;

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] .
it was the prime - minister .
它 曾是 这 主要的 - 部长 .

是首相。

[ˈbeɪpʊ] [geɪzɪd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm] .
Beppo gazed fixedly at him .
贝波 凝视 固定地 在 他 .

贝波目不转睛地盯着他。

“ [əˈlæs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ！ ” [sed] [hiː; hi] .
“ Alas , my poor friend ! ” said he .
“ 唉 , 我的 贫穷的 朋友 ！ ” 说 他 .

“唉，我可怜的朋友！”他说。

[ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] [tɜːnd] [peɪl] .
The prime - minister turned pale .
这 主要的 - 部长 转向 苍白 .

首相脸色苍白。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ðen] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It was , then , as I thought , ” said he .
“ 它 曾是 , 然后 , 作为 我 想法 , ” 说 他 .

“果然不出我所料,”他说。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [əˈbaʊt] [emˈiː] .
“ The king spoke about me .
“ 这 国王 辐 关于 我 .

国王谈到了我。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [emˈiː] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ?
Will you not tell me what he said ?
将要 你 不是 告诉 我 什么 他 说 ?

你难道不肯告诉我他说了什么吗？

“ [ˈbeɪpʊ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Beppo shook his head .
“ 贝波 摇晃 他的 头 .

贝波摇了摇头。

“ [əˈlæs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ！ ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .
“ Alas , my poor friend ! ” said he , and then he walked on .
“ 唉 , 我的 贫穷的 朋友 ！ ” 说 他 , 和 然后 他 步行 在 .

“唉，我可怜的朋友！”他说，然后继续往前走。

[ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] [stɪl] ['fɒləʊɪd] [hɪm] .
The prime - minister still followed him .
这 主要的 - 部长 仍然 随后 他 .

首相仍然跟随他。

“ [maɪ] [bɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ My lord , ” said he ,
“ 我的 主 , ” 说 他 ,

“我的大人,”他说，

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈweə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][emˈiː][fɔː(r); fə(r)]
“ I have been aware that his majesty has not been the same to me for
“ 我 有 到过 意识到的 那 他的 威严 有 不是 到过 这 相同的 到 我 为了

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] .
more than a week past .
更多的 比 一个 星期 过去的 .

“我注意到，过去一个多星期以来，陛下对我的态度与以往不同了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
If it was about the princess ,
如果 它 曾是 关于 这 公主 ,
如果是关于公主的事,
[preɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ðæt] [aɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ɪl] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .
pray tell his majesty that I meant nothing ill when I spoke of her to him .
祈祷 告诉 他的 威严 那 我 意思是 没有什么 患病的什么时候 我 辐 的 她 到 他 .
请转告陛下, 我向他提起她时并无恶意。

" [ˈbeɪpɒʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Beppo shook his head .
" 贝波 摇晃 他的 头 .
贝波摇了摇头。
[ə'ləs] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] !
" Alas , my poor friend !
" 唉 , 我的 贫穷的 朋友 !
“唉, 我可怜的朋友! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstərz] [lɪps] [ˈtremblɪd] .
The prime - minister's lips trembled .
这 主要的 - 部长 嘴唇 颤抖 .
首相的嘴唇颤抖着。
[maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
" My lord , " said he , " I have always had the kindest regard for you ,
" 我的 主 , " 说 他 , " 我 有 总是 有 这 最善良的 看待 为了 你 ,
“大人,”他说, “我一直都非常敬重您,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ]
and if there is anything in my power that I can do for you I hope you
和 如果 那里 是 任何事物 在 我的 力量 那 我 能 做 为了 你 我 希望 你
[wɪl] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:] .
will command me .
将要 命令 我 .
如果我有能力为您做任何事, 请您吩咐我。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .
I know how much you are in his majesty's confidence .
我 知道 如何 很多 你 是 在 他的 陛下的 信心 .
我知道你深受陛下信任。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [streɪt] ?
Will you not speak a few words to set the matter straight ?
将要 你 不是 说话 一个 很少 字 到 放 这 事情 直的 ?
你难道不愿说几句话把事情说清楚吗?

" [ˈbeɪpɒʊ] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Beppo again shook his head .
" 贝波 再次 摇晃 他的 头 .
贝波再次摇了摇头。

“ [ə'ləs] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] ！ ” [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s]
“ **Alas , my poor friend ! ” said he , and then he got upon his horse** .
“ 唉 , 我的 贫穷的 朋友 ！ ” 说 他 , 和 然后 他 得到 之上 他的 马
[ænd; ənd][rəʊd] [ə'veɪ] .
and rode away .
和 骑 离开 .

“唉，我可怜的朋友！”他说，然后翻身上马，扬长而去。

[θri:] [deɪz] [pɑ:st] .
Three days passed .
三 天 通过了 .

三天过去了。

“ [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **This morning , ” said the princess , “ when you go to the king ,**
“ 这 早晨 , ” 说 这 公主 , “ 什么时候 你 去 到 这 国王 ,
“今天早上,”公主说,“当你去见国王的时候,

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [smaɪl] .
look at the prime - minister when the king speaks to you , and smile .
看 在 这 主要的 - 部长 什么时候 这 国王 说话 到 你 , 和 微笑 .
国王跟你说话的时候, 看着首相, 微笑。

[ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [ə'gen] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [seɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] ,
The prime - minister will again speak to you , and this time say , It is well ,
这 主要的 - 部长 将要 再次 说话 到 你 , 和 这 时间 说 , 它 是 出色地 ,
首相将再次对你们讲话, 这次他会说: “一切都好。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] .
and I wish you joy .
和 我 希望 你 喜悦 .

祝你快乐。

- [teɪk] [wɒt] [hi:; hi] [ɡɪvz] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z] .
- **Take what he gives you , for it will be of use** .
- 拿 什么 他 给予 你 , 为了 它 将要 是 的 使用 .
“接受他所赐予你的, 因为这会有用。”

“ [ə'gen] [ɔ:l] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] .
“ **Again all happened just as the princess said** .
“ 再次 全部 发生 只是 作为 这 公主 说 .

“一切都像公主说的那样发生了。”

[ˈbeɪpɒʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Beppo came to the palace , and again the king whispered in his ear .
贝波 来了 到 这 宫殿 , 和 再次 这 国王 低声说道 在 他的 耳朵 .
贝波来到宫殿, 国王又一次在他耳边低语。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] [ˈbeɪpɒʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen]
As he did so Beppo looked at the prime - minister and smiled , and then
作为 他 做过 所以 贝波 看起来 在 这 主要的 - 部长 和 微笑 , 和 然后
[hi:; hi] [wɪð'dru:] .
he withdrew .
他 退出 .

贝波一边这样做, 一边看着首相微笑, 然后退了出去。

[ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The prime - minister followed him .
这 主要的 - 部长 随后 他 .

首相跟在他身后。

[hi:; hi] ['tremblɪ] .
He trembled .
他 颤抖 .

他浑身颤抖。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , " [sed] ['beɪpʊ] , " [ænd; ənd] [ai] [wɪ] [ju:; jʊ] [dʒɔɪ] .
" It is well , " said Beppo , " and I wish you joy .
" 它 是出色地 , " 说 贝波 , " 和 我 希望 你 喜悦 .

“一切都好,”贝波说,“祝你快乐。”

" [ðə; ðɪ] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] [grɑ:sp, græsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] .
" The prime - minister grasped his hand and wrung it .
" 这 主要的 - 部长 抓住 他的 手 和 拧干 它 .

首相抓住他的手,用力搓了搓。

" [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [hi:; hi] , " [haʊ] [kæn; kən] [ai] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtju:d] !
" My lord , " said he , " how can I express my gratitude !
" 我的 主 , " 说 他 , " 如何 能 我 表达 我的 感激 !

“大人,”他说,“我该如何表达我的感激之情呢!”

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] [ðæt] [stændz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] — [ai] [wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ju:z] [aɪ 'ti:]
The palace of my son that stands by the river — I would that you would use it
这 宫殿 的 我的 儿子 那 站立 经过 这 河 — 我 会 那 你 会 使用 它

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,
for your own ,
为了 你的 自己的 ,

我儿子在河边的宫殿——我希望你能把它用作你自己的宫殿。

[ɪf] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
if I may be so bold as to offer it to you . "
如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 提供 它 到 你 . "
如果我冒昧地向您推荐的话。”

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['beɪpʊ] , " [ju:z] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] .
" I will , " said Beppo , " use it as my own .
" 我 将要 , " 说 贝波 , " 使用 它 作为 我的 自己的 .

“我会,”贝波说,“把它当作自己的。”

" [ðə; ðɪ] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['beɪpʊ] [rəʊd] [ə'weɪ] .
" The prime - minister wrung his hand again , and then Beppo rode away .
" 这 主要的 - 部长 拧干 他的 手 再次 , 和 然后 贝波 骑 离开 .

“首相又搓了搓手,然后贝波骑马走了。”

[ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [ðæt] ['beɪpʊ] [spəʊk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [prɪn'sesɪz] ['bɪdɪŋ] ,
The next time that Beppo spoke to the king , at the princess's bidding ,
这 下一个 时间 那 贝波 辐 到 这 国王 , 在 这 公主的 投标 ,

贝波下次与国王交谈时,是应公主的要求。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] - ['trezərə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
he looked at the lord - treasurer , and said , as he had said to the
他 看起来 在 这 主 - 财务主管 , 和 说 , 作为 他 有 说 到 这

[praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] ,
prime - minister ,
主要的 - 部长 ,

他看了看财政大臣,然后像对首相那样说道:

" [ə'læs] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] !
" Alas , my poor friend !
" 唉 , 我的 贫穷的 朋友 !

“唉,我可怜的朋友!”

” [wen] [hi:; hi] [rəʊd] [ə'wei] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [lɔ:d] - ['treʒərə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
” When he rode away he left the lord - treasurer as white as ashes to the
” 什么时候 他 骑 离开 他 左边 这 主 - 财务主管 作为 白色的 作为 灰烬 到 这
[ˈveri] [lɪps] .
very lips .
非常 嘴唇 .

“他骑马离开时，留下财政大臣脸色惨白，连嘴唇都像灰烬一样。”

[θri:] [deɪz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈbeɪpɒ] ,
Three days passed , and then , while the king talked to Beppo ,
三 天 通过了 , 和 然后 , 尽管 这 国王 谈话 到 贝波 ,
三天过去了，然后，当国王和贝波谈话时，

[ˈbeɪpɒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:d] - ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Beppo looked at the lord - treasurer and smiled .
贝波 看起来 在 这 主 - 财务主管 和 微笑 .
贝波看着财政大臣，笑了。

[ðə; ði] [lɔ:d] - ['treʒərə(r)] [ˈfɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
The lord - treasurer followed him to the door of the palace .
这 主 - 财务主管 随后 他 到 这 门 的 这 宫殿 .
财政大臣跟着他来到了宫殿门口。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] , ” [sed] [ˈbeɪpɒ] .
” It is well , and I wish you joy , ” said Beppo .
” 它 是出色地 , 和 我 希望 你 喜悦 , ” 说 贝波 .
“一切都好，祝你快乐。”贝波说道。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ˈbʊəd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈfɔ:tju:n] .
The treasurer offered him a fortune .
这 财务主管 提供 他 一个 财富 .
财务主管给了他一大笔钱。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] .
The next time it was the same with the captain of the guards .
这 下一个 时间 它 曾是 这 相同的 和 这 队长 的 这 守卫 .
下一次，卫队长也遭遇了同样的情况。

[fɜ:st] [ˈbeɪpɒ] [ˈpɪti] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪft] [hɪm][dʒɔɪ] .
First Beppo pitied him , and then he wished him joy .
第一的 贝波 可怜的 他 , 和 然后 他 希望 他 喜悦 .
贝波先是同情他，然后祝他快乐。

” [maɪ] [lɔ:d] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] , ” [maɪ] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] [æt; ət] [ˈeni]
” My lord , ” said the captain of the guards , “ my services are yours at any
” 我的 主 , ” 说 这 队长 的 这 守卫 , ” 我的 服务 是 你的 在 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

“大人，”卫队长说，“我随时为您效劳。”

” [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðen] [tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:d] ,
” Then the same thing happened to the governor of the city , then to this lord ,
” 然后 这 相同的 事物 发生 到 这 州长 的 这 城市 , 然后 到 这 主 ,
“然后，同样的事情发生在了这座城市的总督身上，然后又发生在了这位领主身上。”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:d] .
and then to that lord .
和 然后 到 那 主 .
然后献给那位领主。

[ˈbɛpɒʊ] [gru:] [ritʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ˈmeɪʒə(r)] .
Beppo grew rich and powerful beyond measure .

贝波 生长 富有的 和 强大的 超过 措施 .

贝波变得无比富有强大。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sed] : “ [naʊ] [wi:: wi] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] ,
Then one day the princess said : “ Now we will go into the town ,
然后 一 天 这 公主 说 : “ 现在 我们 将要 去 进入 这 镇 ,
有一天, 公主说: “现在我们要进城了。”

[ænd; ənd][tu:: tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstərz] [sʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)]
and to the palace of the prime - minister's son , which the prime - minister
和 到 这 宫殿 的 这 主要的 - 部长 儿子 , 哪个 这 主要的 - 部长
[geɪv] [ju:: jʊ] ,
gave you ,
给予 你 ,

还有首相之子赐予你的那座宫殿,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [end] .
for the time is ripe for the end .

为了 这 时间 是 成熟 为了 这 结尾 .

因为末日已至。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:t] [ŋju:] [ðæt] [ˈbɛpɒʊ] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]
” **In a few days all the court knew that Beppo was living like a prince in the**
” 在 一个 很少 天 全部 这 法庭 知道 那 贝波 曾是 活的 喜欢 一个 王子 在 这
[praɪm] - [ˈmɪnɪstərz] [ˈpæləs] .
prime - minister's palace .
主要的 - 部长 宫殿 .

“几天之内, 整个宫廷都知道贝波在首相府里过着王子般的生活。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [brɪˈgæn][tu:: tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ment] ,
The king began to wonder what it all meant ,

这 国王 开始 到 想知道 什么 它 全部 意思是 ,

国王开始琢磨这一切究竟意味着什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [gʊd] - [ˈfɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:: tə] [ˈbɛpɒʊ] .
and how all such good - fortune had come to Beppo .

和 如何 全部 这样的 好的 - 财富 有 来 到 贝波 .

以及所有这些好运是如何降临到贝波身上的。

[hi:: hi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:: tə] [ˈbɛpɒʊ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] .
He had grown very tired of always speaking to Beppo the same words .

他 有 生长 非常 疲劳的 的 总是 请讲 到 贝波 这 相同的 字 .

他已经厌倦了总是对贝波说同样的话。

[bʌt; bət] [ˈbɛpɒʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [greɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ; [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [peɪd] [kɔ:t] [tu:: tə][hɪm] ,
But Beppo was now great among the great ; all the world paid court to him ,

但 贝波 曾是 现在 伟大的 之中 这 伟大的 ; 全部 这 世界 有薪酬的 法庭 到 他 ,

但贝波如今已是伟人中的伟人; 全世界都向他效忠。

[ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] [tu:: tə][hɪm] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and bowed down to him , almost as they did before the king .

和 鞠躬 向下 到 他 , 几乎 作为 他们 做过 前 这 国王 .

他们向他鞠躬, 几乎就像向国王鞠躬一样。

“ [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , “ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:: tə] [straɪk] .
” **Now , “ said the princess , “ the time has come to strike** .
” 现在 , “ 说 这 公主 , “ 这 时间 有 来 到 罢工 .

“现在,”公主说, “是时候发动攻击了。”

[bɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:dz] ,
Bid all the councillors , and all the lords ,
出价 全部 这 议员们 , 和 全部 这 领主们 ,
召集所有议员和所有贵族,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nəublz][tu:; tə] [mi:t] [hiə(r)] [θri:] [deɪz] [hens] ,
and all the nobles to meet here three days hence ,
和 全部 这 贵族 到 见面 这里 三 天 因此 ,
所有贵族将于三天后在此集结。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][wɪn] [ɔ:l][ænd; ənd] [bɪ'kɪŋm] [kɪŋ] .
for it is now or never that you shall win all and become king .
为了 它 是 现在 或者 绝不 那 你 将 赢 全部 和 变得 国王 .
现在正是你赢得一切、成为国王的绝佳时机。

" ['bɛpɒʊ] [dɪd][æz; əz][fi:; fi] [beɪd] .
" **Beppo did as she bade .**
" 贝波 做过 作为 她 巴德 .
贝波照她说的做了。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [kɪŋm] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd]
He asked all of the great people of the kingdom to come to him , and
他 问 全部 的 这 伟大的 人们 的 这 王国 到 来 到 他 , 和
[ðeɪ] [keɪm] .
they came .
他们 来了 .
他邀请王国里所有显贵前来觐见，他们都来了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] - [haʊs] ,
When they were all gathered together at Beppo's house ,
什么时候 他们 是 全部 聚集 一起 在 - 房子 ,
当他们都聚集在贝波家时,

[ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [θrəʊnz] [set][æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwi:n] ,
they found two thrones set as though for a king and a queen ,
他们 成立 二 王座 放 作为 尽管 为了 一个 国王 和 一个 女王 ,
他们发现了两张宝座，像是为国王和王后准备的。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn][ɒv; əv] ['bɛpɒʊ] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wʌŋdəd] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɔ:l]
but there was no sign of Beppo , and everybody wondered what it all
但 那里 曾是 不 符号 的 贝波 , 和 大家 想知道 什么 它 全部
[ment] .
meant .
意思是 .
但是贝波却不见踪影，大家都在猜测这一切究竟意味着什么。

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['bɛpɒʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Suddenly the door opened and Beppo came into the room ,
突然 这 门 打开 和 贝波 来了 进入 这 房间 ,
突然，门开了，贝波走了进来。

['li:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ]['leɪdi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
leading by the hand a lady covered with a veil from head to foot .
领导 经过 这 手 一个 女士 涵盖 和 一个 面纱 从 头 到 脚 .
牵着一位从头到脚都裹着面纱的女士的手。

['evrɪbɒdi] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['steəriŋ] [waɪl] ['bɛpɒʊ] [led][ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] [ʌp][tu:; tə]
Everybody stopped speaking and stood staring while Beppo led the veiled lady up to
大家 停止 请讲 和 站立 凝视 尽管 贝波 引领 这 含蓄 女士 向上 到
[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊnz] .
one of the thrones .
一 的 这 王座 .
所有人都停止了说话，站在那里目瞪口呆地看着贝波领着那位蒙着面纱的女士走向其中一张王座。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He seated himself upon the other .
他 坐着 他自己 之上 这 其他 .

他坐在了另一个人身上。

[ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][veil] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]
The lady stood up and dropped her veil , and then every one knew her
这 女士 站立 向上 和 掉落 她 面纱 , 和 然后 每一个 一 知道 她
.
.
.

那位女士站起身，摘下头纱，大家这才认出了她。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [,prɪn'ses] .
It was the princess .
它 曾是 这 公主 .

是公主。

" [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [,em 'i: ? " [sed] [fi:; fi] ; " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]
"**Do you not know me ? " said she ; " I am the queen , and this is my**
"
做 你 不是 知道 我 ? " 说 她 ; "
我 是 这 女王 , 和 这 是 我的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“你不认识我吗？”她说道，“我是王后，这是我的丈夫。”

[hi:; hi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] .
He is your king .
他 是 你的 国王 .

他是你们的国王。

" [ɔ:l] [stʊd] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .
"**All stood silent for a moment , and then a great shout went up .**
" 全部 站立 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 一个 伟大的 喊 去 向上 .

“众人沉默了一会儿，然后爆发出一声呐喊。”

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwi:n] !
"**Long live the queen !**
" 长的 居住 这 女王 !

“女王万岁！ ”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Long live the king !
长的 居住 这 国王 !

国王万岁！

" [ðə; ði] [,prɪn'ses] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dʒ] .
"**The princess turned to the captain of the guards .**
" 这 公主 转向 到 这 队长 的 这 守卫 .

公主转向卫队长。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɒfəd] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [fi:; fi] ;
"**You have offered your services to my husband , " said she ;**
" 你 有 提供 你的 服务 到 我的 丈夫 , " 说 她 ;

“你已经向我丈夫毛遂自荐了，”她说；

" [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd][maɪ] [kə'mændz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs]
"**his commands and my commands are that you march to the palace**
" 他的 命令 和 我的 命令 是 那 你 行进 到 这 宫殿
[ænd; ənd][kɑ:st][aʊt] [hɪm] [hu:] [hæθ] [nəʊ] [raɪt] [ðeə(r)] . "
and cast out him who hath no right there . "
和 投掷 出去 他 WHO 有 不 正确的 那里 . "

“他的命令和我的命令都是，你们进军宫殿，把那个无权待在那里的人赶出去。”

“ [aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] .
“ **It shall be done , ” said the captain of the guards .**
“ 它 将 是 完毕 , ” 说 这 队长 的 这 守卫 .
“遵命。”卫队长说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd]
All the troops were up in arms , and the town was full of tumult and
全部 这 军队 是 向上 在 武器 , 和 这 镇 曾是 满的 的 骚乱 和
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .
所有士兵都群情激昂，全城一片混乱。

[ə'baʊt] ['mɪdnait] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːls] [kɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] ['beɪpɒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] .
About midnight they brought the false king before King Beppo and the queen .
关于 午夜 他们 带来 这 错误的 国王 前 国王 贝波 和 这 女王 .
大约在午夜时分，他们把假国王带到了贝波国王和王后面前。

[ðə; ði] [fɔːls] [kɪŋ] [stʊd] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
The false king stood there trembling like a leaf .
这 错误的 国王 站立 那里 发抖 喜欢 一个 叶子 .
那个假国王站在那里，像一片树叶一样颤抖。

[ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] .
The queen stood gazing at him steadily .
这 女王 站立 凝视 在 他 稳步 .
女王站在那里，目光始终凝视着他。

“ [brɪ'həʊld] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðəʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Behold , this is the husband that thou gavest me , ” said she .**
“ 看哪 , 这 是 这 丈夫 那 你 给予 我 , ” 说 她 .
“看，这就是你赐给我的丈夫，”她说。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [sed] ; [hiː; hi] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊ] .
“ **It is as I said ; he is greater than thou .**
“ 它 是 作为 我 说 ; 他 是 更大的 比 你 .
正如我所说，他比你更伟大。

[fɔː(r); fə(r)] , [ləʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [kɪŋ] !
For , lo , he is king !
为了 , 洛 , 他 是 国王 !
看哪，他是王！

[wɒt] [ɑːt] [ðəʊ] ?
What art thou ?
什么 艺术 你 ?
你是什么？

“ [ðə; ði] [fɔːls] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['bæniʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
“ **The false king was banished out of the country , and the poor**
“ 这 错误的 国王 曾是 被放逐 出去 的 这 国家 , 和 这 贫穷的
[ˈfɪʃərmənz] [waɪf] ,
fisherman's wife ,
渔民的 妻子 ,
“那个伪王被驱逐出境，而那个可怜的渔夫的妻子，

[huː] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði]
who had entertained the princess for all this time , came to live at the
WHO 有 娱乐 这 公主 为了 全部 这 时间 , 来了 到 居住 在 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
一直以来陪伴公主的那位，后来搬进了宫殿居住。

[weə(r)] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
where all was joy and happiness .
在哪里 全部 曾是 喜悦 和 幸福 .

那里充满了欢乐和幸福。

“ [frend] , ” [sed] [es 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] , “ [ai] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] .
” **Friend** , ” **said St . George** , ” **I like your story** .
“ 朋友 , ” 说 英石 . 乔治 , ” 我 喜欢 你的 故事 .

“朋友,”圣乔治说,“我喜欢你的故事。”

- , [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɒlɪŋ] ['pedlə(r)] ,
Ne'th'less , tis like a strolling peddler ,
- , 的 喜欢 一个 漫步 小贩 ,

然而, 这就像一个流动的小贩,

[ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kæriz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ɪl] [tu;; tə] [br'gɪn] [wɪð] ,
in that it carries a great deal of ills to begin with ,
在 那 它 携带 一个 伟大的 交易 的 疾病 到 开始 和 ,

因为它本身就存在很多弊病,

[tu;; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [gets] [tu;; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] ['dʒɜ:nɪ] .
to get rid of them all before it gets to the end of its journey .
到 得到 摆脱 的 他们 全部 前 它 获得 到 这 结尾 的 它是 旅行 .

在它到达终点之前, 将它们全部清除掉。

[haʊ'evə(r)] , [tɪz] [æz; əz] [ju;; jʊ] [seɪ] — [aɪ 'ti:] [endz] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ['merɪ] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] , [ænd; ənd]
However , tis as you say — it ends with everybody merry and feasting , and
然而 , 的 作为 你 说 — 它 结束 和 大家 欢乐 和 盛宴 , 和

[səʊ] [ai] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
so I like it .
所以 我 喜欢 它 .

不过, 正如你所说——故事的结尾是大家其乐融融、尽情享用美食, 所以我很喜欢。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)] [frend] ['jɒndə(r)] [ɪz] [bɪg] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
But now methinks our little friend yonder is big with a story of his own ;
但 现在 我觉得 我们的 小的 朋友 远处 是 大的 和 一个 故事 的 他的 自己的 ;

但现在我觉得我们这位小朋友已经长大了, 他有了自己的故事;

“ [ænd; ənd] [hi;; hi] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz] [hi;; hi] [spəʊk] ,
” **and he pointed , as he spoke** ,
” 和 他 尖 , 作为 他 辐 ,

他一边说着, 一边指着.....

[wɪð] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mæn] [hu:m] [ai] [nju:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breɪv]
with the stem of his pipe to a little man whom I knew was the brave
和 这 干 的 他的 管道 到 一个 小的 男人 谁 我 知道 曾是 这 勇敢的

['teɪlə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] ['sev(ə)n] [flaɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
Tailor who had killed seven flies at a blow ,
裁缝 WHO 有 被杀 七 苍蝇 在 一个 吹 ,

他用烟斗柄对着一个矮个子男人, 我知道他就是那个勇敢的裁缝, 他曾一击打死七只苍蝇。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [sti] [hæd; həd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ðə; ði] [belt] [wɪð] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ðæt] [hi;; hi] [hɪm'self]
for he still had around his waist the belt with the legend that he himself
为了 他 仍然 有 大约 他的 腰部 这 腰带 和 这 传奇 那 他 他自己

[hæd; həd] [wɜ:kt] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] .
had worked upon it .
有 工作 之上 它 .

因为他的腰带上仍然系着那条腰带, 上面刻着他自己亲手制作的传说。

“ [aɪ] , ” [paɪpt] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ki:n] , [haɪ] [vɔɪs] ,
” **Aye , ” piped the Tailor in a keen , high voice** ,
” 是的 , ” 管道 这 裁缝 在 一个 敏锐的 , 高的 嗓音 ,

“是啊,”裁缝用尖锐的高音应道。

“ [tɪz] [tru:] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn'saɪd][ɒv; əv][em 'i:] .

“ **tis true I have a story inside of me** .

” 的 真的 我 有 一个 故事 里面 的 我 .

“没错，我心里确实有个故事。”

[tɪz] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['teɪlə(r)] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] , [blæk] ,

Tis about another tailor who had a great , big , black ,

的 关于 其他 裁缝 WHO 有 一个 伟大的 , 大的 , 黑色的 ,

这是关于另一位裁缝的故事，他有一件又大又黑的.....

[ʌɡli] ['di:mən] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][tu:; tə] [səʊ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . “

ugly demon to wait upon him and to sew his clothes for him .”

丑陋的 恶魔 到 等待 之上 他 和 到 缝 他的 衣服 为了 他 . ”

丑陋的恶魔会服侍他，并为他缝制衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] , [maɪ] [frend] , “ [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæd; həd]

“ **And the name of that story , my friend ,” said the Soldier who had**

” 和 这 姓名 的 那 故事 , 我的 朋友 , ” 说 这 士兵 WHO 有

[tʃi:tɪd] [ðə; ði]['dev(ə)] ,

cheated the Devil ,

作弊 这 魔鬼 ,

“朋友，这个故事的名字是.....”那个骗过魔鬼的士兵说道。

“ [ɪz] [wɒt] ? ”

“ **is what ?”**

” 是 什么 ? ”

“是什么? ”

“ [aɪ 'ti:] [hæθ] [nəʊ] [neɪm] , “ [paɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['teɪlə(r)] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [wʌn] ,

“ **It hath no name ,” piped the little Tailor , “ but I will give it one ,**

” 它 有 不 姓名 , ” 管道 这 小的 裁缝 , ” 但 我 将要 给 它 一 ,

“它还没有名字,”小裁缝说道,“但我会给它取一个名字。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] —

and it shall be —

和 它 将 是 —

而它将会是——

” ['wʊmənz] [wɪt] .

“ **Woman's Wit** .

” 女性的 有 .

“女人的智慧。”

[wen] [mænz] [streŋθ] [feɪlz] , ['wʊmənz] [wɪt] [prɪ'veɪlz] .

When man's strength fails , woman's wit prevails .

什么时候 男人的 力量 失败 , 女性的 有 占上风 .

当男人的力量不足以解决问题时，女人的智慧就能胜出。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][waɪz] [kɪŋ] ['sɒləmən] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ru:ld] ,

In the days when the great and wise King Solomon lived and ruled ,

在 这 天 什么时候 这 伟大的 和 明智的 国王 所罗门 居住地 和 裁决 ,

在伟大而智慧的所罗门王生活和统治的时代，

['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['di:mənz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [wɒspz] [ɪn] ['sʌmə(r)]

evil spirits and demons were as plentiful in the world as wasps in summer

邪恶的 烈酒 和 恶魔 是 作为 丰富 在 这 世界 作为 黄蜂 在 夏天

.
:
.

邪灵和恶魔在世間如同夏日里的黄蜂一样多。

[səʊ] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
So King Solomon ,
所以 国王 所罗门 ,

所以，所罗门王

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [ŋju:] [səʊ] ['meni] ['pəʊt(ə)nt] [spelz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]['paʊə(r)]['əʊnə(r)]
who was so wise and knew so many potent spells that he had power over
WHO 曾是 所以 明智的 和 知道 所以 许多 强效 咒语 那 他 有 力量 超过
['i:v(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][hæz; həz][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] ,
evil such as no man has had before or since ,
邪恶的 这样的 作为 不 男人 有 有 前 或者 自从 ,

他智慧超群，精通多种强大的咒语，拥有前无古人后无来者的强大力量，足以战胜邪恶。

[set] [hɪm'self] [tu;; tə] [wɜ:k] [tu;; tə] [pʊt] [ðəʊz] ['enəmi:] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
set himself to work to put those enemies of mankind out of the way .
放 他自己 到 工作 到 放 那些 敌人 的 人类 出去 的 这 方式 .
他立即着手清除那些人类的敌人。

[sʌm; səm][hi;; hi]['kʌndʒə, 'kɒn-]['ɪntu:] ['bɒtlz] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
Some he conjured into bottles , and sank into the depths of the sea ;
一些 他 召唤 进入 瓶子 , 和 沉没 进入 这 深度 的 这 海 ;
他将一些装进瓶子里，沉入海底深处；

[sʌm; səm][hi;; hi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ; [sʌm; səm][hi;; hi] [dɪ'strɔɪd] [ɜ:ltə'geðə(r)] , [æz; əz][wʌn] [bɜ:nz]
some he buried in the earth ; some he destroyed altogether , as one burns
一些 他 埋葬 在 这 地球 ; 一些 他 损毁 共 , 作为 一 烧伤
[heə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [fleɪm] .
hair in a candle - flame .
头发 在 一个 蜡烛 - 火焰 .

有些他埋在土里；有些他彻底毁掉，就像在蜡烛火焰中烧头发一样。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[wʌn] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wen] [kɪŋ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]
one pleasant day when King Solomon was walking in his garden with his hands
一 令人愉快的 天 什么时候 国王 所罗门 曾是 步行 在 他的 花园 和 他的 双手
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
behind his back ,
在后面 他的 后退 ,

在一个阳光明媚的日子里，所罗门王双手背在身后，在他的花园里散步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['bi:zɪ] [æz; əz] ['bi:z] [wɪð] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ,
and his thoughts busy as bees with this or that ,
和 他的 想法 忙碌的 作为 蜜蜂 和 这 或者 那 ,
他思绪纷乱，像蜜蜂一样，想着这样想着那样的事。

[hi;; hi] [keɪm] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['di:mən] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
he came face to face with a Demon , who was a prince of his kind .
他 来了 脸 到 脸 和 一个 恶魔 , WHO 曾是 一个 王子 的 他的 种类 .
他与一个恶魔正面相遇，而这个恶魔竟然是他同类中的王子。

“ [həʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
“ **Ho , little man !** ” **cried the evil spirit , in a loud voice** ,
“ 何 , 小的 男人 ! ” 哭 这 邪恶的 精神 , 在 一个 大声 嗓音 ,
“喂，小矮人！”邪灵大声喊道。

“ [ɑ:t] [nɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] ['sɒləmən] [hu:] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [maɪ] ['breðrən] [ˈɪntu:] [brɑ:s] [tʃests]
” **art not thou the wise King Solomon who conjures my brethren into brass chests**
” 艺术 不是 你 这 明智的 国王 所罗门 WHO 召唤 我的 弟兄们 进入 黄铜 箱子
[ænd; ənd] [ɡla:s] [ˈbɒtlz] ？
and glass bottles ？
和 玻璃 瓶子 ？

“难道你不是那位能将我的兄弟们变成铜箱和玻璃瓶的睿智的所罗门王吗？”

[kʌm] , [traɪ][ə; eɪ] [fɔ:l] [æt; ət] ['reslɪŋ] [wɪð] [em 'i:] ,
Come , try a fall at wrestling with me ,
来 , 尝试 一个 落下 在 摔跤 和 我 ,
来, 跟我试试摔跤,

[ænd; ənd] [hu:ˈlevə(r)] ['kɒŋkəz] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈmɑ:stə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] .
and whoever conquers shall be master over the other for all time .
和 谁 征服者 将 是 掌握 超过 这 其他 为了 全部 时间 .
战胜者将永远统治对方。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [sʌt] [æn; ən][ˈɒfə(r)][æz; əz] [ðæt] ？ ”
What do you say to such an offer as that ？ ”
什么 做 你 说 到 这样的 一个 提供 作为 那 ？ ”
你对这样的提议有何回应？

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ] ！ ” [sed] [kɪŋ] ['sɒləmən] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:d] ,
” **I say aye ！ ” said King Solomon , and , without another word ,**
” 我 说 是的 ！ ” 说 国王 所罗门 , 和 , 没有 其他 单词 ,
“我说是的！ ”所罗门王说道，然后，他没有再说一句话。

[hi:; hi] [stript] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [rəʊbz] [ænd; ənd] [stʊd] [beə(r)] ['breɪstɪd] , [mæn][tu:; tə][mæn] [wɪð] [ðə; ði]
he stripped off his royal robes and stood bare breasted , man to man with the
他 脱衣舞 离开 他的 皇家 长袍 和 站立 裸 胸部 , 男人 到 男人 和 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

他脱下王袍，赤裸上身，与对方面对面站着。

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['reslɪŋ] [mæt] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The world never saw the like of that wrestling match betwixt the king and the
这 世界 绝不 锯 这 喜欢 的 那 摔跤 匹配 中间 这 国王 和 这
[ˈdi:mən] ,
Demon ,
恶魔 ,

世上从未见过像国王与恶魔之间那样精彩绝伦的摔跤比赛。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['strʌɡ(ə)ld] [ænd; ənd] [strəʊv] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)][ɪn] [ðə; ði]
for they struggled and strove together from the seventh hour in the
为了 他们 挣扎 和 努力 一起 从 这 第七 小时 在 这
[ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
morning to the sunset in the evening ,
早晨 到 这 日落 在 这 晚上 ,

因为他们从清晨第七个小时到傍晚日落时分，一直并肩奋斗、共同努力。

[ænd; ənd] [ˈdʒʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [ˈəʊvə(r)] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
and during that time the sky was clouded over as black as night ,
和 期间 那 时间 这 天空 曾是 阴天 超过 作为 黑色的 作为 夜晚 ,
那段时间，天空乌云密布，漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔ:kt] [ænd; ənd] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɔ:d] [ænd; ənd] ['beləʊ]
and the lightning forked and shot , and the thunder roared and bellowed
和 这 闪电 分叉 和 射击 , 和 这 雷 咆哮 和 咆哮
,
.
.

闪电劈开射出，雷声轰鸣咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [[ʊk] [ænd; ənd] [kweɪk] .
and the earth shook and quaked .
和 这 地球 摇晃 和 震动 .

大地摇晃震动。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [æn; ən]['ʌndə(r)] [twɪst] ,
But at last the king gave the enemy an under twist ,
但 在 最后的 这 国王 给予 这 敌人 一个 在下面 捻 ,

但最终国王给了敌人一个下坠的反击。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['æplz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ;
and flung him down on the earth so hard that the apples fell from the trees ;
和 扔 他 向下 在 这 地球 所以 难的 那 这 苹果 跌倒 从 这 树木 ;

然后把他重重地摔在地上，苹果都从树上掉了下来；

[ænd; ənd] [ðen] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] , [hi:; hi][held][ðə; ði]['i:v(ə)][wʌn] [daʊn] , [ni:] [ɒn] [nek] .
and then , panting and straining , he held the evil one down , knee on neck .
和 然后 , 喘息 和 紧张 , 他 握住 这 邪恶的 一 向下 , 膝盖 在 脖子 .

然后，他气喘吁吁、使劲压住恶人的脖子，用膝盖顶住他的脖子。

[,ðeərə'pɒn] [ðə; ði][skaɪ] ['prez(ə)ntli] [klɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]
Thereupon the sky presently cleared again , and all was as pleasant as a
于是 这 天空 目前 已清除 再次 , 和 全部 曾是 作为 令人愉快的 作为 一个
[sprɪŋ] [deɪ] .
spring day :
春天 天 .

随后天空再次放晴，一切都像春天一样美好。

[kɪŋ] ['sɒləmən] [baʊnd][ðə; ði] ['di:mən] [wɪð] [spelz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɜ:v] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n]
King Solomon bound the Demon with spells , and made him serve him for seven
国王 所罗门 边界 这 恶魔 和 咒语 , 和 制成 他 服务 他 为了 七
[j'iəz] .
years :
年 .

所罗门王用咒语束缚了恶魔，使他为自己效力七年。

[fɜ:st] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪm] [bɪld] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] ,
First , he had him build a splendid palace ,
第一的 , 他 有 他 建造 一个 灿烂 宫殿 ,

首先，他命人建造了一座宏伟的宫殿。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
the like of which was not to be seen within the bounds of the seven
这 喜欢 的 哪个 曾是 不是 到 是 已见 之内 这 界限 的 这 七
[rɪvəz] ;
rivers ;
河流 ;

在七大河流域内，也未曾见过如此景象；

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm] [set] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ,
then he made him set around the palace a garden ,
然后 他 制成 他 放 大约 这 宫殿 一个 花园 ,

然后他命人在宫殿周围修建花园，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [waɪ] [aɪ] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .
such as I for one wish I may see some time or other .
这样的 作为 我 为了 一 希望 我 可能 看 一些 时间 或者 其他 .

例如，我希望有朝一日能见到你。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪft] ,
Then , when the Demon had done all that the king wished ,
然后 , 什么时候 这 恶魔 有 完毕 全部 那 这 国王 希望 ,
然后，当恶魔完成了国王想要的一切之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkʌndʒə, ˈkɒn-] [hɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)] , [kɔːkt] [aɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] ,
the king conjured him into a bottle , corked it tightly ,
这 国王 召唤 他 进入 一个 瓶子 , 软木塞 它 紧紧 ,
国王把他变进一个瓶子里，然后把瓶塞紧紧地塞住了。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [siːl] [bɒn][ðə; ði] [ˈstɒpə(r)] .
and set the royal seal on the stopper .
和 放 这 皇家 海豹 在 这 塞子 .
并在瓶塞上盖上皇家印章。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [ænd; ənd] ,
Then he took the bottle a thousand miles away into the wilderness , and ,
然后 他 采取 这 瓶子 一个 千 英里 离开 进入 这 荒野 , 和 ,
然后他带着瓶子去了千里之外的荒野，

[wen] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
when no man was looking , buried it in the ground ,
什么时候 不 男人 曾是 寻找 , 埋葬 它 在 这 地面 ,
趁人不注意，把它埋在了土里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之地(Twilight Land)

第6/13页

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sto:ri] [br'ɡɪnz] .
and this is the way the story begins .
和 这 是 这 方式 这 故事 开始 .

故事就是这样开始的。

[wel] , [ðə; ði] [j'iəz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [gru:] ['əʊldə][ænd; ənd]
Well , the years came and the years went , and the world grew older and
出色地 , 这 年 来了 和 这 年 去 , 和 这 世界 生长 老 和
['əʊldə] ,
older ,
老 ,

岁月流逝, 世界日渐衰老。

[ænd; ənd] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] ([æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [du:; də][bʌt; bət] [tu:]) ,
and kept changing (as all things do but two) ,
和 保留 变化 (作为 全部 事物 做 但 二) ,

而且不断变化(除了两件事以外, 所有事物都会变化),

[səʊ] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['wɪldənəs] [weə(r)] [kɪŋ] ['sɒləmən] [hæd; həd][hɪd][ðə; ði]['bɒt(ə)l]
so that by - and - by the wilderness where King Solomon had hid the bottle
所以 那 经过 - 和 - 经过 这 荒野 在哪里 国王 所罗门 有 隐藏 这 瓶子
[br'keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [taʊn] ,
became a great town ,
成为 一个 伟大的 镇 ,

于是, 不久之后, 所罗门王藏瓶子的荒野变成了一座大城市。

[wɪð] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,
with people coming and going ,
和 人们 未来 和 去 ,

人来人往,

[ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['bi:z] [ə'baʊt] [ðəə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fəʊks] - [ə'feəz] .
and all as busy as bees about their own business and other folks ' affairs .
和 全部 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 关于 他们的 自己的 商业 和 其他 各位 - 事务 .

每个人都像蜜蜂一样忙着自己的事情和别人的事情。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [taʊnz] - ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)] , [hu:] [meɪd] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]
Among these towns - people was a little Tailor , who made clothes for many a
之中 这些 城镇 - 人们 曾是 一个 小的 裁缝 , WHO 制成 衣服 为了 许多 一个
[wɜ:s] [mæn][tu:; tə][weə(r)] ,
worse man to wear ,
更糟 男人 到 穿 ,

镇上居民中有一位小裁缝, 他为许多境况更糟的人缝制衣服。

[ænd; ənd] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [da:n] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋz]
and who lived all alone in a little house with no one to darn his stockings
和 WHO 居住地 全部 独自的 在 一个 小的 房子 和 不 一 到 该死 他的 长筒袜
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他独自一人住在小房子里, 没有人帮他补袜子。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and no one to meddle with his coming and going , for he was a
和 不 一 到 插手 和 他的 未来 和 去 , 为了 他 曾是 一个
[ˈbætʃələ(r)] .
bachelor .
学士 .

而且没有人干涉他的出入，因为他是个单身汉。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪftɪ] [səʊl] ,
The little Tailor was a thrifty soul ,
这 小的 裁缝 曾是 一个 节俭 灵魂 ,

小裁缝是个节俭的人。

[ænd; ənd][baɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [krʊk] [hæd; həd][leɪd][baɪ] [ˈɪnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɒt] ,
and by hook and crook had laid by enough money to fill a small pot ,
和 经过 钩 和 骗子 有 铺设 经过 足够的 钱 到 充满 一个 小的 锅 ,
他想尽各种办法攒够了钱，装满了一个小罐子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪˈθɪŋk] [hɪmˈself] [ɒv; əv][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][aɪˈtiː] .
and then he had to bethink himself of some safe place to hide it .
和 然后 他 有 到 思考 他自己 的 一些 安全的 地方 到 隐藏 它 .

然后他不得不想办法找个安全的地方把它藏起来。

[səʊ][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n]
So one night he took a spade and a lamp and went out in the garden
所以 一 夜晚 他 采取 一个 铲 和 一个 灯 和 去 出去 在 这 花园
[tuː; tə] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
to bury his money .
到 埋葬 他的 钱 .

一天晚上，他拿着铁锹和油灯，到花园里去埋钱。

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] — [ænd; ənd] [klɪk] !
He drove his spade into the ground — and click !
他 驾驶 他的 铲 进入 这 地面 — 和 点击 !

他将铁锹插入土里——咔哒！

[hiː; hi] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːd] [ðæt] [ræŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ˈaɪən] .
He struck something hard that rang under his foot with a sound as of iron .
他 击 某物 难的 那 响铃 在下面 他的 脚 和 一个 声音 作为 的 铁 .

他踩到了什么硬物，脚下发出像铁器碰撞一样的响声。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
" Hello ! " said he , " what have we here ?
" 你好 ! " 说 他 , " 什么 有 我们 这里 ?

“你好！”他说，“这是什么？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː; də] ,
" and if he had known as much as you and I do ,
" 和 如果 他 有 已知 作为 很多 作为 你 和 我 做 ,

“如果他知道的和你我一样多的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [træmp] [aɪˈtiː] [daʊn] ,
he would have filled in the earth , and tramped it down ,
他 会 有 已填 在 这 地球 , 和 践踏 它 向下 ,

他本会填平泥土，然后踩实。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ðæt] [pleɪt] [ɒv; əv] [brʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [els] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
and have left that plate of broth for somebody else to burn his mouth
和 有 左边 那 盘子 的 肉汤 为了 某人 别的 到 烧伤 他的 嘴
[wɪð] .
with .
和 .

然后把那盘肉汤留给别人去烫嘴。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv]
As it was , he scraped away the soil , and then he found a box of
作为 它 曾是 , 他 刮擦 离开 这 土壤 , 和 然后 他 成立 一个 盒子 的
['ædəmənt] ,
adamant ,
坚定不移 ,

他刮掉泥土后, 发现了一个装有金刚石的盒子。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪd][tu:; tə] [lɪft] [aɪ 'ti:] [baɪ] .
with a ring in the lid to lift it by .
和 一个 戒指 在 这 盖 到 举起 它 经过 .

盖子上有一个环, 可以提起它。

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [klatʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
The Tailor clutched the ring and bent his back ,
这 裁缝 紧握 这 戒指 和 弯曲 他的 后退 ,
裁缝紧紧攥着戒指, 弯下了腰。

[ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [dæmp] [ɜ:θ] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
and up came the box with the damp earth sticking to it .
和 向上 来了 这 盒子 和 这 潮湿 地球 粘性 到 它 .

于是, 箱子被抬了上来, 上面粘着潮湿的泥土。

[hi:; hi] [kli:nd] [ðə; ði] [məʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] ['letəz] , [ði:z]
He cleaned the mould away , and there he saw , written in red letters , these
他 已清洗 这 模具 离开 , 和 那里 他 锯 , 书面 在 红色的 信件 , 这些
[wɜ:dz] :
words :
字 :

他擦掉了霉菌, 然后看到上面用红字写着这样几个字:

“ ['əʊpən] [nɒt] .
“ **Open not .**
“ 打开 不是 .

“不要打开。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʊə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn]
“ **You may be sure that after he had read these words he was not long in**
“ 你 可能 是 当然 那 后 他 有 读 这些 字 他 曾是 不是 长的 在
['breɪkɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] .
breaking open the lid of the box with his spade .
打破 打开 这 盖 的 这 盒子 和 他的 铲 .

“你可以肯定, 他读完这些话后不久, 就用铁锹撬开了盒子盖。”

[ɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [bɒks] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] :
Inside the first box he found a second , and upon it the same words :
里面 这 第一的 盒子 他 成立 一个 第二 , 和 之上 它 这 相同的 字 :

他打开第一个盒子, 发现里面还有第二个盒子, 上面写着同样的字:

“ ['əʊpən] [nɒt] .
“ **Open not .**
“ 打开 不是 .

“不要打开。”

“ [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [bɒks] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'dɪn] [ðæt] [stɪl] [ə'hʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]
“ **Within the second box was another , and within that still another , until there**
“ 之内 这 第二 盒子 曾是 其他 , 和 之内 那 仍然 其他 , 直到 那里
[wɜ:(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] ,
were seven in all ,
是 七 在 全部 ,

“第二个盒子里还有一个, 第二个盒子里还有一个, 以此类推, 总共有七个盒子。”

[ænd; ənd][ɒn] [i:tɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] :
and on each was written the same words :
和 在 每个 曾是 书面 这 相同的 字 :

每张纸上都写着同样的字:

" [ˈəʊpən][nɒt] .
" Open not .
" 打开 不是 :

“不要打开。”

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] ,
" Inside the seventh box was a roll of linen ,
" 里面 这 第七 盒子 曾是 一个 卷 的 亚麻布 ,

第七个箱子里装着一卷亚麻布,

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blu:] [sməʊk] ;
and inside that a bottle filled with nothing but blue smoke ;
和 里面 那 一个 瓶子 已填 和 没有什么 但 蓝色的 抽烟 ;

里面装的是一个装满蓝色烟雾的瓶子;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈbɒt(ə)l][hæd; həd] [bɜ:nd] [ðə; ði] [ˈteɪlərz] [ˈfɪŋgəz] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] .
and I wish that bottle had burned the Tailor's fingers when he touched it .
和 我 希望 那 瓶子 有 烧伤 这 裁缝 手指 什么时候 他 感动 它 .

我真希望裁缝触摸那个瓶子时, 手指会被烫伤。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪlə(r)] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]
" And is this all ? " said the little Tailor , turning the bottle upside down and
" 和 是 这 全部 ? " 说 这 小的 裁缝 , 转弯 这 瓶子 上行 向下 和
[ˈeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
shaking it ,
摇晃 它 ,

“就这些吗?”小裁缝说着, 把瓶子倒过来摇晃起来。

[ænd; ənd] [ˈpi:pɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləmp] .
and peeping at it by the light of the lamp .
和 偷窥 在 它 经过 这 光 的 这 灯 .

然后借着灯光偷看它。

" [wel] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ɡɒn] [səʊ][fɑ:(r)][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈəʊpən][aɪ 'ti:] ,
" Well , since I have gone so far I might as well open it ,
" 出色地 , 自从 我 有 已消失 所以 远的 我 可能 作为 出色地 打开 它 ,

“既然已经走到这一步了, 不如就打开看看吧。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈbɒksɪz] .
as I have already opened the seven boxes .
作为 我 有 已经 打开 这 七 盒子 .

我已经打开了七个盒子。

" [ðeərə'pɒn] [hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [si:l] [ðæt] ['stɒpə] [aɪ 'ti:] .
" Thereupon he broke the seal that stoppered it .
" 于是 他 打破 这 海豹 那 塞子 它 .

于是他打开了封住瓶子的封条。

[pɒp] !
Pop !
流行音乐 !

流行音乐!

[aʊt] [flu:] [ðə; ði] [kɔ:k] , [ænd; ənd] — [pʌf] !
out flew the cork , and — puff !
出去 飞翔 这 软木 , 和 — 噗 !

软木塞飞了出来, 然后——噗!

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [sməʊk] ; [nɒt] [ɔ:l][æ; ət][wʌns] ,
out came the smoke ; not all at once ,
出去 来了 这 抽烟 ; 不是 全部 在 一次 ;
烟雾开始冒出来; 不是一下子冒出来的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [θred] [ðæt] [rəʊz] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sta:z] ,
but in a long thread that rose up as high as the stars ,
但 在 一个 长的 线 那 玫瑰 向上 作为 高的 作为 这 明星 ;
但在一条长长的线中, 这条线一直延伸到星辰之上,

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][hɪd][ðeə(r)] [laɪt] .
and then spread until it hid their light .
和 然后 传播 直到 它 隐藏 他们的 光 .
然后蔓延开来, 直到遮蔽了它们的光芒。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [steərd] [ænd; ənd] ['gɒgəld] [ænd; ənd] [geɪp] [tu:; tə] [si:] [səʊ] [mʌtʃ] [sməʊk] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]
The Tailor stared and goggled and gaped to see so much smoke come out of
这 裁缝 凝视 和 戴护目镜 和 张开的 到 看 所以 很多 抽烟 来 出去 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bɒt(ə)] ,
such a little bottle ,
这样的 一个 小的 瓶子 ;
裁缝目瞪口呆, 惊讶地看着这么小的瓶子里冒出这么多烟。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['gɒgəld] [ænd; ənd] [steərd] , [ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'gæən][tu:; tə][gæðə(r)] [tə'geðə(r)]
and , as he goggled and stared , the smoke began to gather together
和 , 作为 他 戴护目镜 和 凝视 , 这 抽烟 开始 到 收集 一起
[ə'gen] ,
again ,
再次 ;
他眯着眼睛盯着看, 只见烟雾又开始聚集起来。

[θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] , [ænd; ənd] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [dɑ:kə] , [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk]
thicker and thicker , and darker and darker , until it was as black
较厚 和 较厚 , 和 较暗 和 较暗 , 直到 它 曾是 作为 黑色的
[æz; əz][ɪŋk] .
as ink .
作为 墨水 ;
越来越稠, 越来越黑, 直到变成墨黑。

[ðen] [aʊt][frɒm; frəm][aɪ 'ti:][ðeə(r)] [stept] [wʌn] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [fɒn] [laɪk] [spɑ:ks] [ɒv; əv][fʌɪə(r)] ,
Then out from it there stepped one with eyes that shone like sparks of fire ,
然后 出去 从 它 那里 步 一 和 眼睛 那 闪耀 喜欢 火花 的 火 ;
然后, 从里面走出来一个人, 他的眼睛像火花一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [səʊ]['terəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlərz] [skɪn] ['kwɪvəd] [ænd; ənd]
and who had a countenance so terrible that the Tailor's skin quivered and
和 WHO 有 一个 面容 所以 糟糕的 那 这 裁缝 皮肤 颤抖 和
[ʃrɪvləd] ,
shrivelled ,
干瘪 ;
他面目狰狞, 吓得裁缝的皮肤都颤抖萎缩了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kləʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and his tongue clove to the roof of his mouth at the sight of it .
和 他的 舌头 丁香 到 这 屋顶 的 他的 嘴 在 这 视线 的 它 .
看到它, 他的舌头都快要顶到上顎了。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['terəb(ə)] ['bi:ɪŋ] ,
" **Who are thou ?** " **said the terrible being ,**
" WHO 是 你 ? " 说 这 糟糕的 存在 ;
“你是谁? ”那可怕的生物问道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæərəʊ] [pʊ; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈteɪlərz] [bəʊnz] [tɜ:n] [sɒft]
in a voice that made the very marrow of the poor Tailor's bones turn soft
在一个 嗓音 那 制成 这 非常 骨髓 的 这 贫穷的 裁缝 骨头 转动 柔软的
[frɒm; frəm][ˈterə(r)] .
from terror .
从 恐怖 .

那声音吓得可怜的裁缝连骨髓都软了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ai][eɪ 'em][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪlə(r)] .

“ If you please , sir , ” said he , “ I am only a little tailor .
“ 如果 你 请 , 先生 , “ 说 他 , “ 我 是 仅有的 一个 小的 裁缝 .

“先生，如果您不介意的话，”他说，“我只是个小裁缝。”

“ [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] .

“ The evil being lifted up both hands and eyes .
“ 这 邪恶的 存在 抬起 向上 两个都 双手 和 眼睛 .

“邪恶之物举起双手，睁开双眼。”

“ [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ,

“ How wonderful , ” he cried ,
“ 如何 精彩的 , “ 他 哭 ,

“太好了！”他喊道。

“ [ðæt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪlə(r)][kæn; kən][ʌnˈdu:][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [waɪz] [ˈsɒləmən] [ə; eɪ]

“ that one little tailor can undo in a moment that which took the wise Solomon a
“ 那 一 小的 裁缝 能 撤销 在 一个 片刻 那 哪个 采取 这 明智的 所罗门 一个

[həʊl] [deɪ] [tu:; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ,

whole day to accomplish ,
所有的 天 到 完成 ,

“一个小裁缝只需片刻就能拆掉智者所罗门花费一整天才能完成的事情，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwelnaɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsɪnju:z] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] !

and in the doing of which he wellnigh broke the sinews of his heart !
和 在 这 正在做 的 哪个 他 几乎 打破 这 肌腱 的 他的 心 !

他这样做几乎伤透了自己的心！

“ [ðen] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪlə(r)] , [hu:] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪt] , “ [hɑ:k] [ði:] ! ”

“ Then , turning to the Tailor , who stood trembling like a rabbit , “ Hark thee ! ”
“ 然后 , 转弯 到 这 裁缝 , WHO 站立 发抖 喜欢 一个 兔子 , “ 听着 你 ! ”

[sed] [hi:; hi] .

said he .
说 他 .

“然后，他转向像兔子一样瑟瑟发抖的裁缝，说道：‘听！’”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈi:əz] [ai] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈbɒt(ə)] ,

“ For two thousand years I lay there in that bottle ,
“ 为了 二 千 年 我 躺 那里 在 那 瓶子 ,

“两千年来，我一直躺在那个瓶子里，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] [naɪ] [tu:; tə] [eɪd][em 'i:] .

and no one came nigh to aid me .
和 不 一 来了 夜 到 援助 我 .

没有人上前帮助我。

[ðəʊ] [hæst] [ˈlɪbəreɪtɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [nɒt][gəʊ] [ʌnrɪˈwɔ:dɪd] .

Thou hast liberated me , and thou shalt not go unrewarded .
你 哈斯特 解放 我 , 和 你 应 不是 去 无回报 .

你解救了我，你必将得到奖赏。

[ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)][ai] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ,

Every morning at the seventh hour I will come to thee ,
每一个 早晨 在 这 第七 小时 我 将要 来 到 你 ,

每天早晨第七个小时，我都会来到你那里。

[ænd; ʌnd][ai] [wi] [pə'fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [wɒt'evə(r)] [tɑ:sk] [ðəʊ] [meɪst] [kə'mɑ:nd] [em 'i:] .
and I will perform for thee whatever task thou mayst command me .
和 我 将要 履行 为了 你 任何 任务 你 五月 命令 我 .
我将会为你完成你所吩咐的任何任务。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [kən'diʃn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'gri:mənt] ,
But there is one condition attached to the agreement ,
但 那里 是 一 状况 随附的 到 这 协议 ,
但这项协议附带一个条件，

[ænd; ʌnd][wəʊ][bi:; bi][tu:; tə] [ði:] [ɪf] [ðæt] [kən'diʃn] [ɪz]['brʊkən] .
and woe be to thee if that condition is broken .
和 悲哀 是 到 你 如果 那 状况 是 破碎的 .
如果违背了这一条件，你将遭受厄运。

[ɪf] ['eni] ['mɔ:nɪŋ] [ai][ʊd; ʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hæst][nəʊ][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə]
If any morning I should come to thee , and thou hast no task for me to
如果 任何 早晨 我 应该 来 到 你 , 和 你 哈斯特 不 任务 为了 我 到
[du:; də] ,
do ,
做 ,
如果某天早晨我来到你那里，而你没有任何任务要我去做，

[ai][æ; ʌ] [riŋ] [ðəɪ] [nek] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪt] [riŋ] [ðə; ði] [nek] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] .
I shall wring thy neck as thou mightest wring the neck of a sparrow .
我 将 拧 你的 脖子 作为 你 最强 拧 这 脖子 的 一个 麻雀 .
我将像你扭断麻雀的脖子一样扭断你的脖子。

" [ðeərə'pɒn] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)][hɑ:f] [ded] [wɪð]
" **Thereupon he was gone in an instant , leaving the little Tailor half dead with**
" 于是 他 曾是 已消失 在 一个 立即的 , 离开 这 小的 裁缝 一半 死的 和
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .
“于是他瞬间消失了，留下小裁缝吓得半死。”

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][ʊv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [left] [æn; ən]['ɔ:də(r)]
Now it happened that the prime - minister of that country had left an order
现在 它 发生 那 这 主要的 - 部长 的 那 国家 有 左边 一个 命令
[wɪð] [ðə; ði]['teɪlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][su:t][ʊv; əv] [kləʊðz] ,
with the Tailor for a suit of clothes ,
和 这 裁缝 为了 一个 套装 的 衣服 ,
恰巧那个国家的首相向裁缝订做了一套西装。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['di:mən] [keɪm] ,
so the next morning , when the Demon came ,
所以 这 下一个 早晨 , 什么时候 这 恶魔 来了 ,
第二天早上，当恶魔到来时，
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][set] [hɪm][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [bent] ,
the little man set him to work on the bench ,
这 小的 男人 放 他 到 工作 在 这 长椅 ,
小个子男人让他坐在长凳上干活，

[wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [tʌkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] - [mæn]['teɪlə(r)] .
with his legs tucked up like a journey - man tailor .
和 他的 腿 塞进去 向上 喜欢 一个 旅行 - 男人 裁缝 .
他双腿蜷缩着，像个裁缝学徒。

" [ai] [wɒnt] , " [sed] [hi:; hi] , " [sʌtʃ] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:t][ʊv; əv] [kləʊðz] . "
" **I want ,** " **said he ,** " **such and such a suit of clothes .** "
" 我 想 , " 说 他 , " 这样的 和 这样的 一个 套装 的 衣服 . "
“我想要一套这样的衣服，”他说。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['di:mən] ; [ænd; ənd] [ðeərə'pɒn] [hiː; hi][br'gæn] ['snɪpɪŋ]
“ You shall have them , ” said the Demon ; and thereupon he began snipping
“ 你 将 有 他们 , ” 说 这 恶魔 ; 和 于是 他 开始 剪断
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

“你们就得着它们了,”恶魔说着,开始朝空中挥舞剪刀。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['pætənz] [ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
and cutting most wonderful patterns of silks and satins out of nothing at
和 切割 最多 精彩的 图案 的 帛 和 缎子 出去 的 没有什么 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

凭空裁剪出最精美的丝绸和缎子图案,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)][sæt][ænd; ənd] [geɪp] [ænd; ənd] [stɛəd] .
and the little Tailor sat and gaped and stared .
和 这 小的 裁缝 卫星 和 张开的 和 凝视 .

小裁缝呆呆地坐在那里,张着嘴,目瞪口呆。

[ðen] [ðə; ði] ['di:mən] [br'gæn][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] — [ðə; ði] [laɪk]
Then the Demon began to drive the needle like a spark of fire — the like
然后 这 恶魔 开始 到 驾驶 这 针 喜欢 一个 火花 的 火 — 这 喜欢
[wɒz; wəz]['nevə(r)] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kɪŋdəmz] ,
was never seen in all the seven kingdoms ,
曾是 绝不 已见 在 全部 这 七 王国 ,

然后,那恶魔开始像火花般转动指针——这种景象在七大王国中从未出现过。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [si:md] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] .
for the clothes seemed to make themselves .
为了 这 衣服 似乎 到 制作 他们自己 .

这些衣服仿佛是自己形成的。

[æt; ət][lɑ:st] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] ['di:mən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt]
At last , at the end of a little while , the Demon stood up and brushed
在 最后的 , 在 这 结尾 的 一个 小的 尽管 , 这 恶魔 站立 向上 和 刷过
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

过了一会儿,恶魔终于站起身来,拍了拍手。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['væniʃd] .
“ They are done , ” said he , and thereupon he instantly vanished .
“ 他们 是 完毕 , ” 说 他 , 和 于是 他 即刻 消失了 .

“他们完事了,”他说,说完便立刻消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪlə(r)] [keəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
But the Tailor cared little for that ,
但 这 裁缝 关心 小的 为了 那 ,

但裁缝对此毫不在意。

[fɔ:(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [bent] [ðeə(r)] [leɪ] [sʌt] [ə; eɪ][su:t] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]['sætɪn] [stʌf]
for upon the bench there lay such a suit of clothes of silk and satin stuff
为了 之上 这 长椅 那里 躺 这样的 一个 套装 的 衣服 的 丝绸 和 缎 东西
,
:
,

因为长凳上放着这样一套丝绸缎子做的衣服。

[səʊd] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][set] [wɪð] [ˈdʒu:əlz] ,
sewed with threads of gold and silver and set with jewels ,
缝制的 和 线程 的 金子 和 银 和 放 和 珠宝 ,
裁缝用金银线缝制, 并镶嵌宝石,

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn][ˈnevə(r)] [sɔ:] [bɪˈfɔ:(r)] ;
as the eyes of man never saw before ;
作为 这 眼睛 的 男人 绝不 锯 前 ;
人类的眼睛从未见过这样的景象;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [pækt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] [tu:; tə]
and the Tailor packed them up and marched off with them himself to
和 这 裁缝 包装 他们 向上 和 行军 离开 和 他们 他自己 到
[ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)] .
the prime - minister .
这 主要的 - 部长 .

于是裁缝把它们打包好, 亲自带着它们去见首相。

[ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)][wɔ:(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [tu:; tə] [kɔ:t] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
The prime - minister wore the clothes to court that very day ,
这 主要的 - 部长 穿着 这 衣服 到 法庭 那 非常 天 ,
首相当天就穿着这身衣服去了法庭。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈi:vniŋ] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and before evening they were the talk of the town .
和 前 晚上 他们 是 这 讲话 的 这 镇 .
不到傍晚, 他们就成了全城热议的话题。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪlə(r)][ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [kləʊðz] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
All the world ran to the Tailor and ordered clothes of him , and his
全部 这 世界 跑 到 这 裁缝 和 订购 衣服 的 他 , 和 他的
[ˈfɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
fortune was made .
财富 曾是 制成 .

全世界的人都跑到裁缝那里向他订购衣服, 他因此发了财。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [kriˈeɪtɪd] [nju:] [su:ts] [ɒv; əv] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
Every day the Demon created new suits of clothes out of nothing at all ,
每一个 天 这 恶魔 创建 新的 西装 的 衣服 出去 的 没有什么 在 全部 ,
恶魔每天都能凭空变出新的衣服。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [gru:] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] ,
so that the Tailor grew as rich as a Jew ,
所以 那 这 裁缝 生长 作为 富有的 作为 一个 犹 ,
于是, 裁缝变得像犹太人一样富有。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and held his head up in the world .
和 握住 他的 头 向上 在 这 世界 .
他昂首挺胸地面对世界。

[æz; əz] [taɪm] [went] [əˈlɒŋ] [hi; hi][leɪd] [ˈheviə] [ænd; ənd] [ˈheviə] [tɑ:skz][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdi:mənz] [bæk] ,
As time went along he laid heavier and heavier tasks upon the Demon's back ,
作为 时间 去 沿着 他 铺设 较重 和 较重 任务 之上 这 恶魔的 后退 ,
随着时间的推移, 他给恶魔安排的任务越来越重。

[ænd; ənd][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ɒv; əv] [hɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdi:mən]
and demanded of him more and more ; but all the while the Demon
和 要求 的 他 更多的 和 更多的 ; 但 全部 这 尽管 这 恶魔
[kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊnsəl] ,
kept his own counsel ,
保留 他的 自己的 法律顾问 ,
并向他索要越来越多的东西; 但魔鬼始终保持着自己的谋略。

[ænd; ənd] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
and said never a word .
和 说 绝不 一个 单词 .

他一句话也没说。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
One morning ,
— 早晨 ,

一天早晨,

[æz; əz][ðə; ði]['teɪlə(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['iːzi] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
as the Tailor sat in his shop window taking the world easy — for he had
作为 这 裁缝 卫星 在 他的 店铺 窗户 采取 这 世界 简单的 — 为了 他 有
['lɪt(ə)][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] — [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] ,
little or nothing to do now — he heard a great hubbub in the street below ,
小的 或者 没有什么 到 做 现在 — 他 听到 一个 伟大的 尘嚣 在 这 街道 以下 ,
裁缝坐在店面橱窗前悠闲地消磨时光——因为他现在几乎无事可做——这时他听到楼下街道上传来一阵喧闹声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ['pɑːsɪŋ]
and when he looked down he saw that it was the king's daughter passing
和 什么时候 他 看起来 向下 他 锯 那 它 曾是 这 国王的 女儿 通过
[baɪ] .
by .
经过 .

他低头一看，发现是国王的女儿路过。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['teɪlə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was the first time that the Tailor had seen her ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 这 裁缝 有 已见 她 ,
这是裁缝第一次见到她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [wɪðɪn] [hɪm] ,
and when he saw her his heart stood still within him ,
和 什么时候 他 锯 她 他的 心 站立 仍然 之内 他 ,
当他看到她时，他的心跳都停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɜːd] ,
and then began fluttering like a little bird ,
和 然后 开始 飘动 喜欢 一个 小的 鸟 ,
然后开始像小鸟一样扑腾翅膀，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
for one so beautiful was not to be met with in the four corners of the
为了 — 所以 美丽的 曾是 不是 到 是 遇见 和 在 这 四 角落 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .
世间难寻如此佳人。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] .
Then she was gone .
然后 她 曾是 已消失 .

然后她就消失了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['teɪlə(r)][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
All that day the little Tailor could do nothing but sit and think of the
全部 那 天 这 小的 裁缝 可以 做 没有什么 但 坐 和 思考 的 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

整整一天，小裁缝除了坐着想着公主，什么也做不了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['di:mən] [keɪm] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and the next morning when the Demon came he was thinking of her
和 这 下一个 早晨 什么时候 这 恶魔 来了 他 曾是 思维 的 她
[stɪl] .
still .
仍然 :

第二天早上恶魔来的时候，他还在想着她。

“ [wɒt] [hæst] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də][tu:; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['di:mən] ,
“ **What hast thou for me to do to - day ?** ” **said the Demon** ,
“ 什么 哈斯特 你 为了 我 到 做 到 - 天 ? ” 说 这 恶魔 ,
“你今天让我做什么事呢？”恶魔问道。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
as he always said of a morning .
作为 他 总是 说 的 一个 早晨 :

就像他总是说的那样，关于早晨。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪlə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
The little Tailor was waiting for the question .
这 小的 裁缝 曾是 等待 为了 这 问题 :

小裁缝正等着被问到这个问题。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ] , ” [sed] [hi;; hi] , “ [tu:; tə][send][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
“ **I would like you** , ” **said he** , “ **to send to the king's palace** ,
“ 我 会 喜欢 你 , ” 说 他 , “ 到 发送 到 这 国王的 宫殿 ,
“我希望你,”他说,“把这封信送到国王的宫殿去。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] . “
and to ask him to let me have his daughter for my wife . ”
和 到 问 他 到 让 我 有 他的 女儿 为了 我的 妻子 : ”
然后请求他让我娶他的女儿为妻。

“ [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðəɪ] [dɪ'zəɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['di:mən] .
“ **Thou shalt have thy desire** , ” **said the Demon** .
“ 你 应 有 你的 欲望 , ” 说 这 恶魔 :
“你的愿望将会实现,”恶魔说道。

[.ðeərə'pɒn] [hi;; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [laɪk][ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
Thereupon he smote his hands together like a clap of thunder ,
于是 他 猛击 他的 双手 一起 喜欢 一个 拍 的 雷 ,
于是他双手猛击，如同雷鸣一般。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [kləʊv] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [fɔ:(r)] -
and instantly the walls of the room clove asunder , **and there came out four** -
和 即刻 这 墙壁 的 这 房间 丁香 分离 , 和 那里 来了 出去 四 :

[ænd; ənd] - ['twenti] ['hænsəm] [ju:ðz] ,
and - twenty handsome youths ,
和 - 二十 英俊的 青年 ,

房间的墙壁瞬间裂开，从中走出了二十四位英俊的青年。

[klæd][ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
clad in cloth of gold and silver .
覆膜 在 布 的 金子 和 银 :

身着金银织锦。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'hʌðə(r)] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv]
After these four - and - twenty there came another one who was the chief of
后 这些 四 - 和 - 二十 那里 来了 其他 一 WHO 曾是 这 首席 的

[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,

这二十四个人之后，又出现了一个，他是所有人的首领。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [hu:m] , [ˈsplendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [peɪld]
and before whom , splendid as they were , the four - and - twenty paled
和 前 谁 , 灿烂 作为 他们 是 , 这 四 - 和 - 二十 苍白
[laɪk] [stɑ:z] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
like stars in daylight .
喜欢 明星 在 日光 .

在他们面前，尽管他们光芒四射，但二十四人却像白昼里的星星一样黯然失色。

“ [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn] , “ [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)] [ðɪs]
“ Go to the king's palace , ” said the Demon to that one , “ and deliver this
“ 去 到 这 国王的 宫殿 , ” 说 这 恶魔 到 那 一 , “ 和 递送 这
[ˈmesɪdʒ] :
message :
信息 :

“去国王的宫殿，”恶魔对那人说，“把这个消息带过去：

[ðə; ði][ˈteɪlə(r)][ɒv; əv] [ˈteɪləz] , [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ˈmɑ:stəz] ,
The Tailor of Tailors , the Master of Masters ,
这 裁缝 的 裁缝 , 这 掌握 的 大师 ,
裁缝中的裁缝，大师中的大师

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈgreɪtə(r)] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑ:skz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə] [waɪf] . “
and One Greater than a King asks for his daughter to wife . ”
和 一 更大的 比 一个 国王 问 为了 他的 女儿 到 妻子 . “
一位比国王更伟大的人向他求娶他的女儿为妻。

“ [tu:; tə][hɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [əˈbeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][tu:; tə][ðə; ði]
“ To hear is to obey , ” said the other , and bowed his forehead to the
“ 到 听到 是 到 服从 , ” 说 这 其他 , 和 鞠躬 他的 前额 到 这
[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

“听从就是服从，”另一个人说着，将额头贴在了地上。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌblʌb] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [wen] [ðəʊz] [faɪv] - [ænd; ənd] -
Never was there such a hubbub in the town as when those five - and -
绝不 曾是 那里 这样的 一个 尘嚣 在 这 镇 作为 什么时候 那些 五 - 和 -
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,
镇上从来没有像那几个二十五岁的年轻人那样热闹过。

[ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz]
in their clothes of silver and gold , rode through the streets to the king's
在 他们的 衣服 的 银 和 金子 , 骑 通过 这 街道 到 这 国王的
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

他们身着金银华服，骑马穿过街道，前往国王的宫殿。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [flu:] [ˈəʊpən] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
As they came near , the gates of the palace flew open before them ,
作为 他们 来了 靠近 , 这 大门 的 这 宫殿 飞翔 打开 前 他们 ,
他们走近时，宫殿的大门在他们面前自动打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
and the king himself came out to meet them .
和 这 国王 他自己 来了 出去 到 见面 他们 .
国王亲自出来迎接他们。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [li:pt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ,
The leader of the five - and - twenty leaped from his horse , and ,
这 领导者 的 这 五 - 和 - 二十 跳跃 从 他的 马 , 和 ,
[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
kissing the ground before the king ,
接吻 这 地面 前 这 国王 ,

二十五名士兵的首领从马上跳下来，亲吻了国王面前的地面，

[drɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] : “ [ðə; ði][ˈteɪlə(r)][ɒv; əv] [ˈteɪləz] , [ðə; ði][ˈma:stə(r)][ɒv; əv] [ˈma:stəz] ,
delivered his message : “ The Tailor of Tailors , the Master of Masters ,
发表 他的 信息 : “ 这 裁缝 的 裁缝 , 这 掌握 的 大师 ,
他传达了他的信息：“裁缝中的裁缝，大师中的大师，

[ænd; ənd] [wʌŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [waɪf] .
and One Greater than a King asks for thy daughter to wife .
和 一 更大的 比 一个 国王 问 为了 你的 女儿 到 妻子 .
一位比君王更伟大的神向你求娶你的女儿为妻。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:d] [wɒt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [sed] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈpɒndə] [ə; eɪ]
” When the king heard what the messenger said , he thought and pondered a
” 什么时候 这 国王 听到 什么 这 信使 说 , 他 想法 和 沉思 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .
“国王听了使者的话，沉思了很久。”

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [hi:; hi] [hu:] [sent] [ju:; jʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈma:stə(r)][ɒv; əv] [ˈma:stəz] ,
At last he said , “ If he who sent you is the Master of Masters ,
在 最后的 他 说 , “ 如果 他 WHO 发送 你 是 这 掌握 的 大师 ,
最后他说：“如果派你来的那位是万主之主，

[ænd; ənd] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and greater than a king ,
和 更大的 比 一个 国王 ,
比国王更伟大，

[let] [hɪm] [send][em 'i:][æn; ən] ['ɑ:skɪŋ] [ɡɪft] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [send] . “
let him send me an asking gift such as no king could send . “
让 他 发送 我 一个 问 礼物 这样的 作为 不 国王 可以 发送 . “
让他送我一份连国王都送不出去的求婚礼物吧。

” [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ][drɪ'zaɪə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,
” It shall be as you desire , “ said the messenger ,
” 它 将 是 作为 你 欲望 , “ 说 这 信使 ,
“一切都将如你所愿，”使者说道。

[ænd; ənd] [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [rəʊd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
and thereupon the five - and - twenty rode away as they had come ,
和 于是 这 五 - 和 - 二十 骑 离开 作为 他们 有 来 ,
[ˈfɒləʊd] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
followed by crowds of people .
随后 经过 人群 的 人们 .

于是，二十五人像来时一样骑马离去，身后跟着大批人群。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['di:mən] [keɪm] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
The next morning when the Demon came the tailor was ready and waiting
这 下一个 早晨 什么时候 这 恶魔 来了 这 裁缝 曾是 准备好 和 等待
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .
第二天早上，当恶魔到来时，裁缝已经准备好了，正在等他。

“ [wɒt] [hæst] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də][tu:; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] .
“ **What hast thou for me to do to - day ?** ” **said the Evil One** .
“ 什么 哈斯特 你 为了 我 到 做 到 - 天 ? ” 说 这 邪恶的 一 .

“你今天让我做什么事呢？”恶人问道。

“ [ai] [wɒnt] , ” [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] ,
“ **I want ,** ” **said the tailor** ,
“ 我 想 , ” 说 这 裁缝 ,

“我想要,”裁缝说,

“ [ə; eɪ] [ɡɪft] [tu:; tə] [send] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [send] [hɪm] . ”
“ **a gift to send to the king such as no other king could send him** . ”
“ 一个 礼物 到 发送 到 这 国王 这样的 作为 不 其他 国王 可以 发送 他 . ”

“一份其他任何国王都无法送给国王的礼物。”

“ [ðəʊ] [ʔælt] [hæv; həv][ðəɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['di:mən] .
“ **Thou shalt have thy desire ,** ” **said the Demon** .
“ 你 应 有 你的 欲望 , ” 说 这 恶魔 .

“你的愿望将会实现,”恶魔说道。

[ðeə'pɒn] [hi:; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] , [nɒt] [faɪv] - [ænd; ənd] -
Thereupon he smote his hands together , and summoned , not five - and -
于是 他 猛击 他的 双手 一起 , 和 被召唤 , 不是 五 - 和 -
[ˈtwenti] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət] ['fɪfti] [ju:ðz] ,
twenty young men , but fifty youths ,
二十 年轻的 男人 , 但 五十 青年 ,

于是他双手合十, 召集的不是二十五个年轻人, 而是五十个青年。

[ɔ:l] [klæd] [ɪn] [kləʊðz] [mɔ:(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
all clad in clothes more splendid than the others .
全部 覆膜 在 衣服 更多的 灿烂 比 这 其他的 .

每个人都穿着比其他人更华丽的衣服。

[ɔ:l] [pɒ; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [sæt][ə'pɒn] [kəʊl] - [blæk] ['hɔ:sɪz] ,
All of the fifty sat upon coal - black horses ,
全部 的 这 五十 卫星 之上 煤炭 - 黑色的 马匹 ,

五十个人都骑着漆黑的骏马。

[wɪð] ['sædlz] [pɒ; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['haʊzɪŋz] [pɒ; əv][sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld] .
with saddles of silver and housings of silk and velvet embroidered with gold .
和 马鞍 的 银 和 住房 的 丝绸 和 天鹅绒 绣花 和 金子 .

马鞍为银质, 鞍套为丝绒材质, 并以金线刺绣点缀。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pɒ; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [ðeə(r)] [rəʊd] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn] [klɒθ] [pɒ; əv]
In the midst of all the five - and - seventy there rode a youth in cloth of
在 这 中间 的 全部 这 五 - 和 - 七十 那里 骑 一个 青年 在 布 的
[ˈsɪlvə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [pɜ:lz] .
silver embroidered in pearls .
银 绣花 在 珍珠 .

在七十五人之中, 骑马的是一位身穿绣有珍珠的银丝长袍的青年。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][bɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] ,
In his hand he bore something wrapped in a white napkin ,
在 他的 手 他 钻孔 某物 包装 在 一个 白色的 餐巾 ,

他手里拿着一个用白色餐巾包着的東西,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
and that was the present for the king such as no other king could give
和 那 曾是 这 展示 为了 这 国王 这样的 作为 不 其他 国王 可以 给
.
:
.

这是送给国王的一份独一无二的礼物, 其他任何国王都无法给予。

[səʊ] [sed] [ðə; ði] ['di:mən] : “ [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
So said the Demon : “ Take it to the royal palace ,
所以 说 这 恶魔 : “ 拿 它 到 这 皇家 宫殿 ,
于是恶魔说道: “把它带到皇宫去,

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ɒv; əv] ['teɪləz] , [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)]
and tell his majesty that it is from the Tailor of Tailors , the Master
和 告诉 他的 威严 那 它 是 从 这 裁缝 的 裁缝 , 这 掌握
[ɒv; əv] ['mɑ:stəz] ,
of Masters ,
的 大师 ,

并告诉陛下, 这是裁缝中的裁缝, 大师中的大师所为。

[ænd; ənd] [wʌn] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪŋ] . “
and One Greater than a King . “
和 一 更大的 比 一个 国王 : “
还有一位比君王更伟大。”

“ [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ə'veɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [rəʊd] [ə'veɪ] .
“ **To hear is to obey , “ said the young man , and then they all rode away .**
“ 到 听到 是 到 服从 , “ 说 这 年轻的 男人 , 和 然后 他们 全部 骑 离开 :
“听从命令,”年轻人说, 然后他们都骑马离开了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['geɪts] [flu:] ['əʊpən] [brɪ'fʊ:(r)] [ðem; ðəm] ,
When they came to the palace the gates flew open before them ,
什么时候 他们 来了 到 这 宫殿 这 大门 飞翔 打开 前 他们 ,
他们来到宫殿时, 大门在他们面前自动打开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
and the king came out to meet them .
和 这 国王 来了 出去 到 见面 他们 :
国王出来迎接他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [bɔ:(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [,dis'maunt] [ænd; ənd] ['prɒs,treɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]
The young man who bore the present dismounted and prostrated himself in the dust
这 年轻的 男人 WHO 钻孔 这 展示 下马 和 俯卧 他自己 在 这 灰尘
,
:
,
带着礼物来的年轻人下马, 匍匐在尘土中。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm] [ə'raɪz] , [hi:; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['næpkɪn] ,
and , when the king bade him arise , he unwrapped the napkin ,
和 , 什么时候 这 国王 巴德 他 出现 , 他 拆开 这 餐巾 ,
国王吩咐他起来时, 他便解开了餐巾。

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒblət] [meɪd] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪŋg(ə)] ['ru:bi] ,
and gave to the king a goblet made of one single ruby ,
和 给予 到 这 国王 一个 高脚杯 制成 的 一 单身的 红宝石 ,
他送给国王一只由一整颗红宝石制成的酒杯。

[ænd; ənd] [fɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
and filled to the brim with pieces of gold .
和 已填 到 这 帽檐 和 件 的 金子 :
里面装满了金片。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [wen'evə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['emptɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['mʌni]
the cup was of such a kind that whenever it was emptied of its money
这 杯子 曾是 的 这样的 一个 种类 那 每当 它 曾是 清空 的 它是 钱
[aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ə'gen] .
it instantly became full again .
它 即刻 成为 满的 再次 .

这个杯子很特别，无论里面的钱被拿走多少，它都会立刻重新装满。

" [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ɒv; əv] ['teɪləz] , [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] ['mɑ:stəz] ,
" **The Tailor of Tailors , the Master of Masters** ,
" 这 裁缝 的 裁缝 , 这 掌握 的 大师 ,

“裁缝中的裁缝，大师中的大师，

[ænd; ʌnd] [wʌn] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪŋ] [sendz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ðɪs] ['gɒblət] , [ænd; ʌnd] [bɪdz]
and One Greater than a King sends your majesty this goblet , and bids
和 一 更大的 比 一个 国王 发送 你的 威严 这 高脚杯 , 和 出价
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

一位比君王更伟大的神将这只酒杯赐予陛下，并嘱咐我：

[hɪz; ɪz] [æm'bæsədə(r)] , [tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
his ambassador , to ask for your daughter , " said the young man .
他的 大使 , 到 问 为了 你的 女儿 , " 说 这 年轻的 男人 .

“他的大使来请求接见你的女儿，”年轻人说道。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
When the king saw what had been sent him he was filled with amazement .
什么时候 这 国王 锯 什么 有 到过 发送 他 他 曾是 已填 和 惊愕 .

国王看到送来的东西，感到非常惊讶。

" ['ʊəli; 'jɔ:li] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Surely , " said he to himself** ,
" 一定 , " 说 他 到 他自己 ,

“当然，”他自言自语道。

" [ðəə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft]
" **there can be no end to the power of one who can give such a gift**
" 那里 能 是 不 结尾 到 这 力量 的 一 WHO 能 给 这样的 一个 礼物
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

“能够给予这样一份礼物的人，其力量是无穷无尽的。”

" [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,
" **Then to the messenger** ,
" 然后 到 这 信使 ,

然后对信使说：

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [jæl; jəl] [hæv; həv] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl]
" **Tell your master that he shall have my daughter for his wife if he will**
" 告诉 你的 掌握 那 他 将 有 我的 女儿 为了 他的 妻子 如果 他 将要
[bɪld] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] [ə; eɪ] ['pæləs] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [sɔ:] [ɔ:(r)] [nəʊ] [kɪŋ] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
build over yonder a palace such as no man ever saw or no king ever lived in
建造 超过 远处 一个 宫殿 这样的 作为 不 男人 曾经 锯 或者 不 国王 曾经 居住地 在
[brɪfɔ:(r)] . "
before . "
前 . "

“告诉你的主人，如果他在那边建造一座前所未见、前所未有国王居住过的宫殿，我就娶我的女儿为妻。”

“ [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɔ:l] [went] [ə'wei] ,
“ It shall be done , ” said the young man , and then they all went away ,
“ 它 将 是 完毕 , ” 说 这 年轻的 男人 , 和 然后 他们 全部 去 离开 ,
“那就照办吧。”年轻人说, 然后他们都走了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [dei] [bɪ'fɔ:(r)] .
as the others had done the day before .
作为 这 其他的 有 完毕 这 天 前 .
就像其他人前一天做的那样。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:niŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [ə'piəd] [ðə; ði] [ˈteɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
The next morning when the Demon appeared the Tailor was ready for him .
这 下一个 早晨 什么时候 这 恶魔 出现 这 裁缝 曾是 准备好 为了 他 .
第二天早上, 当恶魔出现时, 裁缝已经做好了准备。

“ [bɪld] [em 'i:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; ei] [ˈpæləs] [ɪn] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; ei] [pleɪs] .
“ Build me , ” said he , “ such and such a palace in such and such a place .
“ 建造 我 , ” 说 他 , “ 这样的 和 这样的 一个 宫殿 在 这样的 和 这样的 一个 地方 .
“请为我在某某地方建造一座某某宫殿,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [sed] , “ [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] .
“ And the Demon said , “ It shall be done .
“ 和 这 恶魔 说 , ” 它 将 是 完毕 .
魔鬼说: “这事必成。”

“ [hi:; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] ,
“ He smote his hands together ,
“ 他 猛击 他的 双手 一起 ,
他双手合十,

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; ei] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɪst] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]
and instantly there came a cloud of mist that covered and hid the spot where
和 即刻 那里 来了 一个 云 的 薄雾 那 涵盖 和 隐藏 这 点 在哪里
[ðə; ði] [ˈpæləs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] .
the palace was to be built .
这 宫殿 曾是 到 是 建造 .

瞬间, 一片迷雾笼罩了宫殿的建造地点, 将其遮蔽起来。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] [ðeə(r)] [keɪm] [sʌt] [ə; ei] [ˈbæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæməɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ]
Out from the cloud there came such a banging and hammering and clapping
出去 从 这 云 那里 来了 这样的 一个 砰砰作响 和 锤击 和 鼓掌
[ænd; ənd] [ˈklætə] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .
and clattering as the people of that town never heard before .
和 咔嗒咔嗒 作为 这 人们 的 那 镇 绝不 听到 前 .

从云层中传来一阵猛烈的敲击声、拍打声和噼啪声, 这是镇上的人们从未听过的声音。

[ðen] [wen] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]
Then when evening had come the cloud arose , and there , where the king
然后 什么时候 晚上 有 来 这 云 出现 , 和 那里 , 在哪里 这 国王
[hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
had pointed out ,
有 尖 出去 ,

到了晚上, 云彩升起, 就在国王所指的地方,

[stʊd] [ə; ei] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [wɪð] [ru:fs] [ænd; ənd] [dəʊmz] [ɒv; əv] [gəʊld]
stood a splendid palace as white as snow , with roofs and domes of gold
站立 一个 灿烂 宫殿 作为 白色的 作为 雪 , 和 屋顶 和 穹顶 的 金子
[ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] .
and silver .
和 银 .

一座洁白如雪的宏伟宫殿巍然耸立, 屋顶和穹顶金银闪耀。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ðeə(r)] [keɪm] [faɪv] ['hʌndrəd]
As the king stood looking and wondering at this sight , there came five hundred
作为 这 国王 站立 寻找 和 好奇 在 这 视线 , 那里 来了 五 百
[jʌŋ] [men] ['raɪdɪŋ] ,
young men riding ,
年轻的 男人 骑术 ,

国王站在那里，看着眼前的景象，心中充满疑惑，这时，五百名骑马的年轻人来了。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and one in the midst of all who wore a golden crown on his head ,
和 一 在 这 中间 的 全部 WHO 穿着 一个 金的 王冠 在 他的 头 ,
[ɪn] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [kraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
在众人之中，有一位头戴金冠。

[ænd; ənd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] [stɪf] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜ:lz] .
and upon his body a long robe stiff with diamonds and pearls .
和 之上 他的 身体 一个 长的 长袍 僵硬的 和 钻石 和 珍珠 .
[ænd; ənd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] [stɪf] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜ:lz] .
他身上穿着一件缀满钻石和珍珠的硬挺长袍。

“ [wiː; wi] [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪlə(r)][ɒv; əv] [ˈteɪləz] , [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv]
“ **We come ,** ” **said he ,** “ **from the Tailor of Tailors , and Master of**
“ 我们 来 , ” 说 他 , “ 从 这 裁缝 的 裁缝 , 和 掌握 的
[ˈmɑːstəz] ,
Masters ,
大师 ,

“我们来自,”他说,“裁缝中的裁缝,大师中的大师,

[ænd; ənd][wʌn] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and One Greater than a King ,
和 一 更大的 比 一个 国王 ,
[ænd; ənd][wʌn] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
一位比君王更伟大的人,

[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] . “
to ask you to let him have your daughter for his wife .”
到 问 你 到 让 他 有 你的 女儿 为了 他的 妻子 . “
[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] . “
他竟然要求你把你的女儿娶为妻。”

“ [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] !
“ **Tell him to come !**
“ 告诉 他 到 来 !
[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] !
“叫他过来! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz][hɪz; ɪz] .
“ **cried the king , in admiration ,** “ **for the princess is his .**
“ 哭 这 国王 , 在 钦佩 , “ 为了 这 公主 是 他的 .
[kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz][hɪz; ɪz] .
国王惊叹道：“因为公主是他的。”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]
“ **The next morning when the Demon came he found the Tailor dancing and**
“ 这 下一个 早晨 什么时候 这 恶魔 来了 他 成立 这 裁缝 跳舞 和
[ˈfaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
shouting for joy .
喊叫 为了 喜悦 .
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]
“第二天早上，恶魔来的时候，发现裁缝正在载歌载舞，欢呼雀跃。”

“ [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz][maɪn] !
“ **The princess is mine !**
“ 这 公主 是 矿 !
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz][maɪn] !
“公主是我的! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [səʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . “
“ **he cried ,** “ **so make me ready for her .**”
“ 他 哭 , “ 所以 制作 我 准备好 为了 她 . “
[hiː; hi] [kraɪd] , [səʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . “
他喊道：“那就让我为她做好准备吧。”

“ [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['di:mən] ,
“ It shall be done , ” said the Demon ,
“ 它 将 是 完毕 , ” 说 这 恶魔 ,
“遵命,”恶魔说道。

[ænd; ənd] [ðeəə'pɒn] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
and thereupon he began to make the Tailor ready for his wedding .
和 于是 他 开始 到 制作 这 裁缝 准备好 为了 他的 婚礼 .
于是, 他开始为裁缝的婚礼做准备。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ma:b(ə)] [bæθ.bɑːθ] [pʊ; əv] ['wɔːtə(r)] ,
He brought him to a marble bath of water ,
他 带来 他 到 一个 大理石 洗澡 的 水 ,
他把他带到一个大理石浴缸前, 浴缸里装满了水。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] ['ʌɡli] ,
in which he washed away all that was coarse and ugly ,
在 哪个 他 洗过 离开 全部 那 曾是 粗 和 丑陋的 ,
他洗去了所有粗糙丑陋的东西。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [keɪm] [fɔːθ] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] .
and from which the little man came forth as beautiful as the sun .
和 从 哪个 这 小的 男人 来了 前进 作为 美丽的 作为 这 太阳 .
于是, 一个俊美如太阳的小人儿从他身上走了出来。

[ðen] [ðə; ði] ['di:mən] [klæd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ,
Then the Demon clad him in the finest linen ,
然后 这 恶魔 覆膜 他 在 这 最好的 亚麻布 ,
然后, 恶魔给他穿上了最好的亚麻布衣服。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [kləʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['empərə(r)] [pʊ; əv] ['ɪndiə] ['hevə(r)] [wɔː(r)] .
and covered him with clothes such as even the emperor of India never wore .
和 涵盖 他 和 衣服 这样的 作为 甚至 这 皇帝 的 印度 绝不 穿着 .
他身上穿的衣服, 连印度皇帝都从未穿过。

[ðen] [hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] ,
Then he smote his hands together ,
然后 他 猛击 他的 双手 一起 ,
然后他双手合十,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] - [ʃɒp] ['əʊpənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] [twɔɪs] [brɪ'fɔː(r)] ,
and the wall of the tailor - shop opened as it had done twice before ,
和 这 墙 的 这 裁缝 - 店铺 打开 作为 它 有 完毕 两次 前 ,
裁缝店的墙壁像之前两次那样打开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] ['fɔːti] [sleɪvz] [klæd] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] ,
and there came forth forty slaves clad in crimson ,
和 那里 来了 前进 四十 奴隶 覆膜 在 赤红 ,
于是, 四十名身穿深红色衣服的奴隶走了出来,

[ænd; ənd] ['beəriŋ] [bəʊlz] [fʊl] [pʊ; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
and bearing bowls full of money in their hands .
和 轴承 碗 满的 的 钱 在 他们的 双手 .
他们手里拿着装满钱的碗。

['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
After them came two leading a horse as white as snow ,
后 他们 来了 二 领导 一个 马 作为 白色的 作为 雪 ,
他们身后跟着两个人, 牵着一匹雪白的马。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊld] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd]
with a saddle of gold studded with diamonds and rubies and emeralds and
和 一个 鞍 的 金子 带钉的 和 钻石 和 红宝石 和 祖母绿 和
['sæf, aɪəz] .
sapphires .
蓝宝石 .

马鞍是黄金材质，上面镶嵌着钻石、红宝石、祖母绿和蓝宝石。

[ˈɑːftə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɒdɪ] - [gɑːd] [ɒv; əv] ['twenti] ['wɒrɪəz] [klæd] [ɪn] [gəʊld] ['ɑːmə(r)] .
After came a body - guard of twenty warriors clad in gold armor .
后 来了 一个 身体 - 警卫 的 二十 战士 覆膜 在 金子 盔甲 .

随后是二十名身穿金甲的武士护卫队。

[ðen] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
Then the Tailor mounted his horse and rode away to the king's palace ,
然后 这 裁缝 安装 他的 马 和 骑 离开 到 这 国王的 宫殿 ,

于是裁缝骑上马，朝国王的宫殿去了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ði] [slɪvz] ['skætəd] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and as he rode the slaves scattered the money amongst the crowd ,
和 作为 他 骑 这 奴隶 疏散 这 钱 在 这 人群 ,

当他骑马经过时，奴隶们把钱撒在了人群中。

[huː] ['skræmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
who scrambled for it and cheered the Tailor to the skies .
WHO 打乱 为了 它 和 欢呼 这 裁缝 到 这 天空 .

他们争先恐后地抢夺它，欢呼雀跃，将裁缝送上了天空。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
That night the princess and the Tailor were married ,
那 夜晚 这 公主 和 这 裁缝 是 已婚 ,

当晚，公主和裁缝举行了婚礼。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] ['bɒŋ, faɪəz] [ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] .
and all the town was lit with bonfires and fireworks .
和 全部 这 镇 曾是 点燃 和 篝火 和 烟花 .

整个小镇都被篝火和烟花照亮了。

[ðə; ði] [tuː] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['nəʊblz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz]
The two rode away in the midst of a great crowd of nobles and courtiers
这 二 骑 离开 在 这 中间 的 一个 伟大的 人群 的 贵族 和 朝臣

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːmən] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ;
to the palace which the Demon had built for the Tailor ;
到 这 宫殿 哪个 这 恶魔 有 建造 为了 这 裁缝 ;

两人在大批贵族和朝臣的簇拥下，骑马前往恶魔为裁缝建造的宫殿；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɡeɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and , as the princess gazed upon him ,
和 , 作为 这 公主 凝视 之上 他 ,

公主凝视着他，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'held] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz]
she thought that she had never beheld so noble and handsome a man as
她 想法 那 她 有 绝不 观看 所以 高贵 和 英俊的 一个 男人 作为

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her husband .
她 丈夫 .

她心想，自己从未见过像她丈夫这样高贵英俊的男人。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
So she and the Tailor were the happiest couple in the world .
所以 她 和 这 裁缝 是 这 最快乐 夫妻 在 这 世界 .

所以她和裁缝成了世界上最幸福的一对。

[ˈbʌt; bət][ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈdiːmən] [əˈprɪəd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈprɪəd] [ˈevə(r)] [sɪns]
But the next morning the Demon appeared as he had appeared ever since
但 这 下一个 早晨 这 恶魔 出现 作为 他 有 出现 曾经 自从
[ðə; ði][ˈteɪlə(r)][hæd; həd][let][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] ,
the Tailor had let him out of the bottle ,
这 裁缝 有 让 他 出去 的 这 瓶子 ,
但第二天早上, 恶魔出现时的样子和裁缝把他从瓶子里放出来后一模一样。

[ˈəʊnli] [naʊ] [hiː; hi] [ɡrɪnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [blæk] .
only now he grinned till his teeth shone and his face turned black .
仅有的 现在 他 咧嘴一笑 直到 他的 牙齿 闪耀 和 他的 脸 转向 黑色的 .
直到此刻, 他才咧嘴大笑, 露出闪亮的牙齿, 脸也变得黝黑。

“ [wɒt] [hæst] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][duː; də] ? ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **What hast thou for me to do ?** ” **said he ,**
“ 什么 哈斯特 你 为了 我 到 做 ? ” 说 他 ,
“你让我做什么?”他问道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈteɪlərz] [hɑːt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kweɪk] ,
and at the words the Tailor's heart began to quake ,
和 在 这 字 这 裁缝 心 开始 到 地震 ,
听到这话, 裁缝的心开始颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
for he remembered what was to happen to him when he could find
为了 他 记得 什么 曾是 到 发生 到 他 什么时候 他 可以 寻找
[ðə; ði] [ˈdiːmən] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] —
the Demon no more work to do — that his neck was to be wrung —
这 恶魔 不 更多的 工作 到 做 — 那 他的 脖子 曾是 到 是 拧干 —
[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪn]
and now he began to see that he had all that he could ask for in
和 现在 他 开始 到 看 那 他 有 全部 那 他 可以 问 为了 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

因为他想起了当他再也找不到恶魔可干的事时, 他的下场会是什么——他的脖子会被拧断——而现在他开始明白, 他已经拥有了世界上他所能奢求的一切。

[jes] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ?
Yes ; what was there to ask for now ?
是的 ; 什么 曾是 那里 到 问 为了 现在 ?
是啊, 现在还能奢求什么呢?

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːmən] ;
“ **I have nothing more for you to do ,** ” **said he to the Demon ;**
“ 我 有 没有什么 更多的 为了 你 到 做 , ” 说 他 到 这 恶魔 ;
“我已经没有什么事要你做了,”他对恶魔说;

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][ɑːsk] — [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] . ”
“ **you have done all that man could ask — you may go now .** ”
“ 你 有 完毕 全部 那 男人 可以 问 — 你 可能 去 现在 . ”
“你已经完成了人所能要求的一切——你可以走了。”

“ [gəʊ] !
“ **Go !**
“ 去 !
“去!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['di:mən] , “ [ai][æɪ; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv][tu:; tə][du:; də]
” **cried the Demon** , “ **I shall not go until I have done all that I have to do** .
” 哭 这 恶魔 , “ 我 将 不是 去 直到 我 有 完毕 全部 那 我 有 到 做
.
:
.

“恶魔喊道：‘我必须完成所有我必须做的事情，否则我是不会走的。’”
[gɪv] [em 'i:] [wɜ:k] , [ɔ:(r)] [ai][æɪ; ʃəl] [rɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] .
Give me work , or I shall wring your neck .
给 我 工作 , 或者 我 将 拧 你的 脖子 .
给我工作，否则我就拧断你的脖子。

” [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [br'gæn][tu:; tə] [twɪtʃ] .
” **And his fingers began to twitch** .
” 和 他的 手指 开始 到 抽搐 .
“他的手指开始抽搐。”

[ðen] [ðə; ði]['teɪlə(r)][br'gæn][tu:; tə] [si:] ['ɪntu:] [wɒt] [ə; eɪ][net][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
Then the Tailor began to see into what a net he had fallen .
然后 这 裁缝 开始 到 看 进入 什么 一个 网 他 有 倒下 .
这时，裁缝才意识到自己落入了多么大的陷阱。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə]['treɪmb(ə)l] [laɪk] [wʌn][ɪn][æn; ən]['eɪgju:] .
He began to tremble like one in an ague .
他 开始 到 颤抖 喜欢 一 在 一个 疟疾 .
他开始像得了疟疾一样颤抖起来。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk]
He turned his eyes up and down , for he did not know where to look
他 转向 他的 眼睛 向上 和 向下 , 为了 他 做过 不是 知道 在哪里 到 看
[fɔ:(r); fə(r)][eɪd] .
for aid .
为了 援助 .

他四处张望，因为他不知道该去哪里寻求帮助。
[sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] .
Suddenly , as he looked out of the window , a thought struck him .
突然 , 作为 他 看起来 出去 的 这 窗户 , 一个 想法 击 他 .
突然，当他望向窗外时，一个念头闪过他的脑海。

” ['meɪbi] , “ [θɔ:t] [hi:; hi] ,
” **Maybe , ” thought he** ,
” 或许 , “ 想法 他 ,
“也许吧，”他心想，

” [ai][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['di:mən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑ:sk] [ðæt] ['i:v(ə)n][hi:; hi] ['kænɒt] [du:; də][aɪ 'ti:] .
” **I can give the Demon such a task that even he cannot do it** .
” 我 能 给 这 恶魔 这样的 一个 任务 那 甚至 他 不能 做 它 .
“我可以给恶魔布置一项连他都无法完成的任务。”

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !
是的，是的！

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] .
” **he cried , ” I have thought of something for you to do** .
” 他 哭 , “ 我 有 想法 的 某物 为了 你 到 做 .
他喊道：“我想到一件让你做的事。”

[meɪk] [em 'i:] [aʊt] [ˈjɒndə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd]
Make me out yonder in front of my palace a lake of water a mile long and
制作 我 出去 远处 在 正面 的 我的 宫殿 一个 湖 的 水 一个 英里 长的 和
[ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,
a mile wide ,
一个 英里 宽的 ,

让我在那边，在我宫殿前面，造一个长一英里、宽一英里的湖泊。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [biː bi] [laɪnd] [θruː'aʊt] [wɪð] [waɪt] [ˈmɑ:b(ə)] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] [æz; əz]
and let it be lined throughout with white marble , and filled with water as
和 让 它 是 衬里 自始至终 和 白色的 大理石 , 和 已填 和 水 作为
[kɪə(r)] [æz; əz] [ˈkrɪst(ə)] . "
clear as crystal . "
清除 作为 水晶 . "

池底全部铺上白色大理石，池中注满清澈如水晶的水。

" [ˌaɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [biː bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdi:mən] .
" It shall be done , " said the Demon .
" 它 将 是 完毕 , " 说 这 恶魔 .

“就这么办吧。”恶魔说道。

[æz; əz] [hiː hi] [spəʊk] [hiː hi] [spæt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
As he spoke he spat in the air ,
作为 他 辐 他 争吵 在 这 空气 ,

他说话时朝空中吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒɡ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [hɪd] [ˈevriθɪŋ]
and instantly a thick fog arose from the earth and hid everything
和 即刻 一个 厚的 多雾路段 出现 从 这 地球 和 隐藏 一切
[frɒm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

瞬间，地面升起一层浓雾，遮蔽了一切。

[ðen] [ˈprez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒɡ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv]
Then presently from the midst of the fog there came a great noise of
然后 目前 从 这 中间 的 这 多雾路段 那里 来了 一个 伟大的 噪音 的
[ˈtʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæməɪŋ] ,
chipping and hammering ,
切片 和 锤击 ,

随后，浓雾中传来一阵巨大的敲击和锤击声。

[ɒv; əv] [ˈdɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [delvɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɜːɡ(ə)lɪŋ] .
of digging and delving , of rushing and gurgling .
的 挖掘 和 深入挖掘 , 的 匆忙 和 淙淙 .

挖掘和探寻，奔跑和汨汨。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒɡ] [kən'tɪnju:d] ,
All day the noise and the fog continued ,
全部 天 这 噪音 和 这 多雾路段 持续 ,

一整天，噪音和雾气持续不断。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈsʌnsɛt] [ðə; ði] [wʌn] [si:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kɪəd] [ə'weɪ] .
and then at sunset the one ceased and the other cleared away .
和 然后 在 日落 这 一 停止 和 这 其他 已清除 离开 .

日落时分，一个声音消失了，另一个声音也消失了。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈteɪlə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The poor Tailor looked out the window ,
这 贫穷的 裁缝 看起来 出去 这 窗户 ,

可怜的裁缝向窗外望去，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and when he saw what he saw his teeth chattered in his head ,
和 什么时候 他 锯 什么 他 锯 他的 牙齿 喋喋不休 在 他的 头 ,
当他看到眼前所见的情景时, 牙齿都打颤了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [brɔ:d] , [laɪnd] [wɪ'ðɪn] [wɪð]
for there was a lake a mile long and a mile broad , lined within with
为了 那里 曾是 一个 湖 一个 英里 长的 和 一个 英里 广阔 , 衬里 之内 和
[waɪt] [ˈmɑ:b(ə)l] ,
white marble ,
白色的 大理石 ,
因为那里有一个长一英里、宽一英里的湖, 湖边铺着白色大理石。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] ,
and filled with water as clear as crystal ,
和 已填 和 水 作为 清除 作为 水晶 ,
里面盛满了清澈如水晶的水,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdi:mən] [wʊd] [kʌm] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [tɑ:sk]
and he knew that the Demon would come the next morning for another task
和 他 知道 那 这 恶魔 会 来 这 下一个 早晨 为了 其他 任务
[tu:; tə][du:; də] .
to do :
到 做 :
他知道第二天早上恶魔还会来执行另一项任务。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [slept] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:(r)] [nʌn] ,
That night he slept little or none ,
那 夜晚 他 睡着了 小的 或者 没有任何 ,
那天晚上他几乎没睡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:s(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɒk]
and when the seventh hour of the morning came the castle began to rock
和 什么时候 这 第七 小时 的 这 早晨 来了 这 城堡 开始 到 岩石
[ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] ,
and tremble ,
和 颤抖 ,
清晨七点钟到来时, 城堡开始摇晃颤抖。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ðɪ] [ˈdi:mən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈbrɪs(ə)ld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk]
and there stood the Demon , and his hair bristled and his eyes shone like
和 那里 站立 这 恶魔 , 和 他的 头发 竖起的 和 他的 眼睛 闪耀 喜欢
[spɑ:ks] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
sparks of fire :
火花 的 火 :
恶魔站在那里, 他的头发竖了起来, 眼睛像火花一样闪闪发光。

“ [wɒt] [hæst] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də] ? ” [sed] [hi:; hi] ,
“ What hast thou for me to do ? ” said he ,
” 什么 哈斯特 你 为了 我 到 做 ? ” 说 他 ,
“你让我做什么?”他问道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈteɪlə(r)][kʊd; kəd][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs]
and the poor Tailor could do nothing but look at him with a face
和 这 贫穷的 裁缝 可以 做 没有什么 但 看 在 他 和 一个 脸
[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [dəʊ] .
as white as dough :
作为 白色的 作为 面团 :
可怜的裁缝只能面色苍白地看着他, 什么也做不了。

“ [wɒt] [hæst] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tu:; tə] [du:; də] ? ” [sed] [ðə; ði] ['di:mən] [ə'gen] ,
“ **What hast thou for me to do ?** ” **said the Demon again** ,
“ 什么 哈斯特 你 为了 我 到 做 ? ” 说 这 恶魔 再次 ,
“你让我做什么?” 恶魔再次问道。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frəm; frəm] [ʃiə(r)]
and then at last the Tailor found his wits and his tongue from sheer
和 然后 在 最后的 这 裁缝 成立 他的 智慧 和 他的 舌头 从 透明
[ˈterə(r)] .
terror .
恐怖 .

最后，裁缝终于从极度的恐惧中恢复了理智，也说不出话来了。
“ [lʊk] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] ; [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] ,
“ **Look !** ” **said he** , “ **at the great mountain over yonder ; remove it** ,
“ 看 ! ” 说 他 , “ 在 这 伟大的 山 超过 远处 ; 消除 它 ,
“看!” 他说, “那边那座大山; 把它移走,

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [pleɪn] [wɪð] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] .
and make in its place a level plain with fields and orchards and gardens .
和 制作 在 它是 地方 一个 等级 清楚的 和 字段 和 果园 和 花园 .
并将其改造成一片平坦的平原，种植田野、果园和花园。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði]
“ **And he thought to himself when he had spoken** , “ **Surely** , **even the**
“ 和 他 想法 到 他自己 什么时候 他 有 说 , “ 一定 , 甚至 这
[ˈdi:mən] [ˈkænət] [du:; də] [ðæt] . “
Demon cannot do that . “
恶魔 不能 做 那 : “
“他话音刚落，心想：‘即使是魔鬼也做不到这一点。’”

“ [aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] , “ [sed] [ðə; ði] ['di:mən] , [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪŋ] ,
“ **It shall be done** , “ **said the Demon** , **and** , **so saying** ,
“ 它 将 是 完毕 , “ 说 这 恶魔 , 和 , 所以 说 ,
“就这么办吧,” 恶魔说道, 说完,

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
he stamped his heel upon the ground .
他 盖章 他的 脚跟 之上 这 地面 .
他用脚后跟跺了跺地。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['treɪmb(ə)l] [ænd; ənd] [kweɪk] ,
Instantly the earth began to tremble and quake ,
即刻 这 地球 开始 到 颤抖 和 地震 ,
大地瞬间开始颤抖震动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
and there came a great rumbling like the sound of thunder .
和 那里 来了 一个 伟大的 隆隆声 喜欢 这 声音 的 雷 .
随后传来一声巨响，如同雷鸣一般。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['dɑ:kənəs] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
A cloud of darkness gathered in the sky ,
一个 云 的 黑暗 聚集 在 这 天空 ,
天空中聚集起一片黑暗，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['blækɪst] ['mɪdnɑɪt] .
until at last all was as black as the blackest midnight .
直到 在 最后的全部 曾是 作为 黑色的 作为 这 最黑的 午夜 .
直到最后，一切都像最深的午夜一样漆黑一片。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɔ:ɾɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækiŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][mæn][ˈnevə(r)]
Then came a roaring and a cracking and a crashing , such as man never
然后 来了 一个 咆哮 和 一个 裂纹 和 一个 崩溃 , 这样的 作为 男人 绝不
[hɜ:d] [brɪfɔ:(r)] .
heard before .
听到 前 .

随后传来一阵轰鸣、噼啪和撞击声，这是人类从未听过的声音。

[ɔ:l] [deɪ] [aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:d] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
All day it continued , until the time of the setting of the sun ,
全部 天 它 持续 , 直到 这 时间 的 这 环境 的 这 太阳 ,
这种情况持续了一整天，直到太阳落山为止。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)] [si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [kliəd] [əˈweɪ] ;
when suddenly the uproar ceased , and the darkness cleared away ;
什么时候 突然 这 骚动 停止 , 和 这 黑暗 已清除 离开 ;
突然间，喧嚣停止了，黑暗也消散了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
and when the Tailor looked out of the window the mountain was gone ,
和 什么时候 这 裁缝 看起来 出去 的 这 窗户 这 山 曾是 已消失 ,
裁缝向窗外望去，山已经消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] .
and in its place were fields and orchards and gardens .
和 在 它是 地方 是 字段 和 果园 和 花园 .
取而代之的是田野、果园和花园。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [tu:; tə] [si:] ,
It was very beautiful to see ,
它 曾是 非常 美丽的 到 看 ,
景色非常优美。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [br'held] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪˈgæn][tu:; tə] [smɑɪt] [təˈgeðə(r)] ,
but when the Tailor beheld it his knees began to smite together ,
但 什么时候 这 裁缝 观看 它 他的 膝盖 开始 到 惩戒 一起 ,
但裁缝看到它时，双膝不由自主地并拢起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [stri:mz] .
and the sweat ran down his face in streams .
和 这 汗 跑 向下 他的 脸 在 溪流 .
汗水顺着他的脸颊流了下来。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
All that night he walked up and down and up and down ,
全部 那 夜晚 他 步行 向上 和 向下 和 向上 和 向下 ,
整夜他都在来回踱步，来回踱步。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [ˈʌðə(r)] [tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdi:mən] [tu:; tə][du:; də] .
but he could not think of one other task for the Demon to do .
但 他 可以 不是 思考 的 一 其他 任务 为了 这 恶魔 到 做 .
但他实在想不出还有什么其他任务可以交给恶魔去做。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:niŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [əˈpriəd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] .
When the next morning came the Demon appeared like a whirlwind .
什么时候 这 下一个 早晨 来了 这 恶魔 出现 喜欢 一个 旋风 .
第二天早晨，恶魔像旋风一样出现了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk][ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd] [spa:ks] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [flu:]
His face was as black as ink and smoke , and sparks of fire flew
他的 脸 曾是 作为 黑色的 作为 墨水 和 抽烟 , 和 火花 的 火 飞翔
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
from his nostrils .
从 他的 鼻孔 :

他的脸黑得像墨水和烟雾一样，鼻孔里还冒着火花。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də] ? ” [kraɪd] [hi:; hi] .
“ What have you for me to do ? ” cried he .
“ 什么 有 你 为了 我 到 做 ? ” 哭 他 :

“你们让我做什么？”他喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] !
“ I have nothing for you to do !
“ 我 有 没有什么 为了 你 到 做 !

“我没什么事要你做！”

“ [paɪpt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈteɪlə(r)] .
“ piped the poor Tailor .
“ 管道 这 贫穷的 裁缝 :

“可怜的裁缝吹着笛子说道。”

“ [ˈnʌθɪŋ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdi:mən] .
“ Nothing ? ” cried the Demon .
“ 没有什么 ? ” 哭 这 恶魔 :

“什么都没有吗？”恶魔喊道。

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ðen] [prɪˈpeə(r)][tu:; tə][daɪ] . ”
“ Then prepare to die . ”
“ 然后 准备 到 死 . ”

“那就准备受死吧。”

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！”

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , “ [let][em 'i:][fɜ:st] [si:] [maɪ][waɪf] . ”
“ cried the Tailor , falling on his knees , “ let me first see my wife . ”
“ 哭 这 裁缝 , 坠落 在 他的 膝盖 , “ 让 我 第一的 看 我的 妻子 . ”

“裁缝跪倒在地，喊道：‘让我先见见我的妻子。’”

“ [səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdi:mən] ,
“ So be it , “ said the Demon ,
“ 所以 是 它 , “ 说 这 恶魔 ,

“那就这样吧，”恶魔说道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwaɪzə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] “ [nəʊ] .
and if he had been wiser he would have said “ No .
和 如果 他 有 到过 更明智 他 会 有 说 “ 不 :

如果他更明智一些，他就会说“不”。

“ [wen] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ When the Tailor came to the princess , he flung himself on his face ,
“ 什么时候 这 裁缝 来了 到 这 公主 , 他 扔 他自己 在 他的 脸 ,

“裁缝来到公主面前时，俯身趴在地上，

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə] [wi:p] [ænd; ənd][weɪl] .

and began to weep and wail .
和 开始 到 哭泣 和 哀号 .

然后开始哭泣哀号。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv]

The princess asked him what was the matter , and at last , by dint of
这 公主 问 他 什么 曾是 这 事情 , 和 在 最后的 , 经过 凹痕 的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

公主问他出了什么事，最后，通过不断追问，

[gɒt][ðə; ði][ˈstɔːri][frɒm; frəm][hɪm] , [pi:s] [baɪ] [pi:s] .

got the story from him , piece by piece .
得到 这 故事 从 他 , 片 经过 片 .

我一点一点地从他那里了解到这个故事。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][br'gæn] ['lɑːfɪŋ] .

When she had it all she began laughing .
什么时候 她 有 它 全部 她 开始 笑 .

当她拥有了一切之后，她开始大笑起来。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [br'fɔː(r)] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,

“ Why did you not come to me before ? ” said she ,
“ 为什么 做过 你 不是 来 到 我 前 ? ” 说 她 ,

“你为什么之前不来找我？”她问道。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈʌprɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

“ instead of making all this trouble and uproar for nothing at all ?
“ 反而 的 制作 全部 这 麻烦 和 骚动 为了 没有什么 在 全部 ?

与其白白制造这么多麻烦和骚动？

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ə; eɪ][tɑːsk][tu; tə][duː; də] .

I will give the Monster a task to do .
我 将要 给 这 怪物 一个 任务 到 做 .

我会给怪物布置一项任务。

“ [ʃiː; ʃɪ] [plʌkt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“ She plucked a single curling hair from her head .
“ 她 拨弦 一个 单身的 冰壶 头发 从 她 头 .

她从头上拔下一根卷曲的头发。

“ [hɪə(r)] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [let] [hɪm] [teɪk] [ðɪs] [heə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [streɪt] .

“ Here , “ said she , “ let him take this hair and make it straight .
“ 这里 , “ 说 她 , “ 让 他 拿 这 头发 和 制作 它 直的 .

“来,”她说,“让他把这头发拉直。”

“ [ðə; ði][ˈteɪlə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] ; [ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)]

“ The Tailor was full of doubt ; nevertheless , as there was nothing better
“ 这 裁缝 曾是 满的 的 怀疑 ; 尽管如此 , 作为 那里 曾是 没有什么 更好的

[tu; tə][duː; də] ,

to do ,
到 做 ,

裁缝心中充满疑虑；然而，既然没有更好的办法，

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tu; tə][ðə; ði] ['di:mən] .

he took it to the Demon .
他 采取 它 到 这 恶魔 .

他把它带给了恶魔。

“ [hæst] [ðəʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə][duː; də] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈdiːmən] .

“ **Hast thou found me a task to do ?** ” **cried the Demon** .
“ 哈斯特 你 成立 我 一个 任务 到 做 ? ” 哭 这 恶魔 .

“你给我找了什么任务吗？”恶魔喊道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)] .

“ **Yes** , ” **said the Tailor** .
“ 是的 , ” 说 这 裁缝 .

“是的,”裁缝说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] .

“ **It is only a little thing** .
“ 它 是 仅有的 一个 小的 事物 .

“这只是件小事。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][heə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [waɪfs] [hed] ; [teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [streɪt] .

Here is a hair from my wife's head ; take it and make it straight .
这里 是 一个 头发 从 我的 妻子的 头 ; 拿 它 和 制作 它 直的 .

这是我妻子的一根头发；把它拉直。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)][hæd; həd][set] [hɪm][tuː; tə]

“ **When the Demon heard what was the task that the Tailor had set him to**

“ 什么时候 这 恶魔 听到 什么 曾是 这 任务 那 这 裁缝 有 放 他 到

[duː; də][hiː; hi] [lɑːft] [əˈlaʊd] ;

do he laughed aloud ;

做 他 笑了 大声 ;

“当恶魔听到裁缝交给他的任务时，他放声大笑；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

but that was because he did not know .
但 那 曾是 因为 他 做过 不是 知道 .

但那是因为他不知道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd] ,

He took the hair and stroked it between his thumb and finger , and ,

他 采取 这 头发 和 抚摸 它 之间 他的 拇指 和 手指 , 和 ,

他拿起那缕头发，用拇指和食指轻轻抚摸着，然后，

[wen] [hiː; hi] [dʌn] , [aɪ ˈtiː] [kɜːld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

when he done , it curled more than ever .
什么时候 他 完毕 , 它 卷曲 更多的 比 曾经 .

完成后，它卷曲得比以前更厉害了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd] [slæpt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][pɑːmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

Then he looked serious , and slapped it between his palms , and that did not

然后 他 看起来 严肃的 , 和 被掌掴 它 之间 他的 棕榈树 , 和 那 做过 不是

[ˈbetə(r)] [ˈmætəz] ,

better matters ,

更好的 事情 ,

然后他神色严肃起来，把它拍在手掌之间，但这并没有让情况好转。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [kɜːld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevə(r)] .

for it curled as much as ever .
为了 它 卷曲 作为 很多 作为 曾经 .

因为它卷曲的程度和以前一样。

[ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] , [brɪˈɡæn] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Then he frowned , and , began beating the hair with his palm upon his knees ,

然后 他 皱眉 , 和 , 开始 殴打 这 头发 和 他的 棕榈 之上 他的 膝盖 ,

然后他皱起眉头，开始用手掌拍打膝盖上的头发。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:s] .
and that only made it worse .
和 那 仅有的 制成 它 更糟 .

而这只会让情况变得更糟。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [strəʊv] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑ:sk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)]
All that day he labored and strove at his task trying to make that one little
全部 那 天 他 辛勤劳作 和 努力 在 他的 任务 尝试 到 制作 那 一 小的
[heə(r)] [streɪt] ,
hair straight ,
头发 直的 ,

他整天都在辛勤劳作，努力把那根细小的头发弄直。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][heə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz]['evə(r)] .
and , when the sun set , there was the hair just as crooked as ever .
和 , 什么时候 这 太阳 放 , 那里 曾是 这 头发 只是 作为 歪 作为 曾经 .

太阳落山后，他的头发依然像以前一样歪斜。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [sʌn] [sæŋk] [red] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] ,
Then , as the great round sun sank red behind the trees ,
然后 , 作为 这 伟大的 圆形的 太阳 沉没 红色的 在后面 这 树木 ,
[ðə; ði] [di:mən] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] .
然后，当巨大的圆形太阳沉入树后，变成一片绯红时，

[ðə; ði] ['di:mən] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] .
the Demon knew that he was beaten .
这 恶魔 知道 那 他 曾是 被打败 .

恶魔知道自己败了。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['kɒŋkə] !
“ I am conquered !
” 我 是 征服 !

“我被征服了！ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['kɒŋkə] !
I am conquered !
我 是 征服 !

我被征服了！

“ [hi:; hi] [haʊl] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] , [be'ləʊɪŋ] [səʊ] ['dredfəli] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['tremblɪd] .
“ he howled , and flew away , bellowing so dreadfully that all the world trembled .
” 他 嚎叫 , 和 飞翔 离开 , 咆哮 所以 极其糟糕 那 全部 这 世界 颤抖 .

他嚎叫着飞走了，发出的吼声如此可怕，以至于整个世界都为之颤抖。

[səʊ][endz][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [wɪð] ['əʊnli] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] :
So ends the story , with only this to say :
所以 结束 这 故事 , 和 仅有的 这 到 说 :

故事到此结束，只剩下最后要说的一句话：

[weə(r)] [mænz] [streŋθ] [feɪlz] , ['wʊmənz] [wɪt] [prɪ'veɪlz] .
Where man's strength fails , woman's wit prevails .
在哪里 男人的 力量 失败 , 女性的 有 占上风 .

当男人的力量不足以应对时，女人的智慧就能发挥作用。

[fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
For , to my mind ,
为了 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] — [nɒt] [tu; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪlə(r)] — [dɪd][mɔ:(r)] [wɪð]
the princess — not to speak of her husband the little Tailor — did more with
这 公主 — 不是 到 说话 的 她 丈夫 这 小的 裁缝 — 做过 更多的 和
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈlɪt(ə)l][hæə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪt][ðæn; ðən] [kɪŋ] [ˈsɒləmən] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
a single little hair and her mother wit than King Solomon with all his
一个 单身的 小的 头发 和 她 母亲 有 比 国王 所罗门 和 全部 他的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

公主——更不用说她的丈夫，那个小裁缝——仅凭一根头发和她母亲的机智，就比所罗门王用他所有的智慧做得更多。

“ [hu:z] [tɜ:n] [ɪz][aɪ 'ti:] [nekst][tu; tə] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ? ” [sed] ['sɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] .
“ Whose turn is it next to tell us a story ? ” said Sindbad the Sailor .
“ 谁 转动 是 它 下一个 到 告诉 我们 一个 故事 ? ” 说 辛巴达 这 水手 .
“下一个轮到谁给我们讲故事了?”水手辛巴达问道。

“ [twɒz] [maɪ] [tɜ:n] , ” [sed] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ; “ [bʌt; bət][hɪə(r)][bi; bi] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] ,
“ Twas my turn , ” said St . George ; “ but here be two ladies present ,
“ 那是 我的 转动 , ” 说 英石 . 乔治 ; “ 但 这里 是 二 女士们 展示 ,
“轮到我了,”圣乔治说; “但这里有两位女士在场,

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈspəʊkən][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm]
and neither hath so much as spoken a word of a story for all this time
和 两者都不 有 所以 很多 作为 说 一个 单词 的 一个 故事 为了 全部 这 时间
.
:
.

而且这么长时间以来，他们俩连一个字都没说过。
[ɪf] [ju; jʊ] , [ˈmædəm] , “ [sed] [hi; hi][tu; tə] [ˌsɪndə'relə] , “ [wɪl] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] [teɪl] ,
If you , madam , ” said he to Cinderella , “ will tell us a tale ,
如果 你 , 女士 , “ 说 他 到 灰姑娘 , “ 将要 告诉 我们 一个 故事 ,
“夫人,”他对灰姑娘说, “如果您愿意给我们讲个故事,

[aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [gɪv] [ʌp][maɪ] [tɜ:n] [tu; tə][ju; jʊ] .
I will gladly give up my turn to you .
我 将要 乐意 给 向上 我的 转动 到 你 .
我非常乐意把我的机会让给你。

“ [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [hu:] [ˈtʃi:tɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
“ The Soldier who cheated the Devil took the pipe out of his mouth and
“ 这 士兵 WHO 作弊 这 魔鬼 采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 和
[pʌft] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
puffed away a cloud of smoke .
膨胀的 离开 一个 云 的 抽烟 .
“那个戏弄魔鬼的士兵从嘴里拿出烟斗，吐出一口烟雾。”

“ [aɪ] , “ [sed] [hi; hi] , “ [ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [seɪ] [aɪ] . [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] [treɪd] . ”
“ Aye , ” said he , “ always remember the ladies , say I . That is a soldier's trade . ”
“ 是的 , ” 说 他 , “ 总是 记住 这 女士们 , 说 我 . 那 是 一个 士兵的 贸易 . ”
“是啊,”他说, “我得说, 永远不要忘记女士们。这是军人的职责。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈplezə(r)] , “ [sed] [ˌsɪndə'relə] .
“ Very well , then ; if it is your pleasure , ” said Cinderella .
“ 非常 出色地 , 然后 ; 如果 它 是 你的 乐趣 , ” 说 灰姑娘 .
“好吧, 如果你乐意的话,”灰姑娘说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
“ I will tell you a story ,
“ 我 将要 告诉 你 一个 故事 ,
我将给你讲一个故事,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][fæl; fəl][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)]
and it shall be of a friend of mine and of how she looked after
和 它 将 是 的 一个 朋友 的 矿 和 的 如何 她 看起来 后
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [lʌk] .
her husband's luck .
她 丈夫的 运气 .

这将是关于我的一位朋友，以及她如何守护她丈夫的运势。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , " [sed] [ˌsɪndəˈrelə] , " [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
She was , " said Cinderella , " a princess , and her father was a king .
她 曾是 , " 说 灰姑娘 , " 一个 公主 , 和 她 父亲 曾是 一个 国王 .
"
"
"

“她是一位公主，”灰姑娘说，“她的父亲是一位国王。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] ? " [sed] [ˈsɪnbæd] [ðə; ðɪ][ˈseɪlə(r)] .
" And what is your story about ? " said Sindbad the Sailor .
" 和 什么 是 你的 故事 关于 ? " 说 辛巴达 这 水手 .

“你的故事讲的是什么呢？”水手辛巴达问道。

" [aɪˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˌsɪndəˈrelə] , " [əˈbaʊt] —
" It is , " said Cinderella , " about —
" 它 是 , " 说 灰姑娘 , " 关于 —

“是这样的，”灰姑娘说，“关于——”

" [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɡʊd] [lʌk]
" A Piece of Good Luck
" 一个 片 的 好的 运气

“好运降临”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈstjuːdnts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
There were three students who were learning all that they could .
那里 是 三 学生 WHO 是 学习 全部 那 他们 可以 .

有三个学生在努力学习。

[ðə; ðɪ][fɜːst][wɒz; wəz] [nemd] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ðə; ðɪ][ˈsekənd][wɒz; wəz] [nemd] [dʒɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
The first was named Joseph , the second was named John , and the
这 第一的 曾是 命名 约瑟夫 , 这 第二 曾是 命名 约翰 , 和 这
[θɜːd] [wɒz; wəz] [nemd] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] .
third was named Jacob Stuck .
第三 曾是 命名 雅各布 卡住 .

第一个名叫约瑟夫，第二个名叫约翰，第三个名叫雅各布·斯塔克。

[ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈsev(ə)n] [lɒŋ] [ˈjɪəz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][waɪz] [ˈmaːstə(r)] ,
They studied seven long years under a wise master ,
他们 研究 七 长的 年 在下面 一个 明智的 掌握 ,

他们跟随一位睿智的师傅学习了整整七年。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ˈmaːstə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
and in that time they learned all that their master had to teach them of
和 在 那 时间 他们 学习 全部 那 他们的 掌握 有 到 教 他们 的
[ðə; ðɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] .
the wonderful things he knew .
这 精彩的 事物 他 知道 .

在那段时间里，他们学会了主人所知道的一切奇妙事物，并将它们传授给了他们。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [dʒi'bɒmətri] , [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈældʒɪbrə] , [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt]
They learned all about geometry , they learned all about algebra , they learned all about
他们 学习 全部 关于 几何学 , 他们 学习 全部 关于 代数 , 他们 学习 全部 关于
[ə'strɒnəmi] ,
astronomy ,
天文学 ,

他们学习了几何学, 他们学习了代数, 他们学习了天文学。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [a:ts] , [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
they learned all about the hidden arts , they learned all about everything ,
他们 学习 全部 关于 这 隐 艺术 , 他们 学习 全部 关于 一切 ,
他们学会了所有秘术, 他们学会了所有的一切。

[ɪk'sept] [haʊ] [tu:; tə] [mend] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊz] [ænd; ənd] [weə(r)] [tu:; tə] [get] ['kæbɪdʒ] [tu:; tə] [bɔɪl] [ɪn] [ðə; ði]
except how to mend their own hose and where to get cabbage to boil in the
除了 如何 到 修补 他们的 自己的 软管 和 在哪里 到 得到 卷心菜 到 熬 在 这
[pɒt] .
pot .
锅 .

除了如何修补自己的水管和去哪里买卷心菜煮饭之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['præktɪs] [wɒt] [ðeɪ] [nju:] .
And now they were to go out into the world to practice what they knew .
和 现在 他们 是 到 去 出去 进入 这 世界 到 实践 什么 他们 知道 .
现在, 他们即将走向世界, 运用他们所掌握的知识去实践。

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [θri:] ['stju:dnts] [tu:; tə] [hɪm] — [ðə; ði] [wʌn] [nemd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði]
The master called the three students to him — the one named Joseph , the
这 掌握 称为 这 三 学生 到 他 — 这 一 命名 约瑟夫 , 这
['sekənd] [nemd] [dʒɒn] ,
second named John ,
第二 命名 约翰 ,

师傅把三个学生叫到他跟前——一个名叫约瑟, 第二个名叫约翰,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:d] [nemd] ['dʒeɪkəb] [stʌk] — [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [sed] [hi:; hi] :
and the third named Jacob Stuck — and said he to them , said he :
和 这 第三 命名 雅各布 卡住 — 和 说 他 到 他们 , 说 他 :
第三个名叫雅各布·斯图克——他对他们说:

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['stʌdɪd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]
“ **You have studied faithfully and have learned all that I have been able to**
“ 你 有 研究 忠实 和 有 学习 全部 那 我 有 到过 有能力的 到
[ti:tʃ] [ju:; jʊ] ,
teach you ,
教 你 ,

“你一直认真学习, 已经掌握了我所能教给你的一切,

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
and now you shall not go out into the world with nothing at all .
和 现在 你 将 不是 去 出去 进入 这 世界 和 没有什么 在 全部 .
现在, 你们绝不会一无所有地进入这个世界。

[si:] ; [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [glɑ:s] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
See ; here are three glass balls , and that is one for each of you .
看 ; 这里 是 三 玻璃 球 , 和 那 是 一 为了 每个 的 你 .
你看, 这里有三个玻璃球, 你们一人一个。

[ðeə(r)] [laɪk] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Their like is not to be found in the four corners of the world .
他们的 喜欢 是 不是 到 是 成立 在 这 四 角落 的 这 世界 .
全世界都找不到像他们这样的人。

[ˈkæri] [ðə; ði] [bɔ:lz] [weər'evə(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [drɒps] [tu:; tə] [ðə; ði]
Carry the balls wherever you go , and when one of them drops to the
携带 这 球 无论 你 去 , 和 什么时候 一 的 他们 滴 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

无论去哪里都带着这些球，当其中一个球掉到地上时，

[dɪg] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['trezə(r)] .
dig , and there you will certainly find a treasure .
挖 , 和 那里 你 将要 当然 寻找 一个 宝藏 .

挖下去，你肯定能找到宝藏。

" [səʊ] [ðə; ði] [θri:] ['stju:dnts] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] .
" **So the three students went out into the wide world .**
" 所以 这 三 学生 去 出去 进入 这 宽的 世界 .

于是，这三个学生就走向了广阔的世界。

[wel] , [ðeɪ] ['trævlɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,
Well , they travelled on and on for day after day ,
出色地 , 他们 旅行 在 和 在 为了 天 后 天 ,
他们就这样日复一日地赶路。

[i:tʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [bɔ:l] [wɪð] [hɪm] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [went] .
each carrying his glass ball with him wherever he went .
每个 携带 他的 玻璃 球 和 他 无论 他 去 .

他们每个人都随身带着自己的玻璃球。

[ðeɪ] ['trævlɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [lɒŋ] ,
They travelled on and on for I cannot tell how long ,
他们 旅行 在 和 在 为了 我 不能 告诉 如何 长的 ,

他们一直走啊走啊走，我也不知道走了多久。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kærid] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]
until one day the ball that Joseph carried slipped out of his fingers and
直到 一 天 这 球 那 约瑟夫 携带 滑倒了 出去 的 他的 手指 和

[fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
fell to the ground .
跌倒 到 这 地面 .

直到有一天，约瑟夫手里拿着的球从他指间滑落，掉到了地上。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trezə(r)] !
" **I've found a treasure !**
" 我已经 成立 一个 宝藏 !

“我找到宝藏了！ ”

" [kraɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trezə(r)] !
" **cried Joseph , " I've found a treasure !**
" 哭 约瑟夫 , " 我已经 成立 一个 宝藏 !

约瑟喊道：“我找到宝藏了！ ”

" [ðə; ði] [θri:] ['stju:dnts] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪɡɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] [hæd; həd]
" **The three students fell to work scratching and digging where the ball had**
" 这 三 学生 跌倒 到 工作 抓挠 和 挖掘 在哪里 这 球 有

['fɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,

“三个学生立刻开始在球掉落的地方刨挖起来。”

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .
and by - and - by they found something .
和 经过 - 和 - 经过 他们 成立 某物 .

过了一会儿，他们发现了一些东西。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [wɪð] [æn; ən][ˈaɪən] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪd] .

It was a chest with an iron ring in the lid .

它 曾是 一个 胸部 和 一个 铁 戒指 在 这 盖 ；

那是一个盖子上带有铁环的箱子。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ɔ:l] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɔ:l] [aɪˈtiː][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

It took all three of them to haul it up out of the ground ,

它 采取 全部 三 的 他们 到 运输 它 向上 出去 的 这 地面 ；

他们三个合力才把它从地里拉出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈmʌni] .

and when they did so they found it was full to the brim of silver money .

和 什么时候 他们 做过 所以 他们 成立 它 曾是 满的 到 这 帽檐 的 银 钱 ；

他们打开后发现，里面装满了银子。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈhæpi] ?

Were they happy ?

是 他们 快乐的 ？

他们快乐吗？

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] !

Well , they were happy !

出色地 ， 他们 是 快乐的 ！

他们很高兴！

[ðeɪ] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃest] ,

They danced around and around the chest ,

他们 跳舞 大约 和 大约 这 胸部 ；

它们围绕着胸口跳来跳去，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [brɪˈfɔː(r)] .

for they had never seen so much money in all their lives before .

为了 他们 有 绝不 已见 所以 很多 钱 在 全部 他们的 生活 前 ；

因为他们之前从未见过这么多钱。

“ [ˈbrʌðəz] , ” [sed] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ɪn] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , “ [hɪə(r)][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔ:l] [hændz] ,

“ Brothers , ” said Joseph , in exultation , “ here is enough for all hands ,

“ 兄弟 , ” 说 约瑟夫 , 在 大喜 , ” 这里 是 足够的 为了 全部 双手 ,

约瑟兴奋地说：“弟兄们，这里足够大家吃了。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][fæl; ʃəl][biː; bi] [fəə(r)] [ænd; ənd] [fəə(r)] [əˈlaɪk] [wɪð] [juː ˈes] ,

and it shall be share and share alike with us ,

和 它 将 是 分享 和 分享 同样 和 我们 ；

它应该与我们平分，各取所需。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævnt] [wiː; wi] [ˈstʌdɪd] [ˈsev(ə)n] [lɒŋ] [ˈjɪəz] [təˈgeðə(r)] ?

for haven't we studied seven long years together ?

为了 还没有 我们 研究 七 长的 年 一起 ？

难道我们不一起学习了整整七年吗？

“ [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈhæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] .

“ And so for a while they were as happy as happy could be .

“ 和 所以 为了 一个 尽管 他们 是 作为 快乐的 作为 快乐的 可以 是 ；

“因此，他们有一段时间过得非常幸福。”

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈsekənd] [θɔːts] [brɪˈgæn][tuː; tə] [bʌz] [ɪn][ðə; ði] [hedz]

But by - and - by a flock of second thoughts began to buzz in the heads

但 经过 - 和 - 经过 一个 群 的 第二 想法 开始 到 嗡嗡声 在 这 头部

[ɒv; əv][dʒɒŋ][ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] .

of John and Jacob Stuck .

的 约翰 和 雅各布 卡住 ；

但不久之后，约翰和雅各布·斯图克的脑海中开始出现各种各样的疑虑。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðeɪ] , ” [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
“ **Why** , ” **said they** , ” **as for that , to be sure** ,
“ 为什么 , ” 说 他们 , ” 作为 为了 那 , 到 是 当然 ,
“ 为什么 , ” 他们说 , ” 至于这一点 , 当然 ,

[ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈstjuːdnts] [tu:; tə][faɪnd] [hu:]
a chest of silver money is a great thing for three students to find who
一个 胸部 的 银 钱 是 一个 伟大的 事物 为了 三 学生 到 寻找 WHO
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [bʊk] - [ˈlɜ:nɪŋ] [tu:; tə][help] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] ;
had nothing better than book - learning to help them along ;
有 没有什么 更好的 比 书 - 学习 到 帮助 他们 沿着 ;

对于三个除了书本知识之外别无他法的学生来说，发现一箱银子是一件非常棒的事情；

[bʌt; bət] [hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ˈsɪlvə(r)] [ˈmʌni] [aʊt] [ɪn]
but who knows but that there is something better even than silver money out in
但 WHO 知道 但 那 那里 是 某物 更好的 甚至 比 银 钱 出去 在
[ðə; ðɪ][waɪd] [wɜ:lɪd] ?
the wide world ?
这 宽的 世界 ?

但谁知道呢，说不定在这个广阔的世界里，还有比白银更好的货币呢？

“ [səʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
“ **So , after all , and in spite of the chest of silver money they had found**
“ 所以 , 后 全部 , 和 在 尽管如此 的 这 胸部 的 银 钱 他们 有 成立
,
!
,

“所以，最终，尽管他们找到了那箱银钱，

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [ɒn][tu:; tə][traɪ][ðeə(r)] [ˈfɔ:tʃənz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
the two of them were for going on to try their fortunes a little
这 二 的 他们 是 为了 去 在 到 尝试 他们的 财富 一个 小的
[ˈfɑ:ðə(r)] . [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
farther . And as for Joseph ,
更远 . 和 作为 为了 约瑟夫 ,

他们两人打算再去碰碰运气。至于约瑟，

[waɪ] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
why , after all , when he came to think of it ,
为什么 , 后 全部 , 什么时候 他 来了 到 思考 的 它 ,
毕竟，当他仔细思考这个问题时，他觉得.....

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒri] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈmʌni] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪmˈself] .
he was not sorry to have his chest of silver money all to himself .
他 曾是 不是 对不起 到 有 他的 胸部 的 银 钱 全部 到 他自己 .
他一点也不后悔独自拥有那箱银子。

[səʊ][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈtrævlɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd]
So the two travelled on and on for a while , here and there and
所以 这 二 旅行 在 和 在 为了 一个 尽管 , 这里 和 那里 和
[ˈevriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

于是两人就这样四处游历了一段时间，到处走走看看。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑ:st][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dʒɒnz] [bɔ:l] [ðæt] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə]
until at last it was John's ball that slipped out of his fingers and fell to
直到 在 最后的 它 曾是 约翰的 球 那 滑倒了 出去 的 他的 手指 和 跌倒 到
[ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

最后，约翰手中的球从他指间滑落，掉到了地上。

[ðeɪ] [dɪɡd] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [fel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni]
They digged where it fell , and this time it was a chest of gold money
他们 挖掘 在哪里 它 跌倒 , 和 这 时间 它 曾是 一个 胸部 的 金子 钱
[ðeɪ] [faʊnd] .
they found .
他们 成立 .

他们挖开了它掉落的地方，这次他们发现了一箱金币。

[jes] , [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni] !
Yes , a chest of gold money !
是的 , 一个 胸部 的 金子 钱 !

没错，是一箱金币！

[ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv][ˈri:əl][gəʊld] ['mʌni] !
A chest of real gold money !
一个 胸部 的 真实的 金子 钱 !

一箱真金白银！

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [steərd] [ænd; ənd] [steərd] ,
They just stood and stared and stared ,
他们 只是 站立 和 凝视 和 凝视 ,

他们就那样站着，盯着看，盯着看。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
for if they had not seen it they would not have believed that such a thing
为了 如果 他们 有 不是 已见 它 他们 会 不是 有 相信 那 这样的 一个 事物
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
could have been in the world .
可以 有 到过 在 这 世界 .

如果没亲眼所见，他们不会相信世上竟有如此之物。

“ [wel] , [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] , ” [sed] [dʒɒn] ,
“ Well , Jacob Stuck , ” said John ,
“ 出色地 , 雅各布 卡住 , ” 说 约翰 ,

“好吧，雅各布·斯塔克，”约翰说道。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ][bɪt] [ˈfɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][dɪd] ,
“ it was well to travel a bit farther than poor Joseph did ,
“ 它 曾是 出色地 到 旅行 一个 少量 更远 比 贫穷的 约瑟夫 做过 ,
[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] ?
was it not ?
曾是 它 不是 ?

“比可怜的约瑟走得更远一些，岂不是更好吗？ ”

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ['mʌni] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ?
What is a chest of silver money to such a treasure as this ?
什么 是 一个 胸部 的 银 钱 到 这样的 一个 宝藏 作为 这 ?

与如此丰厚的宝藏相比，一箱银子又算得了什么呢？

[kʌm] , [ˈbrʌðə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes][bəʊθ] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
Come , brother , here is enough to make us both rich for all the rest of
来 , 兄弟 , 这里 是 足够的 到 制作 我们 两个都 富有的 为了 全部 这 休息 的
[aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
our lives .
我们的 生活 .

来吧，兄弟，这些足够我们俩一辈子衣食无忧了。

[wi:; wi] [ni:d] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
We need look for nothing better than this .
我们 需要 看 为了 没有什么 更好的 比 这 .

我们无需再寻找比这更好的了。

” [bʌt; bət][nəʊ] ; [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ku:l] [daʊn] [əˈɡen] ,
“ But no ; by - and - by Jacob Stuck began to cool down again ,
“ 但 不 ; 经过 - 和 - 经过 雅各布 卡住 开始 到 凉爽的 向下 再次 ;
但是, 雅各布·斯塔克的情绪渐渐平复下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈsekənd] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [wəd] [nɒt][ˈi:v(ə)n][bi:; bi]
and now that second thoughts were coming to him he would not even be
和 现在 那 第二 想法 是 未来 到 他 他 会 不是 甚至 是
[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] - [[eə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈmʌni] .
satisfied with a half - share of a chest of gold money .
使满意 和 一个 一半 - 分享 的 一个 胸部 的 金子 钱 .
而现在他开始犹豫了, 即使分到一箱金币的一半, 他也不会满足了。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;
不;

[ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈmʌni]
maybe there might be something better than even a chest full of gold money
或许 那里 可能 是 某物 更好的 比 甚至 一个 胸部 满的 的 金子 钱
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
to be found in the world .
到 是 成立 在 这 世界 .
或许世界上会有比一箱金币更好的东西。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] , [waɪ] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
As for John , why , after all ,
作为 为了 约翰 , 为什么 , 后 全部 ,
至于约翰, 毕竟, 他究竟是什么呢?

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
he was just as well satisfied to keep his treasure for himself .
他 曾是 只是 作为 出色地 使满意 到 保持 他的 宝藏 为了 他自己 .
他很乐意将自己的财富据为己有。

[səʊ][ðə; ðɪ] [tu:] [[ʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [ˈdʒɒgd] [əˈweɪ] [əˈləʊn] ,
So the two shook hands , and then Jacob Stuck jogged away alone ,
所以 这 二 摇晃 双手 , 和 然后 雅各布 卡住 慢跑 离开 独自的 ,
于是两人握了握手, 然后雅各布·斯塔克独自慢跑离开了。

[ˈli:vɪŋ] [dʒɒn] [ˈstʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈmʌni] ,
leaving John stuffing his pockets and his hat full of gold money ,
离开 约翰 馅 他的 口袋 和 他的 帽子 满的 的 金子 钱 ,
约翰离开时, 口袋和帽子里都塞满了金币。

[ænd; ənd][aɪ] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] , [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] .
and I should have liked to have been there , to have had my share .
和 我 应该 有 喜欢 到 有 到过 那里 , 到 有 有 有 我的 分享 .
我真希望当时也在场, 也能分一杯羹。

[wel] , [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [ˈdʒɒgd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][baɪ] [hɪm'self] ,
Well , Jacob Stuck jogged on and on by himself ,
出色地 , 雅各布 卡住 慢跑 在 和 在 经过 他自己 ,
雅各布·斯塔克独自一人不停地慢跑着。

[ʌnˈtɪl] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [waɪd] [ˈdezət] ,
until after a while he came to a great , wide desert ,
直到 后 一个 尽管 他 来了 到 一个 伟大的 , 宽的 沙漠 ,
过了一会儿, 他来到了一片广袤无垠的沙漠。

[wɛə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bleɪd] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [fa:(r)][ɔ:(r)][niə(r)] .
where there was not a blade or a stick to be seen far or near .
在哪里 那里 曾是 不是 一个 刀刃 或者 一个 戳 到 是 已见 远的 或者 靠近 .
远处近处都看不到刀剑或棍棒。

[hi:; hi] [ˈdʒɒɡd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ðeə(r)] .
He jogged on and on , and he wished he had not come there .
他 慢跑 在 和 在 , 和 他 希望 他 有 不是 来 那里 .
他一路小跑，心里后悔不已。

[hi:; hi] [ˈdʒɒɡd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [glɑ:s] [bɔ:l][hi:; hi] [ˈkærid] [slɪpt]
He jogged on and on when all of a sudden the glass ball he carried slipped
他 慢跑 在 和 在 什么时候全部 的 一个 突然 这 玻璃 球 他 携带 滑倒了
[aʊt][ɒv; əv][hi:z; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
out of his fingers and fell to the ground .
出去 的 他的 手指 和 跌倒 到 这 地面 .
他一直慢跑着，突然间，他手里拿着的玻璃球从指间滑落，掉到了地上。

“ [ɑ:ˈha:] ! ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **Aha ! ” said he to himself ,**
“ 啊哈 ! ” 说 他 到 他自己 ,
“啊哈！”他自言自语道。

“ [naʊ] [ˈmeɪbi] [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][sʌm; səm] [greɪt] [ˈtreʒə(r)] [kəmˈpeəd] [tu:; tə] [wɪt] [ˈi:v(ə)n][ˈsɪlvə(r)]
“ **now maybe I shall find some great treasure compared to which even silver**
“ 现在 或许 我 将 寻找 一些 伟大的 宝藏 比较的 到 哪个 甚至 银
[ænd; ənd][gəʊld][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and gold are as nothing at all .
和 金子 是 作为 没有什么 在 全部 .
“现在，也许我会找到一些巨大的宝藏，与它们相比，金银都算不了什么。”

“ [hi:; hi] [dɪɡd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbærən] [ɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪɡd] [ænd; ənd]
“ **He digged down into the barren earth of the desert ; and he digged and**
“ 他 挖掘 向下 进入 这 荒芜 地球 的 这 沙漠 ; 和 他 挖掘 和
[hi:; hi] [dɪɡd] ,
he digged ,
他 挖掘 ,
他向下挖掘沙漠贫瘠的土地；他不停地挖，不停地挖，

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)][ˈsɪlvə(r)][nɔ:(r)][gəʊld][dɪd][hi:; hi][faɪnd] .
but neither silver nor gold did he find .
但 两者都不 银 也不 金子 做过 他 寻找 .
但他既没找到金子，也没找到银子。

[hi:; hi] [dɪɡd] [ænd; ənd] [dɪɡd] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi][dɪd][faɪnd]
He digged and digged ; and by - and - by , at last , he did find
他 挖掘 和 挖掘 ; 和 经过 - 和 - 经过 , 在 最后的 , 他 做过 寻找
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
他挖啊挖，最后终于找到了一些东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] ?
And what was it ?
和 什么 曾是 它 ?
那到底是什么？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:] [ɡlɑ:s] [nɒt][ə; eɪ][bɪɡ] [bɪɡə(r)]
nothing but something that looked like a piece of blue glass not a big bigger
没有什么 但 某物 那 看起来 喜欢 一个 片 的 蓝色的 玻璃 不是 一个 大的 大
[ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] .
than my thumb .
比 我的 拇指 .

除了一个看起来像蓝色玻璃碎片的東西之外，什麼也沒有，它比我的拇指大不了多少。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ？ ” [sed] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] .
“ **Is that all ?** ” **said Jacob Stuck .**
“ 是 那 全部 ？ ” 说 雅各布 卡住 .

“就这些吗？”雅各布·斯图克问道。

“ [ænd; ʌnd][hæv; həv][aɪ] [ˈtrævlɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈwɪəri] [weɪ] [ænd; ʌnd][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈdezət] [ˈəʊnli]
“ **And have I travelled all this weary way and into the blinding desert only**
“ 和 有 我 旅行 全部 这 厌倦 方式 和 进入 这 失明 沙漠 仅有的
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ？
for this ?
为了 这 ？

“难道我跋涉千里，进入这片茫茫沙漠，仅仅是为了这个吗？”

[hæv; həv][aɪ] [pɑ:st] [baɪ][ˈsɪlvə(r)][ænd; ʌnd][ɡəʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
Have I passed by silver and gold enough to make me rich for all my life ,
有 我 通过了 经过 银 和 金子 足够的 到 制作 我 富有的 为了 全部 我的 生活 ,
我是否已寻觅到足够的金银，足以让我一生富裕？

[ˈəʊnli][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:] [ɡlɑ:s] ？
only to find a little piece of blue glass ?
仅有的 到 寻找 一个 小的 片 的 蓝色的 玻璃 ？

结果却只发现了一小块蓝色玻璃？

“ [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
“ **Jacob Stuck did not know what he had found .**
“ 雅各布 卡住 做过 不是 知道 什么 他 有 成立 .

雅各布·斯图克并不知道自已发现了什麼。

[aɪ][æɪ; fə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
I shall tell you what it was .
我 将 告诉 你 什麼 它 曾是 .

我会告诉你那是什么。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [pi:s] [ɒv; əv] [ɡʊd] [lʌk] [wɪˈðəʊt] [flɔ:] [ɔ:(r)] [ˈblemɪʃ] ,
It was a solid piece of good luck without flaw or blemish ,
它 曾是 一个 坚硬的 片 的 好的 运气 没有 缺陷 或者 缺陷 ,
这是一件完美无瑕的好运之物。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [pi:s] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv] .
and it was almost the only piece I ever heard tell of .
和 它 曾是 几乎 这 仅有的 片 我 曾经 听到 告诉 的 .

而且，这几乎是我唯一听说过的关于它的故事。

[jes] ； [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] — [ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [pi:s] [ɒv; əv] [ɡʊd] [lʌk] ； [ænd; ʌnd][æz; əz]
Yes ; that was what it was — a solid piece of good luck ; and as
是的 ； 那 曾是 什麼 它 曾是 — 一个 坚硬的 片 的 好的 运气 ； 和 作为
[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] , [waɪ] ,
for Jacob Stuck , why ,
为了 雅各布 卡住 , 为什么 ,
没错，就是这样——真是走了狗屎运；至于雅各布·斯图克，为什么呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði][wɜːld][baɪ][ˈmeni][ænd; ənd][wʌn][ˈəʊvə(r)][huː][hæz; həz][ˈfeɪld]
he was not the first in the world by many and one over who has failed
他 曾是 不是 这 第一的 在 这 世界 经过 许多 和 一 超过 WHO 有 失败的
[tuː; tə][nəʊ][ə; eɪ][piːs][ɒv; əv][gʊd][lʌk][wen][ðeɪ][hæv; həv][faʊnd][aɪˈtiː].
to know a piece of good luck when they have found it.
到 知道 一个 片 的 好的 运气 什么时候 他们 有 成立 它 .

他并非世界上第一个未能珍惜好运的人，许多人都是如此，而且还有很多人没能意识到好运的到来。

[jes] ; [aɪˈtiː][lʊkt][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][piːs][ɒv; əv][bluː][glɑːs][nəʊ][bɪɡə(r)][ðæn; ðən][maɪ][θʌm] ,
Yes ; it looked just like a piece of blue glass no bigger than my thumb ,
是的 ; 它 看起来 只是 喜欢 一个 片 的 蓝色的 玻璃 不 大 比 我的 拇指 ,
是的，它看起来就像一块比我的拇指还小的蓝色玻璃。

[ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ][els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

仅此而已。

“ [ɪz][ðæt][ɔːl] ? ” [sed][ˈdʒeɪkəb][stʌk] .
“ **Is that all ?** ” **said Jacob Stuck** .
“ 是 那 全部 ? ” 说 雅各布 卡住 .

“就这些吗？”雅各布·斯图克问道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][ˈtrævlɪd][ɔːl][ðɪs][ˈwiəri][wei][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈblaɪndɪŋ][ˈdezət][ˈəʊnli]
“ **And have I travelled all this weary way and into the blinding desert only**
“ 和 有 我 旅行 全部 这 厌倦 方式 和 进入 这 失明 沙漠 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][ðɪs] ?
for this ?
为了 这 ?

“难道我跋涉千里，进入这片茫茫沙漠，仅仅是为了这个吗？”

[hæv; həv][aɪ][pɑːst][baɪ][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɪˈnʌf][tuː; tə][meɪk][emˈiː][rɪtʃ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
Have I passed by silver and gold enough to make me rich for all my life ,
有 我 通过了 经过 银 和 金子 足够的 到 制作 我 富有的 为了 全部 我的 生活 ,
我是否已寻觅到足够的金银，足以让我一生富裕？

[ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːs][ɒv; əv][bluː][glɑːs] ?
only to find a little piece of blue glass ?
仅有的 到 寻找 一个 小的 片 的 蓝色的 玻璃 ?

结果却只发现了一小块蓝色玻璃？

“ [hiː; hi][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][glɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][tɜːnd][aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪn]
“ **He looked at the bit of glass , and he turned it over and over in**
“ 他 看起来 在 这 少量 的 玻璃 , 和 他 转向 它 超过 和 超过 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他看着那块玻璃碎片，在手里反复把玩。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈkʌvəd][wɪð][dɜːt] .
It was covered with dirt .
它 曾是 涵盖 和 污垢 .

它上面覆盖着泥土。

[ˈdʒeɪkəb][stʌk][bluː][hɪz; ɪz][breθ][əˈpɒn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][rʌbd][aɪˈtiː][wɪð][hɪz; ɪz][θʌm] .
Jacob Stuck blew his breath upon it , and rubbed it with his thumb .
雅各布 卡住 吹 他的 气息 之上 它 , 和 摩擦 它 和 他的 拇指 .

雅各布·斯图克对着它吹了口气，然后用拇指摩擦它。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[dɒŋ] ！ <u>dong</u> ！ 董 ！	咚！
[bæŋ] ！ <u>bang</u> ！ 砰 ！	砰！
[smæʃ] ！ <u>smash</u> ！ 粉碎 ！	粉碎！
[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ， <u>Upon my word</u> ， 之上 我的 单词 ；	我言出必行，
[hæd; həd][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bɜːst] [æt; ət][ˈdʒeɪkəb] - [fi:t] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] <u>had a bolt of lightning burst at Jacob Stuck's feet he could not have</u> 有 一个 螺栓 的 闪电 爆裂 在 雅各布 - 脚 他 可以 不是 有	
[bi:n] [mɔː(r)] [strʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:p] . <u>been more struck of a heap</u> . 到过 更多的 击 的 一个 堆 ；	
就算一道闪电劈在雅各布·斯图克的脚下，他也不会被击倒得更厉害。	
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] <u>For no sooner had he rubbed the glass with his thumb than with a</u> 为了 不 很快 有 他 摩擦 这 玻璃 和 他的 拇指 比 和 一个	
[nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ðeə(r)] [ˈɪnstəntli] [stʊd] [brɪfɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ， <u>noise like a clap of thunder there instantly stood before him a great</u> ， 噪音 喜欢 一个 拍 的 雷 那里 即刻 站立 前 他 一个 伟大的 ；	
他刚用拇指摩擦了一下玻璃，就伴随着一声雷鸣般的巨响，一个巨大的物体瞬间出现在他面前。	
[bɪɡ][mæn] ， [drest] [ɪn] [kləʊðz] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] ， <u>big man , dressed in clothes as red as a flame</u> ， 大的 男人 ； 穿着 在 衣服 作为 红色的 作为 一个 火焰 ；	
一个身材高大的男人，穿着火焰般鲜红的衣服，	
[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [spɑːks] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] . <u>and with eyes that shone sparks of fire</u> . 和 和 眼睛 那 闪耀 火花 的 火 ；	
她的双眼闪烁着火焰般的光芒。	
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒiːni] [ɒv; əv] [ɡʊd] [lʌk] . <u>It was the Genie of Good Luck</u> . 它 曾是 这 精灵 的 好的 运气 ；	
那是幸运精灵。	
[aɪ ˈtiː] [ˈniːli] [nɒkt] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðeə(r)][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] . <u>It nearly knocked Jacob Stuck off his feet to see him there so suddenly</u> . 它 几乎 敲门 雅各布 卡住 离开 他的 脚 到 看 他 那里 所以 突然 ；	
雅各布·斯塔克看到他突然出现在那里，差点被吓得站不稳。	
" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] . <u>What will you have ? " said the Genie</u> . " 什么 将要 你 有 ? " 说 这 精灵 ；	
“你想要什么？”精灵问道。	

“ [ai][ei 'em][ðə; ði] [slɛɪv] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .
“ **I am the slave of good luck** .
“ 我 是 这 奴隶 的 好的 运气 .

“我是好运的奴隶。”

[hu:səʊ'evə(r)][həʊldz] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv]['krɪst(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪm][mʌst; məst][ai] [ə'beɪ] [ɪn][wɒtsəʊ'evə(r)]
Whosoever holds that piece of crystal in his hand him must I obey in whatsoever
无论谁 持有 那 片 的 水晶 在 他的 手 他 必须 我 服从 在 任何
[hi:; hi] [meɪ] [kə'mɑ:nd] . “
he may command . “
他 可能 命令 . “

凡是手中拿着那块水晶的人，我都必须服从他的一切命令。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ei 'em][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] ?
“ **Do you mean that you are my servant and that I am your master ?**
“ 做 你 意思是 那 你 是 我的 仆人 和 那 我 是 你的 掌握 ?
“你的意思是说你是我的仆人，我是你的主人吗？”

“ [sed] ['dʒeɪkəb] [stʌk] .
“ **said Jacob Stuck** .
“ 说 雅各布 卡住 .

“雅各布·斯图克说道。”

“ [jes] ; [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][ai] [ə'beɪ] . “
“ **Yes ; command and I obey** . “
“ 是的 ; 命令 和 我 服从 . “

“是的，我服从命令。”

“ [waɪ] , [ðen] , “ [sed] ['dʒeɪkəb] [stʌk] ,
“ **Why , then , said Jacob Stuck** ,
“ 为什么 , 然后 , “ 说 雅各布 卡住 ,

“那么，为什么呢？”雅各布·斯图克问道。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][help][em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dezət] [pleɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][səʊ]
“ **I would like you to help me out of this desert place , if you can do so**
“ 我 会 喜欢 你 到 帮助 我 出去 的 这 沙漠 地方 , 如果 你 能 做 所以
,
,
,

“如果你能的话，我希望你能帮我离开这片沙漠之地。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['krɪstʃən] [səʊl] [tu:; tə][bi:; bi] . “
for it is a poor spot for any Christian soul to be . “
为了 它 是 一个 贫穷的 点 为了 任何 基督教 灵魂 到 是 . “

因为对于任何基督徒来说，那都是一个极其糟糕的境地。

“ [tu:; tə][hɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] , “ [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] , [ænd; ənd] ,
“ **To hear is to obey , said the Genie , and** ,
“ 到 听到 是 到 服从 , “ 说 这 精灵 , 和 ,

“听从就是服从,”精灵说道，然后，

[bɪ'fɔ:(r)]['dʒeɪkəb] [stʌk] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] ,
before Jacob Stuck knew what had happened to him ,
前 雅各布 卡住 知道 什么 有 发生 到 他 ,

在雅各布·斯图克还没弄明白发生了什么事之前，

[ðə; ði] ['dʒi:ni] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]['swɪftə(r)]
the Genie had seized him and was flying with him through the air swifter
这 精灵 有 查获 他 和 曾是 飞行 和 他 通过 这 空气 更迅捷
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
than the wind .
比 这 风 .

精灵抓住了他，带着他以比风还快的速度在空中飞翔。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][hiː; hi][fluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɜːθ][siːmd][tuː; tə][slaɪd][ə'veɪ][bɪ'niːθ] .
On and on he flew , and the earth seemed to slide away beneath .
在 和 在 他 飞翔 , 和 这 地球 似乎 到 滑动 离开 下面 .
他不停地飞翔, 脚下的大地仿佛在滑落。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][fluː][ðə; ði][fleɪm] - [ˈkʌləd][ˈdʒiːni][ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][set][ˈdʒeɪkəb][daʊn][ɪn][ə; eɪ]
On and on flew the flame - colored Genie until at last he set Jacob down in a
在 和 在 飞翔 这 火焰 - 有色 精灵 直到 在 最后的 他 放 雅各布 向下 在 一个
[ɡreɪt][ˈmedəʊ][weə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] .
great meadow where there was a river .
伟大的 草地 在哪里 那里 曾是 一个 河 .
那只火焰色的精灵不停地飞来飞去, 最后把雅各布放在了一片有河流的大草地上。

[bɪ'jɒnd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪt][wɔːlz][ænd; ənd][ɡrænd][ˈhaʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kɪŋz][taʊn] .
Beyond the river were the white walls and grand houses of the king's town .
超过 这 河 是 这 白色的 墙壁 和 盛大 房屋 的 这 国王的 镇 .
河对岸是国王的城镇, 那里有白色的城墙和宏伟的房屋。

“ [hæst][ðəʊ][ˈeni][ˈfɜːðə(r)][kə'mændz] ? ” [sed][ðə; ði][ˈdʒiːni] .
“ **Hast thou any further commands ?** ” **said the Genie .**
“ 哈斯特 你 任何 更远 命令 ? ” 说 这 精灵 .
“你还有什么吩咐吗?”精灵问道。

“ [tel][em 'iː][wɒt][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ? ” [sed][ˈdʒeɪkəb][stʌk] .
“ **Tell me what you can do for me ?** ” **said Jacob Stuck .**
“ 告诉 我 什么 你 能 做 为了 我 ? ” 说 雅各布 卡住 .
“告诉我你能为我做些什么?”雅各布·斯图克问道。

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌwɒtsəʊ'veə(r)][ðəʊ][ˈmeɪnst][ˈɔːdə(r)][em 'iː][tuː; tə][duː; də] , ” [sed][ðə; ði][ˈdʒiːni] .
“ **I can do whatsoever thou mayest order me to do ,** ” **said the Genie .**
“ 我 能 做 任何 你 五月 命令 我 到 做 , ” 说 这 精灵 .
“无论你命令我做什么, 我都能做到。”精灵说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed][ˈdʒeɪkəb][stʌk] ,
“ **Well , then ,** ” **said Jacob Stuck ,**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 雅各布 卡住 ,
“好吧,”雅各布·斯图克说道。

“ [aɪ][θɪŋk][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ][wʊd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˈplenti][ɒv; əv][ˈmʌni][tuː; tə][spend] . ”
“ **I think first of all I would like to have plenty of money to spend .** ”
“ 我 思考 第一的 的 全部 我 会 喜欢 到 有 很多 的 钱 到 花费 . ”
“我想首先我希望有足够的钱可以花。”

“ [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][ə'veɪ] , ” [sed][ðə; ði][ˈdʒiːni] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] ,
“ **To hear is to obey ,** ” **said the Genie , and , as he spoke ,**
“ 到 听到 是 到 服从 , ” 说 这 精灵 , 和 , 作为 他 辐 ,
“听从命令就是服从,”精灵说道, 一边说着,

[hiː; hi][riːtʃt][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][pɪkt][aʊt][ə; eɪ][pɜːs][frɒm; frəm][ˈnʌθɪŋ][æt; ət][ɔːl] .
he reached up into the air and picked out a purse from nothing at all .
他 达到 向上 进入 这 空气 和 挑选 出去 一个 钱包 从 没有什么 在 全部 .
他伸手到空中, 凭空变出一个钱包。

“ [hɪə(r)] , ” [sed][hiː; hi] , “ [ɪz][ðə; ði][pɜːs][ɒv; əv][ˈfɔːtʃuːn] ;
“ **Here ,** ” **said he ,** “ **is the purse of fortune ;**
“ 这里 , ” 说 他 , ” 是 这 钱包 的 财富 ;
“这里,”他说, “是财富的宝库;

[teɪk][frɒm; frəm][aɪ 'tiː][ɔːl][ðæt][ðəʊ][niːd][ænd; ənd][jet][aɪ 'tiː][wɪl][ˈɔːlweɪz][biː; bi][fʊl] .
take from it all that thou needest and yet it will always be full .
拿 从 它 全部 那 你 最需要 和 然而 它 将要 总是 是 满的 .
从中取走你所需的一切, 它却永远是满的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][aɪ 'ti:] [ðəʊ] [ʃælt] ['nevə(r)][bi:; bi] ['lækɪŋ] ['rɪtʃɪz] . "
As long as thou hast it thou shalt never be lacking riches . "
作为 长的 作为 你 哈斯特 它 你 应 绝不 是 缺乏 财富 . "

只要拥有它，你就永远不会缺少财富。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] [stʌk] .
" **I am very much obliged to you , "** **said Jacob Stuck** .
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , " 说 雅各布 卡住 .

“我非常感谢你，”雅各布·斯图克说道。

" [aɪv] ['lɜ:nɪd] [dʒɪ'ɒmətɪrɪ] [ænd; ənd][ældʒɪbrə][ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [a:ts] ,
" **I've learned geometry and algebra and astronomy and the hidden arts** ,
" 我已经 学习 几何学 和 代数 和 天文学 和 这 隐 艺术 ,

“我学习了几何、代数、天文学和一些神秘的技艺，

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [br'fɔ:(r)] .
but I never heard tell of anything like this before .
但 我 绝不 听到 告诉 的 任何事物 喜欢 这 前 .

但我以前从未听说过这样的事。

" [səʊ]['dʒeɪkəb] [stʌk] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spend] ,
" **So Jacob Stuck went into the town with all the money he could spend** ,
" 所以 雅各布 卡住 去 进入 这 镇 和 全部 这 钱 他 可以 花费 ,

于是，雅各布·斯塔克带着他能花的所有钱进了城。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] ['welkəm] ['eniweə(r)] .
and such a one is welcome anywhere .
和 这样的 一个 一 是 欢迎 任何地方 .

这样的人在任何地方都受欢迎。

[hi:; hi] [lækt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] .
He lacked nothing that money could buy .
他 缺乏 没有什么 那 钱 可以 买 .

他什么都不缺，只要有钱能买到。

[hi:; hi] [bɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] ; [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ,
He bought himself a fine house ; he made all the friends he wanted ,
他 买 他自己 一个 美好的 房子 ; 他 制成 全部 这 朋友们 他 通缉 ,

他给自己买了一栋漂亮的房子；他结交了所有他想交的朋友。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ; [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][keə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət]
and more ; he lived without a care , and with nothing to do but
和 更多的 ; 他 居住地 没有 一个 关心 , 和 和 没有什么 到 做 但

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
to enjoy himself .
到 享受 他自己 .

而且，他过着无忧无虑的生活，除了享受生活之外别无他事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
That was what a bit of good luck did for him .
那 曾是 什么 一个 少量 的 好的 运气 做过 为了 他 .

这就是一点好运带给他的。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
Now the princess , the daughter of the king of that town ,
现在 这 公主 , 这 女儿 的 这 国王 的 那 镇 ,

现在，这位公主，也就是那个城镇国王的女儿，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
was the most beautiful in all the world ,
曾是 这 最多 美丽的 在 全部 这 世界 ,

是世界上最美丽的，

[bʌt; bət][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn]
but so proud and haughty that her like was not to be found within
但 所以 自豪的 和 傲慢 那 她 喜欢 曾是 不是 到 是 成立 之内
[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['rɪvəz] .
the bounds of all the seven rivers .
这 界限 的 全部 这 七 河流 .
但她骄傲自大，七河之间也找不到像她这样的人。

[səʊ] [praʊd] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [səʊ] ['hɔ:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ]
So proud was she and so haughty that she would neither look upon a young
所以 自豪的 曾是 她 和 所以 傲慢 那 她 会 两者都不 看 之上 一个 年轻的
[mæn] [nɔ:(r)] [ə'laʊ] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
man nor allow any young man to look upon her .
男人 也不 允许 任何 年轻的 男人 到 看 之上 她 .
她骄傲自大，既不肯正眼瞧年轻男子，也不允许任何年轻男子正眼瞧她。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ə; eɪ] ['herəld]
She was so particular that whenever she went out to take a ride a herald
她 曾是 所以 特别的 那 每当 她 去 出去 到 拿 一个 骑 一个 先驱
[wɒz; wəz] [sent] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['ɔ:dəriŋ] [ðæt] ['evri] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
was sent through the town with a trumpet ordering that every house should be
曾是 发送 通过 这 镇 和 一个 喇叭 订购 那 每一个 房子 应该 是
[kləʊzd] [ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,
closed and that everybody should stay within doors ,
关闭 和 那 大家 应该 停留 之内 门 ,
她非常讲究，每次她外出骑马时，都会派一名传令官吹着号角穿过全镇，命令每家每户都关上门，所有人都要待在室内。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
so that the princess should run no risk of seeing a young man ,
所以 那 这 公主 应该 跑步 不 风险 的 看到 一个 年轻的 男人 ,
这样公主就不会有遇到年轻男子的风险了。
[ɔ:(r)] [ðæt] [nəʊ] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
or that no young man by chance should see her .
或者 那 不 年轻的 男人 经过 机会 应该 看 她 .
或者说，不要让任何年轻男子偶然看到她。

[wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['herəld] [went] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
One day the herald went through the town blowing his trumpet and calling in a
一 天 这 先驱 去 通过 这 镇 吹 他的 喇叭 和 呼叫 在 一个
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,
有一天，传令官吹着号角穿过城镇，高呼着一个盛大的节日。

[laʊd] [vɔɪs] : “ [kləʊz] [ɔ:(r); jə(r)] [dɔ:z] !
loud voice : “ Close your doors !
大声 嗓音 : “ 关闭 你的 门 !
大声说：“关上门！ ”
[kləʊz] [ɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] !
Close your windows !
关闭 你的 视窗 !
关好窗户！

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhaɪnəs] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ˈkɒmz] [tu; tə] [raɪd] ; [let] [nəʊ] [mæn] [lʊk] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn]
Her highness , the princess , comes to ride ; let no man look upon her on
她 高度 , 这 公主 , 来 到 骑 ; 让 不 男人 看 之上 她 在
[peɪn] [ɒv; əv] [deθ] !
pain of death !
疼痛 的 死亡 !

公主殿下骑马前来；任何人不得窥视她，违者处死！
” [ðeərəˈpɒn] [ˈevrɪbɒdi] [bɪˈgæn] [ˈkləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
” **Thereupon everybody began closing their doors and windows , and , as it**
” 于是 大家 开始 结束 他们的 门 和 视窗 , 和 , 作为 它
[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
was with the others ,
曾是 和 这 其他的 ,

于是，大家都开始关上门窗，就像其他人一样，
[səʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdʒeɪkəb] - [haʊs] ; [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
so it was with Jacob Stuck's house ; it had , like all the rest ,
所以 它 曾是 和 雅各布 - 房子 ; 它 有 , 喜欢 全部 这 休息 ,
雅各布·斯图克的房子也是如此；它和其他所有房子一样，

[tu; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌɡ] .
to be shut up as tight as a jug .
到 是 关闭 向上 作为 紧的 作为 一个 水壶 .
像水壶一样严严实实地关上。

[bʌt; bət] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ; [nɒt] [hiː; hi] .
But Jacob Stuck was not satisfied with that ; not he .
但 雅各布 卡住 曾是 不是 使满意 和 那 ; 不是 他 .
但雅各布·斯图克并不满足于此；他不满足。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]
He was for seeing the princess , and he was bound he would do
他 曾是 为了 看到 这 公主 , 和 他 曾是 边界 他 会 做
[səʊ] .
so .
所以 .

他一心想见公主，而且他发誓一定要见到公主。
[səʊ] [hiː; hi] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
So he bored a hole through the door ,
所以 他 无聊的 一个 洞 通过 这 门 ,
于是他在门上钻了个洞。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ] [hiː; hi] [piːp] [aʊt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
and when the princess came riding by he peeped out at her .
和 什么时候 这 公主 来了 骑术 经过 他 偷窥 出去 在 她 .
当公主骑马经过时，他探出头去看她。

[ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniwʌn] [səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Jacob Stuck thought he had never seen anyone so beautiful in all his life .
雅各布 卡住 想法 他 有 绝不 已见 任何人 所以 美丽的 在 全部 他的 生活 .
雅各布·斯图克心想，他这辈子都没见过这么漂亮的人。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [sniːzd] .
It was like the sunlight shining in his eyes , and he almost sneezed .
它 曾是 喜欢 这 阳光 灼灼 在 他的 眼睛 , 和 他 几乎 打喷嚏 .
就像阳光刺进他的眼睛，他差点打喷嚏。

[hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [mɪlk] [ænd; ənd] [rəʊz] - [liːvz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [heə(r)] [laɪk] [faɪn]
Her cheeks were like milk and rose - leaves , and her hair like fine
她 脸颊 是 喜欢 牛奶 和 玫瑰 - 树叶 , 和 她 头发 喜欢 美好的
[θredz] [pʊ; əv][gəʊld] .
threads of gold .
线程 的 金子 .

她的脸颊像牛奶和玫瑰花瓣一样白皙，头发像细细的金丝一样飘逸。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [kəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [kraʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [hed] ,
She sat in a golden coach with a golden crown upon her head ,
她 卫星 在 一个 金的 教练 和 一个 金的 王冠 之上 她 头 ,
[hɜː(r); hæ(r)] [heə(r)] [laɪk] [faɪn]
她 坐在 金色 的 马车 里 , 头上 戴着 金色 的 王冠 .

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈmeltɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm] [laɪk]
and Jacob Stuck stood looking and looking until his heart melted within him like
和 雅各布 卡住 站立 寻找 和 寻找 直到 他的 心 融化 之内 他 喜欢
[wæks][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
wax in the oven .
蜡 在 这 烤箱 .

雅各布·斯图克站在那里，望啊望，直到他的心像烤箱里的蜡一样融化了。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ]
Then the princess was gone , and Jacob Stuck stood there sighing and sighing
然后 这 公主 曾是 已消失 , 和 雅各布 卡住 站立 那里 叹息 和 叹息
.
:
.

然后公主就消失了，雅各布·斯塔克站在那里，不停地叹息。

“ [əʊ] , [dra(r)] !
“ Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[dra(r)] ! “ [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [jæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Dear ! “ said he , “ what shall I do ?
亲爱的 ! ” 说 他 , ” 什么 将 我 做 ?

“天哪！”他说，“我该怎么办？”

[fɔː(r); fə(r)] , [praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈgen] [ɔː(r)] [els] [ai] [wɪl] [daɪ][pʊ; əv][aɪˈtiː]
For , proud as she is , I must see her again or else I will die of it
为了 , 自豪的 作为 她 是 , 我 必须 看 她 再次 或者 别的 我 将要 死 的 它
.
:
.

虽然她很骄傲，但我必须再次见到她，否则我会为此而死。

“ [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][sæt] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˌprɪnˈses] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
“ All that day he sat sighing and thinking about the beautiful princess , until the
” 全部 那 天 他 卫星 叹息 和 思维 关于 这 美丽的 公主 , 直到 这
[iːˈvɪnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
evening had come .
晚上 有 来 .

“他整天都坐在那里叹息，想着那位美丽的公主，直到夜幕降临。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [pʊ; əv] [ɡʊd] [lʌk] .
Then he suddenly thought of his piece of good luck .
然后 他 突然 想法 的 他的 片 的 好的 运气 .

然后他突然想到了自己的好运。

暮光之地(Twilight Land)

第7/13页

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʊv; əv] [blu:] [glɑ:s] [aʊt] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:]
He pulled his piece of blue glass out of his pocket and breathed upon it
他 拉 他的 片 的 蓝色的 玻璃 出去 的 他的 口袋 和 呼吸 之上 它

[ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
and rubbed it with his thumb ,
和 摩擦 它 和 他的 拇指 ,

他从口袋里掏出那块蓝色玻璃，对着它哈气，然后用拇指摩擦它。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
and instantly the Genie was there .
和 即刻 这 精灵 曾是 那里 .

精灵瞬间就出现了。

[ðɪs] [taɪm] ['dʒeɪkəb] [stʌk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ɔ:l] .
This time Jacob Stuck was not frightened at all .
这 时间 雅各布 卡住 曾是 不是 害怕 在 全部 .

这一次，雅各布·斯图克一点也不害怕。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] [kə'mændz] , [əʊ] ['ma:stə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] .
" **What are thy commands , O master ?** " **said the Genie .**
" 什么 是 你的 命令 , 哦 掌握 ? " 说 这 精灵 .

“主人，您有什么吩咐？”精灵问道。

" [əʊ] ['dʒi:ni] ! " [sed] ['dʒeɪkəb] [stʌk] , " [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **O Genie !** " **said Jacob Stuck ,** " **I have seen the princess to - day ,**
" 哦 精灵 ! " 说 雅各布 卡住 , " 我 有 已见 这 公主 到 - 天 ,

“哦，精灵！”雅各布·斯图克说，“我今天见到公主了，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['həʊbədi] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and it seems to me that there is nobody like her in all the world .
和 它 似乎 到 我 那 那里 是 无人 喜欢 她 在 全部 这 世界 .

在我看来，全世界都没有像她这样的人。

[tel] [em 'i:] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪə(r)] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'geɪn] ? "
Tell me , could you bring her here so that I might see her again ? "
告诉 我 , 可以 你 带来 她 这里 所以 那 我 可能 看 她 再次 ? "

告诉我，你能把她带过来，让我再见她一面吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] , " [aɪ] [kʊd; kəd] . "
" **Yes ,** " **said the Genie ,** " **I could .** "
" 是的 , " 说 这 精灵 , " 我 可以 . "

“是的，”精灵说，“我可以。”

" [ðen] [du:; də] [səʊ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] [stʌk] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [grænd]
" **Then do so ,** " **said Jacob Stuck ,** " **and I will have you prepare a grand**
" 然后 做 所以 , " 说 雅各布 卡住 , " 和 我 将要 有 你 准备 一个 盛大

[fi:st] ,
feast ,
盛宴 ,

“那就照办吧，”雅各布·斯图克说，“我会让你准备一场盛大的宴会。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [mju:'ziʃənz] [tu;; tə] [pleɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
and have musicians to play beautiful music , for I would have the
和 有 音乐家 到 玩 美丽的 音乐 , 为了 我 会 有 这
[ˌprɪn'ses] [sʌp] [wɪð] [em 'i:]. " "
princess sup with me . "
公主 上 和 我 . "

我还要请乐师演奏美妙的音乐，因为我想邀请公主与我共进晚餐。”

" [tu;; tə][hiə(r)][ɪz][tu;; tə] [ə'beɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] .
" **To hear is to obey , "** **said the Genie .**
" 到 听到 是 到 服从 , " 说 这 精灵 .
"听从命令就是服从,"精灵说道。

[æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] [hi;; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [ə'priəd]
As he spoke he smote his hands together , and instantly there appeared
作为 他 辐 他 猛击 他的 双手 一起 , 和 即刻 那里 出现
[ˈtwenti] [mju:'ziʃənz] ,
twenty musicians ,
二十 音乐家 ,
他说话间双手合十，瞬间出现了二十位乐师。

[drest] [ɪn] [kloʊθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
dressed in cloth of gold and silver .
穿着 在 布 的 金子 和 银 .
身着金银织锦。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [brɔ:t] ['əʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['fɪdl] , [bɪɡ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
With them they brought hautboys and fiddles , big and little , and
和 他们 他们 带来 双簧管 和 小提琴 , 大的 和 小的 , 和
['flædzəleɪ; flædzə'let][ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] [hɔ:nz] ,
flageolets and drums and horns ,
小鞭毛 和 鼓 和 角 ,
他们带来了双簧管、小提琴、短笛、鼓和号角。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tu;; tə] [meɪk] ['mju:zɪk] [wɪð] .
and this and that to make music with .
和 这 和 那 到 制作 音乐 和 .
以及用这些材料来创作音乐。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [sməʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ,
Again the Genie smote his hands together ,
再次 这 精灵 猛击 他的 双手 一起 ,
精灵再次拍了拍双手，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [ə'priəd] ['fɪftɪ] ['sɜ:vənts] [drest] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ænd; ənd]
and instantly there appeared fifty servants dressed in silks and satins and
和 即刻 那里 出现 五十 仆人 穿着 在 帛 和 缎子 和
['spæŋɡld] [wɪð] ['dʒu:əlz] ,
spangled with jewels ,
闪闪发光的 和 珠宝 ,
顷刻间，五十名仆人出现，他们身着丝绸缎子长袍，佩戴着闪亮的珠宝。

[hu:] [brɪ'gæən][tu;; tə] [spred] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld] ,
who began to spread a table with fine linen embroidered with gold ,
WHO 开始 到 传播 一个 桌子 和 美好的 亚麻布 绣花 和 金子 ,
他开始摆放一张用金线绣着的精美亚麻桌布，

[ænd; ənd][tu;; tə][set] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:].
and to set plates of gold and silver upon it .
和 到 放 盘子 的 金子 和 银 之上 它 .
并在上面放置金银片。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [sməʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [sɪks]
The Genie smote his hands together a third time , and in answer there came six
这 精灵 猛击 他的 双手 一起 一个 第三 时间 , 和 在 回答 那里 来了 六
[ˈsɜːvənts] .
servants .
仆人 .

精灵第三次拍了拍手，于是来了六个仆人。

[ðeɪ] [led] ['dʒeɪkəb] [stʌk] ['ɪntuː] [ə'hʌðə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəθ.bɑːθ][ɒv; əv] [mʌsk]
They led Jacob Stuck into another room , where there was a bath of musk
他们 引领 雅各布 卡住 进入 其他 房间 , 在哪里 那里 曾是 一个 洗澡 的 麝香
[ænd; ənd][rəʊz] - ['wɔːtə(r)] .
and rose - water .
和 玫瑰 - 水 .

他们领着雅各布·斯图克进了另一个房间，那里有一个装满麝香和玫瑰水的浴缸。

[ðeɪ] [beɪðd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bəθ.bɑːθ][ænd; ənd] [drest] [hɪm][ɪn] [kləʊðz] [laɪk] [æn; ən]['empərə(r)] ,
They bathed him in the bath and dressed him in clothes like an emperor ,
他们 洗澡 他 在 这 洗澡 和 穿着 他 在 衣服 喜欢 一个 皇帝 ,
[ənd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]
and when he came out again his face shone , and he was as
和 什么时候 他 来了 出去 再次 他的 脸 闪耀 , 和 他 曾是 作为
[ˈhænsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
handsome as a picture .
英俊的 作为 一个 图片 .

他们给他洗澡，给他穿上皇帝般的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]
and when he came out again his face shone , and he was as
和 什么时候 他 来了 出去 再次 他的 脸 闪耀 , 和 他 曾是 作为
[ˈhænsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
handsome as a picture .
英俊的 作为 一个 图片 .

他再次出来时，容光焕发，英俊得像一幅画。

[ðen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Then by - and - by he knew that the princess was coming ,
然后 经过 - 和 - 经过 他 知道 那 这 公主 曾是 未来 ,
[ənd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz][æz; əz]
过了一會兒，他就知道公主要来了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][gɜːlz] - ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
for suddenly there was the sound of girls ' voices singing and the
为了 突然 那里 曾是 这 声音 的 女孩们 - 声音 歌唱 和 这
[ˈtwæŋ] [ɒv; əv] ['strɪŋd] ['ɪnstɹəm(ə)nts] .
twanging of stringed instruments .
拨弦 的 弦 仪器 .

突然间，传来女孩们的歌声和弦乐器的拨弦声。

[ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːlz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
The door flew open , and in came a crowd of beautiful girls , singing and
这 门 飞翔 打开 , 和 在 来了 一个 人群 的 美丽的 女孩们 , 歌唱 和
[ˈpleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] ,
playing music ,
玩耍 音乐 ,

门猛地打开，一群漂亮的姑娘走了进来，她们唱歌、演奏乐器。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and after them the princess herself , more beautiful than ever .
和 后 他们 这 公主 她自己 , 更多的 美丽的 比 曾经 .

随后登场的是公主本人，她比以往任何时候都更加美丽动人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] !
But the proud princess was frightened !
但 这 自豪的 公主 曾是 害怕 !

但骄傲的公主却吓坏了！

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Yes , she was .
是的 , 她 曾是 .

是的, 她就是。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,
And well she might be ,
和 出色地 她 可能 是 ,

她或许真是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒiːni] [hæd; həd] [flaʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
for the Genie had flown with her through the air from the palace ,
为了 这 精灵 有 飞行 和 她 通过 这 空气 从 这 宫殿 ,
因为精灵曾和她一起从宫殿里飞了出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ˈenɪbɒdi] .
and that is enough to frighten anybody .
和 那 是 足够的 到 吓唬 任何人 .

这足以吓到任何人。

[ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ˈglɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈdʒuːəlz][ænd; ənd][gəʊld] ,
Jacob Stuck came to her all glittering and shining with jewels and gold ,
雅各布 卡住 来了 到 她 全部 闪闪发光 和 灼灼 和 珠宝 和 金子 ,
雅各布·斯图克浑身珠光宝气, 佩戴着珠宝和黄金来到她面前。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
and took her by the hand .
和 采取 她 经过 这 手 .

然后牵起了她的手。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði][hɔːl] ,
He led her up the hall ,
他 引领 她 向上 这 大厅 ,

他领着她上了走廊,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [mjuːˈzɪənz] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and as he did so the musicians struck up and began playing the most beautiful music in the world .
和 作为 他 做过 所以 这 音乐家 击 向上 和 开始 玩耍 这 最多 美丽的 音乐 在 这 世界 .

就在这时, 乐师们开始演奏世界上最美妙的音乐。

[ðen] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈiːtɪŋ] ,
Then Jacob Stuck and the princess sat down to supper and began eating
然后 雅各布 卡住 和 这 公主 卫星 向下 到 晚餐 和 开始 吃
[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
and drinking ,
和 喝 ,

然后雅各布·斯图克和公主坐下来吃晚饭, 开始吃喝。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and Jacob Stuck talked of all the sweetest things he could think of .
和 雅各布 卡住 谈话 的 全部 这 最甜美的 事物 他 可以 思考 的 .

雅各布·斯塔克则谈论着他能想到的所有最美好的事情。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][wæks][ˈkænd(ə)ls] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
Thousands of wax candles made the palace bright as day ,
数千 的 蜡 蜡烛 制成 这 宫殿 明亮的 作为 天 ,
成千上万支蜡烛让宫殿亮如白昼。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][fɪː; fɪ] [θɔ:t] [fɪː; fɪ][hæd; həd]['hevə(r)] [si:n]
and as the princess looked about her she thought she had never seen
和 作为 这 公主 看起来 关于 她 她 想法 她 有 绝不 已见
['eniθɪŋ] [səʊ] [faɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
anything so fine in all the world .
任何事物 所以 美好的 在 全部 这 世界 .

公主环顾四周，心想她这辈子都没见过这么美好的事物。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:t(ə)n][ðeə(r)] [ˈslʌpə(r)] [ænd; ənd] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]
After they had eaten their supper and ended with a dessert of all kinds of
后 他们 有 吃 他们的 晚餐 和 结束 和 一个 甜点 的 全部 种类 的
[fru:ts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [swi:t'mi:ts] ,
fruits and of sweetmeats ,
水果 和 的 甜食 ,
他们吃完晚饭，最后还享用了各种水果和甜点作为甜点。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [jʌŋ] ['sɜ:vɪŋ] - [læd] , ['kæriŋ] [ə; eɪ]
the door opened and there came a beautiful young serving - lad , carrying a
这 门 打开 和 那里 来了 一个 美丽的 年轻的 服务 - 小伙子 , 携带 一个
[ˈsɪlvə(r)] [treɪ] ,
silver tray ,
银 托盘 ,
门开了，一个俊美的年轻侍者端着一个银托盘走了进来。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈslʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] .
upon which was something wrapped in a napkin .
之上 哪个 曾是 某物 包装 在 一个 餐巾 .
上面放着用餐巾包着的東西。

[hiː; hi] [ni:ld] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒeɪkəb] [stʌk] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [treɪ] ,
He kneeled before Jacob Stuck and held the tray ,
他 跪着 前 雅各布 卡住 和 握住 这 托盘 ,
他跪在雅各布·斯图克面前，端着托盘。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['næpkɪn]['dʒeɪkəb] [stʌk] [tʊk] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
and from the napkin Jacob Stuck took a necklace of diamonds ,
和 从 这 餐巾 雅各布 卡住 采取 一个 项链 的 钻石 ,
雅各布·斯图克从餐巾纸里拿出一串钻石项链。

[iːtʃ] [stəʊn] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] .
each stone as big as a pigeon's egg .
每个 石头 作为 大的 作为 一个 鸽子的 蛋 .
每块石头都像鸽子蛋那么大。

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][em 'iː] , ” [sed] ['dʒeɪkəb] [stʌk] , “ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn]
“ **This is to remind you of me , ” said Jacob Stuck , “ when you have gone**
” 这 是 到 提醒 你 的 我 , ” 说 雅各布 卡住 , ” 什么时候 你 有 已消失
[həʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

“这是为了让你想起我，”雅各布·斯图克说，“当你回家的时候。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [hʌŋ] [aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prɪn'sesɪz] [nek] .
“ **And as he spoke he hung it around the princess's neck .**
” 和 作为 他 辐 他 悬挂 它 大约 这 公主的 脖子 .
“说着，他把项链挂在了公主的脖子上。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] .
Just then the clock struck twelve .
只是 然后 这 钟 击 十二 .
就在这时，时钟敲响了十二点。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ˈsaʊndɪd] [wen] [ˈevri] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈsnʌf] [aʊt] ,
Hardly had the last stroke sounded when every light was snuffed out ,
几乎 有 这 最后的 中风 听起来 什么时候 每一个 光 曾是 熄灭 出去 ,
最后一击刚响,所有的灯就都熄灭了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [dɑːk] [ænd; ənd] [stiːl] .
and all was instantly dark and still .
和 全部 曾是 即刻 黑暗的 和 仍然 .
瞬间,四周一片漆黑,寂静无声。

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Then , before she had time to think ,
然后 , 前 她 有 时间 到 思考 ,
然后,在她来不及思考之前,

[ðə; ði] [ˈdʒiːni] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [snætʃt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə]
the Genie of Good Luck snatched the princess up once more and flew back to
这 精灵 的 好的 运气 抢夺 这 公主 向上 一次 更多的 和 飞翔 后退 到
[ðə; ði] [ˈpæləs] [mɔː(r)] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
the palace more swiftly than the wind .
这 宫殿 更多的 迅速地 比 这 风 .
幸运精灵再次抓起公主,飞快地飞回了宫殿。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈnjuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi]
And , before the princess knew what had happened to her , there she
和 , 前 这 公主 知道 什么 有 发生 到 她 , 那里 她
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 .
公主还没反应过来,就已经身处那个地方了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was all so strange that the princess might have thought it was a
它 曾是 全部 所以 奇怪的 那 这 公主 可能 有 想法 它 曾是 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,
这一切都太离奇了, 公主或许会以为这是一场梦。

[ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnekləs] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] ,
only for the necklace of diamonds ,
仅有的 为了 这 项链 的 钻石 ,
只为了那条钻石项链,

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
the like of which was not to be found in all the world .
这 喜欢 的 哪个 曾是 不是 到 是 成立 在 全部 这 世界 .
全世界都找不到与之媲美的东西。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
The next morning there was a great buzzing in the palace , you may be sure .
这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 伟大的 嗡嗡声 在 这 宫殿 , 你 可能 是 当然 .
第二天早上, 宫里肯定热闹非凡。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [təʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
The princess told all about how she had been carried away during the night ,
这 公主 讲述 全部 关于 如何 她 有 到过 携带 离开 期间 这 夜晚 ,
公主讲述了她夜里被掳走的经过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] ,
and had supped in such a splendid palace ,
和 有 喝 在 这样的 一个 灿烂 宫殿 ,
并且曾在如此富丽堂皇的宫殿里享用过晚餐,

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] [drest] [laɪk] [æn; ən][ˈempərə(r)] .
and with such a handsome man dressed like an emperor .
和 和 这样的 一个 英俊的 男人 穿着 喜欢 一个 皇帝 .
而且他还和这么一位英俊的男士一起，穿着像皇帝一样。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnekləs] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] ,
She showed her necklace of diamonds ,
她 显示 她 项链 的 钻石 ,
她展示了她的钻石项链，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɔː(r)][ˈwʌndə(r)]
and the king and his prime - minister could not look at it or wonder
和 这 国王 和 他的 主要的 - 部长 可以 不是 看 在 它 或者 想知道
[æt; ət][aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] .
at it enough .
在 它 足够的 .
国王和宰相都百看不厌，对它充满了好奇和惊叹。

[ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] [təˈgeðə(r)]
The prime - minister and the king talked and talked the matter over together
这 主要的 - 部长 和 这 国王 谈话 和 谈话 这 事情 超过 一起
,
.
,
首相和国王就此事进行了反复商议。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [praʊd] [ˌprɪnˈses] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and every now and then the proud princess put in a word of her own .
和 每一个 现在 和 然后 这 自豪的 公主 放 在 一个 单词 的 她 自己的 .
时不时地，这位骄傲的公主也会插上自己的话。

“ [ˈenɪbədi] , “ [sed] [ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)] , “ [kæn; kən] [siː] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]
“ Anybody , “ said the prime - minister , “ can see with half an eye that it is all
“ 任何人 , “ 说 这 主要的 - 部长 , “ 能 看 和 一半 一个 眼睛 那 它 是全部
[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,
总理说：“任何人都能一眼看出，这一切都是魔法。”

[ɔː(r)] [els] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .
or else it is a wonderful piece of good luck .
或者 别的 它 是 一个 精彩的 片 的 好的 运气 .
否则，那就是一份莫大的好运。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , “ [sed] [hiː; hi] :
Now , I'll tell you what shall be done , “ said he :
现在 , 患病的 告诉 你 什么 将 是 完毕 , “ 说 他 :
“现在，我来告诉你们该怎么做，”他说：

“ [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,
“ the princess shall keep a piece of chalk by her ; and ,
“ 这 公主 将 保持 一个 片 的 粉笔 经过 她 ; 和 ,
“公主应随身携带一块粉笔；并且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
if she is carried away again in such a fashion ,
如果 她 是 携带 离开 再次 在 这样的 一个 时尚 ,
如果她再次被这种情绪冲昏头脑，

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][maːk][ə; eɪ][krɒs][wɪð][ðə; ði][piːs][ɒv; əv][tʃɔːk][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs][tuː; tə]
she shall mark a cross with the piece of chalk on the door of the house to
她 将 标记 一个 叉 和 这 片 的 粉笔 在 这 门 的 这 房子 到
[wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈteɪkən].
which she is taken.
哪个 她 是 已采取 .

她要用粉笔在她被带去的房子的门上画一个十字。

[ðen][wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][rəʊg][ðæt][ɪz][ˈpleɪɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][trɪk], [ænd; ənd][ðæt][ˈkwɪkli]
Then we shall find the rogue that is playing such a trick , and that quickly
然后 我们 将 寻找 这 流氓 那 是 玩耍 这样的 一个 诡计 , 和 那 迅速地
[ɪˈnʌf]. "
enough . "
足够的 . "

然后我们就能迅速找到那个耍这种伎俩的恶棍。”

" [jes], " [sed][ðə; ði][kɪŋ]; " [ðæt][ɪz][ˈveri][gʊd][ədˈvaɪs]. "
" Yes , " said the king ; " that is very good advice . "
" 是的 , " 说 这 国王 ; " 那 是 非常 好的 建议 . "

“是的,”国王说,“这真是个好建议。”

" [aɪ][wɪl][duː; də][aɪˈtiː], " [sed][ðə; ði][ˌprɪnˈses].
" I will do it , " said the princess .
" 我 将要 做 它 , " 说 这 公主 .

“我会做的,”公主说。

[ɔːl][ðæt][deɪ][ˈdʒeɪkəb][stʌk][sæt][ˈθɪŋkɪŋ][ænd; ənd][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˌprɪnˈses].
All that day Jacob Stuck sat thinking and thinking about the beautiful princess .
全部 那 天 雅各布 卡住 卫星 思维 和 思维 关于 这 美丽的 公主 .

整整一天, 雅各布·斯图克都坐在那里, 想着那位美丽的公主。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][iːt][ə; eɪ][baɪt], [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːdli][wert][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt][tuː; tə]
He could not eat a bite , and he could hardly wait for the night to
他 可以 不是 吃 一个 咬 , 和 他 可以 几乎 等待 为了 这 夜晚 到
[kʌm].
come .
来 .

他一口也吃不下, 他迫不及待地盼望着夜幕降临。

[æz; əz][suːn][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈfɔːlən],
As soon as it had fallen ,
作为 很快 作为 它 有 倒下 ,

它刚一倒下,

[hiː; hi][ˌbriːðd][əˈpɒn][hɪz; ɪz][piːs][ɒv; əv][ɡlɑːs][ænd; ənd][rʌbd][hɪz; ɪz][θʌm][əˈpɒn][aɪˈtiː],
he breathed upon his piece of glass and rubbed his thumb upon it ,
他 呼吸 之上 他的 片 的 玻璃 和 摩擦 他的 拇指 之上 它 ,

他对着玻璃片哈了口气, 然后用拇指摩擦了一下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][stʊd][ðə; ði][ˈdʒiːni][ɒv; əv][gʊd][lʌk].
and there stood the Genie of Good Luck .
和 那里 站立 这 精灵 的 好的 运气 .

那里站着幸运精灵。

" [aɪˈd][laɪk][ðə; ði][ˌprɪnˈses][hɪə(r)][əˈgen], " [sed][hiː; hi], " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][lɑːst][naɪt],
" I'd like the princess here again , " said he , " as she was last night ,
" ID 喜欢 这 公主 这里 再次 , " 说 他 , " 作为 她 曾是 最后的 夜晚 ,

“我希望公主能再次光临,”他说,“就像她昨晚那样。”

[wɪð][ˈfiːstɪŋ][ænd; ənd][ˈdrɪŋkɪŋ], [sʌtʃ][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][brɪˈfɔː(r)]. "
with feasting and drinking , such as we had before . "
和 盛宴 和 喝 , 这样的 作为 我们 有 前 . "

像以前一样, 我们举行了盛宴和饮酒活动。

“ [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][ə'beɪ] , ” [sed][ðə; ði]['dʒiːni] .
“ To hear is to obey , “ said the Genie :
“ 到 听到 是 到 服从 , “ 说 这 精灵 :
“听从命令就是服从,”精灵说道。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd][biːn][ðə; ði][naɪt][brɪ'fɔː(r)][səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][naʊ] .
And as it had been the night before , so it was now .
和 作为 它 有 到过 这 夜晚 前 , 所以 它 曾是 现在 :
就像前一天晚上一样, 现在也是如此。

[ðə; ði]['dʒiːni][brɔːt][ðə; ði][prɪn'ses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][stʌk][fiːst][tə'geðə(r)][ʌn'tɪl]
The Genie brought the princess , and she and Jacob Stuck feasted together until
这 精灵 带来 这 公主 , 和 她 和 雅各布 卡住 盛宴 一起 直到
[ˈniːli][ˈmɪdnɑɪt] .
nearly midnight :
几乎 午夜 :
精灵带来了公主, 她和雅各布·斯塔克一起享用盛宴, 直到将近午夜。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði][dɔː(r)][əʊpənd] ,
Then , again , the door opened ,
然后 , 再次 , 这 门 打开 ,
然后, 门再次开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjʊːtrɪf(ə)] ['sɜːvənt] - [læd][keɪm][wɪð][ðə; ði][treɪ][ænd; ənd][sʌmθɪŋ][ə'pɒn][aɪ 'tiː]
and the beautiful servant - lad came with the tray and something upon it
和 这 美丽的 仆人 - 小伙子 来了 和 这 托盘 和 某物 之上 它
[ˈkʌvəd][wɪð][ə; eɪ]['næpkɪn] .
covered with a napkin :
涵盖 和 一个 餐巾 :
俊美的男仆端着托盘走了过来, 托盘上放着一些东西, 用餐巾盖着。

['dʒeɪkəb][stʌk][ʌn'fəʊldɪd][ðə; ði]['næpkɪn] , [ænd; ənd][ðɪs][taɪm][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kʌp][meɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
Jacob Stuck unfolded the napkin , and this time it was a cup made of a
雅各布 卡住 展开 这 餐巾 , 和 这 时间 它 曾是 一个 杯子 制成 的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)][ˈruːbi] ,
single ruby ,
单身的 红宝石 ,
雅各布·斯图克展开餐巾, 这次餐巾上是一个由一颗红宝石制成的杯子。

[ænd; ənd][fɪld][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð][gəʊld][ˈmʌni] .
and filled to the brim with gold money :
和 已填 到 这 帽檐 和 金子 钱 :
里面装满了金币。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp][wɒz; wəz][ðɪs] :
And the wonder of the cup was this :
和 这 想知道 的 这 杯子 曾是 这 :
而这只杯子的奇妙之处在于:

[ðæt][nəʊ]['mætə(r)][haʊ][mʌtʃ][ˈmʌni][juː; jʊ][tʊk][aʊt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][fʊl] .
that no matter how much money you took out of it , it was always full :
那 不 事情 如何 很多 钱 你 采取 出去 的 它 , 它 曾是 总是 满的 :
无论你从中取出多少钱, 它总是满的。

“ [teɪk][ðɪs] , “ [sed]['dʒeɪkəb][stʌk] , “ [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][em 'iː] .
“ Take this , “ said Jacob Stuck , “ to remind you of me :
“ 拿 这 , “ 说 雅各布 卡住 , “ 到 提醒 你 的 我 :
“拿着这个,”雅各布·斯图克说, “好让你记住我。”

“ [ðen][ðə; ði][klɒk][strʌk][twelv] , [ænd; ənd][ˈɪnstəntli][ɔːl][wɒz; wəz][ˈdɑːknəs] ,
“ Then the clock struck twelve , and instantly all was darkness ,
“ 然后 这 钟 击 十二 , 和 即刻 全部 曾是 黑暗 ,
“这时, 时钟敲响了十二下, 瞬间, 一切都陷入了黑暗。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʒiːni] ['kærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [həʊm] [ə'gen] .
and the Genie carried the princess home again .
和 这 精灵 携带 这 公主 家 再次 .

于是，精灵又把公主带回了家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
But the princess had brought her piece of chalk with her , as the
但 这 公主 有 带来 她 片 的 粉笔 和 她 , 作为 这
[praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [əd'vaɪzd] ;
prime - minister had advised ;
主要的 - 部长 有 建议 ;

但公主还是带上了粉笔，正如首相建议的那样；

[ænd; ʌnd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['lðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] , [aɪðə(r)][ɪn] ['klʌmɪŋ] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ,
and in some way or other she contrived , either in coming or going ,
和 在 一些 方式 或者 其他 她 人为的 , 任何一个 在 未来 或者 去 ,
她以某种方式，无论是在来还是去的过程中，设法.....

[tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [krɒs] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] - [haʊs] .
to mark a cross upon the door of Jacob Stuck's house .
到 标记 一个 叉 之上 这 门 的 雅各布 - 房子 .
在雅各布·斯图克家的门上画一个十字架。

[bʌt; bət] , ['klevə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['dʒiːni] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['klevə(r)] [stɪl] .
But , clever as she was , the Genie of Good Luck was more clever still .
但 , 聪明的 作为 她 曾是 , 这 精灵 的 好的 运气 曾是 更多的 聪明的 仍然 .
但是，尽管她很聪明，幸运精灵却更加聪明。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] ; [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]
He saw what the princess did ; and , as soon as he had carried her
他 锯 什么 这 公主 做过 ; 和 , 作为 很快 作为 他 有 携带 她
[həʊm] ,
home ,
家 ,
他看到了公主的所作所为；于是，他把她带回家后，

[hiː; hi] [went] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ʌnd] [mɑːkt] [ə; eɪ] [krɒs] [ə'pɒn] ['evri] [dɔː(r)] ,
he went all through the town and marked a cross upon every door ,
他 去 全部 通过 这 镇 和 标记 一个 叉 之上 每一个 门 ,
他走遍了全城，在每扇门上都画了一个十字架。

[greɪt] [ænd; ʌnd] [smɔːl] , ['lɪt(ə)][ænd; ʌnd][bɪɡ] ,
great and small , little and big ,
伟大的 和 小的 , 小的 和 大的 ,
大和小，小和大，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dʌn] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] - [haʊs] ,
just as the princess had done upon the door of Jacob Stuck's house ,
只是 作为 这 公主 有 完毕 之上 这 门 的 雅各布 - 房子 ,
就像公主在雅各布·斯图克家门口所做的那样，

['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstəz] [dɔː(r)][hiː; hi][pʊt] [tuː] [krɔːsɪz] .
only upon the prime - minister's door he put two crosses .
仅有的 之上 这 主要的 - 部长 门 他 放 二 十字架 .
他只在首相的门上放了两个十字架。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [krɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] -
The next morning everybody was wondering what all the crosses on the house -
这 下一个 早晨 大家 曾是 好奇 什么 全部 这 十字架 在 这 房子 -
[dɔːz] [ment] ,
doors meant ,
门 意思是 ,
第二天早上，大家都在猜测家家户户门上的十字架是什么意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the king and the prime - minister were no wiser than they had
和 这 国王 和 这 主要的 - 部长 是 不 更明智 比 他们 有
[bi:n] [brɪ'fɔ:(r)] .
been before .
到过 前 .

国王和首相的智慧和以前一样，并没有提高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['ru:bi] [kʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But the princess had brought the ruby cup with her ,
但 这 公主 有 带来 这 红宝石 杯子 和 她 ,
但公主带来了那只红宝石杯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:]
and she and the king could not look at it and wonder at it
和 她 和 这 国王 可以 不是 看 在 它 和 想知道 在 它
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

她和国王都忍不住一直凝视着它，惊叹不已。

“ [pu:] ！ ” [sed] [ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] ;
“ Pooh ! ” said the prime - minister ;
“ 呸 ！ ” 说 这 主要的 - 部长 ;
“ 噗 ！ ” 首相说道 ;

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] —
“ I tell you it is nothing else in the world but just a piece of good luck —
“ 我 告诉 你 它 是 没有什么 别的 在 这 世界 但 只是 一个 片 的 好的 运气 —
[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ 'ti:][ɪz] .
that is all it is .
那 是 全部 它 是 .

“我告诉你，这世上除了好运别无其他——仅此而已。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊg] [hu:] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [trɪks] ,
As for the rogue who is playing all these tricks ,
作为 为了 这 流氓 WHO 是 玩耍 全部 这些 技巧 ,
至于那个耍尽这些花招的恶棍，

[let][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ki:p] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kæərɪd]
let the princess keep a pair of scissors by her , and , if she is carried
让 这 公主 保持 一个 一对 的 剪刀 经过 她 , 和 , 如果 她 是 携带
[ə'weɪ] [ə'gen] ,
away again ,
离开 再次 ,

让公主身边放一把剪刀，如果她再次被冲走，

[let][hɜ:(r); hə(r)] [kən'traɪv] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]
let her contrive to cut off a lock of his hair from over the young
让 她 精心策划 到 切 离开 一个 锁 的 他的 头发 从 超过 这 年轻的
[mænz] [raɪt] [ɪə(r)] .
man's right ear .
男人的 正确的 耳朵 .

让她想办法剪下年轻人右耳上方的一缕头发。

[ðen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [trɪmd] .
Then to - morrow we will find out who has been trimmed .
然后 到 - 明天 我们 将要 寻找 出去 WHO 有 到过 修剪过的 .
明天我们就会知道谁被裁掉了。

” [jes] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ; [səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['iːvniŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
” **Yes , the princess would do that ; so , before evening was come ,**
” 是的 , 这 公主 会 做 那 ; 所以 , 前 晚上 曾是 来 ;
“是的, 公主会那样做; 所以, 在夜幕降临之前,

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [belt] .
she tied a pair of scissors to her belt .
她 系 一个 一对 的 剪刀 到 她 腰带 .
她把一把剪刀系在了腰带上。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,
[ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [ˈdʒiːni]
Jacob Stuck could hardly wait for the night to come to summon the Genie
雅各布 卡住 可以 几乎 等待 为了 这 夜晚 到 来 到 召唤 这 精灵
[ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .
of Good Luck .
的 好的 运气 .
雅各布·斯图克迫不及待地盼望着夜幕降临, 召唤幸运精灵。

” [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] .
” **I want to sup with the princess again , ” said he .**
” 我 想 到 上 和 这 公主 再次 , ” 说 他 .
“我想再和公主共进晚餐,”他说。
” [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ; [ænd; ənd] ,
” **To hear is to obey , ” said the Genie of Good Luck ; and ,**
” 到 听到 是 到 服从 , ” 说 这 精灵 的 好的 运气 ; 和 ,
“听从命令就是服从,”幸运精灵说道;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['redi] , [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
as soon as he had made everything ready , away he flew to fetch the
作为 很快 作为 他 有 制成 一切 准备好 , 离开 他 飞翔 到 拿来 这
[ˌprɪn'ses] [ə'gen] .
princess again .
公主 再次 .
他做好一切准备后, 就飞去再次去接公主了。

[wel] , [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls]
Well , they feasted and drank , and the music played , and the candles
出色地 , 他们 盛宴 和 喝 , 和 这 音乐 玩 , 和 这 蜡烛
[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
were as bright as day ,
是 作为 明亮的 作为 天 ,
他们宴饮狂欢, 音乐响起, 蜡烛明亮如白昼。

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːlz] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈhæpi]
and beautiful girls sang and danced , and Jacob Stuck was as happy
和 美丽的 女孩们 唱 和 跳舞 , 和 雅各布 卡住 曾是 作为 快乐的
[æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
as a king .
作为 一个 国王 .
美丽的姑娘们载歌载舞, 雅各布·斯图克高兴得像个国王。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪzəz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] ['dʒeɪkəb] [stʌk]
But the princess kept her scissors by her , and , when Jacob Stuck
但 这 公主 保留 她 剪刀 经过 她 , 和 , 什么时候 雅各布 卡住
[wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] ,
was not looking ,
曾是 不是 寻找 ,

但公主一直把剪刀放在身边, 趁着雅各布·斯图克不注意的时候,

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][snɪp] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] ,
she contrived to snip off a lock of his hair from over his right ear ,
她 人为的 到 剪 离开 一个 锁 的 他的 头发 从 超过 他的 正确的 耳朵 ,
她设法从他右耳上方剪下一缕头发,

[ænd; ənd]['həʊbədi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [bʌt; bæt][ðə; ði] ['dʒiːni] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .
and nobody saw what was done but the Genie of Good Luck .
和 无人 锯 什么 曾是 完毕 但 这 精灵 的 好的 运气 .
除了幸运精灵之外, 没有人看到发生了什么。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] [tə'wɔːdz] ['mɪdnɑːt] .
And it came towards midnight .
和 它 来了 向 午夜 .
时间临近午夜。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [ˈsɜːvɪŋ] - [læd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Once more the door opened , and the beautiful serving - lad came into the room ,
一次 更多的 这 门 打开 , 和 这 美丽的 服务 - 小伙子 来了 进入 这 房间 ,
门再次打开, 那位俊美的侍从走了进来。

['kæriŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] .
carrying the tray of silver with something upon it wrapped in a napkin .
携带 这 托盘 的 银 和 某物 之上 它 包装 在 一个 餐巾 .
端着盛着银质托盘的人, 托盘上用餐巾包着什么东西。

[ðɪs] [taɪm] ['dʒeɪkəb] [stʌk] [geɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æn; ən] ['emərəld] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kiːpsəɪk] ,
This time Jacob Stuck gave the princess an emerald ring for a keepsake ,
这 时间 雅各布 卡住 给予 这 公主 一个 翠 戒指 为了 一个 纪念品 ,
这一次, 雅各布·斯图克送给公主一枚祖母绿戒指作为纪念品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [ˈlðə(r)] [rɪŋz] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'tiː]
and the wonder of it was that every morning two other rings just like it
和 这 想知道 的 它 曾是 那 每一个 早晨 二 其他 戒指 只是 喜欢 它
[wʊd] [drɒp][frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .
would drop from it .
会 降低 从 它 .
更神奇的是, 每天早上都会有另外两个环像它一样从上面掉下来。

[ðen] [twelv] [ə'klɔːk] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
Then twelve o'clock sounded , the lights went out , and the Genie took the princess
然后 十二 点钟 听起来 , 这 灯 去 出去 , 和 这 精灵 采取 这 公主
[həʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

然后十二点钟声响起, 灯灭了, 精灵又把公主送回家了。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dʌŋ] .
But the Genie had seen what the princess had done .
但 这 精灵 有 已见 什么 这 公主 有 完毕 .
但是精灵看到了公主所做的一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [həʊm] ,
As soon as he had taken her safe home ,
作为 很快 作为 他 有 已采取 她 安全的 家 ,
他把她安全送回家后,

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['slʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
he struck his palms together and summoned all his companions .
他 击 他的 棕榈树 一起 和 被召唤 全部 他的 同伴 .
他双手合十，召集了所有同伴。

“ [gəʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Go** , ” **said he** ,
“ 去 , ” 说 他 ,

“走吧,”他说。

“ [θru:'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [trɪm] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)]
“ **throughout the town and trim a lock of hair from over the right ear**
“ 自始至终 这 镇 和 修剪 一个 锁 的 头发 从 超过 这 正确的 耳朵
[ɒv; əv] [ʼevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ;
of every man in the whole place ;
的 每一个 男人 在 这 所有的 地方 ;
“走遍全镇，剪下镇上每个男人右耳上方的一缕头发；

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼbegə(r)] - [mæn][æt; ət][ðə; ði]
“ **and so they did , from the king himself to the beggar - man at the**
“ 和 所以 他们 做过 , 从 这 国王 他自己 到 这 乞丐 - 男人 在 这
[gerts] .
gates .
大门 .

“于是，从国王到城门口的乞丐，所有人都这么做了。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] [hɪm'self] [trɪmd] [tu:] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)]
As for the prime - minister , the Genie himself trimmed two locks of hair
作为 为了 这 主要的 - 部长 , 这 精灵 他自己 修剪过的 二 锁 的 头发
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

至于首相，精灵亲自从他头上剪下了两缕头发。

[wʌn][frɒm; frəm] [ʼəʊvə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
one from over each of his ears ,
一 从 超过 每个 的 他的 耳朵 ,

他两只耳朵上方各有一个，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ʃɔ:n] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ʃi:p] .
so that the next morning he looked as shorn as an old sheep .
所以 那 这 下一个 早晨 他 看起来 作为 剪 作为 一个 老的 羊 .

所以第二天早上他看起来就像一只被剃光了毛的老羊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] ,
In the morning all the town was in a hubbub ,
在 这 早晨 全部 这 镇 曾是 在 一个 尘嚣 ,
清晨，全镇一片喧闹。

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)][heə(r)]
and everybody was wondering how all the men came to have their hair
和 大家 曾是 好奇 如何 全部 这 男人 来了 到 有 他们的 头发
[klɪpt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
clipped as it was .
剪辑 作为 它 曾是 .

大家都很好奇，为什么所有男人的头发都剪成了这种发型。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] - [heə(r)] [ə'weɪ] [wɪð]
But the princess had brought the lock of Jacob Stuck's hair away with
但 这 公主 有 带来 这 锁 的 雅各布 - 头发 离开 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
her wrapped up in a piece of paper ,
她 包装 向上 在 一个 片 的 纸 ,
但公主把雅各布·斯图克的一缕头发用纸包起来带走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
and there it was :
和 那里 它 曾是 :
它就在那里。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [waɪ] ,
As for the ring Jacob Stuck had given to her , why ,
作为 为了 这 戒指 雅各布 卡住 有 给定 到 她 , 为什么 ,
至于雅各布·斯图克送给她的那枚戒指, 为什么呢?

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ: nɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the next morning there were three of them ,
这 下一个 早晨 那里 是 三 的 他们 ,
第二天早上他们三个就到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
and the king thought he had never heard tell of such a wonderful thing .
和 这 国王 想法 他 有 绝不 听到 告诉 的 这样的 一个 精彩的 事物 .
国王心想, 他从未听说过如此奇妙的事情。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)] ,
“ **I tell you ,** ” **said the prime - minister ,**
“ 我 告诉 你 , ” 说 这 主要的 - 部长 ,
“我告诉你,”首相说道,

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv]
“ **there is nothing in it but a piece of good luck , and not a grain of**
“ 那里 是 没有什么 在 它 但 一个 片 的 好的 运气 , 和 不是 一个 粮食 的
[ˈvɜ:tʃu:] .
virtue .
美德 .

“这其中除了一点好运之外什么也没有, 没有一丝美德可言。”
[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] — [ðæts] [ɔ:l][,aɪ 'ti:][ɪz] . “
It's just a piece of good luck — that's all it is . ”
它是 只是 一个 片 的 好的 运气 — 那就是 全部 它 是 . “
这只是运气好而已, 仅此而已。

“ [nəʊ][ˈmætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ **No matter ,** ” **said the king ;**
“ 不 事情 , ” 说 这 国王 ;
“没关系,”国王说;

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [brɪfɔ:(r)] .
“ **I never saw the like of it in all my life before .**
“ 我 绝不 锯 这 喜欢 的 它 在 全部 我的 生活 前 .
“我这辈子都没见过这样的景象。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?
And now , what are we going to do ?
和 现在 , 什么 是 我们 去 到 做 ?
那么现在, 我们该怎么办?

” [ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hʌθɪŋ] .

” **The prime - minister could think of nothing .**
” 这 主要的 - 部长 可以 思考 的 没有什么 .

首相脑子里一片空白。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [spəʊk] [ʌp] .

Then the princess spoke up .
然后 这 公主 辐 向上 .

这时，公主开口说话了。

” [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

” **Your majesty , ” she said , “ I can find the young man for you .**
” 你的 威严 , ” 她 说 , ” 我 能 寻找 这 年轻的 男人 为了 你 .

“陛下,”她说,“我可以为您找到那位年轻人。”

[dʒʌst][let][ðə; ði] ['herəld] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðæt] [ai] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ]

Just let the herald go through the town and proclaim that I will marry the young
只是 让 这 先驱 去 通过 这 镇 和 宣布 那 我 将要 结婚 这 年轻的

[mæn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [bi'ləŋz] ,

man to whom this lock of hair belongs ,
男人 到 谁 这 锁 的 头发 属于 ,

就让传令官走遍全城，宣布我将嫁给这缕头发的主人——那位年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ['kwɪkli] ['hʌf] . ”

and then we will find him quickly enough . ”
和 然后 我们 将要 寻找 他 迅速地 足够的 . ”

我们很快就能找到他。”

” [wɒt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] ; ” [wɪl] , [ðen] ,

” **What ! ” cried the prime - minister ; “ will , then ,**
” 什么 ! ” 哭 这 主要的 - 部长 ; ” 将要 , 然后 ,

“什么!”首相喊道;“那么，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['hʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv] [ɡʊd]

the princess marry a man who has nothing better than a little bit of good
这 公主 结婚 一个 男人 WHO 有 没有什么 更好的 比 一个 小的 少量 的 好的

[lʌk] [tuː; tə][help] [hɪm] [ə'ləŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? ”

luck to help him along in the world ? ”
运气 到 帮助 他 沿着 在 这 世界 ? ”

公主要嫁给一个除了一点点好运之外一无所有的男人吗?

” [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ” [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɪm] .

” **Yes , ” said the princess , “ I shall if I can find him .**
” 是的 , ” 说 这 公主 , ” 我 将 如果 我 能 寻找 他 .

“是的,”公主说,“如果我能找到他，我一定会去的。”

” [səʊ][ðə; ði] ['herəld] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [prəu'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd]

” **So the herald was sent out around the town proclaiming that the princess would**
” 所以 这 先驱 曾是 发送 出去 大约 这 镇 宣告 那 这 公主 会

['mæri] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːz] [hed] [bi'ləŋd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

marry the man to whose head belonged the lock of hair that she had .
结婚 这 男人 到 谁 头 属于 这 锁 的 头发 那 她 有 .

于是，传令官被派往全城，宣布公主将嫁给拥有她那缕头发的男人。

[ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] !

A lock of hair !
一个 锁 的 头发 !

一缕头发!

[waɪ] , ['evri] [mæn][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] !

Why , every man had lost a lock of hair !
为什么 , 每一个 男人 有 丢失的 一个 锁 的 头发 !

瞧，每个男人都掉了一缕头发!

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [kʊd; kəd][fɪt][aɪ ˈtiː][ɒn] [əˈɡen] ,
Maybe the princess could fit it on again ,
或许 这 公主 可以 合身 它 在 再次 ,
或许公主还能再穿上它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfʊːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [brɪˈlɒŋd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
and then the fortune of him to whom it belonged would be made .
和 然后 这 财富 的 他 到 谁 它 属于 会 是 制成 .
然后，这件物品的主人就会发家致富。

[ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈkraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] .
All the men in the town crowded up to the king's palace .
全部 这 男人 在 这 镇 挤 向上 到 这 国王的 宫殿 .
全城的男人都涌向了国王的宫殿。

[bʌt; bət][ɔːl][fʊː(r); fə(r)][nəʊ][juːz] , [fʊː(r); fə(r)][ˈnevə(r)][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʊz; wəz] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
But all for no use , for never a one of them was fitted with his
但 全部 为了 不 使用 , 为了 绝不 一个 一 的 他们 曾是 适配 和 他的
[əʊn] [heə(r)] .
own hair .
自己的 头发 .
但这一切都是徒劳，因为他们之中没有一个是用他自己的头发做的。

[æz; əz][fʊː(r); fə(r)][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] , [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈherəld] [hæd; həd] [prəˈkleɪmd] .
As for Jacob Stuck , he too had heard what the herald had proclaimed .
作为 为了 雅各布 卡住 , 他 也 有 听到 什么 这 先驱 有 宣布 .
至于雅各布·斯图克，他也听到了传令官所宣读的内容。

[jes] ; [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] ,
Yes ; he too had heard it ,
是的 ; 他 也 有 听到 它 ,
是的，他也听说了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [[hɒpt]] [wɪðɪn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
and his heart jumped and hopped within him like a young lamb in the spring
和 他的 心 跳了起来 和 跳跃 之内 他 喜欢 一个 年轻的 羊肉 在 这 春天
- [taɪm] .
- time .
- 时间 .
他的心脏在他体内怦怦直跳，就像春天里的小羊羔一样。

[hiː; hi] [njuː] [huːz] [heə(r)][aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] .
He knew whose hair it was the princess had .
他 知道 谁 头发 它 曾是 这 公主 有 .
他知道公主的头发是谁的。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [baɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ʌp][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] [ɡlɑːs] ,
Away he went by himself , and rubbed up his piece of blue glass ,
离开 他 去 经过 他自己 , 和 摩擦 向上 他的 片 的 蓝色的 玻璃 ,
他独自一人走了，一边擦着他的那块蓝色玻璃。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] .
and there stood the Genie .
和 那里 站立 这 精灵 .
精灵就站在那里。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðəɪ] [kəˈmændz] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What are thy commands ? ” said he .
“ 什么 是 你的 命令 ? ” 说 他 .
“你的命令是什么？”他问道。

“ [ai][ei 'em] , ” [sed] ['dʒeɪkəb] [stʌk] , ” ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]
“ I am , ” said Jacob Stuck , “ going up to the king's palace to marry the
“ 我 是 , ” 说 雅各布 卡住 , “ 去 向上 到 这 国王的 宫殿 到 结婚 这
[,prɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

“我,”雅各布·斯图克说,“要去国王的宫殿迎娶公主。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈesko:t] . “
and I would have a proper escort . ”
和 我 会 有 一个 恰当的 护送 . ”

而且我会有专人护送。”

“ [tu:; tə][hɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] .
“ To hear is to obey , ” said the Genie .
“ 到 听到 是 到 服从 , ” 说 这 精灵 .

“听从命令就是服从,”精灵说道。

[hi:; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðeə(r)] [ə'prɪəd] [ə; eɪ][sko:(r)][ɒv; əv]
He smote his hands together , and instantly there appeared a score of
他 猛击 他的 双手 一起 , 和 即刻 那里 出现 一个 分数 的
[ə'tendənts] [hu:] [tʊk] ['dʒeɪkəb] [stʌk] ,
attendants who took Jacob Stuck ,
服务员 WHO 采取 雅各布 卡住 ,

他双手合十,瞬间出现了二十几个侍从,他们把雅各布·斯图克带走了。

[ænd; ənd][led] [hɪm] [ˈɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] ,
and led him into another room ,
和 引领 他 进入 其他 房间 ,

然后把他领进了另一个房间,

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['kləʊðɪŋ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][su:t][səʊ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə]
and began clothing him in a suit so magnificent that it dazzled the eyes to
和 开始 衣服 他 在 一个 套装 所以 壮丽 那 它 眼花缭乱 这 眼睛 到
[lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
look at it .
看 在 它 .

于是开始给他穿上一套华丽的西装,那西装华丽得令人目眩神迷。

[hi:; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
He smote his hands together again ,
他 猛击 他的 双手 一起 再次 ,

他再次捶打双手,

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] [ðeə(r)] [ə'prɪəd] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] [tu:; tə] [ˈesko:t]
and out in the court - yard there appeared a troop of horsemen to escort
和 出去 在 这 法庭 - 院子 那里 出现 一个 部队 的 骑兵 到 护送
['dʒeɪkəb] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Jacob Stuck to the palace ,
雅各布 卡住 到 这 宫殿 ,

院子里出现了一队骑兵,护送雅各布·斯图克前往宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][klæd] [ɪn][gəʊld] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)][ˈɑ:mə(r)] .
and they were all clad in gold - and - silver armor .
和 他们 是 全部 覆膜 在 金子 - 和 - 银 盔甲 .

他们都身穿金银盔甲。

[hi:; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
He smote his hands together again ,
他 猛击 他的 双手 一起 再次 ,

他再次捶打双手,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'priəd] ['twenti] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['hɔ:sɪz] — ['twenti] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt]
and there appeared twenty - and - one horses — twenty as black as night
和 那里 出现 二十 - 和 - 一 马匹 = 二十 作为 黑色的 作为 夜晚
[ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] ,
and one as white as milk ,
和 一 作为 白色的 作为 牛奶 ,
于是出现了二十一匹马——二十匹黑如夜，一匹白如乳。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['twɪŋkl] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ɔ:l][əʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][dʒu:əlz] ,
and it twinkled and sparkled all over with gold and jewels ,
和 它 闪烁 和 闪闪发光 全部 超过 和 金子 和 珠宝 ,
它通体闪耀着金光和珠宝的光芒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [i:tʃ] [hɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['hɔ:sɪz] [stʊd]
and at the head of each horse of the one - and - twenty horses stood
和 在 这 头 的 每个 马 的 这 一 - 和 - 二十 马匹 站立
[ə; eɪ] [sleɪv] [klæd][ɪn] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['braɪd(ə)] .
a slave clad in crimson velvet to hold the bridle .
一个 奴隶 覆膜 在 赤红 天鹅绒 到 抓住 这 辔 .
二十一匹马中，每匹马的马头上都站着一个身穿深红色天鹅绒的奴隶，负责牵着缰绳。

[ə'gen] [hi:; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ru:m]
Again he smote his hands together , and there appeared in the ante - room
再次 他 猛击 他的 双手 一起 , 和 那里 出现 在 这 赌注 - 房间
['twenti] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] ,
twenty handsome young men ,
二十 英俊的 年轻的 男人 ,
他又一次拍手，前厅里就出现了二十个英俊的年轻人。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] ['mʌni] ,
each with a marble bowl filled with gold money ,
每个 和 一个 大理石 碗 已填 和 金子 钱 ,
每人手里都拿着一个装满金币的大理石碗，

[ænd; ənd] [wen] ['dʒeɪkəb] [stʌk] [keɪm] [aʊt] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] .
and when Jacob Stuck came out dressed in his fine clothes there they all were .
和 什么时候 雅各布 卡住 来了 出去 穿着 在 他的 美好的 衣服 那里 他们 全部 是 .
当雅各布·斯塔克穿着华丽的衣服出来时，他们都在那里。

['dʒeɪkəb] [stʌk] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔ:s] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] ,
Jacob Stuck mounted upon the horse as white as milk ,
雅各布 卡住 安装 之上 这 马 作为 白色的 作为 牛奶 ,
雅各布·斯图克骑上了一匹雪白如牛奶的马，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['maʊntɪd] [i:tʃ] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hɔ:sɪz] ,
the young men mounted each upon one of the black horses ,
这 年轻的 男人 安装 每个 之上 一 的 这 黑色的 马匹 ,
几个年轻人各自骑上一匹黑马，

[ðə; ði] ['tru:pə] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)]['ɑ:mə(r)] [wi:ld] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts]
the troopers in the gold - and - silver armor wheeled their horses , the trumpets
这 骑警 在 这 金子 - 和 - 银 盔甲 带轮子的 他们的 马匹 , 这 小号
[blu:] ,
blew ,
吹 ,
身着金银盔甲的骑兵们调转马头，号角吹响，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rəʊd] — [saɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][wɒz; wəz]['hevə(r)] [si:n] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [brɪ'fɔ:(r)] ,
and away they rode — such a sight as was never seen in that town before ,
和 离开 他们 骑 — 这样的 一个 视线 作为 曾是 绝不 已见 在 那 镇 前 ,
于是他们骑马离去——这景象在那个小镇上以前从未出现过。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:ts] .
when they had come out into the streets .
什么时候 他们 有 来 出去 进入 这 街道 。

当他们走到街上时。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbesn] [ˈskætəd] [ðə; ði][gəʊld] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
The young men with the basins scattered the gold money to the people ,
这 年轻的 男人 和 这 盆地 疏散 这 金子 钱 到 这 人们 ,
那些拿着盆子的年轻人把金钱撒给了百姓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ræn] [ˈskræmblɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃiəd] .
and a great crowd ran scrambling after , and shouted and cheered .
和 一个 伟大的 人群 跑 争抢 后 , 和 喊叫 和 欢呼 .
一大群人争先恐后地追赶, 大声喊叫欢呼。

[səʊ][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] ,
So Jacob Stuck rode up to the king's palace ,
所以 雅各布 卡住 骑 向上 到 这 国王的 宫殿 ,
于是雅各布·斯塔克骑马来到了国王的宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [mi:t] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
and the king himself came out to meet him with the princess hanging on his
和 这 国王 他自己 来了 出去 到 见面 他 和 这 公主 绞刑 在 他的
[ɑ:m] .
arm .
手臂 。

国王亲自出来迎接他, 公主挽着他的胳膊。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [hɪm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][leɪd] [aɪz] [ɒn][hɪm] .
As for the princess , she knew him the moment she laid eyes on him .
作为 为了 这 公主 , 她 知道 他 这 片刻 她 铺设 眼睛 在 他 .
至于公主, 她第一眼见到他就认出他了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] ,
She came down the steps , and set the lock of hair against his head ,
她 来了 向下 这 步骤 , 和 放 这 锁 的 头发 反对 他的 头 ,
她走下台阶, 将那缕头发贴在他的头上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɪmd] [aɪˈtiː] [ɒf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ænd; ənd]
where she had trimmed it off the night before , and it fitted and
在哪里 她 有 修剪过的 它 离开 这 夜晚 前 , 和 它 适配 和
[mætɪt] [ɪg'zæktli] .
matched exactly .
匹配 确切地 .
她前一天晚上把它修剪了一下, 结果尺寸完全合适, 颜色也完全吻合。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɪm] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [ˈʌðə(r)] .
" **This is the young man , " said she , " and I will marry him , and none other .**
" 这 是 这 年轻的 男人 , " 说 她 , " 和 我 将要 结婚 他 , 和 没有任何 其他 .
"这就是我心仪的年轻人,"她说, "我将嫁给他, 而且只嫁给他一个人。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪə(r)] :
" **But the prime - minister whispered and whispered in the king's ear :**
" 但 这 主要的 - 部长 低声说道 和 低声说道 在 这 国王的 耳朵 :
但首相却在国王耳边低声细语:

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ˈnəʊbədi][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I tell you this young man is nobody at all , " said he ,**
" 我 告诉 你 这 年轻的 男人 是 无人 在 全部 , " 说 他 ,
"我告诉你, 这个年轻人根本就不是什么人物,"他说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] . ”
“ but just some fellow who has had a little bit of good luck . ”
“ 但 只是 一些 同伴 WHO 有 有 一个 小的 少量 的 好的 运气 . ”
“ 不过是个运气比较好的人罢了。”

“ [pu:] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnʌns(ə)ns] ！
“ Pooh ！ ” said the king , “ stuff and nonsense ！
“ 呸 ！ ” 说 这 国王 , “ 东西 和 废话 ！
“呸！”国王说，“胡说八道！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz][ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [men] .
Just look at all the gold and jewels and horses and men .
只是 看 在 全部 这 金子 和 珠宝 和 马匹 和 男人 .
瞧瞧这些金银珠宝、骏马和男人。

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] , “ [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] , “ [ɪf] [aɪ][let][ju:; jʊ] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses]
What will you do , “ said he to Jacob Stuck , “ if I let you marry the princess
什么 将要 你 做 , “ 说 他 到 雅各布 卡住 , “ 如果 我 让 你 结婚 这 公主
？ ”
？ ”
？ ”

“如果我让你娶了公主,”他对雅各布·斯图克说,“你会怎么做？ ”

“ [aɪ] [wɪl] , “ [sed] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] ,
“ I will , “ said Jacob Stuck ,
“ 我 将要 , “ 说 雅各布 卡住 ,
“我会的,”雅各布·斯图克说道。

“ [bɪld] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpæləs] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] . ”
“ build for her the finest palace that ever was seen in all this world . ”
“ 建造 为了 她 这 最好的 宫殿 那 曾经 曾是 已见 在 全部 这 世界 . ”
“为她建造世界上最宏伟的宫殿。”

“ [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ˈjɒndə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [sænd] [hɪlz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .
“ Very well , “ said the king , “ yonder are those sand hills over there .
“ 非常 出色地 , “ 说 这 国王 , “ 远处 是 那些 沙 丘陵 超过 那里 .
“很好,”国王说,“那边就是那些沙丘。”

[ju:; jʊ][æ; ʌ] [rɪˈmu:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪld] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpæləs] [ðeə(r)] .
You shall remove them and build your palace there .
你 将 消除 他们 和 建造 你的 宫殿 那里 .
你们要将它们迁走, 并在那里建造你们的宫殿。

[wen] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ju:; jʊ][æ; ʌ] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
When it is finished you shall marry the princess .
什么时候 它 是 完成的 你 将 结婚 这 公主 .
完成后, 你将迎娶公主。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] , [θɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ For if he does that , thought the king to himself ,
“ 为了 如果 他 做 那 , 想法 这 国王 到 他自己 ,
“如果他那样做,”国王心想,

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [gʊd] [lʌk] .
it is something better than mere good luck .
它 是 某物 更好的 比 仅仅 好的 运气 .
这比单纯的好运要好得多。

“ [aɪˈti:] [æ; ʌ] , “ [sed] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] , “ [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
“ It shall , “ said Jacob Stuck , “ be done by tomorrow morning .
“ 它 将 , “ 说 雅各布 卡住 , “ 是 完毕 经过 明天 早晨 .
“明天早上之前一定能完成,”雅各布·斯塔克说。

“ [wel] , [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ['dʒeɪkəb] [stʌk] [fi:st] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
“ **Well , all that day Jacob Stuck feasted and made merry at the king's palace ,**
“ 出色地 , 全部 那 天 雅各布 卡住 盛宴 和 制成 欢乐 在 这 国王的 宫殿 ,
“那天, 雅各布·斯塔克在国王的宫殿里尽情享用美食, 开怀畅饮。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌndəd] [wen] [hi; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu; tə] [brɪ'gɪn] [tu; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
and the king wondered when he was going to begin to build his palace .
和 这 国王 想知道 什么时候 他 曾是 去 到 开始 到 建造 他的 宫殿 .
国王心想, 什么时候才能开始建造他的宫殿呢?

[bʌt; bət] ['dʒeɪkəb] [stʌk] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [hi; hi][dʒʌst] [fi:st] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .
But Jacob Stuck said nothing at all ; he just feasted and drank and made merry .
但 雅各布 卡住 说 没有什么 在 全部 ; 他 只是 盛宴 和 喝 和 制成 欢乐 .

但雅各布·斯图克一句话也没说; 他只是大吃大喝, 寻欢作乐。

[wen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['dɪfrənt] .
When night had come , however , it was all different .
什么时候 夜晚 有 来 , 然而 , 它 曾是 全部 不同的 .
然而, 夜幕降临之后, 一切都变了。

[ə'weɪ] [hi; hi] [went] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [blu:ɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:ɪ] [gla:s] ,
Away he went by himself , and blew his breath upon his piece of blue glass ,
离开 他 去 经过 他自己 , 和 吹 他的 气息 之上 他的 片 的 蓝色的 玻璃 ,
他独自一人走开了, 对着他的蓝色玻璃片吹了口气。

[ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'ti:ɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
and rubbed it with his thumb .
和 摩擦 它 和 他的 拇指 .
他用拇指揉搓着它。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
Instantly there stood the Genie before him .
即刻 那里 站立 这 精灵 前 他 .
刹那间, 精灵就出现在他面前。

“ [wɒt] [wɒdst] [ðəʊ] [hæv; həv] ? ” [sed] [hi; hi] .
“ **What wouldst thou have ?** ” **said he .**
“ 什么 会 你 有 ? ” 说 他 .
“你想要什么?”他问道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] , ” [sed] ['dʒeɪkəb] [stʌk] , “ [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ['əʊvə(r)][ɪ'jɒndə(r)] ['kæərɪd]
“ **I would like ,** ” **said Jacob Stuck ,** “ **to have the sand hills over yonder carried**
“ 我 会 喜欢 , ” 说 雅各布 卡住 , “ 到 有 这 沙 丘陵 超过 远处 携带
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“我希望,”雅各布·斯图克说, “那边的沙丘都被夷为平地。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [bɪlt] [ðeə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
and a palace built there of white marble and gold and silver ,
和 一个 宫殿 建造 那里 的 白色的 大理石 和 金子 和 银 ,
那里还建有一座用白色大理石、黄金和白银建造的宫殿。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['nevə(r)] [sɔ:] [brɪ'fɔ:(r)] .
such as the world never saw before .
这样的 作为 这 世界 绝不 锯 前 .
前所未见的景象。

[ænd; ənd][let][ðeə(r)][bi:; bi][ˈga:dnz][ˈplɑ:ntɪd][ðeə(r)][wɪð][ˈflaʊərɪŋ][ˈplɑ:nts][ænd; ənd][ˈtri:z] ,
And let there be gardens planted there with flowering plants and trees ,
和 让 那里 是 花园 已种植 那里 和 开花 植物 和 树木 ;
那里要种植花园，里面有开花植物和树木。

[ænd; ənd][let][ðeə(r)][bi:; bi][ˈfəʊntɪnz][ænd; ənd][ˈmɑ:b(ə)l][wɔ:ks] .
and let there be fountains and marble walks .
和 让 那里 是 喷泉 和 大理石 散步 ;
还要有喷泉和大理石步道。

[ænd; ənd][let][ðeə(r)][bi:; bi][ˈsɜ:vənts][ænd; ənd][əˈtendənts][ɪn][ðə; ði][ˈpæləs][ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd]
And let there be servants and attendants in the palace of all sorts and
和 让 那里 是 仆人 和 服务员 在 这 宫殿 的 全部 排序 和
[kaɪndz] — [men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn] .
kinds — men and women .
种类 — 男人 和 女性 ;
宫中要有各种各样的仆人和侍从——有男有女。

[ænd; ənd][let][ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsplendɪd][fɪ:st][spred][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ][ˈmɔ:nɪŋ] ,
And let there be a splendid feast spread for to - morrow morning ,
和 让 那里 是 一个 灿烂 盛宴 传播 为了 到 - 明天 早晨 ;
愿明日早晨有一场丰盛的盛宴。

[fɔ:(r); fə(r)][ðen][aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈmæri][ðə; ði][ˌprɪnˈses] . "
for then I am going to marry the princess . "
为了 然后 我 是 去 到 结婚 这 公主 . "
因为到那时我就要娶公主了。

"[tu:; tə][hɪə(r)][ɪz][tu:; tə][əˈbeɪ] , " [sed][ðə; ði][ˈdʒi:ni] , [ænd; ənd][ˈɪnstəntli][hi:; hi][wɒz; wəz][gɒn] .
" To hear is to obey , " said the Genie , and instantly he was gone .
" 到 听到 是 到 服从 , " 说 这 精灵 , 和 即刻 他 曾是 已消失 ;
“听从命令就好，”精灵说完，立刻消失了。

[ɔ:l][naɪt][ðeə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][hɪlz][ə; eɪ][ˈsi:sləs][saʊnd][æz; əz][ɒv; əv][ˈθʌndə(r)] —
All night there was from the sand hills a ceaseless sound as of thunder —
全部 夜晚 那里 曾是 从 这 沙 丘陵 一个 不停歇 声音 作为 的 雷 —
[ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv][ˈbæŋɪŋ][ænd; ənd][ˈklæpɪŋ][ænd; ənd][ˈhæməɪŋ][ænd; ənd][ˈsɔ:ɪŋ][ænd; ənd]
a sound of banging and clapping and hammering and sawing and
一个 声音 的 砰砰作响 和 鼓掌 和 锤击 和 锯切 和
[ˈkɔ:lɪŋ][ænd; ənd][ˈʃaʊtɪŋ] .
calling and shouting .
呼叫 和 喊叫 ;
整夜，沙丘上都传来一阵阵雷鸣般的巨响——砰砰的、拍打的、敲打的、锯木头的、呼喊的、喊叫的声音。

[ɔ:l][ðæt][naɪt][ðə; ði][saʊndz][kənˈtɪnju:d][ʌnˈsi:sɪŋli] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈdeɪbreɪk][ɔ:l][wɒz; wəz][stɪl] ,
All that night the sounds continued unceasingly , but at daybreak all was still ,
全部 那 夜晚 这 声音 持续 不停地 , 但 在 拂晓 全部 曾是 仍然 ,
整夜声音都持续不断，但到了黎明时分，一切都恢复了平静。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][sʌŋ][əˈrəʊz][ðeə(r)][stʊd][ðə; ði][məʊst][ˈsplendɪd][ˈpæləs][aɪˈti:][ˈevə(r)][lʊkt]
and when the sun arose there stood the most splendid palace it ever looked
和 什么时候 这 太阳 出现 那里 站立 这 最多 灿烂 宫殿 它 曾经 看起来
[daʊn][əˈpɒn] ;
down upon ;
向下 之上 ;
当太阳升起时，它俯瞰着一座无比壮丽的宫殿；

[ˈʃaɪnɪŋ][æz; əz][waɪt][æz; əz][snəʊ] , [ænd; ənd][ˈbleɪzɪŋ][wɪð][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] .
shining as white as snow , and blazing with gold and silver .
灼灼 作为 白色的 作为 雪 , 和 炽烈 和 金子 和 银 ;
洁白如雪，闪耀着金银光芒。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['fəʊntɪnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] .
All around it were gardens and fountains and orchards .
全部 大约 它 是 花园 和 喷泉 和 果园 .
周围都是花园、喷泉和果园。

[ə; eɪ] [greɪt] ['haɪweɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [bɪ'twi:n] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
A great highway had been built between it and the king's palace ,
一个 伟大的 公路 有 到过 建造 之间 它 和 这 国王的 宫殿 ,
它和国王的宫殿之间修建了一条宽阔的公路。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [kloʊθ] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd] [bi:n] [spred]
and all along the highway a carpet of cloth of gold had been spread
和 全部 沿着 这 公路 一个 地毯 的 布 的 金子 有 到过 传播
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɒn] .
for the princess to walk upon .
为了 这 公主 到 走 之上 .
沿着公路，铺上了一层金丝织成的地毯，供公主行走。

[dɪə(r)] !
Dear !
亲爱的 !
亲爱的！

[dɪə(r)] !
Dear !
亲爱的 !
亲爱的！

[haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [steərd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] ['stændɪŋ]
How all the town stared with wonder when they saw such a splendid palace standing
如何 全部 这 镇 凝视 和 想知道 什么时候 他们 锯 这样的 一个 灿烂 宫殿 常设
[weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪkɪd] [sænd] [hɪlz] !
where the day before had been nothing but naked sand hills !
在哪里 这 天 前 有 到过 没有什么 但 裸 沙 丘陵 !
全镇的人都惊叹不已，因为他们看到如此宏伟的宫殿矗立在昨天还只是光秃秃的沙丘的地方！

[ðə; ði][fəʊk] [flɒkt] [ɪn] [kraʊdz] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] ,
The folk flocked in crowds to see it ,
这 民间 成群结队的 在 人群 到 看 它 ,
人们蜂拥而至观看，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .
and all the country about was alive with people coming and going .
和 全部 这 国家 关于 曾是 活 和 人们 未来 和 去 .
周围整个国家都熙熙攘攘，人来人往，热闹非凡。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] .
As for the king , he could not believe his eyes when he saw it .
作为 为了 这 国王 , 他 可以 不是 相信 他的 眼睛 什么时候 他 锯 它 .
至于国王，当他看到这一幕时，简直不敢相信自己的眼睛。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .
He stood with the princess and looked and looked .
他 站立 和 这 公主 和 看起来 和 看起来 .
他站在公主身边，凝视着，久久地望着。

[ðen] [keɪm] ['dʒeɪkəb] [stʌk] .
Then came Jacob Stuck .
然后 来了 雅各布 卡住 .
然后是雅各布·斯图克。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [hi; hi] , “ [eɪ 'em][ai][tu; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ? ”
“ And now , ” said he , “ am I to marry the princess ? ”
“ 和 现在 , ” 说 他 , “ 是 我 到 结婚 这 公主 ? ”
“那么现在,”他说道,“我该娶公主吗? ”

“ [jes] , ” [kraid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] , “ [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! ”
“ Yes , ” cried the king in admiration , “ you are ! ”
“ 是的 , ” 哭 这 国王 在 钦佩 , “ 你 是 ! ”
“是的,”国王赞叹道,“你就是! ”

“ [səʊ][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] ['mærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wedɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] . ”
“ So Jacob Stuck married the princess , and a splendid wedding it was . ”
“ 所以 雅各布 卡住 已婚 这 公主 , 和 一个 灿烂 婚礼 它 曾是 . ”
于是, 雅各布·斯图克娶了公主, 婚礼盛大隆重。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
That was what a little bit of good luck did for him .
“ 那 曾是 什么 一个 小的 少量 的 好的 运气 做过 为了 他 . ”
这就是一点点好运带给他的。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu; tə][gəʊ] [həʊm] [tu; tə][ðə; ði][grænd]
After the wedding was over , it was time to go home to the grand
“ 后 这 婚礼 曾是 超过 , 它 曾是 时间 到 去 家 到 这 盛大
[nju:] ['pæləs] .
new palace . ”
新的 宫殿 .

婚礼结束后, 就到了返回宏伟新宫殿的时候了。
[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tru:p] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] [wɪð] ['faɪnɪŋ] ['ɑ:mə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['mju:zɪk] ,
Then there came a great troop of horsemen with shining armor and with music ,
“ 然后 那里 来了 一个 伟大的 部队 的 骑兵 和 灼灼 盔甲 和 和 音乐 , ”
随后, 一大群身披闪亮盔甲、伴着音乐的骑兵出现了。

[sent] [baɪ][ðə; ði] ['dʒi:ni] [tu; tə] ['eskɔ:t] ['dʒeɪkəb] [stʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
sent by the Genie to escort Jacob Stuck and the princess and the king
“ 发送 经过 这 精灵 到 护送 雅各布 卡住 和 这 公主 和 这 国王
[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][tu; tə] ['dʒeɪkəb] - [nju:] ['pæləs] .
and the prime - minister to Jacob Stuck's new palace . ”
和 这 主要的 - 部长 到 雅各布 - 新的 宫殿 .

奉精灵之命护送雅各布·斯图克、公主、国王和首相前往雅各布·斯图克的新宫殿。

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'ləŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
They rode along over the carpet of gold ,
“ 他们 骑 沿着 超过 这 地毯 的 金子 , ”
他们骑马走过铺满黄金的地毯,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [si:n] [ɪn] [ðæt] [lænd] [brɪfɔ:(r)] .
and such a fine sight was never seen in that land before .
“ 和 这样的 一个 美好的 视线 曾是 绝不 已见 在 那 土地 前 . ”
如此美景, 在那片土地上前所未见。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][tu; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ,
As they drew near to the palace a great crowd of servants ,
“ 作为 他们 画 靠近 到 这 宫殿 一个 伟大的 人群 的 仆人 , ”
当他们靠近宫殿时, 一大群仆人.....

[klæd][ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] , [keɪm] [aʊt] [tu; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
clad in silks and satins and jewels , came out to meet them ,
“ 覆膜 在 帛 和 缎子 和 珠宝 , 来了 出去 到 见面 他们 , ”
身着丝绸缎子和珠宝, 出来迎接他们,

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][hɑːrps][ænd; ənd] [ˈluːts] .
singing and dancing and playing on harps and lutes .
歌唱 和 跳舞 和 玩耍 在 竖琴 和 鲁特琴 .
唱歌、跳舞、弹奏竖琴和鲁特琴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] .
The king and the princess thought that they must be dreaming .
这 国王 和 这 公主 想法 那 他们 必须 是 做梦 .
国王和公主都以为自己在做梦。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [jɔːz] , ” [sed] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ;
“ **All this is yours** , ” **said Jacob Stuck to the princess** ;
“ 全部 这 是 你的 , ” 说 雅各布 卡住 到 这 公主 ;
“这一切都是你的了, ”雅各布·斯图克对公主说;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and he was that fond of her ,
和 他 曾是 那 喜爱 的 她 ,
他非常喜欢她。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]
he would have given her still more if he could have thought of
他 会 有 给定 她 仍然 更多的 如果 他 可以 有 想法 的
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
如果当时他能想到别的, 他会给她更多。

[ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)] , [ɔːl]
Jacob Stuck and the princess , **and the king and the prime - minister** , **all**
雅各布 卡住 和 这 公主 , 和 这 国王 和 这 主要的 - 部长 , 全部
[went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
went into the palace ,
去 进入 这 宫殿 ,
雅各布·斯图克和公主, 还有国王和首相, 都进了宫殿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [fiːst] [spred] [ɪn] [pleɪts] [ɒv; əv][pɜːə(r)][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ,
and there was a splendid feast spread in plates of pure gold and silver ,
和 那里 曾是 一个 灿烂 盛宴 传播 在 盘子 的 纯的 金子 和 银 ,
宴席十分丰盛, 盛放在纯金纯银的盘子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][fɔː(r)][sæt] [daʊn] [təˈgeðə(r)] .
and they all four sat down together .
和 他们 全部 四 卫星 向下 一起 .
于是他们四个人一起坐了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ˈsaʊə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][kræb] - [ˈæp(ə)] .
But the prime - minister was as sour about it all as a crab - apple .
但 这 主要的 - 部长 曾是 作为 酸的 关于 它 全部 作为 一个 螃蟹 - 苹果 .
但首相对此却像野苹果一样酸溜溜的。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːstɪŋ] [hiː; hi] [kept] [ˈwɪspəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
All the time they were feasting he kept whispering and whispering in the
全部 这 时间 他们 是 盛宴 他 保留 耳语 和 耳语 在 这
[kɪŋz] [ɪə(r)] .
king's ear .
国王的 耳朵 .
在他们宴饮的时候, 他不停地在国王耳边低语。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **It is all stuff and nonsense** , ” **said he** ,
“ 它 是 全部 东西 和 废话 , ” 说 他 ,
“这全是胡说八道, ”他说。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðɪs] [baɪ] [hɪm'self] .
“ **for such a man as Jacob Stuck to do all this by himself .**
“ 为了 这样的 一个 男人 作为 雅各布 卡住 到 做 全部 这 经过 他自己 .
“像雅各布·斯塔克这样的人，竟然独自完成了这一切。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ,
I tell you , it is all a piece of good luck ,
我 告诉 你 , 它 是 全部 一个 片 的 好的 运气 ,
我告诉你，这全是运气好。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['merɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and not a bit of merit in it .
和 不是 一个 少量 的 优点 在 它 :
毫无价值可言。

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] .
“ **He whispered and whispered , until at last the king up and spoke .**
“ 他 低声说道 和 低声说道 , 直到 在 最后的 这 国王 向上 和 辐 .
他低声细语，直到最后国王才开口说话。

“ [tel] [em 'i:] , [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [ðɪ:z] [faɪn] [θɪŋz] ? ”
“ **Tell me , Jacob Stuck , “ he said , “ where do you get all these fine things ? ”**
“ 告诉 我 , 雅各布 卡住 , “ 他 说 , “ 在哪里 做 你 得到 全部 这些 美好的 事物 ? ”
“告诉我，雅各布·斯塔克,”他说,“你从哪里弄来这么多好东西? ”

“ [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , “ [sed] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] .
“ **It all comes of a piece of good luck , “ said Jacob Stuck .**
“ 它 全部 来 的 一个 片 的 好的 运气 , “ 说 雅各布 卡住 :
“这一切都源于一点好运,”雅各布·斯图克说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] .
“ **That is what I told you , “ said the prime - minister .**
“ 那 是 什么 我 讲述 你 , “ 说 这 主要的 - 部长 :
“我就是这么告诉你们的,”总理说道。

“ [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ! “ [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
“ **A piece of good luck ! “ said the king .**
“ 一个 片 的 好的 运气 ! “ 说 这 国王 :
“真是好运!”国王说道。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ? ”
“ **Where did you come across such a piece of good luck ? ”**
“ 在哪里 做过 你 来 穿过 这样的 一个 片 的 好的 运气 ? ”
“你从哪儿弄来了这么好的运气? ”

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] .
“ **I found it , “ said Jacob Stuck .**
“ 我 成立 它 , “ 说 雅各布 卡住 :
“我找到了,”雅各布·斯图克说。

“ [faʊnd] [aɪ 'ti:] !
“ **Found it !**
“ 成立 它 !
“找到了!”

“ [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; “ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][aɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] [naʊ] ? ”
“ **said the king ; “ and have you got it with you now ? ”**
“ 说 这 国王 ; “ 和 有 你 得到 它 和 你 现在 ? ”
国王说:“你现在带着它了吗? ”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , “ [sed] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] ; “ [aɪ][ɔ:lweɪz] ['kæəri] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] [wɪð] [em 'i:] ;
“ **Yes , I have , “ said Jacob Stuck ; “ I always carry it about with me ;**
“ 是的 , 我 有 , “ 说 雅各布 卡住 ; “ 我 总是 携带 它 关于 和 我 ;
“是的，我有,”雅各布·斯图克说;“我总是随身带着它;

” [ænd; ənd][hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒv; əv]
” **and he thrust his hand into his pocket and brought out his piece of**
” 和 他 推力 他的 手 进入 他的 口袋 和 带来 出去 他的 片 的
[blu:] [ˈkrɪst(ə)] .
blue crystal .
蓝色的 水晶 :

“然后他把手伸进口袋，掏出了他的那块蓝色水晶。”

” [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” **That ! ” said the king** .
” 那 ! ” 说 这 国王 :

“就是那个!”国王说道。

” [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:] [glɑ:s] ! ”
” **Why , that is nothing but a piece of blue glass ! ”**
” 为什么 , 那 是 没有什么 但 一个 片 的 蓝色的 玻璃 ! ”
“哦，那不过是一块蓝色玻璃而已!”

” [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] , ” [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈbetə(r)] .
” **That , ” said Jacob Stuck , “ is just what I thought till I found out better** .
” 那 , ” 说 雅各布 卡住 , ” 是 只是 什么 我 想法 直到 我 成立 出去 更好的 :
“我以前也是这么想的,”雅各布·斯图克说,“直到我发现了更好的办法。”

[aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ] [ˈkɒmən] [pi:s] [ɒv; əv] [glɑ:s] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
It is no common piece of glass , I can tell you .
它 是 不 常见的 片 的 玻璃 , 我 能 告诉 你 :

我可以告诉你,这绝非一块普通的玻璃。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [bri:ð] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][səʊ] , [ænd; ənd] [rʌb] [jɔ:(r); jə(r)] [θʌm] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] [ðʌs] ,
You just breathe upon it so , and rub your thumb upon it thus ,
你 只是 呼吸 之上 它 所以 , 和 擦 你的 拇指 之上 它 因此 ,
你只需对着它哈气,再用拇指摩擦它,

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈdʒɪ:ni] [drest] [ɪn] [red] [ˈkɒmz] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈbɪdn] .
and instantly a Genie dressed in red comes to do all that he is bidden .
和 即刻 一个 精灵 穿着 在 红色的 来 到 做 全部 那 他 是 拜登 :

随即,一个身穿红衣的精灵出现,执行所有吩咐。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] . ”
That is how it is . ”
那 是 如何 它 是 : ”

就是这样。

” [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” **I should like to see it , ” said the king** .
” 我 应该 喜欢 到 看 它 , ” 说 这 国王 :

“我很想看看,”国王说。

” [səʊ][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , ” [sed] [ˈdʒeɪkəb] [stʌk] ; ” [hɪə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] , ” [sed] [hi:; hi] ;
” **So you shall , ” said Jacob Stuck ; “ here it is , ” said he** ;
” 所以 你 将 , ” 说 雅各布 卡住 ; ” 这里 它 是 , ” 说 他 ;

“那就这样吧,”雅各布·斯塔克说;“就是这个,”他说;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstə(r)][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:]
and he reached it across the table to the prime - minister to give it
和 他 达到 它 穿过 这 桌子 到 这 主要的 - 部长 到 给 它
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the king .
到 这 国王 :

他把信递过桌子交给首相,由首相转交给国王。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi][did] ;
Yes , that was what he did ;
是的 , 那 曾是 什么 他 做过 ;

是的, 他就是这么做的;

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
he gave it to the prime - minister to give it to the king .
他 给予 它 到 这 主要的 - 部长 到 给 它 到 这 国王 .

他把文件交给首相, 由首相转交给国王。

[ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sed] ,
The prime - minister had been listening to all that had been said ,
这 主要的 - 部长 有 到过 聆听 到 全部 那 有 到过 说 ,

首相一直都在听别人说话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
and he knew what he was about .
和 他 知道 什么 他 曾是 关于 :

他很清楚自己在做什么。

[hi:; hi] [tʊk] [wɒt] ['dʒeɪkəb] [stʌk] [geɪv] [hɪm] ,
He took what Jacob Stuck gave him ,
他 采取 什么 雅各布 卡住 给予 他 ,

他接受了雅各布·斯塔克给他的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [brɪfɔ:(r)] .
and he had never had such a piece of luck come to him before .
和 他 有 绝不 有 这样的 一个 片 的 运气 来 到 他 前 .

他以前从未有过如此好运。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz]['dʒeɪkəb] [stʌk] [hæd; həd]
And did the prime - minister give it to the king , as Jacob Stuck had
和 做过 这 主要的 - 部长 给 它 到 这 国王 , 作为 雅各布 卡住 有
[ɪn'tendɪd] ?
intended ?
故意的 ?

首相是否按照雅各布·斯图克的意愿将礼物献给了国王?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 :

一点儿也没有。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi][gɒt][aɪ 'ti:] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
No sooner had he got it safe in his hand ,
不 很快 有 他 得到 它 安全的 在 他的 手 ,

他刚把它安全地拿到手里,

[ðæn; ðən][hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
than he blew his breath upon it and rubbed it with his thumb .
比 他 吹 他的 气息 之上 它 和 摩擦 它 和 他的 拇指 .

然后他对着它吹了口气, 并用拇指摩擦它。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[dɒŋ] !
dong !
董 !

咚!

[bu:m] ！
boom ！
繁荣 ！

繁荣！

[kræʃ] ！
crash ！
碰撞 ！

碰撞！

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['dʒi:ni] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ʌnd][æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] .
There stood the Genie , like a flash and as red as fire .
那里 站立 这 精灵 , 喜欢 一个 闪光 和 作为 红色的 作为 火 .

精灵就那样站在那里，像一道闪电，浑身像火一样红。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [skri:md] [aʊt][ænd; ʌnd] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
The princess screamed out and nearly fainted at the sight ,
这 公主 尖叫 出去 和 几乎 昏厥 在 这 视线 ,

公主看到这一幕，尖叫一声，几乎晕了过去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [sæt] [ˈtremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
and the poor king sat trembling like a rabbit .
和 这 贫穷的 国王 卫星 发抖 喜欢 一个 兔子 .

可怜的国王坐在那里，像兔子一样瑟瑟发抖。

“ [hu:səʊ'veə(r)] [pə'zesɪz] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:] ['krɪst(ə)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)]
“ **Whosoever possesses that piece of blue crystal , ” said the Genie , in a terrible**
“ 无论谁 拥有 那 片 的 蓝色的 水晶 , ” 说 这 精灵 , 在 一个 糟糕的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“谁拥有那块蓝色水晶，”精灵用可怕的声音说道，

“ [hɪm][mʌst; məst][aɪ] [ə'beɪ] .
“ **him must I obey .**
“ 他 必须 我 服从 .

我必须服从他。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðəɪ] [kə'mændz] ? “
What are thy commands ? ”
什么 是 你的 命令 ? ”

你的命令是什么？

“ [teɪk] [ðɪs] [kɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] , “ [ænd; ʌnd] [teɪk] ['dʒeɪkəb] [stʌk] ,
“ **Take this king , ” cried the prime - minister , “ and take Jacob Stuck ,**
“ 拿 这 国王 , ” 哭 这 主要的 - 部长 , ” 和 拿 雅各布 卡住 ,

“抓住这个国王，”首相喊道，“抓住雅各布·斯图克！ ”

[ænd; ʌnd] ['kæri] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [ə'veɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wens] [ðə; ði]
and carry them both away into the farthest part of the desert whence the
和 携带 他们 两个都 离开 进入 这 最远 部分 的 这 沙漠 何处 这
[ˈfeləʊ] [keɪm] . “
fellow came . ”
同伴 来了 . ”

把他们两个都带到那家伙来的沙漠最深处去。”

“ [tu:; tə][hɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] ;
“ **To hear is to obey , ” said the Genie ;**
“ 到 听到 是 到 服从 , ” 说 这 精灵 ;

“听从就是服从，”精灵说；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hi;; hi] [si:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and instantly he seized the king in one hand and Jacob Stuck in the other ,
和 即刻 他 查获 这 国王 在 一 手 和 雅各布 卡住 在 这 其他 ,
他立刻一手抓住国王, 一手抓住雅各布·斯图克。

[ænd; ənd] [flu:] [ə'wei] [wið] [ðem; ðəm]['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wind] .
and flew away with them swifter than the wind .
和 飞翔 离开 和 他们 更迅捷 比 这 风 .
然后带着它们飞走了, 速度比风还快。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][hi;; hi] [flu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [si:md] [tu;; tə][slaid] [ə'wei] [br'ni:θ] [ðem; ðəm]
On and on he flew , and the earth seemed to slide away beneath them
在 和 在 他 飞翔 , 和 这 地球 似乎 到 滑动 离开 下面 他们
[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
like a cloud .
喜欢 一个 云 .
他不停地飞翔, 大地仿佛像云朵一样在他们脚下缓缓滑落。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][hi;; hi] [flu:] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]
On and on he flew until he had come to the farthest part of the desert
在 和 在 他 飞翔 直到 他 有 来 到 这 最远 部分 的 这 沙漠
.
.
.
他不停地飞, 直到到达沙漠的最远端。

[ðeə(r)] [hi;; hi][sæt][ðem; ðəm][bəʊθ] [daʊn] ,
There he sat them both down ,
那里 他 卫星 他们 两个都 向下 ,
他让他们俩坐下。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['pɪkl] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:(r)]['dʒeɪkəb] [stʌk] [hæd; həd]
and it was as pretty a pickle as ever the king or Jacob Stuck had
和 它 曾是 作为 漂亮的 一个 泡菜 作为 曾经 这 国王 或者 雅各布 卡住 有
[bi:n] [ɪn] ,
been in ,
到过 在 ,
这真是国王或雅各布·斯图克经历过的最棘手的困境了。

[ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
in all of their lives .
在 全部 的 他们的 生活 .
在他们的一生中。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [flu:] [bæk] [ə'gen] [wens] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] .
Then the Genie flew back again whence he had come .
然后 这 精灵 飞翔 后退 再次 何处 他 有 来 .
然后, 精灵又飞回了 he 来的地方。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [,prɪn'ses] ['kraɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] [praɪm] -
There sat the poor princess crying and crying , and there sat the prime -
那里 卫星 这 贫穷的 公主 哭泣 和 哭泣 , 和 那里 卫星 这 主要的 -
['mɪnɪstə(r)] ['traɪŋ] [tu;; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
minister trying to comfort her .
部长 尝试 到 舒适 她 .
可怜的公主坐在那里哭泣不止, 而首相则坐在那里试图安慰她。

" [waɪ] [du;; də][ju;; jʊ][kraɪ] ? " [sed] [hi;; hi] ; " [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv][em 'i:] ?
" **Why do you cry ?** " **said he ;** " **why are you afraid of me ?**
" 为什么 做 你 哭 ? " 说 他 ; " 为什么 是 你 害怕的 的 我 ?
"你为什么哭? "他问道, "你为什么怕我? "

[aɪ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑ:m] .
I will do you no harm .
我 将要 做 你 不 伤害 。

我不会伤害你。

[ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] ;
Listen , " said he ;
听 , " 说 他 ；

“听着，”他说；

" [aɪ] [wɪl] [juːz] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [stʌk] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
" I will use this piece of good luck in a way that Jacob Stuck would never have
" 我 将要 使用 这 片 的 好的 运气 在 一个 方式 那 雅各布 卡住 会 绝不 有
[θɔ:t] [ɒv; əv] .
thought of .
想法 的 。

“我会用雅各布·斯图克从未想过的方式来利用这份好运。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [kɪŋ] .
I will make myself king .
我 将要 制作 我 国王 。

我要称王。

[aɪ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self]['empərə(r)]['əʊnə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] .
I will conquer the world , and make myself emperor over all the earth .
我 将要 征服 这 世界 , 和 制作 我 皇帝 超过 全部 这 地球 。

我将征服世界，成为全地之王。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [kwi:n] .
Then I will make you my queen .
然后 我 将要 制作 你 我的 女王 。

然后我会让你成为我的王后。

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪn'ses] [kraɪd] [ænd; ənd][kraɪd] .
" But the poor princess cried and cried .
" 但 这 贫穷的 公主 哭 和 哭 。

“可怜的公主哭啊哭啊哭。”

" [hæst] [ðəʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [kə'mændz] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] .
" Hast thou any further commands ? " said the Genie .
" 哈斯特 你 任何 更远 命令 ? " 说 这 精灵 。

“你还有什么吩咐吗？”精灵问道。

" [nɒt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] ;
" Not now , " said the prime - minister ; " you may go now ;
" 不是 现在 , " 说 这 主要的 - 部长 ; " 你 可能 去 现在 ;

“现在不行，”首相说；“你可以走了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒi:ni] ['væniʃd] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" and the Genie vanished like a puff of smoke .
" 和 这 精灵 消失了 喜欢 一个 噗 的 抽烟 。

于是，精灵像一阵烟雾般消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪn'ses] [kraɪd] [ænd; ənd][kraɪd] .
But the princess cried and cried .
但 这 公主 哭 和 哭 。

但是公主却哭个不停。

[ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The prime - minister sat down beside her .
这 主要的 - 部长 卫星 向下 旁 她 。

首相在她旁边坐了下来。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“ **Why do you cry ?** ” **said he** .
“ 为什么 做 你 哭 ? ” 说 他 .

“你为什么哭？”他问道。

“ [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [fiː; fi] .

“ **Because I am afraid of you** , ” **said she** .
“ 因为 我 是 害怕的 的 你 , ” 说 她 .

“因为我害怕你,”她说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][em 'iː] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“ **And why are you afraid of me ?** ” **said he** .
“ 和 为什么 是 你 害怕的 的 我 ? ” 说 他 .

“你为什么怕我？”他问道。

“ [brɪkəz; brɪkɒz][ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] [glɑːs] .

“ **Because of that piece of blue glass** .
“ 因为 的 那 片 的 蓝色的 玻璃 .

“因为那块蓝色的玻璃。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rʌb] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [greɪt] [red] ['mɒnstə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]

You will rub it again , and then that great red monster will come again to
你 将要 擦 它 再次 , 和 然后 那 伟大的 红色的 怪物 将要 来 再次 到

[fraɪt(ə)n] [em 'iː] . ”

frighten me . ”
吓唬 我 . ”

你再摩擦它，那只巨大的红色怪物就会再次出现吓唬我。”

“ [aɪ] [wɪl] [rʌb] [aɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ **I will rub it no more** , ” **said he** .
“ 我 将要 擦 它 不 更多的 , ” 说 他 .

“我再也不揉它了,”他说。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [fiː; fi] ; “ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

“ **Oh , but you will** , ” **said she ;** “ **I know you will** . ”
“ 哦 , 但 你 将要 , ” 说 她 ; “ 我 知道 你 将要 . ”

“哦，但你会的,”她说；“我知道你会的。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ **I will not** , ” **said he** .
“ 我 将要 不是 , ” 说 他 .

“我不会,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [sed] [fiː; fi] “ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][həʊld][aɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

“ **But I can't trust you** , ” **said she** “ **as long as you hold it in your hand** . ”
“ 但 我 不能 相信 你 , ” 说 她 “ 作为 长的 作为 你 抓住 它 在 你的 手 . ”

“

”

“但我不能相信你,”她说，“只要你把它拿在手里。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [aɪ 'tiː][ə'saɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .

“ **Then I will lay it aside** , ” **said he** , **and so he did** .
“ 然后 我 将要 躺 它 旁边 , ” 说 他 , 和 所以 他 做过 .

“那我就把它放在一边,”他说，然后他就这么做了。

[jes] , [hiː; hi][dɪd] ;

Yes , he did ;
是的 , 他 做过 ;

是的，他确实这么做了；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st][mæn] [hu:] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə'said][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk]
and he is not the first man who has thrown aside a piece of good luck
和 他 是 不是 这 第一的 男人 WHO 有 抛掷 旁边 一个 片 的 好的 运气
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .
for the sake of a pretty face .
为了 这 清酒 的 一个 漂亮的 脸 :

而且他并不是第一个为了好看的脸蛋而放弃好运的人。

“ [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv][em 'i:] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Now are you afraid of me ?** ” **said he** .
“ 现在 是 你 害怕的 的 我 ? ” 说 他 :

“现在你怕我了吗?”他问道。

“ [nəʊ] , [ai][eɪ 'em][nɒt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ;
“ **No , I am not ,** ” **said she** ;
“ 不 , 我 是 不是 , ” 说 她 ;

“不，我不是，”她说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .
and she reached out her hand as though to give it to him .
和 她 达到 出去 她 手 作为 尽管 到 给 它 到 他 :

她伸出手，仿佛要把它递给他。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,
But , instead of doing so ,
但 , 反而 的 正在做 所以 ,

但是，他并没有这样做，

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:] [glɑ:s] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .
she snatched up the piece of blue glass as quick as a flash .
她 抢夺 向上 这 片 的 蓝色的 玻璃 作为 快的 作为 一个 闪光 :

她以迅雷不及掩耳之势抓起了那块蓝色玻璃。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [tɜ:n] ;
“ **Now ,** ” **said she ,** “ **it is my turn ;**
“ 现在 , ” 说 她 , ” 它 是 我的 转动 ;

“现在，”她说，“轮到我了；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] [ŋju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [kʌm] .
“ **and then the prime - minister knew that his end had come** .
“ 和 然后 这 主要的 - 部长 知道 那 他的 结尾 有 来 :

“然后，首相就知道他的末日到了。

[ʃi:; ʃi] [blu:] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:] [glɑ:s] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [θʌm]
She blew her breath upon the piece of blue glass and rubbed her thumb
她 吹 她 气息 之上 这 片 的 蓝色的 玻璃 和 摩擦 她 拇指
[ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 :

她对着那块蓝色玻璃吹了口气，然后用拇指摩擦着它。

[ɪnstəntli] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [red] ['dʒi:ni] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Instantly , as with a clap of thunder , the great red Genie stood before her ,
即刻 , 作为 和 一个 拍 的 雷 , 这 伟大的 红色的 精灵 站立 前 她 ,

刹那间，如同雷鸣般，巨大的红色精灵出现在她面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][sæt] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
and the poor prime - minister sat shaking and trembling .
和 这 贫穷的 主要的 - 部长 卫星 摇晃 和 发抖 :

可怜的首相坐在那里，浑身颤抖。

“ [ˈhuːsəʊˈevə(r)] [hæθ] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] [ˈkrɪst(ə)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] , “ [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][ai]
“ **Whosoever hath that piece of blue crystal , ” said the Genie , “ that one must I**
“ 无论谁 有 那 片的 蓝色的 水晶 , ” 说 这 精灵 , ” 那 一 必须 我
[əˈbeɪ] .
obey .
服从 .

“谁拥有那块蓝色水晶,”精灵说,“我就必须服从他。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] , [əʊ] [ˌprɪnˈses] ? “
What are your orders , O princess ? ”
什么 是 你的 订单 , 哦 公主 ? ”

公主殿下, 您有何吩咐?

“ [teɪk] [ðɪs] [mæn] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
“ **Take this man , ” cried the princess ,**
“ 拿 这 男人 , ” 哭 这 公主 ,

“把这个人带走!”公主喊道。

“ [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezət] [weə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [ðəʊz] [ˈlðə(r)] [tuː] ,
“ **and carry him away into the desert where you took those other two ,**
“ 和 携带 他 离开 进入 这 沙漠 在哪里 你 采取 那些 其他 二 ,

“把他带给你带走另外两个人的沙漠里去,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [bæk] [əˈgen] . “
and bring my father and Jacob Stuck back again . ”
和 带来 我的 父亲 和 雅各布 卡住 后退 再次 . ”

让我父亲和雅各布·斯图克回来。”

“ [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [praɪm] -
“ **To hear is to obey , ” said the Genie , and instantly he seized the prime -**
“ 到 听到 是 到 服从 , ” 说 这 精灵 , 和 即刻 他 查获 这 主要的 -
[ˈmɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

“听从命令,”精灵说道, 随即抓住了首相。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [kɪks] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] ,
and , in spite of the poor man's kicks and struggles ,
和 , 在 尽管如此 的 这 贫穷的 男人的 踢 和 斗争 ,

尽管这个可怜的人奋力反抗,

[snætʃt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] [ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
snatched him up and flew away with him swifter than the wind .
抢夺 他 向上 和 飞翔 离开 和 他 更迅捷 比 这 风 .

她一把抓起他, 带着他飞走了, 速度比风还快。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [fluː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət]
On and on he flew until he had come to the farthest part of the desert
在 和 在 他 飞翔 直到 他 有 来 到 这 最远 部分 的 这 沙漠
,
,
,

他不停地飞, 直到到达沙漠的最远端。

[ænd; ənd][ðəə(r)][sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
and there sat the king and Jacob Stuck still thinking about things .
和 那里 卫星 这 国王 和 雅各布 卡住 仍然 思维 关于 事物 .

国王和雅各布·斯图克就那样坐在那里, 继续思考着什么。

[daʊn] [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] , [ʌp] [hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [stʌk]
Down he dropped the prime - minister , up he picked the king and Jacob Stuck
向下 他 掉落 这 主要的 - 部长 , 向上 他 挑选 这 国王 和 雅各布 卡住
,
!
;

他把首相扔了下去，又把国王和雅各布·斯塔克抱了起来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [flu:] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
and away he flew swifter than the wind .
和 离开 他 飞翔 更迅捷 比 这 风 .

于是他飞走了，速度比风还快。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [hi:; hi] [flu:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen]
On and on he flew until he had brought the two back to the palace again
在 和 在 他 飞翔 直到 他 有 带来 这 二 后退 到 这 宫殿 再次
;
!
;

他不停地飞，直到把两人再次带回宫殿；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:]
and there sat the princess waiting for them , with the piece of blue
和 那里 卫星 这 公主 等待 为了 他们 , 和 这 片 的 蓝色的
['krɪst(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
crystal in her hand .
水晶 在 她 手 .

公主坐在那里等着他们，手里拿着那块蓝色水晶。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ju: 'es] !
" **You have saved us !**
" 你 有 已保存 我们 !

“你救了我们！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **cried the king .**
" 哭 这 国王 .

“国王喊道。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ju: 'es] !
" **You have saved us !**
" 你 有 已保存 我们 !

“你救了我们！ ”

" [kraɪd] ['dʒeɪkəb] [stʌk] .
" **cried Jacob Stuck .**
" 哭 雅各布 卡住 .

“雅各布·斯图克喊道。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Yes , you have saved us , and you have my piece of good luck into the**
" 是的 , 你 有 已保存 我们 , 和 你 有 我的 片 的 好的 运气 进入 这
['bɑ:gən] .
bargain .
便宜货 .

“是的，你救了我们，而且你还得到了我的好运。”

[gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [em 'i:] [ə'gen] . "
Give it to me again . "
给 它 到 我 再次 . "

再给我一次。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
“ **I will do nothing of the sort , “ said the princess .**
“ 我 将要 做 没有什么 的 这 种类 , ” 说 这 公主 .
“我绝不会那样做,”公主说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [men] [fəʊk] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; ei] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən][tuː; tə][hænd][aɪˈtiː]
“ **If the men folk think no more of a piece of good luck than to hand it**
“ 如果 这 男人 民间 思考 不 更多的 的 一个 片 的 好的 运气 比 到 手 它
[raʊnd] [laɪk] [ə; ei] [bɪt] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [glɑːs] ,
round like a bit of broken glass ,
圆形的 喜欢 一个 少量 的 破碎的 玻璃 ,
“如果男人们认为这块好运不过是一块碎玻璃，然后像分发碎玻璃一样到处乱扔，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fəʊk][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
it is better for the women folk to keep it for them .
它 是 更好的 为了 这 女性 民间 到 保持 它 为了 他们 .
最好还是让女性自己留着。

“ [ænd; ʌnd][ðeə(r)] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [bruː.] [gʊd] [ˈkɒmən] - [sens] ,
“ **And there , to my mind , she brewed good common - sense ,**
“ 和 那里 , 到 我的 头脑 , 她 酿造 好的 常见的 - 感觉 ,
“在我看来，她在那里展现了良好的常识。”

[ðæt] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈskɪmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]
that needed no skimming to make it fit for Jacob Stuck , or for any
那 需要 不 撇脂 到 制作 它 合身 为了 雅各布 卡住 , 或者 为了 任何
[ˈʌðə(r)][mæn] ,
other man ,
其他 男人 ,
无需任何删减，它就适合雅各布·斯图克，或者任何其他男人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
for the matter of that .
为了 这 事情 的 那 .
就此事而言。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
And now for the end of this story .
和 现在 为了 这 结尾 的 这 故事 .
故事到此结束。

[ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌprɪnˈses] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈpæləs] [æz; əz][grænd][æz; əz][ə; ei] [kɪŋ] ,
Jacob Stuck lived with his princess in his fine palace as grand as a king ,
雅各布 卡住 居住地 和 他的 公主 在 他的 美好的 宫殿 作为 盛大 作为 一个 国王 ,
雅各布·斯图克和他的公主住在他那如同国王般宏伟的宫殿里。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [daɪd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
and when the old king died he became the king after him .
和 什么时候 这 老的 国王 死亡 他 成为 这 国王 后 他 .
老国王去世后，他继承了王位。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] [men] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈlɒŋ] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊtsɔː(r)] [ænd; ʌnd]
One day there came two men travelling along , and they were footsore and
一 天 那里 来了 二 男人 旅行 沿着 , 和 他们 是 脚痛 和
[ˈwɪəri] .
weary .
厌倦 .
有一天，有两个男人路过，他们脚底酸痛，疲惫不堪。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ˈdʒeɪkəb] - [ˈpæləs] [ænd; ʌnd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
They stopped at Jacob Stuck's palace and asked for something to eat .
他们 停止 在 雅各布 - 宫殿 和 问 为了 某物 到 吃 .
他们停在雅各布·斯图克的宫殿前，要了些吃的。

[ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] .

Jacob **Stuck** **did not** **know** **them** **at** **first** , **and** **then** **he** **did** .

雅各布 卡住 做过 不是 知道 他们 在 第一的 , 和 然后 他 做过 .

雅各布·斯图克起初并不认识他们，后来才认识的。

[wʌn] [wɒz; wəz][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] .

One **was** **Joseph** **and** **the other** **was** **John** .

— 曾是 约瑟夫 和 这 其他 曾是 约翰 .

一个是约瑟，另一个是约翰。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

This is what **had** **happened** **to** **them** :

这 是 什么 有 发生 到 他们 :

他们遭遇了以下事情：

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][hæd; həd][sæt][ænd; ənd][sæt] [weə(r)] [dʒɒn][ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [hæd; həd] [left] [hɪm]

Joseph **had** **sat** **and** **sat where** **John** **and** **Jacob** **Stuck** **had** **left him**

约瑟夫 有 卫星 和 卫星 在哪里 约翰 和 雅各布 卡住 有 左边 他

[ɒn][hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈmʌni] ,

on his box **of** **silver money** ,

在 他的 盒子 的 银 钱 ,

约瑟一直坐在约翰和雅各·斯图克离开时留下的银钱盒子旁，一动不动。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [θiːvz] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .

until a band **of** **thieves** **had** **come along** **and** **robbed him** **of** **it** **all** .

直到 一个 乐队 的 窃贼 有 来 沿着 和 被抢劫 他 的 它 全部 .

直到一群盗贼出现，把他的所有东西都抢走了。

[dʒɒn][hæd; həd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ,

John **had** **carried** **away** **his** **pockets** **and** **his** **hat** **full** **of** **gold** ,

约翰 有 携带 离开 他的 口袋 和 他的 帽子 满的 的 金子 ,

约翰把装满金子的口袋和帽子都带走了。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈlɑːstɪd] .

and **had** **lived** **like** **a** **prince** **as** **long** **as** **it** **had** **lasted** .

和 有 居住地 喜欢 一个 王子 作为 长的 作为 它 有 持续 .

在这段时光里，他过着王子般的生活。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

Then **he** **had** **gone** **back** **for** **more** ,

然后 他 有 已消失 后退 为了 更多的 ,

然后他又回去要了更多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [sʌm; səm] [rəʊg] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈstəʊlən][aɪ ˈtiː][ɔːl]

but **in the** **meantime** **some** **rogue** **had** **come along** **and** **had** **stolen** **it** **all**

但 在 这 与此同时 一些 流氓 有 来 沿着 和 有 被盗 它 全部

：

：

：

但与此同时，某个不法分子出现了，把一切都偷走了。

[jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]

Yes ; **that** **was** **what** **had** **happened** , **and** **now** **they** **were** **as** **poor**

是的 ; 那 曾是 什么 有 发生 , 和 现在 他们 是 作为 贫穷的

[æz; əz][ˈevə(r)] .

as **ever** .

作为 曾经 .

是的，事情就是这样，现在他们和以前一样穷了。

[ˈdʒeɪkəb] [stʌk] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [mʌt] [ɒv; əv]
Jacob Stuck welcomed them and brought them in and made much of
雅各布 卡住 欢迎 他们 和 带来 他们 在 和 制成 很多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

雅各布·斯图克热情地接待了他们，把他们带进来，并好好利用了他们。

[wel] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈti:] :
Well , the truth is truth , and this is it :
出色地 , 这 真相 是 真相 , 和 这 是 它 :

好吧，真相就是真相，就是这样：

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈbetə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][help] [wʌn][ɪn] [wɒt] [wʌn]
It is better to have a little bit of good luck to help one in what one
它 是 更好的 到 有 一个 小的 少量 的 好的 运气 到 帮助 一 在 什么 一
[ˌʌndəˈteɪk] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv][gəʊld] .
undertakes than to have a chest of silver or a chest of gold .
承担 比 到 有 一个 胸部 的 银 或者 一个 胸部 的 金子 :

做事时，与其拥有一箱银子或一箱金子，不如拥有一点好运来助你一臂之力。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)][ˈstɔ:ri] , [ˈhəʊli] [naɪt] , ” [sed] [fɔ:rtʃuˈneɪtəs][tu:; tə][es ˈti:] . [dʒɔ:dʒ] “
“ **And now for your story , holy knight ,** ” **said Fortunatus to St . George** “
” 和 现在 为了 你的 故事 , 圣 骑士 , ” 说 幸运的 到 英石 : 乔治 “
[fɔ:(r); fə(r)] [twɒz] [ɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] ,
for twas your turn ,
为了 那是 你的 转动 ,

“现在轮到你讲故事了，圣骑士，”福图纳图斯对圣乔治说，“轮到你了。”

[ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [feə(r)][ˈleɪdi] [hu:] [keɪm] [ɪn] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jə] . “
only for this fair lady who came in before you .”
仅有的 为了 这 公平的 女士 WHO 来了 在 前 你 : ”

只为这位在你之前进来的美丽女士。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] ; “ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ɪn] [su:θ] , [maɪ] [tɜ:n] .
“ **Aye , aye ,** ” **said the saint ;** “ **I suppose it was , in sooth , my turn .**
” 是的 , 是的 , ” 说 这 圣 ; ” 我 认为 它 曾是 , 在 舒缓 , 我的 转动 :

“是啊，是啊，”圣人说；“我想，确实该轮到我了。”

- , [aɪ ˈti:] [ɡɪvz] [em ˈi:][dʒɔɪ][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [səʊ][kləʊz] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
Ne'th'less , it gives me joy to follow so close so fair and lovely a lady .
- , 它 给予 我 喜悦 到 跟随 所以 关闭 所以 公平的 和 迷人的 一个 女士 :

然而，能如此近距离地跟随这样一位美丽可爱的女士，让我感到无比快乐。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [wɪŋk] [wʌn] [aɪ] [æt; ət] [ˌsɪndəˈrelə] ,
“ **And as he spoke he winked one eye at Cinderella ,**
” 和 作为 他 辐 他 眨眼 一 眼睛 在 灰姑娘 ,

“说话间，他还朝灰姑娘眨了眨眼。”

[ˈbekən] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kʌp] [ɒv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [dra:ft] [tu:; tə]
beckoned towards her with his cup of ale , and took a deep draught to
招手 向 她 和 他的 杯子 的 麦芽酒 , 和 采取 一个 深的 草稿 到
[hɜ:(r); hə(r)] [helθ] .
her health .
她 健康 :

他举起手中的麦酒杯向她招手，并痛饮了一口，祝她身体健康。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [tɛl] [juː; jʊ] , ” [sɛd] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈɡen]
“ I shall tell you , ” said he , as soon as he had caught his breath again . ”
“ 我 将 告诉 你 , ” 说 他 , 作为 很快 作为 他 有 捕捉 他的 气息 再次
,
.
,

“我会告诉你的,”他喘过气来说道。

“ [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [ˈtrævlɪd] [wɪð] [hɪm] ,
“ a story about an angel and a poor man who travelled with him , ”
“ 一个 故事 关于 一个 天使 和 一个 贫穷的 男人 WHO 旅行 和 他 ,
“一个关于天使和与他同行的穷人的故事,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [θɪŋz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [sɔː] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][duː; də] . ”
“ and all the wonderful things the poor man saw the angel do . ”
“ 和 全部 这 精彩的 事物 这 贫穷的 男人 锯 这 天使 做 : ”
“ 还有那个可怜的人亲眼目睹天使所做的所有奇妙的事情。

“ [ðæt] ,
“ That ,
“ 那 ,
“那,

“ [sɛd] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [huː] [meɪd] [deθ] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][peə(r)] - [triː] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwiːsl]
“ said the Blacksmith who made Death sit in his pear - tree until the wind whistled
“ 说 这 铁匠 WHO 制成 死亡 坐 在 他的 梨 - 树 直到 这 风 吹口哨
[θruː] [hɪz; ɪz][rɪbz] — “ [ðæt] ,
through his ribs — that ,
通过 他的 肋骨 — “ 那 ,
“铁匠说道, 他让死神坐在梨树上, 直到风吹过他的肋骨——”

[mɪˈθɪŋks] , [ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɛl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈstɔːri] . ”
methinks , is a better thing to tell for a sermon than a story . ”
我觉得 , 是 一个 更好的 事物 到 告诉 为了 一个 讲道 比 一个 故事 : ”
我觉得, 这更适合用来布道, 而不是讲故事。

“ [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] , ” [sɛd] [es ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈprez(ə)ntli] [hɪə(r)]
“ Whether or no that shall be so , ” said St . George , “ you shall presently hear
“ 无论 或者 不 那 将 是 所以 , ” 说 英石 : 乔治 , “ 你 将 目前 听到
[fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] .
for yourselves .
为了 你们自己 :
“至于是否真是如此,”圣乔治说, “你们很快就会自己知道了。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [diːp] [draːft] [ʊv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
“ He took another deep draught of ale , and then cleared his throat . ”
“ 他 采取 其他 深的 草稿 的 麦芽酒 , 和 然后 已清除 他的 喉 :
他又痛饮了一大口麦酒, 然后清了清嗓子。

“ [stɒp][ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [frend] , ” [sɛd] [ˈæli][ˈbɑːbɑː] .
“ Stop a bit , my friend , ” said Ali Baba .
“ 停止 一个 少量 , 我的 朋友 , ” 说 阿里 巴巴 :
“我的朋友, 稍等片刻,”阿里巴巴说道。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] ? ”
“ What is your story about ? ”
“ 什么 是 你的 故事 关于 ? ”
你的故事讲的是什么呢?

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sɛd] [es ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , “ [əˈbaʊt] —
“ It is , ” said St . George , “ about —
“ 它 是 , ” 说 英石 : 乔治 , “ 关于 —
“是的,”圣乔治说, “关于——”

" [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
" The Fruit of Happiness
" 这 水果 的 幸福

《幸福的果实》

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [hu:] [sɜ:vd] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
Once upon a time there was a servant who served a wise man ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 仆人 WHO 服务 一个 明智的 男人 ;
从前, 有一个仆人侍奉一位智者,

[ænd; ənd] [kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɒt] - [hɜ:bs]
and cooked for him his cabbage and his onions and his pot - herbs
和 煮熟 为了 他 他的 卷心菜 和 他的 洋葱 和 他的 锅 - 草药
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brɒθ] ,
and his broth ,
和 他的 肉汤 ;

于是, 他们为他煮了卷心菜、洋葱、香料和肉汤。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [taɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [taɪm] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] .
day after day , time in and time out , for seven years .
天 后 天 , 时间 在 和 时间 出去 , 为了 七 年 .
日复一日, 进进出出, 持续了七年。

[ɪn] [ðəʊz] [j'ɪəz] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [kən'tentɪd] ,
In those years the servant was well enough contented ,
在 那些 年 这 仆人 曾是 出色地 足够的 满足 ,
那些年里, 仆人过得相当满足。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [laɪks] [tu;; tə] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fə'r evə(r)] ,
but no one likes to abide in the same place forever ,
但 不 一 点赞 到 遵守 在 这 相同的 地方 永远 ,
但没有人喜欢永远待在同一个地方。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʌn] [deɪ] [hi;; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:]
and so one day he took it into his head that he would like to go out into
和 所以 一 天 他 采取 它 进入 他的 头 那 他 会 喜欢 到 去 出去 进入
[ðə; ði] [wɜ:ld] [tu;; tə] [si:] [wʊt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:tʃu:n] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [meɪk] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
the world to see what kind of a fortune a man might make there for
这 世界 到 看 什么 种类 的 一个 财富 一个 男人 可能 制作 那里 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

于是有一天, 他突发奇想, 想到外面的世界去看看, 一个人能在外面闯出怎样的一片天地。

" ['veri] [wel] , " [sez] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['mɑ:stə(r)] ;
" Very well , " says the wise man , the servant's master ;
" 非常 出色地 , " 说道 这 明智的 男人 , 这 仆人的 掌握 ;
"很好,"智者, 也就是仆人的主人说道;

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] [sɜ:vd] [em 'i:] ['feɪθfəli] [ðɪ:z] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [gɒn] ,
" you have served me faithfully these seven years gone ,
" 你 有 服务 我 忠实 这些 七 年 已消失 ,
"你这七年来一直忠诚地为我服务,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [ɑ:sk] [li:v] [tu;; tə] [gəʊ] [ju;; jʊ] [æɪ] [jəl] [gəʊ] .
and now that you ask leave to go you shall go .
和 现在 那 你 问 离开 到 去 你 将 去 .
既然你请求允许离开, 那就走吧。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [kæən; kən] [ɡɪv] [ju;; jʊ] ,
But it is little or nothing in the way of money that I can give you ,
但 它 是 小的 或者 没有什么 在 这 方式 的 钱 那 我 能 给 你 ,
但我几乎无法给你任何金钱上的帮助。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntent] [wið] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːd] .

and so you will have to be content with what I can afford .
和 所以 你 将要 有 到 是 内容 和 什么 我 能 买得起 .

所以你只能接受我所能负担的。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeb(ə)l] ,

See , here is a little pebble ,
看 , 这里 是 一个 小的 卵石 ,

你看, 这里有一颗小石子。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪk] [ɪz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈkɪŋdəmz] ,

and its like is not to be found in the seven kingdoms ,
和 它是 喜欢 是 不是 到 是 成立 在 这 七 王国 ,

七大王国中都找不到类似的生物。

[fɔː(r); fə(r)] [huːˈlevə(r)] [həʊldz][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kæn; kən][hɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]

for whoever holds it in his mouth can hear while he does so all that the
为了 谁 持有 它 在 他的 嘴 能 听到 尽管 他 做 所以全部 那 这

[bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] .

birds and the beasts say to one another .
鸟类 和 这 野兽 说 到 一 其他 .

凡将它含在口中的, 就能听见飞鸟走兽彼此所说的一切话。

[teɪk] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][juːz][aɪ ˈtiː] [ˈwaɪzli] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

Take it — it is yours , and , if you use it wisely , it may bring you a
拿 它 — 它 是 你的 , 和 , 如果 你 使用 它 明智地 , 它 可能 带来 你 一个

[ˈfɔːtʃuːn] .

fortune .
财富 .

拿着吧——它是你的, 如果你能明智地使用它, 它可能会给你带来一笔财富。

” [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hænd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmædʒɪk]

” The servant would rather have had the money in hand than the magic
” 这 仆人 会 相当 有 有 这 钱 在 手 比 这 魔法

[ˈpeb(ə)l] ,

pebble ,
卵石 ,

仆人宁愿要钱, 也不要那颗神奇的鹅卵石。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stəʊn] ,

but , as nothing better was to be had , he took the little stone ,
但 , 作为 没有什么 更好的 曾是 到 是 有 , 他 采取 这 小的 石头 ,

但是, 由于没有更好的选择, 他只好拿起了那块小石头。

[ænd; ənd] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [trʌdʒ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

and , bidding his master good - bye , trudged out into the world , to seek his
和 , 投标 他的 掌握 好的 - 再见 , 艰难跋涉 出去 进入 这 世界 , 到 寻找 他的

[ˈfɔːtʃuːn] .

fortune .
财富 .

他向主人告别, 步履蹒跚地走向外面的世界, 去寻找自己的命运。

[wel] , [hiː; hi] [ˈdʒɒɡd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

Well , he jogged on and on ,
出色地 , 他 慢跑 在 和 在 ,

他继续慢跑, 不停地跑着。

[ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [fju:] [ˈpenɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪəz] [ɒv; əv]
paying his way with the few pennies he had saved in his seven years of
付费 他的 方式 和 这 很少 便士 他 有 已保存 在 他的 七 年 的
[ˈsɜːvɪs] ,
service ,
服务 ;

他用七年服役期间攒下的那点儿钱支付自己的生活费用。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] [ʌnˈtɪl] ,
but for all of his travelling nothing of good happened to him until ,
但 为了 全部 的 他的 旅行 没有什么 的 好的 发生 到 他 直到 ,
但他四处奔波,却始终没有遇到任何好事,直到.....

[wʌŋ] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈgæləʊz] ,
one morning , he came to a lonely place where there stood a gallows ,
一 早晨 , 他 来了 到 一个 孤独 地方 在哪里 那里 站立 一个 绞刑架 ,
一天早晨,他来到一个偏僻的地方,那里矗立着一座绞刑架。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,
and there he sat him down to rest ,
和 那里 他 卫星 他 向下 到 休息 ,
于是他让他坐下休息。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ʌnˈlaɪkli] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [best] [tʃɑːns]
and it is just in such an unlikely place as this that a man's best chance
和 它 是 只是 在 这样的 一个 不太可能 地方 作为 这 那 一个 男人的 最好的 机会
[ɒv; əv] [ˈfɔːtjuːn] [ˈkɒmz] [tuː; tə][hɪm] [ˈsʌmtaɪmz] .
of fortune comes to him sometimes .
的 财富 来 到 他 有时 .

而有时,一个人最好的机会恰恰会在这样一个意想不到的地方降临。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [sæt][ðeə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] [ˈrævənz] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd][lɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [krɒs] -
As the servant sat there , there came two ravens flying , and lit upon the cross -
作为 这 仆人 卫星 那里 , 那里 来了 二 渡鸦 飞行 , 和 点燃 之上 这 叉 -
[biːm] [əʊvəˈhed] .
beam overhead .
光束 开销 .

仆人坐在那里,这时两只乌鸦飞来,落在了头顶的横梁上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [brɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌŋ] [əˈnʌðə(r)] ,
There they began talking to one another ,
那里 他们 开始 说 到 一 其他 ,
他们开始交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [pɒpt] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ]
and the servant popped the pebble into his mouth to hear what they might say
和 这 仆人 爆裂 这 卵石 进入 他的 嘴 到 听到 什么 他们 可能 说
.
:
.

仆人把鹅卵石放进嘴里,想听听他们会说什么。

“ [ˈjɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈtrævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst][ˈreɪv(ə)n] .
“ **Yonder is a traveller in the world , ” said the first raven** .
” 远处 是 一个 游客 在 这 世界 , ” 说 这 第一的 乌鸦 .
“远处有一位周游世界的旅行者,”第一只渡鸦说道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] , ” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [ŋjuː] [haʊ] [tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Yes , ” said the second , “ and if he only knew how to set about it** ,
” 是的 , ” 说 这 第二 , ” 和 如果 他 仅有的 知道 如何 到 放 关于 它 ,
“是的,”第二个人说,“如果他知道该如何着手去做的话,

[hɪz; ɪz] [ˈfɜ:tʃu:n] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [meɪd] . "
his fortune is as good as made . "

他的 财富 是 作为 好的 作为 制成 . "

他的财富基本上已经到手了。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈreɪv(ə)n] .
" **How is that so ?** " **said the first raven** .
" 如何 是 那 所以 ? " 说 这 第一的 乌鸦 .

"怎么会这样呢？"第一只渡鸦问道。

" [waɪ] , [ðʌs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
" **Why , thus ,** " **said the second** .
" 为什么 , 因此 , " 说 这 第二 .

"为什么呢？"第二个人说道。

" [ɪf] [hi; hi] [ˈəʊnli] [nju:] [ˈhʌf] [tu; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈjɒndə(r)] [rəʊd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,
" **If he only knew enough to follow yonder road over the hill** ,
" 如果 他 仅有的 知道 足够的 到 跟随 远处 路 超过 这 爬坡道 ,

"如果他知道该沿着山坡上的那条路走就好了,"

[hi; hi] [wʊd] [kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tu; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [krɒs] [weə(r)] [tu:] [rəʊdz] [mi:t] ,
he would come by - and - by to a stone cross where two roads meet ,
他 会 来 经过 - 和 - 经过 到 一个 石头 叉 在哪里 二 道路 见面 ,

他很快就会来到两条路交汇处的一座石十字架前，

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] .
and there he would find a man sitting .
和 那里 他 会 寻找 一个 男人 坐着 .

然后他会在那里发现一个男人坐着。

[ɪf] [hi; hi] [wʊd] [ɑ:sk][aɪ ˈti:][ɒv; əv][hɪm] ,
If he would ask it of him ,
如果 他 会 问 它 的 他 ,

如果他向他提出要求的话，

[ðæt] [mæn] [wʊd] [li:d] [hɪm] [tu; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [graʊz] . "
that man would lead him to the garden where the fruit of happiness grows . "

那 男人 会 带领 他 到 这 花园 在哪里 这 水果 的 幸福 生长 . "

那个人会领他去往长着幸福果实的花园。

" [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] ! " [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈreɪv(ə)n] ,
" **The fruit of happiness !** " **said the first raven** ,
" 这 水果 的 幸福 ! " 说 这 第一的 乌鸦 ,

"幸福的果实！"第一只乌鸦说道。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] [wʊd] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [bi; bi][tu; tə][hɪm] ? "
" **and of what use would the fruit of happiness be to him ?** " "
" 和 的 什么 使用 会 这 水果 的 幸福 是 到 他 ? "

"那么，幸福的果实对他又有什么用呢？"

" [wɒt] [ju:z] ?
" **What use ?**
" 什么 使用 ?

"有什么用？"

[aɪ] [tel] [ju; jʊ] , [frend] , [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ðæt] ,
I tell you , friend , there is no fruit in the world like that ,
我 告诉 你 , 朋友 , 那里 是 不 水果 在 这 世界 喜欢 那 ,

朋友，我告诉你，世界上没有比这更好的水果了。

[fɜ:(r); fə(r)][wʌn][hæz; həz][ˈəʊnli][tu; tə][həʊld][aɪ ˈti:][ɪn] [wʌnz] [hænd][ænd; ənd] [wɪʃ] ,
for one has only to hold it in one's hand and wish ,
为了 一 有 仅有的 到 抓住 它 在 一个人的 手 和 希望 ,

只需将它握在手中，许愿即可。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wʌn][ɑ:skʰs][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][jæl; jəl][hæv; həv] .

and whatever one asks for one shall have .

和 任何 一 问 为了 一 将 有 .

凡是祈求的，都会得到。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz][hi:; hi]

" You may guess that when the servant understood the talk of the ravens he

" 你 可能 猜测 那 什么时候 这 仆人 理解 这 讲话 的 这 渡鸦 他

[wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] .

was not slow in making use of what he heard .

曾是 不是 慢的 在 制作 使用 的 什么 他 听到 .

“你可以猜到，当仆人听懂了乌鸦的谈话后，他很快就运用了自己听到的内容。

[ʌp] [hi:; hi]['skræmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

Up he scrambled , and away he went as fast as his legs could carry him .

向上 他 打乱 , 和 离开 他 去 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .

他爬起来，然后飞快地跑开了。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][hi:; hi] ['trævlɪd] ,

On and on he travelled ,

在 和 在 他 旅行 ,

他继续前行，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz][ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [krɒs] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n]

until he came to the cross - roads and the stone cross of which the raven

直到 他 来了 到 这 叉 - 道路 和 这 石头 叉 的 哪个 这 乌鸦

[spəʊk] ,

spoke ,

辐 ,

直到他来到十字路口，来到乌鸦所说的石十字架前，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʊə(r)] ['ɪnʌf] , [sæt][ðə; ði]['trævələ(r)] .

and there , sure enough , sat the traveller .

和 那里 , 当然 足够的 , 卫星 这 游客 .

果然，那位旅客就坐在那里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['weðə(r)] - [steɪnd] [kəʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)] ['dʌsti] [bu:ts] ,

He was clad in a weather - stained coat , and he wore dusty boots ,

他 曾是 覆膜 在 一个 天气 - 染色 外套 , 和 他 穿着 尘土飞扬 靴子 ,

他身穿一件沾满风雨污渍的外套，脚蹬一双沾满灰尘的靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .

and the servant bade him good - morning .

和 这 仆人 巴德 他 好的 - 早晨 .

仆人向他道早安。

[haʊ] [ʃʊd; jəd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [hu:m] [hi:; hi] [br'held] ,

How should the servant know that it was an angel whom he beheld ,

如何 应该 这 仆人 知道 那 它 曾是 一个 天使 谁 他 观看 ,

仆人怎能知道自己所见的是天使呢？

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['weɪfəə(r)] ?

and not a common wayfarer ?

和 不是 一个 常见的 旅行者 ?

而不是普通的旅人？

" ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , ['kɒmreɪd] , " [ɑ:skt] [ðə; ði]['trævələ(r)] .

" Whither away , comrade , " asked the traveller .

" 往哪里去 离开 , 同志 , " 问 这 游客 .

“同志，你要去哪里？”旅人问道。

“ [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] , “ [tu:; tə] [si:k] [maɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] .

“ **Out in the world** , ” **said the servant** , “ **to seek my fortune** .

“ 出去 在 这 世界 , ” 说 这 仆人 , “ 到 寻找 我的 财富 .

“到外面去,”仆人说,“去寻找我的财富。”

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] — [wɪl] [ju:; jə] [gaɪd] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd]
And what I want to know is this — will you guide me to where I can find

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] ? “

the fruit of happiness ? ”

这 水果 的 幸福 ? ”

我想知道的是——您能否指引我找到幸福的果实？

“ [ju:; jə] [ɑ:sk] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] ; “ [ˌnevəðəˈles] , [saɪns] [ju:; jə]

“ **You ask a great thing of me** , ” **said the other** ; “ **nevertheless** , **since you**

[du:; də] [ɑ:sk] [aɪ ˈti:] ,

do ask it ,

做 问 它 ,

“你向我提出一个很大的要求,”另一个人说;“不过,既然你提出了这个要求,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] ,

it is not for me to refuse ,

它 是 不是 为了 我 到 拒绝 ,

我无权拒绝。

[ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; hæz] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fru:t] ,

though I may tell you that many a man has sought for that fruit ,

尽管 我 可能 告诉 你 那 许多 一个 男人 有 寻求 为了 那 水果 ,

虽然我可以告诉你,许多人都曾追求过那种果实,

[ænd; ənd] [fju:] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .

and few indeed have found it .

和 很少 的确 有 成立 它 .

确实很少有人找到它。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gaɪd] [ju:; jə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [fru:t] [grəʊz] ,

But if I guide you to the garden where the fruit grows ,

但 如果 我 指导 你 到 这 花园 在哪里 这 水果 生长 ,

但如果我带你到那长着果实的园子里,

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kənˈdɪʃn] [ju:; jə] [mʌst; məst] [fʊlˈfɪl] :

there is one condition you must fulfil :

那里 是 一 状况 你 必须 实现 :

你必须满足一个条件:

[ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪl] [ˈhæpən] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜ:nɪ] [brɪˈtwi:n] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

many strange things will happen upon our journey between here and there ,

许多 奇怪的 事物 将要 发生 之上 我们的 旅行 之间 这里 和 那里 ,

在我们往返于此地和彼地的旅途中,将会发生许多奇奇怪怪的事情。

[bʌt; bət] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ɔ:l] [ju:; jə] [si:] [ju:; jə] [mʌst; məst] [ɑ:sk] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [seɪ] [nɒt] [ə; eɪ]

but concerning all you see you must ask not a question and say not a

[wɜ:d] .

word .

单词 .

但对于你所看到的一切,你不要问任何问题,也不要说一句话。

[du:; də] [ju:; jə] [əˈgri:] [tu:; tə] [ðæt] ? “

Do you agree to that ? ”

做 你 同意 到 那 ? ”

你同意吗？

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , ” [ai][du; də] . ”
“ **Yes** , ” **said the servant** , “ **I do** . ”
“ 是的 , ” 说 这 仆 人 , ” 我 做 . ”
“ 是的 , ” 仆人说 , “我愿意。”

“ [veri] [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [nju:] ['kɒmreɪd] ; ” [ðen] [let][ju: 'es][bi; bi] ['dʒɒɡɪŋ] , ” **Very well** , ” **said his new comrade** ; “ **then let us be jogging** , ”
“ 非常 出色地 , ” 说 他的 新的 同志 ; ” 然后 让 我们 是 慢跑 , ”
“很好,”他的新伙伴说, “那我们去慢跑吧。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu; tə] - [naɪt] ,
for I have business in the town to - night ,
为了 我 有 商业 在 这 镇 到 - 夜晚 ,
因为我今晚在城里有事要办。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nʌn] [tu:] [lɒŋ] [tu; tə] [get] [ðeə(r)] .
and the time is none too long to get there .
和 这 时间 是 没有任何 也 长的 到 得到 那里 .
而且到达那里所需时间并不算太长。

“ [səʊ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒɜ:rnaɪd] ['bɒnwəd] [tə'geðə(r)] , [ʌn'tɪl] , [tə'wɔ:dz] ['i:vniŋ] , ” **So all the rest of that day they journeyed onward together , until , towards evening** , ”
“ 所以 全部 这 休息 的 那 天 他们 旅程 向前 一起 , 直到 , 向 晚上 , ”
于是, 那天剩下的时间里, 他们一起继续前行, 直到傍晚时分,

[ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð] [haɪ] ['taʊəz] [ænd; ənd] [sti:p] [ru:fs] [ænd; ənd] [tɔ:l] [spaɪəz] .
they came to a town with high towers and steep roofs and tall spires .
他们 来了 到 一个 镇 和 高的 塔楼 和 陡 屋顶 和 高的 尖塔 .
他们来到一座有高塔、陡峭屋顶和高耸尖顶的城镇。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [kəm'pænjən] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi] [nju:] [ðə; ði] [pleɪs] [raɪt] [wel] ,
The servant's companion entered the gate as though he knew the place right well ,
这 仆人的 伴侣 进入 这 门 作为 尽管 他 知道 这 地方 正确的 出色地 ,
仆人的同伴走进大门, 好像对这里非常熟悉一样。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] [wʌn] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'hʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
and led the way up one street and down another , until , by - and - by ,
和 引领 这 方式 向上 一 街道 和 向下 其他 , 直到 , 经过 - 和 - 经过 ,
于是领着我们沿着一条街走到另一条街, 过了一会儿,

[ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ][nəʊb(ə)l] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ə'pa:t] [baɪ] [ɪt'self] ,
they came to a noble house that stood a little apart by itself ,
他们 来了 到 一个 高贵 房子 那 站立 一个 小的 除 经过 本身 ,
他们来到一座位置稍偏的贵族宅邸,

[wɪð] ['ga:dnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fru:t] - [tri:z] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
with gardens of flowers and fruit - trees all around it .
和 花园 的 花朵 和 水果 - 树木 全部 大约 它 .
四周环绕着花园, 种满了鲜花和果树。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [stɒpt] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [paɪp] [frɒm; frəm]
There the travelling companion stopped , and , drawing out a little pipe from
那里 这 旅行 伴侣 停止 , 和 , 绘画 出去 一个 小的 管道 从
[ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
under his jacket ,
在下面 他的 夹克 ,
旅伴停了下来, 从外套下掏出一根小烟斗,

[bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [səʊ] ['swi:tli] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [wʌnz] [hɑ:t] [stænd] [stɪl] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
began playing so sweetly upon it that he made one's heart stand still to listen
开始 玩耍 所以 甜蜜地 之上 它 那 他 制成 一个人的 心 站立 仍然 到 听
[tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .
to the music .
到 这 音乐 .

他开始弹奏，那美妙的乐声令人心旷神怡，仿佛能使人屏息凝神聆听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之地(Twilight Land)

第8/13页

[wel] , [hi:; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ʌn'tɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]
Well , he played and played until , by - and - by , the door opened , and
出色地 , 他 玩 和 玩 直到 , 经过 - 和 - 经过 , 这 门 打开 , 和
[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪŋ] - [mæn] .
out came a serving - man .
出去 来了 一个 服务 - 男人 .

他一直演奏，直到过了一会儿，门开了，一个服务员走了出来。

“ [həʊ] , [ˈpaɪpə(r)] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɜ:n] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
“ **Ho , piper !** ” **said he , “ would you like to earn good wages for your**
“ 何 , 派珀 ! ” 说 他 , “ 会 你 喜欢 到 赚 好的 工资 为了 你的
[ˈpleɪɪŋ] ? ”
playing ? ”
玩耍 ? ”

“喂，吹笛人！”他说，“你想靠吹笛子挣点钱吗？”

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , “ [aɪ] [wʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ˈhɪðə(r)] . ”
“ **Yes , “ said the travelling companion , “ I would , for that is why I came hither .** ”
“ 是的 , “ 说 这 旅行 伴侣 , “ 我 会 , 为了 那 是 为什么 我 来了 这里 . ”
“是的,”旅伴说，“我会的，因为这就是我来这里的原因。”

“ [ðen] [ˈfɒləʊ] [em 'i:] , “ [sed] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,
“ **Then follow me , “ said the servant ,**
“ 然后 跟随 我 , “ 说 这 仆人 ,

“那么，请跟我来，”仆人说道。

[ænd; ənd] [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [tʌkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['entəd] , [wɪð]
and thereupon the travelling companion tucked away his pipe and entered , with
和 于是 这 旅行 伴侣 塞进去 离开 他的 管道 和 进入 , 和
[ðə; ði][ˈʌðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
the other at his heels .
这 其他 在 他的 高跟鞋 .

于是，旅伴收起烟斗走了进去，另一个旅伴紧随其后。

[ðə; ði] [haʊs] - ['sɜ:vənt] [led][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ,
The house - servant led the way from one room to another ,
这 房子 - 仆人 引领 这 方式 从 一 房间 到 其他 ,
家仆领着他从一个房间走到另一个房间。

[i:tʃ] ['grændə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [left] [br'haɪnd] ,
each grander than the one they left behind ,
每个 更宏伟 比 这 一 他们 左边 在后面 ,

每一座都比它们留下的那座更加宏伟。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] [weə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)]
until at last he came to a great hall where dozens of servants were
直到 在 最后的 他 来了 到 一个 伟大的 大厅 在哪里 几十个 的 仆人 是
['sɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [fi:st] .
serving a fine feast .
服务 一个 美好的 盛宴 .

最后他来到一个大厅，那里有几十个仆人正在准备丰盛的宴席。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [sæt] [æt; ət] ['teɪb(ə)] — [ə; eɪ] [ʌŋ] [mæn] [wið] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] ['sɒrəʊfl] [ðæt]
But only one man sat at table — a young man with a face so sorrowful that
 但 仅有的 一 男人 卫星 在 桌子 — 一个 年轻的 男人 和 一个 脸 所以 悲伤 那
 [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɔ:di:] [hɑ:t] [eɪk] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] .
it made a body's heart ache to look upon him .
 它 制成 一个 身体的 心 疼痛 到 看 之上 他 .

但桌边只坐着一个人——一个年轻人，他脸上带着悲伤的神情，让人看着都心痛。

“ [kæn; kən][ju:; jə] [pleɪ] [gʊd] [ˈmju:zɪk] , [ˈpaɪpə(r)] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ Can you play good music , piper ? ” said he .
“ 能 你 玩 好的 音乐 , 派珀 ? ” 说 他 .
 “你会吹奏好听的音乐吗，风笛手？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpaɪpə(r)] , “ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [tju:n] [ðæt] [kæn; kən][kɪʊə(r)]
“ Yes , ” said the piper , “ that I can , for I know a tune that can cure
“ 是的 , ” 说 这 派珀 , “ 那 我 能 , 为了 我 知道 一个 调 那 能 治愈
 [ˈsɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

“是的，”吹笛人说，“我可以，因为我知道一首能治愈悲伤的曲子。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [bləʊ] [maɪ] [paɪp] [aɪ] [ænd; ʌnd] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

But before I blow my pipe I and my friend here must have something to

但 前 我 吹 我的 管道 我 和 我的 朋友 这里 必须 有 某物 到

[i:t] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] ,

eat and drink ,

吃 和 喝 ,

但在我吹响号角之前，我和我的朋友得先吃点东西喝点水。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] ['kænɒt] [pleɪ] [wel] [wɪð] [æŋ; ən] ['empti] ['stʌmək] . "

for one cannot play well with an empty stomach . "

为了 一 不能 玩 出色地 和 一个 空的 胃 . "

因为人饿着肚子是打不好球的。

" [səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [sɪt] [daʊn] [wɪð] [em 'i:] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

" So be it , " said the young man ; " sit down with me and eat and drink .

" 所以 是 它 , " 说 这 年轻的 男人 ; " 坐 向下 和 我 和 吃 和 喝 .

“那就这样吧，”年轻人说，“和我一起坐下来吃点东西喝点东西吧。”

” [səʊ][də; ði] [tu:] [dɪd] [wɪ'dəʊt] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,

” **So the two did without second bidding** ,

” 所以 这 二 做过 没有 第二 投标 ,

“于是两人没有进行二次竞价就达成了协议。”

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [fu:d] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] - [mæn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
and such food and drink the serving - man had never tasted in his life
 和 这样的 食物 和 喝 这 服务 - 男人 有 绝不 尝过 在 他的 生活
 [brɪfɔ:(r)] .
before .
 前 .

侍者从未尝过如此美味的食物和饮料。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:stɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['sto:ri] ,
And while they were feasting together the young man told them his story ,
 和 尽管 他们 是 盛宴 一起 这 年轻的 男人 讲述 他们 他的 故事 ,
 他们一起享用美食的时候，那个年轻人把他的故事讲了出来。

[ænd; ɐnd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sæd] .
and why it was he was so sad .
 和 为什么 它 曾是 他 曾是 所以 伤心 .
 他为什么如此悲伤?

[ə; eɪ][ˌjɪə(r)] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˌlʌŋ] [ˈleɪdɪ] , [ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ɪn][ɔ:l] [ðæt]
A year before he had married a young lady , the most beautiful in all that
一个 年 前 他 有 已婚 一个 年轻的 女士 , 这 最多 美丽的 在 全部 那
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

一年前, 他娶了一位年轻女子, 她是整个王国最美丽的女子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)]
and had friends and comrades and all things that a man could desire
和 有 朋友们 和 同志们 和 全部 事物 那 一个 男人 可以 欲望
[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] .
in the world .
在 这 世界 .

他有朋友、有战友, 拥有世间一切男人所能渴望的东西。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈevrɪθɪŋ] [went] [rɒŋ] ;
But suddenly everything went wrong ;
但 突然 一切 去 错误的 ;

但突然间一切都出了问题;

[hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkwɒrəld] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,
his wife and he fell out and quarrelled until there was no living together ,
他的 妻子 和 他 跌倒 出去 和 争吵 直到 那里 曾是 不 活的 一起 ,
他和妻子关系破裂, 争吵不断, 最终无法共同生活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .
and she had to go back to her old home .
和 她 有 到 去 后退 到 她 老的 家 .

她不得不回到原来的家。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dɪˈzɜ:tɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔ:l] [əˈləʊn] .
Then his companions deserted him , and now he lived all alone .
然后 他的 同伴 荒凉的 他 , 和 现在 他 居住地 全部 独自的 .

后来他的同伴们都离他而去, 他现在孤身一人生活。

“ [jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][pɑ:st][ˈkjʊərɪŋ]
“ **Yours is a hard case ,** ” **said the travelling companion ,** “ **but it is not past curing**
” 此致 是 一个 难的 案件 , ” 说 这 旅行 伴侣 , ” 但 它 是 不是 过去的 养护
.
:
.

“你的情况很棘手,”旅伴说, “但并非无法治愈。”

“ [ðeərəˈpɒn] [hi:; hi] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪps][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [pleɪ] ,
“ **Thereupon he drew out his pipes and began to play ,**
” 于是 他 画 出去 他的 管道 和 开始 到 玩 ,

于是他抽出笛子开始吹奏,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tju:n] [æz; əz][nəʊ][mæn][ˈevə(r)] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [brɪfɔ:(r)] .
and it was such a tune as no man ever listened to before .
和 它 曾是 这样的 一个 调 作为 不 男人 曾经 听着 到 前 .

那是一种前所未闻的曲子。

[hi:; hi] [pleɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
He played and he played , and , after a while ,
他 玩 和 他 玩 , 和 , 后 一个 尽管 ,

他一直玩, 一直玩, 过了一会儿,

[wʌŋ][ˈɑ:ftə(r)] [əˈhʌðə(r)] [bʌ; əv] [ðəʊz] [hu:] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm] [brɪˈgæn][tu:; tə][get] [ˈdraʊzi] .
one after another of those who listened to him began to get drowsy .
一 后 其他 的 那些 WHO 听着 到 他 开始 到 得到 昏昏欲睡 .

听他讲话的人一个接一个地开始犯困。

[fɜːst] [ðeɪ] [wɪŋk] , [ðen] [ðeɪ] [ʌt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
First they winked , then they shut their eyes ,
第一的 他们 眨眼 , 然后 他们 关闭 他们的 眼睛 ,
他们先眨了眨眼, 然后闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [lɒgz] ,
and then they nodded until all were as dumb as logs ,
和 然后 他们 点头 直到 全部 是 作为 哑的 作为 日志 ,
然后他们不停地点头, 直到所有人都像木头一样呆滞。

[ænd; ənd][æz; əz] [saʊnd] [ə'sli:p] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['weɪkən] [ə'gen] .
and as sound asleep as though they would never waken again .
和 作为 声音 睡着了 作为 尽管 他们 会 绝不 唤醒 再次 .
他们睡得如此沉, 仿佛再也不会醒来。

['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪpə(r)] [steɪd] [ə'weɪk] ,
Only the servant and the piper stayed awake ,
仅有的 这 仆人 和 这 派珀 入住 醒 ,
只有仆人和吹笛人醒着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mjuːzɪk][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['draʊzi] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [rest] .
for the music did not make them drowsy as it did the rest .
为了 这 音乐 做过 不是 制作 他们 昏昏欲睡 作为 它 做过 这 休息 .
因为音乐并没有像其他人那样让他们昏昏欲睡。

[ðen] , [wen] [ɔːl][bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [ænd; ənd][fɑːst] [ə'sli:p] , [ðə; ði] ['trævəlɪŋ]
Then , when all but they two were tight and fast asleep , the travelling
然后 , 什么时候全部 但 他们 二 是 紧的 和 快速地 睡着了 , 这 旅行
[kəm'pænjən] [ə'rəʊz] ,
companion arose ,
伴侣 出现 ,
然后, 当除了他们两个人之外的所有人都睡着了的时候, 旅伴醒了过来。

[tʌkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
tucked away his pipe , and , stepping up to the young man ,
塞进去 离开 他的 管道 , 和 , 步进 向上 到 这 年轻的 男人 ,
他收起烟斗, 走到年轻人面前,

[tʊk] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ruːbi] [rɪŋ] ,
took from off his finger a splendid ruby ring ,
采取 从 离开 他的 手指 一个 灿烂 红宝石 戒指 ,
他从手指上取下一枚璀璨的红宝石戒指。

[æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɒpt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː]
as red as blood and as bright as fire , and popped the same into
作为 红色的 作为 血 和 作为 明亮的 作为 火 , 和 爆裂 这 相同的 进入
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

鲜红如血, 明亮如火, 他把那东西放进了口袋里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz]
And all the while the serving - man stood gaping like a fish to see what his
和 全部 这 尽管 这 服务 - 男人 站立 张开的 喜欢 一个 鱼 到 看 什么 他的
['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
comrade was about .
同志 曾是 关于 .
而那名侍者则像条鱼一样张着嘴, 想看看他的同伴究竟在做什么。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] , “ [aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] , ” [ænd; ənd]
“ **Come** , ” **said the travelling companion** , “ **it is time we were going** , ” **and**
“ 来 , ” 说 这 旅行 伴侣 , “ 它 是 时间 我们 是 去 , ” 和
[ɒf] [ðeɪ] [went] ,
off they went ,
离开 他们 去 ,

“走吧,”旅伴说,“我们该走了。”于是他们就走了。

[ˈʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
shutting the door behind them .
关闭 这 门 在后面 他们 :

他们关上了身后的门。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪŋ] - [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [sed]
As for the serving - man , though he remembered his promise and said
作为 为了 这 服务 - 男人 , 尽管 他 记得 他的 承诺 和 说
[ˈnʌθɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [brˈheld] ,
nothing concerning what he had beheld ,
没有什么 有关 什么 他 有 观看 ,

至于那仆人,虽然他记得自己的承诺,但对于所看到的景象,他什么也没说。

[hɪz; ɪz] [wɪts] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] [ˈbiːz] ,
his wits buzzed in his head like a hive of bees ,
他的 智慧 嗡嗡作响 在 他的 头 喜欢 一个 蜂巢 的 蜜蜂 ,

他脑子里思绪万千,就像一群蜜蜂在嗡嗡乱飞。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈtrɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
for he thought that of all the ugly tricks he had seen ,
为了 他 想法 那 的 全部 这 丑陋的 技巧 他 有 已见 ,

因为他认为,在他见过的所有丑恶伎俩中,

[nʌn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈʌɡli] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [tuː; tə] [brˈwɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɒrəʊfl] [jʌŋ] [mæn]
none was more ugly than this — to bewitch the poor sorrowful young man
没有任何 曾是 更多的 丑陋的 比 这 — 到 蛊惑 这 贫穷的 悲伤 年轻的 男人
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] ,
into a sleep ,
进入 一个 睡觉 ,

没有比这更丑陋的了——用巫术让可怜的悲伤的年轻人沉睡。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɒb] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈruːbi] [rɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ðəm; ðəm][səʊ] [wel]
and then to rob him of his ruby ring after he had fed them so well
和 然后 到 抢 他 的 他的 红宝石 戒指 后 他 有 美联储 他们 所以 出色地
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðəm; ðəm][səʊ] [ˈkaɪndli] .
and had treated them so kindly .
和 有 治疗 他们 所以 亲切地 :

然后,在他款待他们如此周到、如此友善之后,他们竟然还抢走了他的红宝石戒指。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ˈdʒɒɡd] [ɒn] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm]
But the next day they jogged on together again until by - and - by they came
但 这 下一个 天 他们 慢跑 在 一起 再次 直到 经过 - 和 - 经过 他们 来了
[tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɒrɪst] .
to a great forest .
到 一个 伟大的 森林 :

但第二天,他们又一起慢跑,不久就来到了一片大森林。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈwɒndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [naɪt] [keɪm] [əˈpɒn] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm]
There they wandered up and down till night came upon them and found them
那里 他们 漫步 向上 和 向下 直到 夜晚 来了 之上 他们 和 成立 他们
[stiːl] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
still stumbling onward through the darkness ,
仍然 踉跄 向前 通过 这 黑暗 ,

他们在那里来回徘徊,直到夜幕降临,才发现他们仍在黑暗中跌跌撞撞地前行。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvɪŋ] - [mænz] [fleʃ] [kweɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]
while the poor serving - man's flesh quaked to hear the wild beasts and
尽管 这 贫穷的 服务 - 男人的 肉 震动 到 听到 这 荒野 野兽 和
[ðə; ði] [wʊlvz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
the wolves growling and howling around them :
这 狼 咆哮 和 嚎叫 大约 他们 :
可怜的仆人听到野兽和狼群在周围咆哮嚎叫，浑身颤抖。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl] — [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] — [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ;
But all the while the angel — his travelling companion — said never a word ;
但 全部 这 尽管 这 天使 — 他的 旅行 伴侣 — 说 绝不 一个 单词 ;
但天使——他的旅伴——却始终一言不发;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] ['nʌθɪŋ] [nɔː(r)][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [trʌdʒ] [streɪt] [ə'hed] [ʌn'tɪl] ,
he seemed to doubt nothing nor fear nothing , but trudged straight ahead until ,
他 似乎 到 怀疑 没有什么 也不 害怕 没有什么 , 但 艰难跋涉 直的 前方 直到 ,
他似乎毫无疑虑，无所畏惧，径直向前走去，直到.....

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['twɪŋklɪŋ] [faː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm]
by - and - by , they saw a light twinkling far away , and , when they came
经过 - 和 - 经过 , 他们 锯 一个 光 闪烁 远的 离开 , 和 , 什么时候 他们 来了
[tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,
过了一会儿，他们看到远处有灯光闪烁，当他们走近时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gluːmi] [stəʊn] [haʊs] , [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [aɪz] ['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] .
they found a gloomy stone house , as ugly as eyes ever looked upon .
他们 成立 一个 阴沉 石头 房子 , 作为 丑陋的 作为 眼睛 曾经 看起来 之上 .
他们发现了一座阴森森的石头房子，丑陋不堪。

[ʌp] [stept] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] — [ræp] ! [tæp] ! [tæp] !
Up stepped the servant's comrade and knocked upon the door — rap ! tap ! tap !
向上 步 这 仆人的 同志 和 敲门 之上 这 门 — 说唱 ! 轻敲 ! 轻敲 !
仆人的同伴走上前来敲门——咚！ 嗒！ 嗒！

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən] ['ʌgli] [əʊld]
By - and - by it was opened a crack , and there stood an ugly old
经过 - 和 - 经过 它 曾是 打开 一个 裂缝 , 和 那里 站立 一个 丑陋的 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
过了一会儿，门开了一条缝，一个丑陋的老妇人站在里面。

[blɪə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [naːld] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [twɪɡ] .
blear - eyed and crooked and gnarled as a winter twig .
模糊 - 眼睛 和 歪 和 盘根错节的 作为 一个 冬天 枝条 .
眼神迷离，身体弯曲扭曲，像一根冬日的树枝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
But the heart within her was good for all that .
但 这 心 之内 她 曾是 好的 为了 全部 那 .
但她内心深处却善良。

“ [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)][fæʊk] !
“ **Alas , poor folk !**
“ 唉 , 贫穷的 民间 !
“唉，可怜的人们！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
“ **she cried , why do you come here ?**
“ 她 哭 , “ 为什么 做 你 来 这里 ?
她哭着问：“你为什么来这里？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][den] [weə(r)] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] ['wɪkɪd] [θɪ:vz] .
This is a den where lives a band of wicked thieves .
这 是 一个 丹 在哪里 生活 一个 乐队 的 邪恶 窃贼 .
这是邪恶盗贼团伙的巢穴。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [gəʊ][aʊt][tu:; tə][rɒb][ænd; ənd][ˈmɜ:də(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['trævələz] [laɪk] [jɔ:'selvz] .
Every day they go out to rob and murder poor travellers like yourselves .
每一个 天 他们 去 出去 到 抢 和 谋杀 贫穷的 旅行者 喜欢 你们自己 .
他们每天都出去抢劫和杀害像你们这样的穷苦旅客。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl]
By - and - by they will come back , and when they find you here they will
经过 - 和 - 经过 他们 将要 来 后退 , 和 什么时候 他们 寻找 你 这里 他们 将要
[ˈsɜ:t(ə)nli] [kɪl] [ju:; jʊ] . "
certainly kill you . "
当然 杀 你 . "
他们迟早会回来的，到时候他们找到你，一定会杀了你。

" [nəʊ][ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ; " [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][nəʊ]
" **No matter for that , " said the travelling companion ; " we can go no**
" 不 事情 为了 那 , " 说 这 旅行 伴侣 ; " 我们 能 去 不
[ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ,
farther to - night ,
更远 到 - 夜晚 ,
“那又怎样呢？”旅伴说道，“我们今晚走不了了。”

[səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ju: 'es][ɪn][ænd; ənd][haɪd][ju: 'es][æz; əz][best][ju:; jʊ] [meɪ] .
so you must let us in and hide us as best you may .
所以 你 必须 让 我们 在 和 隐藏 我们 作为 最好的 你 可能 .
所以你必须让我们进去，并尽可能地把我们藏好。

" [ænd; ənd][ɪn][hi:; hi] [went] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
" **And in he went , as he said ,**
" 和 在 他 去 , 作为 他 说 ,
“然后他就进去了，正如他所说，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈtreɪblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] .
with the servant at his heels trembling like a leaf at what he had heard .
和 这 仆人 在 他的 高跟鞋 发抖 喜欢 一个 叶子 在 什么 他 有 听到 .
仆人跟在他身后，听到这话后像树叶一样瑟瑟发抖。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [tu:; tə] [i:t] ,
The old woman gave them some bread and meat to eat ,
这 老的 女士 给予 他们 一些 面包 和 肉 到 吃 ,
老妇人给了他们一些面包和肉吃。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd][ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['empti] [mi:l] - [tʃest] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] ,
and then hid them away in the great empty meal - chest in the corner ,
和 然后 隐藏 他们 离开 在 这 伟大的 空的 一顿饭 - 胸部 在 这 角落 ,
然后把它们藏在角落里那个空的大饭箱里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ][æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [maɪs] .
and there they lay as still as mice .
和 那里 他们 躺 作为 仍然 作为 小鼠 .
它们像老鼠一样一动不动地躺在那里。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θɪ:vz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈʌprɔ:(r)] ,
By - and - by in came the gang of thieves with a great noise and uproar ,
经过 - 和 - 经过 在 来了 这 帮派 的 窃贼 和 一个 伟大的 噪音 和 骚动 ,
不久，一伙盗贼带着巨大的喧闹声冲了进来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sæt][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈslʌpə(r)] .
and down they sat to their supper .
和 向下 他们 卫星 到 他们的 晚餐 .

于是他们坐下来吃晚饭。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɜːvənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
The poor servant lay in the chest listening to all they said of the dreadful
这 贫穷的 仆人 躺在 这 胸部 聆听 到 全部 他们 说 的 这 可怕
[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðæt] [deɪ] — [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkruːəli] [rɒb] [ænd; ənd] [ˈməːdə]
things they had done that day — how they had cruelly robbed and murdered
事物 他们 有 完毕 那 天 — 如何 他们 有 残酷地 被抢劫 和 被谋杀

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
poor people .
贫穷的 人们 .

可怜的仆人躺在箱子里，听着他们讲述那天他们所犯下的可怕罪行——他们如何残忍地抢劫和杀害穷人。

[ˈevri] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætə] [ɪn]
Every word that they said he heard , and he trembled until his teeth chattered in
每一个 单词 那 他们 说 他 听到 , 和 他 颤抖 直到 他的 牙齿 喋喋不休 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他听到了他们说的每一个字，浑身颤抖，牙齿都打颤了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] ,
But all the same the robbers knew nothing of the two being there ,
但 全部 这 相同的 这 强盗 知道 没有什么 的 这 二 存在 那里 ,

但即便如此，劫匪们也丝毫不知道那里还有两个人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ʌnˈtɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and there they lay until near the dawning of the day .
和 那里 他们 躺 直到 靠近 这 黎明 的 这 天 .

他们就那样躺着，直到黎明时分。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [beɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [ɡɒt] ,
Then the travelling companion bade the servant be stirring , and up they got ,
然后 这 旅行 伴侣 巴德 这 仆人 是 搅拌 , 和 向上 他们 得到 ,
于是旅伴吩咐仆人起身，他们便起身去了。

[ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ðeɪ] [keɪm] ,
and out of the chest they came ,
和 出去 的 这 胸部 他们 来了 ,

它们从箱子里出来了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [saʊnd] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈsnɔːrɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [fluː] .
and found all the robbers sound asleep and snoring so that the dust flew .
和 成立 全部 这 强盗 声音 睡着了 和 打鼾 所以 那 这 灰尘 飞翔 .

结果发现所有强盗都睡得很沉，鼾声如雷，尘土飞扬。

“ [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] — [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] — “ [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ]
“ **Stop a bit , ” said the angel — the travelling companion — “ we must pay**
“ 停止 一个 少量 , ” 说 这 天使 — 这 旅行 伴侣 — “ 我们 必须 支付
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] .
them for our lodging .
他们 为了 我们的 住宿 .

“稍等片刻，”天使——也就是我们的旅伴——说道，“我们必须付给他们住宿费。”

” [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði][ˈruːbi] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
” As he spoke he drew from his pocket the ruby ring which he had
” 作为 他 辐 他 画 从 他的 口袋 这 红宝石 戒指 哪个 他 有
[ˈstəʊləŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɒrəʊfl] [jʌŋ] [mænz][ˈfɪŋgə(r)] ,
stolen from the sorrowful young man's finger ,
被盗 从 这 悲伤 年轻的 男人的 手指 ,
“他一边说着，一边从口袋里掏出那枚红宝石戒指，那是他从那个悲伤的年轻人的手指上偷来的。”

[ænd; ənd] [drɒpt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɒbə(r)] [ˈkæptɪn] [dræŋk] .
and dropped it into the cup from which the robber captain drank .
和 掉落 它 进入 这 杯子 从 哪个 这 强盗 队长 喝 .
然后把它扔进了强盗头子喝酒的杯子里。

[ðen] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
Then he led the way out of the house , and ,
然后 他 引领 这 方式 出去 的 这 房子 , 和 ,
然后他带头走出了房子，并且，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪŋ] - [mæn][hæd; həd] [wʌndəd] [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒmreɪd]
if the serving - man had wondered the day before at that which the comrade
如果 这 服务 - 男人 有 想知道 这 天 前 在 那 哪个 这 同志
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
如果侍者前一天对同志的举动感到疑惑，

[hi:; hi] [wʌndəd] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][tu:; tə] [siː] [hɪm] [gɪv] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd]
he wondered ten times more to see him give so beautiful a ring to such wicked
他 想知道 十 时代 更多的 到 看 他 给 所以 美丽的 一个 戒指 到 这样的 邪恶
[ænd; ənd] [ˈblʌdɪ] [θiːvz] .
and bloody thieves .
和 血腥 窃贼 .
他百思不得其解，竟然有人会把这么漂亮的戒指送给如此邪恶血腥的窃贼。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hʌt] ,
The third evening of their journey the two travellers came to a little hut ,
这 第三 晚上 的 他们的 旅行 这 二 旅行者 来了 到 一个 小的 小屋 ,
旅途中的第三个晚上，两位旅行者来到了一间小木屋前。

[niːt] [ˈnʌf] , [bʌt; bət][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ˈpɒvəti] ,
neat enough , but as poor as poverty ,
整洁的 足够的 , 但 作为 贫穷的 作为 贫困 ,
虽然还算整洁，但却穷得叮当响。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmreɪd] [nɒkt] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] .
and there the comrade knocked upon the door and asked for lodging .
和 那里 这 同志 敲门 之上 这 门 和 问 为了 住宿 .
于是，这位同志敲响了房门，请求借宿。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] ,
In the house lived a poor man and his wife ; and ,
在 这 房子 居住地 一个 贫穷的 男人 和 他的 妻子 ; 和 ,
房子里住着一对贫穷的夫妇；

[ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði][pɑːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
though the two were as honest as the palm of your hand ,
尽管 这 二 是 作为 诚实的 作为 这 棕榈 的 你的 手 ,
虽然这两个人诚实得就像你的手掌一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][reɪn] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
and as good and kind as rain in spring - time ,
和 作为 好的 和 种类 作为 雨 在 春天 - 时间 ,
就像春天的雨水一样美好而温柔。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ˈskreɪp] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [təˈgeðə(r)] .
they could hardly scrape enough of a living to keep body and soul together .
他们 可以 几乎 刮 足够的 的 一个 活的 到 保持 身体 和 灵魂 一起 .
他们勉强糊口，几乎无法维持生计。

[ˌnevəðəˈles] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ˈwelkəm] ,
Nevertheless , they made the travellers welcome ,
尽管如此 , 他们 制成 这 旅行者 欢迎 ,
然而，他们热情地接待了这些旅客。

[ænd; ənd] [set] [brɪfɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ;
and set before them the very best that was to be had in the house ;
和 放 前 他们 这 非常 最好的 那 曾是 到 是 有 在 这 房子 ;
并将屋里最好的东西摆在他们面前；

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][bəʊθ][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] ,
and , after both had eaten and drunk ,
和 , 后 两个都 有 吃 和 醉 ,
两人吃喝完毕后，

[ðeɪ] [ˈʃʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [snəʊ] ,
they showed them to bed in a corner as clean as snow ,
他们 显示 他们 到 床 在 一个 角落 作为 干净的 作为 雪 ,
他们把他们领到角落里像雪一样干净的床上睡觉。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] .
and there they slept the night through .
和 那里 他们 睡着了 这 夜晚 通过 .
他们就这样睡了一整夜。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən]
But the next morning , before the dawning of the day , the travelling companion
但 这 下一个 早晨 , 前 这 黎明 的 这 天 , 这 旅行 伴侣
[wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈgen] .
was stirring again .
曾是 搅拌 再次 .
但第二天清晨，天还没亮，旅伴又开始活动了。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [raʊz] [jɔːˈself] ,
“ **Come , ” said he ; “ rouse yourself ,**
“ 来 , ” 说 他 ; “ 唤醒 你自己 ,
“来,”他说，“振作起来，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
for I have a bit of work to do before I leave this place .
为了 我 有 一个 少量 的 工作 到 做 前 我 离开 这 地方 .
因为我离开这里之前还有些工作要做。

“ [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜːk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
“ **And strange work it was !**
“ 和 奇怪的 工作 它 曾是 !
“那真是一份奇怪的工作！ ”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
When they had come outside of the house ,
什么时候 他们 有 来 外部 的 这 房子 ,
当他们走出房子时，

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈstrɔː] [ænd; ənd] [ˈstɪks] [ɒv; əv] [wʊd] ,
he gathered together a great heap of straw and sticks of wood ,
他 聚集 一起 一个 伟大的 堆 的 稻草 和 棍子 的 木头 ,
他收集了一大堆稻草和木棍，

[ænd; ənd] [stʌft] [ɔ:l][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and stuffed all under the corner of the house .
和 填充 全部 在下面 这 角落 的 这 房子 .

然后把所有东西都塞到了房子角落下面。

[ðen] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][set][ˈfaɪə(r)][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] ,
Then he struck a light and set fire to it , and ,
然后 他 击 一个 光 和 放 火 到 它 , 和 ,
然后他点燃了它，

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] , [ɔ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [bleɪz] [brˈhaɪnd]
as the two walked away through the gray dawn , all was a red blaze behind
作为 这 二 步行 离开 通过 这 灰色的 黎明 , 全部 曾是 一个 红色的 火焰 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

两人在灰蒙蒙的黎明中离去，身后只剩下一片火红。

[sti:l] , [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkɒmreɪd] ,
Still , the servant remembered his promise to his travelling comrade ,
仍然 , 这 仆人 记得 他的 承诺 到 他的 旅行 同志 ,
然而，仆人仍然记得他对旅伴的承诺。

[ænd; ənd] [sed] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [ɑ:skt] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
and said never a word or asked never a question ,
和 说 绝不 一个 单词 或者 问 绝不 一个 问题 ,
他一言不发，也从不提问。

[ðəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
though all that day he walked on the other side of the road ,
尽管 全部 那 天 他 步行 在 这 其他 边 的 这 路 ,
虽然那天他一直走在马路对面，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and would have nothing to say or to do with the other .
和 会 有 没有什么 到 说 或者 到 做 和 这 其他 .
并且不会与对方有任何瓜葛或交流。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɪt] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:(r)][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
But never a whit did his comrade seem to think of or to care for
但 绝不 一个 白色 做过 他的 同志 似乎 到 思考 的 或者 到 关心 为了
[ðæt] .
that .
那 .

但他的同伴似乎丝毫没有想到或在意过这一点。

[ɒn] [ðeɪ] [ˈdʒɒgd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈi:vɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
On they jogged , and , by the time evening was at hand ,
在 他们 慢跑 , 和 , 经过 这 时间 晚上 曾是 在 手 ,
他们继续慢跑，到傍晚时分，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ni:t] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪð] [ˈæp(ə)l][ænd; ənd][peə(r)] [tri:z] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
they had come to a neat cottage with apple and pear trees around it ,
他们 有 来 到 一个 整洁的 小屋 和 苹果 和 梨 树木 大约 它 ,
他们来到了一座整洁的小屋，小屋周围环绕着苹果树和梨树。

[ɔ:l][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][dɪˈzəɪə(r)][tu:; tə] [si:] .
all as pleasant as the eye could desire to see .
全部 作为 令人愉快的 作为 这 眼睛 可以 欲望 到 看 .
一切都赏心悦目。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd]
In this cottage lived a widow and her only son , and they also made
在这小屋居住地一个寡妇和她仅有的儿子 ; 和他们还制成
[ðə; ði] ['trævələz] ['welkəm] ,
the travellers welcome ,
这旅行者欢迎 ;

这间小屋里住着一位寡妇和她唯一的儿子，他们也热情地接待了过往的旅客。

[ænd; ənd] [set] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [jəʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [kli:n] [bed] .
and set before them a good supper and showed them to a clean bed .
和放前他们一个好的晚餐和显示他们到一个干净的床 ;

并为他们准备了丰盛的晚餐，还带他们到干净的床上休息。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kɒmreɪd] [dɪd] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔ:(r)] [ɪl] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
This time the travelling comrade did neither good nor ill to those of the house ,
这时间这旅行同志做过两者都不好的也不患病的到那些的这房子 ;

这一次，这位旅伴既没有给这家人带来好处，也没有带来坏处。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi; hi][təʊld][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,
but in the morning he told the widow whither they were going ,
但在这早晨他讲述这寡妇往哪里去他们是去 ;

但第二天早上，他告诉寡妇他们要去哪里。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [nju:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [gru:]
and asked if she and her son knew the way to the garden where grew
和问如果她和她的儿子知道这方式到这花园在哪里生长

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] .
the fruit of happiness .
这水果的幸福 ;

然后问她和她的儿子是否知道通往种植幸福果实的花园的路。

" [jes] , " [sed] [ʃi; ʃi] , " [ðæt] [wi:; wi][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜ:nɪ]
" Yes , " said she , " that we do , for the garden is not a day's journey
" 是的 , " 说 她 , " 那 我们 做 , 为了 这 花园 是 不是 一个 天 旅行

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
from here ,
从 这里 ;

“是的,”她说,“我们确实会去, 因为花园离这里不到一天的路程。”

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [hɪm'self] [jæl; jəl][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] . "
and my son himself shall go with you to show you the way . "
和 我的 儿子 他自己 将 去 和 你 到 展示 你 这 方式 : "

我的儿子将亲自与你们同行，为你们指路。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['kɒmreɪd] ,
" That is good , " said the servant's comrade ,
" 那 是 好的 , " 说 这 仆人的 同志 ,

“那很好,”仆人的同伴说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [wɪl] [du:; də][səʊ][ai] [wɪl] [peɪ] [hɪm] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] .
" and if he will do so I will pay him well for his trouble . "
" 和 如果 他 将要 做 所以 我 将要 支付 他 出色地 为了 他的 麻烦 :

“如果他愿意这样做，我会给他丰厚的报酬。”

" [səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" So the young man put on his hat , and took up his stick ,
" 所以 这 年轻的 男人 放 在 他的 帽子 , 和 采取 向上 他的 戳 ;

于是，年轻人戴上帽子，拿起拐杖，

[ænd; ənd] [ɒf] [went] [ðə; ði] [θri:] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
and off went the three , up hill and down dale ,
和 离开 去 这 三 ; 向上爬坡道 和 向下 戴尔 ;

于是三人出发了，上山下谷。

[ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [hɪl] ,
until by - and - by they came over the top of the last hill ,
直到 经过 - 和 - 经过 他们 来了 超过 这 顶部 的 这 最后的爬坡道 ,
过了一会儿, 他们翻过了最后一座小山。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðəm; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
and there below them lay the garden .
和 那里 以下 他们 躺 这 花园 .
在他们下方就是花园。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
And what a sight it was ,
和 什么 一个 视线 它 曾是 ,
那景象真是壮观啊!

[ðə; ði] [li:vz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [laɪk][səʊ] ['meni] ['dʒu:əlz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] !
the leaves shining and glistening like so many jewels in the sunlight !
这 树叶 灼灼 和 闪闪发光 喜欢 所以 许多 珠宝 在 这 阳光 !
阳光下, 树叶闪闪发光, 宛如一颗颗宝石!

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] .
I only wish that I could tell you how beautiful that garden was .
我 仅有的 希望 那 我 可以 告诉 你 如何 美丽的 那 花园 曾是 .
我真希望我能告诉你那座花园有多美。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [gru:ɪ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [tri:] , [ænd; ənd][ɒn][,aɪ 'ti:]['gəʊldən] [fru:t] .
And in the middle of it grew a golden tree , and on it golden fruit .
和 在 这 中间 的 它 生长 一个 金的 树 , 和 在 它 金的 水果 .
在它中间长出一棵金树, 树上结着金果。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [hu:] [hæd; həd] ['trævlɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)] ,
The servant , who had travelled so long and so far ,
这 仆人 , WHO 有 旅行 所以 长的 和 所以 远的 ,
这位仆人, 跋涉了那么久那么远的路,

[kʊd; kəd] [si:] [,aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [stəd] ,
could see it plainly from where he stood ,
可以 看 它 显然 从 在哪里 他 站立 ,
从他站的地方可以清楚地看到它。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] .
and he did not need to be told that it was the fruit of happiness .
和 他 做过 不是 需要 到 是 讲述 那 它 曾是 这 水果 的 幸福 .
他无需别人告诉他, 这就是幸福的果实。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] ,
But , after all , all he could do was to stand and look ,
但 , 后 全部 , 全部 他 可以 做 曾是 到 站立 和 看 ,
但归根结底, 他所能做的只是站在那里看着。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] ,
for in front of them was a great raging torrent ,
为了 在 正面 的 他们 曾是 一个 伟大的 愤怒 激流 ,
因为在他们面前是一股汹涌澎湃的洪流,

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] .
without a bridge for a body to cross over .
没有 一个 桥 为了 一个 身体 到 又 超过 .
没有桥梁供人通过。

“ ['jɒndə(r)][ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:k] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] ,
“ **Yonder is what you seek , ” said the young man , pointing with his finger ,**
“ 远处 是 什么 你 寻找 , ” 说 这 年轻的 男人 , 指向 和 他的 手指 ,
“你要找的东西就在那里,”年轻人说着, 用手指着前方。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
“ and there you can see for yourself the fruit of happiness .
“ 和 那里 你 能 看 为了 你自己 这 水果 的 幸福 .
“在那里，你可以亲眼看到幸福的果实。”

“ [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [gʊd] [ɔː(r)][bəd] , [bʌt; bət] ,
“ The travelling companion said never a word , good or bad , but ,
“ 这 旅行 伴侣 说 绝不 一个 单词 , 好的 或者 坏的 , 但 ,
“这位旅伴一句话也没说，无论是好话还是坏话，但是，

[sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdʊz] [sʌn][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm]['ɪntuː]
suddenly catching the widow's son by the collar , he lifted him and flung him into
突然 捕捉 这 寡妇的 儿子 经过 这 衣领 , 他 抬起 他 和 扔 他 进入
[ðə; ði] [blæk] ,
the black ,
这 黑色的 ,
他突然揪住寡妇儿子的衣领，把他拎起来扔进了黑暗中。

[rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
rushing water .
匆忙 水 .
奔腾的水流。

[splæʃ] ! [went] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [hwɜːrl] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd]
Splash ! went the young man , and then away he went whirling over rocks and
溅 ! 去 这 年轻的 男人 , 和 然后 离开 他 去 旋转 超过 岩石 和
[wɔːtə(r)] - [fɔːls] .
water - falls .
水 - 瀑布 .
“扑通！”年轻人扑通一声落水，然后他飞速滑落，越过岩石和瀑布。

“ [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] , “ [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] !
“ There ! ” cried the comrade , “ that is your reward for your service !
“ 那里 ! ” 哭 这 同志 , “ 那 是 你的 报酬 为了 你的 服务 !
“瞧！”同志喊道，“这就是你服役的回报！”

“ [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [sɔː] [ðɪs] ['kruːəl] , ['wɪkɪd] [diːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][lɑːst] ,
“ When the servant saw this cruel , wicked deed , he found his tongue at last ,
“ 什么时候 这 仆人 锯 这 残忍的 , 邪恶 契据 , 他 成立 他的 舌头 在 最后的 ,
“当仆人看到这残忍邪恶的行径时，他终于说不出话来。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒtlɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [keɪm] ['frʊθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and all that he had bottled up for the seven days came frothing out of
和 全部 那 他 有 瓶装 向上 为了 这 七 天 来了 起泡 出去 的
[hɪm] [laɪk] [hɒt] [biə(r)] .
him like hot beer .
他 喜欢 热的 啤酒 .
他七天来积压的所有情绪都像滚烫的啤酒一样喷涌而出。

[sʌtʃ] [ə'bjuːs][æz; əz][hiː; hi] ['fʌʊəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [nəʊ][mæn]['evə(r)] ['lɪsnd]
Such abuse as he showered upon his travelling companion no man ever listened
这样的 虐待 作为 他 淋浴 之上 他的 旅行 伴侣 不 男人 曾经 听着
[tuː; tə] [brɪfɔː(r)] .
to before .
到 前 .
他对旅伴的辱骂之恶劣，前所未闻。

[bʌt; bæt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːvənt][sed][ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈɑːnsə(r)d][ˈnevə(r)][ə; eɪ][wɜːd][ˈʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]
But to all the servant said the other answered never a word until he had
但 到 全部 这 仆人 说 这 其他 回答 绝不 一个 单词 直到 他 有
[stɒpt][fɔː(r); fə(r)][jɪə(r)][wɒnt][ɒv; əv][breθ] .
stopped for sheer want of breath .
停止 为了 透明 想 的 气息 .
但对于仆人所说过的一切，对方始终一言不发，直到他气喘吁吁地停下来为止。

[ðen] —
Then —
然后 —
然后-
“ [pɔː(r); pʊə(r)][fuːl] , ” [sed][ðə; ði][ˈtrævəlɪŋ][kəm'pænjən] , “ [ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][ˈʌsŋli][held][jɔː(r); jə(r)]
“ **Poor fool ,** ” **said the travelling companion ,** “ **if you had only held your**
“ 贫穷的 傻子 , ” 说 这 旅行 伴侣 , “ 如果 你 有 仅有的 握住 你的
[tʌŋ][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][lɒŋɡə(r)] ,
tongue a minute longer ,
舌头 一个 分钟 更长 ,
“可怜的傻瓜,”旅伴说,“如果你再多忍一分钟,就不会这样了。”

[juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ˈhæpɪnəs][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
you , too , would have had the fruit of happiness in your hand .
你 , 也 , 会 有 有 这 水果 的 幸福 在 你的 手 .
你也会拥有幸福的果实。

[naʊ][aɪ'tiː][wɪl][biː; bi][ˈmeni][ə; eɪ][deɪ][brɪfɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][saɪt][ɒv; əv][aɪ'tiː][ə'ɡen] .
Now it will be many a day before you have a sight of it again .
现在 它 将要 是 许多 一个 天 前 你 有 一个 视线 的 它 再次 .
你还要过很多天才能再次见到它。

“ [ðeərə'pɒn] , [æz; əz][hiː; hi][endɪd][ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi][strʌk][hɪz; ɪz][stɔːf][ə'pɒn][ðə; ði][ɡraʊnd] .
“ **Thereupon , as he ended speaking , he struck his staff upon the ground .**
“ 于是 , 作为 他 结束 请讲 , 他 击 他的 职员 之上 这 地面 .
“说完话后, 他用手杖敲击地面。”

[ˈɪnstəntli][ðə; ði][ɜːθ][ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ˈdaːkənd][əʊvə'hed][ˈʌn'tɪl][aɪ'tiː][ɡruː][æz; əz]
Instantly the earth trembled , and the sky darkened overhead until it grew as
即刻 这 地球 颤抖 , 和 这 天空 变暗 开销 直到 它 生长 作为
[blæk][æz; əz][naɪt] .
black as night .
黑色的 作为 夜晚 .
大地瞬间震动, 天空也随之变暗, 直至漆黑如夜。

[ðen][keɪm][ə; eɪ][ɡreɪt][flæʃ][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Then came a great flash of fire from up in the sky ,
然后 来了 一个 伟大的 闪光 的 火 从 向上 在 这 天空 ,
随后, 天空中闪过一道耀眼的火光。

[wɪtʃ][ræpt][ðə; ði][ˈtrævəlɪŋ][kəm'pænjən][ə'baʊt][ˈʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhɪd(ə)n][frɒm; frəm][saɪt] .
which wrapped the travelling companion about until he was hidden from sight .
哪个 包装 这 旅行 伴侣 关于 直到 他 曾是 隐 从 视线 .
它把旅伴裹了起来, 直到他完全消失不见。

[ðen][ðə; ði][ˈfleɪmɪŋ][ˈfaɪə(r)][fluː][ə'weɪ][tuː; tə][ˈhev(ə)n][ə'ɡen] , [ˈkæriɪŋ][hɪm][ə'lɒŋ][wɪð][aɪ'tiː] .
Then the flaming fire flew away to heaven again , carrying him along with it .
然后 这 炽盛 火 飞翔 离开 到 天堂 再次 , 携带 他 沿着 和 它 .
然后, 熊熊烈火再次飞向天堂, 将他一同带走。

[ˈɑːftə(r)][ðæt][ðə; ði][skaɪ][klɪəd][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ləʊ][ænd; ənd][brɪ'həʊld] !
After that the sky cleared once more , and , lo and behold !
后 那 这 天空 已清除 一次 更多的 , 和 , 洛 和 看哪 !
之后天空再次放晴, 瞧!

[ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɒrənt] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] ,
The garden and the torrent and all were gone ,
这 花园 和 这 激流 和 全部 是 已消失 ,
花园、溪流,一切都消失了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [pleɪn] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]
and nothing was left but a naked plain covered over with the bones of
和 没有什么 曾是 左边 但 一个 裸 清楚的 涵盖 超过 和 这 骨头 的
[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [wei] [brɪfɔ:(r)] ,
those who had come that way before ,
那些 WHO 有 来 那 方式 前 ,
只剩下一片光秃秃的平原,上面覆盖着先前来过这里的人们的骸骨。

[si:kɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈsɜ:vənt] [hæd; həd] [sɔ:t] .
seeking the fruit which the travelling servant had sought .
寻求 这 水果 哪个 这 旅行 仆人 有 寻求 .
寻找那位旅行仆人所寻找的果实。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [əˈgen]
It was a long time before the servant found his way back into the world again
它 曾是 一个 长的 时间 前 这 仆人 成立 他的 方式 后退 进入 这 世界 再次
,
.
,
过了很久,仆人才重新融入这个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [haʊs] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] , [wi:k] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] .
and the first house he came to , weak and hungry , was the widow's .
和 这 第一的 房子 他 来了 到 , 虚弱的 和 饥饿的 , 曾是 这 寡妇的 .
他虚弱又饥饿地来到第一户人家,那户人家是寡妇家。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hi;; hi] [brɪheld] !
But what a change he beheld !
但 什么 一个 改变 他 观看 !
但他目睹了多么巨大的变化!

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] ,
It was a poor cottage no longer , but a splendid palace ,
它 曾是 一个 贫穷的 小屋 不 更长 , 但 一个 灿烂 宫殿 ,
它不再是一间简陋的小屋,而是一座富丽堂皇的宫殿。

[fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] [tu;; tə] [dwel] [ɪn] .
fit for a queen to dwell in .
合身 为了 一个 女王 到 住 在 :
适合女王居住。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [hɜ:ˈself] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
The widow herself met him at the door ,
这 寡妇 她自己 遇见 他 在 这 门 ,
寡妇亲自到门口迎接他。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [kləʊðz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] [tu;; tə] [weə(r)] ,
and she was dressed in clothes fit for a queen to wear ,
和 她 曾是 穿着 在 衣服 合身 为了 一个 女王 到 穿 ,
她身着女王般的华服。

[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɡəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] .
shining with gold and silver and precious stones .
灼灼 和 金子 和 银 和 宝贵的 石头 .
闪耀着金银和宝石的光芒。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛəd] [laɪk] [wʌn] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [wɪts] .

The servant stood and stared like one bereft of wits .
这 仆人 站立 和 凝视 喜欢 一 失去 的 智慧 .

仆人呆立在那里，茫然不知所措。

“ [haʊ] ['kɒmz] [ɔ:l] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ? ” [sed] [hi; hi] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju; jʊ] [get] [ɔ:l] [ði:z] [grænd] ” How comes all this change ? ” said he , “ and how did you get all these grand
“ 如何 来 全部 这 改变 ? ” 说 他 , “ 和 如何 做过 你 得到 全部 这些 盛大
[θɪŋz] ? ”
things ? ”
事物 ? ”

“这一切变化是怎么发生的？”他问道，“你又是如何得到这些珍贵的东西的？”

“ [maɪ] [sʌn] , , “ [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] , “ [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [tu;; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
“ My son , “ said the widow woman , “ has just been to the garden ,
“ 我的 儿子 , “ 说 这 寡妇 女士 , “ 有 只是 到过 到 这 花园 ,
“我的儿子,”寡妇说,“刚刚去过花园。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔ:t] [həʊm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] .
and has brought home from there the fruit of happiness .
和 有 带来 家 从 那里 这 水果 的 幸福 .
并在那里带回了幸福的果实。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][wi; wi] [sɜ:t] , [bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd][wi; wi] [faɪnd] [haʊ] [tu;; tə]['entə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði]
Many a day did we search , but never could we find how to enter into the
许多 一个 天 做过 我们 搜索 , 但 绝不 可以 我们 寻找 如何 到 进入 进入 这
[ˈgɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

我们找了很多天，但始终找不到进入花园的路。

[ʌn'tɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æn; ən]['eɪndʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [[əʊd] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə][maɪ] [sʌn] ,
until , the other day , an angel came and showed the way to my son ,
直到 , 这 其他 天 , 一个 天使 来了 和 显示 这 方式 到 我的 儿子 ,
直到前几天，一位天使出现，为我的儿子指明了方向。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)] [nɒt]['əʊnli][tu;; tə]['gæðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
and he was able not only to gather of the fruit for himself ,
和 他 曾是 有能力的 不是 仅有的 到 收集 的 这 水果 为了 他自己 ,
他不仅能够为自己采摘果实，

[bʌt; bət][tu;; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]['ɔ:lsəʊ] .
but to bring an apple for me also .
但 到 带来 一个 苹果 为了 我 还 .
但也要给我带个苹果。

“ [ðen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['trævəlɪŋ] ['sɜ:vənt] [bɪ'gæən][tu;; tə] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Then the poor travelling servant began to thump his head .
“ 然后 这 贫穷的 旅行 仆人 开始 到 扑通 他的 头 .
“然后，那可怜的旅行仆人开始捶打自己的头。”

[hi;; hi] [sɔ:] [wel] ['ɪnʌf] [θru:] [ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] , [tu:] ,
He saw well enough through the millstone now , and that he , too ,
他 锯 出色地 足够的 通过 这 磨石 现在 , 和 那 他 , 也 ,
他现在已经看透了眼前的困境，也明白了自己同样如此。

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ]
might have had one of the fruit if he had but held his tongue a
可能 有 有 一 的 这 水果 如果 他 有 但 握住 他的 舌头 一个
[ˈlɪt(ə)] [lɒŋɡə(r)] .
little longer .
小的 更长 .

如果他再忍耐一会儿，或许就能吃到一个水果了。

[jes] , [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Yes , he saw what a fool he had made of himself ,
是的 , 他 锯 什么 一个 傻子 他 有 制成 的 他自己 ,
是的, 他意识到自己有多么愚蠢。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['trævəlɪŋ]
when he learned that it was an angel with whom he had been travelling
什么时候 他 学习 那 它 曾是 一个 天使 和 谁 他 有 到过 旅行
[ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [gɒn] .
the five days gone .
这 五 天 已消失 .

当他得知过去五天与他同行的是一位天使时。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
But , then , we are all of us like the servant for the matter of that
但 , 然后 , 我们 是 全部 的 我们 喜欢 这 仆人 为了 这 事情 的 那
;
;
;

但是, 就这件事而言, 我们都像仆人一样;

[ai] , [tu:] , [hæv; həv] ['trævlɪd] [wɪð] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]
I , too , have travelled with an angel many a day , I dare say , and never
我 , 也 , 有 旅行 和 一个 天使 许多 一个 天 , 我 敢 说 , 和 绝不
[nju:] [aɪ 'ti:] .
knew it .
知道 它 .

我也曾多次与天使同行, 只是自己从未察觉。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [lɒdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
That night the servant lodged with the widow and her son ,
那 夜晚 这 仆人 已提交 和 这 寡妇 和 她 儿子 ,
当晚, 仆人借宿在寡妇和她的儿子家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] ['sta:tɪd] [bæk] [həʊm] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd]
and the next day he started back home again upon the way he had travelled
和 这 下一个 天 他 开始 后退 家 再次 之上 这 方式 他 有 旅行
[br'fɔ:(r)] .
before .
前 .

第二天, 他沿着之前走过的路再次启程回家。

[baɪ] ['i:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌp(ə)]
By evening he had reached the place where the house of the poor couple
经过 晚上 他 有 达到 这 地方 在哪里 这 房子 的 这 贫穷的 夫妻
[stʌd] — [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] .
stood — the house that he had seen the angel set fire to .
站立 — 这 房子 那 他 有 已见 这 天使 放 火 到 .

到了晚上, 他到达了那对贫穷夫妇的房子所在的地方——就是他亲眼看到天使放火烧毁的那栋房子。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [br'held] ['meɪsnz] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪntəz] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] ['hju:ɪŋ] ,
There he beheld masons and carpenters hard at work hacking and hewing ,
那里 他 观看 石匠 和 木匠 难的 在 工作 黑客攻击 和 砍伐 ,
他看到石匠和木匠们正在辛勤地砍伐和修缮,

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [nju:] [haʊs] .
and building a fine new house .
和 建筑 一个 美好的 新的 房子 .
并建造一座漂亮的新房子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːdərs] .
And there he saw the poor man himself standing by giving them orders .
和 那里 他 锯 这 贫穷的 男人 他自己 常设 经过 给予 他们 订单 .

他看到那个可怜的人就站在旁边，给他们发号施令。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['sɜːvənt] ; “ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]
“ How is this , ” said the travelling servant ; “ I thought that your house was
” 如何 是 这 , ” 说 这 旅行 仆人 ; ” 我 想法 那 你的 房子 曾是
[bɜːnd] [daʊn] ? ”
burned down ? ”
烧伤 向下 ? ”

“这是怎么回事？”旅行的仆人说，“我以为你的房子被烧毁了呢？”

“ [səʊ][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [naʊ] ,
“ So it was , and that is how I came to be rich now ,
” 所以 它 曾是 , 和 那 是 如何 我 来了 到 是 富有的 现在 ,
“事情就是这样，我就是这样变得富有的。”

“ [sed] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
“ said the one - time poor man .
” 说 这 一 - 时间 贫穷的 男人 .

“这位曾经的穷人说道。”

“ [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)][əʊld] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,
“ I and my wife had lived in our old house for many a long day ,
” 我 和 我的 妻子 有 居住地 在 我们的 老的 房子 为了 许多 一个 长的 天 ,
“我和妻子在老房子里住了很久很久，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n]
and never knew that a great treasure of silver and gold was hidden
和 绝不 知道 那 一个 伟大的 宝藏 的 银 和 金子 曾是 隐
[bɪ'niːθ] [,aɪ 'tiː] ,
beneath it ,
下面 它 ,

他从未想到，这下面竟然隐藏着大量的金银宝藏。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] [bɜːnd] [,aɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
until a few days ago there came an angel and burned it down over our
直到 一个 很少 天 前 那里 来了 一个 天使 和 烧伤 它 向下 超过 我们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

直到几天前，一位天使出现，把我们头顶上的火烧毁了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
and in the morning we found the treasure .
和 在 这 早晨 我们 成立 这 宝藏 .

第二天早上，我们找到了宝藏。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
So now we are rich for as long as we may live .
所以 现在 我们 是 富有的 为了 作为 长的 作为 我们 可能 居住 .

所以，我们现在可以终生富裕了。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] ['dʒɒɡd] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] [mɔː(r)]
“ The next morning the poor servant jogged along on his homeward way more
” 这 下一个 早晨 这 贫穷的 仆人 慢跑 沿着 在 他的 回家 方式 更多的
[sæd][ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
sad and downcast than ever ,
伤心 和 沮丧 比 曾经 ,

第二天早上，可怜的仆人拖着疲惫的身躯，在回家的路上，比以往更加悲伤沮丧。

[ænd; ənd][baɪ] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɒbəz] - [den][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɒdz] ,
and by evening he had come to the robbers' den in the thick woods ,

和 经过 晚上 他 有 来 到 这 强盗 - 丹 在 这 厚的 树林 ,

到了晚上, 他来到了茂密树林中的强盗巢穴。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌniŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
and there the old woman came running to the door to meet him .

和 那里 这 老的 女士 来了 跑步 到 这 门 到 见面 他 .

于是, 老妇人跑到门口迎接他。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来!”

” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ; “ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['welkəm] !
” cried she ; “ come in and welcome !
” 哭 她 ; ” 来 在 和 欢迎 !

她喊道: “进来吧, 欢迎光临! ”

[ðə; ði] ['rɒbəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ded] [ænd; ənd] [ɡɒn] [naʊ] ,
The robbers are all dead and gone now ,

这 强盗 是 全部 死的 和 已消失 现在 ,

劫匪们都死了, 逃之夭夭了。

[ænd; ənd][aɪ][ju:z][ðə; ði] ['trezə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][tu:; tə] [entə'teɪn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['trævələz] [laɪk]
and I use the treasure that they left behind to entertain poor travellers like

和 我 使用 这 宝藏 那 他们 左边 在后面 到 招待 贫穷的 旅行者 喜欢

[jɔ:'self] .
yourself .

你自己 .

我用他们留下的财物来款待像你这样的穷苦旅行者。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðəə(r)] [keɪm] [æn; ən]['eɪndʒl]['hɪðə(r)] ,
The other day there came an angel hither ,

这 其他 天 那里 来了 一个 天使 这里 ,

前几天, 一位天使来到了这里。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['dɪskɔ:d] [ðæt] [bri:dz] [spaɪt] [ænd; ənd][reɪdʒ]
and with him he brought the ring of discord that breeds spite and rage

和 和 他 他 带来 这 戒指 的 Discord 那 品种 尽管如此 和 愤怒

[ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] .
and quarrelling .

和 争吵 .

他带来了不和之戒, 滋生怨恨、愤怒和争吵。

[hi:; hi] [ɡev] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bənd] ,
He gave it to the captain of the band ,

他 给予 它 到 这 队长 的 这 乐队 ,

他把它交给了乐队队长。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ðə; ði] ['rɒbəz] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ʌn'tɪl]
and after he had gone the robbers fought for it with one another until

和 后 他 有 已消失 这 强盗 战斗 为了 它 和 一 其他 直到

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kɪld] .
they were all killed .

他们 是 全部 被杀 .

他走后, 强盗们为了争夺宝物互相厮杀, 直到全部被杀。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['trævələz] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz]
So now the world is rid of them , and travellers can come and go as
所以 现在 这 世界 是 摆脱 的 他们 , 和 旅行者 能 来 和 去 作为
[ðeɪ] [pli:z] .
they please .
他们 请 .

现在世界上没有了它们，旅行者可以自由来去。

” [bæk] ['dʒɒgd] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['sɜ:vənt] ,
” **Back jogged the travelling servant ,**
” 后退 慢跑 这 旅行 仆人 ,
“旅行的仆人慢跑着回来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊfl]
and the next day came to the town and to the house of the sorrowful
和 这 下一个 天 来了 到 这 镇 和 到 这 房子 的 这 悲伤
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

第二天，他们来到了镇上，来到了那位悲伤的年轻人的家中。

[ðeə(r)] , [ləʊ][ænd; ənd][br'həʊld] !
There , lo and behold !
那里 , 洛 和 看哪 !
瞧！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɑ:k] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [br'fɔ:(r)] ,
Instead of being dark and silent , as it was before ,
反而 的 存在 黑暗的 和 沉默的 , 作为 它 曾是 前 ,
不再像以前那样黑暗寂静了，

[ɔ:l][wɒz; wəz] [ə'blerɪz] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd]
all was ablaze with light and noisy with the sound of rejoicing and
全部 曾是 燃烧 和 光 和 嘈杂 和 这 声音 的 欢欣鼓舞 和
['merɪmənt] .
merriment .
欢乐 .

到处灯火辉煌，欢声笑语此起彼伏。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
There happened to be one of the household standing at the door ,
那里 发生 到 是 一 的 这 家庭 常设 在 这 门 ,
碰巧家里有人站在门口，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]['stəʊlən]
and he knew the servant as the companion of that one who had stolen
和 他 知道 这 仆人 作为 这 伴侣 的 那 一 WHO 有 被盗
[ðə; ði]['ru:bi] [rɪŋ] .
the ruby ring .
这 红宝石 戒指 .

他认出这个仆人是偷红宝石戒指的那个人的同伙。

[ʌp] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
Up he came and laid hold of the servant by the collar ,
向上 他 来了 和 铺设 抓住 的 这 仆人 经过 这 衣领 ,
他走上前去，一把揪住仆人的衣领。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θi:vz] .
calling to his companions that he had caught one of the thieves .
呼叫 到 他的 同伴 那 他 有 捕捉 一 的 这 窃贼 .
他向同伴们喊道，他抓住了一个窃贼。

[ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ðeɪ] [ˈhɔːl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɜːvənt] ,
Into the house they hauled the poor servant ,
进入 这 房子 他们 拖拽 这 贫穷的 仆人 ,
他们把可怜的仆人拖进了屋里,

[ænd; ənd][ˈɪntuːː][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɪfɔː(r)] ,
and into the same room where he had been before ,
和 进入 这 相同的 房间 在哪里 他 有 到过 前 ,
他走进了之前待过的那个房间,

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ][grænd] [fiːst] ,
and there sat the young man at a grand feast ,
和 那里 卫星 这 年轻的 男人 在 一个 盛大 盛宴 ,
年轻人就坐在那里参加一场盛大的宴会。

[wið] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈraʊnd] [hɪm] .
with his wife and all his friends around him .
和 他的 妻子 和 全部 他的 朋友们 大约 他 :
他的妻子和所有朋友都陪伴在他身边。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] - [mæn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]
But when the young man saw the poor serving - man he came to him
但 什么时候 这 年轻的 男人 锯 这 贫穷的 服务 - 男人 他 来了 到 他

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and took him by the hand ,
和 采取 他 经过 这 手 ,
但当这个年轻人看到那个可怜的仆人时，他就走上前去，拉起他的手。

[ænd; ənd][set] [hɪm] [brɪsaɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
and set him beside himself at the table .
和 放 他 旁 他自己 在 这 桌子 :
把他扶到桌边，让他独自一人坐在那里。

“ [ˈnəʊbədi] [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒmreɪd] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˈwelkəm] [æz; əz][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “
“ **Nobody except your comrade could be so welcome as you ,** ” **said he ,** “
” 无人 除了 你的 同志 可以 是 所以 欢迎 作为 你 , ” 说 他 , ”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] .
and this is why .
和 这 是 为什么 :
“除了你的同志，没有人会像你一样受到欢迎,”他说,“原因如下。”

[æn; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [maɪn] [wʌn] [taɪm] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][ˈruːbi] [rɪŋ] ,
An enemy of mine one time gave me a ruby ring ,
一个 敌人 的 矿 一 时间 给予 我 一个 红宝石 戒指 ,
我的一位仇人曾经送给我一枚红宝石戒指。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
and though I knew nothing of it ,
和 尽管 我 知道 没有什么 的 它 ,
虽然我对此一无所知,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɪskɔːd] [ðæt] [bred] [straɪf] [weər'evə(r)][aɪ 'tiː] [keɪm] .
it was the ring of discord that bred strife wherever it came .
它 曾是 这 戒指 的 Discord 那 繁殖 冲突 无论 它 来了 :
那是不和的枷锁，所到之处皆会滋生纷争。

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
So , as soon as it was brought into the house ,
所以 , 作为 很快 作为 它 曾是 带来 进入 这 房子 ,
所以，它一被带进屋里，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [frendz] [fel] [aʊt] [wɪð] [,em 'i:] ,
my wife and all my friends fell out with me ,
我的 妻子 和 全部 我的 朋友们 跌倒 出去 和 我 ,
我妻子和所有朋友都和我闹翻了,

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['kwɒrəld] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [,em 'i:] .
and we quarrelled so that they all left me .
和 我们 争吵 所以 那 他们 全部 左边 我 .
我们吵架了，结果他们都离开了我。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [aɪ] [nju:] [,aɪ 'ti:] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,
But , though I knew it not at that time , your comrade was an angel ,
但 , 尽管 我 知道 它 不是 在 那 时间 , 你的 同志 曾是 一个 天使 ,
但是，虽然我当时并不知道，你的同伴是一位天使。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
and took the ring away with him ,
和 采取 这 戒指 离开 和 他 ,
他带着戒指离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [,eɪ 'em] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] [br'fɔ:(r)] .
and now I am as happy as I was sorrowful before .
和 现在 我 是 作为 快乐的 作为 我 曾是 悲伤 前 .
现在我既感到快乐，又感到之前的悲伤。

" [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'gen] .
" **By the next night the servant had come back to his home again** .
" 经过 这 下一个 夜晚 这 仆人 有 来 后退 到 他的 家 再次 .
“到了第二天晚上，仆人又回到了家。”

[ræp] ! [tæp] !
Rap ! tap !
说唱 ! 轻敲 !
说唱！敲击！

[tæp] !
tap !
轻敲 !
轻敲！

[hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)]
He knocked at the door , and the wise man who had been his master
他 敲门 在 这 门 , 和 这 明智的 男人 WHO 有 到过 他的 掌握
[əʊpənd] [tu:; tə] [hɪm] .
opened to him .
打开 到 他 .

他敲了敲门，那位曾经是他老师的智者为他开了门。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **What do you want ?** " **said he** .
" 什么 做 你 想 ? " 说 他 .
“你想要什么？”他问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['sɜ:vənt] .
" **I want to take service with you again ,** " **said the travelling servant** .
" 我 想 到 拿 服务 和 你 再次 , " 说 这 旅行 仆人 .
“我还想再为您效力，”旅行仆人说。

" [veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ; " [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" **Very well ,** " **said the wise man ;** " **come in and shut the door** .
" 非常 出色地 , " 说 这 明智的 男人 ; " 来 在 和 关闭 这 门 .
“很好，”智者说，“进来把门关上。”

” [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈsɜ:vənt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
” **And for all I know the travelling servant is there to this day .**
和 为了 全部 我 知道 这 旅行 仆人 是 那里 到 这 天 .
“而且据我所知，那位旅行仆人至今可能还在那里。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t]
For he is not the only one in the world who has come in sight of the fruit
为了 他 是 不是 这 仅有的 一 在 这 世界 WHO 有 来 在 视线 的 这 水果
[ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,

因为他并非世上唯一一个已尝到幸福滋味的人，
[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒɒɡd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [həʊm] [əˈgen] [tu:; tə] [kʊk] [ˈkæbɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz]
and then jogged all the way back home again to cook cabbage and onions
和 然后 慢跑 全部 这 方式 后退 家 再次 到 厨师 卷心菜 和 洋葱
[ænd; ənd][pɒt] - [hɜ:bs] ,
and pot - herbs ,
和 锅 - 草药 ,

然后又一路小跑回家，煮卷心菜、洋葱和香草。
[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [brɒθ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwaɪzə(r)][men][ðæn; ðən] [hɪmˈself] [tu:; tə] [sʌp] .
and to make broth for wiser men than himself to sup .
和 到 制作 肉汤 为了 更明智 男人 比 他自己 到 上 .

并为比他更有智慧的人熬制肉汤。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] .
That is the end of this story .
那 是 这 结尾 的 这 故事 .
故事到此结束。

” [ai] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈstɔ:ri] , [ˈhəʊli][sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [hu:] [meɪd] [deθ] [sɪt][ɪn][ə; eɪ][peə(r)]
“ I like your story , holy sir , ” said the Blacksmith who made Death sit in a pear
- [tri:] .
- **tree .**
- 树 .

“我喜欢你的故事，圣人，”让死神坐在梨树上的铁匠说道。

” - , [aɪˈti:] [hæθ] [ɪnˈdi:d] [ˈsʌmwɒt] [ðə; ði] [smæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
” **Ne'th'less , it hath indeed somewhat the smack of a sermon , after all .**
” - , 它 有 的确 有些 这 咄 的 一个 讲道 , 后 全部 .
“然而，它终究还是带有一些说教的意味。”

[mɪˈθɪŋks] [ai][eɪˈem][laɪk][maɪ] [frend] [ˈjɒndə(r)] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [təˈwɔ:dz]
Methinks I am like my friend yonder , ” and he pointed with his thumb towards
我觉得 我 是 喜欢 我的 朋友 远处 , ” 和 他 尖 和 他的 拇指 向
[fɔ:rtʃuˈneɪtəs] ;
Fortunatus ;
幸运的 ;

“我觉得我就像我那边的朋友一样，”说着，他用拇指指了指福尔图纳图斯；

” [ai] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ˈtrezəz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
” **I like to hear a story about treasures of silver and gold ,**
” 我 喜欢 到 听到 一个 故事 关于 宝藏 的 银 和 金子 ,
我喜欢听关于金银宝藏的故事，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] — [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ˈtɜ:rnɪθ] [aʊt] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] ,
and about kings and princes — a story that turneth out well in the end ,
和 关于 国王 和 王子们 — 一个 故事 那 转身 出去 出色地 在 这 结尾 ,
讲述的是国王和王子的故事——一个最终结局美好的故事。

[wið] ['evribɒdi] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [him'self] ['mærid] [ɪn] [lʌk] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ðæt]
with everybody happy , and the man himself married in luck , rather than one that
和 大家 快乐的 , 和 这 男人 他自己 已婚 在 运气 , 相当 比 一 那
['tɜ:rnɪθ] [aʊt] [ə'raɪ] ,
turneth out awry ,
转身 出去 错误 ,

大家都很高兴, 而且男方自己也娶到了如意郎君, 而不是娶了个不合适的妻子。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæθ] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][aɪ 'ti:] . "
even if it hath an angel in it . "
甚至 如果 它 有 一个 天使 在 它 : "

即使里面有天使。"

" [wel] , [wel] , " [sed] [es 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] , ['testɪli] , " [wʌn] ['kænɒt] [pli:z] ['evribɒdi] .
" **Well , well , " said St . George , testily , " one cannot please everybody .**
" 出色地 , 出色地 , " 说 英石 : 乔治 , 暴躁地 , " 一 不能 请 大家 :

"好吧, 好吧,"圣乔治不耐烦地说, "人不可能让每个人都满意。"

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] , [waɪ] , ['sɜ:tɪz] , [maɪ] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] —
But as for being a sermon , why , certes , my story was not that —
但 作为 为了 存在 一个 讲道 , 为什么 , 的确 , 我的 故事 曾是 不是 那 —

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
and even if it were ,
和 甚至 如果 它 是 ,

但要说我是在说教, 那当然不是——即便我是,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜ:t] [ðɪ:] , ['sɪrə] . "
it would not have hurt thee , sirrah . "
它 会 不是 有 伤害 你 , 西拉 : "

"这不会伤害你的, 小伙子。"

" [nəʊ] [ə'fens] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmiθ] ; " [ai] [ment] [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] .
" **No offence , " said the Blacksmith ; " I meant not to speak ill of your story .**
" 不 罪行 , " 说 这 铁匠 ; " 我 意思是 不是 到 说话 患病的 的 你的 故事 :

"别介意,"铁匠说, "我无意诋毁你的故事。"

[kʌm] , [kʌm] , [sɜ:(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [eɪl] [wɪð] [em 'i:] ? "
Come , come , sir , will you not take a pot of ale with me ? "
来 , 来 , 先生 , 将要 你 不是 拿 一个 锅 的 麦芽酒 和 我 ? "

来吧, 先生, 您不跟我一起喝一壶麦酒吗?

" [waɪ] , " [sed] [es 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] , ['sʌmwɒt] ['mɒlɪfaɪ] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
" **Why , " said St . George , somewhat mollified , " for the matter of that ,**
" 为什么 , " 说 英石 : 乔治 , 有些 柔和的 , " 为了 这 事情 的 那 ,

"为什么,"圣乔治语气稍稍缓和了一些, "就这件事而言……"

[ai] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [æz; əz][nɒt] . "
I would as lief as not . "
我 会 作为 利夫 作为 不是 : "

我宁愿这样也不愿这样。

" [ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" **I liked the story well enough ,**
" 我 喜欢 这 故事 出色地 足够的 ,

我挺喜欢这个故事的,

" [paɪpt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)][t'eɪlə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] ['sev(ə)n] [flaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
" **piped up the little Tailor who had killed seven flies at a blow .**
" 管道 向上 这 小的 裁缝 WHO 有 被杀 七 苍蝇 在 一个 吹 :

"那个一拳打死七只苍蝇的小裁缝插嘴道。"

“ [twɒz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌf] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [sɔːt] ,
“ **Tw** **a** **good** **enough** **story** **of** **its** **sort** ,
“ 那是 一个 好的 足够的 故事 的 它是 种类 ,
“就这类故事而言，它已经相当不错了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˈnəʊbədi] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪg] [ˈdʒaɪənts] , [ænd; ʌnd] [ɒv; əv] [waɪld] [bɔːrɪz] ,
but **why** **does** **nobody** **tell** **a** **tale** **of** **good** **big** **giants** , **and** **of** **wild** **boars** ,
但 为什么 做 无人 告诉 一个 故事 的 好的 大的 巨人 , 和 的 荒野 野猪 ,
但为什么没有人讲述善良的巨人和野猪的故事呢？

[ænd; ʌnd] [ɒv; əv] [ˈjuːnɪkɔːnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kɪld] [ɪn] [maɪ] [ədˈventʃəz] [juː; jʊ] [wɒt] [ɒv; əv] ?
and **of** **unicorns** , **such** **as** **I** **killed** **in** **my** **adventures** **you** **wot** **of** **?**
和 的 独角兽 , 这样的 作为 我 被杀 在 我的 冒险 你 什么 的 ?
还有独角兽，就像我在冒险中杀死的那种，你听说过吗？

“ [əʊld] [ˈæli] [ˈbɑːbɑː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈfəʊldɪd] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
“ **Old** **Ali** **Baba** **had** **been** **sitting** **with** **his** **hands** **folded** **and** **his** **eyes** **closed** .
“ 老的 阿里 巴巴 有 到过 坐着 和 他的 双手 折叠 和 他的 眼睛 关闭 .
老阿里巴巴双手抱胸，闭着眼睛坐着。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪlə(r)] .
Now **he** **opened** **them** **and** **looked** **at** **the** **Little** **Tailor** .
现在 他 打开 他们 和 看起来 在 这 小的 裁缝 .
他打开盒子，看到了小裁缝。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒiːni] [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ **I** **know** **a** **story** , “ **said** **he** , “ **about** **a** **Genie** **who** **was** **as** **big** **as** **a**
“ 我 知道 一个 故事 , “ 说 他 , “ 关于 一个 精灵 WHO 曾是 作为 大的 作为 一个
[ˈdʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,
“我知道一个故事,”他说,“是关于一个像巨人一样大的精灵的,

[ænd; ʌnd] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)] .
and **six** **times** **as** **powerful** .
和 六 时代 作为 强大的 .
威力是原来的六倍。

[ænd; ʌnd] [bɪˈsaɪdɪz] [ðæt] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈtreɪzəz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
And **besides** **that** , “ **he** **added** , “ **the** **story** **is** **all** **about** **treasures** **of** **gold** ,
和 除了 那 , “ 他 额外 , “ 这 故事 是 全部 关于 宝藏 的 金子 ,
除此之外,”他补充道,“这个故事讲的是黄金宝藏。”

[ænd; ʌnd] [ˈpæləs] , [ænd; ʌnd] [kɪŋz] , [ænd; ʌnd] [ˈempərəz] , [ænd; ʌnd] [wɒt] [nɒt] ,
and **palaces** , **and** **kings** , **and** **emperors** , **and** **what** **not** ,
和 宫殿 , 和 国王 , 和 皇帝们 , 和 什么 不是 ,
还有宫殿、国王、皇帝等等，

[ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [keɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪˈself] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtreɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **about** **a** **cave** **such** **as** **that** **in** **which** **I** **myself** **found** **the** **treasure** **of** **the**
和 关于 一个 洞穴 这样的 作为 那 在 哪个 我 我 成立 这 宝藏 的 这
[ˈfɔːti] [θiːvz] .
forty **thieves** .
四十 窃贼 .
还有像我本人发现四十大盗宝藏的那种山洞。

“ [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [huː] [meɪd] [deθ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [peə(r)] - [triː] [ˈklætə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **The** **Blacksmith** **who** **made** **Death** **sit** **in** **the** **pear** - **tree** **clattered** **the** **bottom** **of** **his**
“ 这 铁匠 WHO 制成 死亡 坐 在 这 梨 - 树 咋嗒咋嗒地 这 底部 的 他的
- [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] .
can **ican** **against** **the** **table** .
- 反对 这 桌子 .
“让死神坐在梨树上的铁匠用他的罐子底部敲击桌子。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
“ **Aye** , **aye** , ” **said he** , “ **that is the sort of story for me** .
“ 是的 , 是的 , ” 说 他 , “ 那 是 这 种 类 的 故 事 为 了 我 .
“ 是啊 , 是啊 , ” 他说 , “ 这正是我喜欢的故事。”

[kʌm] , [frend] , [let][ju: 'es][hæv; həv][aɪ 'ti:] . “
Come , **friend** , **let us have it** . ”
来 , 朋友 , 让 我们 有 它 . ”
来吧 , 朋友 , 让我们尝尝吧。

“ [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] , “ [sed] [fɔ:rtʃu'neɪtəs] ; “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['məʊstli] [ə'baʊt] ? ”
“ **Stop a bit** , ” **said Fortunatus** ; “ **what is this story mostly about** ? ”
“ 停止 一个 少量 , ” 说 幸运的 ; “ 什么 是 这 故事 大多 关于 ? ”
“ 停下来 , ” 福图纳图斯说 , “ 这个故事主要讲的是什么 ? ”

[aɪ 'ti:][ɪz] , “ [sed] ['æli]['bɑ:bɑ:] , “ [ə'baʊt] [tu:] [men] [bɪ'twɪkst] [hu:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz] —
“ **It is** , ” **said Ali Baba** , “ **about two men betwixt whom there was** —
“ 它 是 , ” 说 阿里 巴巴 , “ 关于 二 男人 中间 谁 那里 曾是 —
“ 是这样的 , ” 阿里·巴巴说 , “ 关于两个人之间——”

“ [nɒt] [ə; eɪ][pɪn][tu:; tə] [tʃu:z] .
“ **Not a Pin to Choose** .
“ 不是 一个 别针 到 选择 .
“ 没有别针可供选择。”

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][fa:(r)] [i:st] ,
Once upon a time , **in a country in the far East** ,
一次 之上 一个 时间 , 在 一个 国家 在 这 远 的 东方 ,
很久很久以前 , 在遥远的东方的一个国家 ,

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [θri:] ['hɔ:sɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [rɪtʃ] [gʊdz]
a merchant was travelling towards the city with three horses loaded with rich goods
一个 商人 曾是 旅行 向 这 城市 和 三 马匹 已加载 和 富有的 商品
,
,
,
一位商人赶着三匹满载货物的马 , 正前往城里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:s] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni] .
and a purse containing a hundred pieces of gold money .
和 一个 钱包 包含 一个 百 件 的 金子 钱 .
还有一个装有一百块金币的钱包。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] ['dʌsti] [ænd; ənd][draɪ] , [səʊ] [ðæt] ,
The day was very hot , **and the road dusty and dry** , **so that** ,
这 天 曾是 非常 热的 , 和 这 路 尘土飞扬 和 干燥 , 所以 那 ,
那天天气非常炎热 , 道路干燥多尘 , 因此 ,

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ku:l] ,
by - and - by , **when he reached a spot where a cool** ,
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 他 达到 一个 点 在哪里 一个 凉爽的 ,
过了一会儿 , 当他走到一个凉爽的地方时 ,

[klɪə(r)] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [keɪm] ['bʌblɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd]
clear spring of water came bubbling out from under a rock beneath the shade
清除 春天 的 水 来了 冒泡 出去 从 在下面 一个 岩石 下面 这 阴影
[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['weɪsaɪd] [tri:] ,
of a wide - spreading wayside tree ,
的 一个 宽的 - 传播 路边 树 ,
一股清澈的泉水从路边一棵枝繁叶茂的大树荫下的一块石头底下汨汨流出。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [dra:ft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
he was glad enough to stop and refresh himself with a draught of the
他 曾是 高兴的 足够的 到 停止 和 刷新 他自己 和 一个 草稿 的 这
[kliə(r)] ['ku:lnəs] [ænd; ənd][rest] [ə'waɪ] .
clear coolness and rest awhile .
清除 凉爽 和 休息 一会儿 .
他很高兴能停下来，喝上一口清凉的泉水，好好休息一会儿。

[bʌt; bət] [waɪ] [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə][drɪŋk][æt; ət][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ðə; ðɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv][gəʊld] [fel]
But while he stooped to drink at the fountain the purse of gold fell
但 尽管 他 弯腰 到 喝 在 这 喷泉 这 钱包 的 金子 跌倒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] [ɪntu:][ðə; ðɪ][tɔ:l] [grɑ:s] ,
from his girdle into the tall grass ,
从 他的 腰带 进入 这 高的 草 ,
但当他弯腰在喷泉边喝水时，腰间的金袋却掉进了高高的草丛里。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [nɒt] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [let][aɪ 'ti:][laɪ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and he , not seeing it , let it lie there , and went his way .
和 他 , 不是 看到 它 , 让 它 说谎 那里 , 和 去 他的 方式 :
他没有看见，就让它留在那里，继续往前走。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [tu:] ['fægɒt] - [m'eɪkəz] — [ðə; ðɪ]['eldə(r)][baɪ] [neɪm] ['æli] ,
Now it chanced that two fagot - makers — the elder by name Ali ,
现在 它 偶然 那 二 柴草 - 制造商 — 这 长老 经过 姓名 阿里 ,
碰巧的是，两个柴火匠——年长的名叫阿里——

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [æb'dɑ:lə] — [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɒdz] [ɔ:l] [deɪ] ['tʃɒpɪŋ] ['fægəts] ,
the younger Abdallah — who had been in the woods all day chopping fagots ,
这 年轻 阿卜杜拉 — WHO 有 到过 在 这 树林 全部 天 切碎 柴捆 ,
年轻的阿卜杜拉——他一整天都在树林里砍柴火，

[keɪm] [ɔ:lsəʊ] ['trævəlɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['faʊntən; 'faʊntɪn][tu:; tə]
came also travelling the same way , and stopped at the same fountain to
来了 还 旅行 这 相同的 方式 , 和 停止 在 这 相同的 喷泉 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

他们也沿着同样的路线而来，并在同一个喷泉边停下来喝水。
[ðeə(r)][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [spaɪd][ðə; ðɪ] [pɜ:s] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [pɪkt]
There the younger of the two spied the purse lying in the grass , and picked
那里 这 年轻 的 这 二 间谍 这 钱包 说谎 在 这 草 , 和 挑选
[aɪ 'ti:][ʌp] .
it up .
它 向上 .

两人中年纪较小的那个人发现了躺在草丛里的钱包，便把它捡了起来。
[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni] ,
But when he opened it and found it full of gold money ,
但 什么时候 他 打开 它 和 成立 它 满的 的 金子 钱 ,
但当他打开盒子，发现里面装满了金币时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][laɪk] [wʌn] [bɪ'reft] [ɒv; əv][wɪts] ; [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [hi:; hi] [dɑ:nst] ,
he was like one bereft of wits ; he flung his arms , he danced ,
他 曾是 喜欢 一 失去 的 智慧 ; 他 扔 他的 武器 , 他 跳舞 ,
他就像个失去理智的人；他挥舞着手臂，跳着舞，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hi:; hi] [lɑ:ft] , [hi:; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ;
he shouted , he laughed , he acted like a madman ;
他 喊叫 , 他 笑了 , 他 行动 喜欢 一个 狂人 ;
他大喊大叫，他大笑，他像个疯子一样；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] [welθ] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] — [ə; eɪ]
for never had he seen so much wealth in all of his life before — a
为了 绝不 有 他 已见 所以 很多 财富 在 全部 的 他的 生活 前 — 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈmʌni] ！
hundred pieces of gold money !
百 件 的 金子 钱 ！

因为他一生中从未见过如此多的财富——一百块金币！

[naʊ] [ðə; ði][ˈəʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɒz; wəz][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ə; eɪ] [ˈmeri] [wæg] ,
Now the older of the two was by nature a merry wag ,
现在 这 老 的 这 二 曾是 经过 自然 一个 欢乐 摇摆 ,

两人中年纪较大的那个天性爱开玩笑，

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] ,
and though he had never had the chance to taste of pleasure ,
和 尽管 他 有 绝不 有 这 机会 到 品尝 的 乐趣 ,

虽然他从未有机会品尝过快乐的滋味，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈbetə(r)] [wɜ:θ] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)]
he thought that nothing in the world could be better worth spending money for
他 想法 那 没有什么 在 这 世界 可以 是 更好的 值得 开支 钱 为了

[ðæn; ðən] [waɪn] [ænd; ʌnd][ˈmju:zɪk][ænd; ʌnd] [ˈdɑ:nsɪŋ] .
than wine and music and dancing .
比 葡萄酒 和 音乐 和 跳舞 .

他认为世界上没有什么比花钱享受美酒、音乐和舞蹈更值得的了。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
So , when the evening had come ,
所以 , 什么时候 这 晚上 有 来 ,

所以，当夜幕降临之时，

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ʌnd][ˈskwɒndə(r)][aɪ ˈti:][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
he proposed that they two should go and squander it all at the Inn .
他 建议的 那 他们 二 应该 去 和 挥霍 它 全部 在 这 客栈 .

他提议两人去客栈把钱全部挥霍掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈfeləʊ] — [æb'dɑ:lə] — [wɒz; wəz][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˈθrɪfti] [æz; əz][ðə; ði]
But the younger fellow — Abdallah — was by nature just as thrifty as the
但 这 年轻 同伴 — 阿卜杜拉 — 曾是 经过 自然 只是 作为 节俭 作为 这

[ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈspendθrɪft] ,
other was spendthrift ,
其他 曾是 败家子 ,

但年纪较小的那位——阿卜杜拉——天性节俭，与另一位挥霍无度的长辈截然相反。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [weɪst] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
and would not consent to waste what he had found .
和 会 不是 同意 到 浪费 什么 他 有 成立 .

他绝不会允许浪费他所发现的东西。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ʌnd][ˈəʊpən] - [hɑ:tɪd] , [ænd; ʌnd] [ˌgrʌdʒ] [hɪz; ɪz] [frend]
Nevertheless , he was generous and open - hearted , and grudged his friend
尽管如此 , 他 曾是 慷慨的 和 打开 - 心地 , 和 心怀怨恨 他的 朋友

[ˈnʌθɪŋ] ; [səʊ] ,
nothing ; so ,
没有什么 ; 所以 ,

然而，他慷慨大方、心胸开阔，对朋友毫无怨言；所以，

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld][laɪf] [hɪm'self] ,
though he did not care for a wild life himself ,
尽管 他 做过 不是 关心 为了 一个 荒野 生活 他自己 ,

虽然他自己并不喜欢野外生活，

[hi:; hi] [gɜv] ['æli][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld][tu:; tə] [spend] [æz; əz][hi:; hi] [tʃəʊz] .

he gave Ali a piece of gold to spend as he chose .
他 给予 阿里 一个 片 的 金子 到 花费 作为 他 选择 .

他给了阿里一块金子，让他随意支配。

[baɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['evri] ['kɒpə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['eldə(r)]['fægɒt] - ['meɪkə(r)]
By morning every copper of what had been given to the elder fagot - maker
经过 早晨 每一个 铜 的 什么 有 到过 给定 到 这 长老 柴草 - 制造商

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was gone ,
曾是 已消失 ,

到了早上，交给老柴捆匠的那些钱，一分不剩。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] .

and he had never had such a good time in his life before .
和 他 有 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 在 他的 生活 前 .

他以前从未有过如此美好的时光。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['æli][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
All that day and for a week the head of Ali was so full of the
全部 那 天 和 为了 一个 星期 这 头 的 阿里 曾是 所以 满的 的 这
['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
memory of the merry night that he had enjoyed that he could think of
记忆 的 这 欢乐 夜晚 那 他 有 享受 那 他 可以 思考 的
[ˈnʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

整整一天以及接下来的一个星期，阿里的脑海里都充满了那个快乐夜晚的回忆，以至于他什么也想不起来。

[æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [æb'dɑ:lə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld] ,
At last , one evening , he asked Abdallah for another piece of gold ,
在 最后的 , 一 晚上 , 他 问 阿卜杜拉 为了 其他 片 的 金子 ,

最后，一天晚上，他又向阿卜杜拉要了一块金子。

[ænd; ʌnd] [æb'dɑ:lə] [gɜv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ,
and Abdallah gave it to him ,
和 阿卜杜拉 给予 它 到 他 ,

阿卜杜拉把它给了他。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['væniʃd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and by the next morning it had vanished in the same way that the other
和 经过 这 下一个 早晨 它 有 消失了 在 这 相同的 方式 那 这 其他
[hæd; həd] [fləʊn] .
had flown .
有 飞行 .

到了第二天早上，它也像另一只鸟一样消失了。

[baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ]['æli] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [fɔ:θ]
By - and - by Ali borrowed a third piece of money , and then a fourth
经过 - 和 - 经过 阿里 借来的 一个 第三 片 的 钱 , 和 然后 一个 第四
[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪfθ] ,
and then a fifth ,
和 然后 一个 第五 ,

不久，阿里又借了第三笔钱，然后是第四笔，接着是第五笔。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ʌnd] [gɒn] [hi:; hi][hæd; həd] [spent]
so that by the time that six months had passed and gone he had spent
所以 那 经过 这 时间 那 六 几个月 有 通过了 和 已消失 他 有 花费
['θɜ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] ,
thirty of the hundred pieces that had been found ,
三十 的 这 百 件 那 有 到过 成立 ,

因此，六个月过去后，他已经花掉了找到的一百块钱中的三十块。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [æb'dɑ:lə] [hæd; həd] [ju:st] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɪstə'ri:n] .
and in all that time Abdallah had used not so much as a pistareen .
和 在 全部 那 时间 阿卜杜拉 有 用过的 不是 所以 很多 作为 一个 开心果 .
在那段时间里，阿卜杜拉甚至连一颗皮斯塔林都没用过。

[bʌt; bət] [wen] ['æli] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [ænd; ənd] - [fɜ:st] [ləʊn] , [æb'dɑ:lə] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][let] [hɪm][hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] ['mʌni] .
But when Ali came for the thirty - and - first loan , Abdallah refused to let him have any more money .
但 什么时候 阿里 来了 为了 这 三十 - 和 - 第一的 贷款 , 阿卜杜拉 拒绝 到 让 他 有 任何 更多的 钱 .
但当阿里来借第三十一笔贷款时，阿卜杜拉拒绝再给他任何钱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] [begd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:] — [ðə; ði] ['jʌŋgə] [əb'aɪdɪd][baɪ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
It was in vain that the elder begged and implored — the younger abided by what he had said .
它 曾是 在 徒劳 那 这 长老 乞求 和 恳求 — 这 年轻 遵守 经过 什么 他 有 说 .
年长者苦苦哀求，却无济于事——年幼者还是遵从了他的吩咐。

[ðen] ['æli][br'gæən][tu:; tə][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [frʌnt] .
Then Ali began to put on a threatening front .
然后 阿里 开始 到 放 在 一个 威胁 正面 .
然后阿里开始摆出一副咄咄逼人的姿态。
“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ?
” **You will not let me have the money ?**
” 你 将要 不是 让 我 有 这 钱 ?
“你们不让我拿这笔钱吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] . ”
” **No , I will not .** ”
” 不 , 我 将要 不是 . ”
“不，我不会。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ? ”
” **You will not ?** ”
” 你 将要 不是 ? ”
“你不愿意吗？ ”

“ [nəʊ] ! ”
” **No !** ”
” 不 ! ”
“不！ ”

“ [ðen] [ju:; jʊ][fæl; fəl] ! ” [kraɪd] ['æli] ; [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['fægɒt] - ['meɪkə(r)]
” **Then you shall !** ” **cried Ali ; and , so saying , caught the younger fagot - maker**
” 然后 你 将 ! ” 哭 阿里 ; 和 , 所以 说 , 捕捉 这 年轻 柴草 - 制造商
[baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
by the throat ,
经过 这 喉 ,
“那就让你尝尝！ ”阿里喊道；说着，他一把掐住了那个年轻柴捆匠的喉咙。

[ænd; ənd][br'gæən] ['eɪkɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['fəʊtɪŋ] , “ [help] !
and began shaking him and shouting , “ Help !
和 开始 摇晃 他 和 喊叫 , “ 帮助 !
然后开始摇晃他并大喊：“救命！ ”

[help] ！
Help ！
帮助 ！

帮助！

[ai][eɪ'em] [rɒb] ！
I am robbed ！
我 是 被抢劫 ！

我被抢劫了！

[ai][eɪ'em] [rɒb] ！
I am robbed ！
我 是 被抢劫 ！

我被抢劫了！

” [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈʌprɔː(r)] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] , [ˈwɪmɪn] ,
” **He made such an uproar that half a hundred men , women ,**
” 他 制成 这样的 一个 骚动 那 一半 一个 百 男人 , 女性 ,
“他闹出的动静如此之大，以至于五十名男女……”

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðəd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and children were gathered around them in less than a minute .
和 孩子们 是 聚集 大约 他们 在 较少的 比 一个 分钟 .
不到一分钟，孩子们就围了过来。

” [hɪə(r)][ɪz] [ɪnˈɡrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ！
” **Here is ingratitude for you** ！
” 这里 是 忘恩负义 为了 你 ！

“这就是我对你的忘恩负义！ ”

” [kraɪd] [ˈæli] .
” **cried Ali** .
” 哭 阿里 .

“阿里喊道。”

” [hɪə(r)][ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈθiːvəri] ！
” **Here is wickedness and thievery** ！
” 这里 是 邪恶 和 盗窃 ！

“这里充满了邪恶和盗窃！ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [retʃ] , [ɔːl] [ɡʊd] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ！
Look at this wretch , all good men , and then turn away your eyes ！
看 在 这 可怜虫 , 全部 好的 男人 , 和 然后 转动 离开 你的 眼睛 ！

所有善良的人啊，看看这个可怜虫，然后别过脸去！

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ˈiəz] [hæv; həv][aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [maɪt] [lɪv; laɪv]
For twelve years have I lived with this young man as a father might live
为了 十二 年 有 我 居住地 和 这 年轻的 男人 作为 一个 父亲 可能 居住
[wɪð] [ə; eɪ][sʌn] ,
with a son ,
和 一个 儿子 ,

十二年来，我一直像父亲对待儿子一样与这个年轻人生活在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [rɪˈpeɪ] [em ˈiː] ？
and now how does he repay me ？
和 现在 如何 做 他 偿还 我 ？

现在他该如何报答我呢？

[hi:; hi][hæz; həz][ˈstəʊləŋ][ɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪŋ][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — [ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv][ˈsev(ə)nti] [ˈsi:kwiŋz]
He has stolen all that I have in the world — a purse of seventy sequins
他 有 被盗 全部 那 我 有 在 这 世界 — 一个 钱包 的 七十 亮片
[ɒv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

他偷走了我的一切——一个装有七十颗金亮片的钱包。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)] [æbˈdɑ:lə] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [əˈmeɪzɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də]
” **All this while poor Abdallah had been so amazed that he could do**
” 全部 这 尽管 贫穷的 阿卜杜拉 有 到过 所以 惊叹 那 他 可以 做
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd][steə(r)] [laɪk] [wʌŋ] [ˈstri:kən] [dʌm] ;
nothing but stand and stare like one stricken dumb ;
没有什么 但 站立 和 盯 喜欢 一 受打击的 哑的 ;
“可怜的阿卜杜拉一直惊愕不已，只能像个哑巴一样站在那里呆呆地望着；

[ˌweərəˈpɒn] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm] [ˈɡɪlti] , [drægd] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
whereupon all the people , thinking him guilty , dragged him off to the judge ,
于是 全部 这 人们 , 思维 他 有罪的 , 拖拽 他 离开 到 这 法官 ,
于是众人认定他有罪，把他拖到法官那里去。

[riˈvaɪl] [hɪm][ænd; ənd] [ˈhi:pɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][əˈbju:s] [əˈpɒn] [hɪm] .
reviling him and heaping words of abuse upon him .
辱骂 他 和 堆积 字 的 虐待 之上 他 .
辱骂他，对他进行恶语相向。

[naʊ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑ:(r)][ænd; ənd][niə(r)][æz; əz][ðə; ði] “ [waɪz] [dʒʌdʒ] ”
Now the judge of that town was known far and near as the “ Wise Judge ”
现在 这 法官 的 那 镇 曾是 已知 远的 和 靠近 作为 这 “ 明智的 法官 ”
;
;
;

当时，那座城镇的法官远近闻名，被称为“睿智的法官”；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɒti] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ðɪs] [brɔ:t] [ʌp] [bɪˈfɔ:(r)]
but never had he had such a knotty question as this brought up before
但 绝不 有 他 有 这样的 一个 棘手 问题 作为 这 带来 向上 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,
但他从未遇到过如此棘手的问题。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æbˈdɑ:lə] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
for by this time Abdallah had found his speech ,
为了 经过 这 时间 阿卜杜拉 有 成立 他的 演讲 ,
这时，阿卜杜拉已经找到了自己的语言表达方式。

[ænd; ənd][swɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][hɪm] .
and swore with a great outcry that the money belonged to him .
和 发誓 和 一个 伟大的 强烈抗议 那 这 钱 属于 到 他 .
他大声发誓说这笔钱是他的。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈpleksəti] .
But at last a gleam of light came to the Wise Judge in his perplexity .
但 在 最后的 一个 闪耀 的 光 来了 到 这 明智的 法官 在 他的 困惑 .
但最终，在困惑之中，睿智的法官恍然大悟。

“ [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [em 'i:] , ” [sed] [hi;; hi] , ” [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['feləʊz] [hæz; həz][hæd; həd]
“ **Can any one tell me , ” said he , “ which of these fellows has had**
“ 能 任何 一 告诉 我 , ” 说 他 , ” 哪个 的 这些 伙伴们 有 有
['mʌni] [ɒv; əv] [let] ,
money of late ,
钱 的 晚的 ,

“谁能告诉我,”他说,“这些人中谁最近手头宽裕了?”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [nʌn] ?
and which has had none ?
和 哪个 有 有 没有任何?

而哪些国家没有呢?

“ [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][wʌn] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ['ɑ:nsə(r)d] ;
“ **His question was one easily enough answered ;**
“ 他的 问题 曾是 一 容易地 足够的 回答 ;

他的问题很容易回答;

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][tu:; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd]
a score of people were there to testify that the elder of the two had
一个 分数 的 人们 是 那里 到 作证 那 这 长老 的 这 二 有
[bi:n] ['lɪvɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['fri:li] [fɜ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
been living well and spending money freely for six months and more ,
到过 活的 出色地 和 开支 钱 自由 为了 六 几个月 和 更多的 ,
有二十多人到场作证,两人中年纪较大的那位已经生活优渥,并且在过去六个月多的时间里挥霍无度。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][tu:; tə][sweə(r)] [ðæt] [æb'dɑ:lə] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][ðə; ði]
and a score were also there to swear that Abdallah had lived all the
和 一个 分数 是 还 那里 到 发誓 那 阿卜杜拉 有 居住地 全部 这
[waɪl] [ɪn] ['penjəri] .
while in penury .
尽管 在 贫困 .

还有二十多人到场作证,证明阿卜杜拉一直生活在贫困之中。

“ [ðen] [ðæt] [di'said] [ðə; ði]['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [dʒʌdʒ] .
“ **Then that decides the matter , ” said the Wise Judge .**
“ 然后 那 决定 这 事情 , ” 说 这 明智的 法官 .

“那么这件事就此解决了,”睿智的法官说道。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [bi'lonʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['eldə(r)]['fæɡɒt] - ['meɪkə(r)] . ”
“ **The money belongs to the elder fagot - maker . ”**
“ 这 钱 属于 到 这 长老 柴草 - 制造商 . ”

“这笔钱属于那位年长的柴火匠。”

“ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] [dʒʌdʒ] !
“ **But listen , oh my lord judge !**
“ 但 听 , 哦 我的 主 法官 !

“但是请听我说,哦,我的法官大人!

“ [kraɪd] [æb'dɑ:lə] .
“ **cried Abdallah .**
“ 哭 阿卜杜拉 .

“阿卜杜拉喊道。”

“ [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [spent] [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] — [aɪ] , [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ **All that this man has spent I have given to him — I , who found the money .**
“ 全部 那 这 男人 有 花费 我 有 给定 到 他 — 我 , WHO 成立 这 钱 .

“这个人花掉的所有东西,我都给了他——是我,找到了这笔钱的人。”

[jes] , [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ,
Yes , my lord , I have given it to him ,
是的 , 我的 主 , 我 有 给定 它 到 他 ,

是的,大人,我已经交给他了。

[ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][spent][nɒt][səʊ][mʌtʃ][æz; əz][ˈsɪŋg(ə)l][maɪt] .

and myself have spent not so much as single mite .
和 我 有 花费 不是 所以 很多 作为 单身的 螨虫 .

而我本人却一分钱都没花。

" [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈfaʊtɪd] [wɪð] [ˈla:ftə(r)] [æt; ət] [æbdæləz] [spi:tʃ] ,

" All who were present shouted with laughter at Abdallah's speech ,
" 全部 WHO 是 展示 喊叫 和 笑声 在 阿卜杜拉的 演讲 ,

“阿卜杜拉的讲话引得在场所有人哄堂大笑。”

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wʊd] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][tu:; tə][spend] [ɔ:l]

for who would believe that any one would be so generous as to spend all
为了 WHO 会 相信 那 任何 一 会 是 所以 慷慨的 作为 到 花费 全部

[əˈpʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [nʌn] [əˈpʌn] [hɪm'self] ?

upon another and none upon himself ?
之上 其他 和 没有任何 之上 他自己 ?

谁会相信有人会如此慷慨，把所有的钱都花在别人身上，却一分钱也不花在自己身上呢？

[səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [æbˈdɑ:lə] [wɒz; wəz] [ˈbi:t(ə)n] [wɪð] [rɒdz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [kənˈfest] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]

So poor Abdallah was beaten with rods until he confessed where he had
所以 贫穷的 阿卜杜拉 曾是 被打败 和 杆 直到 他 坦白 在哪里 他 有

[ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;

hidden his money ;
隐 他的 钱 ;

于是可怜的阿卜杜拉被棍棒殴打，直到他供出把钱藏在哪里为止；

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [dʒʌdʒ] [ˈhændɪd] [ˈfɪfti] [ˈsi:kwiŋz] [tu:; tə][æli][ænd; ənd] [kept] [ˈtwenti] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)]

then the Wise Judge handed fifty sequins to Ali and kept twenty himself for
然后 这 明智的 法官 递交 五十 亮片 到 阿里 和 保留 二十 他自己 为了

[hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

his decision ,
他的 决定 ,

然后，这位睿智的法官给了阿里五十颗亮片，自己留下二十颗作为判决的筹码。

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] [ðeə(r)] [wei] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .

and all went their way praising his justice and judgment .
和 全部 去 他们的 方式 赞扬 他的 正义 和 判断 .

众人一路赞叹他的公正和判断，然后各自离去。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l][bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] [æbˈdɑ:lə] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ˈwi:pɪŋ]

That is to say , all but poor Abdallah ; he went to his home weeping
那 是 到 说 , 全部 但 贫穷的 阿卜杜拉 ; 他 去 到 他的 家 哭泣

[ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] ,

and wailing ,
和 哀嚎 ,

也就是说，除了可怜的阿卜杜拉；他哭着哀嚎着回到了家。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈevri] [wʌn] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔ:n] [æt; ət][hɪm] .

and with every one pointing the finger of scorn at him .
和 和 每一个 一 指向 这 手指 的 轻蔑 在 他 .

每个人都用鄙夷的目光指着他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][ˈevə(r)] ,

He was just as poor as ever ,
他 曾是 只是 作为 贫穷的 作为 曾经 ,

他依然穷困潦倒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][sɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] .

and his back was sore with the beating that he had suffered .
和 他的 后退 曾是 疮 和 这 殴打 那 他 有 遭受 .

他背部因遭受殴打而疼痛难忍。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] ,
All that night he continued to weep and wail ,
全部 那 夜晚 他 持续 到 哭泣 和 哀号 ,
他整夜都在哭泣哀嚎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [stɪl] .
and when the morning had come he was weeping and wailing still .
和 什么时候 这 早晨 有 来 他 曾是 哭泣 和 哀嚎 仍然 .
天亮的时候，他还在哭泣哀嚎。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [tɪɑːnst] [ðæt] [ə; eɪ][waɪz] [mæn] [paːst] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['hɪəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˌlæmənt'eɪʃn] ,
Now it chanced that a wise man passed that way , and hearing his lamentation ,
现在 它 偶然 那 一个 明智的 男人 通过了 那 方式 , 和 听力 他的 哀叹 ,
恰巧一位智者路过此地，听到他的哀叹，

[stɒpt] [tuː; tə][ɪn'kwærə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] .
stopped to inquire the cause of his trouble .
停止 到 查询 这 原因 的 他的 麻烦 .
停下来询问他遇到了什么麻烦。

[æb'dɔːlə] [təʊld][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [mæn] ['lɪsnd] , ['smɑɪlɪŋ] ,
Abdallah told the other of his sorrow , and the wise man listened , smiling ,
阿卜杜拉 讲述 这 其他 的 他的 悲哀 , 和 这 明智的 男人 听着 , 微笑 ,
阿卜杜拉向对方倾诉了自己的悲伤，智者微笑着倾听。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
till he was done , and then he laughed outright .
直到 他 曾是 完毕 , 和 然后 他 笑了 直接 .
直到他做完，然后他哈哈大笑起来。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **My son , " said he ,** "
" 我的 儿子 , " 说 他 ,
“我的儿子,”他说，

" [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [triːz] [æz; əz] [ə'bʌndəntli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
" **if every one in your case should shed tears as abundantly as you have done**
" 如果 每一个 一 在 你的 案件 应该 棚 眼泪 作为 大量 作为 你 有 完毕
,
!
,
“如果你们案子里的每个人都像你们一样痛哭流涕，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
the world would have been drowned in salt water by this time .
这 世界 会 有 到过 溺水 在 盐 水 经过 这 时间 .
到那时，世界恐怕早已被海水淹没了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [θɪŋk] [nɒt] [ɪl] [ɒv; əv][hɪm] ; [nəʊ][mæn] ['lʌvθ] [ə'hʌðə(r)] [huː] [ɪz]
As for your friend , think not ill of him ; no man loveth another who is
作为 为了 你的 朋友 , 思考 不是 患病的 的 他 ; 不 男人 爱 其他 WHO 是
[ˈɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] . "
always giving . "
总是 给予 . "

至于你的朋友，不要对他心怀恶意；没有人会真心爱一个总是付出的人。
" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fægɒt] - ['meɪkə(r)] , " [aɪ] [brɪ'liːv] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **Nay , " said the young fagot - maker , " I believe not a word of what you say .**
" 不 , " 说 这 年轻的 柴草 - 制造商 , " 我 相信 不是 一个 单词 的 什么 你 说 .
“不,”年轻的柴火匠说，“你说的我一个字都不信。”

[hæd; həd][ai] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['greɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪts] ,
Had I been in his place I would have been grateful for the benefits ,
有 我 到过 在 他的 地方 我 会 有 到过 感激的 为了 这 好处 ,
如果我处在他的位置, 我会对这些好处心存感激。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [heɪt] [ðə; ði]['gɪvə(r)] .
and not have hated the giver .
和 不是 有 憎恨 这 赠予者 .
而且没有憎恨赠予者。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [mæn]['əʊnli] [lɑ:ft] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **But the wise man only laughed louder than ever .**
" 但 这 明智的 男人 仅有的 笑了 更大声 比 曾经 .
“但智者却笑得比以往更加响亮。”

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pru:v] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **Maybe you will have the chance to prove what you say some day ,**
" 或许 你 将要 有 这 机会 到 证明 什么 你 说 一些 天 ,
“也许有一天你会有机会证明你所说的话，

" [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [stɪl] ['feɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] .
" **said he , and went his way , still shaking with his merriment .**
" 说 他 , 和 去 他的 方式 , 仍然 摇晃 和 他的 欢乐 .
“他说完, 就走了, 脸上还带着喜悦的神情。”

" [ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] ['æli]['bɑ:bɑ:] , " [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['sto:ri] ;
" **All this , " said Ali Baba , " is only the beginning of my story ;**
" 全部 这 , " 说 阿里 巴巴 , " 是 仅有的 这 开始 的 我的 故事 ;
“这一切,”阿里·巴巴说, “只是我故事的开始;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['dæmzl] [wɪl] [fɪl] [ʌp][maɪ][pɒt][ɒv; əv] [eɪl] ,
and now if the damsel will fill up my pot of ale ,
和 现在 如果 这 闺女 将要 充满向上 我的 锅 的 麦芽酒 ,
现在, 如果这位姑娘能帮我把酒壶斟满,

[ai] [wɪl] [br'ɡɪn] [ɪn] ['z:ɪnɪst] [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒi:ni] .
I will begin in earnest and tell about the cave of the Genie .
我 将要 开始 在 认真 和 告诉 关于 这 洞穴 的 这 精灵 .
我将正式开始, 讲述精灵洞穴的故事。

" [hi:; hi] [wɒtʃt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['betɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [mʌg] ,
" **He watched Little Brown Betty until she had filled his mug ,**
" 他 观看 小的 棕色的 贝蒂 直到 她 有 已填 他的 马克杯 ,
他一直看着小棕贝蒂, 直到她给他倒满了杯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʊθ] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .
and the froth ran over the top .
和 这 泡沫 跑 超过 这 顶部 .
泡沫溢出了表面。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [dra:ft] [ænd; ənd][br'ɡæn] [ə'gen] .
Then he took a deep draught and began again .
然后 他 采取 一个 深的 草稿 和 开始 再次 .
然后他猛灌了一口气, 又开始喝了起来。

[ðəʊ] [æb'dɑ:lə] [hæd; həd] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [br'li:v] [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæd; həd]
Though Abdallah had affirmed that he did not believe what the wise man had
尽管 阿卜杜拉 有 确认 那 他 做过 不是 相信 什么 这 明智的 男人 有
[sed] ,
said ,
说 ,
虽然阿卜杜拉曾断言他不相信那位智者所说的话,

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] ,
nevertheless the words of the other were a comfort ,

尽管如此 这 字 的 这 其他 是 一个 舒适 ,

然而，对方的话语却给了她安慰。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [iːziə] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]
for it makes one feel easier in trouble to be told that others have been in

为了 它 制作 一 感觉 更轻松 在 麻烦 到 是 讲述 那 其他的 有 到过 在

[ə; eɪ][laɪk] [keɪs] [wið] [wʌnz] [self] .

a like case with one's self .

一个 喜欢 案件 和 一个人的 自己 .

因为当一个人遇到困难时，如果被告知其他人也曾有过类似的经历，这会让人感到轻松一些。

[səʊ] , [baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] , [æb'dɑːlə] [plʌkt] [ʌp][sʌm; səm][ˈspɪrɪt] , [ænd; ʌnd] , [ˈsæd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][æs]
So , by - and - by , Abdallah plucked up some spirit , and , saddling his ass

所以 , 经过 - 和 - 经过 , 阿卜杜拉 拨弦 向上 一些 精神 , 和 , 鞍具 他的 屁股

[ænd; ʌnd] [ˈʃʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,

and shouldering his axe ,

和 肩部 他的 斧头 ,

于是，过了一会儿，阿卜杜拉振作起来，套上驴鞍，扛起斧头，

[ˈstaːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][ˈfægəts] .

started off to the woods for a bundle of fagots .

开始 离开 到 这 树林 为了 一个 捆 的 柴捆 .

出发去树林里买一捆柴火。

[mis'fɔːtʃənz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈnevə(r)] [kʌm] [ˈsɪŋg(ə)l] , [ænd; ʌnd][səʊ][aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wið] [ðə; ði]
Misfortunes , they say , never come single , and so it seemed to be with the

不幸 , 他们 说 , 绝不 来 单身的 , 和 所以 它 似乎 到 是 和 这

[ˈfægɒt] - [ˈmeɪkə(r)] [ðæt] [deɪ] ;

fagot - maker that day ;

柴草 - 制造商 那 天 ;

人们常说，厄运总是接踵而至，那天柴火匠的遭遇似乎正是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] [brɪ'fɔː(r)] — [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]
for that happened that had never happened to him before — he lost his

为了 那 发生 那 有 绝不 发生 到 他 前 — 他 丢失的 他的

[wei] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

way in the woods .

方式 在 这 树林 .

因为他遇到了以前从未发生过的事情——他在树林里迷路了。

[ɒn] [hiː; hi] [went] , [diːpə(r)] [ænd; ʌnd] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][æs] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
On he went , deeper and deeper into the thickets , driving his ass before him ,

在 他 去 , 更深 和 更深 进入 这 灌木丛 , 驾驶 他的 屁股 前 他 ,

他继续向前，越走越深，钻进灌木丛中，屁股在前，一步一步地往前走。

[bi'wei] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] [ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] .

bewailing himself and rapping his head with his knuckles .

哀叹 他自己 和 说唱 他的 头 和 他的 指关节 .

他自怨自艾，用指关节敲打自己的头。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊɪŋ] [helpt] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] ,

But all his sorrowing helped him nothing ,

但 全部 他的 悲伤 帮助 他 没有什么 ,

但他所有的悲伤都无济于事。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðæt][naɪt][fel][hi; hi][faʊnd][hɪm'self][di:p][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪt]
and by the time that night fell he found himself deep in the midst of a great
和 经过 这 时间 那 夜晚 跌倒 他 成立 他自己 深的 在 这 中间 的 一个 伟大的
[ˈfɒrɪst][fʊl][ɒv; əv][waɪld][bi:sts] ,
forest full of wild beasts ,
森林 满的 的 荒野 野兽 ,

夜幕降临时，他发现自己身处一片充满野兽的茂密森林深处。

[ðə; ði][ˈveri][θɔ:t][ɒv; əv][wɪtʃ][ˈkɜ:dld][hɪz; ɪz][blʌd] .
the very thought of which curdled his blood .
这 非常 想法 的 哪个 凝固 他的 血 .

光是想到这件事就让他感到毛骨悚然。

[hi; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tu; tə][i:t][ɔ:l][deɪ][lɒŋ] ,
He had had nothing to eat all day long ,
他 有 有 没有什么 到 吃 全部 天 长的 ,
他一整天都没吃东西。

[ænd; ʌnd][naʊ][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈrestɪŋ] - [pleɪs][left][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbrɑ:ntʃɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][tri:] .
and now the only resting - place left him was the branches of some tree .
和 现在 这 仅有的 休息 - 地方 左边 他 曾是 这 分支 的 一些 树 .

现在，他唯一的安息之所只剩下树枝了。

[səʊ] , [ʌn'sædliŋ][hɪz; ɪz][æs][ænd; ʌnd][ˈli:vɪŋ][aɪˈti:][tu; tə][ɪft][fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] ,
So , unsaddling his ass and leaving it to shift for itself ,
所以 , 卸鞍 他的 屁股 和 离开 它 到 转移 为了 本身 ,

于是，他卸下鞍辔，任由屁股自行挪动。

[hi; hi][klaɪmd][tu; tə][ænd; ʌnd][ru:st][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][krɒtʃ][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪt][lɪm] .
he climbed to and roosted himself in the crotch of a great limb .
他 攀登 到 和 栖息 他自己 在 这 裆 的 一个 伟大的 肢 .

他爬到一根粗壮树枝的枝杈上，栖息在那里。

[ɪn][spart][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌŋɡə(r)][hi; hi][ˈprez(ə)ntli][fel][əˈsli:p] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈtrʌb(ə)l][bri:dz][ˈwɪərɪnəs]
In spite of his hunger he presently fell asleep , for trouble breeds weariness
在 尽管如此 的 他的 饥饿 他 目前 跌倒 睡着了 , 为了 麻烦 品种 疲劳

[æz; əz][aɪˈti:] [bri:dz][gri:f] .
as it breeds grief .
作为 它 品种 悲伤 .

尽管饥饿难耐，他却很快睡着了，因为烦恼会带来疲惫，就像悲伤会带来疲惫一样。

[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdɔ:nɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][hi; hi][wɒz; wəz][əˈweɪkənd][baɪ][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ˈvɔɪsɪz]
About the dawning of the day he was awakened by the sound of voices
关于 这 黎明 的 这 天 他 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 声音

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈgleəriŋ][ɒv; əv][laɪts] .
and the glaring of lights .
和 这 刺眼 的 灯 .

天刚蒙蒙亮的时候，他就被说话声和刺眼的灯光惊醒了。

[hi; hi][ˈkreɪnd][hɪz; ɪz][nek][ænd; ʌnd][lʊkt][daʊn] ,
He craned his neck and looked down ,
他 起重机 他的 脖子 和 看起来 向下 ,

他伸长脖子向下看去，

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][hi; hi][sɔ:] [ə; eɪ][saɪt][ðæt][fɪld][hɪm][wɪð][əˈmeɪzmənt] :
and there he saw a sight that filled him with amazement :
和 那里 他 锯 一个 视线 那 已填 他 和 惊愕 :

在那里，他看到了令他惊叹不已的景象：

[ˈθri:] [əʊld][men] [ˈraɪdɪŋ] [i:tʃ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [hɔ:s] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd]
three old men riding each upon a milk - white horse and each bearing a lighted
三 老的 男人 骑术 每个 之上 一个 牛奶 - 白色的 马 和 每个 轴承 一个 照明
[tɔ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
torch in his hand ,
火炬 在 他的 手 ,

三个老人，每人骑着一匹乳白色的马，每人手里都拿着点燃的火把。

[tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [da:k] [ˈfɒrɪst] .
to light the way through the dark forest .
到 光 这 方式 通过 这 黑暗的 森林 .

照亮穿越黑暗森林的道路。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [weə(r)] [æbˈdɑ:lə] [sæt] ,
When they had come just below where Abdallah sat ,
什么时候 他们 有 来 只是 以下 在哪里 阿卜杜拉 卫星 ,

当他们走到阿卜杜拉坐的地方下方时，

[ðeɪ] [,disˈmaunt] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhɔ:sɪz] [tu:; tə][æz; əz] [ˈmeni] [tri:z] .
they dismounted and fastened their several horses to as many trees .
他们 下马 和 系紧 他们的 一些 马匹 到 作为 许多 树木 .

他们下马，把几匹马拴在几棵树上。

[ðen] [hi:; hi] [hu:] [rəʊd] [fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
Then he who rode first of the three ,
然后 他 WHO 骑 第一的 的 这 三 ,

然后是三人中第一个骑马的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and who wore a red cap and who seemed to be the chief of them ,
和 WHO 穿着 一个 红色的 帽 和 WHO 似乎 到 是 这 首席 的 他们 ,

其中一人戴着红帽子，看起来像是他们的首领。

[wɔ:kt] [ˈsɒləmli] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ðæt] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ,
walked solemnly up to a great rock that stood in the hillside , and ,
步行 庄严地 向上 到 一个 伟大的 岩石 那 站立 在 这 山坡 , 和 ,

他神情肃穆地走到山坡上一块巨大的岩石前，然后，

[ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ðæt] [gru:] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] , [strʌk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
breaking a switch from a shrub that grew in a cleft , struck the face of the
打破 一个 转变 从 一个 灌木 那 生长 在 一个 裂 , 击 这 脸 的 这

[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

从岩缝中砍下一根灌木枝条，击中了石头表面。

[ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [aɪ] [kəˈmɑ:nd] [ði:] [tu:; tə][ˈəʊpən] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
crying in a loud voice , “ I command thee to open , in the name of the red
哭泣 在 一个 大声 嗓音 , “ 我 命令 你 到 打开 , 在 这 姓名 的 这 红色的
[æɪˈdebərən] !
Aldebaran !
毕宿五 !

他大声喊道：“我以红色毕宿五的名义命令你打开！ ”

“ [ˈɪnstəntli] , [kri:k] [ænd; ənd] [ˈgrəʊnɪŋ] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ˈəʊpənd] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:(r)] ,
“ Instantly , creaking and groaning , the face of the rock opened like a door ,
“ 即刻 , 嘎吱作响 和 呻吟 , 这 脸 的 这 岩石 打开 喜欢 一个 门 ,
[ˈgeɪpɪŋ] [ˈblækli] .
gaping blackly .
张开的 黑 .

“瞬间，岩石表面发出嘎吱嘎吱的响声，像一扇门一样打开了，露出一片漆黑的缝隙。”

[ðen] , [wʌŋ][ˈɑ:ftə(r)] [əˈhʌðə(r)] , [ðə; ði] [θri:] [əʊld][men] ['entəd] ,
Then , one after another , the three old men entered ,
然后 , 一 后 其他 , 这 三 老的 男人 进入 ,
然后, 三位老人依次走了进来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] ,
and nothing was left but the dull light of their torches ,
和 没有什么 曾是 左边 但 这 乏味的 光 的 他们的 火炬 ,
只剩下他们火把昏暗的光芒。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] .
shining on the walls of the passage - way .
灼灼 在 这 墙壁 的 这 通道 - 方式 .
照耀在通道的墙壁上。

[wɒt] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kævən] [ðə; ði][ˈfægɒt] - ['meɪkə(r)][kʊd; kəd] ['haɪðə(r)] [si:] [nɔ:(r)][hɪə(r)] ,
What happened inside the cavern the fagot - maker could neither see nor hear ,
什么 发生 里面 这 洞穴 这 柴草 - 制造商 可以 两者都不 看 也不 听到 ,
柴火匠既看不到也听不到洞穴里发生的事情。

[bʌt; bət] ['mɪnɪt] [ˈɑ:ftə(r)] ['mɪnɪt] [pɑ:st] [waɪl] [hi:; hi][sæt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
but minute after minute passed while he sat as in a maze at all that had
但 分钟 后 分钟 通过了 尽管 他 卫星 作为 在 一个 迷宫 在 全部 那 有
['hæpənd] .
happened :
发生 .
但一分一秒地过去, 他却像陷入迷宫般呆坐着, 思绪混乱, 不知所措。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [di:p] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ɒv; əv][wʌŋ]
Then presently he heard a deep thundering voice and a voice as of one
然后 目前 他 听到 一个 深的 雷鸣 嗓音 和 一个 嗓音 作为 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)] .
of the old men in answer .
的 这 老的 男人 在 回答 .
随后, 他听到一声低沉的雷鸣般的声音, 接着又听到一个老人的声音回答。

[ðen] [ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ['swelɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
Then there came a sound swelling louder and louder ,
然后 那里 来了 一个 声音 肿胀 更大声 和 更大声 ,
随后传来一阵越来越响的声音,

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
as though a great crowd of people were gathering together ,
作为 尽管 一个 伟大的 人群 的 人们 是 采集 一起 ,
仿佛一大群人聚集在一起,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and with the voices came the noise of the neighing of horses and the
和 和 这 声音 来了 这 噪音 的 这 嘶鸣 的 马匹 和 这
['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [hu:f] .
trampling of hoofs .
践踏 的 蹄子 .
伴随着人声的是马的嘶鸣声和蹄声。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st] [ðeə(r)] [keɪm] ['pɔ:riŋ] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [rɒk] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz]
Then at last there came pouring from out the rock a great crowd of horses
然后 在 最后的 那里 来了 浇注 从 出去 这 岩石 一个 伟大的 人群 的 马匹
['leɪdn] [wɪð] [beɪlz] [ænd; ənd][ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [rɪtʃ] [ˈstʌf] [ænd; ənd] [tʃests] [ænd; ənd] ['kɑ:skɪt] [ɒv; əv]
laden with bales and bundles of rich stuffs and chests and caskets of
满载 和 捆包 和 捆绑 的 富有的 东西 和 箱子 和 棺材 的
[gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] ,
gold and silver and jewels ,
金子 和 银 和 珠宝 ,
最后, 从岩石中涌出一大群马, 马匹驮着成捆的贵重物品、箱子和首饰盒, 里面装着金银珠宝。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hɔ:s] [wɒz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] ,
and each horse was led by a slave clad in a dress of cloth - of - gold ,
和 每个 马 曾是 引领 经过 一个 奴隶 覆膜 在 一个 裙子 的 布 - 的 - 金子 ,
每匹马都由一名身穿金丝织锦长袍的奴隶牵着。

[ˈspɑ:klɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð] [ˈpreʃəs] [dʒemz] .
sparkling and glistening with precious gems .
闪闪发光 和 闪闪发光 和 宝贵的 宝石 .
闪耀着璀璨的宝石光芒。

[wen] [ɔ:l] [ðɪ:z] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] , [ˈʌðə(r)] ['hɔ:sɪz] ['fɒləʊd] ,
When all these had come out from the cavern , other horses followed ,
什么时候全部 这些 有 来 出去 从 这 洞穴 , 其他 马匹 随后 ,
当这些马匹都从洞穴里出来后, 其他马匹也跟了出来。

[əˈpɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ['dæmzl] , [mɔ:(r)] [ˈlʌvli] [ðæn; ðæn][ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv][mæn]
upon each of which sat a beautiful damsel , more lovely than the fancy of man
之上 每个 的 哪个 卫星 一个 美丽的 闺女 , 更多的 迷人的 比 这 想要的 的 男人
[kʊd; kəd][ˈpɪktʃə(r)] .
could picture .
可以 图片 .

每个雕像上都坐着一位美丽的少女, 比人类的想象还要美丽动人。
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['dæmzlz] ['mɑ:tɪtʃ] [ə; eɪ] [gɑ:d] , [i:tʃ] [mæn][klæd][ɪn][ˈsɪlvə(r)][ˈɑ:mə(r)] ,
Beside the damsels marched a guard , each man clad in silver armor ,
旁 这 少女们 行军 一个 警卫 , 每个 男人 覆膜 在 银 盔甲 ,
少女们身旁列着卫兵, 每个卫兵都身穿银色盔甲。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:d] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [deɪ] [mɔ:(r)] ['ki:nli]
and each bearing a drawn sword that flashed in the brightening day more keenly
和 每个 轴承 一个 绘制 剑 那 闪光灯 在 这 提亮 天 更多的 敏锐地
[ðæn; ðæn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
than the lightning .
比 这 闪电 .
他们每人都拔出宝剑, 在逐渐明亮的日光下, 剑光比闪电更加耀眼。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['pɔ:riŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]
So they all came pouring forth from the cavern until it seemed as though the
所以 他们 全部 来了 浇注 前进 从 这 洞穴 直到 它 似乎 作为 尽管 这
[həʊl] [wʊdʒ] [bɪˈləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] [kɪŋ]
whole woods below were filled with the wealth and the beauty of King
所有的 树林 以下 是 已填 和 这 财富 和 这 美丽 的 国王
[ˈsɒləmənz] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ,
Solomon's day — and then ,
所罗门的 天 — 和 然后 ,
于是, 他们全都从洞穴里涌了出来, 仿佛整个下面的树林都充满了所罗门王时代的财富和美丽——然后,

[lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [keɪm] [ðə; ði] [θri:] [əʊld][men] .
last of all , came the three old men .
最后的 的 全部 , 来了 这 三 老的 男人 .
最后出场的是三位老人。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [æɪl'deɪərən] , ” [sed] [hi;; hi] [hu:] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðə; ði] [rɒk] [tu;; tə]
“ In the name of the red Aldebaran , ” said he who had bidden the rock to
“ 在 这 姓名 的 这 红色的 毕宿五 , ” 说 他 WHO 有 拜登 这 岩石 到
[ˈəʊpən] ,
open ,
打开 ,

“以红色毕宿五之名,”命令岩石开启的那个人说道。

“ [aɪ] [kə'mɑ:nd] [ði:] [tu;; tə] [br'kʌm] [kləʊzd] .
“ I command thee to become closed .
“ 我 命令 你 到 变得 关闭 .

“我命令你闭嘴。”

“ [ə'gen] , [kri:k] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] , [ðə; ði] [rɒk] [ʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈəʊpənd] — [laɪk] [ə; eɪ]
“ Again , creaking and groaning , the rock shut as it had opened — like a
“ 再次 , 嘎吱作响 和 呻吟 , 这 岩石 关闭 作为 它 有 打开 — 喜欢 一个
[dɔ:(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [əʊld][men] ,
door — and the three old men ,
门 — 和 这 三 老的 男人 ,

“岩石再次发出嘎吱嘎吱的响声, 像关上门一样关上了, 就像它打开时一样——三个老人,

[ˈmaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] , [led][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊɪŋ] .
mounting their horses , led the way from the woods , the others following .
安装 他们的 马匹 , 引领 这 方式 从 这 树林 , 这 其他的 下列的 .

他们骑上马, 带头走出树林, 其他人跟在后面。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] , [ðə; ði]
The noise and confusion of the many voices shouting and calling , the
这 噪音 和 困惑 的 这 许多 声音 喊叫 和 呼叫 , 这

[ˈtræmp(ə)][ænd; ənd][stæmp][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] ,
trample and stamp of horses ,
践踏 和 邮票 的 马匹 ,

嘈杂混乱的叫喊声、马蹄声和践踏声,

[gru:] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)] [hʌft] [ænd; ənd] [stɪl] ,
grew fainter and fainter , until at last all was once more hushed and still ,
生长 较暗 和 较暗 , 直到 在 最后的全部 曾是 一次 更多的 静静地 和 仍然 ,

声音越来越弱, 直到最后一切再次归于寂静。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði]['fæɡɒt] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz] [left] [br'haɪnd] , [stɪl] ['steəriŋ] [laɪk] [wʌn] [dʌm] [ænd; ənd]
and only the fagot - maker was left behind , still staring like one dumb and
和 仅有的 这 柴草 - 制造商 曾是 左边 在后面 , 仍然 凝视 喜欢 一 哑的 和

[br'reft] [ɒv; əv] [wɪts] .
bereft of wits .
失去 的 智慧 .

只剩下那个柴火匠, 仍然呆呆地望着前方, 像个傻子一样, 一脸茫然。

[bʌt; bət][səʊ] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [kwɪt] [ʃə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ɡɒn] ,
But so soon as he was quite sure that all were really gone ,
但 所以 很快 作为 他 曾是 相当 当然 那 全部 是 真的 已消失 ,

但就在他确信所有人都真的离开了之后,

[hi;; hi] [ˈklæmbə] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [maɪt] [bi;; bi] .
he clambered down as quickly as might be .
他 攀爬 向下 作为 迅速地 作为 可能 是 .

他以最快的速度爬了下来。

[hi;; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tu;; tə] [meɪk] [ˈdʌbli] [ʃə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [left] [br'haɪnd] ,
He waited for a while to make doubly sure that no one was left behind ,
他 等待 为了 一个 尽管 到 制作 双倍 当然 那 不 一 曾是 左边 在后面 ,

他等了一会儿, 以确保没有落下任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ,
and then he walked straight up to the rock ,
和 然后 他 步行 直的 向上 到 这 岩石 ,
然后他径直走到岩石前。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][əʊld][mæn][duː; də] .
just as he had seen the old man do .
只是 作为 他 有 已见 这 老的 男人 做 .
就像他之前看到老人做的那样。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][əʊld][mæn]
He plucked a switch from the bush , just as he had seen the old man
他 拨弦 一个 转变 从 这 衬套 , 只是 作为 他 有 已见 这 老的 男人
[plʌk] [wʌn] ,
pluck one ,
采摘 一 ,
他从灌木丛中折下一根树枝, 就像他看到老人折下的那样。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [stəʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [strʌk] [aɪ 'tiː] .
and struck the stone , just as the old man had struck it .
和 击 这 石头 , 只是 作为 这 老的 男人 有 击 它 .
他敲击石头, 就像老人敲击石头一样。

" [aɪ] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə][əʊpən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [æɫ'deɪərən] !
" I command thee to open , " said he , " in the name of the red Aldebaran !
" 我 命令 你 到 打开 , " 说 他 , " 在 这 姓名 的 这 红色的 毕宿五 !
"我命令你打开,"他说, "以红色毕宿五的名义! "

" [ɪnstəntli] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [kə'mɑːnd] ,
" Instantly , as it had done in answer to the old man's command ,
" 即刻 , 作为 它 有 完毕 在 回答 到 这 老的 男人的 命令 ,
"立刻, 就像它响应老人的命令一样,

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] ['sləʊli] ['əʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ]
there came a creaking and a groaning , and the rock slowly opened like a
那里 来了 一个 嘎吱作响 和 一个 呻吟 , 和 这 岩石 缓慢地 打开 喜欢 一个
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,
一阵嘎吱声和呻吟声传来, 岩石像门一样缓缓打开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['jɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and there was the passageway yawning before him .
和 那里 曾是 这 通道 打哈欠 前 他 .
眼前是一条宽阔的通道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði]['fæɡɒt] - ['meɪkə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]
For a moment or two the fagot - maker hesitated to enter ; but all was
为了 一个 片刻 或者 二 这 柴草 - 制造商 犹豫了一下 到 进入 ; 但 全部 曾是
[æz; əz] [stiːl] [æz; əz] [deθ] ,
as still as death ,
作为 仍然 作为 死亡 ,
柴火匠犹豫了一会儿才进去; 但周围一片死寂。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðɪn] .
and finally he plucked up courage and went within .
和 最后 他 拨弦 向上 勇气 和 去 之内 .
最后他鼓起勇气, 走了进去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] ,
By this time the day was brightening and the sun rising ,
经过 这 时间 这 天 曾是 提亮 和 这 太阳 上升 ,
这时天色渐亮, 太阳已经升起。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][greɪ][laɪt][ðə; ði][ˈfæɡɒt] - [ˈmeɪkə(r)][kʊd; kəd][si:] [əˈbaʊt][hɪm][ˈprɪti][ˈkliəli] .
and by the gray light the fagot - maker could see about him pretty clearly .
和 经过 这 灰色的 光 这 柴草 - 制造商 可以 看 关于 他 漂亮的 清楚地 .
借着灰蒙蒙的光线，制柴匠能很清楚地看到周围的情况。

[nɒt][ə; eɪ][saɪn][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][si:n][ɒv; əv][ˈhɔ:sɪz][ɔ:(r)][ɒv; əv][ˈtreʒə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] —
Not a sign was to be seen of horses or of treasure or of people —
不是 一个 符号 曾是 到 是 已见 的 马匹 或者 的 宝藏 或者 的 人们 —
[ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][skweə(r)][blɒk][ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)] ,
nothing but a square block of marble ,
没有什么 但 一个 正方形 堵塞 的 大理石 ,
看不到马匹、财宝或人的踪迹——只有一块方形的大理石块。

[ænd; ʌnd][əˈpɒn][aɪˈti:] [ə; eɪ][blæk][ˈkɑ:skɪt] , [ænd; ʌnd][əˈpɒn][ðæt][əˈgen][ə; eɪ][gəʊld][rɪŋ] ,
and upon it a black casket , and upon that again a gold ring ,
和 之上 它 一个 黑色的 棺材 , 和 之上 那 再次 一个 金子 戒指 ,
上面放着一个黑色棺材，棺材上又放着一枚金戒指。

[ɪn][wɪtʃ][wɒz; wəz][set][ə; eɪ][blʌd] - [red][stəʊn] .
in which was set a blood - red stone .
在 哪个 曾是 放 一个 血 - 红色的 石头 .
里面镶嵌着一块血红色的石头。

[bɪˈjɒnd][ðɪ:z][θɪŋz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnʌθɪŋ] ; [ðə; ði][wɔ:lz][wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] , [ðə; ði][ru:f][wɒz; wəz]
Beyond these things there was nothing ; the walls were bare , the roof was
超过 这些 事物 那里 曾是 没有什么 ; 这 墙壁 是 裸 , 这 屋顶 曾是
[beə(r)] ,
bare ,
裸 ,
除此之外就什么也没有了；墙壁光秃秃的，屋顶也是光秃秃的。

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][beə(r)] — [ɔ:l][wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ʌnd][ˈneɪkɪd][stəʊn] .
the floor was bare — all was bare and naked stone .
这 地面 曾是 裸 — 全部 曾是 裸 和 裸 石头 .
地面光秃秃的——到处都是光秃秃的石头。

“ [wel] , ” [sed][ðə; ði][wɒd] - [ˈtʃɒpə(r)] , “ [æz; əz][ðə; ði][əʊld][men][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈevriθɪŋ][els] ,
“ Well , ” said the wood - chopper , “ as the old men have taken everything else , ”
“出色地 , ” 说 这 木头 - 直升机 , ” 作为 这 老的 男人 有 已采取 一切 别的 ,
“好吧,”伐木工说,“既然老人们已经拿走了其他所有东西,

[aɪ][maɪt][æz; əz][wel][teɪk][ðɪ:z][θɪŋz] .
I might as well take these things .
我 可能 作为 出色地 拿 这些 事物 .
我还是把这些东西带走吧。

[ðə; ði][rɪŋ][ɪz][ˈsɜ:t(ə)nli][wɜ:θ][ˈsʌmθɪŋ] ,
The ring is certainly worth something ,
这 戒指 是 当然 值得 某物 ,
这枚戒指肯定值钱。

[ænd; ʌnd][ˈmeɪbi][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][sel][ðə; ði][ˈkɑ:skɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
and maybe I shall be able to sell the casket for a trifle into the
和 或许 我 将 是 有能力的 到 卖 这 棺材 为了 一个 琐事 进入 这
[ˈba:gən] .
bargain .
便宜货 .
或许我还能顺便把棺材卖掉，赚点小钱。

” [səʊ][hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːskɪt] , [left][ðə; ði]
” **So he slipped the ring upon his finger , and , taking up the casket , left the**
” 所以 他 滑倒了 这 戒指 之上 他的 手指 , 和 , 采取 向上 这 棺材 , 左边 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

于是他把戒指戴在手指上，抱起棺材，离开了那里。

” [aɪ] [kə'mɑːnd] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi] [kləʊzd] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
” **I command thee to be closed ,” said he , “ in the name of the red**
” 我 命令 你 到 是 关闭 , ” 说 他 , ” 在 这 姓名 的 这 红色的
[æɪˈdebərən] !
Aldebaran !
毕宿五 !

“我命令你关闭,”他说,“以红色毕宿五的名义!”

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [kri:k] [ænd; ənd] [ˈgrəʊnɪŋ] .
” **And thereupon the door closed , creaking and groaning .**
” 和 于是 这 门 关闭 , 嘎吱作响 和 呻吟 .

于是，门吱呀一声关上了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][æs] , [ˈsædl] [aɪˈti:] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)ld][aɪˈti:] ,
After a little while he found his ass , saddled it and bridled it ,
后 一个 小的 尽管 他 成立 他的 屁股 , 鞍 它 和 勒住 它 ,
过了一会儿，他找到了他的驴，给它套上鞍辔，再给它戴上笼头。

[ænd; ənd] [ˈlɒʊdɪd] [aɪˈti:] [wɪð] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv][ˈfægəts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɒpt] [ðə; ði] [deɪ]
and loaded it with the bundle of fagots that he had chopped the day
和 已加载 它 和 这 捆 的 柴捆 那 他 有 切碎 这 天
[bɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他把前一天砍好的那捆柴火装进了箱子里。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [ə'gen] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wɒdz] .
and then set off again to try to find his way out of the thick woods .
和 然后 放 离开 再次 到 尝试 到 寻找 他的 方式 出去 的 这 厚的 树林 .

然后他又出发去寻找走出茂密森林的路。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ,
But still his luck was against him ,
但 仍然 他的 运气 曾是 反对 他 ,

但他的运气依然不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [hi:; hi] [ˈwɒndə] [ðə; ði] [diːpə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
and the farther he wandered the deeper he found himself in the thickets .
和 这 更远 他 漫步 这 更深 他 成立 他自己 在 这 灌木丛 .

他越往前走，就越发现自己身处灌木丛深处。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][daɪ][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] ,
In the meantime he was like to die of hunger ,
在 这 与此同时 他 曾是 喜欢 到 死 的 饥饿 ,

与此同时，他几乎饿死了。

[fɔː(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .
for he had not a bite to eat for more than a whole day .
为了 他 有 不是 一个 咬 到 吃 为了 更多的 比 一个 所有的 天 .

因为他已经超过一天没吃东西了。

“ [pə'hæps] , “ [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [him'self] , “ [ðəə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:skɪt] [tu:; tə] [steɪ] “ **Perhaps** , “ **said he to himself** , “ **there may be something in the casket to stay** “ 也许 , “ 说 他 到 他自己 , “ 那里 可能 是 某物 在 这 棺材 到 停留 [maɪ] ['stʌmək] ; **my stomach** ; 我的 胃 ;

“或许,”他自言自语道,“棺材里会有什么东西能让我胃舒服些;

“ [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][sæt][hɪm] [daʊn] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['kɑ:skɪt] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði][lɪd] “ **and** , **so saying** , **he sat him down** , **unlocked the casket** , **and raised the lid** “ 和 , 所以 说 , 他 卫星 他 向下 , 已解锁 这 棺材 , 和 提高 这 盖 . : .

说完,他便让那人坐下,打开棺材,掀开棺盖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [ˈʌtə] [ɪəz] ['nevə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] . **Such a yell as the poor wretch uttered ears never heard before** . 这样的 一个 叫喊 作为 这 贫穷的 可怜虫 说出 耳朵 绝不 听到 前 .

那可怜的人发出的叫喊声,是世人从未听过的。

[ˈəʊvə(r)][hi:; hi] [rəʊld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðəə(r)] [leɪ] ['steəriŋ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] , **Over he rolled upon his back and there lay staring with wide eyes** , 超过 他 滚动 之上 他的 后退 和 那里 躺 凝视 和 宽的 眼睛 , 他翻了个身,仰面躺着,睁大了眼睛,茫然地望着前方。

[ænd; ənd] [ə'wei] [ˈskæmpə] [ðə; ði]['dʒækæs] , **and away scampered the jackass** , 和 离开 四处逃窜 这 蠢驴 , 于是,那头驴拔腿就跑。

['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] ['breɪɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['tremblɪd] **kicking up his heels and braying so that the leaves of the trees trembled** 踢 向上 他的 高跟鞋 和 叫声 所以 那 这 树叶 的 这 树木 颤抖 [ænd; ənd] [ʃʊk] . **and shook** . 和 摇晃 .

它踢着脚后跟,嘶鸣着,树叶都颤抖摇晃。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ðæn; ðən] [aʊt] [li:pt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪdiəs] ['dʒi:ni] **For no sooner had he lifted the lid than out leaped a great hideous Genie** , 为了 不 很快 有 他 抬起 这 盖 比 出去 跳跃 一个 伟大的 可怕 精灵 , : ,

他刚一掀开盖子,一个巨大而可怕的精灵就跳了出来。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊl] , **as black as a coal** , 作为 黑色的 作为 一个 煤炭 ,

黑得像煤炭一样,

[wɪð] [wʌn]['faɪəri] - [red] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [ðæt] [gleə] [ænd; ənd] [rəʊld] **with one fiery - red eye in the middle of his forehead that glared and rolled** 和 一 火热 - 红色的 眼睛 在 这 中间 的 他的 前额 那 怒目而视 和 滚动 [məʊst] ['hɒrəbli] , **most horribly** , 最多 糟糕透了 ,

他额头正中央长着一只火红色的眼睛,那眼睛怒目圆睁,转动得极其可怕。

[ænd; ənd] [wið] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [set] [wið] [klɔ:z] ,
and with his hands and feet set with claws ,
和 和 他的 双手 和 脚 放 和 爪子 ,
他的手脚都长着爪子,

[ʃɑ:p] [ænd; ənd] [hʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] .
sharp and hooked like the talons of a hawk .
锋利的 和 钩子 喜欢 这 利爪 的 一个 鹰 .
锋利而弯曲, 如同鹰爪。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [æb'dɑ:lə] [ðə; ði]['fægɒt] - ['meɪkə(r)] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wið]
Poor Abdallah the fagot - maker lay upon his back staring at the monster with
贫穷的 阿卜杜拉 这 柴草 - 制造商 躺 之上 他的 后退 凝视 在 这 怪物 和
[ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][wæks] .
a face as white as wax .
一个 脸 作为 白色的 作为 蜡 .
可怜的柴火匠阿卜杜拉仰面躺着, 盯着那张脸像蜡一样白的怪物。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðɑɪ] [kə'mændz] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)] [vɔɪs] ,
" **What are thy commands ?** " **said the Genie in a terrible voice** ,
" 什么 是 你的 命令 ? " 说 这 精灵 在 一个 糟糕的 嗓音 ,
"你的命令是什么?"精灵用可怕的声音问道。

[ðæt] ['rʌmbəl] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
that rumbled like the sound of thunder .
那 隆隆声 喜欢 这 声音 的 雷 .
那声音隆隆作响, 如同雷鸣。

" [aɪ] — [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] [æb'dɑ:lə] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [æz; əz] [wið] [æn; ən]
" **I — I do not know** , " **said Abdallah** , **trembling and shaking as with an**
" 我 — 我 做 不是 知道 , " 说 阿卜杜拉 , 发抖 和 摇晃 作为 和 一个
[ˈeɪgju:] .
ague .
疟疾 .
"我.....我不知道,"阿卜杜拉说道, 浑身颤抖, 像得了疟疾一样。

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] . "
" **I — I have forgotten** . "
" 我 — 我 有 被遗忘的 . "
"我.....我忘记了。"

" [ɑ:sk] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] ,
" **Ask what thou wilt** , " **said the Genie** ,
" 问 什么 你 枯萎 , " 说 这 精灵 ,
"你想问什么就问吧,"精灵说。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst]['evə(r)] [ə'beɪ] [ˌhu:msəʊ'veə(r)][hæst][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [weə] [ə'pɒn] [ðɑɪ]
" **for I must ever obey whomsoever hast the ring that thou wearest upon thy**
" 为了 我 必须 曾经 服从 无论谁 哈斯特 这 戒指 那 你 最 之上 你的
[ˈfɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .
"因为我必须永远服从拥有你手指上所戴戒指的人。"

[hæθ] [maɪ] [lɔ:d] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [weər'ɪn] [aɪ] [meɪ] [sɜ:v] [hɪm] ?
Hath my lord nothing to command wherein I may serve him ?
有 我的 主 没有什么 到 命令 其中 我 可能 服务 他 ?
我的主人难道没有什么命令可以让我服侍他吗?

" [æb'dɑ:lə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Abdallah shook his head** .
" 阿卜杜拉 摇晃 他的 头 .
阿卜杜拉摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [ən'les] — [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **No** , ” **said** **he** , “ **there is nothing** — **unless** — **unless** **you will bring me something**
“ 不 , ” 说 他 , “ 那里 是 没有什么 — 除非 — 除非 你 将要 带来 我 某物
[tu:; tə] [i:t] . “
to eat . ”
到 吃 . ”

“不,”他说,“什么也没有——除非——除非你给我带点吃的来。”

“ [tu:; tə][hɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] .
“ **To hear is to obey** , ” **said the Genie** .
“ 到 听到 是 到 服从 , ” 说 这 精灵 .

“听从命令就是服从,”精灵说道。

“ [wʊt] [wɪl] [maɪ] [lɔ:d] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] ? ”
“ **What will my lord be pleased to have ?** ”
“ 什么 将要 我的 主 是 高兴 到 有 ? ”

“大人想要什么呢? ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] [ænd; ʌnd] [tʃi:z] , ” [sed] [æb'dɑ:lə] .
“ **Just a little bread and cheese** , ” **said Abdallah** .
“ 只是 一个 小的 面包 和 奶酪 , ” 说 阿卜杜拉 .

“就一点面包和奶酪,”阿卜杜拉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

暮光之地(Twilight Land)

第9/13页

[ðə; ði] ['dʒiːni] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The Genie waved his hand ,
这 精灵 挥手 他的 手 ,

精灵挥了挥手，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dæməsk][ˈnæpkɪn] [leɪ] [sprɛd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and in an instant a fine damask napkin lay spread upon the ground ,
和 在 一个 立即的 一个 美好的 绶 餐巾 躺 传播 之上 这 地面 ,

转眼间，一块精美的锦缎餐巾铺在了地上。

[ænd; ənd][əˈpɒn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
and upon it a loaf of bread as white as snow and a piece of
和 之上 它 一个 面包 的 面包 作为 白色的 作为 雪 和 一个 片 的
[tʃiːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [teɪst] .
cheese such as the king would have been glad to taste .
奶酪 这样的 作为 这 国王 会 有 到过 高兴的 到 品尝 .

上面放着一块雪白的面包和一块国王也会乐意品尝的奶酪。

[bʌt; bət] [æbˈdɑːlə] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒiːni] ,
But Abdallah could do nothing but sit staring at the Genie ,
但 阿卜杜拉 可以 做 没有什么 但 坐 凝视 在 这 精灵 ,

但阿卜杜拉只能坐在那里盯着精灵看，什么也做不了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [kwaɪt] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
for the sight of the monster quite took away his appetite .
为了 这 视线 的 这 怪物 相当 采取 离开 他的 食欲 .

因为看到那怪物，他完全没了胃口。

“ [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə] [sɜːv] [ðɪː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
“ What more can I do to serve thee ? ” asked the Genie .
” 什么 更多的 能 我 做 到 服务 你 ? ” 问 这 精灵 .

“我还能为您做些什么呢？”精灵问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [æbˈdɑːlə] , “ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪːt] [mɔː(r)][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
“ I think , ” said Abdallah , “ that I could eat more comfortably if you were
” 我 思考 , ” 说 阿卜杜拉 , ” 那 我 可以 吃 更多的 舒适地 如果 你 是
[əˈweɪ] . “
away . ”
离开 . ”

阿卜杜拉说：“我想，如果你不在家，我就可以吃得更安心了。”

“ [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
“ To hear is to obey , ” said the Genie .
” 到 听到 是 到 服从 , ” 说 这 精灵 .

“听从命令就是服从，”精灵说道。

“ [ˈwɪðə(r)] [jæl; jəl][aɪ][gəʊ] ?
“ Whither shall I go ?
” 往哪里去 将 我 去 ? ”

我该往哪里去？

[jæl; jəl][aɪ]['entə(r)][ðə; ði] ['kɑːskɪt] [əˈgen] ? “
Shall I enter the casket again ? ”
将 我 进入 这 棺材 再次 ? ”

我还要再次进入棺材吗？

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfægɒt] - [ˈmeɪkə(r)] ; “ [həʊ] [dɪd][juː; jɒ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ?
“ **I do not know , ” said the fagot - maker ; “ how did you come to be there ?**
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 这 柴草 - 制造商 ; ” 如何 做过 你 来 到 是 那里 ?
“
“

“我不知道,”柴捆匠说,“你怎么会到那里来呢? ”

“ [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒiːni] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] ,
“ **I am a great Genie , ” answered the monster ,**
“ 我 是 一个 伟大的 精灵 , ” 回答 这 怪物 ,
“
“我是一位伟大的精灵,”怪物回答道。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈkʌndʒə, ˈkɒn-] [ˈðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ˈsɒləmən] ,
“ **and was conjured thither by the great King Solomon ,**
“ 和 曾是 召唤 那里 经过 这 伟大的 国王 所罗门 ,
“并由伟大的所罗门王召唤到那里,

[huːz] [siːl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [weə] [əˈpɒn] [ðəɪ][ˈfɪŋgə(r)] .
whose seal it is that thou wearest upon thy finger .
谁 海豹 它 是 那 你 最 之上 你的 手指 :
你手指上佩戴的,是他的印章。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [aɪ][wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n]
For a certain fault that I committed I was confined in the box and hidden
为了 一个 肯定 过错 那 我 坚定的 我 曾是 受限 在 这 盒子 和 隐
[ɪn][ðə; ði] [ˈkævən] [weə(r)] [ðəʊ] [dɪdst] [faɪnd][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .
in the cavern where thou didst find me to - day .
在 这 洞穴 在哪里 你 迪斯特 寻找 我 到 - 天 :

因为我犯了某个错误,我被关进了箱子里,藏在了你今天找到我的那个山洞里。

[ðeə(r)] [aɪ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪˈəz] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [θriː] [əʊld][məˈdʒɪ(ə)nz] [dɪˈskʌvəd]
There I lay for thousands of years until one day three old magicians discovered
那里 我 躺 为了 数千 的 年 直到 一 天 三 老的 魔术师 发现
[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
the secret of where I lay hidden .
这 秘密 的 在哪里 我 躺 隐 :

我在那里躺了数千年,直到有一天,三个老魔法师发现了我的藏身之处的秘密。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [kəmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [vɑːst]
It was they who only this morning compelled me to give them that vast
它 曾是 他们 WHO 仅有的 这 早晨 被迫 我 到 给 他们 那 广阔的
[ˈtrezə(r)] [wɪt] [ðəʊ] [ˈsɔːɪst] [ðem; ðəm] [teɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkævən] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] . “
treasure which thou sawest them take away from the cavern not long since . ”
宝藏 哪个 你 锯木厂 他们 拿 离开 从 这 洞穴 不是 长的 自从 : “

就是他们今天早上逼我把那笔巨额宝藏交给他们,你不久前亲眼看到他们从山洞里拿走了那笔宝藏。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [teɪk] [juː; jɒ][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɔːlsəʊ] ?
“ **But why did they not take you and the box and the ring away also ?**
“ 但 为什么 做过 他们 不是 拿 你 和 这 盒子 和 这 戒指 离开 还 ?
“但是为什么他们没有把你、盒子和戒指一起带走呢? ”

“ [ɑːskt] [æbˈdɑːlə] .
“ **asked Abdallah .**
“ 问 阿卜杜拉 :
阿卜杜拉问道。

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈbrʌðəz] ,
“ **Because , ” answered the Genie , “ they are three brothers ,**
“ 因为 , ” 回答 这 精灵 , ” 他们 是 三 兄弟 ,
“因为,”精灵回答说,“他们是三兄弟。”

[ænd; ʌnd][ˈnaɪðə(r)][tu:] [keə(r)][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wʌn] [wið] [saʊtʃ] [ˈpaʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ]
and neither two care to trust the other one with such power as the ring
和 两者都不 二 关心 到 相信 这 其他 一 和 这样的 力量 作为 这 戒指
[hæz; həz][tu:; tə] [ɡɪv] ,
has to give ,
有 到 给 ,

而且两人都不愿将戒指所蕴含的强大力量托付给对方。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [kəmˈpækt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævən]
so they made a solemn compact among themselves that I should remain in the cavern
所以 他们 制成 一个 庄严 袖珍的 之中 他们自己 那 我 应该 保持 在 这 洞穴
,
.
,

于是他们之间立下庄严的约定，让我留在山洞里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][,aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz]
and that no one of the three should visit it without the other two in his
和 那 不 一 的 这 三 应该 访问 它 没有 这 其他 二 在 他的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

而且三人中任何一人都不得在没有另外两人陪伴的情况下前往。

[naʊ] , [maɪ] [bɔ:d] ,
Now , my lord ,
现在 , 我的 主 ,

现在，大人，

[ɪf] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ðəɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] [əˈɡen] [aɪ][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n] [əˈbeɪ] [ðəɪ]
if it is thy will that I shall enter the casket again I must even obey thy
如果 它 是 你的 将要 那 我 将 进入 这 棺材 再次 我 必须 甚至 服从 你的
[kəˈmɑːnd] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ;
command in that as in all things ;
命令 在 那 作为 在 全部 事物 ;

如果这是你的意愿，要我再次进入棺材，那么即使在这件事上，我也必须服从你的命令，就像在所有事情上一样；

[bʌt; bət] , [ɪf] [,aɪ ˈti:] [pliːz] [ði:] ,
but , if it please thee ,
但 , 如果 它 请 你 ,

但是，如果您愿意的话，

[aɪ] [wʊd] [feɪn][,riːˈdʒɔɪn][maɪ] [əʊn] [kaɪnd] [əˈɡen] — [ðeɪ] [frɒm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈpɑːtɪd]
I would fain rejoin my own kind again — they from whom I have been parted
我 会 欣然 重新加入 我的 自己的 种类 再次 — 他们 从 谁 我 有 到过 分手了
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
for so long .
为了 所以 长的 .

我多么渴望再次与我的同类重聚——我已经与他们分离太久了。

[ʊdst] [ðəʊ] [pəˈmɪt] [,em ˈiː][tu:; tə][duː; də]
Shouldst thou permit me to do
应该 你 允许 我 到 做

如果你允许我这样做的话

[səʊ][aɪ] [wɪl] [sti:l] [biː; bi][ðəɪ] [sleɪv] ,
so I will still be thy slave ,
所以 我 将要 仍然 是 你的 奴隶 ,

所以我仍然会是你的奴隶，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hæst][ˈəʊnli][tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [red] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [ðɪ:z] [wɜ:dz]
for thou hast only to press the red stone in the ring and repeat these words
为了 你 哈斯特 仅有的 到 按 这 红色的 石头 在 这 戒指 和 重复 这些 字
:
:
:

你只需按压戒指上的红宝石，并重复这些话：

[baɪ][ðə; ði] [red] [ælˈdebərən] , [ai] [kəˈmɑ:nd] [ði:] [tu:; tə] [kʌm] , - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ði:]
By the red Aldebaran , I command thee to come , ' and I will be with thee
经过 这 红色的 毕宿五 , 我 命令 你 到 来 , - 和 我 将要 是 和 你
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

以红色的毕宿五的名义，我命令你前来，我将立刻与你同在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv][maɪ] [ˈfri:dəm] [ai][æ; jəl] [sɜ:v] [ði:] [frɒm; frəm][ˈgrætɪtju:d][ænd; ənd] [lʌv] ,
But if I have my freedom I shall serve thee from gratitude and love ,
但 如果 我 有 我的 自由 我 将 服务 你 从 感激 和 爱 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv][maɪ] [ˈfri:dəm] [ai][æ; jəl] [sɜ:v] [ði:] [frɒm; frəm][ˈgrætɪtju:d][ænd; ənd] [lʌv] ,
但如果我重获自由，我将出于感激和爱意侍奉你。
[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm] [kəmˈpʌlʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [fiə(r)] . "
and not from compulsion and with fear . "
和 不是 从 强迫症 和 和 害怕 . "
[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm] [kəmˈpʌlʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [fiə(r)] . "
并非出于强迫和恐惧。

" [səʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] ! " [sed] [æbˈdɑ:lə] .
" So be it ! " said Abdallah .
" 所以 是 它 ! " 说 阿卜杜拉 .

“那就这样吧！”阿卜杜拉说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]ˈmætə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmeɪnst] [gəʊ] [ˈwɪðə(r)] [aɪ ˈti:] [plɪ:z] [ði:]
" I have no choice in the matter , and thou mayest go whither it pleases thee
" 我 有 不 选择 在 这 事情 , 和 你 五月 去 往哪里去 它 请 你
:
:
:

“我对此别无选择，你可以去任何你想去的地方。”

" [nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:dz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən][ðə; ði] ˈdʒi:ni] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʊv; əv]
" No sooner had the words left his lips than the Genie gave a great cry of
" 不 很快 有 这 字 左边 他的 嘴唇 比 这 精灵 给予 一个 伟大的 哭 的
[rɪˈdʒʊɪsɪŋ] ,
rejoicing ,
欢欣鼓舞 ,

话音刚落，精灵就发出了一声欢呼雀跃的巨响。

[səʊ] [ˈpiəsɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪd] [æbdæləz] [fle] [kri:p] , [ænd; ənd] [ðen] ,
so piercing that it made Abdallah's flesh creep , and then ,
所以 冲孔 那 它 制成 阿卜杜拉的 肉 潜行者 , 和 然后 ,

那感觉如此刺耳，让阿卜杜拉的血肉都感到一阵战栗，然后，

[ˈfetʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɑ:skɪt][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent][aɪ ˈti:] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tri:] [tɒps] , [ˈvænɪʃd]
fetching the black casket a kick that sent it flying over the tree tops , vanished
获取 这 黑色的 棺材 一个 踢 那 发送 它 飞行 超过 这 树 最高额 , 消失了
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

他拿起黑色棺材，一脚踢飞，棺材飞过树梢，瞬间消失。

“ [wel] , ” [kwəʊt] [æb'dɑ:lə] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **Well** , ” **quote Abdallah** , **when he had caught his breath from his**
“ 出色地 , ” 引用 阿卜杜拉 , 什么时候 他 有 捕捉 他的 气息 从 他的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

“嗯,”阿卜杜拉喘着气, 从震惊中回过神来后说道。

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ɔ:l][ɒv; əv]
“ **these are the most wonderful things that have happened to me in all of**
“ 这些 是 这 最多 精彩的 事物 那 有 发生 到 我 在 全部 的
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

“这些是我一生中最美好的事情。”

“ [ænd; ənd] [ðeərə'pɒn] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
“ **And thereupon he fell to at the bread and cheese** ,
“ 和 于是 他 跌倒 到 在 这 面包 和 奶酪 ,
于是他便扑向面包和奶酪,

[ænd; ənd][et; ɛt][æz; əz]['əʊnli][ə; ɛɪ] [ˈhʌŋɡri] [mæn][kæn; kən] [i:t] .
and ate as only a hungry man can eat .
和 吃 作为 仅有的 一个 饥饿的 男人 能 吃 .
他狼吞虎咽, 就像一个饥饿的人那样大吃特吃。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑ:st] [krʌm] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði][ˈnæpkɪn] ,
When he had finished the last crumb he wiped his mouth with the napkin ,
什么时候 他 有 完成的 这 最后的 屑 他 擦拭 他的 嘴 和 这 餐巾 ,
他吃完最后一块面包屑后, 用餐巾擦了擦嘴。

[ænd; ənd] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [felt] [wɪðɪn] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; ɛɪ] [nju:] [mæn] .
and , stretching his arms , felt within him that he was like a new man .
和 , 伸展 他的 武器 , 毛毡 之内 他 那 他 曾是 喜欢 一个 新的 男人 .
他伸展双臂, 感觉自己像个新生的人。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æs]
Nevertheless , he was still lost in the woods , and now not even with his ass
尽管如此 , 他 曾是 仍然 丢失的 在 这 树林 , 和 现在 不是 甚至 和 他的 屁股
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɒmreɪdʃɪp] .
for comradeship .
为了 同志情谊 .

然而, 他仍然迷失在森林里, 现在连他的驴子都不能陪他了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɒndə] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɔɪt] [ə; ɛɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [brɪθɔ:t] [hɪm'self] [ɒv; əv]
He had wandered for quite a little while before he bethought himself of
他 有 漫步 为了 相当 一个 小的 尽管 前 他 思考 他自己 的
[ðə; ði] [ˈdʒi:ni] .
the Genie .
这 精灵 .

他漫无目的地游荡了好一会儿, 才想起了精灵。

“ [wɒt] [ə; ɛɪ] [fu:l] [ɛɪ'em][aɪ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **What a fool am I , ” said he** ,
“ 什么 一个 傻子 是 我 , ” 说 他 ,
“我真是个傻瓜,”他说。

“ [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
“ **not to have asked him to help me while he was here** .
“ 不是 到 有 问 他 到 帮助 我 尽管 他 曾是 这里 .
“我当时没有请他帮忙。”

“ [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
“ **He pressed his finger upon the ring , and cried in a loud voice ,**
“ 他 按下 他的 手指 之上 这 戒指 , 和 哭 在 一个 大声 嗓音 ,
他用手指按住戒指, 大声喊道:

“ [baɪ][ðə; ði] [red] [ælˈdebərən] , [ai] [kəˈmɑ:nd] [ði:] [tu:; tə] [kʌm] !
“ **By the red Aldebaran , I command thee to come !**
“ 经过 这 红色的 毕宿五 , 我 命令 你 到 来 !
“以红色的毕宿五的名义, 我命令你前来!”

“ [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] [stʊd] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] — [bɪɡ] , [blæk] , [ˈʌɡli] , [ænd; ənd][ɡrɪm] .
“ **Instantly the Genie stood before him — big , black , ugly , and grim .**
“ 即刻 这 精灵 站立 前 他 — 大的 , 黑色的 , 丑陋的 , 和 严峻 .
“精灵瞬间出现在他面前——又高又黑又丑, 面目狰狞。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ɔ:dʒ] [kəˈmændz] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ **What are my lord's commands ? ” said he .**
“ 什么 是 我的 领主的 命令 ? ” 说 他 .
“我主有何吩咐?”他问道。

“ [ai] [kəˈmɑ:nd] [ði:] , ” [sed] [æbˈdɑ:lə] [ðə; ði][ˈfæɡɒt] - [ˈmeɪkə(r)] ,
“ **I command thee , ” said Abdallah the fagot - maker ,**
“ 我 命令 你 , ” 说 阿卜杜拉 这 柴草 - 制造商 ,
“我命令你,”柴捆制造者阿卜杜拉说道。

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:f][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [ðɪs] [taɪm][æz; əz]
who was not half so frightened at the sight of the monster this time as
WHO 曾是 不是 一半 所以 害怕 在 这 视线 的 这 怪物 这 时间 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [brɪfɔ:(r)] — “ [ai] [kəˈmɑ:nd] [ði:] [tu:; tə][help][em ˈi:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒdz] .
he had been before — “ I command thee to help me out of this woods .
他 有 到过 前 — “ 我 命令 你 到 帮助 我 出去 的 这 树林 .
这一次, 他看到怪物时并没有像以前那样害怕——“我命令你帮我离开这片树林。”

“ [ˈhɑ:dlɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] [snæʃt] [æbˈdɑ:lə] [ʌp]
“ **Hardly were the words out of his mouth when the Genie snatched Abdallah up**
“ 几乎 是 这 字 出去 的 他的 嘴 什么时候 这 精灵 抢夺 阿卜杜拉 向上
,
,
,
“话音未落, 精灵就抓走了阿卜杜拉。”

[ænd; ənd] , [ˈflaɪŋ] [ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
and , flying swifter than the lightning ,
和 , 飞行 更迅捷 比 这 闪电 ,
而且, 飞行速度比闪电还快,

[set] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [brɪfɔ:(r)]
set him down in the middle of the highway on the outskirts of the forest before
放 他 向下 在 这 中间 的 这 公路 在 这 郊区 的 这 森林 前
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeəli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
he had fairly caught his breath .
他 有 相当 捕捉 他的 气息 .
还没等他喘过气来, 就把他放在森林边缘的公路中央。

[wen] [hi:; hi][dɪd][ˈɡæðə(r)][hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] , [hi:; hi] [nju:] [ˈveri] [wel] [weə(r)]
When he did gather his wits and looked about him , he knew very well where
什么时候 他 做过 收集 他的 智慧 和 看起来 关于 他 , 他 知道 非常 出色地 在哪里
[hi:; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
当他回过神来环顾四周时, 他很清楚自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and that he was upon the road that led to the city .
和 那 他 曾是 之上 这 路 那 引领 到 这 城市 .

他当时正走在通往城市的路上。

[æt; ət][ðə; ði] [sɑːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [laɪt] [wɪðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [stept] ['brɪskli]
At the sight his heart grew light within him , and off he stepped briskly
在 这 视线 他的 心 生长 光 之内 他 , 和 离开 他 步 轻快地

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'gen] .

for home again .
为了 家 再次 .

看到这一幕，他心中一暖，便轻快地迈着步子往家走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [hɒt][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,
But the sun shone hot and the way was warm and dusty ,
但 这 太阳 闪耀 热的 和 这 方式 曾是 温暖的 和 尘土飞扬 ,

但是太阳炙烤着大地，道路温暖而尘土飞扬。

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [æb'dɑːlə] [hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
and before Abdallah had gone very far the sweat was running down his
和 前 阿卜杜拉 有 已消失 非常 远的 这 汗 曾是 跑步 向下 他的

[feɪs] [ɪn] [striːmz] .

face in streams .
脸 在 溪流 .

阿卜杜拉还没走多远，汗水就顺着他的脸颊流了下来。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [rɪt] ['hʌzbənd] - [mæn] ['raɪdɪŋ] ['iːzəli] [ə'ləŋ] [ɒn][æn; ən] ['æmbl]
After a while he met a rich husband - man riding easily along on an ambling
后 一个 尽管 他 遇见 一个 富有的 丈夫 - 男人 骑术 容易地 沿着 在 一个 漫步

[næg] ,

nag ,
唠叨 ,

过了一会儿，他遇到一个富有的丈夫，骑着一匹悠闲的老马轻松地走着。

[ænd; ənd] [wen] [æb'dɑːlə] [sɔː] [hɪm][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .
and when Abdallah saw him he rapped his head with his knuckles .
和 什么时候 阿卜杜拉 锯 他 他 说唱 他的 头 和 他的 指关节 .

阿卜杜拉看到他后，用指关节敲了他的头。

“ [waɪ] [dɪd][ai] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['dʒiːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ？ ” [sed] [hiː; hi] .

“ Why did I not think to ask the Genie for a horse ? ” said he .
“ 为什么 做过 我 不是 思考 到 问 这 精灵 为了 一个 马 ？ ” 说 他 .

“我怎么没想到向神灯精灵要匹马呢？”他说道。

“ [ai] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['rɪdn] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] ,

“ I might just as well have ridden as to have walked ,
“ 我 可能 只是 作为 出色地 有 骑 作为 到 有 步行 ,

“我当时还不如骑马，而不是走路。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðæt]
and that upon a horse a hundred times more beautiful than the one that that
和 那 之上 一个 马 一个 百 时代 更多的 美丽的 比 这 一 那 那

[ˈfeləʊ] [raɪdz] .

fellow rides .
同伴 骑行 .

而且他骑的那匹马比那家伙骑的马漂亮一百倍。

“ [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [brɪsaɪd] [ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [sɑːt] ,
“ He stepped into the thicket beside the way , where he might be out of sight ,
“ 他 步 进入 这 灌木丛 旁 这 方式 , 在哪里 他 可能 是 出去 的 视线 ,

他走进路边的灌木丛，希望在那里能躲开别人的视线。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [prest] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒiːni]
and there pressed the stone in his ring, and at his bidding the Genie
和 那里 按下 这 石头 在 他的 戒指 , 和 在 他的 投标 这 精灵
[stʊd] [brɪfɔː(r)] [hɪm] .
stood before him .
站立 前 他 .

于是他将宝石按入戒指，在他的命令下，精灵出现在他面前。

“ [wʊt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bɔːdz] [kə'mændz] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What are my lord's commands ? ” said he .
“ 什么 是 我的 领主的 命令 ? ” 说 他 .

“我主有何吩咐？”他问道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd] [ə'pɒn] ,
“ I would like to have a noble horse to ride upon ,
“ 我 会 喜欢 到 有 一个 高贵 马 到 骑 之上 ,
“我想要一匹骏马骑乘。”

“ [sed] [æb'dɑːlə] — “ [ə; eɪ] [hɔːs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [juːz] . ”
“ said Abdallah — “ a horse such as a king might use . ”
“ 说 阿卜杜拉 — “ 一个 马 这样的 作为 一个 国王 可能 使用 . ”
阿卜杜拉说：“这是一匹像国王会骑的马。”

“ [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] ; [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ To hear is to obey , ” said the Genie ; and , stretching out his hand ,
“ 到 听到 是 到 服从 , ” 说 这 精灵 ; 和 , 伸展 出去 他的 手 ,
“听从命令,”精灵说; 然后, 他伸出手,

[ðəə(r)] [stʊd] [brɪfɔː(r)] [æb'dɑːlə] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ærəb] [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][bɾaɪd(ə)l]
there stood before Abdallah a magnificent Arab horse , with a saddle and bridle
那里 站立 前 阿卜杜拉 一个 壮丽 阿拉伯 马 , 和 一个 鞍 和 轡
['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
studded with precious stones ,
带钉的 和 宝贵的 石头 ,
阿卜杜拉面前站着一匹骏美的阿拉伯马，马鞍和缰绳上都镶嵌着宝石。

[ænd; ənd] [wɪð] ['haʊzɪŋz] [ʌv; əv][gəʊld] .
and with housings of gold .
和 和 住房 的 金子 .
并以黄金打造的外壳。

“ [kæn; kən][aɪ][duː; də] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [bɔːd] ['fɜːðə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
“ Can I do aught to serve my lord further ? ” said the Genie .
“ 能 我 做 零 到 服务 我的 主 更远 ? ” 说 这 精灵 .
“我还能为主人做些什么呢？”精灵问道。

“ [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [æb'dɑːlə] ; “ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ]
“ Not just now , ” said Abdallah ; “ if I have further use for you I will call you
“ 不是 只是 现在 , ” 说 阿卜杜拉 ; “ 如果 我 有 更远 使用 为了 你 我 将要 称呼 你
.
:
.

“不是现在,”阿卜杜拉说; “如果我以后还需要你, 我会打电话给你。”

“ [ðə; ði] ['dʒiːni] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
“ The Genie bowed his head and was gone like a flash ,
“ 这 精灵 鞠躬 他的 头 和 曾是 已消失 喜欢 一个 闪光 ,
“精灵低下了头，然后像一道闪电般消失了。”

[ænd; ənd] [æb'dɑːlə] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and Abdallah mounted his horse and rode off upon his way .
和 阿卜杜拉 安装 他的 马 和 骑 离开 之上 他的 方式 .
阿卜杜拉翻身上马，继续他的旅程。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [fɑ:(r)] [brʴfɔ:(r)] [hi:; hi] [dru:] [rein] [ˈsʌd(ə)nli] .
But he had not gone far before he drew rein suddenly .
但 他 有 不是 已消失 远的 前 他 画 缰绳 突然 .

但他还没走多远，就突然勒住了缰绳。

“ [haʊ] [ˈfu:lɪ] [mʌst; məst][ai] [lʊk] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ How foolish must I look , ” said he ,
“ 如何 愚蠢 必须 我 看 , ” 说 他 ,

“我看起来该有多愚蠢啊,”他说。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [sti:d] ,
“ to be thus riding along the high - road upon this noble steed ,
“ 到 是 因此 骑术 沿着 这 高的 - 路 之上 这 高贵 骏马 ,

“就这样骑着这匹高贵的骏马，沿着大道驰骋，

[ænd; ənd][ai][maɪˈself][klæd][ɪn][ˈfægɒt] - [ˈmeɪkərz] [rægz] .
and I myself clad in fagot - maker's rags .
和 我 我 覆膜 在 柴草 - 制造商的 破布 .

而我本人则穿着柴火匠的破烂衣服。

“ [ðeərəˈpɒn] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈsʌmənd] [ðə; ði]
“ Thereupon he turned his horse into the thicket , and again summoned the
“ 于是 他 转向 他的 马 进入 这 灌木丛 , 和 再次 被召唤 这

[ˈdʒi:ni] .
Genie .
精灵 .

于是他策马进入灌木丛，再次召唤了精灵。

“ [ai] [ʊd; ʃəd] [laɪk] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ I should like , ” said he ,
“ 我 应该 喜欢 , ” 说 他 ,

“我应该会喜欢,”他说。

“ [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][su:t] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə][weə(r)] . ”
“ to have a suit of clothes fit for a king to wear . ”
“ 到 有 一个 套装 的 衣服 合身 为了 一个 国王 到 穿 . ”

“拥有一套适合国王穿的衣服。”

“ [maɪ] [bɔ:d] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [dɪˈzair] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] .
“ My lord shall have that which he desires , ” said the Genie .
“ 我的 主 将 有 那 哪个 他 欲望 , ” 说 这 精灵 .

“我的主人将会得到他想要的一切,”精灵说道。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He stretched out his hand ,
他 拉伸 出去 他的 手 ,

他伸出手，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeə(r)] [leɪ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [ˈreɪmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn]
and in an instant there lay across his arm raiment such as the eyes of man
和 在 一个 立即的 那里 躺 穿过 他的 手臂 服饰 这样的 作为 这 眼睛 的 男人

[ˈnevə(r)] [sɔ:] [brʴfɔ:(r)] — [stɪf] [wɪð] [pɜ:lz] ,
never saw before — stiff with pearls ,
绝不 锯 前 — 僵硬的 和 珍珠 ,

刹那间，他手臂上出现了一件人类前所未见的衣裳——上面缀满了珍珠，僵硬而奇异。

[ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð] [ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [ˈru:bɪz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] [ænd; ənd] [ˈsæf.aɪəz] .
and blazing with diamonds and rubies and emeralds and sapphires .
和 炽烈 和 钻石 和 红宝石 和 祖母绿 和 蓝宝石 .

闪耀着钻石、红宝石、祖母绿和蓝宝石的光芒。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [hɪm'self] ['eɪdɪd] [æb'dɑːlə] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi] [felt] ,
The Genie himself aided Abdallah to dress , and when he looked down he felt ,
这 精灵 他自己 协助 阿卜杜拉 到 裙子 , 和 什么时候 他 看起来 向下 他 毛毡 ,
精灵亲自帮阿卜杜拉穿好衣服, 当他低头看时, 他感觉到了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [kwɔɪt] ['sætɪsfɑd] .
for the time , quite satisfied .
为了 这 时间 , 相当 使满意 .
就当时的情况而言, 相当满意。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɑːðə(r)] .
He rode a little farther .
他 骑 一个 小的 更远 .
他又骑了一小段路。

[ðən] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [br'θɔːt] [hɪm'self] ,
Then suddenly he bethought himself ,
然后 突然 他 思考 他自己 ,
然后他突然想到,

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['spektək(ə)][[æɪ; ʒəl][ai] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd]
” **What a silly spectacle shall I cut in the town with no money in my purse and**
” 什么 一个 愚蠢的 奇观 将 我 切 在 这 镇 和 不 钱 在 我的 钱包 和
[wɪð] [sʌtʃ] [faɪn] [kləʊðz] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] .
with such fine clothes upon my back .
和 这样的 美好的 衣服 之上 我的 后退 .
“我身无分文, 却穿着这么漂亮的衣服, 在城里出丑该是多么滑稽啊! ”

“ [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['dʒiːni] [wɒz; wəz] ['sʌmænd] .
” **Once more the Genie was summoned .**
” 一次 更多的 这 精灵 曾是 被召唤 .
“精灵再次被召唤出来。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['fæɡɒt] - ['meɪkə(r)] , “ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
” **I should like , ” said the fagot - maker , “ to have a box full of money .**
” 我 应该 喜欢 , ” 说 这 柴草 - 制造商 , ” 到 有 一个 盒子 满的 的 钱 .
“我希望,”制柴工说, “能有一箱钱。”

“ [ðə; ði] ['dʒiːni] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
” **The Genie stretched out his hand ,**
” 这 精灵 拉伸 出去 他的 手 ,
精灵伸出手,

[ænd; ənd][ɪn][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [fʊl]
and in it was a casket of mother - of - pearl inlaid with gold and full
和 在 它 曾是 一个 棺材 的 母亲 - 的 - 珍珠 镶嵌 和 金子 和 满的
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .
里面有一个镶嵌着黄金的珍珠母贝匣子, 里面装满了钱。

“ [hæz; həz][maɪ] [lɔːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .
” **Has my lord any further commands for his servant ? ” asked he .**
” 有 我的 主 任何 更远 命令 为了 他的 仆人 ? ” 问 他 .
他问道: “主人还有什么吩咐仆人吗? ”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æb'dɑːlə] .
” **No , ” answered Abdallah .**
” 不 , ” 回答 阿卜杜拉 .
“不,”阿卜杜拉回答道。

“ [stɒp] — [aɪ][hæv; həv] , [tu:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ **Stop — I have , too , ” he added .**
“ 停止 — 我 有 , 也 , ” 他 额外 .

“等等——我也有,”他补充道。

“ [jes] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] ['kæri] [maɪ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . ”
“ **Yes ; I would like to have a young man to carry my money for me .** ”
“ 是的 ; 我 会 喜欢 到 有 一个 年轻的 男人 到 携带 我的 钱 为了 我 . ”
“是的, 我希望有个年轻人能帮我保管钱财。”

“ [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] .
“ **He is here , ” said the Genie .**
“ 他 是 这里 , ” 说 这 精灵 .

“他在这里,”精灵说道。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ju:θ] [klæd][ɪn] [kləʊðz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['tɪfu:] ,
And there stood a beautiful youth clad in clothes of silver tissue ,
和 那里 站立 一个 美丽的 青年 覆膜 在 衣服 的 银 组织 ,
那里站着一位俊美的青年, 身穿银色薄纱制成的衣服。

[ænd; ʌnd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [hɔ:s] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
and holding a milk - white horse by the bridle .
和 保持 一个 牛奶 - 白色的 马 经过 这 轡 .

她牵着一匹乳白色的马。

“ [steɪ] , ['dʒi:ni] , ” [sed] [æb'dɑ:lə] .
“ **Stay , Genie , ” said Abdallah .**
“ 停留 , 精灵 , ” 说 阿卜杜拉 .

“留下来, 吉妮,”阿卜杜拉说道。

“ [waɪlst] [ðəʊ] [ɑ:t][hɪə(r)] [ðəʊ] ['meɪnst] [æz; əz] [wel] [gɪv] [em 'i:] [ɪ'nʌf] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][lɑ:st][em 'i:]
“ **Whilst thou art here thou mayest as well give me enough at once to last me**
“ 而 你 艺术 这里 你 五月 作为 出色地 给 我 足够的 在 一次 到 最后的 我
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] .
a long time to come .
一个 长的 时间 到 来 .

“既然你在这里, 不如一次性给我足够我用很久东西。”

[let] [em 'i:][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n][mɔ:(r)] ['kɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,
Let me have eleven more caskets of money like this one ,
让 我 有 十一 更多的 棺材 的 钱 喜欢 这 一 ,

再给我十一个像这样的装满钱的箱子吧。

[ænd; ʌnd][ɪ'lev(ə)n][mɔ:(r)] [sleɪvz] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] . ”
and eleven more slaves to carry the same . ”
和 十一 更多的 奴隶 到 携带 这 相同的 . ”

还有十一名奴隶也负责搬运同样的物品。”

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] ;
“ **They are here , ” said the Genie ;**
“ 他们 是 这里 , ” 说 这 精灵 ;

“他们在这里,”精灵说;

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [stʊd] [ɪ'lev(ə)n][mɔ:(r)] [ju:ðz] [br'fɔ:(r)] [æb'dɑ:lə] ,
and as he spoke there stood eleven more youths before Abdallah ,
和 作为 他 辐 那里 站立 十一 更多的 青年 前 阿卜杜拉 ,

当他说的时候, 阿卜杜拉面前还站着十一个年轻人。

[æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st][æz; əz][səʊ] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] ,
as like the first as so many pictures of the same person ,
作为 喜欢 这 第一的 作为 所以 许多 图片 的 这 相同的人 ,

就像第一张照片一样, 因为这是同一个人的许多照片。

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [ju:θ] [bɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [bɒks] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] [hæd; həd]
and each youth bore in his hands a box like the one that the monster had
和 每个 青年 钻孔 在 他的 双手 一个 盒子 喜欢 这 一 那 这 怪物 有
[ˈɡɪv(ə)n] [æbˈdɑ:lə] .
given Abdallah .
给定 阿卜杜拉 .

每个年轻人手里都拿着一个盒子，就像怪物给阿卜杜拉的那个盒子一样。

“ [wɪl] [maɪ] [lɔ:d] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] .
“ Will my lord have anything further ? ” asked the Genie .
” 将要 我的 主 有 任何事物 更远 ? ” 问 这 精灵 .

“主人还有什么事吗？”精灵问道。

“ [let] [em ˈi:] [θɪŋk] , ” [sed] [æbˈdɑ:lə] .
“ Let me think , ” said Abdallah .
” 让 我 思考 , ” 说 阿卜杜拉 .

“让我想想,”阿卜杜拉说。

“ [jes] ; [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wel] ,
“ Yes ; I know the town well ,
” 是的 ; 我 知道 这 镇 出色地 ,

“是的，我对这个小镇很熟悉。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [wʌn] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [aɪ] [raɪd] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [gɑ:dz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
and that should one so rich as I ride into it without guards he would be
和 那 应该 一 所以 富有的 作为 我 骑 进入 它 没有 守卫 他 会 是
[sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɒb] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] .
certain to be robbed before he had travelled a hundred paces .
肯定 到 是 被抢劫 前 他 有 旅行 一个 百 步幅 .

如果像我这样富有的人骑马进入那里而没有卫兵，他肯定会在走不到一百步的时候就被抢劫一空。

[let] [em ˈi:] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈeskɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑ:md] [men] . “
Let me have an escort of a hundred armed men . ”
让 我 有 一个 护送 的 一个 百 武装 男人 . ”

给我配备一百名武装护卫。

“ [aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] , [ænd; ʌnd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
“ It shall be done , ” said the Genie , and , waving his hand ,
” 它 将 是 完毕 , ” 说 这 精灵 , 和 , 挥手 他的 手 ,

“遵命,”精灵说着，挥了挥手，

[ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [fɪld] [wɪð] [ɑ:md] [men] ,
the road where they stood was instantly filled with armed men ,
这 路 在哪里 他们 站立 曾是 即刻 已填 和 武装 男人 ,

他们所站的道路瞬间挤满了荷枪实弹的士兵。

[wɪð] [sɔ:rdz] [ænd; ʌnd] [ˈhelmɪts] [ˈɡli:mɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ˈsi:tɪd]
with swords and helmets gleaming and flashing in the sun , and all seated
和 剑 和 头盔 闪闪发光 和 闪烁 在 这 太阳 , 和 全部 坐着
[əˈpɒn] [mægˈnɪfɪsntli] [kəˈpæɪsɪnd] [ˈhɔ:sɪz] .
upon magnificently caparisoned horses .
之上 壮丽 华丽的 马匹 .

刀剑和头盔在阳光下闪闪发光，所有人都骑在装饰华丽的骏马上。

“ [kæn; kən] [aɪ] [sɜ:v] [maɪ] [lɔ:d] [ˈfɜ:ðə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] .
“ Can I serve my lord further ? ” asked the Genie .
” 能 我 服务 我的 主 更远 ? ” 问 这 精灵 .

“我还能为主人效力吗？”精灵问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [æbˈdɑ:lə] [ðə; ði] [ˈfægɒt] - [ˈmeɪkə(r)] , [ɪn] [ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
“ No , ” said Abdallah the fagot - maker , in admiration ,
” 不 , ” 说 阿卜杜拉 这 柴草 - 制造商 , 在 钦佩 ,

“不,”制柴匠阿卜杜拉赞叹道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
“ **I have nothing more to wish for in this world** .
“ 我 有 没有什么 更多的 到 希望 为了 在 这 世界 .
“我已别无所求。”

[ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [gəʊ] , [ˈdʒiːni] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ]
Thou mayest go , Genie , and it will be long
你 五月 去 , 精灵 , 和 它 将要 是 长的
你可以走了, 吉妮, 但那将是一段漫长的旅程。

[eə(r)][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [ðɪː] [əˈgen] ,
ere I will have to call thee again ,
埃雷 我 将要 有 到 称呼 你 再次 ,
在我下次再给你打电话之前,
“ [ænd; ənd] [ðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] [wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
“ **and thereupon the Genie was gone like a flash** .
“ 和 于是 这 精灵 曾是 已消失 喜欢 一个 闪光 .
于是, 精灵就像一道闪电般消失了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [æbdæləz] [truːp] — [ə; eɪ] [ˈbiədɪd] [ˈwɒriə(r)] [klæd][ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːb] [suːt][ɒv; əv]
The captain of Abdallah's troop — a bearded warrior clad in a superb suit of
这 队长 的 阿卜杜拉的 部队 — 一个 留着胡子的 战士 覆膜 在 一个 高超 套装 的
[ˈɑːmə(r)] — [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfægɒt] - [ˈmeɪkə(r)] ,
armor — rode up to the fagot - maker ,
盔甲 — 骑 向上 到 这 柴草 - 制造商 ,
阿卜杜拉部队的队长——一位身着精良盔甲、蓄着胡须的战士——骑马来到柴火匠面前。

[ænd; ənd] , [ˈliːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]
and , leaping from his horse and bowing before him so that his forehead
和 , 跳跃 从 他的 马 和 鞠躬 前 他 所以 那 他的 前额
[tʌtʃt] [ðə; ði] [dʌst] ,
touched the dust ,
感动 这 灰尘 ,
他从马上跳下来, 向他鞠躬, 额头几乎触到了尘土。

[sed] , “ [ˈwɪðə(r)] [jæl; ʃəl][wiː; wi][raɪd] , [maɪ] [lɔːd] ?
said , “ Whither shall we ride , my lord ?
说 , “ 往哪里去 将 我们 骑 , 我的 主 ?
他说: “大人, 我们该往哪里去? ”

“ [æbˈdɑːlə] [sməʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [vekˈseɪʃ(ə)n] .
“ **Abdallah smote his forehead with vexation** .
“ 阿卜杜拉 猛击 他的 前额 和 烦恼 .
阿卜杜拉恼怒地捶了一下自己的额头。

“ [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪˈɪz] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [lɜːn] [ˈwɪzdəm] .
“ **If I live a thousand years , “ said he , “ I will never learn wisdom** .
“ 如果 我 居住 一个 千 年 , “ 说 他 , “ 我 将要 绝不 学习 智慧 .
“即使我活到一千年,”他说, “我也永远不会获得智慧。”

“ [ðeərəˈpɒn] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] [əˈgen] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] .
“ **Thereupon , dismounting again , he pressed the ring and summoned the Genie** .
“ 于是 , 下车 再次 , 他 按下 这 戒指 和 被召唤 这 精灵 .
于是, 他再次下马, 按下戒指, 召唤出了精灵。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [æz; əz][tuː; tə][nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [ðɪː] [səʊ] [suːn] .
“ **I was mistaken , “ said he , “ as to not wanting thee so soon** .
“ 我 曾是 错误 , “ 说 他 , “ 作为 到 不是 想要 你 所以 很快 .
“我错了,”他说, “我以为我这么快就不想见你了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪ:] [bɪld] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,
I would have thee build me in the city a magnificent palace ,
我 会 有 你 建造 我 在 这 城市 一个 壮丽 宫殿 ,
我希望你在城里为我建造一座宏伟的宫殿 ,

[sʌtʃ] [æz; əz] [mæn] ['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [brɪ'fɔ:(r)] ,
such as man never looked upon before ,
这样的 作为 男人 绝不 看起来 之上 前 ,
人类从未见过的景象 ,

[ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [bi:: bi] [fʊl] [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:: tə] ['bɒtəm] [wɪð] [rɪtʃ] [stʌf] [ænd; ənd] ['treʒəz] [ɒv; əv]
and let it be full from top to bottom with rich stuffs and treasures of
和 让 它 是 满的 从 顶部 到 底部 和 富有的 东西 和 宝藏 的
[ɔ:l] [sɔ:rtɪs] .
all sorts .
全部 排序 .

让它从上到下都装满各种各样的珍贵物品和宝物。
[ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] ['fɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
And let it have gardens and fountains and terraces fitting for such
和 让 它 有 花园 和 喷泉 和 露台 配件 为了 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] ,
a place ,
一个 地方 ,

让它拥有与此地相称的花园、喷泉和露台。
[ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [bi:: bi] ['mi:tli] [sɜ:vɪd] [wɪð] [sleɪvz] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and let it be meetly served with slaves , both men and women ,
和 让 它 是 相聚 服务 和 奴隶 , 两个都 男人 和 女性 ,
并用奴隶, 无论男女, 来妥善侍奉这道菜。

[ðə; ði] [məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:: tə] [bi:: bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] . "
the most beautiful that are to be found in all the world . "
这 最多 美丽的 那 是 到 是 成立 在 全部 这 世界 . "
世界上最美丽的事物。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ɔ:t] [els] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dʒi:ni] .
" **Is there aught else that thou wouldst have ?** " **asked the Genie** .
" 是 那里 零 别的 那 你 会 有 ? " 问 这 精灵 .
“你还有什么别的想要吗？”精灵问道。

[ðə; ði] ['fægɒt] - ['meɪkə(r)] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
The fagot - maker meditated a long time .
这 柴草 - 制造商 冥想 一个 长的 时间 .
制柴匠沉思了很久。

" [aɪ] [kæn; kən] [brɪ'θɪŋk] [maɪ'self] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [hi:: hi] .
" **I can bethink myself of nothing more just now** , " **said he** .
" 我 能 思考 我 的 没有什么 更多的 只是 现在 , " 说 他 .
“我现在脑子里一片空白,”他说。

[ðə; ði] ['dʒi:ni] [tɜ:nd] [tu:: tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:p] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [tu:: tə] [hɪm]
The Genie turned to the captain of the troop and said some words to him
这 精灵 转向 到 这 队长 的 这 部队 和 说 一些 字 到 他
[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ,
in a strange tongue ,
在 一个 奇怪的 舌头 ,
精灵转向队伍队长, 用一种陌生的语言对他说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and then in a moment was gone .
和 然后 在 一个 片刻 曾是 已消失 .
然后, 转眼间就消失了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊd] [wið] [æb'dɑːlə] [ɪn]
The captain gave the order to march , and away they all rode with Abdallah in
这 队长 给予 这 命令 到 行进 , 和 离开 他们 全部 骑 和 阿卜杜拉 在
[ðə; ði] [mɪdst] .
the midst .
这 中间 .

队长下令行军，众人骑马出发，阿卜杜拉走在队伍的最前面。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
“ **Who would have thought , ” said he , looking around him ,**
” WHO 会 有 想法 , ” 说 他 , 寻找 大约 他 ,
“谁能想到呢，”他环顾四周说道。

[wið] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['swelɪŋ] [wið] [praɪd][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] — “ [huː]
with the heart within him swelling with pride as though it would burst — “ who
和 这 心 之内 他 肿胀 和 自豪 作为 尽管 它 会 爆裂 — ” WHO
[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fægɒt] - ['meɪkə(r)] ,
would have thought that only this morning I was a poor fagot - maker ,
会 有 想法 那 仅有的 这 早晨 我 曾是 一个 贫穷的 柴草 - 制造商 ,
他心中充满了自豪，仿佛要爆炸一般——“谁能想到，就在今天早上，我还是一个贫穷的柴火匠呢，

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hɑːf] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ?
lost in the woods and half starved to death ?
丢失的 在 这 树林 和 一半 饥饿 到 死亡 ?

在森林里迷路，而且快要饿死了？

['ʊəli; 'ɔːli][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [wɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !
Surely there is nothing left for me to wish for in this world !
一定 那里 是 没有什么 左边 为了 我 到 希望 为了 在 这 世界 !

在这个世界上，我真的已经没有什么可奢求的了！

“ [æb'dɑːlə] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ŋjuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .
” **Abdallah was talking of something he knew nothing of .**
” 阿卜杜拉 曾是 说 的 某物 他 知道 没有什么 的 .

阿卜杜拉谈论的是他一无所知的事情。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
Never before was such a sight seen in that country ,
绝不 前 曾是 这样的 一个 视线 已见 在 那 国家 ,

该国此前从未出现过这样的景象。

[æz; əz] [æb'dɑːlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
as Abdallah and his troop rode through the gates and into the streets of
作为 阿卜杜拉 和 他的 部队 骑 通过 这 大门 和 进入 这 街道 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

阿卜杜拉和他的部队骑马穿过城门，进入了城市的街道。

[bʌt; bət][ˈdæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [rəʊd] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
But dazzling and beautiful as were those who rode attendant upon him ,
但 耀眼的 和 美丽的 作为 是 那些 WHO 骑 服务员 之上 他 ,

但是，那些侍奉他的骑兵们，也同样光彩照人，美丽动人。

[æb'dɑːlə] [ðə; ði]['fægɒt] - ['meɪkə(r)] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['dɪmz][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv]
Abdallah the fagot - maker surpassed them all as the moon dims the lustre of
阿卜杜拉 这 柴草 - 制造商 超越 他们 全部 作为 这 月亮 暗淡 这 光泽 的
[ðə; ði] [stɑːz] .
the stars .
这 明星 .

制柴匠阿卜杜拉超越了他们所有人，就像月亮掩盖了星星的光芒一样。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wið] [ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd] [æbˈdɑ:lə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv]
The people crowded around shouting with wonder , and Abdallah , in the fulness of
这 人们 挤 大约 喊叫 和 想知道 , 和 阿卜杜拉 , 在 这 充满 的
[hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] ,
his delight ,
他的 喜 ,

人们围拢过来，惊叹不已，阿卜杜拉更是欣喜若狂。

[geɪv] [ˈɔ:dərs] [tu;; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [bɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkɑ:skɪt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tu;; tə][əʊpən][ðəm; ðəm]
gave orders to the slaves who bore the caskets of money to open them
给予 订单 到 这 奴隶 WHO 钻孔 这 棺材 的 钱 到 打开 他们
[ænd; ənd][tu;; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][gəʊld][tu;; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
and to throw the gold to the people .
和 到 扔 这 金子 到 这 人们 .

他命令抬着钱箱的奴隶打开箱子，把黄金扔给民众。

[səʊ] , [wið] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
So , with those in the streets scrambling and fighting for the money and
所以 , 和 那些 在 这 街道 争抢 和 斗争 为了 这 钱 和
[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃiəriŋ] ,
shouting and cheering ,
喊叫 和 欢呼 ,

于是，当街上的人们为了钱争抢、呐喊、欢呼时，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈhaʊs] -
and others gazing down at the spectacle from the windows and house -
和 其他的 凝视 向下 在 这 奇观 从 这 视窗 和 房子 -
[tɒps] ,
tops ,
最高额 ,

还有一些人从窗户和屋顶上俯瞰着这壮观的景象。

[ðə; ði][ˈfægɒt] - [ˈmerkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:p] [rəʊd] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .
the fagot - maker and his troop rode slowly along through the town .
这 柴草 - 制造商 和 他的 部队 骑 缓慢地 沿着 通过 这 镇 .
柴火匠和他的队伍缓缓地骑马穿过小镇。

[naʊ] [aɪˈti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðeə(r)] [wei] [led] [əˈlɒŋ] [pɑ:st][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
Now it chanced that their way led along past the royal palace , and the princess ,
现在 它 偶然 那 他们的 方式 引领 沿着 过去的 这 皇家 宫殿 , 和 这 公主 ,

碰巧他们的路经过了皇宫，而公主.....

[ˈhɪəriŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] ,
hearing all the shouting and the hubbub ,
听力 全部 这 喊叫 和 这 尘嚣 ,
听到周围的叫喊声和喧闹声，

[lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
looked over the edge of the balcony and down into the street .
看起来 超过 这 边缘 的 这 阳台 和 向下 进入 这 街道 .
我从阳台边缘向下望去，看到了街道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [æbˈdɑ:lə] [tʃɑ:nst] [tu;; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .
At the same moment Abdallah chanced to look up , and their eyes met .
在 这 相同的 片刻 阿卜杜拉 偶然 到 看 向上 , 和 他们的 眼睛 遇见 .
就在这时，阿卜杜拉偶然抬起头，他们的目光相遇了。
[ðeərəˈpɒn] [ðə; ði][ˈfægɒt] - [ˈmerkərz] [hɑ:t] [ˈkrʌmb(ə)ld] [əˈwei] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
Thereupon the fagot - maker's heart crumbled away within him ,
于是 这 柴草 - 制造商的 心 崩溃了 离开 之内 他 ,
于是，柴火匠的心彻底碎了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˈprɪn'ses] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] .
for she was the most beautiful princess in all the world .
为了 她 曾是 这 最多 美丽的 公主 在 全部 这 世界 :

因为她是世界上最美丽的公主。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [laɪk] [θredz] [ɒv; əv] [faɪn] [sɪlk]
Her eyes were as black as night , her hair like threads of fine silk
她 眼睛 是 作为 黑色的 作为 夜晚 , 她 头发 喜欢 线程 的 美好的 丝绸
,
.
.

她的眼睛漆黑如夜，头发像细丝般柔顺。

[hɜ:(r); hə(r)] [nek] [laɪk] [ˈæləbəʊstə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [æz; əz] [sɒft]
her neck like alabaster , and her lips and her cheeks as soft
她 脖子 喜欢 雪花石膏 , 和 她 嘴唇 和 她 脸颊 作为 柔软的
[ænd; ənd][æz; əz] [red] [æz; əz] [rəʊz] - [li:vz] .
and as red as rose - leaves .
和 作为 红色的 作为 玫瑰 - 树叶 :

她的脖颈如雪花石膏般光滑，她的嘴唇和脸颊像玫瑰花瓣般柔软红润。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [æb'dɑ:lə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ] [drɒpt] [ðə; ðɪ] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv]
When she saw that Abdallah was looking at her she dropped the curtain of
什么时候 她 锯 那 阿卜杜拉 曾是 寻找 在 她 她 掉落 这 窗帘 的
[ðə; ðɪ] ['bælkəni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ,
the balcony and was gone ,
这 阳台 和 曾是 已消失 ,

她见阿卜杜拉在看她，便拉下阳台的窗帘，消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fægɒt] - ['meɪkə(r)][rəʊd] [ə'weɪ] , ['saɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] .
and the fagot - maker rode away , sighing like a furnace .
和 这 柴草 - 制造商 骑 离开 , 叹息 喜欢 一个 炉 :

柴火匠骑马走了，像炉子一样叹了口气。

[səʊ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɔ:l][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)]
So , by - and - by , he came to his palace , which was built all of marble
所以 , 经过 - 和 - 经过 , 他 来了 到 他的 宫殿 , 哪个 曾是 建造 全部 的 大理石
[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
as white as snow ,
作为 白色的 作为 雪 ,

于是，过了一段时间，他来到了他的宫殿，这座宫殿完全是用洁白如雪的大理石建造的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['gɑ:dnz] , ['feɪdɪd] [baɪ] ['flaʊərɪŋ] [tri:z] , [ænd; ənd]
and which was surrounded with gardens , shaded by flowering trees , and
和 哪个 曾是 包围 和 花园 , 阴影 经过 开花 树木 , 和
[ku:ld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['plæɪŋ] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] .
cooled by the plashing of fountains .
冷却 经过 这 飞溅 的 喷泉 :

四周环绕着花园，绿树成荫，喷泉潺潺，令人心旷神怡。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] -
From the gateway to the door of the palace a carpet of cloth - of -
从 这 网关 到 这 门 的 这 宫殿 一个 地毯 的 布 - 的 -
[gəʊld][hæd; həd] [bi:n] [sprɛd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɒn] ,
gold had been spread for him to walk upon ,
金子 有 到过 传播 为了 他 到 走 之上 ,

从宫殿入口到宫殿大门，铺着一块金丝地毯供他行走。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] .
and crowds of slaves stood waiting to receive him .
和 人群 的 奴隶 站立 等待 到 收到 他 :

大批奴隶站在那里等候迎接他。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] [ˈglɔ:rɪz] [æb'dɑ:lə] [kɛəd][ˈnʌθɪŋ] ；[hi:; hi] [ˈhɑ:dli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
But for all these glories Abdallah cared nothing ; he hardly looked about him ,
但 为了 全部 这些 荣耀 阿卜杜拉 关心 没有什么 ； 他 几乎 看起来 关于 他 ；
但阿卜杜拉对这些荣耀毫不在意；他几乎不环顾四周。

[bʌt; bət] , [ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [prest] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] .
but , going straight to his room , pressed his ring and summoned the Genie .
但 , 去 直的 到 他的 房间 , 按下 他的 戒指 和 被召唤 这 精灵 .
但他径直回到房间, 按下戒指, 召唤出了精灵。

“ [wʊt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [maɪ] [lɔ:d] [wʊd] [hæv; həv] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] .
“ **What is it that my lord would have ?** ” **asked the monster .**
“ 什么 是 它 那 我的 主 会 有 ? ” 问 这 怪物 .
“我的主人想要什么呢？”怪物问道。

“ [əʊ] , [ˈdʒi:ni] ! ” [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] [æb'dɑ:lə] , “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪf]
“ **Oh , Genie !** ” **said poor Abdallah , “ I would have the princess for my wife**
“ 哦 , 精灵 ! ” 说 贫穷的 阿卜杜拉 , “ 我 会 有 这 公主 为了 我的 妻子
 ,
 ,
 ,
 “哦, 吉妮!” 可怜的阿卜杜拉说, “我真想娶公主为妻。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [tu:; tə][daɪ] . “
for without her I am like to die .”
为了 没有 她 我 是 喜欢 到 死 . “
没有她, 我就像死了一样。

“ [maɪ] [lɔ:dz] [kə'mændz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] ,
“ **My lord's commands ,** ” **said the Genie ,**
“ 我的 领主的 命令 , ” 说 这 精灵 ,
“遵命,”精灵说道。

“ [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
“ **shall be executed if I have to tear down the city to do so .**
“ 将 是 执行 如果 我 有 到 撕 向下 这 城市 到 做 所以 .
“如果为了达到目的, 我必须摧毁这座城市, 那么我就处决他。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [bɪ'hest] [ɪz][nɒt] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] .
But perhaps this behest is not so hard to fulfil .
但 也许 这 要求 是 不是 所以 难的 到 实现 .
但或许这个请求并不难实现。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [maɪ] [lɔ:d] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][æm'bæsədə(r)][tu:; tə] [send] [tu:; tə][ðə; ði]
First of all , my lord will have to have an ambassador to send to the
第一的 的 全部 , 我的 主 将要 有 到 有 一个 大使 到 发送 到 这
[kɪŋ] . “
king .”
国王 . “

首先, 我的大人需要派一位使者去觐见国王。
“ [ˈveri] [wel] , “ [sed] [æb'dɑ:lə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
“ **Very well ,** ” **said Abdallah with a sigh ;**
“ 非常 出色地 , ” 说 阿卜杜拉 和 一个 叹 ;

“好吧,”阿卜杜拉叹了口气说道;
“ [let] [em 'i:][hæv; həv][æn; ən][æm'bæsədə(r)][ɔ:(r)] [wʊt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] .
“ **let me have an ambassador or whatever may be necessary .**
“ 让 我 有 一个 大使 或者 任何 可能 是 必要的 .
“给我派个大使或者其他任何必要的人。”

[ˈəʊnli] [meɪk] [heɪst] , [ˈdʒiːni] , [ɪn][ðəɪ][ˈ duː ɪŋz] . ”

Only make haste , Genie , in thy doings . ”
仅有的 制作 匆忙 , 精灵 , 在 你的 行为 : ”

精灵，你做事一定要快点。

“ [aɪ][æɪ; əɪ] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wəz; wəz] [ɡɒn] .

“ I shall lose no time , ” said the Genie ; and in a moment was gone .
“ 我 将 失去 不 时间 , ” 说 这 精灵 ; 和 在 一个 片刻 曾是 已消失 :

“我不会浪费时间，”精灵说；片刻之后，他就消失了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wəz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd]

The king was sitting in council with all of the greatest lords of the land
这 国王 曾是 坐着 在 理事会 和 全部 的 这 最 领主们 的 这 土地

[ˈɡæðəd] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

gathered about him ,
聚集 关于 他 ,

国王与全国最有权势的领主们一起开会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv][ˈɪndiə][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)] [əˈɡenst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for the Emperor of India had declared war against him , and he
为了 这 皇帝 的 印度 有 声明 战争 反对 他 , 和 他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪˈbeɪt] ,

and they were in debate ,
和 他们 是 在 辩论 ,

因为印度皇帝已经向他宣战，他和他们之间发生了争论。

[dɪˈskʌsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

discussing how the country was to be saved .
讨论 如何 这 国家 曾是 到 是 已保存 :

讨论如何拯救这个国家。

[dʒʌst] [ðen] [æbdæləz] [æmˈbæsədə(r)] [əˈraɪvd] ,

Just then Abdallah's ambassador arrived ,
只是 然后 阿卜杜拉的 大使 到达的 ,

就在这时，阿卜杜拉的大使到了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbə(r)][ɔːl] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]

and when he and his train entered the council - chamber all stood up to
和 什么时候 他 和 他的 火车 进入 这 理事会 - 房间 全部 站立 向上 到

[rɪˈsiːv] [hɪm] ,

receive him ,
收到 他 ,

当他和他的随行人员进入议会厅时，所有人都起立迎接他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈtendənt] [əˈpɒn] [hɪm][wəz; wəz][mɔː(r)] [mægˈnɪfɪsntli] [əˈtaɪəd]

for the least of those attendant upon him was more magnificently attired
为了 这 至少 的 那些 服务员 之上 他 曾是 更多的 壮丽 穿着

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ,

than the king himself ,
比 这 国王 他自己 ,

因为他身边最卑微的侍从，其服饰也比国王本人更加华丽。

[ænd; ənd][wəz; wəz] [bɪˈdekt] [wɪð] [sʌt] [ˈdʒuːəlz][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtreʒəri] [kʊd; kəd][nɒt] [mætʃ] .

and was bedecked with such jewels as the royal treasury could not match .
和 曾是 装饰 和 这样的 珠宝 作为 这 皇家 财政部 可以 不是 匹配 :

他身上佩戴的珠宝之多，连皇家金库都无法与之媲美。

[ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

Kneeling before the king , the ambassador touched the ground with his forehead .
跪着 前 这 国王 , 这 大使 感动 这 地面 和 他的 前额 :

大使跪在国王面前，额头触地。

[ðen] , [stɪl] [ˈni:lɪŋ] , [hi:; hi] [ˌʌn'rəʊl] [ə; eɪ][skrəʊl] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletəz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Then , still kneeling , he unrolled a scroll , written in letters of gold ,
然后 , 仍然 跪着 , 他 展开 一个 滚动 , 书面 在 信件 的 金子 ,
然后, 他仍然跪着, 展开了一卷用金字写成的卷轴。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][aɪ ˈti:] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə][waɪf] [fɔ:(r); fə(r)]
and from it read the message asking for the princess to wife for
和 从 它 读 这 信息 问 为了 这 公主 到 妻子 为了
[ðə; ði] [lɔ:d] [æb'dɑ:lə] .
the Lord Abdallah .
这 主 阿卜杜拉 .

信中写道, 求主阿卜杜拉将公主许配给他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [endɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd]
When he had ended , the king sat for a while stroking his beard and
什么时候 他 有 结束 , 这 国王 卫星 为了 一个 尽管 抚摸 他的 胡须 和
[ˈmedɪteɪŋ] .
meditating .
冥想 .

结束后, 国王坐了一会儿, 抚摸着胡须, 沉思冥想。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] : " [əʊ][ˈsaɪə(r)]
But before he spoke the oldest lord of the council arose and said : " O sire
! 但 前 他 辐 这 最老 主 的 这 理事会 出现 和 说 : " 哦 父系
!
!
!

但他还没来得及开口, 议会中最年长的领主就站起来说道: “陛下!

[ɪf] [ðɪs] [lɔ:d] [æb'dɑ:lə] [hu:] [ɑ:skɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [kæn; kən] [send] [sʌt]
If this Lord Abdallah who asks for the princess for his wife can send such
如果 这 主 阿卜杜拉 WHO 问 为了 这 公主 为了 他的 妻子 能 发送 这样的
[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bæsədə(r)] ,
a magnificent company in the train of his ambassador ,
一个 壮丽 公司 在 这 火车 的 他的 大使 ,

如果这位向公主求娶的阿卜杜拉大人能够派遣如此盛大的随行人员陪同他的使者,

[meɪ] [aɪ ˈti:] [nɒt] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [help] [ju:; jə] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][wɔ:(r)] [ə'ɡenst]
may it not be that he may be able also to help you in your war against
可能 它 不是 是 那 他 可能 是 有能力的 还 到 帮助 你 在 你的 战争 反对
[ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈɪndiə] ? "
the Emperor of India ? "
这 皇帝 的 印度 ? "

或许他也能帮助你对抗印度皇帝?

" [tru:] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" True ! " said the king .
" 真的 ! " 说 这 国王 .

“没错!”国王说道。

[ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] : " [tel] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,
Then turning to the ambassador : " Tell your master , " said he ,
然后 转弯 到 这 大使 : " 告诉 你的 掌握 , " 说 他 ,
然后他转向大使说: “告诉你的主人。”

" [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ˈfɜ:nɪʃ] [em ˈi:] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
" that if he will furnish me with an army of one hundred thousand men ,
" 那 如果 他 将要 提供 我 和 一个 军队 的 一 百 千 男人 ,
“如果他能给我提供一支十万人的军队,

[tuː; tə][eɪd][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv][ˈɪndiə] ,
to aid me in the war against the Emperor of India ,
到 援助 我 在 这 战争 反对 这 皇帝 的 印度 ,

为了帮助我对抗印度皇帝，

[hiː; hi][æɪ; əɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] . “
he shall have my daughter for his wife .”
他 将 有 我的 女儿 为了 他的 妻子 . “

他要娶我的女儿为妻。

“ [ˈsaɪə(r)] , “ [sed] [ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] , “ [aɪ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈmɑːstə(r)] ,
“ **Sire** , “ **said the ambassador** , “ **I will answer now for my master** ,
“ 父系 , “ 说 这 大使 , “ 我 将要 回答 现在 为了 我的 掌握 ,

“陛下,”大使说道,“我现在替我的主人回答。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][æɪ; əɪ][biː; bi] [ðɪs] : [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [help][juː; jʊ] [wɪð] [æən; ən] [ˈɑːmi] ,
and the answer shall be this : That he will help you with an army ,
和 这 回答 将 是 这 : 那 他 将要 帮助 你 和 一个 军队 ,

答案是：他会用军队帮助你，

[nɒt][ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
not of one hundred thousand , but of two hundred thousand men .
不是 的 一 百 千 , 但 的 二 百 千 男人 .

不是十万人，而是二十万人。

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][raɪd] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [liːθ]
And if to - morrow you will be pleased to ride forth to the plain that lieth
和 如果 到 - 明天 你 将要 是 高兴 到 骑 前进 到 这 清楚的 那 谎言

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
to the south of the city ,
到 这 南 的 这 城市 ,

如果明天您愿意骑马前往城南的平原，

[maɪ] [bɔːd] [æbˈdɑːlə] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] .
my Lord Abdallah will meet you there with his army .
我的 主 阿卜杜拉 将要 见面 你 那里 和 他的 军队 .

我的主阿卜杜拉将率领他的军队在那里与你们会合。

“ [ðen] , [wʌns][mɔː(r)] [ˈbəʊɪŋ] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
“ **Then , once more bowing , he withdrew from the council - chamber** ,
“ 然后 , 一次 更多的 鞠躬 , 他 退出 从 这 理事会 - 房间 ,

然后，他再次鞠躬，退出了议事厅。

[ˈliːvɪŋ] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
leaving all them that were there amazed at what had happened .
离开 全部 他们 那 是 那里 惊叹 在 什么 有 发生 .

在场的所有人都对眼前发生的一切感到震惊。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] [rəʊd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] .
So the next day the king and all his court rode out to the place appointed .
所以 这 下一个 天 这 国王 和 全部 他的 法庭 骑 出去 到 这 地方 任命 .

第二天，国王和他的所有朝臣骑马前往指定地点。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [niə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð]
As they drew near they saw that the whole face of the plain was covered with
作为 他们 画 靠近 他们 锯 那 这 所有的 脸 的 这 清楚的 曾是 涵盖 和

[ə; eɪ] [ˈmɑːti] [həʊst] ,
a mighty host ,
一个 强大的 主持人 ,

他们走近后发现，整个平原上都布满了庞大的军队。

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [tru:ps] [ænd; ənd] ['skwɔdrən] .
drawn up in troops and squadrons .
绘制 向上 在 军队 和 中队 .

按部队和中队编制编队。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] [vɑ:st] ['ɑ:mi] , [æb'dɑ:lə] [met] [hɪm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
As the king rode towards this vast army , Abdallah met him , surrounded by his
作为 这 国王 骑 向 这 广阔的 军队 , 阿卜杜拉 遇见 他 , 包围 经过 他的
['dʒenərəlz] .
generals .
将军们 .

当国王骑马向这支庞大的军队进发时，阿卜杜拉迎面而来，身边簇拥着他的将军们。

[hi; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ni:ld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] ,
He dismounted and would have kneeled , but the king would not permit him ,
他 下马 和 会 有 跪着 , 但 这 国王 会 不是 允许 他 ,
他下了马，想要跪下，但国王不允许。

[bʌt; bət] , ['reɪzɪŋ] [hɪm] , [kɪst] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃi:k] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [sʌn] .
but , raising him , kissed him upon the cheek , calling him son .
但 , 提高 他 , 亲吻 他 之上 这 脸颊 , 呼叫 他 儿子 .
但是她把他抱起来，亲吻了他的脸颊，称他为儿子。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [æb'dɑ:lə] [rəʊd] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi]
Then the king and Abdallah rode down before the ranks and the whole army
然后 这 国王 和 阿卜杜拉 骑 向下 前 这 排名 和 这 所有的 军队
[weɪvd] [ðəə(r)] [sɔ:rdz] ,
waved their swords ,
挥手 他们的 剑 ,
然后国王和阿卜杜拉骑马来到队伍前面，全军挥舞着刀剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [bleɪdz] [wɒz; wəz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]
and the flashing of the sunlight on the blades was like lightning , and
和 这 闪烁 的 这 阳光 在 这 刀片 曾是 喜欢 闪电 , 和
[ðeɪ] ['fəʊtɪd] ,
they shouted ,
他们 喊叫 ,
阳光照射在刀刃上，如同闪电一般，他们大声喊叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
and the noise was like the peeling of thunder .
和 这 噪音 曾是 喜欢 这 剥落 的 雷 .
那声音就像雷鸣一样。

[bɪ'fɔ:(r)] [æb'dɑ:lə] ['mɑ:tʃt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:z] [hi; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'ses] [wɜ:(r); wə(r)] ['mæɪrɪd] ,
Before Abdallah marched off to the wars he and the princess were married ,
前 阿卜杜拉 行军 离开 到 这 战争 他 和 这 公主 是 已婚 ,
阿卜杜拉出征前，他和公主结了婚。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['fɔ:tnaɪt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
and for a whole fortnight nothing was heard but the sound of
和 为了 一个 所有的 两星期 没有什么 曾是 听到 但 这 声音 的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .

整整两周时间里，除了欢呼声，什么也听不到。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] ,
The city was illuminated from end to end ,
这 城市 曾是 照明 从 结尾 到 结尾 ,
城市从头到尾灯火通明。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ræn] [wɪð] [waɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

and all of the fountains ran with wine instead of water .

和 全部 的 这 喷泉 跑 和 葡萄酒 反而 的 水 .

所有的喷泉里流出的都不是水，而是酒。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ri'dʒɔis] , [nʌn] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

And of all those who rejoiced , none was so happy as the princess ,

和 的 全部 那些 WHO 欣喜若狂 , 没有任何 曾是 所以 快乐的 作为 这 公主 ,

在所有欢欣鼓舞的人中，没有谁比公主更开心。

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [səʊ][grænd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

for never had she seen one whom she thought so grand and noble and

为了 绝不 有 她 已见 一 谁 她 想法 所以 盛大 和 高贵 和

['hænsəm] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

handsome as her husband .

英俊的 作为 她 丈夫 .

她从未见过像她丈夫那样高贵、英俊、威严的人。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd] [gɒn] ,

After the fortnight had passed and gone ,

后 这 两星期 有 通过了 和 已消失 ,

两周过去后，

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ['mɑ:tɪt] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:z] [wɪð] [æb'dɑ:lə] [æt; ət][ɪts] [hed] .

the army marched away to the wars with Abdallah at its head .

这 军队 行军 离开 到 这 战争 和 阿卜杜拉 在 它是 头 .

阿卜杜拉率领军队奔赴战场。

['vɪktəri] ['ɑ:ftə(r)] ['vɪktəri] ['fɒləʊd] ,

Victory after victory followed ,

胜利 后 胜利 随后 ,

接连不断的胜利接踵而至。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiəz] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm]

for in every engagement the Emperor of India's troops were driven from

为了 在 每一个 订婚 这 皇帝 的 印度的 军队 是 驱动 从

[ðə; ði] [fi:ld] .

the field .

这 场地 .

因为在每一次交战中，印度皇帝的军队都被逐出了战场。

[ɪn] [tu:] [mʌnθs] - [taɪm][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [æb'dɑ:lə] ['mɑ:tɪt] [bæk] [ə'gen] —

In two months ' time the war was over and Abdallah marched back again —

在 二 几个月 - 时间 这 战争 曾是 超过 和 阿卜杜拉 行军 后退 再次 —

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the greatest general in the world .

这 最 一般的 在 这 世界 .

两个月后，战争结束了，阿卜杜拉再次率军凯旋——他是世界上最伟大的将军。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz] [æb'dɑ:lə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

But it was no longer as Abdallah that he was known , but as the

但 它 曾是 不 更长 作为 阿卜杜拉 那 他 曾是 已知 , 但 作为 这

['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

Emperor of India ,

皇帝 的 印度 ,

但人们不再称他为阿卜杜拉，而是称他为印度皇帝。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['empərə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

for the former emperor had been killed in the war ,

为了 这 以前的 皇帝 有 到过 被杀 在 这 战争 ,

因为前任皇帝已在战争中阵亡。

[ænd; ənd] [æb'dɑ:lə] [hæd; həd][set][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
and Abdallah had set the crown upon his own head .
和 阿卜杜拉 有 放 这 王冠 之上 他的 自己的 头 ；

阿卜杜拉将王冠戴在了自己的头上。

[ðə; ði][lɪt(ə)] [teɪst] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv] ['kɒŋkwɛst] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [æn; ən]
The little taste that he had had of conquest had given him an
这 小的 品尝 那 他 有 有 的 征服 有 给定 他 一个
[ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
appetite for more ,
食欲 为了 更多的 ；

他尝到的那一点点征服的滋味，让他更加渴望胜利。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] [prəˈvaɪdɪd] [hɪm][hi; hi] [ˈkɒŋkə] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
so that with the armies the Genie provided him he conquered all the neighboring
所以 那 和 这 军队 这 精灵 假如 他 他 征服 全部 这 邻接
[ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ru:l] .
countries and brought them under his rule .
国家 和 带来 他们 在下面 他的 规则 ；

于是，他利用精灵提供的军队征服了所有邻国，并将它们置于自己的统治之下。

[səʊ][hi; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈempərə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ； [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] [ni:ld]
So he became the greatest emperor in all the world ; kings and princes kneeled
所以 他 成为 这 最 皇帝 在 全部 这 世界 ； 国王 和 王子们 跪着
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ；

于是他成了全世界最伟大的皇帝；国王和王子们都跪拜在他面前。

[ænd; ənd][hi; hi] , [æb'dɑ:lə] , [ðə; ði][ˈfægpt] - [ˈmeɪkə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [kʊd; kəd] [seɪ] :
and he , Abdallah , the fagot - maker , looking about him , could say :
和 他 ， 阿卜杜拉 ， 这 柴草 - 制造商 ， 寻找 关于 他 ， 可以 说 ；

而他，阿卜杜拉，那个柴火匠，环顾四周，说道：

“ [nəʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][aɪ] !
“ **No one in all the world is so great as I !**
“ 不 一 在 全部 这 世界 是 所以 伟大的 作为 我 ！
“全世界没有人比我更伟大！ ”

“ [kʊd; kəd][hi; hi][dɪˈzaɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] ?
“ **Could he desire anything more ?**
“ 可以 他 欲望 任何事物 更多的 ？
他还能奢求什么呢？

[jes] ； [hi; hi][dɪd] !
Yes ; he did !
是的 ； 他 做过 ！
是的，他做到了！

[hi; hi] [dɪˈzaɪəd] [tu; tə][bi; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒi:ni] !
He desired to be rid of the Genie !
他 想要的 到 是 摆脱 的 这 精灵 ！
他想摆脱精灵！

[wen] [hi; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [maɪt] — [hi; hi] ,
When he thought of how all that he was in power and might — he ,
什么时候 他 想法 的 如何 全部 那 他 曾是 在 力量 和 可能 — 他 ；
当他想到自己拥有的一切权力和力量时——他，

[ðə; ði][ˈempərə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — [haʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] [hæd; həd] [kʌm]
the Emperor of the World — how all his riches and all his glory had come
这 皇帝 的 这 世界 — 如何 全部 他的 财富 和 全部 他的 荣耀 有 来
[æz; əz] [ɡɪfts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [blæk] [ˈmɒnstə(r)] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn] [aɪ] ,
as gifts from a hideous black monster with only one eye ,
作为 礼物 从 一个 可怕 黑色的 怪物 和 仅有的 一 眼睛 ;
世界之王——他所有的财富和荣耀，都是从一个只有一只眼睛的丑陋黑色怪物那里得到的礼物。

[hɪz; ɪz] [ha:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈbɪtənəs] .
his heart was filled with bitterness .
他的 心 曾是 已填 和 苦味 .
他心中充满了苦涩。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [fəˈɡet] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][ɔ:l]
“ **I cannot forget ,** ” **said he to himself ,** “ **that as he has given me all**
“ 我 不能 忘记 , ” 说 他 到 他自己 , ” 那 作为 他 有 给定 我 全部
[ði:z] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,
“我不能忘记,”他对自己说,“他给了我这一切,

[hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
he may take them all away again .
他 可能 拿 他们 全部 离开 再次 .
他可能还会把他们全部带走。

[səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][,aɪ ˈti:] ;
Suppose that I should lose my ring and that some one else should find it ;
认为 那 我 应该 失去 我的 戒指 和 那 一些 一 别的 应该 寻找 它 ;
假设我的戒指丢了,而别人捡到了它;

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd] [stri:p] [,em ˈi:][pʊ; əv]
who knows but that they might become as great as I , and strip me of
WHO 知道 但 那 他们 可能 变得 作为 伟大的 作为 我 , 和 条 我 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
谁知道呢,也许他们会变得和我一样伟大,然后夺走我的一切。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [stri:p] [ˈʌðə(r)z] .
as I have stripped others .
作为 我 有 脱衣舞 其他的 .
就像我剥光了别人的衣服一样。

[jes] ; [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [wei] !
Yes ; I wish he was out of the way !
是的 ; 我 希望 他 曾是 出去 的 这 方式 !
是的,我真希望他别碍事!

“ [wʌnz] , [wen] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ **Once , when such thoughts as these were passing through his mind ,**
“ 一次 , 什么时候 这样的 想法 作为 这些 是 通过 通过 他的 头脑 ,
“有一次,当他脑海中闪过这样的念头时,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
he was paying a visit to his father - in - law , the king .
他 曾是 付费 一个 访问 到 他的 父亲 - 在 - 法律 , 这 国王 .
他当时正在拜访他的岳父,也就是国王。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [ˈmediteɪŋ] [ɒn] [ðɪ:z]
He was walking up and down the terrace of the garden meditating on these
他 曾是 步行 向上 和 向下 这 阳台 的 这 花园 冥想 在 这些
[ˈmætəz] ,
matters ,
事情 ,

他沿着花园的露台来回踱步，思考着这些问题。

[wen] , [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
when, leaning over a wall and looking down into the street ,
什么时候 , 倾斜 超过 一个 墙 和 寻找 向下 进入 这 街道 ,
当他倚在墙上向下望向街道时 ,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈfægɒt] - [ˈmeɪkə(r)] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfægɒt] - [ˈmeɪkə(r)][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
he saw a fagot - maker — just such a fagot - maker as he himself had
他 锯 一个 柴草 - 制造商 — 只是 这样的 一个 柴草 - 制造商 作为 他 他自己 有
[wʌn] [taɪm] [bi:n] — [ˈdraɪvɪŋ] [æn; ən][æs] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][æs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [taɪm]
one time been — driving an ass — just such an ass as he had one time
— 时间 到过 — 驾驶 一个 屁股 — 只是 这样的 一个 屁股 作为 他 有 — 时间
[ˈdrɪvŋ] .
driven .
驱动 .

他看到一个柴火匠——就像他自己曾经做过的柴火匠一样——赶着一头驴——就像他自己曾经赶过的一头驴一样。

[ðə; ði][ˈfægɒt] - [ˈmeɪkə(r)] [ˈkærid] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
The fagot - maker carried something under his arm ,
这 柴草 - 制造商 携带 某物 在下面 他的 手臂 ,
制柴匠腋下夹着什么东西 ,

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑ:skɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] [hæd; həd] [wʌns]
and what should it be but the very casket in which the Genie had once
和 什么 应该 它 是 但 这 非常 棺材 在 哪个 这 精灵 有 一次
[bi:n] [ɪmˈprɪznd] ,
been imprisoned ,
到过 被监禁 ,

而它不正是曾经囚禁精灵的那个匣子吗？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] — [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [ˈfægɒt] - [ˈmeɪkə(r)] — [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈdʒi:ni] [kɪk]
and which he — the one - time fagot - maker — had seen the Genie kick
和 哪个 他 — 这 — - 时间 柴草 - 制造商 — 有 已见 这 精灵 踢
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] .
over the tree - tops .
超过 这 树 - 最高额 .

而他——这位曾经的柴火匠——亲眼看到精灵把柴火踢下了树梢。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:skɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The sight of the casket put a sudden thought into his mind .
这 视线 的 这 棺材 放 一个 突然 想法 进入 他的 头脑 .
看到棺材，他脑海中突然闪过一个念头。

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [heɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈfægɒt]
He shouted to his attendants , and bade them haste and bring the fagot
他 喊叫 到 他的 服务员 , 和 巴德 他们 匆忙 和 带来 这 柴草
- [ˈmeɪkə(r)][tu:; tə][hɪm] .
- maker to him .
- 制造商 到 他 .

他向侍从们大声喊道，命令他们快去把柴火匠带来。

[ɒf] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [keɪm] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ,
Off they ran , and in a little while came dragging the poor wretch ,
离开 他们 跑 , 和 在 一个 小的 尽管 来了 拖拽 这 贫穷的 可怜虫 ,
他们拔腿就跑，没过多久就拖着那个可怜的家伙回来了。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ；
trembling and as white as death ；
发抖 和 作为 白色的 作为 死亡 ；

颤抖着，脸色苍白如死人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʌm] ．
for he thought nothing less than that his end had certainly come ．
为了 他 想法 没有什么 较少的 比 那 他的 结尾 有 当然 来 ．

因为他当时认为，自己的末日已经来临。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm][hæd; həd] [ˈluːs(ə)nd] [ðeə(r)][həʊld] ，
As soon as those who had seized him had loosened their hold ，
作为 很快 作为 那些 WHO 有 查获 他 有 松动 他们的 抓住 ；

那些抓住他的人刚一松手，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈprɒstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] [æbˈdɑːlə] ， [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ]
he flung himself prostrate at the feet of the Emperor Abdallah ， **and there lay**
他 扔 他自己 前列腺 在 这 脚 的 这 皇帝 阿卜杜拉 ， 和 那里 躺

[laɪk] [wʌŋ] [ded] ．
like one dead ．
喜欢 一 死的 ；

他匍匐在皇帝阿卜杜拉脚下，像死了一样躺在那里。

“ [weə(r)] [dɪdst] [ðəʊ] [get] [ˈjɒndə(r)] [ˈkɑːskɪt] ？ ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ．
“ **Where didst thou get yonder casket ？** ” **asked the emperor** ．
“ 在哪里 迪斯特 你 得到 远处 棺材 ？ ” 问 这 皇帝 ．

“你从哪里弄来的那个匣子？”皇帝问道。

“ [əʊ] ， [maɪ] [lɔːd] ！ ” [krəʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfægɒt] - [ˈmerkə(r)] ， “ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈjɒndə(r)][ɪn]
“ **Oh , my lord !** ” **croaked the poor fagot - maker** ， “ **I found it out yonder in**
“ 哦 ， 我的 主 ！ ” 呱呱叫 这 贫穷的 柴草 - 制造商 ， “ 我 成立 它 出去 远处 在
[ðə; ði] [wʊdz] ． “
the woods ． ”
这 树林 ． ”

“哦，我的天哪！”可怜的柴火匠嘶哑地说，“我在那边的树林里找到了它。”

“ [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ， “ [sed] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ，
“ **Give it to me** ， ” **said the emperor** ，
“ 给 它 到 我 ， ” 说 这 皇帝 ，

“给我，”皇帝说。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ˈtrezərə(r)] [jæl; jəl] [kaʊnt] [ðɪː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ．
“ **and my treasurer shall count thee out a thousand pieces of gold in exchange** ．
“ 和 我的 财务主管 将 数数 你 出去 一个 千 件 的 金子 在 交换 ．

“我的司库要给你一千块金子作为交换。”

“ [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə]
“ **So soon as he had the casket safe in his hands he hurried away to**
“ 所以 很快 作为 他 有 这 棺材 安全的 在 他的 双手 他 慌忙 离开 到
[hɪz; ɪz] [ˈprɪvi] [ˈtʃeɪmbə(r)] ，
his privy chamber ，
他的 私处 房间 ，

“他一拿到棺材，就赶紧跑回了自己的寝宫。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prest] [ðə; ði] [red] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ．
and there pressed the red stone in his ring ．
和 那里 按下 这 红色的 石头 在 他的 戒指 ．

然后将那颗红宝石按入他的戒指中。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ælˈdebərən] ， [aɪ] [kəˈmɑːnd] [ðɪː] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ！ ” [sed] [hiː; hi] ，
“ **In the name of the red Aldebaran , I command thee to appear !** ” **said he** ，
“ 在 这 姓名 的 这 红色的 毕宿五 ， 我 命令 你 到 出现 ！ ” 说 他 ，

“以红色毕宿五之名，我命令你现身！”他说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] ˈdʒiːni] [stəd] [bɪfɔː(r)] [hɪm] .

and in a moment the Genie stood before him .
和 在 一个 片刻 这 精灵 站立 前 他 .

片刻之后，精灵就出现在他面前。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bɔːdz] [kəˈmændz] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“ What are my lord's commands ? ” said he .
“ 什么 是 我的 领主的 命令 ? ” 说 他 .

“我主有何吩咐？”他问道。

“ [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [ðɪː] [ˈentə(r)] [ðɪs] [ˈkɑːskɪt] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [æbˈdɑːlə] .

“ I would have thee enter this casket again , ” said the Emperor Abdallah .
“ 我 会 有 你 进入 这 棺材 再次 , ” 说 这 皇帝 阿卜杜拉 .

“我希望你再次进入这个棺材，”皇帝阿卜杜拉说道。

“ [ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] !

“ Enter the casket !
“ 进入 这 棺材 !

“请进棺材！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ˈdʒiːni] , [əˈgɑːst] .

“ cried the Genie , aghast .
“ 哭 这 精灵 , 惊愕 .

“精灵惊恐地喊道。”

“ [ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] . ”

“ Enter the casket . ”
“ 进入 这 棺材 . ”

“请把棺材放进去。”

“ [ɪn] [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [maɪ] [bɔːd] ? ” [sed] [ðə; ði] ˈdʒiːni] .

“ In what have I done anything to offend my lord ? ” said the Genie .
“ 在 什么 有 我 完毕 任何事物 到 得罪 我的 主 ? ” 说 这 精灵 .

“我究竟做了什么冒犯我主人的事呢？”精灵问道。

“ [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ;

“ In nothing , ” said the emperor ;
“ 在 没有什么 , ” 说 这 皇帝 ;

“什么也没有，”皇帝说；

“ [ˈəʊnli][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [ðɪː] [ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] [əˈgen] [æz; əz] [ðəʊ] [wɜːt] [wen] [aɪ] [fɜːst] [faʊnd]

“ only I would have thee enter the casket again as thou wert when I first found
“ 仅有的 我 会 有 你 进入 这 棺材 再次 作为 你 沃特 什么时候 我 第一的 成立

[ðɪː] .
thee .
你 .

“我只希望你能够像我第一次发现你时那样，再次进入棺材。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ˈdʒiːni] [begd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ,

“ It was in vain that the Genie begged and implored for mercy ,
“ 它 曾是 在 徒劳 那 这 精灵 乞求 和 恳求 为了 怜悯 ,

“精灵苦苦哀求，却毫无用处。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [æbˈdɑːlə] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

it was in vain that he reminded Abdallah of all that he had done to
它 曾是 在 徒劳 那 他 提醒 阿卜杜拉 的 全部 那 他 有 完毕 到

[ˈbenɪfɪt] [hɪm] ;

benefit him ;
益处 他 ;

他徒劳地提醒阿卜杜拉他为阿卜杜拉所做的一切，但都无济于事；

[ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] [stʊd] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:skɪt] [ðə; ði] ['dʒi:ni]
the great emperor stood as hard as a rock — into the casket the Genie
这 伟大的 皇帝 站立 作为 难的 作为 一个 岩石 — 进入 这 棺材 这 精灵
[mʌst; məst][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
must and should go .
必须 和 应该 去 .

伟大的皇帝立场坚定如磐石——精灵必须也应该被放进棺材里。

[səʊ][æt; ət][lɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:skɪt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [went] , [be'leuɪŋ] [məʊst][lə'mentəbli; 'ləməntəbli] .
So at last into the casket the monster went , bellowing most lamentably .
所以 在 最后的 进入 这 棺材 这 怪物 去 , 咆哮 最多 令人遗憾的是 .

于是，这怪物最终被放进了棺材里，发出了一声凄厉的咆哮。

[ðə; ði]['empərə(r)] [æb'dɑ:lə] [[ʌt] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:skɪt] ,
The Emperor Abdallah shut the lid of the casket ,
这 皇帝 阿卜杜拉 关闭 这 盖 的 这 棺材 ,
阿卜杜拉皇帝盖上了棺盖。

[ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:ld] [aɪ 'ti:] [wið] [hɪz; ɪz] [si:l] .
and locked it and sealed it with his seal .
和 已锁定 它 和 密封 它 和 他的 海豹 .
他把它锁好，并用印章封住。

[ðen] , ['haɪdɪŋ] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
Then , hiding it under his cloak ,
然后 , 隐藏 它 在下面 他的 披风 ,
然后，他把它藏在斗篷下。

[hi:; hi][bɔ:(r)][aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [wel] , [ænd; ənd] ,
he bore it out into the garden and to a deep well , and ,
他 钻孔 它 出去 进入 这 花园 和 到 一个 深的 出色地 , 和 ,
他把它搬到花园里的一口深井旁，然后，

[fɜ:st] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][baɪ][tu:; tə] [si:] ,
first making sure that nobody was by to see ,
第一的 制作 当然 那 无人 曾是 经过 到 看 ,
首先要确保周围没有人看见。

[drɒpt] ['kɑ:skɪt] [ænd; ənd] ['dʒi:ni] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
dropped casket and Genie and all into the water .
掉落 棺材 和 精灵 和 全部 进入 这 水 .
棺材、精灵还有所有东西都掉进了水里。

[hɑʊ] [hæd; həd] [ðæt] [waɪz] [mæn] [bi:n] [baɪ] — [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɑ:ft] [səʊ] [wen]
Now had that wise man been by — the wise man who had laughed so when
现在 有 那 明智的 男人 到过 经过 — 这 明智的 男人 WHO 有 笑了 所以 什么时候
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈfægɒt] - [ˈmeɪkə(r)] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtju:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the poor young fagot - maker wept and wailed at the ingratitude of his
这 贫穷的 年轻的 柴草 - 制造商 哭泣 和 哀嚎 在 这 忘恩负义 的 他的
[frend] — [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɑ:ft] [stɪl] [laʊdə] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfægɒt] - [ˈmeɪkə(r)]
friend — the wise man who had laughed still louder when the young fagot - maker
朋友 — 这 明智的 男人 WHO 有 笑了 仍然 更大声 什么时候 这 年轻的 柴草 - 制造商
[vau] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ʌnˈɡreɪtɪf(ə)] [tu:; tə][wʌn] [hu:]
vowed that in another case he would not have been so ungrateful to one who
发誓 那 在 其他 案件 他 会 不是 有 到过 所以 忘恩负义 到 — WHO
[hæd; həd] [ˈbenɪfɪtɪd] [hɪm] — [hɑʊ] [ðæt] [waɪz] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [rɔ:d] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]
had benefited him — how that wise man would have roared when he heard the
有 受益 他 — 如何 那 明智的 男人 会 有 咆哮 什么时候 他 听到 这
[ˈkɑ:skɪt] [plʌmp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] !
casket plump into the waters of the well !
棺材 丰满 进入 这 水 的 这 出色地 !

如果那位智者在场——那位在可怜的年轻柴匠因朋友的忘恩负义而哭泣哀号时开怀大笑的智者——那位在年轻的柴匠发誓如果换作其他情况，他绝不会如此忘恩负义地对待帮助过他的人时笑得更大声的智者——当他听到棺材沉入井水中时，那位智者该会多么欢呼雀跃啊！

[fɔ:(r); fə(r)] , [əˈpɒn][maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
For , upon my word of honor ,
为了 , 之上 我的 单词 的 荣誉 ,
我以我的荣誉起誓，

[brɪˈtwɪkst] [ˈæli][ðə; ði][ˈfægɒt] - [ˈmeɪkə(r)][ænd; ənd] [æbˈdɑ:lə] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeə(r)]
betwixt Ali the fagot - maker and Abdallah the Emperor of the World there
中间 阿里 这 柴草 - 制造商 和 阿卜杜拉 这 皇帝 的 这 世界 那里
[wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ][pɪn][tu:; tə] [tʃu:z] ,
was not a pin to choose ,
曾是 不是 一个 别针 到 选择 ,
在柴火匠阿里和世界皇帝阿卜杜拉之间，没有一个可以取舍的地方。

[ɪkˈsept] [ɪn] [dɪˈɡri:] .
except in degree .
除了 在 程度 .
除了程度之外。

[əʊld][ˈæli][ˈbɑ:bəz] [paɪp] [hæd; həd] [ˈniəli] [ɡɒn] [aʊt] ,
Old Ali Baba's pipe had nearly gone out ,
老的 阿里 巴巴的 管道 有 几乎 已消失 出去 ,
老阿里巴巴的烟斗快要熄灭了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [spɑ:k] [ɡru:] [tu:; tə][laɪf] [əˈɡen] ,
and he fell a puffing at it until the spark grew to life again ,
和 他 跌倒 一个 抽气 在 它 直到 这 火花 生长 到 生活 再次 ,
他猛吸了一口气，直到火花再次燃起。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ɡreɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊld] [aʊt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ʌp] [θru:]
and until great clouds of smoke rolled out around his head and up through
和 直到 伟大的 云 的 抽烟 滚动 出去 大约 他的 头 和 向上 通过
[ðə; ði] [ˈrɑ:ftəz] [əˈbʌʋ] .
the rafters above .
这 椽子 多于 .
直到滚滚浓烟从他头顶翻滚而出，直冲屋顶的椽子。

" [aɪ] [laɪkt] [ðəɪ] [ˈsto:ri] , [frend] , " [sed] [əʊld][bɪdˈpaɪ] — " [aɪ] [laɪkt] [aɪˈti:] [ˈmaɪtɪli] [mʌt] .
" I liked thy story , friend , " said old Bidpai — " I liked it mightily much .
" 我 喜欢 你的 故事 , 朋友 , " 说 老的 比德派 — " 我 喜欢 它 非常 很多 .
“朋友，我喜欢你的故事，”老比德派说，“我非常喜欢。”

[ai] [laɪkt] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəɪ] ['empərə(r)] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['di:mən] , [ɔ:(r)]
I liked more especially the way in which thy emperor got rid of his demon , or
我 喜欢 更多的 尤其 这 方式 在 哪个 你的 皇帝 得到 摆脱 的 他的 恶魔 , 或者
['dʒi:ni] .
Genie .
精灵 .

我尤其喜欢你皇帝除掉恶魔或精灵的方式。

" [fɔ:rtʃu'neɪtəs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mʌg] [ɒv; əv] [eɪl] .
" Fortunatus took a long pull at his mug of ale .
" 幸运的 采取 一个 长的 拉 在 他的 马克杯 的 麦芽酒 .

福尔图纳图斯猛灌了一口杯中的麦芽酒。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ə'baʊt] [ðə; ði] ['di:mən] ,
" I know not , " said he , " about the demon ,
" 我 知道 不是 , " 说 他 , " 关于 这 恶魔 ,

“我不知道,”他说,“关于恶魔的事。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɑ:t] [ðæt] [ai] [laɪkt] [mʌtʃ] ,
but there was one part that I liked much ,
但 那里 曾是 一 部分 那 我 喜欢 很多 ,

但其中有一部分我非常喜欢,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs]
and that was about the treasures of silver and gold and the palace
和 那 曾是 关于 这 宝藏 的 银 和 金子 和 这 宫殿
[ðæt] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fægɒt] - ['meɪkə(r)]
that the Genie built and all the fine things that the poor fagot - maker
那 这 精灵 建造 和 全部 这 美好的 事物 那 这 贫穷的 柴草 - 制造商
[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .

那讲述的是金银宝藏、精灵建造的宫殿, 以及贫穷的柴火匠所享受的一切美好事物。

" [ðen] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [pɜ:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fel] [ə; eɪ] ['klætə]
" Then he who had once carried the magic purse in his pocket fell a clattering
" 然后 他 WHO 有 一次 携带 这 魔法 钱包 在 他的 口袋 跌倒 一个 哐嗒哐嗒
[wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɔ:t] [kʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
with the bottom of his quart cup upon the table .
和 这 底部 的 他的 夸脱 杯子 之上 这 桌子 .

“然后, 那个曾经把魔法钱包放在口袋里的人, 砰的一声, 手里的夸脱杯底掉在了桌子上。”

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

[maɪ] ['prɪti] [læs] , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [kʌm] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'i:] [ə'nʌðə(r)] [stu:p] [ɒv; əv] [eɪl] .
My pretty lass , " cried he , " come hither and fetch me another stoup of ale .
我的 漂亮的 小姐 , " 哭 他 , " 来 这里 和 拿来 我 其他 圣汤 的 麦芽酒 .

“我的漂亮姑娘,”他喊道,“过来, 再给我拿一大杯麦酒来。”

" ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['betɪ] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:l] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
" Little Brown Betty came at his call , stumbling and tumbling into the room ,
" 小的 棕色的 贝蒂 来了 在 他的 称呼 , 踉跄 和 翻滚 进入 这 房间 ,

“小棕贝蒂听到他的呼唤, 跌跌撞撞地走进了房间。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [gu:s] [bʊk] ,
just as she had stumbled and tumbled in the Mother Goose book ,
只是 作为 她 有 踉跄 和 翻滚 在 这 母亲 鹅 书 ,

就像她在鹅妈妈童谣里跌跌撞撞的样子一样,

[ˈəʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [kræk] [hɜː(r); hæ(r)] [kraʊn] , [bʌt; bət] [ˈgæðəd] [hɜː'self] [ʌp] [ˈlɑːfɪŋ] .
only this time she did not crack her crown , but gathered herself up laughing .
仅有的 这 时间 她 做过 不是 裂缝 她 王冠 , 但 聚集 她自己 向上 笑 .

但这一次她没有摔碎王冠，而是笑着恢复了平静。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [fɪl] [maɪ] - [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [es 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
“ **You may fill my canican while you are about it , ” said St . George ,**
“ 你 可能 充满 我的 - 尽管 你 是 关于 它 , ” 说 英石 : 乔治 ,
圣乔治说：“你顺便把我的酒壶装满吧。”

“ [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [tɪz][draɪ] [wɜːk] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] . ”
“ **for , by my faith , tis dry work telling a story . ”**
“ 为了 , 经过 我的 信仰 , 的 干燥 工作 讲述 一个 故事 : ”
“因为依我之见，讲故事是一件枯燥乏味的工作。”

“ [ænd; ʌnd] [maɪn] , [tuː] , ” [paɪpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪlə(r)] [huː] [kɪld] [ˈsev(ə)n] [flaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
“ **And mine , too , ” piped the little Tailor who killed seven flies at a blow .**
“ 和 矿 , 也 , ” 管道 这 小的 裁缝 WHO 被杀 七 苍蝇 在 一个 吹 :
“我的也是,”那个一巴掌打死七只苍蝇的小裁缝说道。

“ [ænd; ʌnd] [huːz] [tɜːn] [ɪz][aɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? ” [sed] [ˈdɒktə(r)] [ˈfaustəs] .
“ **And whose turn is it now to tell a story ? ” said Doctor Faustus .**
“ 和 谁 转动 是 它 现在 到 告诉 一个 故事 ? ” 说 医生 浮士德 :
“现在轮到谁讲故事了?”浮士德博士问道。

“ [tɪz] [hɪz; ɪz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [læd] [huː] [ˈfɪdl(ə)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒuː] ,
“ **Tis his , ” said the Lad who fiddled for the Jew ,**
“ 的 他的 , ” 说 这 小伙子 WHO 拨弄 为了 这 犹 ,
“是他的,”为犹太人拉琴的少年说道。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hæns] [huː] [ˈtreɪdɪd][ænd; ʌnd][ˈtreɪdɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtreɪdɪd] [hɪz; ɪz]
and he pointed to Hans who traded and traded until he had traded his
和 他 尖 到 汉斯 WHO 交易 和 交易 直到 他 有 交易 他的
[lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈempti] [tʃɜːn] .
lump of gold for an empty churn .
块 的 金子 为了 一个 空的 搅动 :
他指着汉斯，汉斯不停地交易，直到他用那块金子换了一个空的搅乳器。

[hæns] [grɪnd] [ʃiːpɪʃli] .
Hans grinned sheepishly .
汉斯 咧嘴一笑 羞怯地 :
汉斯不好意思地笑了笑。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd][hæv; həv] [lʌk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ʌnd] [waɪ] ,
“ **Well , ” said he , “ I never did have luck at anything , and why ,**
“ 出色地 , ” 说 他 , ” 我 绝不 做过 有 运气 在 任何事物 , 和 为什么 ,
“唉,”他说,“我做什么事都没走运过，为什么呢?”

[ðen] , [-] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌk] [æt; ət] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? ”
then , d'ye think I should have luck at telling a story ? ”
然后 , 染料 思考 我 应该 有 运气 在 讲述 一个 故事 ? ”
那么，你觉得我讲故事会有成功的可能吗?

“ [neɪ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [əˈlædɪn] , “ [tel] [ðəɪ] ['stɔːri] , [frend] , [æz; əz][best] [ðəʊ] [meɪst] .
“ **Nay , never mind that , ” said Aladdin , “ tell thy story , friend , as best thou mayst .**
“ 不 , 绝不 头脑 那 , ” 说 阿拉丁 , ” 告诉 你的 故事 , 朋友 , 作为 最好的 你 五月 :
“
“
“不，别管那些了,”阿拉丁说,“朋友，尽你所能地讲述你的故事吧。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [hæns] , “ [ɪf] [jiː; jɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə] ;
“ **Very well , ” said Hans , “ if ye will have it , I will tell it to you ;**
“ 非常 出色地 , ” 说 汉斯 , “ 如果 是的 将要 有 它 , 我 将要 告诉 它 到 你 ;
“ 好吧 , ” 汉斯说 , “ 如果你们想知道 , 我就告诉你们 ;

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [ˈstɔːri] ,
but , after all , it is not better than my own story ,
但 , 后 全部 , 它 是 不是 更好的 比 我的 自己的 故事 ,
但说到底 , 这总比不上我自己的故事。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][end] [gets] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ] [ˈbaːɡɪnz] . “
and the poor man in the end gets no more than I did in my bargains .”
和 这 贫穷的 男人 在 这 结尾 获得 不 更多的 比 我 做过 在 我的 特价商品 . “
而最终 , 那个可怜的人得到的也并不比我通过交易得到的更多。

“ [ænd; ʌnd] [wɒt] [ɪz][ɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] , [maɪ] [frend] ? ” [sed] [ˌsɪndəˈrelə] .
“ **And what is your story about , my friend ? ” said Cinderella .**
“ 和 什么 是 你的 故事 关于 , 我的 朋友 ? ” 说 灰姑娘 .
“ 我的朋友 , 你的故事是什么呢 ? ” 灰姑娘问道。

“ [tɪz] , ” [sed] [hæns] , “ [əˈbaʊt] [haʊ] —
“ **Tis , ” said Hans , “ about how —**
“ 的 , ” 说 汉斯 , “ 关于 如何 —
“ 是这样的 , ” 汉斯说 , “ 关于如何——”

“ [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [les] .
“ **Much shall have more and little shall have less .**
“ 很多 将 有 更多的 和 小的 将 有 较少的 .
“ 多者得 , 少者得。”

[wʌns] [əˈpʊn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [dɪd][ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ruːl]
Once upon a time there was a king who did the best he could to rule
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 WHO 做过 这 最好的 他 可以 到 规则
[ˈwaɪzli] [ænd; ʌnd] [wel] ,
wisely and well ,
明智地 和 出色地 ,
从前有一位国王 , 他尽其所能地英明贤明地治理国家。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [diːl] [ˈdʒʌstli][baɪ] [ðəʊz] [ˈʌndə(r)][hɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ;
and to deal justly by those under him whom he had to take care of ;
和 到 交易 公正地 经过 那些 在下面 他 谁 他 有 到 拿 关心 的 ;
并且公正地对待他所照管的下属 ;

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ˈhɪəsəɪ] ,
and as he could not trust hearsay ,
和 作为 他 可以 不是 相信 传闻 ,
因为他不能相信传闻 ,

[hiː; hi] [juːst] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ʌnd][gəʊ]
he used every now and then to slip away out of his palace and go
他 用过的 每一个 现在 和 然后 到 滑 离开 出去 的 他的 宫殿 和 去
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [hɪm]
among his people to hear what they had to say for themselves about him
之中 他的 人们 到 听到 什么 他们 有 到 说 为了 他们自己 关于 他
[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ðɪ][lənd] .
and the way he ruled the land .
和 这 方式 他 裁决 这 土地 .
他时不时会溜出宫殿 , 到人民中间去听听他们对他的评价以及他对国家统治方式的看法。

[wel] , [wʌn] [sʌtʃ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
Well , one such day as this , when he was taking a walk ,
出色地 , 一 这样的 天 作为 这 , 什么时候 他 曾是 采取 一个 走 ,
有一天 , 就像今天这样 , 他正在散步时 ,

[hiː; hi] [strəʊl] [aʊt][pɑːst][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈfiːldz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
he strolled out past the walls of the town and into the green fields until he
他 漫步 出去 过去的 这 墙壁 的 这 镇 和 进入 这 绿色的 字段 直到 他
[keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [bɪɡ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] ,
came at last to a fine big house that stood by the banks of a river ,
来了 在 最后的 到 一个 美好的 大的 房子 那 站立 经过 这 银行 的 一个 河 ;
他漫步穿过城墙，走进绿油油的田野，最后来到河岸边一座漂亮的大房子前。

[weərˈɪn] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]
wherein lived a man and his wife who were very well to do in the
其中 居住地 一个 男人 和 他的 妻子 WHO 是 非常 出色地 到 做 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .
那里住着一对非常富裕的夫妇。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] .
There the king stopped for a bite of bread and a drink of fresh milk .
那里 这 国王 停止 为了 一个 咬 的 面包 和 一个 喝 的 新鲜的 牛奶 .
国王在那里停下来，吃了一口面包，喝了一杯鲜牛奶。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ;
“ **I would like to ask you a question , ” said the king to the rich man ;**
“ 我 会 喜欢 到 问 你 一个 问题 , ” 说 这 国王 到 这 富有的 男人 ;
“我想问你一个问题,”国王对富翁说;

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][fəʊk] [rɪtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊk]
“ **and the question is this : Why are some folk rich and some folk**
“ 和 这 问题 是 这 : 为什么 是 一些 民间 富有的 和 一些 民间
[pɔː(r); pʊə(r)] ? ”
poor ? ”
贫穷的 ? ”
“问题是：为什么有些人富有，有些人贫穷？”

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] ;
“ **That I cannot tell you , ” said the good man ;**
“ 那 我 不能 告诉 你 , ” 说 这 好的 男人 ;
“我不能告诉你,”这位好心人说;

“ [ˈəʊnli][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
“ **only I remember my father used to say that much shall have more and little**
“ 仅有的 我 记住 我的 父亲 用过的 到 说 那 很多 将 有 更多的 和 小的
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [les] . ”
shall have less . ”
将 有 较少的 . ”
“我只记得我父亲常说，多者得，少者得。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [saʊnd] ,
“ **Very well , ” said the king ; “ the saying has a good sound ,**
“ 非常 出色地 , ” 说 这 国王 ; “ 这 说 有 一个 好的 声音 ,
“很好,”国王说,“这话听起来不错。”

[bʌt; bət][let][juː ˈes][faɪnd] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [truː] .
but let us find whether or not it is really true .
但 让 我们 寻找 无论 或者 不是 它 是 真的 真的 .
但让我们来验证一下这是否属实。

[siː] ; [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɜːs] [wɪð] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈɡəʊldən] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
See ; here is a purse with three hundred pieces of golden money in it .
看 ; 这里 是 一个 钱包 和 三 百 件 的 金的 钱 在 它 .
你看，这里有一个钱袋，里面装着三百块金币。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔ:rist] [mæn] [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
Take it and give it to the poorest man you know ;
拿 它 和 给 它 到 这 最贫困 男人 你 知道 ;
拿着它，把它送给你认识的最穷的人；

[ɪn] [ə; eɪ] [wi:ks] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
in a week's time I will come again ,
在 一个 本周 时间 我 将要 来 再次 ,
一周后我会再来。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [fæl; əl] [tel] [,em 'i:] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [meɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [hɪm] [ðə; ði] [rɪtʃə] .
and then you shall tell me whether it has made you or him the richer .
和 然后 你 将 告诉 我 无论 它 有 制成 你 或者 他 这 更富有 .
然后你告诉我，这件事是让你更富有，还是让他更富有。

" [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:] ['begəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [æz; əz]
" **Now in the town there lived two beggars who were as poor as**
" 现在 在 这 镇 那里 居住地 二 乞丐 WHO 是 作为 贫穷的 作为
['pɒvəti] [ɪt'self] ,
poverty itself ,
贫困 本身 ,
“城里住着两个乞丐，他们穷得叮当响，简直比贫穷本身还要穷。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊrər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɛɪn] [wɒz; wəz] [wʌn] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd]
and the poorer of the twain was one who used to sit in rags and
和 这 贫穷 的 这 马克·吐温 曾是 一 WHO 用过的 到 坐 在 破布 和
[tætəz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [step] [tu:; tə] [beg] [tʃærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
tatters on the church step to beg charity of the good folk who came and went .
破烂不堪 在 这 教会 步 到 求 慈善机构 的 这 好的 民间 WHO 来了 和 去 .
两人中较穷的那位，常常衣衫褴褛地坐在教堂台阶上，乞求来来往往的好心人的施舍。

[tu:; tə] [hɪm] [went] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔ:niŋ] ,
To him went the rich man , and , without so much as a good - morning ,
到 他 去 这 富有的 男人 , 和 , 没有 所以 很多 作为 一个 好的 - 早晨 ,
富翁走到他跟前，连句“早上好”都没说。

[kwəʊθ] [hi:; hi] : " [hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
quoth he : " Here is something for you ,
引用 他 : " 这里 是 某物 为了 你 ,
他说：“这是给你的东西，

" [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] [drɒpt] [ðə; ði] [pɜ:s] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['begərz] [hæt] .
" **and so saying dropped the purse of gold into the beggar's hat .**
" 和 所以 说 掉落 这 钱包 的 金子 进入 这 乞丐的 帽子 .
说完，他把金袋扔进了乞丐的帽子里。

[ðen] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [θæŋks] .
Then away he went without waiting for a word of thanks .
然后 离开 他 去 没有 等待 为了 一个 单词 的 谢谢 .
然后他连句谢谢都没说就走了。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['begə(r)] , [hi:; hi] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['gɒɡlɪŋ] [ænd; ənd]
As for the beggar , he just sat there for a while goggling and
作为 为了 这 乞丐 , 他 只是 卫星 那里 为了 一个 尽管 戴眼镜 和
['steəɪŋ] [laɪk] [wʌn] [mu:n] - [strʌk] .
staring like one moon - struck .
凝视 喜欢 一 月亮 - 击 .
至于那个乞丐，他只是坐在那里，呆呆地望着，像着了魔似的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [hɪz; ɪz] [wɪts] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] ,
But at last his wits came back to him ,
但 在 最后的 他的 智慧 来了 后退 到 他 ,
但最终他恢复了理智。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'wei] [hi;; hi] ['skæmpə] [həʊm] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
and then away he scampered home as fast as his legs could carry him .
和 然后 离开 他 四处逃窜 家 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .
然后他飞快地跑回家，用尽全力。

[ðen] [hi;; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:] — [θri:] ['hʌndrəd]
Then he spread his money out on the table and counted it — three hundred
然后 他 传播 他的 钱 出去 在 这 桌子 和 计数 它 — 三 百
['pi:si:z] [ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni] !
pieces of gold money !
件 的 金子 钱 !
然后他把钱摊在桌子上数了数——三百块金币！

[hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [br'fɔ:(r)] .
He had never seen such great riches in his life before .
他 有 绝不 已见 这样的 伟大的 财富 在 他的 生活 前 .
他生前从未见过如此巨额的财富。

[ðeə(r)] [hi;; hi][sæt] ['fi:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['treʒə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][get]
There he sat feasting his eyes upon the treasure as though they would never get
那里 他 卫星 盛宴 他的 眼睛 之上 这 宝藏 作为 尽管 他们 会 绝不 得到
[ðeə(r)] [fɪl] .
their fill .
他们的 充满 .

他坐在那里，目不转睛地欣赏着这些宝藏，仿佛永远也看不腻似的。
[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][hi;; hi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
And now what was he to do with all of it ?
和 现在 什么 曾是 他 到 做 和 全部 的 它 ?
那么，他现在该如何处理这一切呢？

[ʊd; ʒəd] [hi;; hi] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ?
Should he share his fortune with his brother ?
应该 他 分享 他的 财富 和 他的 兄弟 ?
他应该和弟弟分享财产吗？

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .
一点儿也没有。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [[jeəd] [ænd; ənd] [[jeəd] [ə'laɪk] ,
To be sure , until now they had always shared and shared alike ,
到 是 当然 , 直到 现在 他们 有 总是 共享 和 共享 同样 ,
可以肯定的是，直到现在，他们一直都是平等分享的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] [gʊd] - [lʌk] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]['fɔ:lən] [ɪn][hɪz; ɪz]
but here was the first great lump of good - luck that had ever fallen in his
但 这里 曾是 这 第一的 伟大的 块 的 好的 - 运气 那 有 曾经 倒下 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,
但这是他有生以来遇到的第一份天大的幸运。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [tu:] [tu:; tə] [gɪv] [hɑ:f][tu:; tə]
and he was not for spoiling it by cutting it in two to give half to
和 他 曾是 不是 为了 破坏 它 经过 切割 它 在 二 到 给 一半 到
[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['begə(r)] - [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
a poor beggar - man such as his brother .
一个 贫穷的 乞丐 - 男人 这样的 作为 他的 兄弟 .
他不愿意把食物切成两半，分一半给像他兄弟那样的穷乞丐，那样会破坏食物的品质。

[nɒt] [hi:; hi] ; [hi:; hi] [wəd] [haɪd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .
Not he ; he would hide it and keep it all for his very own .
不是 他 ; 他 会 隐藏 它 和 保持 它 全部 为了 他的 非常 自己的 .
他不会这么做；他会把它藏起来，全部据为己有。

[naʊ] , [nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [stʌd] [ə; eɪ] ['wɪləʊ]
Now , not far from where he lived , and beside the river , stood a willow
现在 , 不是 远的 从 在哪里 他 居住地 , 和 旁 这 河 , 站立 一个 柳
- [tri:] ,
- tree ,
- 树 ,
离他住的地方不远，河边长着一棵柳树。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] ['begə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [stʌft] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]
and thither the lucky beggar took his purse of money and stuffed it into
和 那里 这 幸运的 乞丐 采取 他的 钱包 的 钱 和 填充 它 进入
[ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪðəd] [bra:nt] ,
a knot - hole of a withered branch ,
一个 结 - 洞 的 一个 干枯 分支 ,
于是，这位幸运的乞丐拿着他的钱袋，把它塞进一根枯枝的树洞里。

[ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [wəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪn] [sʌt]
then went his way , certain that nobody would think of looking for money in such
然后 去 他的 方式 , 肯定 那 无人 会 思考 的 寻找 为了 钱 在 这样的
[ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [plɜ:s] .
a hiding - place .
一个 隐藏 - 地方 .
然后他继续往前走，确信没有人会想到在这种藏身之处寻找钱财。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [hi:; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [hi:; hi]
Then all the rest of the day he sat thinking and thinking of the ways he
然后 全部 这 休息 的 这 天 他 卫星 思维 和 思维 的 这 方式 他
[wəd] [spend] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n][hɪm] ,
would spend what had been given him ,
会 花费 什么 有 到过 给定 他 ,
之后的一整天，他都坐在那里反复思考该如何使用他所得到的这一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [wəd] [du:; də][tu:; tə][get][ðə; ði][məʊst] [ɡʊd] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and what he would do to get the most good out of it .
和 什么 他 会 做 到 得到 这 最多 好的 出去 的 它 :
以及他会如何从中获得最大利益。

[æt; ət][lɑ:st] [keɪm] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['begɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t]
At last came evening , and his brother , who had been begging in another part
在 最后的 来了 晚上 , 和 他的 兄弟 , WHO 有 到过 乞讨 在 其他 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,
终于到了晚上，他的兄弟一直在镇子的另一边乞讨，

[keɪm] [həʊm] [ə'gen] .
came home again .
来了 家 再次 .
又回家了。

" [aɪ] ['nɪəli] [lɒst] [maɪ][hæt][tu:; tə] - [deɪ] ,
" I nearly lost my hat to - day ,
" 我 几乎 丢失的 我的 帽子 到 - 天 ,
“我今天差点把帽子弄丢了。”

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['begə(r)] [səʊ] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" **said the second beggar so soon as he had come into the house** .
" 说 这 第二 乞丐 所以 很快 作为 他 有 来 进入 这 房子 .
" 第二个乞丐一进屋就说道。"

" [dɪd][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] ['begə(r)] .
" **Did you ?** " **said the first beggar** .
" 做过 你 ? " 说 这 第一的 乞丐 .
" 你做了吗? "第一个乞丐问道。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" **How was that ?** "
" 如何 曾是 那 ? "
" 感觉怎么样? "

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
" 哦!

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [,aɪ 'ti:] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [gɒt][,aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
The wind blew it off into the water , but I got it again . "
这 风 吹 它 离开 进入 这 水 , 但 我 得到 它 再次 . "
风把它吹进了水里，但我又把它捡了回来。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get][,aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] ['begə(r)] .
" **How did you get it ?** " **said the first beggar** .
" 如何 做过 你 得到 它 ? " 说 这 第一的 乞丐 .
" 你是怎么得到它的? "第一个乞丐问道。

" [aɪ][dʒʌst] [brəʊk] [ə; eɪ] [ded] [brɑ:ntʃ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [tri:] [ænd; ənd] [dru:] [maɪ][hæt] [ə]ʃɔ:(r)] ,
" **I just broke a dead branch off of the willow - tree and drew my hat ashore** ,
" 我 只是 打破 一个 死的 分支 离开 的 这 柳 - 树 和 画 我的 帽子 岸上 ,
"我折断了柳树上的一根枯枝，然后把帽子带到了岸边。"

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['begə(r)] .
" **said the second beggar** .
" 说 这 第二 乞丐 .
" 第二个乞丐说道。"

" [ə; eɪ] [ded] [brɑ:ntʃ] ! ! "
" **A dead branch ! !** "
" 一个 死的 分支 ! ! "
" 一根枯枝! ! "

" [ə; eɪ] [ded] [brɑ:ntʃ] . "
" **A dead branch** . "
" 一个 死的 分支 . "
" 一根枯枝。"

" [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:] ! ! "
" **Off of the willow tree ! !** "
" 离开 的 这 柳 树 ! ! "
" 从柳树上下来! ! "

" [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:] .
" **Off of the willow tree** .
" 离开 的 这 柳 树 .
" 从柳树上下来。"

" [ðə; ði] [fɜ:st] ['begə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bri:ð] .
" **The first beggar could hardly breathe** .
" 这 第一的 乞丐 可以 几乎 呼吸 .
第一个乞丐几乎无法呼吸。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [brɑ:ntʃ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ? ”
“ **And what did you do with the dead branch after that ?** ”
“ 和 什么 做过 你 做 和 这 死的 分支 后 那 ？ ”
“ 那之后你是怎么处理那根枯枝的？ ”

“ [ai] [θru:] [aɪ ˈti:] [əˈwei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈfləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
“ **I threw it away into the water , and it floated down the river .**
“ 我 扔 它 离开 进入 这 水 , 和 它 漂浮 向下 这 河 .
“ 我把它扔进了水里，它顺着河漂了下去。”

“ [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ræn][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
“ **The beggar to whom the money had been given ran out of the house**
“ 这 乞丐 到 谁 这 钱 有 到过 给定 跑 出去 的 这 房子
[ˈhaʊlɪŋ] ,
howling ,
嚎叫 ,
“那个得到钱的乞丐嚎叫着跑出了房子。”

[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd] , [ˈθʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lɪz] [laɪk] [wʌn]
and down to the river - side , thumping his head with his knuckles like one
和 向下 到 这 河 - 边 , 怦 他的 头 和 他的 指关节 喜欢 一
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .
然后他走到河边，像着了魔一样用指关节猛击自己的脑袋。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd][ˈbrʌʊkən] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:]
For he knew that the branch his brother had broken off of the tree
为了 他 知道 那 这 分支 他的 兄弟 有 破碎的 离开 的 这 树
[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
and had thrown into the water ,
和 有 抛掷 进入 这 水 ,
因为他知道他哥哥从树上折下并扔进水里的那根树枝，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [ˈmʌni] .
was the very one in which he had hidden the bag of money .
曾是 这 非常 一 在 哪个 他 有 隐 这 包 的 钱 .
正是他藏钱的那只狗。
[jes] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
Yes ; and so it was .
是的 ; 和 所以 它 曾是 .

是的，事实的确如此。
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
The next morning , as the rich man took a walk down by the river ,
这 下一个 早晨 , 作为 这 富有的 男人 采取 一个 走 向下 经过 这 河 ,
第二天早上，富翁沿着河边散步时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ded] [brɑ:ntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [wɒft] [ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪd] .
he saw a dead branch that had been washed up by the tide .
他 锯 一个 死的 分支 那 有 到过 洗过 向上 经过 这 潮 .
他看到一根被潮水冲上岸的枯枝。

“ [hæˈlu:] ！ ” [sez] [hi:; hi] , “ [ðɪs] [wɪl] [du:; də][tu:; tə][ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] .
“ **Halloo !** ” **says he ,** “ **this will do to kindle the fire with .**
“ 你好 ！ ” 说道 他 , “ 这 将要 做 到 点燃 这 火 和 .
“哈喽！”他说，“这个可以用来生火。”

“ [səʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks] ,
“ **So he brought it to the house , and , taking down his axe ,**
“ 所以 他 带来 它 到 这 房子 , 和 , 采取 向下 他的 斧头 ,
于是他把斧子带回了家，然后取下斧头，

[brɪˈɡæən][tuː; tə][splɪt][,aɪˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] .
began to split it up for kindling .
开始 到 分裂 它 向上 为了 引火物 .

开始把它劈开当引火物。

[ðə; ði][ˈveri][fɜːst][bləʊ][hiː; hi][geɪv] , [aʊt][ˈtʌmbld][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] .
The very first blow he gave , out tumbled the bag of money .
这 非常 第一的 吹 他 给予 , 出去 翻滚 这 包 的 钱 .

他第一拳打出去，钱袋就掉了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbegə(r)] — [wel] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['griːvɪŋ] [ɡɒt][ˈbetə(r)][ɒv; əv][ɪts][fɜːst][smaːt]
But the beggar — well , by - and - by his grieving got better of its first smart
但 这 乞丐 — 出色地 , 经过 - 和 - 经过 他的 悲伤 得到 更好的 的 它是第一的 聪明的
,
.
,

但是那个乞丐——嗯，渐渐地，他的悲伤战胜了最初的痛苦。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][ˈstɑːtɪd] [ɒf] [daʊn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə][siː] [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz]
and then he started off down the river to see if he could not find his money again .
和 然后 他 开始 离开 向下 这 河 到 看 如果 他 可以 不是 寻找 他的 钱 再次 .

然后他顺流而下，看看能不能找回他的钱。

[hiː; hi][ˈhʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][ˈhʌntɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɪt] [ɒv; əv][,aɪˈtiː][dɪd][hiː; hi][siː]
He hunted up and he hunted down , but never a whit of it did he see
他 猎杀 向上 和 他 猎杀 向下 , 但 绝不 一个 白色 的 它 做过 他 看
,
.
,

他四处搜寻，却始终一无所获。

[ænd; ənd][æɪ; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] [æɪ; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and at last he stopped at the rich man's house and begged for a
和 在 最后的 他 停止 在 这 富有的 男人的 房子 和 乞求 为了 一个
[baɪt][tuː; tə] [ɪːt] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
bite to eat and lodgings for the night .
咬 到 吃 和 住宿 为了 这 夜晚 .

最后，他来到富人家门口，恳求富人给他点吃的，并让他借宿一晚。

[ðeə(r)][hiː; hi][təʊld][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] — [haʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][hæd; həd] [biːn]
There he told all his story — how he had hidden the money that had been
那里 他 讲述 全部 他的 故事 — 如何 他 有 隐 这 钱 那 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] ,
given him from his brother ,
给定 他 从 他的 兄弟 ,

在那里，他讲述了自己的全部经历——他是如何藏起哥哥给他的钱的。

[haʊ][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][hæd; həd][ˈbrʌʊkən] [ɒf] [ðə; ði] [brʌːntʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [,aɪˈtiː] [əˈweɪ] ,
how his brother had broken off the branch and had thrown it away ,
如何 他的 兄弟 有 破碎的 离开 这 分支 和 有 抛掷 它 离开 ,
他哥哥是如何折断树枝扔掉的，

[ænd; ənd][haʊ][hiː; hi][hæd; həd] [spent][ðə; ði] [həʊl] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː] .
and how he had spent the whole live - long day searching for it .
和 如何 他 有 花费 这 所有的 居住 - 长的 天 搜索 为了 它 .
以及他如何花了一整天的时间寻找它。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd][sed] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

And to all the rich man listened and said never a word .
和 到 全部 这 富有的 男人 听着 和 说 绝不 一个 单词 .

富翁听着这一切，却一言不发。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˈmeɪbi] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
But though he said nothing , he thought to himself , “ Maybe , after all ,

但 尽管 他 说 没有什么 , 他 想法 到 他自己 , “ 或许 , 后 全部 ,

但他虽然什么也没说，心里却想着：“也许，归根结底.....”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] .

it is not the will of Heaven that this man shall have the money .
它 是 不是 这 将要 的 天堂 那 这 男人 将 有 这 钱 .

天意并非让这个人拥有这笔钱。

[ˌnevəðəˈles] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈtraɪəl] .

Nevertheless , I will give him another trial .
尽管如此 , 我 将要 给 他 其他 审判 .

不过，我会再给他一次机会。

“ [səʊ][hiː; hi][təʊld][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbegə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
” So he told the poor beggar to come in and stay for the night ;
” 所以 他 讲述 这 贫穷的 乞丐 到 来 在 和 停留 为了 这 夜晚 ;

于是他让那个可怜的乞丐进来过夜；

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] ,
and , whilst the beggar was snoring away in his bed in the garret ,
和 , 而 这 乞丐 曾是 打鼾 离开 在 他的 床 在 这 阁楼 ,

当乞丐在阁楼的床上呼呼大睡时，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪk] [tuː] [ɡreɪt] [paɪz] , [ɪːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [braʊn] [krʌst] .
the rich man had his wife make two great pies , each with a fine brown crust .
这 富有的 男人 有 他的 妻子 制作 二 伟大的 馅饼 , 每个 和 一个 美好的 棕色的 地壳 .

这位富翁让妻子做了两个大馅饼，每个馅饼都有一层漂亮的棕色外皮。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [paɪ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bæg][ɒv; əv] [ˈmʌni] ;

In the first pie he put the little bag of money ;
在 这 第一的 馅饼 他 放 这 小的 包 的 钱 ;

他把那小袋钱放进了第一个馅饼里；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [hiː; hi] [fɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈrʌsti] [neɪlz] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv][ˈaɪən] .

the second he filled full of rusty nails and scraps of iron .
这 第二 他 已填 满的 的 生锈的 指甲 和 碎屑 的 铁 .

第二个地方装满了生锈的钉子和铁屑。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

The next morning he called the beggar to him .
这 下一个 早晨 他 称为 这 乞丐 到 他 .

第二天早上，他把乞丐叫了过来。

“ [maɪ] [frend] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ɡriːv] [ˈsædli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] [lɑːst]
” My friend , “ said he , “ I grieve sadly for the story you told me last
” 我的 朋友 , “ 说 他 , “ 我 悲伤 令人遗憾的是 为了 这 故事 你 讲述 我 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我的朋友，”他说，“我为昨晚你告诉我的故事感到悲伤。”

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ɡɒn] .

But maybe , after all , your luck is not all gone .
但 或许 , 后 全部 , 你的 运气 是 不是 全部 已消失 .

但或许，你的好运还没有完全用完。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [æz; əz][juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [tʃuːz] ,
And now , if you will choose as you should choose ,
和 现在 , 如果 你 将要 选择 作为 你 应该 选择 ,
现在, 如果你能做出你应该做出的选择,

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ['kʌmfətələs] .
you shall not go away from here comfortless .
你 将 不是 去 离开 从 这里 无安慰 .
你不会孤单地离开这里。

[ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [paɪz] — [wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
In the pantry yonder are two great pies — one is for you and one for
在 这 食品储藏室 远处 是 二 伟大的 馅饼 — 一 是 为了 你 和 一 为了
[em 'iː] .
me .
我 .
食品储藏室里有两个很棒的馅饼——一个给你, 一个给我。

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [wɪtʃ'evə(r)] [wʌn][juː; jʊ] [pliːz] . "
Go in and take whichever one you please . "
去 在 和 拿 任何 一 你 请 . "
进去随便拿一个吧。

" [ə; eɪ][paɪ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['begə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" **A pie ! " thought the beggar to himself ;**
" 一个 馅饼 ! " 想法 这 乞丐 到 他自己 ;
“一块馅饼! ”乞丐心想;

" [dʌz] [ðə; ði][mæn] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][bɪg][paɪ] [wɪl] ['kʌmfət] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [θriː]
" **does the man think that a big pie will comfort me for the loss of three**
" 做 这 男人 思考 那 一个 大的 馅饼 将要 舒适 我 为了 这 损失 的 三
[ˈhʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] ?
hundred pieces of money ?
百 件 的 钱 ?
“这个人以为一块大馅饼就能弥补我损失的三百块钱吗? ”

" [nevəðə'les] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
" **Nevertheless , as it was the best thing to be had ,**
" 尽管如此 , 作为 它 曾是 这 最好的 事物 到 是 有 ,
然而, 由于这是当时能得到的最好的东西,

[ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ðə; ði] ['begə(r)] [went] [ænd; ənd][ðəə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði] [paɪz]
into the pantry the beggar went and there began to feel and weigh the pies
进入 这 食品储藏室 这 乞丐 去 和 那里 开始 到 感觉 和 称重 这 馅饼
,
,
,
乞丐走进食品储藏室, 开始摸索和称量馅饼。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌsti] [neɪlz] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv]['aɪən][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ]
and the one filled with the rusty nails and scraps of iron was ever so
和 这 一 已填 和 这 生锈的 指甲 和 碎屑 的 铁 曾是 曾经 所以
[mʌtʃ] [ðə; ði]['fætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['heviə] .
much the fatter and the heavier .
很多 这 更胖 和 这 较重 .
而装满生锈钉子和铁屑的那个就更胖更重了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
" **This is the one that I shall take , " said he to the rich man ,**
" 这 是 这 一 那 我 将 拿 , " 说 他 到 这 富有的 男人 ,
“我就选这个吧,”他对富翁说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈlðə(r)] .

“ **and you may have the other** .

和 你 可能 有 这 其他 .

“你可能还有另一个。”

“ [ænd; ənd] , [ˈtʌkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈlndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ɒf] [hi:; hi] [træmp] .

“ **And , tucking it under his arm , off he tramped** .

和 , 塞进 它 在下面 他的 手臂 , 离开 他 践踏 .

“然后，他把它夹在胳膊下，大步走开了。”

[wel] , [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [gru:] [ˈhʌŋɡri] ,

Well , before he got back to the town he grew hungry ,

出色地 , 前 他 得到 后退 到 这 镇 他 生长 饥饿的 ,

嗯，在他回到镇上之前，他就饿了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz][paɪ] ;

and sat down by the roadside to eat his pie ;

和 卫星 向下 经过 这 路边 到 吃 他的 馅饼 ;

他坐在路边吃馅饼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈevə(r)][æŋ; əŋ] [ˈæŋɡri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪfɔ:(r)] ,

and if there was ever an angry man in the world before ,

和 如果 那里 曾是 曾经 一个 生气的 男人 在 这 世界 前 ,

如果说此前世上曾有过一个愤怒的人，

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌŋ] [ðæt] [deɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][paɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrʌsti]

he was one that day — for there was his pie full of nothing but rusty

他 曾是 一 那 天 — 为了 那里 曾是 他的 馅饼 满的 的 没有什么 但 生锈的

[neɪlz] [ænd; ənd] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈaɪəŋ] .

nails and bits of iron .

指甲 和 比特的 铁 .

那天他确实如此——因为他的馅饼里除了生锈的钉子和铁片什么也没有。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [tri:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ **This is the way the rich always treat the poor** , ” **said he** .

“ 这 是 这 方式 这 富有的 总是 对待 这 贫穷的 , ” 说 他 .

“富人总是这样对待穷人,”他说。

[səʊ] [bæk] [hi:; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [fju:m] .

So back he went in a fume .

所以 后退 他 去 在 一个 烟 .

于是他怒气冲冲地回去了。

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ][paɪ] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] [neɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [sed] [hi:; hi] .

“ **What did you give me a pie full of old nails for ?** ” **said he** .

“ 什么 做过 你 给 我 一个 馅饼 满的 的 老的 指甲 为了 ? ” 说 他 .

“你为什么给我一个满是旧钉子的馅饼？”他说道。

“ [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][paɪ][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [əʊŋ] [tɪɔɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ;

“ **You took the pie of your own choice** , ” **said the rich man** ;

“ 你 采取 这 馅饼 的 你的 自己的 选择 , ” 说 这 富有的 男人 ;

“你拿了你自己选的馅饼,”富翁说；

“ [ˌnevəðəʼles] , [aɪ] [ment] [ju:; jʊ][nəʊ] [hɑ:m] .

“ **nevertheless , I meant you no harm** .

“ 尽管如此 , 我 意思是 你 不 伤害 .

“然而，我并没有伤害你的意思。”

[lɒdʒ] [wɪð] [em ˈi:] [hɪə(r)][wʌŋ] [naɪt] ,

Lodge with me here one night ,

小屋 和 我 这里 一 夜晚 ,

请您在我这里住一晚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [wɜ:θ] [waɪl] , ['meɪbi] .
and in the morning I will give you something better worth while , maybe .
和 在 这 早晨 我 将要 给 你 某物 更好的 值得 尽管 , 或许 .

明天早上我或许会给你一些更有价值的东西。

" [səʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [beɪk] [tu:] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] ,
" So that night the rich man had his wife bake two loaves of bread ,
" 所以 那 夜晚 这 富有的 男人 有 他的 妻子 烤 二 面包 的 面包 ,
" 那天晚上, 富翁让妻子烤了两个面包,

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɪd][ðə; ði][bəg] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni] .
in one of which she hid the bag with the three hundred pieces of gold money .
在 一 的 哪个 她 隐藏 这 包 和 这 三 百 件 的 金子 钱 .
她把装有三百块金币的袋子藏在了其中一个袋子里。

" [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri] , " [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['begə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
" Go to the pantry , " said the rich man to the beggar in the morning ,
" 去 到 这 食品储藏室 , " 说 这 富有的 男人 到 这 乞丐 在 这 早晨 ,
" 去食品储藏室,"富人在早晨对乞丐说。

" [ænd; ənd][ðəə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tu:] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] — [wʌn][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][wʌn]
" and there you will find two loaves of bread — one is for you and one
" 和 那里 你 将要 寻找 二 面包 的 面包 — 一 是 为了 你 和 一
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ;
for me ;
为了 我 ;

“在那里你会找到两个面包——一个给你, 一个给我;

[teɪk] [wɪtʃ'evə(r)] [wʌn][ju:; jʊ] [tʃu:z] .
take whichever one you choose .
拿 任何 一 你 选择 .

随便选一个就行。

" [səʊ][ɪn] [went] [ðə; ði] ['begə(r)] ,
" So in went the beggar ,
" 所以 在 去 这 乞丐 ,

于是乞丐走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]
and the first loaf of bread he laid his hand upon was the one in which
和 这 第一的 面包 的 面包 他 铺设 他的 手 之上 曾是 这 一 在 哪个
[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
the money was hidden ,
这 钱 曾是 隐 ,

他摸到的第一块面包, 就是藏着钱的那块。

[ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [wɪ'daʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [θæŋk]
and off he marched with it under his arm , without so much as saying thank
和 离开 他 行军 和 它 在下面 他的 手臂 , 没有 所以 很多 作为 说 感谢
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

他夹着它就走了, 连句谢谢都没说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" I wonder , " said he to himself ,
" 我 想知道 , " 说 他 到 他自己 ,

“我想知道,”他自言自语道,

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdʒɒɡd] [əˈlɒŋ] [əˈwaɪl] — “ [ai][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [məˈn] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] **after he had jogged along awhile — “ I wonder whether the rich man is up to**
后 他 有 慢跑 沿着 一会儿 — “ 我 想知道 无论 这 富有的 男人 是 向上 到
[əˈhʌðə(r)] [trɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] [əˈpɒn][em ˈi:] [ˈjestədeɪ] ?
another trick such as he played upon me yesterday ?
其他 诡计 这样的 作为 他 玩 之上 我 昨天 ?

他慢跑了一会儿后——“我不知道那个富翁是不是又在耍什么花招，就像他昨天耍我的那样？”
“ [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [[ʊk] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [[ʊk] [aɪ ˈti:] ,
” **He put the loaf of bread to his ear and shook it and shook it ,**
” 他 放 这 面包 的 面包 到 他的 耳朵 和 摇晃 它 和 摇晃 它 ,
他把面包放在耳边，摇晃着，不停地摇晃。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi][hɪə(r)][bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪˈðɪn] .
and what should he hear but the chink of the money within .
和 什么 应该 他 听到 但 这 裂缝 的 这 钱 之内 .
他听到的竟然是钱袋碰撞的叮当声。

“ [ɑ:] [hɑ:] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [hi:; hi][hæz; həz] [fɪld] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ˈrʌsti] [neɪlz] [ænd; ənd] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈaɪən]
” **Ah ha ! ” said he , “ he has filled it with rusty nails and bits of iron**
” 啊 哈 ! ” 说 他 , “ 他 有 已填 它 和 生锈的 指甲 和 比特 的 铁
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
“啊哈！”他说，“他又往里面装满了生锈的钉子和铁片。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .
but I will get the better of him this time .
但 我 将要 得到 这 更好的 的 他 这 时间 .
但我这次一定会赢他。

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈmɑ:kɪt] .
” **By - and - by he met a poor woman coming home from market .**
” 经过 - 和 - 经过 他 遇见 一个 贫穷的 女士 未来 家 从 市场 .
不久，他遇到一位从集市回家的可怜妇女。

“ [wɒd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [freʃ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] .
” **Would you like to buy a fine fresh loaf of bread ? ” said the beggar .**
” 会 你 喜欢 到 买 一个 美好的 新鲜的 面包 的 面包 ? ” 说 这 乞丐 .
“你想买一块新鲜上好的面包吗？”乞丐问道。

“ [jes] , [ai] [wɒd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
” **Yes , I would , ” said the woman .**
” 是的 , 我 会 , “ 说 这 女士 .
“是的，我愿意，”女人说。

“ [wel] , [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈpenɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] .
” **Well , here is one you may have for two pennies , ” said the beggar .**
” 出色地 , 这里 是 一 你 可能 有 为了 二 便士 , “ 说 这 乞丐 .
“好吧，这里有一个，两便士就能买到，”乞丐说。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tʃi:p] [ɪˈnʌf] ,
That was cheap enough ,
那 曾是 便宜的 足够的 ,
那价格已经很便宜了。

[səʊ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [peɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [praɪs] [ænd; ənd] [ɒf] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred]
so the woman paid him his price and off she went with the loaf of bread
所以 这 女士 有薪酬的 他 他的 价格 和 离开 她 去 和 这 面包 的 面包
[ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,
under her arm ,
在下面 她 手臂 ,
于是，那女人付了价钱，腋下夹着面包就走了。

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)] [stɒpt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and never stopped until she had come to her home .
和 绝不 停止 直到 她 有 来 到 她 家 .

她一路不停，直到回到家才停下来。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Now it happened that the day before this very woman had borrowed just such a
现在 它 发生 那 这 天 前 这 非常 女士 有 借来的 只是 这样的 一个
[ləʊf] [bʌ; ʌv] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [waɪf] ;
loaf of bread from the rich man's wife ;
面包 的 面包 从 这 富有的 男人的 妻子 ;

巧合的是，就在前一天，这位妇人也曾向这位富翁的妻子借过这样一块面包；

[ænd; ʌnd][səʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and so , as there was plenty in the house without it ,
和 所以 , 作为 那里 曾是 很多 在 这 房子 没有 它 ,

所以，由于家里还有很多没有它的东西，

[ʃiː; ʃɪ] [ræpt] [ðɪs] [ləʊf] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] ,
she wrapped this loaf up in a napkin ,
她 包装 这 面包 向上 在 一个 餐巾 ,

她用餐巾把面包包了起来。

[ænd; ʌnd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [bæk] [wɪð] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm]
and sent her husband back with it to where it had started from
和 发送 她 丈夫 后退 和 它 到 在哪里 它 有 开始 从

[fɜːst] [bʌ; ʌv] [ɔːl] .
first of all .
第一的 的 全部 .

然后让她的丈夫带着它回到它最初出现的地方。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Well , " said the rich man to his wife ,
" 出色地 , " 说 这 富有的 男人 到 他的 妻子 ,

“嗯，”富翁对妻子说，

" [ðə; ði] [wei] [bʌ; ʌv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
" the way of Heaven is not to be changed .
" 这 方式 的 天堂 是 不是 到 是 已更改 .

天道不可改变。

" [ænd; ʌnd][səʊ][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
" And so he laid the money on the shelf until he who had given it to
" 和 所以 他 铺设 这 钱 在 这 架子 直到 他 WHO 有 给定 它 到
[hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈɡen] ,
him should come again ,
他 应该 来 再次 ,

于是，他把钱放在架子上，等着给钱的人再来。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][bʌ; ʌv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbegə(r)] .
and thought no more of giving it to the beggar .
和 想法 不 更多的 的 给予 它 到 这 乞丐 .

于是他不再想着把东西给乞丐了。

[æt; ət][ðə; ði] [end][bʌ; ʌv][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [əˈɡen] ,
At the end of seven days the king called upon the rich man again ,
在 这 结尾 的 七 天 这 国王 称为 之上 这 富有的 男人 再次 ,

七天后，国王再次召见了那位富翁。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [kɪŋ] .
and this time he came in his own guise as a real king .
和 这 时间 他 来了 在 他的 自己的 伪装 作为 一个 真实的 国王 .

而这一次，他以真正的国王的身份出现了。

“ [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ？ ”
“ **Well** , ” **said he** , “ **is the poor man the richer for his money ?** ”
“ 出色地 , ” 说 他 , ” 是 这 贫穷的 男人 这 更富有 为了 他的 钱 ？ ”
“那么,”他说, “穷人有了钱就更富有了吗? ”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , “ [hi:; hi][ɪz][nɒt] ;
“ **No** , ” **said the rich man** , “ **he is not** ;
“ 不 , ” 说 这 富有的 男人 , ” 他 是 不是 ;
“不,”富翁说, “他不是;

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][frɒm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end][dʒʌst][æz; əz][aɪ]
“ **and then he told the whole story from beginning to end just as I**
“ 和 然后 他 讲述 这 所有的 故事 从 开始 到 结尾 只是 作为 我
[hæv; həv][təʊld][,aɪ 'ti:] .
have told it .
有 讲述 它 .
然后, 他把整个故事从头到尾讲了一遍, 就像我讲的那样。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ **Your father was right** , ” **said the king** ;
“ 你的 父亲 曾是 正确的 , ” 说 这 国王 ;
“你父亲是对的,”国王说;

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] ['veri] [tru:] — [mʌtʃ] [[æɪ; əɪ][hæv; həv][mɔ:(r)][ænd; ənd][lɪt(ə)] [[æɪ; əɪ]
“ **and what he said was very true — Much shall have more and little shall**
“ 和 什么 他 说 曾是 非常 真的 — 很多 将 有 更多的 和 小的 将
[hæv; həv] [les] .
have less .
有 较少的 .
“他说的很对——多者得, 少者得。”

- [ki:p] [ðə; ði][bæg][pʊ; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hev(ə)n] [mi:nz] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]
I Keep the bag of money for yourself , for there Heaven means it to
- 保持 这 包 的 钱 为了 你自己 , 为了 那里 天堂 方法 它 到
[steɪ] .
stay .
停留 .
“把那袋钱留给自己吧, 因为上天注定要把它留在那儿。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tru:θ] [æz; əz]['pəʊətri][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
“ **And maybe there is as much truth as poetry in this story** .
“ 和 或许 那里 是 作为 很多 真相 作为 诗 在 这 故事 .
“或许这个故事既有诗意, 也有真理。”

[ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜ:n] [pʊ; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [deθ] [sɪt][ɪn]
And now it was the turn of the Blacksmith who had made Death sit in
和 现在 它 曾是 这 转动 的 这 铁匠 WHO 有 制成 死亡 坐 在
[hɪz; ɪz][peə(r)] - [tri:] [ˌʌn'tɪl] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] ['hwɪsl] [θru:] [ðə; ði][rɪbz][pʊ; əv] [mænz] ['enəmi] .
his pear - tree until the cold wind whistled through the ribs of man's enemy .
他的 梨 - 树 直到 这 寒冷的 风 吹口哨 通过 这 肋骨 的 男人的 敌人 .
现在轮到铁匠了, 他让死神坐在梨树上, 直到寒风呼啸着穿过人类敌人的肋骨。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜ:li] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [θɪk] [nek] ,
He was a big , burly man , with a bullet head , and a great thick neck ,
他 曾是 一个 大的 , 魁梧的 男人 , 和 一个 子弹 头 , 和 一个 伟大的 厚的 脖子 ,
他身材高大魁梧, 脑袋像子弹一样, 脖子又粗又长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlz] .
and a voice like a bull's .
和 一个 嗓音 喜欢 一个 公牛的 .
还有像公牛一样的嗓音。

“ [du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Do you mind** , ” **said he** ,
“ 做 你 头脑 , ” 说 他 ,

“你介意吗？”他问道。

“ [ə'baʊt] [haʊ] [ai] [klæpt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊkt] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][krɪsp] [ðæt] [deɪ]
“ **about how I clapped a man in the fire and cooked him to a crisp that day**
“ 关于 如何 我 鼓掌 一个 男人 在 这 火 和 煮熟 他 到 一个 脆 那 天
[ðæt] [es 'ti:] . ['pi:tə(r)] [keɪm] ['trævəlɪŋ] [maɪ] [wei] ?
that St . Peter came travelling my way ?
那 英石 . 彼得 来了 旅行 我的 方式 ?

“关于那天圣彼得朝我走来，我把一个人扔进火里烤成焦炭的事？”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [speɪs] [ɒv; əv]['saɪləns] ,
“ **There was a little space of silence** ,
“ 那里 曾是 一个 小的 空间 的 沉默 ,

一阵短暂的沉默之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['tʃi:trɪd] [ðə; ði]['dev(ə)] [spəʊk] [ʌp] .
and then the Soldier who had cheated the Devil spoke up .
和 然后 这 士兵 WHO 有 作弊 这 魔鬼 辐 向上 .

然后，那个欺骗过魔鬼的士兵开口说话了。

“ [waɪ] [jes] , [frend] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri] ['veri] [wel] . ”
“ **Why yes , friend , ” said he , “ I know your story very well . ”**
“ 为什么 是的 , 朋友 , ” 说 他 , “ 我 知道 你的 故事 非常 出色地 . ”

“是的，朋友，”他说，“我很了解你的故事。”

“ [ai][eɪ 'em][nɒt][səʊ] ['fɔ:tʃənət] , ” [sed] [əʊld][bɪd'paɪ] .
“ **I am not so fortunate , ” said old Bidpai** .
“ 我 是 不是 所以 幸运 , ” 说 老的 比德派 .

“我没那么幸运，”老比德派说道。

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri] .
“ **I do not know your story** .
“ 我 做 不是 知道 你的 故事 .

我不了解你的故事。

[tel] [em 'i:] , [frend] , [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [beɪk] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ə; eɪ][krɪsp] ?
Tell me , friend , did you really bake a man to a crisp ?
告诉 我 , 朋友 , 做过 你 真的 烤 一个 男人 到 一个 脆 ?

朋友，告诉我，你真的把一个人烤成焦炭了吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðen] ? “
And how was it then ? ”
和 如何 曾是 它 然后 ? ”

那当时的情况如何呢？

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , “ [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn]
“ **Why , ” said the Blacksmith , “ I was trying to do what a better man**
“ 为什么 , ” 说 这 铁匠 , ” 我 曾是 尝试 到 做 什么 一个 更好的 男人
[ðæn; ðən][ai][dɪd] ,
than I did ,
比 我 做过 ,

“为什么？”铁匠说，“我只是想做比我更优秀的人能做到的事。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [mɑ:k] [ai] [mɪst] [aɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] [el] .
and where he hit the mark I missed it by an ell .
和 在哪里 他 打 这 标记 我 错过 它 经过 一个 艾尔 .

他击中了目标，而我却差了一肘。

[tʷɒz] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [skreɪp]
Twas a pretty scrape
那是 一个 漂亮的 刮

真是一次漂亮的擦伤

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [deɪ] . "
I was in that day . "
我 曾是 在 那 天 . "

那天我也在场。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [sed] [bɪd'paɪ] .
" But how did it happen ? " said Bidpai .
" 但 如何 做过 它 发生 ? " 说 比德派 .

“但这究竟是怎么发生的呢？”比德派问道。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] ,
" It happened , " said the Blacksmith ,
" 它 发生 , " 说 这 铁匠 ,

“事情确实发生了，”铁匠说道。

" [dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] . "
" just as it is going to happen in the story I am about to tell . "
" 只是 作为 它 是 去 到 发生 在 这 故事 我 是 关于 到 告诉 . "

“就像我即将讲述的故事里将会发生的那样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之地(Twilight Land)

第10/13页

“ [ænd; ænd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] .
“ **And what is your story about ?** ” **said Fortunatus** .
“ 和 什么 是 你的 故事 关于 ? ” 说 幸运的 .

“你的故事讲的是什么？”福图纳图斯问道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , “ [ə'baʊt] —
“ **It is ,** ” **said the Blacksmith ,** “ **about —**
“ 它 是 , ” 说 这 铁匠 , ” 关于 —

“是这样的,”铁匠说,“关于——”

“ ['wɪzdəmz] ['weɪdʒɪz][ænd; ænd] - [peɪ]
“ **Wisdom's Wages and Folly's Pay**
“ 智慧的 工资 和 - 支付

智慧的报酬和愚昧的回报

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɒv; əv] [waɪz] [men] ,
Once upon a time there was a wise man of wise men ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 明智的 男人 的 明智的 男人 ,

从前, 有一位智者中的智者,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [tu:; tə] [bu:t] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dɒktə(r)]['saɪmən] [ə'grɪkələ]
and a great magician to boot , and his name was Doctor Simon Agricola
和 一个 伟大的 魔术师 到 启动 , 和 他的 姓名 曾是 医生 西蒙 阿格里科拉

.
:
.

而且他还是个伟大的魔术师, 他的名字叫西蒙·阿格里科拉博士。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɒv; əv] ['sɪmpltən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt]
Once upon a time there was a simpleton of simpletons , and a great
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 傻瓜 的 傻瓜 , 和 一个 伟大的

['bu:bi] [tu:; tə] [bu:t] ,
booby to boot ,
鲑鱼 到 启动 ,

从前有一个傻子中的傻子, 还有一只巨大的鲑鸟。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['bæˌboʊ] .
and his name was Babo .
和 他的 姓名 曾是 巴博 .

他的名字叫巴博。

['saɪmən] [ə'grɪkələ] [hæd; həd] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ][mæn] ,
Simon Agricola had read all the books written by man ,
西蒙 阿格里科拉 有 读 全部 这 图书 书面 经过 男人 ,

西蒙·阿格里科拉读过人类所写的所有书籍。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][du:; də][mɔ:(r)][ˈmædʒɪk][ðæn; ðən] ['eni] ['kʌndʒərə] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
and could do more magic than any conjurer that ever lived .
和 可以 做 更多的 魔法 比 任何 魔术师 那 曾经 居住地 .

他能施展的魔法比历史上任何一位魔术师都更加强大。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [wel] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [hɪz; ɪz] [kləʊðz]
But , nevertheless , he was none too well off in the world ; his clothes
但 , 尽管如此 , 他 曾是 没有任何 也 出色地 离开 在 这 世界 ; 他的 衣服
[wɜː(r); wə(r)] [pætʃt] ,
were patched ,
是 已修补 ,

然而, 尽管如此, 他的境况并不算好; 他的衣服都是打着补丁的,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [geɪp] ,
and his shoes gaped ,
和 他的 鞋 张开的 ,
[ˌtʃeə(r)]
他的鞋子敞开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [waɪz][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [tel] .
and that is the way with many another wise man of whom I have heard tell .
和 那 是 这 方式 和 许多 其他 明智的 男人 的 谁 我 有 听到 告诉 .
[ˌɪŋɡlɪʃ]
我听过许多其他智者的讲述, 他们也都是这样。

[ˈbæˌboʊ] [ˈɡæðəd] [ˈrʌʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] - [ˈmeɪkə(r)] ,
Babo gathered rushes for a chair - maker ,
巴博 聚集 冲刺 为了 一个 椅子 - 制造商 ,
[ˌtʃeə(r)]
巴博为一位椅子匠采集灯芯草,

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɪːlsəʊ][hæd; həd] [tuː] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈiːzi] .
and he also had too few of the good things to make life easy .
和 他 还 有 也 很少 的 这 好的 事物 到 制作 生活 简单的 .
[ˌɪŋɡlɪʃ]
而且他拥有的美好事物也太少, 生活并不轻松。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [keɪs] .
But it is nothing out of the way for a simpleton to be in that case .
但 它 是 没有什么 出去 的 这 方式 为了 一个 傻瓜 到 是 在 那 案件 .
[ˌɪŋɡlɪʃ]
但对于一个头脑简单的人来说, 出现这种情况也并不奇怪。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈneɪbə(r)] [tuː; tə] [ˈneɪbə(r)] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs]
The two of them lived neighbor to neighbor , the one in the next house
这 二 的 他们 居住地 邻居 到 邻居 , 这 一 在 这 下一个 房子
[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
[ˌɪŋɡlɪʃ]
他们两人是邻居, 一个住在隔壁的房子里。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [tʃuːz]
and so far as the world could see there was not a pin to choose
和 所以 远的 作为 这 世界 可以 看 那里 曾是 不是 一个 别针 到 选择
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [ˈəʊnli] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ]
between them — only that one was called a wise man and the other a
之间 他们 — 仅有的 那 — 曾是 称为 一个 明智的 男人 和 这 其他 一个
[ˈsɪmpltən] .
simpleton .
傻瓜 .

在世人看来, 他们之间根本没有可比性——唯一的区别就是一个被称为智者, 另一个被称为傻瓜。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] ,
One day the weather was cold ,
一 天 这 天气 曾是 寒冷的 ,
[ˌɪŋɡlɪʃ]
有一天天气很冷,

[ænd; ɐnd] [wen] ['bæ,bou] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['gæðərɪŋ] ['rʌɪz] [hi; hi] [faʊnd] [nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
and when Babo came home from gathering rushes he found no fire in the
和 什么时候 巴博 来了 家 从 采集 冲刺 他 成立 不 火 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

巴博采完芦苇回家后，发现家里没有火。

[səʊ] [ɒf] [hi; hi] [went] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

So off he went to his neighbor the wise man .
所以 离开 他 去 到 他的 邻居 这 明智的 男人 .

于是他便去拜访他的邻居——那位智者。

“ [wɪl] [ju; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kəʊl] [tu; tə] [stɑ:t] [maɪ]['faɪə(r)] ? ” [sed] [hi; hi] .

“ Will you give me a live coal to start my fire ? ” said he .
“ 将要 你 给 我 一个 居住 煤炭 到 开始 我的 火 ? ” 说 他 .

“你能给我一块生火用的煤吗？”他问道。

“ [jes] , [ai] [wɪl] [du; də] [ðæt] , ” [sed] ['saɪmən] [ə'grikələ] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [kəʊl]
“ Yes , I will do that , ” said Simon Agricola ; “ But how will you carry the coal
“ 是的 , 我 将要 做 那 , ” 说 西蒙 阿格里科拉 ; “ 但 如何 将要 你 携带 这 煤炭
[həʊm] ? ”
home ? ”
家 ? ”

“是的，我会这么做，”西蒙·阿格里科拉说；“但是你怎么把煤运回家呢？”

“ [əʊ] ! ” [sed] ['bæ,bou] , “ [ai] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ][hænd] . ”

“ Oh ! ” said Babo , “ I will just take it in my hand . ”
“ 哦 ! ” 说 巴博 , “ 我 将要 只是 拿 它 在 我的 手 . ”

“哦！”巴博说，“我就把它拿在手里吧。”

“ [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ? ”

“ In your hand ? ”
“ 在 你的 手 ? ”

“在你手里？”

“ [ɪn][maɪ][hænd] . ”

“ In my hand . ”
“ 在 我的 手 . ”

“在我手中。”

“ [kæn; kən][ju; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kəʊl] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ? ”

“ Can you carry a live coal in your hand ? ”
“ 能 你 携带 一个 居住 煤炭 在 你的 手 ? ”

“你能手里拿着一块燃烧的煤炭吗？”

“ [əʊ] [jes] ! ” [sed] ['bæ,bou] ; “ [ai][kæn; kən][du; də] [ðæt] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] . ”

“ Oh yes ! ” said Babo ; “ I can do that easily enough . ”
“ 哦 是的 ! ” 说 巴博 ; “ 我 能 做 那 容易地 足够的 . ”

“哦，是的！”巴博说，“我能轻而易举地做到。”

“ [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ][du; də][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['saɪmən] [ə'grikələ] .

“ Well , I should like to see you do it , ” said Simon Agricola .
“ 出色地 , 我 应该 喜欢 到 看 你 做 它 , ” 说 西蒙 阿格里科拉 .

“嗯，我很想看看你怎么做，”西蒙·阿格里科拉说道。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju; jʊ] , ” [sed] ['bæ,bou] .

“ Then I will show you , ” said Babo .
“ 然后 我 将要 展示 你 , ” 说 巴博 .

“那我就给你看看，”巴博说。

[hi:; hi] [spred] [ə; eɪ][bed][bʊ; əv][kəʊld] , [ded] [ˈæfɪz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][pɑ:m] .

He spread a bed of cold , dead ashes upon his palm .
他 传播 一个 床 的 寒冷的 , 死的 灰烬 之上 他的 棕榈 :

他将一层冰冷的、死寂的骨灰铺在手掌上。

“ [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈembə(r)][əˈpɒn] [ðæt] .

“ Now , ” said he , “ I will take the ember upon that .
“ 现在 , ” 说 他 , “ 我 将要 拿 这 余烬 之上 那 :

“现在,”他说,“我要把余烬放在上面。”

” [əˈgrikələ] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [stɔ:m] .

“ Agricola rolled up his eyes like a duck in a thunder - storm .
“ 阿格里科拉 滚动 向上 他的 眼睛 喜欢 一个 鸭子 在 一个 雷 - 风暴 :

阿格里科拉像暴风雨中的鸭子一样翻了个白眼。

” [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪəz] ,

“ Well , ” said he , “ I have lived more than seventy years ,
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 我 有 居住地 更多的 比 七十 年 ,

“嗯,”他说,“我已经活了七十多年了,

[ænd; ænd][hæv; həv] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ai][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [ˈmædʒɪk][ænd; ænd]

and have read all the books in the world ; I have practised magic and
和 有 读 全部 这 图书 在 这 世界 ; 我 有 已实践 魔法 和

[ˈnekrəʊmənsi] ,

necromancy ,
死灵术 ,

我读过世界上所有的书; 我练习过魔法和通灵术。

[ænd; ænd] [nəʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈældʒɪbrə][ænd; ænd] [dʒiˈbɒmətri] , [ænd; ænd] [jet] , [waɪz][æz; əz][ai][eɪˈem] ,

and know all about algebra and geometry , and yet , wise as I am ,
和 知道 全部 关于 代数 和 几何学 , 和 然而 , 明智的 作为 我 是 ,

我精通代数和几何, 然而, 尽管我如此博学,

[ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [bʊ; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .

I never thought of this little thing .
我 绝不 想法 的 这 小的 事物 :

我从未想到过这件小事。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪz] [mæn] .

“ That is the way with your wise man .
“ 那 是 这 方式 和 你的 明智的 男人 :

这就是智者的行事方式。

” [pu:] ! ” [sed] [ˈbæ,bəʊ] ; “ [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

“ Pooh ! ” said Babo ; “ that is nothing .
“ 呸 ! ” 说 巴博 ; “ 那 是 没有什么 :

“噗! ”巴博说,“那算什么。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] [ˈmeni] [mɔ:(r)] [trɪks] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

I know how to do many more tricks than that . ”
我 知道 如何 到 做 许多 更多的 技巧 比 那 : ”

我知道的技巧远不止这些。

” [du:; də][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈsaɪmən] [əˈgrikələ] ; “ [ðen] [ˈlɪs(ə)n] :

“ Do you ? ” said Simon Agricola ; “ then listen :
“ 做 你 ? ” 说 西蒙 阿格里科拉 ; “ 然后 听 :

“你相信吗?”西蒙·阿格里科拉说,“那就听我说:

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] ,

to - morrow I am going out into the world to make my fortune ,
到 - 明天 我 是 去 出去 进入 这 世界 到 制作 我的 财富 ,

明天我就要进军世界, 去创造属于我的财富。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][ɔ:(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
for little or nothing is to be had in this town .
为了 小的 或者 没有什么 是 到 是 有 在 这 镇 .
在这个镇上几乎什么都没有。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [em ˈi:][ai] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] [ˈɔ:lsəʊ] . “
If you will go along with me I will make your fortune also .”
如果 你 将要 去 沿着 和 我 我 将要 制作 你的 财富 还 . ”
如果你跟我一起走，我也会让你发财。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈbæ,bəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:gən] [wɒz; wəz] [strʌk] .
“ Very well , ” said Babo , and the bargain was struck .
” 非常 出色地 , ” 说 巴博 , 和 这 便宜货 曾是 击 .
“很好,”巴博说道，交易达成了。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:li] [ɒf] [ðeɪ] [ˈstɑ:tɪd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈdʒɜ:ni] ,
So the next morning bright and early off they started upon their journey ,
所以 这 下一个 早晨 明亮的 和 早期的 离开 他们 开始 之上 他们的 旅行 ,
第二天一大早，他们就出发了。

[tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpltən] , [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ˈfɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði]
cheek by jowl , the wise man and the simpleton , to make their fortunes in the
脸颊 经过 面颊 , 这 明智的 男人 和 这 傻瓜 , 到 制作 他们的 财富 在 这
[waɪd] [wɜ:ld] ,
wide world ,
宽的 世界 ,
智者和傻瓜肩并肩，为了在广阔的世界里创造财富而努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ][peə(r)] .
and the two of them made a pair .
和 这 二 的 他们 制成 一个 一对 .
他们俩成了一对。

[ɒn] [ðeɪ] [ˈdʒɒgd] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [ˈdʒɒgd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [nʌn] [tu:] [smu:ð] .
On they jogged and on they jogged , and the way was none too smooth .
在 他们 慢跑 和 在 他们 慢跑 , 和 这 方式 曾是 没有任何 也 光滑的 .
他们继续慢跑，继续慢跑，但路途并不平坦。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fi:ld] [ˈkʌvəd] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [raʊnd] [stəʊnz] .
By - and - by they came to a great field covered all over with round stones .
经过 - 和 - 经过 他们 来了 到 一个 伟大的 场地 涵盖 全部 超过 和 圆形的 石头 .
不久，他们来到了一片遍布圆形石头的大田野。

“ [let] [ju: ˈes] [i:tʃ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , ” [sed] [ˈsaɪmən] [əˈɡrɪkələ] ; “ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][baɪ]
“ Let us each take one of these , ” said Simon Agricola ; “ they will be of use by
” 让 我们 每个 拿 一 的 这些 , ” 说 西蒙 阿格里科拉 ; ” 他们 将要 是 的 使用 经过
- [ænd; ənd] - [baɪ] ;
- **and** - **by** ;
- 和 - 经过 ;
“我们每人拿一个吧,”西蒙·阿格里科拉说；“它们以后会有用的；

” [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɪz; ɪz] [tu:]
” and , as he spoke , he picked up a great stone as big as his two
” 和 , 作为 他 辐 , 他 挑选 向上 一个 伟大的 石头 作为 大的 作为 他的 二
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,
“说着，他捡起了一块和他两个拳头一样大的石头。”

[ænd; ənd] [drɒpt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [paʊtʃ] [ðæt] [ˈdæŋɡld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and dropped it into the pouch that dangled at his side .
和 掉落 它 进入 这 小袋 那 悬挂着 在 他的 边 .
然后把它扔进了挂在身侧的小袋子里。

“ [nɒt] [aɪ] , ” [sed] [ˈbæ,boʊ] ; “ [aɪ] [wɪl] [ˈkæəri] [nəʊ] [stəʊn] [wɪð] [,em ˈi:] .

“ **Not I , ” said Babo ; “ I will carry no stone with me .**
“ 不是 我 , ” 说 巴博 ; “ 我 将要 携带 不 石头 和 我 :

“我不会,”巴博说,“我不会带一块石头走。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [tu:] [legz] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [ˈkæəri] [maɪ] [ˈbɒdi] ,

It is as much as my two legs can do to carry my body ,
它 是 作为 很多 作为 我的 二 腿 能 做 到 携带 我的 身体 ,

我的双腿已经竭尽所能地支撑着我的身体了。

[let] [əˈlɒŋ] [ˈlʌŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] . ”

let along lugging a great stone into the bargain . ”
让 沿着 搬运 一个 伟大的 石头 进入 这 便宜货 : ”

更别提还要扛着一块巨石了。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [əˈɡrɪkələ] ; “ [bɔːn] [ə; eɪ] [fuːl] , [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [fuːl] , [daɪ] [ə; eɪ] [fuːl] . -

“ **Very well , ” said Agricola ; “ born a fool , live a fool , die a fool . '**
“ 非常 出色地 , ” 说 阿格里科拉 ; “ 出生 一个 傻子 , 居住 一个 傻子 , 死 一个 傻子 : -

“很好,”阿格里科拉说,“生为傻瓜,活为傻瓜,死为傻瓜。”

“ [ænd; ænd] [ɒn] [hiː; hi] [træmp] , [wɪð] [ˈbæ,boʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

“ **And on he tramped , with Babo at his heels .**
“ 和 在 他 践踏 , 和 巴博 在 他的 高跟鞋 :

于是他继续向前走,巴博紧随其后。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] [pleɪn] , [weə(r)] , [faː(r)] [ɔː(r)] [niə(r)] ,

At last they came to a great wide plain , where , far or near ,
在 最后的 他们 来了 到 一个 伟大的 宽的 清楚的 , 在哪里 , 远的 或者 靠近 ,

最后,他们来到了一片广阔的平原,无论远近,

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [beə(r)] [sænd] ,

nothing was to be seen but bare sand ,
没有什么 曾是 到 是 已见 但 裸 沙 ,

除了光秃秃的沙子,什么也看不到。

[wɪˈðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] ,

without so much as a pebble or a single blade of grass ,
没有 所以 很多 作为 一个 卵石 或者 一个 单身的 刀刃 的 草 ,

连一颗小石子或一根小草都没有,

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [naɪt] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and there night caught up with them .
和 那里 夜晚 捕捉 向上 和 他们 :

夜幕降临,他们被黑暗笼罩。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] ! ” [sed] [ˈbæ,boʊ] .

“ **Dear , dear , but I am hungry ! ” said Babo .**
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 但 我 是 饥饿的 ! ” 说 巴博 :

“哎呀,哎呀,我饿了!”巴博说道。

“ [səʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] , ” [sed] [ˈsaɪmən] [əˈɡrɪkələ] .

“ **So am I , ” said Simon Agricola .**
“ 所以 是 我 , ” 说 西蒙 阿格里科拉 :

“我也是,”西蒙·阿格里科拉说道。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ænd] [iːt] .

“ **Let's sit down here and eat .**
“ 我们来吧 坐 向下 这里 和 吃 :

“咱们坐下来吃饭吧。”

” [səʊ] [daʊn] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [əˈɡrɪkələ] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ðə; ðɪ]
” **So down they sat , and Simon Agricola opened his pouch and drew forth the**
” 所以 向下 他们 卫星 , 和 西蒙 阿格里科拉 打开 他的 小袋 和 画 前进 这
[stəʊn] .
stone .
石头 .

于是他们坐了下来，西蒙·阿格里科拉打开他的袋子，取出了那块石头。

[ðə; ðɪ] [stəʊn] ?
The stone ?
这 石头 ?

那块石头？

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
It was a stone no longer ,
它 曾是 一个 石头 不 更长 ,

它不再是一块石头了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [ləʊf] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [fɪsts] .
but a fine loaf of white bread as big as your two fists .
但 一个 美好的 面包 的 白色的 面包 作为 大的 作为 你的 二 拳头 .

但一块和你两个拳头一样大的优质白面包。

[juː; jʊ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [siːn] [ˈbæ,bɒʊ] [ˈɡɒɡ(ə)l] [ænd; ənd][steə(r)] !
You should have seen Babo goggle and stare !
你 应该 有 已见 巴博 护目镜 和 盯 !

你应该看看巴博当时瞪大眼睛盯着看的样子！

” [ɡɪv] [,em ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bred] , [ˈmɑːstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
” **Give me a piece of your bread , master , ” said he .**
” 给 我 一个 片 的 你的 面包 , 掌握 , ” 说 他 .

“主人，请给我一块面包，”他说。

” [nɒt] [aɪ] , ” [sed] [əˈɡrɪkələ] .
” **Not I , ” said Agricola .**
” 不是 我 , ” 说 阿格里科拉 .

“不是我，”阿格里科拉说。

” [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] ,
” **You might have had a dozen of the same kind ,**
” 你 可能 有 有 一个 打 的 这 相同的 种类 ,

你可能已经吃过十几份同样的食物了，

[hæd; həd][juː; jʊ] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ] [beɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [wɪð]
had you chosen to do as I bade you and to fetch them along with
有 你 选定 到 做 作为 我 巴德 你 和 到 拿来 他们 沿着 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你当初听从我的吩咐，把他们一起带走就好了。

[bɔːn] [ə; eɪ] [fuːl] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fuːl] , [daɪ][ə; eɪ] [fuːl] , -
Born a fool , live a fool , die a fool , ’
出生 一个 傻子 , 居住 一个 傻子 , 死 一个 傻子 , -

生而愚，活得愚，死得愚。

” [sed] [hiː; hi] ;
” **said he ;**
” 说 他 ;

他说；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] ['bæ,boʊ] [ɡɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['slʌpə(r)] .

and that was all that Babo got for his supper .
和 那 曾是 全部 那 巴博 得到 为了 他的 晚餐 .

这就是巴博晚餐的全部食物。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [hi; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [tu; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [krʌm] ,
As for the wise man , he finished his loaf of bread to the last crumb ,
作为 为了 这 明智的 男人 , 他 完成的 他的 面包 的 面包 到 这 最后的 屑 ,

至于那位智者,他把面包吃得一干二净,连最后一点面包屑都没剩下。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu; tə] [sli:p] [wið] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] .
and then went to sleep with a full stomach and a contented mind .
和 然后 去 到 睡觉 和 一个 满的 胃 和 一个 满足 头脑 .

然后,他吃饱喝足,心情愉悦地睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ,
The next morning off they started again bright and early ,
这 下一个 早晨 离开 他们 开始 再次 明亮的 和 早期的 ,

第二天一大早,他们就又出发了。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv] [stəʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [left]
and before long they came to just such another field of stones as they left
和 前 长的 他们 来了 到 只是 这样的 其他 场地 的 石头 作为 他们 左边

[brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] .

behind them the day before .
在后面 他们 这 天 前 .

不久,他们就来到了和前一天一样的乱石滩。

“ [kʌm] , ['ma:stə(r)] , ” [sed] ['bæ,boʊ] , “ [let] [ju: 'es] [i:tʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [wið] [ju: 'es] .

“ Come , master , ” said Babo , “ let us each take a stone with us .

“ 来 , , ” 掌握 , , ” 说 巴博 , “ 让 我们 每个 拿 一个 石头 和 我们 .

“来吧,主人,”巴博说,“让我们每人带一块石头走吧。”

[wi; wi] [meɪ] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [tu; tə] [i:t] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] . “
We may need something more to eat before the day is over . ”

我们 可能 需要 某物 更多的 到 吃 前 这 天 是 超过 . ”

在今天结束之前,我们可能还需要吃点东西。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['saɪmən] [ə'grikələ] ; “ [wi; wi] [wɪl] [ni:d] [nəʊ] [stəʊnz] [tu; tə] - [deɪ] .

“ No , ” said Simon Agricola ; “ we will need no stones to - day .

“ 不 , , ” 说 西蒙 阿格里科拉 ; “ 我们 将要 需要 不 石头 到 - 天 .

“不,”西蒙·阿格里科拉说,“今天我们不需要石头。”

“ [bʌt; bət] ['bæ,boʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊ(ə)n] [tu; tə] [gəʊ] ['hʌŋɡri] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

“ But Babo had no notion to go hungry the second time ,

“ 但 巴博 有 不 概念 到 去 饥饿的 这 第二 时间 ,

但巴博并没有想过第二次挨饿。

[səʊ] [hi; hi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [tɪl] [hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] .

so he hunted around till he found a stone as big as his head .

所以 他 猎杀 大约 直到 他 成立 一个 石头 作为 大的 作为 他的 头 .

于是他四处寻找,直到找到一块和他脑袋一样大的石头。

[ɔ:l] [deɪ] [hi; hi] ['kærid] [aɪ 'ti: , [fɜ:st] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

All day he carried it , first under one arm , and then under the other .

全部 天 他 携带 它 , 第一的 在下面 一 手臂 , 和 然后 在下面 这 其他 .

他整天都抱着它,先是夹在一个胳膊下,然后又夹在另一个胳膊下。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [stept] [ə'lɒŋ] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] ,
The wise man stepped along briskly enough ,

这 明智的 男人 步 沿着 轻快地 足够的 ,

智者步伐轻快地向前走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] - [feɪs] [laɪk] [drɒps] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][æən; ən]['eɪprəl] ['ʃaʊə(r)] .
but the sweat ran down Babo's face like drops on the window in an April shower .
但 这 汗 跑 向下 - 脸 喜欢 滴 在 这 窗户 在 一个 四月 淋浴 .

但汗水像四月阵雨中落在窗户上的水滴一样，顺着巴博的脸颊流了下来。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪd] [pleɪn] ,
At last they came to a great wide plain ,
在 最后的 他们 来了 到 一个 伟大的 宽的 清楚的 ,
最后，他们来到了一片广阔的平原。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [stɒk] [nɔː(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] - [triː] ,
where neither stock nor stone was to be seen , but only a gallows - tree ,
在哪里 两者都不 库存 也不 石头 曾是 到 是 已见 , 但 仅有的 一个 绞刑架 - 树 ,
那里既看不到牲畜也看不到石头，只有一棵绞刑架。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [hʌŋ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ænd][ðeə(r)] [naɪt]
upon which one poor wight hung dancing upon nothing at all , and there night
之上 哪个 一 贫穷的 怀特岛 悬挂 跳舞 之上 没有什么 在 全部 , 和 那里 夜晚
[kɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
caught them again .
捕捉 他们 再次 .
一个可怜的家伙悬在空中，在空无一物的空中跳舞，然后夜幕再次降临。

“ [ɑː'haː] ! ” [sed] ['bæ,bəʊ][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Aha ! ” said Babo to himself .
“ 啊哈 ! ” 说 巴博 到 他自己 .
“啊哈！”巴博自言自语道。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bred] [ænd; ænd][maɪ]['mɑːstə(r)] [nʌn] .
“ This time I shall have bread and my master none .
“ 这 时间 我 将 有 面包 和 我的 掌握 没有任何 .
“这一次，我将有面包吃，而我的主人却什么也没有。”

“ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] .
“ But listen to what happened .
“ 但 听 到 什么 发生 .
但请听听发生了什么事。

[ʌp] [stept] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡæləʊz] , [ænd; ænd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Up stepped the wise man to the gallows , and gave it a sharp rap with his
向上 步 这 明智的 男人 到 这 绞刑架 , 和 给予 它 一个 锋利的 说唱 和 他的
[staːf] .
staff .
职员 .
智者走上绞刑架前，用他的棍子狠狠地敲了一下。

[ðen] , [ləʊ][ænd; ænd][bɪ'həʊld] !
Then , lo and behold !
然后 , 洛 和 看哪 !
然后，瞧！

[ðə; ði] ['ɡæləʊz] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ænd; ænd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn] , [wɪð] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]
The gallows was gone , and in its place stood a fine inn , with lights in the
这 绞刑架 曾是 已消失 , 和 在 它是 地方 站立 一个 美好的 客栈 , 和 灯 在 这
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
绞刑架不见了，取而代之的是一家漂亮的客栈，窗户里亮着灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændlɔ:d] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['rɔ:ɪŋ]
and a landlord bowing and smiling in the doorway , and a fire roaring
和 一个 房东 鞠躬 和 微笑 在 这 门口 , 和 一个 火 咆哮
[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
in the kitchen ,
在 这 厨房 ,

房东在门口鞠躬微笑，厨房里炉火熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['kʊkɪŋ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
and the smell of good things cooking filling the air all around ,
和 这 闻 的 好的 事物 烹饪 填充 这 空气 全部 大约 ,
空气中弥漫着美食的香味。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][tu:; tə] [snɪf] [dɪd] [wʌnz] [hɑ:t] [gʊd] .
so that only to sniff did one's heart good .
所以 那 仅有的 到 嗅 做过 一个人的 心 好的 .
所以，仅仅是嗅一嗅就能使人心舒畅。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈbæ,bəʊ][let] [fɔ:l] [ðə; ði] [stəʊn] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:l] [deɪ] .
Poor Babo let fall the stone he had carried all day .
贫穷的 巴博 让 落下 这 石头 他 有 携带 全部 天 .
可怜的巴博不小心把扛了一整天的石头掉在了地上。

[ə; eɪ] [stəʊn] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [hi:; hi][let] [fɔ:l] .
A stone it was , and a stone he let fall .
一个 石头 它 曾是 , 和 一个 石头 他 让 落下 .
那是一块石头，一块他扔下的石头。

“ [bɔ:n] [ə; eɪ] [fu:l] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fu:l] , [daɪ][ə; eɪ] [fu:l] , -
“ Born a fool , live a fool , die a fool , ' -
“ 出生 一个 傻子 , 居住 一个 傻子 , 死 一个 傻子 , -
“生为傻瓜，活为傻瓜，死为傻瓜。”

“ [sed] [ə'gɹɪkələ] .
“ said Agricola .
“ 说 阿格里科拉 .
“阿格里科拉说道。”

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [ˈbæ,bəʊ] , [kʌm] [ɪn] ; [hɪə(r)][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .
“ But come in , Babo , come in ; here is room enough for two .
“ 但 来 在 , 巴博 , 来 在 ; 这里 是 房间 足够的 为了 二 .
“但是进来吧，巴博，进来吧；这里有足够两个人的房间。”

“ [səʊ] [ðæt] [naɪt] [ˈbæ,bəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] ,
“ So that night Babo had a good supper and a sound sleep ,
“ 所以 那 夜晚 巴博 有 一个 好的 晚餐 和 一个 声音 睡觉 ,
“那天晚上，巴博吃了一顿丰盛的晚餐，睡了个好觉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kɹʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:dɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
and that is a cure for most of a body's troubles in this world .
和 那 是 一个 治愈 为了 最多 的 一个 身体的 麻烦 在 这 世界 .
这可以治愈人体在这个世界上的大部分疾病。

[ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trævəlɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][fɑ:rmz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
The third day of their travelling they came to farms and villages ,
这 第三 天 的 他们的 旅行 他们 来了 到 农场 和 村庄 ,
他们旅行的第三天来到了农场和村庄，

[ænd; ənd][ðəə(r)][ˈsaɪməŋ] [əˈɡrɪkələ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [θɪŋk][ɒv; əv] [ˈfəʊɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [trɪks]
and there Simon Agricola began to think of showing some of those tricks
和 那里 西蒙 阿格里科拉 开始 到 思考 的 显示 一些 的 那些 技巧
[ɒv; əv][ˈmædʒɪk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] - [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbɑːɡən] .
of magic that were to make his fortune and Babo's into the bargain .
的 魔法 那 是 到 制作 他的 财富 和 - 进入 这 便宜货 .
于是，西蒙·阿格里科拉开始考虑展示一些魔术技巧，这些技巧不仅让他发了财，也让巴博发了财。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈblæk,smɪθs] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [smɪθ] [hɑːd]
At last they came to a blacksmith's shop , and there was the smith hard
在 最后的 他们 来了 到 一个 铁匠 店铺 , 和 那里 曾是 这 史密斯 难的
[æt; ət] [wɜːk] ,
at work ,
在 工作 ,
他们最后来到一家铁匠铺，铁匠正在忙碌地工作。

[ˈdɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] [wɪð] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd][ˈænvɪl] .
dinging and donging , and making sweet music with hammer and anvil .
叮咚 和 董兴 , 和 制作 甜的 音乐 和 锤 和 砧 .
叮叮当当，锤子和铁砧敲击出美妙的音乐。

[ɪn] [wɔːkt] [ˈsaɪməŋ] [əˈɡrɪkələ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɡʊd] - [deɪ] .
In walked Simon Agricola and gave him good - day .
在 步行 西蒙 阿格里科拉 和 给予 他 好的 - 天 .
西蒙·阿格里科拉走了进来，向他问好。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
He put his fingers into his purse ,
他 放 他的 手指 进入 他的 钱包 ,
他把手指伸进钱包里，
[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ˈɡəʊldən]
and brought out all the money he had in the world ; it was one golden
和 带来 出去 全部 这 钱 他 有 在 这 世界 ; 它 曾是 一 金的
[ˈeɪndʒl] .
angel .
天使 .

他拿出自己所有的钱，做成了一个金天使。
“ [lʊk] , [frend] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθ] ;
“ **Look , friend ,** ” **said he to the blacksmith ;**
“ 看 , 朋友 , ” 说 他 到 这 铁匠 ;
“朋友，你看，”他对铁匠说；
“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)] ,
“ **if you will let me have your forge for one hour ,**
“ 如果 你 将要 让 我 有 你的 锻造 为了 一 小时 ,
“如果你能让我使用你的锻炉一个小时，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
I will give you this money for the use of it .
我 将要 给 你 这 钱 为了 这 使用 的 它 .
我会把这笔钱给你，供你使用。

“ [ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [tjuːn][ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] [ˈveri] [wel] .
“ **The blacksmith liked the tune of that song very well .**
“ 这 铁匠 喜欢 这 调 的 那 歌曲 非常 出色地 .
铁匠非常喜欢这首歌的旋律。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['leðən] ['eɪprən] [wɪ'daʊt]
“ **You may have it , ” said he ; and he took off his leathern apron without**
“ 你 可能 有 它 , ” 说 他 ; 和 他 采取 离开 他的 皮革 围裙 没有
[ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] ,
another word ,
其他 单词 ,

“给你吧,”他说着, 一言不发地脱下了皮围裙。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən] [ə'grikələ] [pʊt][aɪ 'ti:][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and Simon Agricola put it on in his stead .
和 西蒙 阿格里科拉 放 它 在 在 他的 坚定 .

西蒙·阿格里科拉代替他上台表演。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前 ,

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [ʃɒp] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] ['nəʊblmən]
who should come riding up to the blacksmith's shop but a rich old nobleman
WHO 应该 来 骑术 向上 到 这 铁匠 店铺 但 一个 富有的 老的 贵族

[ænd; ənd] [θri:] ['sɜ:vənts] .
and three servants .
和 三 仆人 .

来到铁匠铺的, 竟然是一位富有的老贵族和三个仆人。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [heɪl] , [staʊt] ['feləʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪðəd]
The servants were hale , stout fellows , but the nobleman was as withered
这 仆人 是 哈尔 , 肥硕 伙伴们 , 但 这 贵族 曾是 作为 干枯

[æz; əz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [li:f] .
as a winter leaf .
作为 一个 冬天 叶子 .

仆人们个个身强力壮, 但那位贵族却像冬叶一样枯萎了。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ju:] [maɪ] [hɔ:s] ? ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə]ˈsaɪmən] [ə'grikələ] ,
“ **Can you shoe my horse ? ” said he to Simon Agricola** ,
“ 能 你 鞋 我的 马 ? ” 说 他 到 西蒙 阿格里科拉 ,
“你能帮我的马钉掌吗? ”他问西蒙·阿格里科拉。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [smɪθ] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leðən] ['eɪprən] .
for he took him to be the smith because of his leathern apron .
为了 他 采取 他 到 是 这 史密斯 因为 的 他的 皮革 围裙 .

因为他穿着皮围裙, 就把他当成了铁匠。

“ [nəʊ] , ” [sez] [ˈsaɪmən] [ə'grikələ] ; “ [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ] [treɪd] :
“ **No , ” says Simon Agricola ; “ that is not my trade** :
“ 不 , ” 说道 西蒙 阿格里科拉 ; “ 那 是 不是 我的 贸易 :

“不,”西蒙·阿格里科拉说; “那不是我的专业:

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [əʊld] ['pi:p(ə)l] [jʌŋ] . “
I only know how to make old people young . ”
我 仅有的 知道 如何 到 制作 老的 人们 年轻的 . “

我只会让老年人返老还童。

“ [əʊld] ['pi:p(ə)l] [jʌŋ] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['nəʊblmən] ; “ [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [jʌŋ] [ə'gen] ? ”
“ **Old people young ! ” said the old nobleman ; “ can you make me young again ? ”**
“ 老的 人们 年轻的 ! ” 说 这 老的 贵族 ; “ 能 你 制作 我 年轻的 再次 ? ”

“老年人返老还童! ”老贵族说, “你们能让我返老还童吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈsaɪmən] [ə'grikələ] , “ [aɪ][kæn; kən] ,
“ **Yes , ” said Simon Agricola , “ I can** ,
“ 是的 , ” 说 西蒙 阿格里科拉 , “ 我 能 ,

“是的,”西蒙·阿格里科拉说, “我可以。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; ei][ˈθaʊz(ə)nd][ˈɡəʊldən][ˈeɪndʒəls][fɔ:(r); fə(r)][ˈdu:ɪŋ][aɪ ˈti:] . "

but I must have a thousand golden angels for doing it . "

但 我 必须 有 一个 千 金的 天使 为了 正在做 它 . "

但我必须为此获得一千个金天使的奖励。"

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈnəʊblmən] ; " [meɪk] [em ˈi:] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv]

" Very well , " said the old nobleman ; " make me young , and you shall have

" 非常 出色地 , " 说 这 老的 贵族 ; " 制作 我 年轻的 , 和 你 将 有

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈwelkəm] .

them and welcome .

他们 和 欢迎 .

"很好,"老贵族说, "让我返老还童, 你们就能拥有它们, 并受到欢迎。"

" [səʊ][ˈsaɪmən] [əˈɡrɪkələ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ɐnd][ˈbəʊboʊ] [bluː] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
" So Simon Agricola gave the word , and Babo blew the bellows until the fire
" 所以 西蒙 阿格里科拉 给予 这 单词 , 和 巴博 吹 这 风箱 直到 这 火
[bleɪz] [ænd; ɐnd] [rɔːd] .
blazed and roared .
燃烧的 和 咆哮 .

于是西蒙·阿格里科拉发出命令，巴博吹响风箱，直到火焰熊熊燃烧。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kɔ:t] [ðə; ði] [əʊld] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔ:dʒ] .
Then the doctor caught the old nobleman , and laid him upon the forge .
 然后 这 医生 捕捉 这 老的 贵族 , 和 铺设 他 之上 这 锻造 .
 然后医生抓住了那位老贵族，把他放在铁匠铺上。

[hiː; hi] [hi:pt] [ðə; ði] [kəʊl] [əʊvə(r)][him] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [him] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He heaped the coals over him , and turned him this way and that ,
 他 堆积如山 这 煤炭 超过 他 , 和 转向 他 这 方式 和 那 ,
 他把煤堆在他身上, 把他翻来覆去地转来转去。

[ʌn'tɪl] [hi; hi] [gru:] [red] - [hɒt] , [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈaɪən] .
until he grew red - hot , like a piece of iron .
 直到 他 生长 红色的 - 热的 , 喜欢 一个 片 的 铁 .
 直到他变得像一块铁一样通红。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪp] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [tæŋk] .
Then he drew him forth from the fire and dipped him in the water - tank .
 然后 他 画 他 前进 从 这 火 和 浸入 他 在 这 水 - 坦克 .
 然后他把人从火里拉出来，浸入水箱里。

[fiz] !
Phizz !
菲兹 !

菲兹!

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [his] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [rəʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ;
The water hissed , and the steam rose up in a cloud ;
 这 水 嘶嘶作响 , 和 这 蒸汽 玫瑰 向上 在 一个 云 ;
 水流发出嘶嘶声, 蒸汽升腾成云;

[ænd; ənd] [wen] ['saɪmən] [ə'grɪkələ] [tʊk] [ðə; ði][əvɪd] ['nəʊblmən] [aʊt] , [ləʊ][ænd; ənd][brɪ'həʊld] !
and when Simon Agricola took the old nobleman out , lo and behold !
 和 什么时候 西蒙 阿格里科拉 采取 这 老的 贵族 出去 , 洛 和 看哪 !
 当西蒙·阿格里科拉带着那位老贵族出去时，瞧！

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [freɪ] [ænd; ɐnd] ['bluːmɪŋ] [ænd; ɐnd] ['lʌsti] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['twenti] .
He was as fresh and blooming and lusty as a lad of twenty .
 他 曾是 作为 新鲜的 和 盛开 和 好色的 作为 一个 小伙子 的 二十 .
 他像二十岁的小伙子一样，充满活力，朝气蓬勃。

[bʌt; bət][juː; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv][si:n][həʊ][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [steərd][ænd; ənd][ˈgɒgəld] ！
But you should have seen how all the people stared and goggled !
但 你 应该 有 已见 如何 全部 这 人们 凝视 和 戴护目镜 ！

但你应该看看当时人们是如何盯着我们看、瞪大眼睛的！

— [ˈbæˌboʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɒʊbəlmənz] [ˈsɜ:vənts] ．
— **Babo and the blacksmith and the nobleman's servants** ．
— 巴博 和 这 铁匠 和 这 贵族的 仆人 ．
——巴博、铁匠和贵族的仆人。

[ðə; ði][ˈnəʊblmən] [ˈstrʌtɪd] [ʌp][ænd; ənd][daʊn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪl] ，[ədˈmaɪərɪŋ][hɪmˈself] ，
The nobleman strutted up and down for a while , admiring himself ,
这 贵族 昂首阔步 向上 和 向下 为了 一个 尽管 ； 钦佩 他自己 ；
这位贵族昂首阔步地走了好一会儿，欣赏着自己的容貌。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][gɒt][əˈpɒn][hɪz; ɪz][hɔ:s] [əˈgen] ．
and then he got upon his horse again ．
和 然后 他 得到 之上 他的 马 再次 ．
然后他又骑上了马。

“ [bʌt; bət][weɪt] ， ” [sed][ˈsaɪmən][əˈɡrɪkələ] ； “ [juː; jʊ][fəˈɡɒt][tuː; tə][peɪ][ˌem ˈiː][maɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈɡəʊldən]
“ **But wait ,” said Simon Agricola ; “ you forgot to pay me my thousand golden**
“ 但 等待 ， ” 说 西蒙 阿格里科拉 ； “ 你 忘了 到 支付 我 我的 千 金的
[ˈeɪndʒəls] ． ”
angels ． ”
天使 ． ”

“等等，”西蒙·阿格里科拉说，“你忘了付给我一千个金天使。”

“ [puː] ！ ” [sed][ðə; ði][ˈnəʊblmən] ，[ænd; ənd][ɒf][hiː; hi] [ˈklætə] ， [wɪð][hɪz; ɪz][ˈsɜ:vənts][æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **Pooh !” said the nobleman , and off he clattered , with his servants at his**
“ 呸 ！ ” 说 这 贵族 ， 和 离开 他 咋嗒咋嗒地 ， 和 他的 仆人 在 他的
[hi:lz] ；
heels ；
高跟鞋 ；

“呸！”贵族说道，然后带着仆人们匆匆离去；

[ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][gʊd] [ðæt][ˈsaɪmən][əˈɡrɪkələ][hæd; həd][ɒv; əv][ðɪs] [trɪk] ．
and that was all the good that Simon Agricola had of this trick ．
和 那 曾是 全部 这 好的 那 西蒙 阿格里科拉 有 的 这 诡计 ．

这就是西蒙·阿格里科拉用这个计谋所得到的全部好处。

[bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [wɪð][hɪm][jet] ，
But ill - luck was not done with him yet ，
但 患病的 - 运气 曾是 不是 完毕 和 他 然而 ；
但厄运似乎还没有放过他。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][smɪθ] [sɔː] [həʊ] [ˈmætəz][hæd; həd][tɜ:nd] [aʊt] ，
for when the smith saw how matters had turned out ，
为了 什么时候 这 史密斯 锯 如何 事情 有 转向 出去 ；
当铁匠看到事情的最终结果时，

[hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][let][hɪm][gəʊ][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd]
he laid hold of the doctor and would not let him go until he had paid
他 铺设 抓住 的 这 医生 和 会 不是 让 他 去 直到 他 有 有薪酬的
[hɪm][ðə; ði][ˈɡəʊldən][ˈeɪndʒl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒ] ．
him the golden angel he had promised for the use of the forge ．
他 这 金的 天使 他 有 承诺 为了 这 使用 的 这 锻造 ．
他抓住医生，不让他走，直到医生付清他之前承诺的铁匠铺使用费——金天使。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈpʊld] [ə; eɪ][ˈsəʊə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
The doctor pulled a sour face , but all the same he had to pay the
这 医生 拉 一个 酸的 脸 , 但 全部 这 相同的 他 有 到 支付 这
[ˈeɪndʒl] .
angel .
天使 .

医生一脸不悦，但无论如何他都得付钱给天使。

[ðen] [ðə; ði] [smɪθ] [let] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
Then the smith let him go , and off he marched in a huff .
然后 这 史密斯 让 他 去 , 和 离开 他 行军 在 一个 哼 .

于是铁匠放了他，他气冲冲地走了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɪθs] [ˈmʌðə(r)] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈkriːtʃə(r)] ,
Outside of the forge was the smith's mother — a poor old creature ,
外部 的 这 锻造 曾是 这 史密斯 母亲 — 一个 贫穷的 老的 生物 ,
铁匠的母亲——一个可怜的老太太——就站在铁匠铺外面。

[ˈwɪðəd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [bent] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɪntə(r)] [twɪɡ] .
withered and twisted and bent as a winter twig .
干枯 和 扭曲 和 弯曲 作为 一个 冬天 枝条 .
枯萎、扭曲、弯曲，像一根冬日的树枝。

[ˈbæˌboʊ][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ˈtrævlɪd] [wɪð] [ˈsaɪmən] [əˈɡrɪkələ]
Babo had kept his eyes open , and had not travelled with Simon Agricola
巴博 有 保留 他的 眼睛 打开 , 和 有 不是 旅行 和 西蒙 阿格里科拉
[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

巴博一直睁大眼睛，他与西蒙·阿格里科拉同行绝非偶然。

[hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [smɪθ] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] : “ - , [frend] , ” [sed] [hiː; hi] ,
He plucked the smith by the sleeve : “ Look'ee , friend , ” said he ,
他 拨弦 这 史密斯 经过 这 袖子 : “ - , 朋友 , ” 说 他 ,
他揪住铁匠的袖子说：“瞧，朋友，”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] , [jʌŋ] [əˈɡen] ? ”
“ **how would you like me to make your mother , over yonder , young again ?** ”
“ 如何 会 你 喜欢 我 到 制作 你的 母亲 , 超过 远处 , 年轻的 再次 ? ”
“你想让我怎样让你的母亲，也就是那边那位母亲，重返青春呢？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .
“ **I should like nothing better , ” said the smith .**
“ 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 , ” 说 这 史密斯 .
“我再也找不到比这更好的了，”铁匠说。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈbæˌboʊ] ; “ [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈɡəʊldən][ˈeɪndʒl] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] ,
“ **Very well , ” said Babo ; “ give me the golden angel that the master gave you ,**
“ 非常 出色地 , ” 说 巴博 ; “ 给 我 这 金的 天使 那 这 掌握 给予 你 ,
“很好，”巴博说，“把主人送给你的金天使给我吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and I'll do the job for you .
和 患病的 做 这 工作 为了 你 .
我会为你做这件事。

“ [wel] , [ðə; ði] [smɪθ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ˈbæˌboʊ] [beɪd] [hɪm] [bləʊ] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] .
“ **Well , the smith paid the money , and Babo bade him blow the bellows .**
“ 出色地 , 这 史密斯 有薪酬的 这 钱 , 和 巴博 巴德 他 吹 这 风箱 .
“铁匠付了钱，巴博就让他吹风箱。”

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈrɔːd] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd][hɒt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [ˈmʌðə(r)] ,
When the fire roared up good and hot , he caught up the old mother ,
什么时候 这 火 咆哮 向上 好的 和 热的 , 他 捕捉 向上 这 老的 母亲 ,
当火势熊熊燃烧, 变得又热又旺时, 他抓住了老母亲。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈskrætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwɔːlɪŋ] , [hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn]
and , in spite of her scratching and squalling , he laid her upon
和 , 在 尽管如此 的 她 抓挠 和 尖叫 , 他 铺设 她 之上
[ðə; ði] [ˈembəz] .
the embers .
这 余烬 .

尽管她抓挠哭喊, 他还是把她放在了余烬上。
[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,
By - and - by , when he thought the right time had come ,
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 他 想法 这 正确的 时间 有 来 ,
过了一段时间, 当他觉得时机成熟时,

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋk][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted]
he took her out and dipped her in the tank of water ; but instead
他 采取 她 出去 和 浸入 她 在 这 坦克 的 水 ; 但 反而
[ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [jʌŋ] ,
of turning young ,
的 转弯 年轻的 ,

他把她抱出来, 浸入水箱里; 但她并没有变年轻,
[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] .
there she lay , as dumb as a fish and as black as coal .
那里 她 躺 , 作为 哑的 作为 一个 鱼 和 作为 黑色的 作为 煤炭 .
她躺在那里, 像鱼一样呆滞, 像煤炭一样黝黑。

[wen] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [sɔː] [wɒt] [ˈbæˌboʊ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm]
When the blacksmith saw what Babo had done to his mother , he caught him
什么时候 这 铁匠 锯 什么 巴博 有 完毕 到 他的 母亲 , 他 捕捉 他
[baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] ,
by the collar ,
经过 这 衣领 ,

铁匠看到巴博对他母亲所做的事, 就揪住了他的衣领。
[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˈnevə(r)][mæn][hæd; həd] [brɪˈfɔː(r)] .
and fell to giving him such a dressing down as never man had before .
和 跌倒 到 给予 他 这样的 一个 敷料 向下 作为 绝不 男人 有 前 .
结果, 他被狠狠地训斥了一顿, 其严厉程度前所未有。

“ [help] !
” **Help !**
” 帮助 !
“帮助!

” [bɔːl] [ˈbæˌboʊ] .
” **bawled Babo .**
” 嚎啕大哭 巴博 .
“巴博嚎啕大哭。”

“ [help] !
” **Help !**
” 帮助 !
“帮助!

[ˈmɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !
谋杀!

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hɜ:d] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
” **Such a hubbub had not been heard in that town for many a day** .
” 这样的 一个 尘嚣 有 不是 到过 听到 在 那 镇 为了 许多 一个 天 .

“这座小镇已经很多天没有听到过这样的喧闹声了。”

[bæk] [keɪm] [ˈsaɪmən] [əˈɡrɪkələ] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn][ɪn]
Back came Simon Agricola running , and there he saw , and took it all in in
后退 来了 西蒙 阿格里科拉 跑步 , 和 那里 他 锯 , 和 采取 它 全部 在 在
[wʌn] [lʊk] .
one look .
一 看 .

西蒙·阿格里科拉跑了回来，他看到了，并且一眼就把一切都看透了。

” [stɒp] , [frend] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [smɪθ] , ” [let][ðə; ði] [ˈsɪmpltən] [gəʊ] ;
” **Stop , friend , ” said he to the smith , “ let the simpleton go ;**
” 停止 , 朋友 , ” 说 他 到 这 史密斯 , ” 让 这 傻瓜 去 ;

“住手，朋友，”他对铁匠说，“放了那个傻子吧；

[ðɪs] [ɪz][nɒt][pɑ:st] [ˈmendɪŋ] [jet] . ”
this is not past mending yet . ”
这 是 不是 过去的 修补 然而 . ”

这件事还有补救的余地。

” [veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ; ” [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈi:] [bæk] [maɪ][ˈɡəʊldən][ˈeɪndʒ] ,
” **Very well , ” said the smith ; “ but he must give me back my golden angel ,**
” 非常 出色地 , ” 说 这 史密斯 ; ” 但 他 必须 给 我 后退 我的 金的 天使 ,

“好吧，”铁匠说，“但他必须把我的金天使还给我。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][kɜə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ɔ:(r)] [els] [aɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][bəʊθ] [ʌp] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði]
and you must cure my mother , or else I'll have you both up before the
和 你 必须 治愈 我的 母亲 , 或者 别的 患病的 有 你 两个都 向上 前 这
[dʒʌdʒ] . ”
judge . ”
法官 . ”

你们必须治好我母亲的病，否则我就把你们两个都告上法庭。”

” [aɪ ˈti:][ʔæl; ʔəl][bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [ˈsaɪmən] [əˈɡrɪkələ] ; [səʊ][ˈbæ;boʊ] [peɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
” **It shall be done , ” said Simon Agricola ; so Babo paid back the money ,**
” 它 将 是 完毕 , ” 说 西蒙 阿格里科拉 ; 所以 巴博 有薪酬的 后退 这 钱 ,

“遵命，”西蒙·阿格里科拉说道；于是巴博还了钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [dip] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
and the doctor dipped the woman in the water .
和 这 医生 浸入 这 女士 在 这 水 .

医生把那名女子浸入水中。

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ˈevə(r)] —
When he brought her out she was as well and strong as ever —
什么时候 他 带来 她 出去 她 曾是 作为 出色地 和 强的 作为 曾经 —
[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][əʊld][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [brɪˈfɔ:(r)] .
but just as old as she had been before .
但 只是 作为 老的 作为 她 有 到过 前 .

当她把她带出来时，她依然健康强壮，但年纪却和以前一样大了。

” [naʊ] [bi:; bi] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skæmp] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ;
” **Now be off for a pair of scamps , both of you , ” said the blacksmith ;**
” 现在 是 离开 为了 一个 一对 的 流浪者 , 两个都 的 你 , ” 说 这 铁匠 ;

“现在，你们两个小淘气，赶紧走吧，”铁匠说道；

” [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [kʌm] [ðɪs] [wei] [əˈɡen] ,
” **and if you ever come this way again ,**
” 和 如果 你 曾经 来 这 方式 再次 ,

“如果你以后再来这条路的话，

[aɪl] [set] [ɔ:l][ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'pɒn][ju:; jʊ] .

I'll set all the dogs in the town upon you .
患病的 放 全部 这 狗 在 这 镇 之上 你 .

我会放出全镇的狗来攻击你。

" [ˈsaɪmən] [ə'gɹɪkələ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'gen] ,
" **Simon Agricola said nothing until they had come out upon the highway again** ,
" 西蒙 阿格里科拉 说 没有什么 直到 他们 有 来 出去 之上 这 公路 再次 ,
"西蒙·阿格里科拉一直一句话也没说，直到他们再次来到公路上。"

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [wel] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ðen] — " [bɔ:n] [ə; eɪ] [fu:l] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fu:l] , [daɪ]
and left the town well behind them ; then — " Born a fool , live a fool , die
和 左边 这 镇 出色地 在后面 他们 ; 然后 — " 出生 一个 傻子 , 居住 一个 傻子 , 死
[ə; eɪ] [fu:l] !
a fool !
一个 傻子 !

他们远远地离开了小镇；然后——“生为傻瓜，活为傻瓜，死为傻瓜！ ”

" [sez] [hi:; hi] .
" **says he** .
" 说道 他 .

他说。

[ˈbæˌboʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [dʌst]
Babo said nothing , but he rubbed the places where the smith had dusted
巴博 说 没有什么 , 但 他 摩擦 这 地方 在哪里 这 史密斯 有 掸去灰尘
[hɪz; ɪz] [kəʊt] .
his coat .
他的 外套 .

巴博什么也没说，只是揉搓着铁匠在他外套上掸过灰尘的地方。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒɜ:nɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,
The fourth day of their journey they came to a town ,
这 第四 天 的 他们的 旅行 他们 来了 到 一个 镇 ,
他们旅程的第四天来到了一座城镇，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˈsaɪmən] [ə'gɹɪkələ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk] [ə'gen] .
and here Simon Agricola was for trying his tricks of magic again .
和 这里 西蒙 阿格里科拉 曾是 为了 尝试 他的 技巧 的 魔法 再次 .
西蒙·阿格里科拉又来耍他的魔术了。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈbæˌboʊ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
He and Babo took up their stand in the corner of the market - place ,
他 和 巴博 采取 向上 他们的 站立 在 这 角落 的 这 市场 - 地方 ,
他和巴博在集市的角落里摆起了摊位。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] [bɔ:l] , " [ˈdɒktə(r)] [ˈnəʊp:l] !
and began bawling , " Doctor Knowall !
和 开始 嚎啕大哭 , " 医生 知识库 !
然后开始嚎啕大哭：“万事通博士！ ”

[ˈdɒktə(r)] [ˈnəʊp:l] !
Doctor Knowall !
医生 知识库 !

万事通博士！

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ˈnəʊweə(r)] !
Who has come from the other end of Nowhere !
WHO 有 来 从 这 其他 结尾 的 无处 !

谁是从荒郊野外来的！

[hiː; hi][kæn; kən][kɪʊə(r)] ['eni] ['sɪknəs] [ɔː(r)][peɪn] !
He can cure any sickness or pain !
他 能 治愈 任何 疾病 或者 疼痛 ！

他能治愈任何疾病或疼痛！

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] !
He can bring you back from the gates of death !
他 能 带来 你 后退 从 这 大门 的 死亡 ！

他能把你从死亡边缘拉回来！

[hɪə(r)][ɪz]['dɒktə(r)] [ˈnəʊɪ:l] !
Here is Doctor Knowall !
这里 是 医生 知识库 ！

这位是万事通博士！

[hɪə(r)][ɪz]['dɒktə(r)] [ˈnəʊɪ:l] !
Here is Doctor Knowall !
这里 是 医生 知识库 ！

这位是万事通博士！

“ [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [rɪt] [mæn][ɪn] [ðæt] [taʊn] , [huːz] ['dɔːtə(r)] [leɪ] [sɪk] [tuː; tə]
” **Now there was a very , very rich man in that town , whose daughter lay sick to**
” 现在 那里 曾是 一个 非常 , 非常 富有的 男人 在 那 镇 , 谁 女儿 躺 生病的 到
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

“城里有一个非常非常富有的人，他的女儿病重垂危；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and when the news of this great doctor was brought to his ears ,
和 什么时候 这 消息 的 这 伟大的 医生 曾是 带来 到 他的 耳朵 ,
当他听到这位伟大医生的消息时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪm][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['kɪʊəriŋ][ðə; ði][gɜːl] .
he was for having him try his hand at curing the girl .
他 曾是 为了 拥有 他 尝试 他的 手 在 养护 这 女孩 。

他赞成让他尝试治好那个女孩。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['saɪmən] [ə'gɹɪkələ] , “ [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ,
” **Very well , ” said Simon Agricola , “ I will do that ,**
” 非常 出色地 , ” 说 西蒙 阿格里科拉 , ” 我 将要 做 那 ,

“好的,”西蒙·阿格里科拉说, “我会照做的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [em 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gəʊldən]['eɪndʒəls] . “
but you must pay me two thousand golden angels . ”
但 你 必须 支付 我 二 千 金的 天使 。

但你必须付给我两千个金天使。”

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gəʊldən]['eɪndʒəls] ! ” [sed] [ðə; ði] [rɪt] [mæn] ; “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
” **Two thousand golden angels ! ” said the rich man ; “ that is a great deal of**
” 二 千 金的 天使 ！ ” 说 这 富有的 男人 ; ” 那 是 一个 伟大的 交易 的
['mʌni] ,
money ;
钱 ,

“两千个金天使！”富翁说, “那可是一大笔钱啊！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [kɪʊə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
but you shall have it if only you will cure my daughter .
但 你 将 有 它 如果 仅有的 你 将要 治愈 我的 女儿 。

但是，只要你能治好我女儿的病，你就能得到它。

” [ˈsaɪməŋ] [əˈɡrɪkələ] [druː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvaɪəl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] .

” **Simon Agricola drew a little vial from his bosom** .
” 西蒙 阿格里科拉 画 一个 小的 小瓶 从 他的 怀 .

西蒙·阿格里科拉从胸前掏出一个小瓶子。

[frɒm; frəm] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [pɔː] [dʒʌst] [sɪks] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈlɪkə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [tʌŋ] .
From it he poured just six drops of yellow liquor upon the girl's tongue .
从 它 他 倾倒 只是 六 滴 的 黄色的 酒 之上 这 女孩们 舌头 .

他从瓶子里倒了六滴黄色液体到女孩的舌头上。

[ðen] — [ləʊ] [ænd; ənd] [brɪˈhəʊld] ! — [ʌp] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ɪn] [bed] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [ˈevə(r)] ,
Then — lo and behold ! — up she sat in bed as well and strong as ever ,
然后 — 洛 和 看哪 ! — 向上 她 卫星 在 床 作为 出色地 和 强的 作为 曾经 ,
然后——瞧! ——她又坐了起来, 像以前一样强壮有力。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌmplɪŋ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
and asked for a boiled chicken and a dumpling , by way of something
和 问 为了 一个 煮沸 鸡 和 一个 饺子 , 经过 方式 的 某物

[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

他们要了一只白斩鸡和一个饺子, 作为吃的。

” [bles] [juː; jʊ] !
” **Bless you** !
” 保佑 你 !

“祝福你!

[bles] [juː; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你!

” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .
” **said the rich man** .
” 说 这 富有的 男人 .

“富翁说道。”

” [jes] , [jes] ; [ˈblesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [tuː]
” **Yes , yes ; blessings are very good , but I would like to have my two**
” 是的 , 是的 ; 祝福 是 非常 好的 , 但 我 会 喜欢 到 有 我的 二

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgəʊldən] [ˈeɪndʒəls] ,
thousand golden angels ,
千 金的 天使 ,

“是的, 是的; 祝福固然很好, 但我更想要我的两千个金色天使,

” [sed] [ˈsaɪməŋ] [əˈɡrɪkələ] .
” **said Simon Agricola** .
” 说 西蒙 阿格里科拉 .

西蒙·阿格里科拉说道。

” [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgəʊldən] [ˈeɪndʒəls] !
” **Two thousand golden angels** !
” 二 千 金的 天使 !

“两千个金色天使! ”

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgəʊldən] [ˈeɪndʒəls] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ; ” [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
I said nothing about two thousand golden angels , ” said the rich man ; “ two thousand
我 说 没有什么 关于 二 千 金的 天使 , ” 说 这 富有的 男人 ; ” 二 千
[ˈfɪdlstɪks] !
fiddlesticks !
胡说八道 !

“我什么也没说, 什么两千个金天使,”富翁说; “我说的是两千根小提琴! ”

” [sed] [hi:; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说。

” [pu:] ! [pu:] !
” Pooh ! Pooh !
” 呸 ! 呸 !

“噗！噗！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['dri:mɪŋ] !
You must have been dreaming !
你 必须 有 到过 做梦 !

你一定是在做梦！

[si:] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] ['sɪlvə(r)] ['penɪz] ,
See , here are two hundred silver pennies ,
看 , 这里 是 二 百 银 便士 ,

你看，这里有两百枚银便士。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] ['ɪnʌf] [ænd; ʌnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][drɒps] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]
and that is enough and more than enough for six drops of medicine
和 那 是 足够的 和 更多的 比 足够的 为了 六 滴 的 药品

.
”
.
”
.

“六滴药水就足够了，绰绰有余。”

” [ai] [wɒnt] [maɪ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['gəʊldən]['eɪndʒəls] , ” [sed] ['saɪmən] [ə'gɹɪkələ] .
” I want my two thousand golden angels , ” said Simon Agricola .
” 我 想 我的 二 千 金的 天使 , ” 说 西蒙 阿格里科拉 .

“我要我的两千个金天使，”西蒙·阿格里科拉说道。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] ['hʌndrəd] ['penɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .
” You will get nothing but two hundred pennies , ” said the rich man .
” 你 将要 得到 没有什么 但 二 百 便士 , ” 说 这 富有的 男人 .

“你只能得到两百便士，”富翁说。

” [ai] [woʊnt] [tʌtʃ] [wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , ” [sed] ['saɪmən] [ə'gɹɪkələ] , [ænd; ʌnd] [ɒf] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɪn]
” I won't touch one of them , ” said Simon Agricola , and off he marched in
” 我 惯于 触碰 一 的 他们 , ” 说 西蒙 阿格里科拉 , 和 离开 他 行军 在

[ə; eɪ] [hʌf] .
a huff .
一个 哼 .

“我一个也不会碰他们，”西蒙·阿格里科拉说完，气冲冲地走了。

[bʌt; bət]['bæ,bəʊ][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .
But Babo had kept his eyes open .
但 巴博 有 保留 他的 眼睛 打开 .

但巴博一直睁大着眼睛。

['saɪmən] [ə'gɹɪkələ] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['vaɪəl][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
Simon Agricola had laid down the vial upon the table ,
西蒙 阿格里科拉 有 铺设 向下 这 小瓶 之上 这 桌子 ,

西蒙·阿格里科拉把小瓶放在桌子上，

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ænd; ʌnd] [ðæt] [bæk] [ænd; ʌnd] [fɔ:θ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
and while they were saying this and that back and forth , thinking of
和 尽管 他们 是 说 这 和 那 后退 和 前进 , 思维 的

['nʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,

他们一边说着这说着那，一边心不在焉地想着其他事，

[ˈbæ,bʊʃ][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɒkɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ]
Babo quietly slipped it into his own pocket , without any one but himself being
巴博 悄悄 滑倒了 它 进入 他的 自己的 口袋 , 没有 任何 一 但 他自己 存在
[ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] .
the wiser .
这 更明智 .

巴博悄悄地把它放进了自己的口袋里，除了他自己，没有人知道。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [stʌmpt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɪð] [ˈbæ,bʊʃ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Down the stairs stumped the doctor with Babo at his heels .
向下 这 楼梯 难住了 这 医生 和 巴博 在 他的 高跟鞋 .

医生被楼梯上的景象难住了，巴博紧随其后。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kʊk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
There stood the cook waiting for them .
那里 站立 这 厨师 等待 为了 他们 .

厨师站在那里等着他们。

“ [lʊk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ][waɪf][ɪz] [sɪk] [ɪn][ðeə(r)] ; [woʊnt][juː; jʊ][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ? ”
“ **Look** , ” **said he** , “ **my wife is sick in there ; won't you cure her** , **too ?** ”
“ 看 , ” 说 他 , “ 我的 妻子 是 生病的 在 那里 ; 惯于 你 治愈 她 , 也 ? ”

“你看,”他说,“我妻子在里面生病了; 你能不能也治好她? ”

“ [puː] ! ” [sed] [ˈsaɪmən] [əˈɡrɪkələ] ; [ænd; ənd][aʊt][hiː; hi] [went] , [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
“ **Pooh !** ” **said Simon Agricola ; and out he went , banging the door behind him** .
“ 呸 ! ” 说 西蒙 阿格里科拉 ; 和 出去 他 去 , 砰砰作响 这 门 在后面 他 .

“噗!”西蒙·阿格里科拉说道; 然后他走了出去, 砰地一声关上了门。

“ [lʊk] , [frend] , ” [sed] [ˈbæ,bʊʃ][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , “ [hɪə(r)][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [seɪm]
“ **Look , friend** , ” **said Babo to the cook , “ here I have some of the same**
“ 看 , 朋友 , ” 说 巴博 到 这 厨师 , “ 这里 我 有 一些 的 这 相同的

[ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
medicine .
药品 .

“瞧, 朋友,”巴博对厨师说,“我这里有一些同样的药。”

[ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpenɪz] [ðæt][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ,
Give me the two hundred pennies that the master would not take ,
给 我 这 二 百 便士 那 这 掌握 会 不是 拿 ,

把主人不肯收下的两百便士给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] . “
and I'll cure her for you as sound as a bottle . ”
和 患病的 治愈 她 为了 你 作为 声音 作为 一个 瓶子 . ”

我会让她恢复如初。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpenɪz] ,
“ **Very well** , ” **said the cook , and he counted out the two hundred pennies** ,
“ 非常 出色地 , ” 说 这 厨师 , 和 他 计数 出去 这 二 百 便士 ,

“很好,”厨子说着, 数出了那两百个便士。

[ænd; ənd][ˈbæ,bʊʃ] [slɪpt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
and Babo slipped them into his pocket .
和 巴博 滑倒了 他们 进入 他的 口袋 .

巴博把它们塞进了自己的口袋。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
He bade the woman open her mouth ,
他 巴德 这 女士 打开 她 嘴 ,

他命令那女人张开嘴,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][hiː; hi] [pɔː] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æt; ət]
and when she had done so he poured all the stuff down her throat at
和 什么时候 她 有 完毕 所以 他 倾倒 全部 这 东西 向下 她 喉 在
[wʌns] .
once .
一次 .

她照做之后，他就把所有东西一股脑儿地灌进了她的喉咙。

“ [ɜː] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðeə'wið; ðeə'wiθ] [rəʊld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ **Ugh ！” said she , and therewith rolled up her eyes ,**
“ 啊 ！ ” 说 她 , 和 由此 滚动 向上 她 眼睛 ,
“ 呃 ！ ” 她说道，同时翻了个白眼。

[ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
and lay as stiff and dumb as a herring in a box .
和 躺 作为 僵硬的 和 哑的 作为 一个 鲱鱼 在 一个 盒子 .
像盒子里的鲱鱼一样僵硬呆滞地躺着。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [sɔː] [wɒt] ['bæ,bəʊ][hæd; həd] [dʌn] ,
When the cook saw what Babo had done ,
什么时候 这 厨师 锯 什么 巴博 有 完毕 ,
当厨师看到巴博所做的事时，

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [paʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
he snatched up the rolling - pin and made at him to pound his head to
他 抢夺 向上 这 滚动 - 别针 和 制成 在 他 到 磅 他的 头 到
[ə; eɪ][dʒeli] .
a jelly .
一个 果冻 .

他一把抓起擀面杖，就要朝他砸，想把他的脑袋砸成肉泥。

[bʌt; bət]['bæ,bəʊ][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
But Babo did not wait for his coming ; he jumped out of the window ,
但 巴博 做过 不是 等待 为了 他的 未来 ; 他 跳了起来 出去 的 这 窗户 ,
但巴博没有等他回来，就从窗户跳了出去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['skæmpə] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and away he scampered with the cook at his heels .
和 离开 他 四处逃窜 和 这 厨师 在 他的 高跟鞋 .
于是他拔腿就跑，厨子紧随其后。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['saɪmən] [ə'gri:kələ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk]
the upshot of the business was that Simon Agricola had to go back
这 结果 的 这 商业 曾是 那 西蒙 阿格里科拉 有 到 去 后退

[ænd; ənd] [brɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] ,
and bring life to the woman again ,
和 带来 生活 到 这 女士 再次 ,
这件事的最终结果是，西蒙·阿格里科拉不得不回去让那个女人重获新生。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kʊk] [wɒd] [θʌmp] [hɪm][ænd; ənd]['bæ,bəʊ][bəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] .
or the cook would thump him and Babo both with the rolling - pin .
或者 这 厨师 会 扑通 他 和 巴博 两个都 和 这 滚动 - 别针 .
否则厨师就会用擀面杖狠狠地揍他和巴博一顿。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,
And , what was more ,
和 , 什么 曾是 更多的 ,
而且，更重要的是，

[ˈbæˌboʊ][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] [bæk] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpenɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm]
Barb had to pay back the two hundred pennies that the cook had given him
巴博 有 到 支付 后退 这 二 百 便士 那 这 厨师 有 给定 他
[fɔː(r); fə(r)][ˈkɪʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
for curing his wife .
为了 养护 他的 妻子 .

巴博不得不把厨师给他治好他妻子的两百便士还回去。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɪː; ʃɪ] [sæt] ,
The wise man made a cross upon the woman's forehead , and up she sat ,
这 明智的 男人 制成 一个 叉 之上 这 女性的 前额 , 和 向上 她 卫星 ,
智者 在 女人 的 额头上 画了 个 十字 , 她便 坐了 起来。

[æz; əz] [wel] — [bʌt; bət][nəʊ][ˈbetə(r)] — [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
as well — but no better — as before .
作为 出色地 — 但 不 更好的 — 作为 前 .
情况和以前一样, 但并没有好转。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ **And now be off ,” said the cook ,**
” 和 现在 是 离开 , ” 说 这 厨师 ,
“现在可以走了,”厨师说道。

“ [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈdrʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
“ **or I will call the servants and give you both a drubbing for a pair of**
” 或者 我 将要 称呼 这 仆人 和 给 你 两个都 一个 痛击 为了 一个 一对 的
[skæmp] .
scamps .
流浪者 .

“否则我就叫仆人来, 狠狠揍你们这两个无赖一顿。”

“ [ˈsaɪmən] [əˈɡrɪkələ] [sed] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
“ **Simon Agricola said never a word until they had gotten out of the town** .
” 西蒙 阿格里科拉 说 绝不 一个 单词 直到 他们 有 获得 出去 的 这 镇 .
“西蒙·阿格里科拉直到他们离开小镇后才开口说话。”

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] [bɔɪld] [ˈəʊvə(r)] , [laɪk] [ˈwɔːtə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
There his anger boiled over , like water into the fire .
那里 他的 愤怒 煮沸 超过 , 喜欢 水 进入 这 火 .
他的怒火如同水入火中般彻底爆发。

“ [lʊk] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈbæˌboʊ] : “ [bɔːn] [ə; eɪ] [fuːl] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fuːl] , [daɪ][ə; eɪ] [fuːl] .
“ **Look ,” said he to Barb : “ Born a fool , live a fool , die a fool** .
” 看 , ” 说 他 到 巴博 : ” 出生 一个 傻子 , 居住 一个 傻子 , 死 一个 傻子 .
“你看,”他对巴博说: “生为傻瓜, 活为傻瓜, 死为傻瓜。”

- [aɪ] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
' **I want no more of you** .
- 我 想 不 更多的 的 你 .
我再也不想见到你了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rəʊdɪz] ; [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] . “
Here are two roads ; you take one , and I will take the other . ”
这里 是 二 道路 ; 你 拿 一 , 和 我 将要 拿 这 其他 . ”
这里 有 两条 路 , 你 走 一条 , 我 走 另一 条。

“ [wɒt] ! ” [sed] [ˈbæˌboʊ] , “ [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [əˈləʊn] ?
“ **What !” said Barb , “ am I to travel the rest of the way alone ?**
” 什么 ! ” 说 巴博 , ” 是 我 到 旅行 这 休息 的 这 方式 独自 的 ?
“什么!”巴博说, “难道我要独自走完剩下的路程吗?”

[ænd; ʌnd] [ðen] , [br'saɪdz] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:tʃu:n] [ju:; jʊ] [p'rɒmɪst] [em 'i:] ? "
 And then , besides , how about the fortune you promised me ? "
 和 然后 , 除了 , 如何 关于 这 财富 你 承诺 我 ? "

 还有, 你答应给我的那笔钱呢?

 " [nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['saɪmən] [ə'gɹɪkələ] ; " [ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [maɪ] [əʊn] [fɔ:tʃu:n] [jet] . "
 " Never mind that , " said Simon Agricola ; " I have not made my own fortune yet . "
 " 绝不 头脑 那 , " 说 西蒙 阿格里科拉 ; " 我 有 不是 制成 我的 自己的 财富 然而 . "

 "别在意,"西蒙·阿格里科拉说, "我还没有发家致富呢。"

 " [wel] , [æt; ət] [li:st] [peɪ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['weɪdʒɪz] , " [sed] ['bæ,bəʊ] .
 " Well , at least pay me something for my wages , " said Babo .
 " 出色地 , 在 至少 支付 我 某物 为了 我的 工资 , " 说 巴博 .

 "好吧, 至少给我点工资吧,"巴博说。

 " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [peɪ] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['saɪmən] [ə'gɹɪkələ] .
 " How shall I pay you ? " said Simon Agricola .
 " 如何 将 我 支付 你 ? " 说 西蒙 阿格里科拉 .

 "我该如何支付你的报酬呢?"西蒙·阿格里科拉问道。

 " [ai][hæv; həv][nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [grəʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] . "
 " I have not a single groat in the world . "
 " 我 有 不是 一个 单身的 燕麦片 在 这 世界 . "

 "我一分钱都没有。"

 " [wɒt] ! " [sed] ['bæ,bəʊ] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ? "
 " What ! " said Babo , " have you nothing to give me ? "
 " 什么 ! " 说 巴博 , " 有 你 没有什么 到 给 我 ? "

 "什么!"巴博说, "你难道没有一样东西可以给我吗?"

 " [ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] . "
 " I can give you a piece of advice . "
 " 我 能 给 你 一个 片 的 建议 . "

 我可以给你一些建议。

 " [wel] , " [sed] ['bæ,bəʊ] , " [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [let] [em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
 " Well , " said Babo , " that is better than nothing , so let me have it . "
 " 出色地 , " 说 巴博 , " 那 是 更好的 比 没有什么 , 所以 让 我 有 它 . "

 "好吧,"巴博说, "总比没有强, 那就给我吧。"

 " [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['saɪmən] [ə'gɹɪkələ] : " [θɪŋk] [wel] !
 " Here it is , " said Simon Agricola : " Think well !
 " 这里 它 是 , " 说 西蒙 阿格里科拉 : " 思考 出色地 !

 "就是这样,"西蒙·阿格里科拉说: "好好想想! "

 [θɪŋk] [wel] ! — [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də] , [θɪŋk] [wel] ! - "
 Think well ! — before you do what you are about to do , think well ! " —
 思考 出色地 ! — 前 你 做 什么 你 是 关于 到 做 , 思考 出色地 ! - "

 好好想想! ——在你做任何事之前, 好好想想!

 " [θæŋk] [ju:; jʊ] !
 " Thank you !
 " 感谢 你 !

 "谢谢你!

 " [sed] ['bæ,bəʊ] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][wʌŋ] [went] [wʌŋ] [wei] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
 " said Babo ; and then the one went one way , and the other the other .
 " 说 巴博 ; 和 然后 这 一 去 一 方式 , 和 这 其他 这 其他 .

 "巴博说道; 然后一个朝一个方向走去, 另一个朝另一个方向走去。"

 ([ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
 (You may go with the wise man if you choose ,
 (你 可能 去 和 这 明智的 男人 如果 你 选择 ,

 (如果你愿意, 你可以和智者一起走,)

[bʌt; bət][ai][jæl; jəl][dʒɒg] [ə'ləŋ] [wið] [ðə; ði] ['sɪmpltən] .)
but I shall jog along with the simpleton .)
但 我 将 慢跑 沿着 和 这 傻瓜 .)

但我会陪着这个傻瓜一起慢跑。)

[ˈɑ:ftə(r)][ˈbæˌboʊ][hæd; həd] ['trævlɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hi;; hi] [nju:] [nɒt] ['wɪðə(r)] , [naɪt] [kɔ:t]
After Babo had travelled for a while , he knew not whither , night caught
后 巴博 有 旅行 为了 一个 尽管 , 他 知道 不是 往哪里去 , 夜晚 捕捉
[hɪm] ,
him ,
他 ,

巴博走了一段时间后，不知该往何处去，夜幕降临。

[ænd; ənd][hi;; hi] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [tu;; tə] [sli:p] .
and he lay down under a hedge to sleep .
和 他 躺 向下 在下面 一个 对冲 到 睡觉 .

于是他躺在树篱下睡觉了。

[ðeə(r)][hi;; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [snɔ:] [ə'veɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] ['wɪərɪd]
There he lay , and snored away like a saw - mill , for he was wearied
那里 他 躺 , 和 打鼾 离开 喜欢 一个 锯 - 磨 , 为了 他 曾是 疲惫
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ləŋ] ['dʒɜ:nɪŋ] .
with his long journeying .
和 他的 长的 旅程 .

他躺在那里，鼾声如雷，因为他长途跋涉，疲惫不堪。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [tu:] [θi:vz] [hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ]['maɪzərz] [haʊs]
Now it chanced that that same night two thieves had broken into a miser's house
现在 它 偶然 那 那 相同的 夜晚 二 窃贼 有 破碎的 进入 一个 守财奴的 房子
,
,
,

巧合的是，就在同一晚，两个窃贼闯入了一个守财奴的家中。

[ænd; ənd][hæd; həd]['stəʊləŋ][æŋ; əŋ]['aɪən][pɒt] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni] .
and had stolen an iron pot full of gold money .
和 有 被盗 一个 铁 锅 满的 的 金子 钱 .

他偷走了一口装满金币的铁锅。

[deɪ] [brəʊk] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [həʊm] , [səʊ] [daʊn] [ðeɪ] [sæt][tu;; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ;
Day broke before they reached home , so down they sat to consider the matter ;
天 打破 前 他们 达到 家 , 所以 向下 他们 卫星 到 考虑 这 事情 ;
他们到家时天已经亮了，于是他们坐下来商量这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and the place where they seated themselves was on the other side of the
和 这 地方 在哪里 他们 坐着 他们自己 曾是 在 这 其他 边 的 这
[hedʒ] [weə(r)] ['bæˌboʊ] [leɪ] .
hedge where Babo lay .
对冲 在哪里 巴博 躺 .

他们坐下的地方就在巴博躺着的那边的树篱的另一边。

[ðə; ði]['əʊldə] [θi:f] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [həʊm] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] ;
The older thief was for carrying the money home under his coat ;
这 老 贼 曾是 为了 携带 这 钱 家 在下面 他的 外套 ;
年长的窃贼把钱藏在外套下面带回了家；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['beriŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .
the younger was for burying it until night had come again .
这 年轻 曾是 为了 埋葬 它 直到 夜晚 有 来 再次 .
年轻的那一方主张把它埋起来，直到夜幕再次降临。

[ðeɪ] [ˈskwɒbl] [ænd; ənd] [ˈbɪkə] [ænd; ənd] [ˈɑːɡjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ˈweɪkən] [ˈbæ,boʊ] ,
They squabbled and bickered and argued till the noise they made wakened Babo ,
他们 争吵 和 争吵 和 争论 直到 这 噪音 他们 制成 醒来 巴博 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] .
and he sat up .
和 他 卫星 向上 .

他们争吵不休，吵得人吵醒了巴博，巴博坐了起来。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [bʌ; əv][wɒz; wəz][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm]
The first thing he thought of was the advice that the doctor had given him
这 第一的 事物 他 想法 的 曾是 这 建议 那 这 医生 有 给定 他
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
the evening before .
这 晚上 前 .

他首先想到的是医生前一天晚上给他的建议。

“ [θɪŋk] [wel] ！ -
” **Think well** ！ ‘
” 思考 出色地 ！ -

好好想想！

“ [hiː; hi] [bɔːl] [aʊt] ； “ [θɪŋk] [wel] ！
” **he bawled out** ； “ **think well** ！
” 他 嚎陶大哭 出去 ； “ 思考 出色地 ！

他大声喊道：“好好想想！ ”

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də] , [θɪŋk] [wel] ！ -
before you do what you are about to do , think well ！ ‘
前 你 做 什么 你 是 关于 到 做 , 思考 出色地 ！ -

在你做任何事情之前，好好想想！

“ [wen] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [hɜːd] - [piːs] [bʌ; əv] [ədˈvaɪs] ,
” **When the two thieves heard Babo's piece of advice** ,
” 什么时候 这 二 窃贼 听到 - 片 的 建议 ,

“当两个窃贼听到巴博的建议时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈbʊfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] [fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)][ænd; ənd]
they thought that the judge's officers were after them for sure and
他们 想法 那 这 法官的 警官 是 后 他们 为了 当然 和
[ˈsɜːt(ə)n] .
certain .
肯定 .

他们确信法官的官员们正在追捕他们。

[daʊn] [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [pɒt] [bʌ; əv] [ˈmʌni] ,
Down they dropped the pot of money ,
向下 他们 掉落 这 锅 的 钱 ,

他们把那罐钱掉在了地上。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈskæmpə] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeə(r)] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] .
and away they scampered as fast as their legs could carry them .
和 离开 他们 四处逃窜 作为 快速地 作为 他们的 腿 可以 携带 他们 .

于是他们拔腿就跑，跑得飞快。

[ˈbæ,boʊ] [hɜːd] [ðəm; ðəm] [ˈrʌniŋ] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,
Babo heard them running , and poked his head through the hedge ,
巴博 听到 他们 跑步 , 和 戳 他的 头 通过 这 对冲 ,

巴博听到他们奔跑的声音，便从树篱后探出头来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [pɒt] [bʌ; əv] [gəʊld] .
and there lay the pot of gold .
和 那里 躺 这 锅 的 金子 .

金罐就在那里。

“ [lʊk] [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] : “ [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
“ **Look now** , ” **said he** : “ **this has come from the advice that was given**
“ 看 现在 , ” 说 他 : “ 这 有 来 从 这 建议 那 曾是 给定
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

“你看,”他说: “这是别人给我的建议;

[nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [geɪv] [em 'i:] [əd'vaɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [səʊ] [mʌt] [bɪ'fɔ:(r)] .
no one ever gave me advice that was worth so much before .
不 一 曾经 给予 我 建议 那 曾是 值得 所以 很多 前 .

以前从来没有人给我过如此有价值的建议。

“ [səʊ][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
“ **So he picked up the pot of gold , and off he marched with it** .
“ 所以 他 挑选 向上 这 锅 的 金子 , 和 离开 他 行军 和 它 .

于是他拿起那罐金子, 就带着它走了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fa:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [met] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] ,
He had not gone far before he met two of the king's officers ,
他 有 不是 已消失 远的 前 他 遇见 二 的 这 国王的 警官 ,

他没走多远就遇到了国王的两名官员。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [ðeɪ] [əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] ['trævəlɪŋ] [ə'lɒŋ]
and you may guess how they opened their eyes when they saw him travelling along
和 你 可能 猜测 如何 他们 打开 他们的 眼睛 什么时候 他们 锯 他 旅行 沿着

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][pɒt] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni] .
the highway with a pot full of gold money .
这 公路 和 一个 锅 满的 的 金子 钱 .

你可以想象, 当他们看到他提着一罐金子沿着公路走时, 他们是多么惊讶。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] ? ” [sed] [ðeɪ] .
“ **Where are you going with that money ?** ” **said they** .
“ 在哪里 是 你 去 和 那 钱 ? ” 说 他们 .

“你打算用这笔钱去哪儿? ”他们问道。

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['bæ,bəʊ] .
“ **I don't know** , ” **said Babo** .
“ 我 不 知道 , ” 说 巴博 .

“我不知道,”巴博说。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðeɪ] .
“ **How did you get it ?** ” **said they** .
“ 如何 做过 你 得到 它 ? ” 说 他们 .

“你是怎么得到的? ”他们问道。

“ [aɪ][gɒt] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , ” [sed] ['bæ,bəʊ] .
“ **I got it for a piece of advice** , ” **said Babo** .
“ 我 得到 它 为了 一个 片 的 建议 , ” 说 巴博 .

“我得到它是为了得到一条建议,”巴博说。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] !
For a piece of advice !
为了 一个 片 的 建议 !

给你一点建议!

[nəʊ] , [nəʊ] — [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] [ŋju:] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm] [lɑ:d] , [ænd; ənd] [tru:θ] [frɒm; frəm] ['tʌðə]
No , no — the king's officers knew butter from lard , and truth from t'other
不 , 不 — 这 国王的 警官 知道 黄油 从 猪油 , 和 真相 从 另一个

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

不, 不——国王的官员们能分辨黄油和猪油, 也能分辨真假。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈlʌntri] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈʌʊə(r)] [taʊn] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]
It was just the same in that country as it is in our town — there was
它 曾是 只是 这 相同的 在 那 国家 作为 它 是 在 我们的 镇 — 那里 曾是
[ˈhʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [tʃɪːp] [æz; əz][ədˈvaɪs] .
nothing in the world so cheap as advice .
没有什么 在 这 世界 所以 便宜的 作为 建议 :
那个国家的情况和我们镇上的情况一样——世界上没有比建议更便宜的东西了。

[huːˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈenibədi] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː]
Whoever heard of anybody giving a pot of gold and silver money for it
谁 听到 的 任何人 给予 一个 锅 的 金子 和 银 钱 为了 它
?
?
?
谁听说过有人用一大堆金银去买它?

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈbæˌboʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
Without another word they marched Babo and his pot of money off to the
没有 其他 单词 他们 行军 巴博 和 他的 锅 的 钱 离开 到 这
[kɪŋ] .
king .
国王 :

他们一句话也没说，就押着巴博和他的钱罐去见国王了。
“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [tel] [ˌem ˈiː][ˈtruːli] ; [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] ?
“ **Come , ” said the king , “ tell me truly ; where did you get the pot of money ?**
” 来 , ” 说 这 国王 , ” 告诉 我 真的 ; 在哪里 做过 你 得到 这 锅 的 钱 ?
“来吧,”国王说,“告诉我实话,你们是从哪里弄来的这罐钱? ”
“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈbæˌboʊ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪmpə(r)] .
“ **Poor Babo began to whimper .**
” 贫穷的 巴博 开始 到 呜咽 :

可怜的巴博开始呜咽起来。
“ [aɪ][ɡɒt][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ədˈvaɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I got it for a piece of advice , ” said he .**
” 我 得到 它 为了 一个 片 的 建议 , ” 说 他 :
“我收到它是为了得到一条建议,”他说。

“ [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Really and truly ? ” said the king .**
” 真的 和 真的 ? ” 说 这 国王 :
“真的吗? ”国王问道。
“ [jes] , ” [sed] [ˈbæˌboʊ] ; “ [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] . ”
“ **Yes , ” said Babo ; “ really and truly . ”**
” 是的 , ” 说 巴博 ; ” 真的 和 真的 : ”

“是的,”巴博说,“确实如此。”
“ [həmʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Humph ! ” said the king .**
” 哼 ! ” 说 这 国王 :
“哼! ”国王说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ədˈvaɪs] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
“ **I should like to have advice that is worth as much as that .**
” 我 应该 喜欢 到 有 建议 那 是 值得 作为 很多 作为 那 :
“我希望得到与此价值相当的建议。”
[naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [jɔː(r); jə(r)][ədˈvaɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ? “
Now , how much will you sell your advice to me for ? ”
现在 , 如何 很多 将要 你 卖 你的 建议 到 我 为了 ? ”

现在, 你打算把你的建议卖给我多少钱?

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] ? ” [sed] [ˈbæˌboʊ] .
“ **How much will you give ?** ” **said Babo** .
“ 如何 很多 将要 你 给 ? ” 说 巴博 .

“你愿意捐多少？”巴博问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ˈtraɪəl] ,
“ **Well** , ” **said the king** , “ **let me have it for a day on trial** ,
“ 出色地 , ” 说 这 国王 , “ 让 我 有 它 为了 一个 天 在 审判 ,
“ 好吧 , ” 国王说 , “ 让我试用一天吧。”

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːθ] . “
and at the end of that time I will pay you what it is worth . ”
和 在 这 结尾 的 那 时间 我 将要 支付 你 什么 它 是 值得 . “
到那时, 我会付给你它应得的报酬。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈbæˌboʊ] , “ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɑːɡən] ;
“ **Very well** , ” **said Babo** , “ **that is a bargain** ;
“ 非常 出色地 , ” 说 巴博 , “ 那 是 一个 便宜货 ;
“ 很好 , ” 巴博说 , “ 这真是一笔划算的交易 ;

“ [ænd; ænd] [səʊ] [hiː; hi] [lent] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [ɒn] [ˈtraɪəl] .
“ **and so he lent the king his piece of advice for one day on trial** .
“ 和 所以 他 借出的 这 国王 他的 片 的 建议 为了 一 天 在 审判 .
于是, 他把自己的建议借给了国王, 让他度过一天的考验。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkaʊnsələ(r)] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [plɒt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋz]
Now the chief councillor and some others had laid a plot against the king's
现在 这 首席 议员 和 一些 其他的 有 铺设 一个 阴谋 反对 这 国王的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

现在, 首席顾问和其他一些人密谋谋害国王。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈbɑːbə(r)] [ˈeɪvd] [hɪm] [hiː; hi]
and that morning it had been settled that when the barber shaved him he
和 那 早晨 它 有 到过 定居 那 什么时候 这 理发师 剃光 他 他
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪzə(r)] .
was to cut his throat with a razor .
曾是 到 切 他的 喉 和 一个 剃刀 .

那天早上已经决定, 理发师给他刮胡子的时候, 要用剃刀割断他的喉咙。

[səʊ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈbɑːbə(r)] [hæd; həd] [ˈlɑːðə, ˈlæðə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [ˈreɪzə(r)] ,
So after the barber had lathered his face he began to whet the razor ,
所以 后 这 理发师 有 起泡的 他的 脸 他 开始 到 磨刀 这 剃刀 ,
理发师给脸部涂抹完剃须泡沫后, 就开始润湿剃刀。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [ˈreɪzə(r)] .
and to whet the razor .
和 到 磨刀 这 剃刀 .

并磨利剃刀。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈmembəd] - [piːs] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] .
Just at that moment the king remembered Babo's piece of advice .
只是 在 那 片刻 这 国王 记得 - 片 的 建议 .

就在这时, 国王想起了巴博的忠告。

“ [θɪŋk] [wel] !
“ **Think well** !
“ 思考 出色地 !

好好想想!

” [sed] [hi:; hi] ; ” [θɪŋk] [wel] !
” said he ; ” think well !
” 说 他 ; ” 思考 出色地 !

他说：“好好想想！”

[brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də] , [θɪŋk] [wel] !
Before you do what you are about to do , think well !
前 你 做 什么 你 是 关于 到 做 , 思考 出色地 !

在你做你即将要做的事情之前，好好想想！

” [wen] [ðə; ði][ˈbɑ:bə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd]
” When the barber heard the words that the king said , he thought that all had
” 什么时候 这 理发师 听到 这 字 那 这 国王 说 , 他 想法 那 全部 有
[bi:n] [dɪ'skʌvəd] .
been discovered .
到过 发现 .

“理发师听到国王说的话，以为一切都暴露了。”

[daʊn] [hi:; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [kən'fest] ['evriθɪŋ] .
Down he fell upon his knees , and confessed everything .
向下 他 跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 坦白 一切 .

他跪倒在地，坦白了一切。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] - [əd'vaɪs] [seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋz] [laɪf] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]
That is how Babo's advice saved the king's life — you can guess whether the king
那 是 如何 - 建议 已保存 这 国王的 生活 — 你 能 猜测 无论 这 国王
[θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mʌtʃ] [ɔ:(r)][lɪt(ə)] .
thought it was worth much or little .
想法 它 曾是 值得 很多 或者 小的 .

巴博的建议就这样救了国王的命——你可以猜猜国王觉得这个建议值多少钱。

[wen] ['bæˌboʊ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ten] [tʃests] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
When Babo came the next morning the king gave him ten chests full of money ,
什么时候 巴博 来了 这 下一个 早晨 这 国王 给予 他 十 箱子 满的 的 钱 ,

第二天早上巴博来的时候，国王给了他十箱钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [rɪtʃə] [ðæən; ðən] ['enɪbədi] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [lænd] .
and that made the simpleton richer than anybody in all that land .
和 那 制成 这 傻瓜 更富有 比 任何人 在 全部 那 土地 .

这使得那个傻瓜比那片土地上的任何人都富有。

[hi:; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,
He built himself a fine house ,
他 建造 他自己 一个 美好的 房子 ,

他给自己盖了一座漂亮的房子，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kaʊnsələ(r)] [ðæt] [keɪm]
and by - and - by married the daughter of the new councillor that came
和 经过 - 和 - 经过 已婚 这 女儿 的 这 新的 议员 那 来了
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌnz] [hed] [hæd; həd] [bi:n] [tʃɒpt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'spaɪə] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
after the other one's head had been chopped off for conspiring against the
后 这 其他 一个人的 头 有 到过 切碎 离开 为了 阴谋 反对 这
[kɪŋz] [laɪf] .
king's life .
国王的 生活 .

后来，他娶了新任大臣的女儿，这位大臣是在前任大臣因密谋谋害国王而被砍头后上任的。

[brɪ'sɑ:dz] [ðæt] , [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑ:s(ə)][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ,
Besides that , he came and went about the king's castle as he pleased ,
除了 那 , 他 来了 和 去 关于 这 国王的 城堡 作为 他 高兴 ,

除此之外，他还可以随意出入国王的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [mʌt] [ʊv; əv][hɪm] .

and the king made much of him .
和 这 国王 制成 很多 的 他 :

国王非常器重他。

[ˈevrɪbɒdi] [baʊd] [tu:; tə][hɪm] ,

Everybody bowed to him ,
大家 鞠躬 到 他 :

所有人都向他鞠躬，

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][stɒp] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'waɪl] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm] [ɪn]

and all were glad to stop and chat awhile with him when they met him in

[ðə; ði] [stri:t] .

the street .
这 街道 :

当人们在街上遇到他时，都很高兴停下来和他聊一会儿。

[wʌn] [ˈmɔ:niŋ] [ˈbæ,bɒʊ] [lʊkt] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

One morning Babo looked out of the window ,
一 早晨 巴博 看起来 出去 的 这 窗户 :

一天早晨，巴博向窗外望去，

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [si:] [kʌm] [ˈtrævəlɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] [rəʊd] [bʌt; bət] [ˈsaɪmən] [ə'gri:kələ] [hɪm'self]

and who should he see come travelling along the road but Simon Agricola himself

,
:

,
:

他竟然看到西蒙·阿格里科拉本人沿着路走来！

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] [æz; əz]

and he was just as poor and dusty and travel - stained as

[ˈevə(r)] .
和 他 曾是 只是 作为 贫穷的 和 尘土飞扬 和 旅行 - 染色 作为

ever .

曾经 :

他还是像以前一样贫穷、满身灰尘、饱经风霜。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! ” [sed] [ˈbæ,bɒʊ] ;

“ Come in , come in ! ” said Babo ;
” 来 在 , 来 在 ! ” 说 巴博 ;

“进来，进来！”巴博说道；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [steərd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsɪmpltən]

and you can guess how the wise man stared when he saw the simpleton

和 你 能 猜测 如何 这 明智的 男人 凝视 什么时候 他 锯 这 傻瓜

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] .

living in such a fine way .
活的 在 这样的 一个 美好的 方式 :

你可以想象，当智者看到这个傻瓜过着如此优渥的生活时，他有多么惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi][əʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz][ˈwaɪdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][wen][hi:; hi][hɜ:d][ðæt][ɔ:l][ði:z][gʊd]
But he opened his eyes wider than ever when he heard that all these good
但 他 打开 他的 眼睛 更广泛 比 曾经 什么时候 他 听到 那 全部 这些 好的
[θɪŋz][keɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][pi:s][ɒv; əv][ədˈvaɪs][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈbæ,bəʊ][ðæt][deɪ][ðeɪ]
things came from the piece of advice he had given Babo that day they
事物 来了 从 这 片 的 建议 他 有 给定 巴博 那 天 他们
[hæd; həd][ˈpɑ:tɪd][æt; ət][ðə; ði][krɒs][rəʊdz].
had parted at the cross roads .
有 分手了 在 这 叉 道路 .

但当他听说所有这些好事都源于那天在十字路口与巴博分别时，他给巴博的那条建议时，他睁大了眼睛，比以往任何时候都更加惊讶。

“ [aɪ] , [aɪ] ! ” [sed][hi:; hi] , “ [ðə; ði] [lʌk] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][(ʊə(r))[ænd; ənd][ˈsɜ:t(ə)n] .
“ **Aye , aye ! ” said he , “ the luck is with you for sure and certain .**
” 是的 , 是的 ! ” 说 他 , “ 这 运气 是 和 你 为了 当然 和 肯定 .
“是啊，是啊！”他说，“好运肯定在你这边。”

[bʌt; bət][ɪf][ju:; jʊ][wɪl][peɪ][em ˈi:][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈgəʊldən][ˈeɪndʒəls] ,
But if you will pay me a thousand golden angels ,
但 如果 你 将要 支付 我 一个 千 金的 天 天使 ,
但如果你愿意付给我一千个金天使，

[aɪ][wɪl][gɪv][ju:; jʊ][ˈsʌmθɪŋ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pi:s][ɒv; əv][ədˈvaɪs] .
I will give you something better than a piece of advice .
我 将要 给 你 某物 更好的 比 一个 片 的 建议 .
我会给你比建议更有价值的东西。

[aɪ][wɪl][ti:tʃ][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ðæt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈlɜ:nɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bʊks] . “
I will teach you all the magic that is to be learned from the books . ”
我 将要 教 你 全部 这 魔法 那 是 到 是 学习 从 这 图书 . “
我会把书里学到的所有魔法都教给你。

“ [nəʊ] , “ [sed][ˈbæ,bəʊ] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði][ədˈvaɪs] . “
“ **No , ” said Babo , “ I am satisfied with the advice . ”**
” 不 , “ 说 巴博 , “ 我 是 使满意 和 这 建议 . “
“不,”巴博说，“我对这个建议很满意。”

“ [ˈveri] [wel] , “ [sed][ˈsaɪmən] [əˈɡrɪkələ] , “ [bɔ:n] [ə; eɪ][fu:l] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ][fu:l] , [daɪ][ə; eɪ][fu:l] - ;
“ **Very well , ” said Simon Agricola , “ Born a fool , live a fool , die a fool ' ;**
” 非常 出色地 , “ 说 西蒙 阿格里科拉 , “ 出生 一个 傻子 , 居住 一个 傻子 , 死 一个 傻子 - ;
“很好,”西蒙·阿格里科拉说，“生为傻瓜，活为傻瓜，死为傻瓜。”

“ [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi][went] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
“ **and off he went in a huff .**
” 和 离开 他 去 在 一个 哼 .
于是他气冲冲地走了。

[ðæt][ɪz][ɔ:l][ɒv; əv][ðɪs][teɪl][ɪkˈsept] [ðə; ði][tɪp][end][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
That is all of this tale except the tip end of it ,
那 是 全部 的 这 故事 除了 这 提示 结尾 的 它 ,
这就是故事的全部内容，只剩下结尾部分了。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][wɪl][gɪv][ju:; jʊ][naʊ] .
and that I will give you now .
和 那 我 将要 给 你 现在 .
我现在就把这些告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [tel] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]
I have heard tell that one day the king dropped in the street the piece of advice
我 有 听到 告诉 那 一 天 这 国王 掉落 在 这 街道 这 片 的 建议
[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [frɒm; frəm][ˈbæ,bəʊ] ,
that he had bought from Babo ,
那 他 有 买 从 巴博 ,
我听说有一天, 国王把从巴博那里买到的忠告掉在了街上。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪfɔ:(r)] [hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈtræmp(ə)ld][ˈɪntu:][ðə; ði] [mʌd]
and that before he found it again it had been trampled into the mud
和 那 前 他 成立 它 再次 它 有 到过 践踏 进入 这 泥
[ænd; ənd][dɜ:t] .
and dirt .
和 污垢 .
在他再次找到它之前, 它已经被踩进了泥土里。

[aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
I cannot say for certain that this is the truth ,
我 不能 说 为了 肯定 那 这 是 这 真相 ,
我无法确定这是否属实。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [spɔɪld] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] ,
but it must have been spoiled in some way or other ,
但 它 必须 有 到过 被宠坏了 在 一些 方式 或者 其他 ,
但它肯定是以某种方式变质的。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˈenɪbɒdi] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [hu:] [wʊd] [gɪv] [ˈi:v(ə)n][səʊ] [mʌt]
for I have never heard of anybody in these days who would give even so much
为了 我 有 绝不 听到 的 任何人 在 这些 天 WHO 会 给 甚至 所以 很多
[æz; əz][ə; eɪ][bæd] [ˈpenɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ;
as a bad penny for it ;
作为 一个 坏的 一分钱 为了 它 ;
因为我从未听说过如今有人会愿意花哪怕一分钱去买它;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ˈbæ,bəʊ][səʊld][aɪ 'ti:]
and yet it is worth just as much now as it was when Babo sold it
和 然而 它 是 值得 只是 作为 很多 现在 作为 它 曾是 什么时候 巴博 卖 它
[tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the king .
到 这 国王 .
然而, 它现在的价值和巴博把它卖给国王时一样高。

[aɪ][hæd; həd][sæt] [ˈlɪsənɪŋ] [tu;; tə] [ði:z] [ˈdʒɒli][fəʊk][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
I had sat listening to these jolly folk for all this time ,
我 有 卫星 聆听 到 这些 快乐的 民间 为了 全部 这 时间 ,
我一直坐着听这些快乐的人们唱歌,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [əʊld] [ˈsɪnbæd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and I had not heard old Sindbad say a word ,
和 我 有 不是 听到 老的 辛巴达 说 一个 单词 ,
我没听到老辛巴达说过一句话。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ŋju:] [ˈveri] [wel] [hi;; hi][wɒz; wəz] [fɒl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [naʊ]
and yet I knew very well he was full of a story , for every now
和 然而 我 知道 非常 出色地 他 曾是 满的 的 一个 故事 , 为了 每一个 现在
但我很清楚他满脑子都是故事, 因为现在

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:v] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [smɑ:l] ,
and then I could see his lips move , and he would smile ,
和 然后 我 可以 看 他的 嘴唇 移动 , 和 他 会 微笑 ,
然后我看到他的嘴唇动了动, 他笑了。

[ænd; ənd][ə'ɒn][hi:; hi] [wʊd] [strəʊk][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][smaɪl] [ə'gen] .
and anon he would stroke his long white beard and smile again .
和 匿名 他 会 中风 他的 长的 白色的 胡须 和 微笑 再次 .
不一会儿，他会抚摸着 he 长长的白胡子，再次露出笑容。

[ˈevrɪbɒdi] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ðeə(r)] - [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [hæd; həd]
Everybody clapped their hands and rattled their canicans after the Blacksmith had
大家 鼓掌 他们的 双手 和 摇晃 他们的 - 后 这 铁匠 有
[endɪd] [hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] ,
ended his story ,
结束 他的 故事 ,
铁匠讲完故事后，大家都拍手摇晃手中的卡尼坎。

[ænd; ənd] [mɪ'θɔ:t] [ðeɪ] [laɪkt] [,aɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən][ˈɔ:lməʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld]
and methought they liked it better than almost anything that had been told
和 我的想法 他们 喜欢 它 更好的 比 几乎 任何事物 那 有 到过 讲述
.
:
.
我认为他们更喜欢这个版本，而不是之前听到的几乎所有版本。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [sti:l] ,
Then there was a pause , and everybody was still ,
然后 那里 曾是 一个 暂停 , 和 大家 曾是 仍然 ,
然后，一阵沉默，所有人都静止不动了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈnəʊbədi] [els] [spəʊk][ai][maɪ'self] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
and as nobody else spoke I myself ventured to break the silence .
和 作为 无人 别的 辐 我 我 冒险 到 休息 这 沉默 .
既然其他人都没有说话，我便大胆地打破了沉默。

" [ai] [wʊd] [laɪk] , " [sed] [ai] ([ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [θɪn] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪəz] ,
" **I would like , " said I (and my voice sounded thin in my own ears** ,
" 我 会 喜欢 , " 说 我 (和 我的 嗓音 听起来 薄的 在 我的 自己的 耳朵 ,
“我愿意,”我说（我自己都觉得我的声音很虚弱），
[æz; əz] [wʌnz] [vɔɪs] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [saʊnd] [ɪn] [ˈtwɪlaɪt] [lənd]) ,
as one's voice always does sound in Twilight Land) ,
作为 一个人的 嗓音 总是 做 声音 在 暮 土地) ,
就像在暮光之地，一个人的声音总是听起来那样)，

" [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ˈaʊə(r)] [frend] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [tel] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] .
" **I would like to hear our friend Sindbad the Sailor tell a story** .
" 我 会 喜欢 到 听到 我们的 朋友 辛巴达 这 水手 告诉 一个 故事 .
“我想听听我们的朋友辛巴达水手讲个故事。”

[mɪ'θɪŋks] [wʌn][ɪz] [fə'mentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Methinks one is fermenting in his mind .
我觉得 一 是 发酵 在 他的 头脑 .
我觉得他心里正在酝酿着什么。

" [əʊld] [ˈsɪnbæd] [smaɪld] [ˈʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ˈkrɪŋk(ə)ld][ˈɪntu:] [ˈrɪŋklz] .
" **Old Sindbad smiled until his cheeks crinkled into wrinkles** .
" 老的 辛巴达 微笑 直到 他的 脸颊 皱巴巴的 进入 皱纹 .
老辛巴达笑得脸颊都起了皱纹。

" [aɪ] , " [sed] [ˈevri] [wʌn] , " [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [tel] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] ? "
" **Aye , " said every one , " will you not tell a story ? "**
" 是的 , " 说 每一个 一 , " 将要 你 不是 告诉 一个 故事 ? "
“是啊,”众人齐声说道，“你不讲个故事吗? ”

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʃə(r)][ai] [wɪl] , ” [sed] ['sinbæd] .
“ **To be sure I will** , ” **said Sindbad** .
“ 到 是 当然 我 将要 , ” 说 辛巴达 .

“我一定会的,”辛巴达说道。

“ [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] —
“ **I will tell you a good story** , ” **said he** , “ **and it is about** —
“ 我 将要 告诉 你 一个 好的 故事 , ” 说 他 , “ 和 它 是 关于 —
“我来给你讲个好故事,”他说,“故事是关于——”

“ [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['aɪlənd] .
“ **The Enchanted Island** .
“ 这 迷人的 岛 .

“魔法岛。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] [ðæt] ['kæriz] [ə'wei] [ðə; ði] [plʌmz] ;
But it is not always the lucky one that carries away the plums ;
但 它 是 不是 总是 这 幸运的 一 那 携带 离开 这 李子 ;

但并非总是幸运儿才能带走李子;

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][ʼəʊnli] [ˈeɪks] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [pˈɒkɪts] [ðə; ði] [fru:t] .
sometimes he only shakes the tree , and the wise man pockets the fruit .
有时 他 仅有的 奶昔 这 树 , 和 这 明智的 男人 口袋 这 水果 .

有时他只是摇晃树干, 智者便将果实揣进口袋。

[wʌnz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fa:(r)] , [fa:(r)] [ə'wei] ,
Once upon a long , long time ago , and in a country far , far away ,
一次 之上 一个 长的 , 长的 时间 前 , 和 在 一个 国家 远的 , 远的 离开 ,

很久很久以前, 在一个遥远的国度里,

[ðeə(r)][ɪvd; 'laɪvd] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [nemd] ['selɪm] ;
there lived two men in the same town and both were named Selim ;
那里 居住地 二 男人 在 这 相同的 镇 和 两个都 是 命名 塞利姆 ;

同一个镇上住着两个男人, 他们都叫塞利姆;

[wʌn][wɒz; wəz] ['selɪm] [ðə; ði]['beɪkə(r)][ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
one was Selim the Baker and one was Selim the Fisherman .
一 曾是 塞利姆 这 贝克 和 一 曾是 塞利姆 这 渔夫 .

一个是面包师塞利姆, 一个是渔夫塞利姆。

['selɪm] [ðə; ði]['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bʌt; bət] ['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz][ʼəʊnli]
Selim the Baker was well off in the world , but Selim the Fisherman was only
塞利姆 这 贝克 曾是 出色地 离开 在 这 世界 , 但 塞利姆 这 渔夫 曾是 仅有的

[səʊ] - [səʊ] .

so - so .
所以 - 所以 .

面包师塞利姆家境殷实, 但渔夫塞利姆却只是个普通人。

['selɪm] [ðə; ði]['beɪkə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] ['kɔ:nə(r)][ɪn][kəʊld]
Selim the Baker always had plenty to eat and a warm corner in cold
塞利姆 这 贝克 总是 有 很多 到 吃 和 一个 温暖的 角落 在 寒冷的
[ˈweðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

面包师塞利姆总能吃饱穿暖, 在寒冷的天气里也有个温暖的角落。

[bʌt; bət] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['stʌmək] [went] ['empti] [ænd; ənd]
but many and many a time Selim the Fisherman's stomach went empty and
但 许多 和 许多 一个 时间 塞利姆 这 渔民的 胃 去 空的 和

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [went] ['tætəɪŋ] .

his teeth went chattering .
他的 牙齿 去 喋喋不休 .

但渔夫塞利姆的肚子常常空空如也, 牙齿打颤。

[wʌns] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [taɪm] [ˈselɪm] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [kɔːt] [ˈnʌθɪŋ]
Once it happened that for time after time Selim the Fisherman caught nothing
一次 它 发生 那 为了 时间 后 时间 塞利姆 这 渔夫 捕捉 没有什么
[bʌt; bət][bæd] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] ,
but bad luck in his nets ,
但 坏的 运气 在 他的 网 ,

从前，渔夫塞利姆的渔网里总是捕不到厄运。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [spræt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
and not so much as a single sprat , and he was very hungry .
和 不是 所以 很多 作为 一个 单身的 鲱鱼 , 和 他 曾是 非常 饥饿的 .
连一条小鱼都没找到，他饿极了。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ Come , ” said he to himself ,
“ 来 , ” 说 他 到 他自己 ,
“来吧,”他自言自语道。

“ [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʊəli; ˈjɔːli] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] ,
“ those who have some should surely give to those who have none ,
“ 那些 WHO 有 一些 应该 一定 给 到 那些 WHO 有 没有任何 ,
有余的应当分给无有的,

“ [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈselɪm] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] .
“ and so he went to Selim the Baker .
“ 和 所以 他 去 到 塞利姆 这 贝克 .
于是他去找了面包师塞利姆。

“ [let] [emˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][ləʊf] [ʌv; əv] [bred] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Let me have a loaf of bread , ” said he ,
“ 让 我 有 一个 面包 的 面包 , ” 说 他 ,
“给我一块面包,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][aɪˈti:] [təˈmɒrəʊ] . ”
“ and I will pay you for it tomorrow . ”
“ 和 我 将要 支付 你 为了 它 明天 . ”
“我明天会付钱给你。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈselɪm] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] ; “ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ləʊf] [ʌv; əv] [bred] ,
“ Very well , ” said Selim the Baker ; “ I will let you have a loaf of bread ,
“ 非常 出色地 , ” 说 塞利姆 这 贝克 ; “ 我 将要 让 你 有 一个 面包 的 面包 ,
“好吧,”面包师塞利姆说, “我给你一块面包。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [emˈiː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nets] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
if you will give me all that you catch in your nets to - morrow . ”
如果 你 将要 给 我 全部 那 你 抓住 在 你的 网 到 - 明天 . ”
“如果你能把明天渔网里捕到的所有鱼都给我的话。”

“ [səʊ][biː; bi][aɪˈti:] , ” [sed] [ˈselɪm] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , [fɔː(r); fə(r)] [niːd] [draɪvz] [wʌn][tuː; tə] [hɑːd] [ˈbɑːɡɪnz]
“ So be it , ” said Selim the Fisherman , for need drives one to hard bargains
“ 所以 是 它 , ” 说 塞利姆 这 渔夫 , 为了 需要 驱动 一 到 难的 特价商品
[ˈsʌmtaɪmz] ;
sometimes ;
有时 ;
“那就这样吧,”渔夫塞利姆说道, 因为有时生活所迫, 人们不得不做出艰难的妥协;

[ænd; ənd][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][hiː; hi] [ɡɒt] [hɪz; ɪz] [ləʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and therewith he got his loaf of bread .
和 由此 他 得到 他的 面包 的 面包 .
于是, 他得到了他的面包。

[səʊ][ðə; ði][nekst][deɪ] ['selɪm][ðə; ði] ['fɪʃməən] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ]
So the next day Selim the Fisherman fished and fished and fished and fished
所以 这 下一个 天 塞利姆 这 渔夫 钓鱼 和 钓鱼 和 钓鱼 和 钓鱼
,
!
,

于是第二天，渔夫塞利姆不停地捕鱼、捕鱼、捕鱼、捕鱼。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi; hi] [kɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][deɪ] [br'fɔ:(r)] ;
and still he caught no more than the day before ;
和 仍然 他 捕捉 不 更多的 比 这 天 前 ;
然而，他捕获的鱼数量仍然和前一天一样；

[ʌn'tɪl] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [hi; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz][net][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] ,
until just at sunset he cast his net for the last time for the day ,
直到 只是 在 日落 他 投掷 他的 网 为了 这 最后的 时间 为了 这 天 ,
直到日落时分，他才最后一次撒网捕鱼。

[ænd; ənd] , [ləʊ][ænd; ənd][br'həʊld] !
and , lo and behold !
和 , 洛 和 看哪 !
瞧！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There was something heavy in it .
那里 曾是 某物 重的 在 它 .
里面有很重的东西。

[səʊ][hi; hi] [drægd] [aɪ 'ti:] [ə'ɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ledn] [bɒks] ,
So he dragged it ashore , and what should it be but a leaden box ,
所以 他 拖拽 它 岸上 , 和 什么 应该 它 是 但 一个 铅灰色 盒子 ,
于是他把它拖到岸上，结果发现那是一个铅箱子。

[si:lɪd] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][wæks] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['letəz]
sealed as tight as wax , and covered with all manner of strange letters
密封 作为 紧的 作为 蜡 , 和 涵盖 和 全部 方式 的 奇怪的 信件
[ænd; ənd] ['fɪgəz] .
and figures .
和 数据 .
密封得像蜡一样严实，上面布满了各种奇怪的字母和数字。

" [hiə(r)] , " [sed] [hi; hi] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bred] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
" **Here , " said he , " is something to pay for my bread of yesterday ,**
" 这里 , " 说 他 , " 是 某物 到 支付 为了 我的 面包 的 昨天 ,
“喏,”他说,“这是我昨天买面包的钱。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ; " [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
at any rate ; " and as he was an honest man ,
在 任何 速度 ; " 和 作为 他 曾是 一个 诚实的 男人 ,
总之;"而且他是个诚实的人，

[ɒf] [hi; hi] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [aɪ 'ti:][tu; tə] ['selɪm][ðə; ði]['beɪkə(r)] .
off he marched with it to Selim the Baker .
离开 他 行军 和 它 到 塞利姆 这 贝克 .
他带着它走向面包师塞利姆。

[ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði][bɒks][ɪn][ðə; ði] ['beɪkəz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [rəʊlz][ɒv; əv]
They opened the box in the baker's shop , and within they found two rolls of
他们 打开 这 盒子 在 这 面包师的 店铺 , 和 之内 他们 成立 二 卷 的
['jeləʊ] ['lɪnɪn] .
yellow linen .
黄色的 亚麻布 .
他们在面包店里打开了盒子，发现里面有两卷黄色亚麻布。

[ɪŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] [ˈlɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈledn] [bɒks] :
In each of the rolls of linen was another little leaden box :
在 每个 的 这 卷 的 亚麻布 曾是 其他 小的 铅灰色 盒子 :

每卷亚麻布里都装着另一个小铅盒:

[ɪŋ][wʌŋ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] - [rɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld][set] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [stəʊn] ,
in one was a finger - ring of gold set with a red stone ,
在 一 曾是 一个 手指 - 戒指 的 金子 放 和 一个 红色的 石头 ,

其中一枚是镶嵌着红色宝石的金戒指,

[ɪŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] - [rɪŋ] [ɒv; əv][ˈaɪən][set] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
in the other was a finger - ring of iron set with nothing at all .
在 这 其他 曾是 一个 手指 - 戒指 的 铁 放 和 没有什么 在 全部 .

另一只手上戴着一枚铁戒指,戒指上什么也没有。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][bɒks][held] ; [ˌnevəðəˈles] ,
That was all the box held ; nevertheless ,
那 曾是 全部 这 盒子 握住 ; 尽管如此 ,

盒子里就装了这些; 然而,

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kætʃ] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈeni] [ˈfɪʃməŋ] [meɪd] [ɪŋ][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
that was the greatest catch that ever any fisherman made in the world ; for ,
那 曾是 这 最 抓住 那 曾经 任何 渔夫 制成 在 这 世界 ; 为了 ,

那是世界上任何渔民捕获过的最伟大的鱼; 因为,

[ðəʊ] [ˈselɪm] [ðə; ði][wʌŋ][ɔ:(r)] [ˈselɪm] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ŋju:] [nʌʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ði]
though Selim the one or Selim the other knew no more of the matter than the
尽管 塞利姆 这 一 或者 塞利姆 这 其他 知道 不 更多的 的 这 事情 比 这

[kæt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊv] ,
cat under the stove ,
猫 在下面 这 火炉 ,

虽然塞利姆一世或塞利姆二世对这件事的了解还不如炉子底下的猫多,

[ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈaɪən] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]
the gold ring was the Ring of Luck and the iron ring was the Ring of
这 金子 戒指 曾是 这 戒指 的 运气 和 这 铁 戒指 曾是 这 戒指 的

[ˈwɪzdəm] .
Wisdom .
智慧 .

那枚金戒指是幸运戒指,那枚铁戒指是智慧戒指。

[ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:rvd] [ðɪ:z] [ˈletəz] : “ [hu:səʊˈevə(r)] [weəz] [em ˈi:] ,
Inside of the gold ring were carved these letters : “ Whosoever wears me ,
里面 的 这 金子 戒指 是 雕刻 这些 信件 : “ 无论谁 穿着 我 ,

金戒指内侧刻着这样一行字: “凡佩戴我者,

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [si:k] — [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð] [ɡʊd] - [lʌk] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld]
shall have that which all men seek — for so it is with good - luck in this world
将 有 那 哪个 全部 男人 寻找 — 为了 所以 它 是 和 好的 - 运气 在 这 世界

.
:
.

将会拥有所有人都在追求的东西——因为在这个世界上, 好运就是这样。

“ [ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] [rɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪ:z] [wɜ:dz] : “ [hu:səʊˈevə(r)] [weəz] [em ˈi:] ,
” **Inside of the iron ring were written these words : “ Whosoever wears me** ,
” 里面 的 这 铁 戒指 是 书面 这些 字 : “ 无论谁 穿着 我 ,

“铁环内侧写着这样一句话: ‘凡佩戴我者,

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [fju:] [men] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð]
shall have that which few men care for — and that is the way it is with
将 有 那 哪个 很少 男人 关心 为了 — 和 那 是 这 方式 它 是 和
[ˈwɪzdəm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [taʊn] . "
wisdom in our town . "
智慧 在 我们的 镇 . "

将会拥有鲜有人在乎的东西——在我们镇上，智慧就是这样。”

" [wel] , " [sed] ['selɪm] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] - [lʌk] [ɒn]
" **Well , " said Selim the Baker , and he slipped the gold ring of good - luck on**
" 出色地 , " 说 塞利姆 这 贝克 , 和 他 滑倒了 这 金子 戒指 的 好的 - 运气 在
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] ,
his finger ,
他的 手指 ,
" 好吧,"面包师塞利姆说着，把那枚象征好运的金戒指戴在了手指上。

" [aɪ][hæv; həv] ['drɪvŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑ:gən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ləʊf]
" **I have driven a good bargain , and you have paid for your loaf**
" 我 有 驱动 一个 好的 便宜货 , 和 你 有 有薪酬的 为了 你的 面包
[ɒv; əv] [bred] . "
of bread . "
的 面包 . "

“我谈成了一笔划算的交易，你已经付清了面包的钱。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪŋ] ? " [sed] ['selɪm] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] .
" **But what will you do with the other ring ? " said Selim the Fisherman .**
" 但 什么 将要 你 做 和 这 其他 戒指 ? " 说 塞利姆 这 渔夫 .
"可是你打算怎么处理另一枚戒指呢？"渔夫塞利姆问道。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] , " [sed] ['selɪm] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] .
" **Oh , you may have that , " said Selim the Baker .**
" 哦 , 你 可能 有 那 , " 说 塞利姆 这 贝克 .
"哦，你可以拿走，"面包师塞利姆说道。

[wel] , [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
Well , that evening ,
出色地 , 那 晚上 ,
那天晚上，

[æz; əz] ['selɪm] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)][sæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp]
as Selim the Baker sat in front of his shop in the twilight smoking a pipe
作为 塞利姆 这 贝克 卫星 在 正面 的 他的 店铺 在 这 暮 吸烟 一个 管道
[ɒv; əv][təˈbækəʊ] ,
of tobacco ,
的 烟草 ,
暮色降临，面包师塞利姆坐在店前，叼着烟斗抽着烟丝。

[ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi][wɔ:(r)] [brɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:k] .
the ring he wore began to work .
这 戒指 他 穿着 开始 到 工作 .
他佩戴的戒指开始起作用了。

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [brəd] ,
Up came a little old man with a white beard ,
向上 来了 一个 小的 老的 男人 和 一个 白色的 胡须 ,
一位留着白胡子的小老头走了过来，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɔ:l] [ɪn] [greɪ] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] [təʊ] ,
and he was dressed all in gray from top to toe ,
和 他 曾是 穿着 全部 在 灰色的 从 顶部 到 脚趾 ,
他从头到脚都穿着灰色衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
and he wore a black velvet cap , and he carried a long staff in his hand
和 他 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 帽 , 和 他 携带 一个 长的 职员 在 他的 手
.
:
.

他头戴黑色天鹅绒帽，手里拿着一根长杖。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['selɪm] [ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
He stopped in front of Selim the Baker , and stood looking at him a long ,
他 停止 在 正面 的 塞利姆 这 贝克 , 和 站立 寻找 在 他 一个 长的 ,
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

他停在面包师塞利姆面前，站着盯着他看了很久很久。

[æt; ət][lɑ:st] — “ [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['selɪm] ? ” [sed] [hi:; hi] .
At last — “ Is your name Selim ? ” said he .
在 最后的 — “ 是 你的 姓名 塞利姆 ? ” 说 他 .

最后，他问道：“你叫塞利姆吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['selɪm] [ðə; ði]['beɪkə(r)] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ Yes , ” said Selim the Baker , “ it is . ”
“ 是的 , ” 说 塞利姆 这 贝克 , “ 它 是 . ”

“是的,”面包师塞利姆说,“的确如此。”

“ [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][weə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [stəʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ? ”
“ And do you wear a gold ring with a red stone on your finger ? ”
“ 和 做 你 穿 一个 金子 戒指 和 一个 红色的 石头 在 你的 手指 ? ”

“你手指上戴着一枚镶嵌着红宝石的金戒指吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['selɪm] , “ [aɪ][du:; də] . ”
“ Yes , ” said Selim , “ I do . ”
“ 是的 , ” 说 塞利姆 , “ 我 做 . ”

“是的,”塞利姆说,“我愿意。”

“ [ðen] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)][əʊld][mæn] ,
“ Then come with me , ” said the little old man ,
“ 然后 来 和 我 , ” 说 这 小的 老的 男人 ,

“那就跟我来吧,”矮小的老人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . ”
“ and I will show you the wonder of the world . ”
“ 和 我 将要 展示 你 这 想知道 的 这 世界 . ”

“我将带你们领略世界的奇妙。”

“ [wel] , ” [sed] ['selɪm] [ðə; ði]['beɪkə(r)] , “ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['si:ɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
“ Well , ” said Selim the Baker , “ that will be worth the seeing , at any rate .
“ 出色地 , ” 说 塞利姆 这 贝克 , “ 那 将要 是 值得 这 看到 , 在 任何 速度 . ”

“嗯,”面包师塞利姆说,“无论如何,那都值得一看。”

“ [səʊ][hi:; hi] ['emptɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
“ So he emptied out his pipe of tobacco ,
“ 所以 他 清空 出去 他的 管道 的 烟草 ,

于是他把烟斗里的烟草倒了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][əʊld][mæn][led] .
and put on his hat and followed the way the old man led .
和 放 在 他的 帽子 和 随后 这 方式 这 老的 男人 引领 .

他戴上帽子，跟着老人走了。

[ʌp] [wʌn] [stri:t] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'hʌðə(r)] ,
Up one street they went , and down another ,
向上 一 街道 他们 去 , 和 向下 其他 ,
他们沿着一条街向上走, 又沿着另一条街向下走,
[ænd; ənd][hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θru:] ['æliz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [weə(r)] ['selɪm] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n]
and here and there through alleys and byways where Selim had never been
和 这里 和 那里 通过 小巷 和 小路 在哪里 塞利姆 有 绝不 到过
[brɪfɔ:(r)] .
before .
前 .

以及塞利姆从未去过的小巷和岔路。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] ,
At last they came to where a high wall ran along the narrow street ,
在 最后的 他们 来了 到 在哪里 一个 高的 墙 跑 沿着 这 狭窄的 街道 ,
最后, 他们来到了一堵沿着狭窄街道延伸的高墙前。
[wɪð] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tu:; tə][æŋ; ən]['aɪən] [geɪt] .
with a garden behind it , and by - and - by to an iron gate .
和 一个 花园 在后面 它 , 和 经过 - 和 - 经过 到 一个 铁 门 .
后面是一个花园, 再往前走就是一扇铁门。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ræpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] [θri:] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ,
The old man rapped upon the gate three times with his knuckles ,
这 老的 男人 说唱 之上 这 门 三 时代 和 他的 指关节 ,
老人用指关节敲了三下大门,
[ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [’əʊpən][tu:; tə] ['selɪm] , [hu:] [weəz] [ðə; ði] [rɪŋ] [pɒ; əv] [lʌk] !
and cried in a loud voice , “ Open to Selim , who wears the Ring of Luck !
和 哭 在 一个 大声 嗓音 , “ 打开 到 塞利姆 , WHO 穿着 这 戒指 的 运气 !
他大声喊道: “给戴着幸运戒指的塞利姆开门! ”

” [ðen] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [’əʊpən] , [ænd; ənd] ['selɪm] [ðə; ði]['beɪkə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn]
” Then instantly the gate swung open , and Selim the Baker followed the old man
” 然后 即刻 这 门 摇摆 打开 , 和 塞利姆 这 贝克 随后 这 老的 男人
[ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
into the garden .
进入 这 花园 .
“然后大门立刻打开了, 面包师塞利姆跟着老人走进了花园。”

[bæŋ] ! [ʌt] [ðə; ði] [geɪt] [brɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] .
Bang ! shut the gate behind him , and there he was .
砰 ! 关闭 这 门 在后面 他 , 和 那里 他 曾是 .
砰! 他身后的大门砰地一声关上了, 他就在那里。
[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] !
There he was !
那里 他 曾是 !

他就在那里!

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [brɪfɔ:(r)] .
And such a place he had never seen before .
和 这样的 一个 地方 他 有 绝不 已见 前 .
这是他从未见过的地方。

[sʌt] [fru:t] !
Such fruit !
这样的 水果 !
好棒的水果!

[sʌtʃ] [ˈflaʊəz] !
Such flowers !
这样的 花朵 !

好美的花！

[sʌtʃ] [ˈfaʊntɪnz] !
Such fountains !
这样的 喷泉 !

这样的喷泉！

[sʌtʃ] [ˈsʌmə(r)] - [ˈhaʊzɪz] !
Such summer - houses !
这样的 夏天 - 房屋 !

这样的避暑别墅！

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; “ [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] .
“ **This is nothing** , ” **said the old man ;** “ **this is only the beginning of wonder** .
” 这 是 没有 什么 , ” 说 这 老 的 男 人 ; ” 这 是 仅 有 的 这 开 始 的 想 知 道 .
“这算什么,”老人说,“这只是奇迹的开始。”

[kʌm] [wɪð] [em 'i:] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

“ [hi; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpɑ:θweɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ˈselɪm] [ˈfɒləʊd] .
“ **He led the way down a long pathway between the trees , and Selim followed** .
” 他 引 领 这 方 式 向 下 一 个 长 的 路 径 之 间 这 树 木 , 和 塞 利 姆 随 后 .
他带头沿着树林间的一条长路走去,塞利姆跟在他身后。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [fa:(r)] [ə'wei] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈtɔ:rtʃɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
By - and - by , far away , they saw the light of torches ; and when they
经 过 - 和 - 经 过 , 远 的 离 开 , 他 们 锯 这 光 的 火 炬 ; 和 什 么 时 候 他 们
[kɜ:m] [tu; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] ,
came to what they saw ,
来 了 到 什 么 他 们 锯 ,
过了一会儿,他们远远地看到了火把的光芒;当他们走到他们所看到的景象前时,

[ləʊ][ænd; ənd][brɪ'həʊld] !
lo and behold !
洛 和 看 哪 !

瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:] - [ɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ˈɔ:zmən] ,
there was the sea - shore , and a boat with four - and - twenty oarsmen ,
那 里 曾 是 这 海 - 支 撑 , 和 一 个 船 和 四 - 和 - 二 十 划 桨 手 ,
那里有海边,还有一艘船,船上有二十四名桨手。

[i:tʃ] [drest] [ɪn] [kloth] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][mɔ:(r)] ['splendɪdli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] .
each dressed in cloth of gold and silver more splendidly than a prince .
每 个 穿 着 在 布 的 金 子 和 银 更 多 的 精 彩 地 比 一 个 王 子 .
他们个个身着金银织锦,比王子还要华丽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [blæk] [sleɪvz] , [ˈkæriɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv]
And there were four - and - twenty black slaves , carrying each a torch of
和 那 里 是 四 - 和 - 二 十 黑 色 的 奴 隶 , 携 带 每 个 一 个 火 炬 的
[spɑɪs] - [wʊd] ,
spice - wood ,
香 料 - 木 头 ,
还有二十四名黑奴,每人手里拿着一根香料木火把。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fild] [wið] [swi:t] [smelz] .
so that all the air was filled with sweet smells .
所以 那 全部 这 空气 曾是 已填 和 甜的 气味 .

空气中弥漫着甜美的香气。

[ðə; ði][əʊld][mæn][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈselɪm] , [ˈfɒləʊɪŋ] , [ˈentəd] [ðə; ði][bəʊt] ;
The old man led the way , and Selim , following , entered the boat ;
这 老的 男人 引领 这 方式 , 和 塞利姆 , 下列的 , 进入 这 船 ;

老人走在前面, 塞利姆跟在后面上了船;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [meɪd] [sɒft] [wið] [ˈsætɪn] [ˈkʊʃnz] [ɪmˈbrɔɪdəd]
and there was a seat for him made soft with satin cushions embroidered
和 那里 曾是 一个 座位 为了 他 制成 柔软的 和 缎 靠垫 绣花
[wið] [gəʊld][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stʌft] [wið] [daʊn] ,
with gold and precious stones and stuffed with down ,
和 金子 和 宝贵的 石头 和 填充 和 向下 ,

那里为他准备了一个座位, 座位铺着柔软的缎面软垫, 上面绣着金线和宝石, 里面填充着羽绒。

[ænd; ənd] [ˈselɪm] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdri:mɪŋ] .
and Selim wondered whether he was not dreaming .
和 塞利姆 想知道 无论 他 曾是 不是 做梦 .

塞利姆不禁怀疑自己是不是在做梦。

[ðə; ði] [ˈɔ:zmən] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [əˈwei] [ðeɪ] [rəʊd] .
The oarsmen pushed off from the shore and away they rowed .
这 划桨手 推动 离开 从 这 支撑 和 离开 他们 划船 .

划桨手们从岸边出发, 划向远方。

[ɒn] [ðeɪ] [rəʊd] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ˈlɪvln̩] [naɪt] .
On they rowed and on they rowed for all that livelong night .
在 他们 划船 和 在 他们 划船 为了 全部 那 终身 夜晚 .

他们整夜都在划船。

[æt; ət][la:st] [ˈmɔ:nɪŋ] [brəʊk] ,
At last morning broke ,
在 最后的 早晨 打破 ,

昨晚早上破晓时,

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ˈselɪm] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ˈnevə(r)][ˈmɔ:t(ə)] [aɪz] [brɪˈheld]
and then as the sun rose Selim saw such a sight as never mortal eyes beheld
和 然后 作为 这 太阳 玫瑰 塞利姆 锯 这样的 一个 视线 作为 绝不 凡人 眼睛 观看
[brɪˈfɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪnz] .
before or since .
前 或者 自从 .

然后, 当太阳升起时, 塞利姆看到了这样一幅景象, 这是凡人以前或以后都从未见过的。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv] [ˈwʌndər] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [bɪlt] [ɒn][æn; ən][ˈaɪlənd] .
It was the wonder of wonders — a great city built on an island .
它 曾是 这 想知道 的 奇迹 — 一个 伟大的 城市 建造 在 一个 岛 .

那真是奇迹中的奇迹——一座建在岛上的伟大城市。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz][ɔ:l] [wʌn] [ˈmaʊntən] ; [ænd; ənd][ɒn][aɪ ˈti:] , [wʌn] [əˈblʌv] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd]
The island was all one mountain ; and on it , one above another and
这 岛 曾是 全部 一 山 ; 和 在 它 , 一 多于 其他 和
[əˈnʌðə(r)] [əˈblʌv] [ðæt] [əˈgen] ,
another above that again ,
其他 多于 那 再次 ,

整个岛屿就是一座山; 山上, 一座山叠着另一座山, 再上面又有一座山。

[stʊd] [ˈpæləs] [ðæt] [ˈɡlɪsən] [laɪk] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:tʃədʒ] [ɒv; əv] [fru:t] , [ænd; ənd] [ˈga:dnz] [ɒv; əv]
stood palaces that glistened like snow , and orchards of fruit , and gardens of
站立 宫殿 那 闪闪发光 喜欢 雪 , 和 果园 的 水果 , 和 花园 的
[ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ɡri:n] [tri:z] .
flowers and green trees .
花朵 和 绿色的 树木 .

宫殿闪闪发光，如同白雪皑皑；还有果园、鲜花盛开的花园和绿树成荫的庭院。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
And as the boat came nearer and nearer to the city ,
和 作为 这 船 来了 更近 和 更近 到 这 城市 ,

随着船只越来越靠近城市，

[ˈselɪm] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz]
Selim could see that all around on the house - tops and down to the water's
塞利姆 可以 看 那 全部 大约 在 这 房子 - 最高额 和 向下 到 这 水的
[edʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] .

edge were crowds and crowds of people .
边缘 是 人群 和 人群 的 人们 .

塞利姆看到，周围的屋顶上和水边都挤满了人。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bəʊt][ænd; ənd]
All were looking out towards the sea , and when they saw the boat and
全部 是 寻找 出去 向 这 海 , 和 什么时候 他们 锯 这 船 和

[ˈselɪm] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
Selim in it ,
塞利姆 在 它 ,

所有人都望着大海，当他们看到船和船上的塞利姆时，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaʊt] [went] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:təz] .
a great shout went up like the roaring of rushing waters .
一个 伟大的 喊 去 向上 喜欢 这 咆哮 的 匆忙 水 .

一声巨响如同奔腾的河水咆哮而出。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ！
“ **It is the King !**
“ 它 是 这 国王 ！

“是国王！ ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] — “ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ！
“ **they cried — “ it is the King !**
“ 他们 哭 — “ 它 是 这 国王 ！

他们喊道：“是国王！ ”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈselɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ！
It is Selim the King !
它 是 塞利姆 这 国王 ！

是塞利姆国王！

“ [ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈlændɪd] ,
“ **Then the boat landed ,**
“ 然后 这 船 登陆 ,

然后船靠岸了，

[ænd; ənd][ðəə(r)] [stʊd] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [skɔ:z] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˈhəʊblz] [tu:; tə] [ˈwelkəm]
and there stood dozens of scores of great princes and nobles to welcome
和 那里 站立 几十个 的 得分 的 伟大的 王子们 和 贵族 到 欢迎

[ˈselɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈʃɔ:(r)] .
Selim when he came ashore .
塞利姆 什么时候 他 来了 岸上 .

当塞利姆上岸时，数十位显赫的王子和贵族站在那里迎接他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:s] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][raɪd] ,
And there was a white horse waiting for him to ride ,
和 那里 曾是 一个 白色的 马 等待 为了 他 到 骑 ,
有一匹白马在等着他骑。

[ænd; ənd][ɪts][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)][wɜ:(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] ['ru:bɪz] [ænd; ənd]
and its saddle and bridle were studded with diamonds and rubies and
和 它是 鞍 和 辔 是 带钉的 和 钻石 和 红宝石 和
[ˈemərəldz] [ðæt] [ˈspɑ:kl] [ænd; ənd] [ˈglɪsən] [laɪk][ðə; ði][stɑ:z] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
emeralds that sparkled and glistened like the stars in heaven ,
祖母绿 那 闪闪发光 和 闪闪发光 喜欢 这 明星 在 天堂 ,
它的马鞍和缰绳上镶嵌着钻石、红宝石和祖母绿, 闪闪发光, 如同天上的繁星。

[ænd; ənd] [ˈselɪm] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpən] .
and Selim thought for sure he must be dreaming with his eyes open .
和 塞利姆 想法 为了 当然 他 必须 是 做梦 和 他的 眼睛 打开 .
塞利姆心想, 他一定是在做梦, 而且是睁着眼睛做的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdri:mɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðæt] [egz]
But he was not dreaming , for it was all as true as that eggs
但 他 曾是 不是 做梦 , 为了 它 曾是 全部 作为 真的 作为 那 鸡蛋
[ɑ:(r); ə(r)] [egz] .
are eggs .
是 鸡蛋 .
但他并没有做梦, 因为这一切都是真的, 就像鸡蛋就是鸡蛋一样。

[səʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi][rəʊd] ,
So up the hill he rode ,
所以 向上 这 爬坡道 他 骑 ,
于是他骑马上了山,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrændɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈsplendɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] ,
and to the grandest and the most splendid of all the splendid palaces ,
和 到 这 最宏伟 和 这 最多 灿烂 的 全部 这 灿烂 宫殿 ,
以及所有辉煌宫殿中最宏伟、最壮丽的那座,

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˈnəʊblmən] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]
the princes and noblemen riding with him , and the crowd shouting as though
这 王子们 和 贵族 骑术 和 他 , 和 这 人群 喊叫 作为 尽管
[tu:; tə][splɪt][ðeə(r)] [θrəʊt] .
to split their throats .
到 分裂 他们的 喉咙 .
与他同行的王子和贵族, 以及人群的呐喊声, 仿佛要将他们的喉咙撕裂。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] !
And what a palace it was !
和 什么 一个 宫殿 它 曾是 !
那真是一座宏伟的宫殿!

— [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɔ:l][ɪnˈsaɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [blu:] .
— as white as snow and painted all inside with gold and blue .
— 作为 白色的 作为 雪 和 绘 全部 里面 和 金子 和 蓝色的 .
——洁白如雪, 内部涂满了金色和蓝色。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈga:dnz] [ˈblu:mɪŋ] [wɪð] [fru:t][ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,
All around it were gardens blooming with fruit and flowers ,
全部 大约 它 是 花园 盛开 和 水果 和 花朵 ,
周围都是盛开着水果和鲜花的花园,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ˈmɔ:t(ə)l][mæn][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪˈfɔ:(r)] .
and the like of it mortal man never saw in the world before .
和 这 喜欢 的 它 凡人 男人 绝不 锯 在 这 世界 前 .
这是凡人前所未见的景象。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['selɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
There they made a king of Selim , and put a golden crown on his head ;
那里 他们 制成 一个 国王 的 塞利姆 , 和 放 一个 金的 王冠 在 他的 头 ;
他们在那里立塞利姆为王, 给他戴上金冠;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beɪkə(r)] .
and that is what the Ring of Good Luck can do for a baker .
和 那 是 什么 这 戒指 的 好的 运气 能 做 为了 一个 面包师 .
这就是幸运戒指能给面包师带来的益处。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
But wait a bit !
但 等待 一个 少量 !
但请稍等片刻!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
There was something queer about it all , and that is now to be told .
那里 曾是 某物 酷儿 关于 它 全部 , 和 那 是 现在 到 是 讲述 .
这一切都有些蹊跷, 现在就该把这蹊跷之处说出来。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
All that day was feasting and drinking and merry - making , and the
全部 那 天 曾是 盛宴 和 喝 和 欢乐 - 制作 , 和 这
[twɪndʒ] [ænd; ənd] [twærŋ] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
twinging and twanging of music ,
刺痛 和 拨弦 的 音乐 ,
整整一天, 人们都在吃喝玩乐, 耳边充斥着叮叮当当的音乐声。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːlz] ,
and dancing of beautiful dancing - girls ,
和 跳舞 的 美丽的 跳舞 - 女孩们 ,
还有美丽的舞女们翩翩起舞,

[ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] ['selɪm] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪ'fɔː(r)] .
and such things as Selim had never heard tell of in all his life before .
和 这样的 事物 作为 塞利姆 有 绝不 听到 告诉 的 在 全部 他的 生活 前 .
以及塞利姆一生中从未听说过的事情。

暮光之地(Twilight Land)

第11/13页

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [lɪt] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][kænd(ə)ls][ɒv; əv]
And when night came they lit thousands and thousands of candles of
和 什么时候 夜晚 来了 他们 点燃 数千 和 数千 的 蜡烛 的
['pɜ:fju:md] [wæks] ;
perfumed wax ;
香 蜡 ;

夜幕降临时，他们点燃了成千上万支香蜡蜡烛；

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] ['mætə(r)][tu:; tə] [seɪ] [wen] [naɪt] [brɪ'gæən][ænd; ənd] [deɪ] [endɪd] ,
so that it was a hard matter to say when night began and day ended ,
所以 那 它 曾是 一个 难的 事情 到 说 什么时候 夜晚 开始 和 天 结束 ,
因此，很难说清夜晚何时开始，白天何时结束。

[əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [smeld] [s'wi:tə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðə(r)] .
only that the one smelled sweeter than the other .
仅有的 那 这 一 闻起来 更甜 比 这 其他 .

只是其中一个闻起来比另一个更香。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:] [keɪm] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
But at last it came midnight , and then suddenly , in an instant ,
但 在 最后的 它 来了 午夜 , 和 然后 突然 , 在 一个 立即的 ,
但终于到了午夜，然后突然间，就在一瞬间，

[ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [pɪtʃ] — [nɒt][ə; eɪ] [spɑ:k]
all the lights went out and everything was as dark as pitch — not a spark
全部 这 灯 去 出去 和 一切 曾是 作为 黑暗的 作为 沥青 — 不是 一个 火花
,
:
,

所有的灯都灭了，周围一片漆黑——连一丝火花都没有。

[nɒt][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] ['eniweə(r)] .
not a glimmer anywhere .
不是 一个 微光 任何地方 .

一丝光亮都没有。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd]
And , just as suddenly , all the sound of music and dancing and
和 , 只是 作为 突然 , 全部 这 声音 的 音乐 和 跳舞 和
['merɪmeɪkɪŋ] [si:st] ,
merrymaking ceased ,
欢乐 停止 ,

突然间，所有的音乐、舞蹈和欢笑声都停止了。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [brɪ'gæən][tu:; tə] [weɪl][ænd; ənd][kraɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪŋ]
and everybody began to wail and cry until it was enough to wring
和 大家 开始 到 哀号 和 哭 直到 它 曾是 足够的 到 拧
[wʌnz] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪə(r)] .
one's heart to hear .
一个人的 心 到 听到 .

大家开始嚎啕大哭，哭声震耳欲聋，令人心碎。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ə; eɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
Then , in the midst of all the wailing and crying , a door was flung open ,
然后 , 在 这 中间 的 全部 这 哀嚎 和 哭泣 , 一个 门 曾是 扔 打开 ,
然后，在一片哭喊声中，一扇门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [sɪks][tɔ:l][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [blæk] [men] , [drest] [ɔ:l][ɪn] [blæk] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə]
and in came six tall and terrible black men , dressed all in black from top to
和 在 来了 六 高的 和 糟糕的 黑色的 男人 , 穿着 全部 在 黑色的 从 顶部 到
[təʊ] ,
toe ,
脚趾 ,

走进来六个身材高大、面目狰狞的黑人男子，他们从头到脚都穿着黑色衣服。

[ˈkæriŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔ:tʃ] ;
carrying each a flaming torch ;
携带 每个 一个 炽盛 火炬 ;

每人手持一支燃烧的火炬；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃɪz] [kɪŋ] [ˈselɪm] [sɔ:l] [ðæt] [ɔ:l] — [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] ,
and by the light of the torches King Selim saw that all — the princes ,
和 经过 这 光 的 这 火炬 国王 塞利姆 锯 那 全部 — 这 王子们 ,

借着火把的光芒，塞利姆王看到所有王子们，

[ðə; ði] [ˈnəʊblmən] , [ðə; ði] [ˈdɑ:nsɪŋ] - [gʻɜ:lz] — [ɔ:l] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
the noblemen , the dancing - girls — all lay on their faces on the floor .
这 贵族 , 这 跳舞 - 女孩们 — 全部 躺 在 他们的 面孔 在 这 地面 .

贵族们、舞女们——全都脸朝下躺在地板上。

[ðə; ði][sɪks][men] [tʊk] [kɪŋ] [ˈselɪm] — [hu:] [ˈʌdə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [fiə(r)] — [baɪ][ðə; ði] [ɑ:ms] ,
The six men took King Selim — who shuddered and shook with fear — by the arms ,
这 六 男人 采取 国王 塞利姆 — WHO 颤抖 和 摇晃 和 害怕 — 经过 这 武器 ,

六个人抓住瑟利姆王的胳膊——瑟利姆王吓得浑身颤抖——

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [hɪm] [θru:] [dɑ:k] , [ˈglu:mi] [ˈentris] [ænd; ənd] [ˈpæsidʒ] - [weɪz] ,
and marched him through dark , gloomy entries and passage - ways ,
和 行军 他 通过 黑暗的 , 阴沉 条目 和 通道 - 方式 ,

然后押着他穿过黑暗阴森的入口和通道，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
until they came at last to the very heart of the palace .
直到 他们 来了 在 最后的 到 这 非常 心 的 这 宫殿 .

直到他们最终来到了宫殿的核心地带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] - [ˈvɔ:ltɪd] [ru:m] [ɔ:l][ɒv; əv] [blæk] [ˈmɑ:b(ə)l] ,
There was a great high - vaulted room all of black marble ,
那里 曾是 一个 伟大的 高的 - 拱形 房间 全部 的 黑色的 大理石 ,

那里有一间高耸的拱形大房间，通体用黑色大理石砌成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)l] [wɪð] [ˈsev(ə)n] [steps] , [ɔ:l][ɒv; əv] [blæk]
and in the middle of it was a pedestal with seven steps , all of black
和 在 这 中间 的 它 曾是 一个 座 和 七 步骤 , 全部 的 黑色的

[ˈmɑ:b(ə)l] ;
marble ;
大理石 ;

中间是一个七级台阶的基座，全部由黑色大理石制成；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈstætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl]
and on the pedestal stood a stone statue of a woman looking as natural
和 在 这 座 站立 一个 石头 雕像 的 一个 女士 寻找 作为 自然的

[æz; əz][laɪf] ,
as life ,
作为 生活 ,

基座上矗立着一尊石雕女子像，栩栩如生，宛如真人。

[ˈəʊnli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] .
only that her eyes were shut .
仅有的 那 她 眼睛 是 关闭 .

只是她的眼睛闭着。

[ðə; ði][ˈstætʃuː][wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] : [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [hed]
The statue was dressed like a queen : she wore a golden crown on her head
这 雕像 曾是 穿着 喜欢 一个 女王 : 她 穿着 一个 金的 王冠 在 她 头
,
:
,

雕像身着女王服饰：头戴金冠。

[ænd; ənd][əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒdi] [hʌŋ] [ˈgəʊldən] [rəʊbz] ,
and upon her body hung golden robes ,
和 之上 她 身体 悬挂 金的 长袍 ,
她身上披着金色的长袍，

[set] [wɪð] [ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [ˈemərəldz] [ænd; ənd] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [ˈsæf.aɪəz] [ænd; ənd] [pɜːlz]
set with diamonds and emeralds and rubies and sapphires and pearls
放 和 钻石 和 祖母绿 和 红宝石 和 蓝宝石 和 珍珠
[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] .
and all sorts of precious stones .
和 全部 排序 的 宝贵的 石头 .

镶嵌着钻石、祖母绿、红宝石、蓝宝石、珍珠和各种宝石。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] ,
As for the face of the statue ,
作为 为了 这 脸 的 这 雕像 ,
至于雕像的脸部，

[waɪt] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] .
white paper and black ink could not tell you how beautiful it was .
白色的 纸 和 黑色的 墨水 可以 不是 告诉 你 如何 美丽的 它 曾是 .
白纸黑墨都无法诉说它的美丽。

[wen] [ˈselɪm] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stænd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
When Selim looked at it , it made his heart stand still in his breast ,
什么时候 塞利姆 看起来 在 它 , 它 制成 他的 心 站立 仍然 在 他的 胸部 ,
塞利姆看到它时，心脏仿佛停止了跳动。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
it was so beautiful .
它 曾是 所以 美丽的 .
真是太美了。

[ðə; ði][sɪks][men] [brɔːt] [ˈselɪm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] ,
The six men brought Selim up in front of the statue ,
这 六 男人 带来 塞利姆 向上 在 正面 的 这 雕像 ,
六个人把塞利姆带到雕像前，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [keɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔːlɪd] [ruːf] :
and then a voice came as though from the vaulted roof :
和 然后 一个 嗓音 来了 作为 尽管 从 这 拱形 屋顶 :
然后，一个声音仿佛从拱形屋顶上传来：

“ [ˈselɪm] ! [ˈselɪm] !
“ Selim ! Selim !
” 塞利姆 ! 塞利姆 !
“塞利姆！塞利姆！”

[ˈselɪm] !
Selim !
塞利姆 !
塞利姆！

” [aɪˈti:] [sed] , “ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
” it said , “ what are thou doing ?
” 它 说 , “ 什么 是 你 正在做 ?

它说：“你在做什么？”

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈfi:stɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv]
To - day is feasting and drinking and merry - making , but beware of
到 - 天 是 盛宴 和 喝 和 欢乐 - 制作 , 但 提防 的
[təˈmɒrəʊ] !
tomorrow !
明天 !

今天尽情享受，开怀畅饮，但要提防明天！

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [endɪd] [ðə; ði] [sɪks] [blæk] [men] [ˈmɑ:tɪt] [kɪŋ] [ˈselɪm]
” As soon as these words were ended the six black men marched King Selim
” 作为 很快 作为 这些 字 是 结束 这 六 黑色的 男人 行军 国王 塞利姆
[bæk] [wenz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] ;
back whence they had brought him ;
后退 何处 他们 有 带来 他 ;

“话音刚落，六个黑人就押着塞利姆国王回到了他们把他带回来的地方；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜ:st] [kʌm] [ɪn] ,
there they left him and passed out one by one as they had first come in ,
那里 他们 左边 他 和 通过了 出去 一 经过 一 作为 他们 有 第一的 来 在 ,
他们把他丢在那里，然后像刚进来时那样，一个接一个地昏了过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ʌt] [tu:; tə] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
and the door shut to behind them .
和 这 门 关闭 到 在后面 他们 .

他们身后的门关上了。

[ðen] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [aʊt] [əˈgen] ,
Then in an instant the lights flashed out again ,
然后 在 一个 立即的 这 灯 闪光灯 出去 再次 ,

突然间，灯光再次熄灭了。

[ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [lɑ:f] ,
the music began to play and the people began to talk and laugh ,
这 音乐 开始 到 玩 和 这 人们 开始 到 讲话 和 笑 ,

音乐响起，人们开始交谈欢笑。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈselɪm] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑ:st] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [bɪt]
and King Selim thought that maybe all that had just passed was only a bit
和 国王 塞利姆 想法 那 或许 全部 那 有 只是 通过了 曾是 仅有的 一个 少量
[ɒv; əv] [æn; ən] [ˈʌgli] [dri:m] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
of an ugly dream after all .
的 一个 丑陋的 梦 后 全部 .

塞利姆国王心想，也许刚才发生的一切，终究只是一场噩梦而已。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [kɪŋ] [ˈselɪm] [ðə; ði] [ˈbeɪkə(r)] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [reɪn] ,
So that is the way King Selim the Baker began to reign ,
所以 那 是 这 方式 国王 塞利姆 这 贝克 开始 到 在位 ,

就这样，面包师塞利姆王开始了统治。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [reɪn] .
and that is the way he continued to reign .
和 那 是 这 方式 他 持续 到 在位 .

他就是这样继续统治下去的。

[ɔ:l] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['merɪ] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd]
All day was feasting and drinking and making merry and music and
全部 天 曾是 盛宴 和 喝 和 制作 欢乐 和 音乐 和
[ˈlɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] .
laughing and talking .
笑 和 说 .

一整天都在宴饮作乐，载歌载舞，欢声笑语不断。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] : [ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [aʊt] ,
But every night at midnight the same thing happened : the lights went out ,
但 每一个 夜晚 在 午夜 这 相同的 事物 发生 : 这 灯 去 出去 ,
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [aʊt] ,
但每天晚上午夜都会发生同样的事情：灯灭了。

[ɔ:l][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)] [br'gæŋ] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪks][tɔ:l] ,
all the people began wailing and crying , and the six tall ,
全部 这 人们 开始 哀嚎 和 哭泣 , 和 这 六 高的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɪks] [tɔ:l] ,
所有人都开始嚎啕大哭，六个高大的.....

['terəb(ə)] [blæk] [men] [keɪm] [wɪð] ['flæʃɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [kɪŋ] ['selɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
terrible black men came with flashing torches and marched King Selim away to the
糟糕的 黑色的 男人 来了 和 闪烁 火炬 和 行军 国王 塞利姆 离开 到 这
['bju:tɪf(ə)] ['stætʃu:] .
beautiful statue .
美丽的 雕像 .

一群可怕的黑人手持闪光的火把，押着塞利姆国王走向那座美丽的雕像。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] [sed] — “ ['selɪm] !
And every night the same voice said — “ Selim !
和 每一个 夜晚 这 相同的 嗓音 说 — “ 塞利姆 !
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] [sed] — “ ['selɪm] !
每晚都会响起同一个声音——“塞利姆！

['selɪm] !
Selim !
塞利姆 !
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] [sed] — “ ['selɪm] !
塞利姆！

['selɪm] !
Selim !
塞利姆 !
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] [sed] — “ ['selɪm] !
塞利姆！

[wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] ['du:ɪŋ] !
What art thou doing !
什么 艺术 你 正在做 !
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] [sed] — “ ['selɪm] !
你在做什么！

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][br'weə(r)][ɒv; əv]
To - day is feasting and drinking and merry - making ; but beware of
到 - 天 是 盛宴 和 喝 和 欢乐 - 制作 ; 但 提防 的
[tə'mɒrəʊ] !
tomorrow !
明天 !

今天尽情享受，开怀畅饮；但要警惕明天！

” [səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]
” **So things went on for a twelvemonth , and at last came the end of**
” 所以 事物 去 在 为了 一个 十二个月 , 和 在 最后的 来了 这 结尾 的
[ðə; ðɪ][jɪə(r)] .
the year .
这 年 .

就这样，一年又一年过去了，终于到了年底。

[ðæt] [dei] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [m'ɛɪɪe] [ænd; ənd] ['wildə] [ænd; ənd] ['mædə(r)]
That day and night the merry - making was merrier and wilder and madder
那天和夜晚这欢乐 - 制作曾是更快乐和更狂野和茜草
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] [brɪfɔ:(r)] ,
than it had ever been before ,
比它曾有到过前 ,
那一天, 日夜的欢庆比以往任何时候都更加热闹、更加狂野、更加疯狂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [went] [ɒn] — [tɪk] , [tɒk] !
but the great clock in the tower went on — tick , tock !
但这伟大的钟在这塔去在 — 打钩 , 滴答 !
但是塔楼里的大钟依然滴答作响!
[tɪk] , [tɒk] ! — [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:] [keɪm] ['mɪdnɑɪt] .
tick , tock ! — and by and by it came midnight .
打钩 , 滴答 ! — 和经过和经过它来了午夜 .
滴答, 滴答! ——不知不觉, 午夜就到了。

[ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] ['hæpənd] [brɪfɔ:(r)] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz][æz; əz]
Then , as it always happened before , the lights went out , and all was as
然后 , 作为它总是发生前 , 这灯去出去 , 和全部曾是作为
[blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .
black as ink .
黑色的作为墨水 .
然后, 就像以前每次一样, 灯灭了, 眼前一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz]
But this time there was no wailing and crying out , but everything was
但这时间那里曾是 不 哀嚎 和 哭泣 出去 , 但 一切 曾是
['saɪlənt][æz; əz] [deθ] ;
silent as death ;
沉默的 作为 死亡 ;
但这一次没有哭喊, 一切都像死人一样寂静;

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] , [nɒt][sɪks] [blæk] [men][æz; əz] [brɪfɔ:(r)] ,
the door opened slowly , and in came , not six black men as before ,
这 门 打开 缓慢地 , 和 在 来了 , 不是 六 黑色的 男人 作为 前 ,
门缓缓打开, 走了进来, 但不再是之前那六个黑人。
[bʌt; bət] [naɪn] [men][æz; əz] ['saɪlənt][æz; əz] [deθ] , [drest] [ɔ:l][ɪn] ['fleɪmɪŋ] [red] ,
but nine men as silent as death , dressed all in flaming red ,
但 九 男人 作为 沉默的 作为 死亡 , 穿着 全部 在 炽盛 红色的 ,
但有九个男人像死人一样沉默, 都穿着鲜红的衣服,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [bɜ:nd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
and the torches they carried burned as red as blood .
和 这 火炬 他们 携带 烧伤 作为 红色的 作为 血 .
他们手中的火把燃烧得像血一样红。
[ðeɪ] [tɒk] [kɪŋ] ['selɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:mz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sɪks] [men][hæd; həd] [dʌn] ,
They took King Selim by the arms , just as the six men had done ,
他们 采取 国王 塞利姆 经过 这 武器 , 只是 作为 这 六 男人 有 完毕 ,
他们抓住塞利姆王的胳膊, 就像那六个人之前做的那样。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['entrɪs] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒweɪz] ,
and marched him through the same entries and passageways ,
和 行军 他 通过 这 相同的 条目 和 通道 ,
然后押着他穿过同样的入口和通道,
[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu; tə][ðə; ði] [seɪm] ['vɔ:ltɪd] [ru:m] .
and so came at last to the same vaulted room .
和 所以 来了 在 最后的 到 这 相同的 拱形 房间 .
于是, 他们最终来到了同一个拱形房间。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][ˈstætʃu:] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
There stood the statue , but now it was turned to flesh and blood ,
那里 站立 这 雕像 , 但 现在 它 曾是 转向 到 肉 和 血 ,
雕像原本矗立在那里,但现在却变成了血肉之躯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˈselɪm] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] .
and the eyes were open and looking straight at Selim the Baker .
和 这 眼睛 是 打开 和 寻找 直的 在 塞利姆 这 贝克 .
那双眼睛睁着,直直地盯着面包师塞利姆。

“ [ɑ:t] [ðəʊ] [ˈselɪm] ? ” [sed] [ʃi: ʃi] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .
“ **Art thou Selim ?** ” **said she ; and she pointed her finger straight at him .**
“ 艺术 你 塞利姆 ? ” 说 她 ; 和 她 尖 她 手指 直的 在 他 .
“你是塞利姆吗?”她问道,并用手指着他。

“ [jes] , [ai][eɪ ˈem] [ˈselɪm] , ” [sed] [hi: hi] .
“ **Yes , I am Selim ,** ” **said he .**
“ 是的 , 我 是 塞利姆 , ” 说 他 .
“是的,我就是塞利姆,”他说。

“ [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [weə(r)][ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [stəʊn] ? ” [sed] [ʃi: ʃi] .
“ **And dost thou wear the gold ring with the red stone ?** ” **said she .**
“ 和 朋友 你 穿 这 金子 戒指 和 这 红色的 石头 ? ” 说 她 .
“你戴着那枚镶嵌着红宝石的金戒指吗?”她问道。

“ [jes] , ” [sed] [hi: hi] ; “ [ai][hæv; həv][aɪ ˈti:][vɒn][maɪ][ˈfɪŋgə(r)] . ”
“ **Yes ,** ” **said he ;** “ **I have it on my finger .** ”
“ 是的 , ” 说 他 ; “ 我 有 它 在 我的 手指 . ”
“是的,”他说,“我把它戴在手指上。”

“ [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [weə(r)][ðə; ði][ˈaɪən] [rɪŋ] ? ”
“ **And dost thou wear the iron ring ?** ”
“ 和 朋友 你 穿 这 铁 戒指 ? ”
“你戴着那枚铁戒指吗? ”

“ [nəʊ] , ” [sed] [hi: hi] ; “ [ai] [geɪv] [ðæt] [tu:; tə] [ˈselɪm] [ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] . ”
“ **No ,** ” **said he ;** “ **I gave that to Selim the Fisherman .** ”
“ 不 , ” 说 他 ; “ 我 给予 那 到 塞利姆 这 渔夫 . ”
“不,”他说,“我把那东西给了渔夫塞利姆。”

“ [ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði][ˈstætʃu:] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd]
“ **The words had hardly left his lips when the statue gave a great cry and**
“ 这 字 有 几乎 左边 他的 嘴唇 什么时候 这 雕像 给予 一个 伟大的 哭 和
[klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [təˈgeðə(r)] .
clapped her hands together .
鼓掌 她 双手 一起 .
“话音未落,雕像便发出一声巨响,并拍起了手。”

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æn; ən] [ˈekəʊɪŋ] [kraɪ] [ˈsaʊndɪd] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ] [ʃri:k] [fɪt][tu:; tə] [splɪt]
In an instant an echoing cry sounded all over the town — a shriek fit to split
在 一个 立即的 一个 回声 哭 听起来 全部 超过 这 镇 — 一个 尖叫 合身 到 分裂
[ðə; ði] [ɪəz] .
the ears .
这 耳朵 .
瞬间,一声响彻全城的尖叫声震耳欲聋。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [saʊnd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] — [əˈbʌv] [ænd; ənd]
The next moment there came another sound — a sound like thunder — above and
这 下一个 片刻 那里 来了 其他 声音 — 一个 声音 喜欢 雷 — 多于 和
[bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] .
below and everywhere .
以下 和 到处 .
紧接着,又传来一阵巨响——如同雷鸣一般——响彻四面八方。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈtɒp(ə)]
The earth began to shake and to rock , and the houses began to topple
这 地球 开始 到 摇 和 到 岩石 , 和 这 房屋 开始 到 倾倒
[ænd; ənd][fɔ:l] ,
and fall ,
和 落下 ,

大地开始震动摇晃，房屋也开始倾倒坍塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [bɪ'gæən][tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [jel] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃaʊt] ,
and the people began to scream and to yell and to shout ,
和 这 人们 开始 到 尖叫 和 到 叫喊 和 到 喊 ,
于是人们开始尖叫、呐喊、叫喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [bɪ'gæən][tu:; tə] [læʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɔ:(r)] ,
and the waters of the sea began to lash and to roar ,
和 这 水 的 这 海 开始 到 睫毛 和 到 吼 ,
海浪开始拍打咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈbeləʊ] [ænd; ənd] [haʊl] .
and the wind began to bellow and howl .
和 这 风 开始 到 下面 和 嗥 .
狂风开始呼啸咆哮。

[ðen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [ˈselɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [lʌks] [rɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)]
Then it was a good thing for King Selim that he wore Luck's Ring ; for
然后 它 曾是 一个 好的 事物 为了 国王 塞利姆 那 他 穿着 运气 戒指 ; 为了
,
!
,

那么，塞利姆国王佩戴幸运戒指就成了一件好事；因为，

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [snəʊ] - [waɪt] [ˈpæləs] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm] [bɪ'gæən][tu:; tə]
though all the beautiful snow - white palace about him and above him began to
尽管 全部 这 美丽的 雪 - 白色的 宫殿 关于 他 和 多于 他 开始 到
[ˈkrʌmb(ə)] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [laɪk] [sleɪkt] [laɪm] ,
crumble to pieces like slaked lime ,
崩溃 到 件 喜欢 熟化 酸橙 ,
尽管他周围和头顶上所有美丽的雪白宫殿都像熟石灰一样开始崩塌，

[ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] [tu:; tə] [fɔ:l] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]
the sticks and the stones and the beams to fall this side of him and
这 棍子 和 这 石头 和 这 光束 到 落下 这 边 的 他 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

棍棒、石头和横梁会从他这边掉下来，也会从他那边掉下来。

[hi:; hi] [krɔ:l] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bru:z] ,
he crawled out from under it without a scratch or a bruise ,
他 爬行 出去 从 在下面 它 没有 一个 划痕 或者 一个 挫伤 ,
他毫发无损地从树下爬了出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈselə(r)] .
like a rat out of a cellar .
喜欢 一个 鼠 出去 的 一个 地窖 .
就像老鼠从地窖里窜出来一样。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [lʌks] [rɪŋ] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
That is what Luck's Ring did for him .
那 是 什么 运气 戒指 做过 为了 他 .
这就是幸运戒指带给他的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnə(r)] [jet] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

But his troubles were not over yet ; for ,
但 他的 麻烦 是 不是 超过 然而 ; 为了 ,

但他的麻烦还没有结束；因为，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ruːɪn] ,

just as he came out from under all the ruin ,
只是 作为 他 来了 出去 从 在下面 全部 这 废墟 ,

就像他从废墟中走出来一样，

[ðə; ði]['aɪlənd] [brɪ'gæən][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['kæərɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [aɪ 'tiː] —

the island began to sink down into the water , carrying everything along with it —
这 岛 开始 到 下沉 向下 进入 这 水 , 携带 一切 沿着 和 它 —

[ðæt] [ɪz] , **that is ,**
那 是 ,

岛屿开始沉入水中，带着岛上的一切一起沉入水底——也就是说，

['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [els] .

everything but him and one thing else .
一切 但 他 和 一 事物 别的 .

除了他和另一件事以外，什么都有。

[ðæt] [wʌn][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æŋ; ən] ['empti] [bəʊt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['selɪm] [klaɪmd] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,

That one other thing was an empty boat , and King Selim climbed into it ,
那 一 其他 事物 曾是 一个 空的 船 , 和 国王 塞利姆 攀登 进入 它 ,

还有一样东西是一艘空船，塞利姆国王爬了进去。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

and nothing else saved him from drowning .
和 没有什么 别的 已保存 他 从 溺水 .

没有任何其他办法能让他免于溺水。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌks] [rɪŋ] [ðæt] [dɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɔːlsəʊ] .

It was Luck's Ring that did that for him also .
它 曾是 运气 戒指 那 做过 那 为了 他 还 .

也是幸运戒指帮他做到了这一点。

[ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] [ɒŋ][ænd; ənd][ɒŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk]

The boat floated on and on until it came to another island that was just like
这 船 漂浮 在 和 在 直到 它 来了 到 其他 岛 那 曾是 只是 喜欢

[ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

the island he had left ,
这 岛 他 有 左边 ,

小船一直漂流，直到来到另一个岛屿，这个岛屿和他离开的那个岛屿一模一样。

['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [triː] [nɔː(r)] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [nɔː(r)] [haɪd] [nɔː(r)][heə(r)][nɔː(r)] ['lɪvɪŋ]

only that there was neither tree nor blade of grass nor hide nor hair nor living
仅有的 那 那里 曾是 两者都不 树 也不 刀刃 的 草 也不 隐藏 也不 头发 也不 活的

[θɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

thing of any kind .
事物 的 任何 种类 .

只是那里既没有树，也没有草，既没有兽皮，也没有毛发，没有任何生物。

['nevəðə'les] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æŋ; ən]['aɪlənd][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] : [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd]

Nevertheless , it was an island just like the other : a high mountain and
尽管如此 , 它 曾是 一个 岛 只是 喜欢 这 其他 : 一个 高的 山 和

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing else .
没有什么 别的 .

然而，它和其他岛屿一样：只有一座高山，除此之外别无其他。

[ðeə(r)] ['selɪm] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [went] [ə'ɔ:(r)] ,
There Selim the Baker went ashore ,
那里 塞利姆 这 贝克 去 岸上 ;
面包师塞利姆在那里上了岸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [sta:vɪd] [tu:; tə] [deθ] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [lʌks] [rɪŋ] ;
and there he would have starved to death only for Luck's Ring ;
和 那里 他 会 有 饥饿 到 死亡 仅有的 为了 运气 戒指 ;
若非幸运之戒，他恐怕早已饿死在那里了；

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['selɪm] ['ʃaʊtɪd] ,
for one day a boat came sailing by , and when poor Selim shouted ,
为了 一 天 一个 船 来了 帆船 经过 , 和 什么时候 贫穷的 塞利姆 喊叫 ,
有一天，一艘船驶过，可怜的塞利姆大声喊叫道：

[ðəʊz] [ə'bo:d] [hɜ:d] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɒf] .
those aboard heard him and came and took him off .
那些 船上 听到 他 和 来了 和 采取 他 离开 .
船上的人听到了他的动静，过来把他带走了。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [steəd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kraʊn] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sti:l] [wɔ:(r)][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd]
How they all stared to see his golden crown — for he still wore it — and
如何 他们 全部 凝视 到 看 他的 金的 王冠 — 为了 他 仍然 穿着 它 — 和
[hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]['sætɪn][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz] !
his robes of silk and satin and the gold and jewels !
他的 长袍 的 丝绸 和 缎 和 这 金子 和 珠宝 !
他们都注意到了他的金冠——因为他仍然戴着它——还有他的丝绸缎子长袍以及金银珠宝！

[brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wəd] [kən'sent] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] ,
Before they would consent to carry him away ,
前 他们 会 同意 到 携带 他 离开 ,
在他们同意把他带走之前，

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] .
they made him give up all the fine things he had .
他们 制成 他 给 向上全部 这 美好的 事物 他 有 .
他们让他放弃了所有美好的事物。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [fɜ:st] [kʌm] ,
Then they took him home again to the town whence he had first come ,
然后 他们 采取 他 家 再次 到 这 镇 何处 他 有 第一的 来 ,
然后他们把他送回了最初来的家乡。

[dʒʌst][æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sta:tɪd] .
just as poor as when he had started .
只是 作为 贫穷的 作为 什么时候 他 有 开始 .
他现在的水平和刚开始的时候一样差。

[bæk] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [beɪk] - [ʃɒp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌvnz] ,
Back he went to his bake - shop and his ovens ,
后退 他 去 到 他的 烤 - 店铺 和 他的 烤箱 ,
他回到他的面包店和他的烤箱旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'ti:][ɒn]
and the first thing he did was to take off his gold ring and put it on
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 拿 离开 他的 金子 戒指 和 放 它 在
[ðə; ði] [ʃelf] .
the shelf .
这 架子 .
他做的第一件事就是摘下金戒指，把它放在架子上。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **If that is the ring of good luck , ” said he ,**
“ 如果 那 是 这 戒指 的 好的 运气 , ” 说 他 ,
“如果那是幸运戒指的话,”他说,

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I do not want to wear the like of it .**
“ 我 做 不是 想 到 穿 这 喜欢 的 它 .
“我不想穿那样的衣服。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['mɔ:t(ə)] [mæn] :
“ **That is the way with mortal man :**
“ 那 是 这 方式 和 凡人 男人 :

这就是凡人的本性:
[fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] ,
for one has to have the Ring of Wisdom as well ,
为了 一 有 到 有 这 戒指 的 智慧 作为 出色地 ,
因为你还必须拥有智慧之戒。

[tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [lʌk] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
to turn the Ring of Luck to good account .
到 转动 这 戒指 的 运气 到 好的 帐户 .
善用幸运戒指。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃməŋ] .
And now for Selim the Fisherman .
和 现在 为了 塞利姆 这 渔夫 .

接下来是渔夫塞利姆的故事。
[wel] , [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .
Well , thus it happened to him .
出色地 , 因此 它 发生 到 他 .
事情就是这样发生在他身上的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [dʒʌst][æz; əz][səʊ]
For a while he carried the iron ring around in his pocket — just as so
为了 一个 尽管 他 携带 这 铁 戒指 大约 在 他的 口袋 — 只是 作为 所以
[ˈmeni] [ɒv; əv][ju: 'es][du:; də] — [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:][ɒn] .
many of us do — without thinking to put it on .
许多 的 我们 做 — 没有 思维 到 放 它 在 .

有一段时间, 他像我们很多人一样, 把那枚铁戒指放在口袋里随身携带, 却从未想过要戴上它。
[bʌt; bət][wʌŋ] [deɪ] [hi:; hi] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][du:; də][nɒt]
But one day he slipped it on his finger — and that is what we do not
但 — 天 他 滑倒了 它 在 他的 手指 — 和 那 是 什么 我们 做 不是
[ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][du:; də] .
all of us do .
全部 的 我们 做 .

但有一天, 他把它戴在了手指上——而这并不是我们所有人都会做的事。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [went] ['smu:ðli] [wɪð] [hɪm] .
After that he never took it off again , and the world went smoothly with him .
后 那 他 绝不 采取 它 离开 再次 , 和 这 世界 去 顺利 和 他 .
从那以后, 他就再也没摘下过它, 生活也一帆风顺。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['merɪ] ,
He was not rich , but then he was not poor ; he was not merry ,
他 曾是 不是 富有的 , 但 然后 他 曾是 不是 贫穷的 ; 他 曾是 不是 欢乐 ,
他并不富有, 但也并不贫穷; 他并不快乐。

[ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][sæd] .
neither was he sad .
两者都不 曾是 他 伤心 .

他也不感到悲伤。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
He always had enough and was thankful for it ,
他 总是 有 足够的 和 曾是 感恩 为了 它 ,
他总是衣食无忧，并对此心存感激。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˈnevə(r)] [jet] [ŋjuː] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə][gəʊ] [ˈbegɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkraɪɪŋ] .
for I never yet knew wisdom to go begging or crying .
为了 我 绝不 然而 知道 智慧 到 去 乞讨 或者 哭泣 .
因为我当时还不懂如何去乞讨或哭泣。

[səʊ][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,
So he went his way and he fished his fish ,
所以 他 去 他的 方式 和 他 钓鱼 他的 鱼 ,
于是他继续他的捕鱼之旅，

[ænd; ənd] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [ɔː(r)][mɔː(r)] [pɑːst] [baɪ] .
and twelve months and a week or more passed by .
和 十二 几个月 和 一个 星期 或者 更多的 通过了 经过 .
十二个月零一周多过去了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [pɑːst][ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [ˈselɪm] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)]
Then one day he went past the baker shop and there sat Selim the Baker
然后 一 天 他 去 过去的 这 面包师 店铺 和 那里 卫星 塞利姆 这 贝克
[ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɒv; əv][təˈbækəʊ] .
smoking his pipe of tobacco .
吸烟 他的 管道 的 烟草 .
有一天，他路过面包店，看到面包师塞利姆正坐在那里抽烟斗。

“ [səʊ] , [frend] , ” [sed] [ˈselɪm] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , ” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ,
“ So , friend , ” said Selim the Fisherman , ” you are back again in the old place ,
” 所以 , 朋友 , ” 说 塞利姆 这 渔夫 , ” 你 是 后退 再次 在 这 老的 地方 ,
[aɪ] [siː] . ”
I see . ”
我 看 . ”

“所以，朋友，”渔夫塞利姆说，“看来你又回到老地方了。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈselɪm] ; ” [əˈwaɪl] [əˈgəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
“ Yes , ” said the other Selim ; ” awhile ago I was a king ,
” 是的 , ” 说 这 其他 塞利姆 ; ” 一会儿 前 我 曾是 一个 国王 ,
“是的,”另一个塞利姆说道，“不久前我曾是位国王，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbeɪkə(r)] [əˈgen] .
and now I am nothing but a baker again .
和 现在 我 是 没有什么 但 一个 面包师 再次 .
现在我又变回了面包师。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gəʊld] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [stəʊn] — [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [lʌks] [rɪŋ] [ɪf]
As for that gold ring with the red stone — they may say it is Luck's Ring if
作为 为了 那 金子 戒指 和 这 红色的 石头 — 他们 可能 说 它 是 运气 戒指 如果
[ðeɪ] [tʃuːz] ,
they choose ,
他们 选择 ,
至于那枚镶嵌着红宝石的金戒指——如果他们愿意，他们可以说它是幸运戒指。

[bʌt; bət] [wen] [nekst][aɪ][weə(r)][aɪ ˈtiː] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] .
but when next I wear it may I be hanged .
但 什么时候 下一个 我 穿 它 可能 我 是 绞刑 .
但下次我穿上它时，愿我被绞死。

" [ðeərə'pɒn] [hiː; hi][təʊld][ˈselɪm] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ðə; ði][ˈstoːri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
" **Thereupon he told Selim the Fisherman the story of what had happened to**
" 于是 他 讲述 塞利姆 这 渔夫 这 故事 的 什么 有 发生 到
[hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts][ɪnz; ,aɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] ,
him with all its ins and outs ,
他 和 全部它是 保险 和 出局 ,
于是, 他把自己的遭遇, 包括事情的来龙去脉, 都告诉了渔夫塞利姆。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
just as I have told it to you :
只是 作为 我 有 讲述 它 到 你 .

正如我告诉你们的那样。
" [wel] ! " [sed] [ˈselɪm] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][,ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
" **Well ! " said Selim the Fisherman , " I should like to have a sight of that**
" 出色地 ! " 说 塞利姆 这 渔夫 , " 我 应该 喜欢 到 有 一个 视线 的 那
[ˈaɪlənd][maɪ'self] .
island myself .
岛 我 .

“嗯！”渔夫塞利姆说, “我真想亲自看看那个岛。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [rɪŋ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [dʒʌst][let][em 'iː][hæv; həv][,aɪ 'tiː] ;
If you want the ring no longer , just let me have it ;
如果 你 想 这 戒指 不 更长 , 只是 让 我 有 它 ;

如果你不再想要这枚戒指了, 就把它给我吧;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪbi] [ɪf] [aɪ][weə(r)][,aɪ 'tiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][em 'iː] . "
for maybe if I wear it something of the kind will happen to me . "
为了 或许 如果 我 穿 它 某物 的 这 种类 将要 发生 到 我 . "

“或许我戴上它之后, 就会发生类似的事情。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][,aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈselɪm] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] .
" **You may have it , " said Selim the Baker .**
" 你 可能 有 它 , " 说 塞利姆 这 贝克 .

“你可以拿去吃,”面包师塞利姆说道。

" [ˈjɒndə(r)][,aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
" **Yonder it is , and you are welcome to it .**
" 远处 它 是 , 和 你 是 欢迎 到 它 .

“就在那里, 欢迎你去看看。”

" [səʊ] [ˈselɪm] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" **So Selim the Fisherman put on the ring , and then went his way about his**
" 所以 塞利姆 这 渔夫 放 在 这 戒指 , 和 然后 去 他的 方式 关于 他的
[əʊn] [ˈbɪznəs] .
own business .
自己的 商业 .

于是, 渔夫塞利姆戴上了戒指, 然后继续忙自己的事去了。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ˈkæɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
That night , as he came home carrying his nets over his shoulder ,
那 夜晚 , 作为 他 来了 家 携带 他的 网 超过 他的 肩膀 ,
那天晚上, 他肩扛渔网回家时,

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][əʊld][mæn][ɪn] [ɡreɪ] ,
whom should he meet but the little old man in gray ,
谁 应该 他 见面 但 这 小的 老的 男人 在 灰色的 ,
他遇到的竟然是一位身穿灰色衣服的小老头。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [brəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [sta:f] [ɪn]
with the white beard and the black cap on his head and the long staff in
和 这 白色的 胡须 和 这 黑色的 帽 在 他的 头 和 这 长的 职员 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 :

他留着白胡子，头戴黑帽，手里拿着长杖。

“ [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['selɪm] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
“ **Is your name Selim ?** ” **said the little man** ,
“ 是 你的 姓名 塞利姆 ? ” 说 这 小的 男人 ,

“你叫塞利姆吗？”矮个子男人问道。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [tu;; tə] ['selɪm] [ðə; ði]['beɪkə(r)] .
just as he had done to Selim the Baker .
只是 作为 他 有 完毕 到 塞利姆 这 贝克 :

就像他对待面包师塞利姆那样。

“ [jes] , ” [sed] ['selɪm] ; “ [aɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ **Yes** , ” **said Selim** ; “ **it is** . ”
“ 是的 , ” 说 塞利姆 ; “ 它 是 . ”

“是的,”塞利姆说,“的确如此。”

“ [ænd; ənd][du;; də][ju;; jʊ][weə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [stəʊn] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ,
“ **And do you wear a gold ring with a red stone ?** ” **said the little old man** ,
“ 和 做 你 穿 一个 金子 戒指 和 一个 红色的 石头 ? ” 说 这 小的 老的 男人 ,

“你戴着一枚镶嵌着红宝石的金戒指吗？”矮小的老人问道。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] .
just as he had said before .
只是 作为 他 有 说 前 :

正如他之前所说。

“ [jes] , ” [sed] ['selɪm] ; “ [aɪ][du;; də] . ”
“ **Yes** , ” **said Selim** ; “ **I do** . ”
“ 是的 , ” 说 塞利姆 ; “ 我 做 . ”

“是的,”塞利姆说,“我愿意。”

“ [ðen] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ,
“ **Then come with me** , ” **said the little old man** ,
“ 然后 来 和 我 , ” 说 这 小的 老的 男人 ,

“那就跟我来吧,”矮小的老人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju;; jʊ][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
“ **and I will show you the wonder of the world** .
“ 和 我 将要 展示 你 这 想知道 的 这 世界 :

“我将带你们领略世界的奇妙。”

“ ['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [rɪ'membəd] [ɔ:l] [ðæt] ['selɪm] [ðə; ði]['beɪkə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
“ **Selim the Fisherman remembered all that Selim the Baker had told him** ,
“ 塞利姆 这 渔夫 记得 全部 那 塞利姆 这 贝克 有 讲述 他 ,

渔夫塞利姆记住了面包师塞利姆告诉他的一切。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [nəʊ] [tu:] [θɔ:ts] [æz; əz][tu;; tə] [wɒt] [tu;; tə][du;; də] .
and he took no two thoughts as to what to do .
和 他 采取 不 二 想法 作为 到 什么 到 做 :

他毫不犹豫地决定了该怎么做。

[daʊn] [hi;; hi] [tʌmbld] [hɪz; ɪz] [nets] ,
Down he tumbled his nets ,
向下 他 翻滚 他的 网 ,

他将渔网扔了下去，

[ænd; ənd] [ə'wei] [hi; hi] [went] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
and away he went after the other as fast as his legs could carry him .
和 离开 他 去 后 这 其他 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .
于是他便以最快的速度追了上去。

[hiə(r)] [ðei] [went] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðei] [went] , [ʌp] ['krʊkɪd] [stri:ts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ænd; ənd] [daʊn]
Here they went and there they went , up crooked streets and lanes and down
这里 他们 去 和 那里 他们 去 , 向上 歪 街道 和 车道 和 向下
[baɪ] - [weɪz] [ænd; ənd] ['æli] - [weɪz] ,
by - ways and alley - ways ,
经过 - 方式 和 胡同 - 方式 ,
他们走了一圈，穿过曲折的街道和小巷，又穿过幽暗的小路和胡同。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ðei] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:d(ə)n][tu; tə] [wɪt] ['selɪm] [ðə; ði]['beɪkə(r)][hæd; həd]
until at last they came to the same garden to which Selim the Baker had
直到 在 最后的 他们 来了 到 这 相同的 花园 到 哪个 塞利姆 这 贝克 有
[bi:n] [brɔ:t] .
been brought .
到过 带来 .
最后，他们来到了面包师塞利姆被带到的同一个花园。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
Then the old man knocked at the gate three times and cried out in a loud
然后 这 老的 男人 敲门 在 这 门 三 时代 和 哭 出去 在 一个 大声
[vɔɪs] ,
voice .
嗓音 ,
然后，老人敲了三下大门，大声喊道：

" ['əʊpən] !
" **Open !**
" 打开 !
“打开！

['əʊpən] !
Open !
打开 !
打开！

['əʊpən][tu; tə] ['selɪm] [hu:] [weəz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [lʌk] !
Open to Selim who wears the Ring of Luck !
打开 到 塞利姆 WHO 穿着 这 戒指 的 运气 !
向佩戴幸运戒指的塞利姆开放！

" [ðen] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðei] [went] .
" **Then the gate opened , and in they went .**
" 然后 这 门 打开 , 和 在 他们 去 .
“然后大门开了，他们走了进去。”

[faɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:l][wɒz; wəz] ,
Fine as it all was ,
美好的 作为 它 全部 曾是 ,
一切都很好，

['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kæəd] [tu; tə] [lʊk] ['naɪðə(r)][tu; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:(r)][tu; tə][ðə; ði] [left] ,
Selim the Fisherman cared to look neither to the right nor to the left ,
塞利姆 这 渔夫 关心 到 看 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,
渔夫塞利姆既不向左看，也不向右看。

[bʌt; bət] [streɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hi; hi] [went] ,
but straight after the old man he went ,
但 直的 后 这 老的 男人 他 去 ,
但他紧随老人之后去了。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɑːst] [ð̃eɪ] [keɪm] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] ['siːsaɪd] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [bəʊt] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][fɔː(r)] - [æ̃nd; ə̃nd]
until at last they came to the seaside and the boat and the four - and
直到 在 最后的 他们 来了 到 这 海滨 和 这 船 和 这 四 - 和
- ['twenti] ['ɔːzmən] [drest] [laɪk] ['prɪnsɪz] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [blæk] [sleɪvz] [wɪð] [ð̃ə; ð̃i] ['pɜːfjuːmd] ['tɔːrtʃɪz]
- twenty oarsmen dressed like princes and the black slaves with the perfumed torches
- 二十 划桨手 穿着 喜欢 王子们 和 这 黑色的 奴隶 和 这 香 火炬
.
:
.

最后，他们来到了海边，看到了那艘船，还有二十四名身着王子服饰的划桨手，以及手持香水火炬的黑奴。

[hɪə(r)][ð̃ə; ð̃i][əʊld][mæn] ['entəd] [ð̃ə; ð̃i] [bəʊt] [æ̃nd; ə̃nd] ['selɪm] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [æ̃nd; ə̃nd] [ə'weɪ] [ð̃eɪ] [seɪld]
Here the old man entered the boat and Selim after him , and away they sailed
这里 这 老的 男人 进入 这 船 和 塞利姆 后 他 , 和 离开 他们 航行
.
:
.

这时，老人上了船，塞利姆也跟着上了船，他们扬帆起航。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːrɪ] [ʃɔːt] ,
To make a long story short ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 ,
.
:
.

长话短说，

[ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] ['selɪm] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfɪʃmə̃n] [dʒʌst][æ̃z; ə̃z][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
everything happened to Selim the Fisherman just as it had happened to
一切 发生 到 塞利姆 这 渔夫 只是 作为 它 有 发生 到
['selɪm] [ð̃ə; ð̃i]['beɪkə(r)] .
Selim the Baker .
塞利姆 这 贝克 .

渔夫塞利姆所经历的一切，与面包师塞利姆所经历的一切如出一辙。

[æt; ə̃t] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ð̃eɪ] [keɪm] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i]['aɪlənd][æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] ['sɪtɪ] [bɪlt] [ɒn][ð̃ə; ð̃i] ['maʊntən]
At dawn of day they came to the island and the city built on the mountain
在 黎明 的 天 他们 来了 到 这 岛 和 这 城市 建造 在 这 山
.
:
.

黎明时分，他们来到了岛上，来到了建在山上的那座城市。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æ̃z; ə̃z] [waɪt] [æ̃nd; ə̃nd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
And the palaces were just as white and beautiful ,
和 这 宫殿 是 只是 作为 白色的 和 美丽的 ,
.
:
.

宫殿也同样洁白美丽。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] ['gaːdnz] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈɔːtʃədʒ] [dʒʌst][æ̃z; ə̃z] [freʃ] [æ̃nd; ə̃nd] ['bluːmɪŋ] [æ̃z; ə̃z] [ð̃əʊ]
and the gardens and orchards just as fresh and blooming as though
和 这 花园 和 果园 只是 作为 新鲜的 和 盛开 作为 尽管
[ð̃eɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɔːl] ['tʌmblɪd] [daʊn] [æ̃nd; ə̃nd] [sʌŋk] [ˈʌndə(r)][ð̃ə; ð̃i][ˈwɔːtə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
they had not all tumbled down and sunk under the water a week before ,
他们 有 不是 全部 翻滚 向下 和 沉没 在下面 这 水 一个 星期 前 ,
.
:
.

花园和果园依然生机勃勃，繁花似锦，仿佛一周前它们没有全部坍塌沉入水中。

[ˈɔːlməʊst] ['kæɪrɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['selɪm] [ð̃ə; ð̃i]['beɪkə(r)] [wɪð] [ð̃em; ð̃əm] .
almost carrying poor Selim the Baker with them .
几乎 携带 贫穷的 塞利姆 这 贝克 和 他们 .
.
:
.

他们几乎把可怜的面包师塞利姆也带走了。

[ð̃eə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ð̃ə; ð̃i] ['piːp(ə)l] [drest] [ɪn] [sɪlks] [æ̃nd; ə̃nd] ['sætɪn] [æ̃nd; ə̃nd]['dʒuːəlz] ,
There were the people dressed in silks and satins and jewels ,
那里 是 这 人们 穿着 在 帛 和 缎子 和 珠宝 ,
.
:
.

那里的人们身着丝绸缎子，佩戴珠宝。

[dʒʌst][æz; əz] ['selɪm] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] ,
just as Selim the Baker had found them ,
只是 作为 塞利姆 这 贝克 有 成立 他们 ,
正如面包师塞利姆发现他们时那样,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [həˈrɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ˈselɪm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
and they shouted and hurrahed for Selim the Fisherman just as they
和 他们 喊叫 和 欢呼 为了 塞利姆 这 渔夫 只是 作为 他们
[hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [həˈrɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
had shouted and hurrahed for the other .
有 喊叫 和 欢呼 为了 这 其他 .

他们为渔夫塞利姆欢呼喝彩，就像他们为其他人欢呼喝彩一样。
[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] ,
There were the princes and the nobles and the white horse ,
那里 是 这 王子们 和 这 贵族 和 这 白色的 马 ,
那里有王子、贵族和白马。

[ænd; ənd] ['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɡɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][rəʊd] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [snəʊ] -
and Selim the Fisherman got on his back and rode up to a dazzling snow -
和 塞利姆 这 渔夫 得到 在 他的 后退 和 骑 向上 到 一个 耀眼的 雪 -
[waɪt] ['pæləs] ,
white palace ,
白色的 宫殿 ,

于是，渔夫塞利姆骑上他的背，来到了一座金碧辉煌的雪白宫殿前。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
and they put a crown on his head and made a king of him ,
和 他们 放 一个 王冠 在 他的 头 和 制成 一个 国王 的 他 ,
他们给他戴上王冠，立他为王。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['selɪm] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] .
just as they had made a king of Selim the Baker .
只是 作为 他们 有 制成 一个 国王 的 塞利姆 这 贝克 .
就像他们拥立面包师塞利姆为王一样。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [aɪ ˈti:] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪˈfɔ:(r)] .
That night , at midnight , it happened just as it had happened before .
那 夜晚 , 在 午夜 , 它 发生 只是 作为 它 有 发生 前 .
当晚午夜时分，事情像之前发生过一样再次发生。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [strʌk] , [ðə; ði] [laɪts] [ɔ:l] [went] [aʊt] ,
Suddenly , as the hour struck , the lights all went out ,
突然 , 作为 这 小时 击 , 这 灯 全部 去 出去 ,
突然，整点到来之际，所有的灯都灭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑ:t]
and there was a moaning and a crying enough to make the heart
和 那里 曾是 一个 呻吟 和 一个 哭泣 足够的 到 制作 这 心
['kɜ:d(ə)l] .
curdle .
凝固 .

呻吟声和哭泣声令人心碎。
[ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [flu:] ['æʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði][sɪks][ˈterəb(ə)l] [blæk] [men] [wɪð] ['tɔ:rtʃɪz] .
Then the door flew open , and in came the six terrible black men with torches .
然后 这 门 飞翔 打开 , 和 在 来了 这 六 糟糕的 黑色的 男人 和 火炬 .
这时，门猛地打开，六个可怕的黑人拿着火把走了进来。

[ðeɪ] [led] ['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [θru:] [dæmp][ænd; ənd] ['dɪzməl] ['entris] [ænd; ənd] ['pæsidʒ] - [weɪz]
They led Selim the Fisherman through damp and dismal entries and passage - ways
他们 引领 塞利姆 这 渔夫 通过 潮湿 和 惨淡 条目 和 通道 - 方式
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:m] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] ,
until they came to the vaulted room of black marble ,
直到 他们 来了 到 这 拱形 房间 的 黑色的 大理石 ,
他们领着渔夫塞利姆穿过潮湿阴暗的入口和通道，来到了黑色大理石拱形房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stætʃu:][ɒn][ɪts] [blæk] ['pedɪst(ə)l] .
and there stood the beautiful statue on its black pedestal .
和 那里 站立 这 美丽的 雕像 在 它是 黑色的 座 .
美丽的雕像矗立在黑色的基座上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] — “ ['selɪm] !
Then came the voice from above — “ Selim !
然后 来了 这 嗓音 从 多于 — “ 塞利姆 !
然后，上方传来一个声音——“塞利姆！

['selɪm] !
Selim !
塞利姆 !
塞利姆！

['selɪm] !
Selim !
塞利姆 !
塞利姆！

“ [aɪ 'ti:] [kraɪd] , “ [wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] ['du:ɪŋ] ?
“ it cried , “ what art thou doing ?
“ 它 哭 , “ 什么 艺术 你 正在做 ?
它喊道：“你在做什么？ ”

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] , [bʌt; bæt][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][tu:; tə]
To - day is feasting and drinking and merry - making , but beware of to
到 - 天 是 盛宴 和 喝 和 欢乐 - 制作 , 但 提防 的 到
- ['mɒrəʊ] !
- morrow !
- 明天 !
今天尽情享受，但要提防明天！

“ [bʌt; bæt] ['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dɪd] [nɒt] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [æz; əz] ['selɪm] [ðə; ði] ['beɪkə(r)]
“ But Selim the Fisherman did not stand still and listen , as Selim the Baker
“ 但 塞利姆 这 渔夫 做过 不是 站立 仍然 和 听 , 作为 塞利姆 这 贝克
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .
“但是渔夫塞利姆并没有像面包师塞利姆那样，停下来倾听。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dʒ] !
He called out , “ I hear the words !
他 称为 出去 , “ 我 听到 这 字 !
他喊道：“我听到了这些话！ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] !
I am listening !
我 是 聆听 !
我在听！

[aɪ] [wɪl] [bɪ'weə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !
I will beware to - day for the sake of to - morrow !
我 将要 提防 到 - 天 为了 这 清酒 的 到 - 明天 !
为了明天，我今天会格外小心！

” [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ] [biːn] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [ˈaɪlənd]
“ I do not know what I should have done had I been king of that island
” 我 做 不是 知道 什么 我 应该 有 完毕 有 我 到过 国王 的 那 岛
[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn]
and had I known that in a twelve - month it would all come tumbling down
和 有 我 已知 那 在 一个 十二 - 月 它 会 全部 来 翻滚 向下
[əˈbaʊt] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd][sɪŋk][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,
about my ears and sink into the sea ,
关于 我的 耳朵 和 下沉 进入 这 海 ,
“如果我是那个岛的国王，如果我知道一年后一切都会崩塌，沉入大海，我不知道我应该怎么做。”

[ˈmeɪbi] [ˈkæəri] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] [wɪð] [aɪˈtiː] .
maybe carry me along with it .
或许 携带 我 沿着 和 它 .

或许可以带我一起去。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˈselɪm][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃməŋ] [dɪd] [
This is what Selim the Fisherman did [
这 是 什么 塞利姆 这 渔夫 做过 [
这就是渔夫塞利姆所做的事[

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ðɪ]ˈaɪən] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] ,
but then he wore the iron Ring of Wisdom on his finger ,
但 然后 他 穿着 这 铁 戒指 的 智慧 在 他的 手指 ,
但他却把那枚铁制的智慧之戒戴在了手指上。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðæt] [əˈpɒn] [maɪn]] :
and I never had that upon mine] :
和 我 绝不 有 那 之上 矿] :
我的上面从来没有过这种情况。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ]ˈwaɪzɪst] [men][ɒv; əv][ðə; ðɪ]ˈaɪlənd][tuː; tə][hɪm] ,
First of all , he called the wisest men of the island to him ,
第一的 的 全部 , 他 称为 这 最明智的 男人 的 这 岛 到 他 ,
首先，他召集了岛上最睿智的人到他面前。

[ænd; ənd] [faʊnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ðɪ]ˈʌðə(r)] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] [leɪ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
and found from them just where the other desert island lay upon which the
和 成立 从 他们 只是 在哪里 这 其他 沙漠 岛 躺 之上 哪个 这
[bəʊt] [wɪð] [ˈselɪm] [ðə; ðɪ][ˈberkə(r)][ɪn][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] .
boat with Selim the Baker in it had drifted .
船 和 塞利姆 这 贝克 在 它 有 漂移 .

从他们口中得知了塞利姆面包师乘坐的小船漂流到另一个荒岛上的确切位置。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [weə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Then , when he had learned where it was to be found ,
然后 , 什么时候 他 有 学习 在哪里 它 曾是 到 是 成立 ,
然后，当他得知它在哪里的时候，

[hiː; hi] [sent] [ˈɑːmɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒn] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ˈpæləs] [ænd; ənd]
he sent armies and armies of men and built on that island palaces and
他 发送 军队 和 军队 的 男人 和 建造 在 那 岛 宫殿 和
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

他派遣了无数军队，并在那个岛上建造了宫殿和房屋。

[ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [ðeə(r)] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [ˈgɑːdnz] ,
and planted there orchards and gardens ,
和 已种植 那里 果园 和 花园 ,
并在那里种植了果园和花园。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:tʃədʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ə'baʊt] [hɪm] — ['əʊnli][ə; eɪ]
just like the palaces and the orchards and the gardens about him — only a
只是 喜欢 这 宫殿 和 这 果园 和 这 花园 关于 他 — 仅有的 一个
[greɪt] [di:l] [faɪnə] .
great deal finer .
伟大的 交易 更精细 .

就像他周围的宫殿、果园和花园一样——只是要精致得多。

[ðen] [hi; hi] [sent] [fli:ts] [ænd; ənd] [fli:ts] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
Then he sent fleets and fleets of ships ,
然后 他 发送 舰队 和 舰队 的 船舶 ,
然后他派出了一支又一支舰队，

[ænd; ənd] ['kærid] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [hi; hi][lɪvd; 'laɪvd][tu;: tə] [ðæt] ['ʌðə(r)]
and carried everything away from the island where he lived to that other
和 携带 一切 离开 从 这 岛 在哪里 他 居住地 到 那 其他
['aɪlənd] — [ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
island — all the men and the women and the children ;
岛 — 全部 这 男人 和 这 女性 和 这 孩子们 ;
并将他居住的岛上的所有东西都搬到了另一个岛上——所有的男人、女人和孩子；

[ɔ:l][ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜ:rdʒ][ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
all the flocks and herds and every living thing ;
全部 这 羊群 和 畜群 和 每一个 活的 事物 ;
所有的牲畜、牛群和一切活物；

[ɔ:l][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɔ:(r)] ['feðə(r)] ;
all the fowls and the birds and everything that wore feathers ;
全部 这 家禽 和 这 鸟类 和 一切 那 穿着 羽毛 ;
所有的家禽、鸟类以及所有长着羽毛的动物；

[ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:əlz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd][ðə; ði]
all the gold and the silver and the jewels and the silks and the
全部 这 金子 和 这 银 和 这 珠宝 和 这 帛 和 这
['sætɪn] ,
satins ,
缎子 ,
所有的黄金、白银、珠宝、丝绸和缎子，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] [ju:z] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz]
and whatever was of any good or of any use ; and when all these things
和 任何 曾是 的 任何 好的 或者 的 任何 使用 ; 和 什么时候全部 这些 事物
[wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ,
were done ,
是 完毕 ,
以及任何有益或有用的事物；当所有这些事情都完成后，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [tu:] [deɪz] [left] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
there were still two days left till the end of the year .
那里 是 仍然 二 天 左边 直到 这 结尾 的 这 年 .
距离年底还有两天。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [deɪz] [hi; hi] [sent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stætʃu:] [ænd; ənd] [hæd; həd]
Upon the first of these two days he sent over the beautiful statue and had
之上 这 第一的 的 这些 二 天 他 发送 超过 这 美丽的 雕像 和 有
[aɪ 'ti:] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [nju:] ['pæləs] [hi; hi][hæd; həd] [bɪlt] .
it set up in the very midst of the splendid new palace he had built .
它 放 向上 在 这 非常 中间 的 这 灿烂 新的 宫殿 他 有 建造 .
在这两天中的第一天，他就把那尊美丽的雕像送了过来，并把它安放在他建造的宏伟新宫殿的正中央。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] ,
Upon the second day he went over himself ,
之上 这 第二 天 他 去 超过 他自己 ,
第二天他亲自去了。

[ˈliːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ded] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
leaving behind him nothing but the dead mountain and the rocks and the
离开 在后面 他 没有什么 但 这 死的 山 和 这 岩石 和 这
[ˈempti] ['haʊzɪz] .
empty houses .
空的 房屋 .

他身后只留下死寂的山峦、嶙峋的岩石和空荡荡的房屋。
[səʊ] [keɪm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] .
So came the end of the twelve months .
所以 来了 这 结尾 的 这 十二 几个月 .
就这样，十二个月过去了。

[səʊ] [keɪm] ['mɪdnɑɪt] .
So came midnight .
所以 来了 午夜 .
午夜时分到了。

[aʊt] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['pæləs] ,
Out went all the lights in the new palace ,
出去 去 全部 这 灯 在 这 新的 宫殿 ,
新宫殿里的灯全灭了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .
and everything was as silent as death and as black as ink .
和 一切 曾是 作为 沉默的 作为 死亡 和 作为 黑色的 作为 墨水 .
一切都像死人一样寂静，像墨水一样漆黑。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [naɪn] [men] [ɪn] [red] ,
The door opened , and in came the nine men in red ,
这 门 打开 , 和 在 来了 这 九 男人 在 红色的 ,
门开了，九个身穿红衣的男人走了进来。

[wɪð] ['tɔːrtʃɪz] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
with torches burning as red as blood .
和 火炬 燃烧 作为 红色的 作为 血 .
火炬燃烧得像血一样红。

[ðeɪ] [tʊk] ['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['stætʃuː] ,
They took Selim the Fisherman by the arms and led him to the beautiful statue ,
他们 采取 塞利姆 这 渔夫 经过 这 武器 和 引领 他 到 这 美丽的 雕像 ,
他们扶着渔夫塞利姆的胳膊，把他带到那座美丽的雕像前。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɪː; fɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
and there she was with her eyes open .
和 那里 她 曾是 和 她 眼睛 打开 .
她就那样睁着眼睛站在那里。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['selɪm] ? ” [sed] [fɪː; fɪ] .
“ **Are you Selim ?** ” **said she** .
“ 是 你 塞利姆 ? ” 说 她 .
“你是塞利姆吗？”她问道。

“ [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] ['selɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Yes , I am Selim ,** ” **said he** .
“ 是的 , 我 是 塞利姆 , ” 说 他 .
“是的，我就是塞利姆，”他说。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ðə; ði][ˈaɪən] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ **And do you wear the iron Ring of Wisdom ?** ” **said she** .
“ 和 做 你 穿 这 铁 戒指 的 智慧 ？ ” 说 她 。

“你戴着智慧铁戒吗？”她问道。

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .

“ **Yes , I do ,** ” **said he ; and so he did** .
“ 是的 , 我 做 , ” 说 他 ; 和 所以 他 做过 .

“是的，我愿意，”他说；然后他就这么做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] ,
There was no roaring and thundering , there was no shaking and quaking ,
那里 曾是 不 咆哮 和 雷鸣 , 那里 曾是 不 摇晃 和 震动 ,

没有轰鸣雷鸣，也没有摇晃震颤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtɒplɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] :
there was no toppling and tumbling , there was no splashing and dashing :
那里 曾是 不 倾倒 和 翻滚 , 那里 曾是 不 溅起水花 和 帅气 :

没有翻滚，也没有飞溅和冲撞：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈaɪlənd][wɒz; wəz][ˈsɒlɪd] [rɒk] ,
for this island was solid rock ,
为了 这 岛 曾是 坚硬的 岩石 ,

因为这座岛屿是由坚硬的岩石构成。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊs] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˌʌndəˈniːθ] [laɪk] [ðə; ði]
and was not all enchantment and hollow inside and underneath like the
和 曾是 不是 全部 魅力 和 空洞的 里面 和 下 喜欢 这

[ˈʌðə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] .

other which he had left behind .
其他 哪个 他 有 左边 在后面 .

不像他留下的那个地方，它并非全然充满魅力，而是内部空洞无物。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈstætʃuː] [smaɪld] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [lɪt] [ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊn] [ʃɒn] .
The beautiful statue smiled until the place lit up as though the sun shone .
这 美丽的 雕像 微笑 直到 这 地方 点燃向上 作为 尽管 这 太阳 闪耀 .

美丽的雕像面带微笑，直到整个地方如同阳光般明亮起来。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˈselɪm] [ðə; ði]
Down she came from the pedestal where she stood and kissed Selim the
向下 她 来了 从 这 座 在哪里 她 站立 和 亲吻 塞利姆 这

[ˈfɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði][lɪps] .

Fisherman on the lips .
渔夫 在 这 嘴唇 .

她从她站立的台座上走下来，亲吻了渔夫塞利姆的嘴唇。

[ðen] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [laɪts] [bleɪz] [ˈevrɪweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪəd]
Then instantly the lights blazed everywhere , and the people shouted and cheered
然后 即刻 这 灯 燃烧的 到处 , 和 这 人们 喊叫 和 欢呼

, [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [pleɪd] .

, **and the music played** .
, 和 这 音乐 玩 .

随后，灯光瞬间照亮了四周，人们欢呼雀跃，音乐响起。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ˈselɪm] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈstætʃuː] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] .
But neither Selim the Fisherman nor the beautiful statue saw or heard anything .
但 两者都不 塞利姆 这 渔夫 也不 这 美丽的 雕像 锯 或者 听到 任何事物 .

但渔夫塞利姆和美丽的雕像都没有看到或听到任何东西。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈselɪm] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] .

“ **I have done all this for you !** ” **said Selim the Fisherman** .
“ 我 有 完毕 全部 这 为了 你 ! ” 说 塞利姆 这 渔夫 .

“我做这一切都是为了你！”渔夫塞利姆说道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ！
“ **And I have been waiting for you a thousand years !**
“ 和 我 有 到过 等待 为了 你 一个 千 年 ！
“我已经等了 you 一千年了！ ”

“ [sed] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stætʃu:] — ['əʊnli][ji:; ji][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['stætʃu:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
“ **said the beautiful statue — only she was not a statue any longer .**
“ 说 这 美丽的 雕像 — 仅有的 她 曾是 不是 一个 雕像 任何 更长 ．
“美丽的雕像说道——只是她不再是雕像了。”

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ,
After that they were married ,
后 那 他们 是 已婚 ,
之后他们结婚了。

[ænd; ənd] ['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['stætʃu:] [br'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n]
and Selim the Fisherman and the enchanted statue became king and queen
和 塞利姆 这 渔夫 和 这 迷人的 雕像 成为 国王 和 女王
[ɪn] ['ri:əl] ['ɜ:nɪst] .
in real earnest .
在 真实的 认真 ．
于是，渔夫塞利姆和那尊被施了魔法的雕像真的成为了国王和王后。

[ai] [θɪŋk] ['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['selɪm] [ðə; ði] ['beɪkə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪtʃ]
I think Selim the Fisherman sent for Selim the Baker and made him rich
我 思考 塞利姆 这 渔夫 发送 为了 塞利姆 这 贝克 和 制成 他 富有的
[ænd; ənd] ['hæpi] — [ai] [həʊp] [hi:; hi] [dɪd] — [ai] [eɪ 'em] [ʃə(r)] [hi:; hi] [dɪd] .
and happy — I hope he did — I am sure he did .
和 快乐的 — 我 希望 他 做过 — 我 是 当然 他 做过 ．
我认为渔夫塞利姆请来了面包师塞利姆，让他变得富有而幸福——我希望如此——我确信如此。

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
So , after all ,
所以 , 后 全部 ,
所以，归根结底，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] [hu:] ['gæðəz] [ðə; ði] [plʌmz] [wen] ['wɪzdəm] [ɪz] [baɪ] [tu:; tə] [pɪk]
it is not always the lucky one who gathers the plums when wisdom is by to pick
它 是 不是 总是 这 幸运的 — WHO 聚集 这 李子 什么时候 智慧 是 经过 到 挑选
[ʌp] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feɪks] [daʊn] .
up what the other shakes down .
向上 什么 这 其他 奶昔 向下 ．
并非总是幸运儿才能摘到李子，智慧之人会拾起他人抖落的果实。

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [əʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ！
I could say more ; for , O little children !
我 可以 说 更多的 ; 为了 , 哦 小的 孩子们 ！
我还可以说更多；因为，哦，孩子们！

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ！
little children !
小的 孩子们 ！
小孩子们！

[ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [mi:t] [ɪn] ['meni] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ；
there is more than meat in many an egg - shell ;
那里 是 更多的 比 肉 在 许多 一个 蛋 - 壳 ；
许多蛋壳里不仅仅只有肉；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fu:l] [telz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] ['dʒɔŋl] [ə; eɪ] [waɪz] [mænz] [wɪts] ,
and many a fool tells a story that joggles a wise man's wits ,
和 许多 一个 傻子 讲述 一个 故事 那 慢跑眼镜 一个 明智的 男人的 智慧 ,
许多愚人讲的故事，却能让智者也感到困惑。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei][mæn][ˈdɑːnsɪz][ænd; ənd][ˈdʒʌŋkɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [fuːlz] [ˈpærədəɪs] [tɪl] [aɪˈtiː] [ˈkʌmz]
and many a man dances and junkets in his fool's paradise till it comes
 和 许多 一个 男人 舞蹈 和 公款旅行 在 他的 傻瓜 天堂 直到 它 来
 [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [sʌm; səm] [deɪ] ;
tumbling down about his ears some day ;
 翻滚 向下 关于 他的 耳朵 一些 天 ;

许多人沉浸在虚幻的天堂里，载歌载舞，直到有一天，天堂轰然倒塌，让他措手不及；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['selɪm] [ðə; ði] ['fɪʃməŋ] ,
and there are few men who are like Selim the Fisherman ,
 和 那里 是 很少 男人 WHO 是 喜欢 塞利姆 这 渔夫 ,
 像渔夫塞利姆那样的人寥寥无几。

[hu:] [weə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɒn][ðəə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
who wear the Ring of Wisdom on their finger , and , alack - a - day !
 WHO 穿 这 戒指 的 智慧 在 他们的 手指 , 和 , 呜呼 - 一个 - 天 !
 那些手指上戴着智慧之戒的人，唉！

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][wʌn][rʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][rʌv; əv] [ðɪs] ['sto:ri] .
I **am** **not** **one** **of** **them** , **and** **that** **is** **the** **end** **of** **this** **story** .
 我 是 不是 一 的 他们 , 和 那 是 这 结尾 的 这 故事 .
 我不是他们中的一员，故事到此结束。

[əʊld][bɪd'paɪ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Old Bidpai nodded his head .
 老的 比德派 点头 他的 头 .

老比德派点了点头。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈmɒrəl] [ɪn] [ðæt] [ˈsto:ri] , [maɪ] [frend] .
 “ **Aye** , **aye** , ” **said** **he** , “ **there is a very good moral in that story** , **my friend** .
 “ 是的 , 是的 , ” 说 他 , “ 那里 是 一个 非常 好的 道德 在 那 故事 , 我的 朋友 .
 “是啊, 是啊,”他说, “我的朋友, 这个故事里蕴含着非常好的寓意。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [fə'ləsəfə(r)] [sed] , [ˈveri] [tru:] ,
It is , as a certain philosopher said , very true ,
 它 是 , 作为 一个 肯定 哲学家 说 , 非常 真的 ,
 正如某位哲学家所说, 这的确如此。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [æn; ən] [eg] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mi:t] .
that there is more in an egg than the meat .
 那 那里 是 更多的 在 一个 蛋 比 这 肉 .
 鸡蛋里除了肉以外还有更多东西。

[ænd; ʌnd] ['tru:li] , [mɪ'θɪŋks] , [ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðəɪ] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
And truly, methinks, there is more in thy story than the story of itself.
 和 真的, 我觉得, 那里 是 更多的 在 你的 故事 比 这 故事 的 本身。
 依我之见，你的故事远不止故事本身所展现的那样。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [biəd] ['sləʊli] ,
 " He nodded his head again and stroked his beard slowly ,
 " 他 点头 他的 头 再次 和 抚摸 他的 胡须 缓慢地 ,
 他再次点了点头，缓缓抚摸着胡须。

[ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈflektɪv] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
puffing out as he did so as a great reflective cloud of smoke ,
 抽气 出去 作为 他 做过 所以 作为 一个 伟大的 反光的 云 的 抽烟 ,
 他这样做的时候, 吐出一口浓烟, 像一大团反射着阳光的烟雾。

[θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkl] [ˈmɪstɪli] [laɪk] [stɑ:z] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] .
through which his eyes shone and twinkled mistily like stars through a cloud .
 通过 哪个 他的 眼睛 闪耀 和 闪烁 朦胧地 喜欢 明星 通过 一个 云 .
 他的眼睛透过云层闪烁着朦胧的光芒，如同繁星点点。

“ [ænd; ənd] [hu:z] [tɜ:n] [ɪz][,aɪ 'ti:] [nəʊ] ? ” [sed] ['dɒktə(r)] ['faustəs] .
“ **And whose turn is it now ?** ” **said Doctor Faustus** .
“ 和 谁 转动 是 它 现在 ? ” 说 医生 浮士德 .
“ 现在轮到谁了? ”浮士德博士问道。

“ [mɪ'θɪŋks] [tɪz] [maɪn] ,
“ **Methinks tis mine** ,
“ 我觉得 的 矿 ,
“ 我觉得是我的。”

“ [sed] [bu:ts] — [hi:; hi] [hu:] [ɪn][ˈfeəri] - [teɪl] [ˈɔ:lweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈæfɪz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [jet]
“ **said Boots — he who in fairy - tale always sat in the ashes at home and yet**
“ 说 靴子 — 他 WHO 在 仙女 - 故事 总是 卫星 在 这 灰烬 在 家 和 然而
[ˈmærid] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə'waɪl] .
married a princess after he had gone out into the world awhile .
已婚 一个 公主 后 他 有 已消失 出去 进入 这 世界 一会儿 .
“布茨说道——童话故事里，他总是待在家里，坐在灰烬里，但后来他到外面的世界闯荡了一段时间，最终娶了一位公主。”

“ [maɪ] [ˈstɔ:ri] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [hæθ] [nəʊ] [ˈmɒrəl] , [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **My story ,** ” **said he ,** “ **hath no moral , but , all the same ,**
“ 我的 故事 , ” 说 他 , “ 有 不 道德 , 但 , 全部 这 相同的 ,
“ 我的故事,”他说,“没有什么寓意,但是,尽管如此,

[,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðæt] [egz] [hætʃ] [ˈtʃɪkɪnz] .
it is as true as that eggs hatch chickens .
它 是 作为 真的 作为 那 鸡蛋 孵化 鸡 .
这就像鸡蛋能孵出小鸡一样真实。

“ [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [seɪ] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [,aɪ 'ti:][ɪn]
“ **Then , without waiting for any one to say another word , he began it in**
“ 然后 , 没有 等待 为了 任何 一 到 说 其他 单词 , 他 开始 它 在
[ði:z] [wɜ:dz] .
these words .
这些 字 .
“然后,不等任何人再说一句话,他就开口说道:”

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , “ [sed] [hi:; hi] , [haʊ] —
“ **I am going to tell you ,** ” **said he , how —**
“ 我 是 去 到 告诉 你 , ” 说 他 , 如何 —
“我要告诉你,”他说,“如何——”

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [feɪt] [wɪlz] .
All Things are as Fate wills .
全部 事物 是 作为 命运 遗嘱 .
万物皆由命运安排。

[wʌnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] [deɪz] ,
Once upon a time , in the old , old days ,
一次 之上 一个 时间 , 在 这 老的 , 老的 天 ,
很久很久以前,在遥远的过去,

[ðeə(r)][ˌɪvɪd; ˈlaɪvɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)]
there lived a king who had a head upon his shoulders wiser than other
那里 居住地 一个 国王 WHO 有 一个 头 之上 他的 肩膀 更明智 比 其他
[fəʊk] ,
folk ,
民间 ,
从前有一位国王,他头脑清醒,比其他人都睿智。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] : [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪʃə] [ænd; ənd][ˈwaɪzə(r)][ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)]
and this was why : though he was richer and wiser and greater
和 这 曾是 为什么 : 尽管 他 曾是 更富有 和 更明智 和 更大的
[ðæn; ðən][məʊst] [kɪŋz] ,
than most kings ,
比 最多 国王 ,

这就是原因：虽然他比大多数国王更富有、更睿智、更伟大，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] ,
and had all that he wanted and more into the bargain ,
和 有 全部 那 他 通缉 和 更多的 进入 这 便宜货 ,
他不仅得到了他想要的一切，而且还得到了更多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd] [ɒv; əv] [brɪˈklʌmɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɒˈsperəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
he was so afraid of becoming proud of his own prosperity that he had
他 曾是 所以 害怕的 的 成为 自豪的 的 他的 自己的 繁荣 那 他 有
[ðiːz] [wɜːdz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletəz] [ɒv; əv][gəʊld][əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ruːm] [ɪn]
these words written in letters of gold upon the walls of each and every room in
这些 字 书面 在 信件 的 金子 之上 这 墙壁 的 每个 和 每一个 房间 在
[hɪz; ɪz] [ˈpæləs] :
his palace :
他的 宫殿 :

他非常害怕因自己的财富而骄傲自满，于是让人用金字将这句话刻在了宫殿里每个房间的墙上：

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [feɪt] [wɪlz] .
All Things are as Fate wills .
全部 事物 是 作为 命运 遗嘱 .

万物皆由命运安排。

[naʊ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]
Now , by - and - by and after a while the king died ; for when his
现在 , 经过 - 和 - 经过 和 后 一个 尽管 这 国王 死亡 ; 为了 什么时候 他的
[taɪm] [ˈkɒmz] ,
time comes ,
时间 来 ,

不久之后，国王驾崩了；因为当他的时辰到来时，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mæn][məst; məst][daɪ] ,
even the rich and the wise man must die ,
甚至 这 富有的 和 这 明智的 男人 必须 死 ,
即使是富人和智者也终将一死。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][mæn] .
as well as the poor and the simple man .
作为 出色地 作为 这 贫穷的 和 这 简单的 男人 :
以及穷人和普通百姓。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [keɪm] , [ɪn] [tɜːn] , [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lənd] ;
So the king's son came , in turn , to be king of that land ;
所以 这 国王的 儿子 来了 , 在 转动 , 到 是 国王 的 那 土地 ;
于是，国王的儿子也继承王位，成为那片土地的国王；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][bæd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [gəʊz] ,
and , though he was not so bad as the world of men goes ,
和 , 尽管 他 曾是 不是 所以 坏的 作为 这 世界 的 男人 去 ,
虽然就人世间而言，他并不算坏，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wɪl] [jəʊ] [juː; jʊ] .
he was not the man that his father was , as this story will show you .
他 曾是 不是 这 男人 那 他的 父亲 曾是 , 作为 这 故事 将要 展示 你 :
他不像他父亲那样的人，这个故事将向你证明这一点。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] ,
One day , as he sat with his chief councillor ,
一天 , 作为 他 卫星 和 他的 首席 议员 ,

有一天, 他和他的首席顾问坐在一起时,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letəz] [ɒv; əv][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] — [ðə; ði] [wɜːdz]
his eyes fell upon the words written in letters of gold upon the wall — the words
他的 眼睛 跌倒 之上 这 字 书面 在 信件 的 金子 之上 这 墙 — 这 字
[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)][ɪn] [taɪm] [gɒn] [baɪ] :
that his father had written there in time gone by :
那 他的 父亲 有 书面 那里 在 时间 已消失 经过 :

他的目光落在了墙上用金字写成的字上——那是他父亲很久以前写在那里的字:

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [feɪt] [wɪlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]
All Things are as Fate wills ; and the young king did not like the taste of
全部 事物 是 作为 命运 遗嘱 ; 和 这 年轻的 国王 做过 不是 喜欢 这 品尝 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

万事皆由命运安排; 而年轻的国王并不喜欢它们的味道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪtnəs] .
for he was very proud of his own greatness .
为了 他 曾是 非常 自豪的 的 他的 自己的 伟大 .

因为他为自己的伟大感到非常自豪。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt] [səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
“ That is not so , ” said he , pointing to the words on the wall .
“ 那 是 不是 所以 , ” 说 他 , 指向 到 这 字 在 这 墙 .

“并非如此,”他指着墙上的字说道。

“ [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['peɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] :
“ Let them be painted out , and these words written in their place :
“ 让 他们 是 绘 出去 , 和 这些 字 书面 在 他们的 地方 :

“将它们涂掉, 并在原处写上这些话:

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][mæn] [dʌz] .
All Things are as Man does .
全部 事物 是 作为 男人 做 .

万物皆如人所为。

“ [naʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [əʊld][mæn] ,
“ Now , the chief councillor was a grave old man ,
“ 现在 , 这 首席 议员 曾是 一个 严重 老的 男人 ,

“现在, 首席议员是一位表情严肃的老人,

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kaʊnsələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [ˈfaːðə(r)] .
and had been councillor to the young king's father .
和 有 到过 议员 到 这 年轻的 国王的 父亲 .

他曾担任年轻国王父亲的顾问。

“ [duː; də][nɒt] [biː; bi] [tuː] ['heɪsti] , [maɪ] [lɔːd] [kɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Do not be too hasty , my lord king , ” said he :
“ 做 不是 是 也 仓促 , 我的 主 国王 , ” 说 他 .

“陛下, 请不要操之过急,”他说。

“ [traɪ] [fɜːst] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [waɪp] [aʊt] [ðəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
“ Try first the truth of your own words before you wipe out those that your
“ 尝试 第一的 这 真相 的 你的 自己的 字 前 你 擦拭 出去 那些 那 你的
[ˈfaːðə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] . ”
father has written . ”
父亲 有 书面 . ”

“在你抹去你父亲写下的文字之前, 先试试你自己的话语是否真实。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , “ [səʊ][biː; bi][aɪˈtiː] .

“ **Very well** , ” **said the young king** , “ **so be it** .

“ 非常 出色地 , ” 说 这 年轻的 国王 , “ 所以 是 它 .

“很好,”年轻的国王说,“就这么办吧。”

[ai] [wɪl] [əˈpruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] .

I will approve the truth of my words .

我 将要 批准 这 真相 的 我的 字 .

我将证明我所说的话是真实的。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈhiðə(r)][sʌm; səm] [ˈbegə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [huːm] [feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Bring me hither some beggar from the town whom Fate has made poor ,

带来 我 这里 一些 乞丐 从 这 镇 谁 命运 有 制成 贫穷的 ,

从镇上找个被命运捉弄的穷苦人来给我看看。

[ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [rɪtʃ] .

and I will make him rich .

和 我 将要 制作 他 富有的 .

我会让他变得富有。

[səʊ][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ai] [wɪl] ,

So I will show you that his life shall be as I will ,

所以 我 将要 展示 你 那 他的 生活 将 是 作为 我 将要 ,

所以我要向你们证明,他的生活将与我的生活一样。

[ænd; ʌnd][nɒt] [æz; əz] [feɪt] [wɪlz] .

and not as Fate wills .

和 不是 作为 命运 遗嘱 .

并非如命运所愿。

” [naʊ] ,

“ **Now** ,

“ 现在 ,

“现在,

[ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbegə(r)] - [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ˈevri] [deɪ] [brɪˈsaɪd]

in that town there was a poor beggar - man who used to sit every day beside

在 那 镇 那里 曾是 一个 贫穷的 乞丐 - 男人 WHO 用过的 到 坐 每一个 天 旁

[ðə; ði] [taʊn] [geɪt] ,

the town gate ,

这 镇 门 ,

镇上有一个可怜的乞丐,他每天都坐在镇门口。

[ˈbegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃærətɪz] [seɪk] .

begging for something for charity's sake .

乞讨 为了 某物 为了 慈善机构的 清酒 .

以慈善的名义乞求东西。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpiːp(ə)l] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt]

Sometimes people gave him a penny or two , but it was little or nothing that

有时 人们 给予 他 一个 一分钱 或者 二 , 但 它 曾是 小的 或者 没有什么 那

[hiː; hi][gɒt] ,

he got ,

他 得到 ,

有时人们会给他一两便士,但他得到的很少,甚至什么也没有。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm] .

for Fate was against him .

为了 命运 曾是 反对 他 .

因为命运与他作对。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɑʊnsələ(r)][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [tɔ:k]
The same day that the king and the chief councillor had had their talk
这 相同的 天 那 这 国王 和 这 首席 议员 有 有 他们的 讲话
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

就在国王和首席大臣会面谈话的当天，

[æz; əz][ðə; ði] ['begə(r)] [sæt] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wʊdŋ] [bəʊl] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [tʃærəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]
as the beggar sat holding up his wooden bowl and asking charity of those who
作为 这 乞丐 卫星 保持 向上 他的 木制的 碗 和 问 慈善机构 的 那些 WHO
[pɑ:st] [baɪ] ,
passed by ,
通过了 经过 ,

乞丐坐在那里，举着木碗，向路人乞讨。

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [θri:] [men] [hu:] , [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
there suddenly came three men who , without saying a word ,
那里 突然 来了 三 男人 WHO , 没有 说 一个 单词 ,

突然来了三个男人，他们一句话也没说，

[klæpt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [hɪm] [ɒf] .
clapped hold of him and marched him off .
鼓掌 抓住 的 他 和 行军 他 离开 .

他们拍着他的肩膀把他拉走了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['begə(r)] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] — [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi]
It was in vain that the beggar talked and questioned — in vain that he
它 曾是 在 徒劳 那 这 乞丐 谈话 和 被质问 — 在 徒劳 那 他
[begd] [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][let] [hɪm][gəʊ] .
begged and besought them to let him go .
乞求 和 恳求 他们 到 让 他 去 .

乞丐的辩解和质问都是徒劳的——他苦苦哀求他们放他走也是徒劳的。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] , [aɪðə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] .
Not a word did they say to him , either of good or bad .
不是 一个 单词 做过 他们 说 到 他 , 任何一个 的 好的 或者 坏的 .

他们没有跟他说一句话，既没有说好话，也没有说坏话。

[æt; ət][la:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [led] [θru:] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd][ɪntu:][ə; eɪ]
At last they came to a gate that led through a high wall and into a
在 最后的 他们 来了 到 一个 门 那 引领 通过 一个 高的 墙 和 进入 一个
[ˈgɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

最后，他们来到一扇门前，这扇门穿过高墙，通往一个花园。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [θri:] [stɒpt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] .
and there the three stopped , and one of them knocked upon the gate .
和 那里 这 三 停止 , 和 一 的 他们 敲门 之上 这 门 .

于是三人停了下来，其中一人敲了敲大门。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɒkɪŋ] [aɪ 'ti:] [flu:] ['əʊpən] .
In answer to his knocking it flew open .
在 回答 到 他的 敲门 它 飞翔 打开 .

他敲门后，门立刻开了。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [nek] [ænd; ənd][krɒp] ,
He thrust the beggar into the garden neck and crop ,
他 推力 这 乞丐 进入 这 花园 脖子 和 庄稼 ,

他把乞丐推进花园的脖子和鞭子里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [b'æŋgd] [tu;; tə] [ə'gen] .
and then the gate was banged to again .
和 然后 这 门 曾是 砰的一声 到 再次 .

然后大门又被砰地一声关上了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; ei] [saɪt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [sɔ:] [brʴfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ！ — [ˈflaʊəz] ,
But what a sight it was the beggar saw before his eyes ！ — flowers ,
但 什么 一个 视线 它 曾是 这 乞丐 锯 前 他的 眼睛 ！ — 花朵 ,
但乞丐眼前所见的景象真是令人惊叹！ ——鲜花,

[ænd; ənd] [fru:t] - [tri:z] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:b(ə)l] [wɔ:ks] ,
and fruit - trees , and marble walks ,
和 水果 - 树木 , 和 大理石 散步 ,

还有果树和大理石步道，

[ænd; ənd] [ə; ei] [greɪt] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ðæt] [ʃɒt] [ʌp] [ə; ei] [dʒet] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
and a great fountain that shot up a jet of water as white as snow .
和 一个 伟大的 喷泉 那 射击 向上 一个 喷射 的 水 作为 白色的 作为 雪 .

还有一个巨大的喷泉，喷出一股雪白的水柱。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tu;; tə] [stænd] [ˈgeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
But he had not long to stand gaping and staring around him ,
但 他 有 不是 长的 到 站立 张开的 和 凝视 大约 他 ,

但他没能呆呆地站在那里，四处张望多久。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; ei] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [tu;; tə]
for in the garden were a great number of people , who came hurrying to
为了 在 这 花园 是 一个 伟大的 数字 的 人们 , WHO 来了 匆忙 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

因为花园里聚集了许多人，他们都急忙赶到他那里。

[ænd; ənd] [hu:] , [wɪˈðaʊt] [ˈspi:kɪŋ] [ə; ei] [wɜ:d] [tu;; tə] [hɪm] [ɔ:(r)] [ˈɑ:nsəɪŋ] [ə; ei] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
and who , without speaking a word to him or answering a single question ,
和 WHO , 没有 请讲 一个 单词 到 他 或者 回答 一个 单身的 问题 ,

而且，他一句话也没跟他说，也没有回答任何问题，

[ɔ:(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] ,
or as much as giving him time to think ,
或者 作为 很多 作为 给予 他 时间 到 思考 ,

或者至少给他时间思考。

[led] [hɪm] [tu;; tə] [ə; ei] [ˈmɑ:b(ə)l] [bæθ.bɑ:θ] [ɒv; əv] [ˈtepɪd] [ˈwɔ:tə(r)] .
led him to a marble bath of tepid water .
引领 他 到 一个 大理石 洗澡 的 温热 水 .

领着他来到一个盛着温水的大理石浴缸前。

[ðeə(r)] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [stript] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtætəd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz]
There he was stripped of his tattered clothes and washed as clean as
那里 他 曾是 脱衣舞 的 他的 破烂 衣服 和 洗过 作为 干净的 作为
[snəʊ] .
snow .
雪 .

在那里，他被剥去了破烂的衣服，洗得像雪一样干净。

[ðen] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈtendənts] [draɪd] [hɪm] [wɪð] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ˈtaʊəlz] ,
Then , as some of the attendants dried him with fine linen towels ,
然后 , 作为 一些 的 这 服务员 干燥 他 和 美好的 亚麻布 毛巾 ,

然后，当一些侍从用上好的亚麻毛巾为他擦干身体时，

[ˈlðə(r)z] [keɪm] [ˈkæriŋ] [kləʊðz] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə][weə(r)] ,
others came carrying clothes fit for a prince to wear ,
其他的 来了 携带 衣服 合身 为了 一个 王子 到 穿 ,
其他人则带来了王子穿的衣服。

[ænd; ənd][klæd][ðə; ði] ['begə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][frəm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] .
and clad the beggar in them from head to foot .
和 覆膜 这 乞丐 在 他们 从 头 到 脚 .
然后把它们从头到脚穿上，盖住了乞丐。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [sti] [wɪ'dəʊt] ['seɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðeɪ] [let] [hɪm] [aʊt] [frəm; frəm][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] [ə'gen] ,
After that , still without saying a word , they let him out from the bath again ,
后 那 , 仍然 没有 说 一个 单词 , 他们 让 他 出去 从 这 洗澡 再次 ,
之后，他们依然一言不发，再次把他从浴缸里放了出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [sti] [ˈlðə(r)] [ə'tendənts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and there he found still other attendants waiting for him — two of them
和 那里 他 成立 仍然 其他 服务员 等待 为了 他 — 二 的 他们
[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [hɔ:s] ,
holding a milk - white horse ,
保持 一个 牛奶 - 白色的 马 ,
他在那里发现还有其他侍从在等他——其中两人牵着一匹乳白色的马，

[ˈsædl] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)ld] , [ænd; ənd] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈempərə(r)][tu:; tə] [raɪd] .
saddled and bridled , and fit for an emperor to ride .
鞍 和 勒住 , 和 合身 为了 一个 皇帝 到 骑 .
马鞍辔齐备，适合皇帝骑乘。

[ði:z] [helpt] [hɪm][tu:; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈli:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [əʊn] [ˈsædlz] ,
These helped him to mount , and then , leaping into their own saddles ,
这些 帮助 他 到 山 , 和 然后 , 跳跃 进入 他们的 自己的 马鞍 ,
他们帮助他上马，然后，他们自己也跳上马鞍，

[rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
rode away with the beggar in their midst .
骑 离开 和 这 乞丐 在 他们的 中间 .
他们带着中间的乞丐骑马离开了。

[ðeɪ] [rəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈga:d(ə)n][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ,
They rode of the garden and into the streets ,
他们 骑 的 这 花园 和 进入 这 街道 ,
他们骑马离开花园，来到街上。

[ænd; ənd][ʌn][ænd; ənd][ʌn] [ðeɪ] [went] [ˈʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
and on and on they went until they came to the king's palace , and there
和 在 和 在 他们 去 直到 他们 来了 到 这 国王的 宫殿 , 和 那里
[ðeɪ] [stɒpt] .
they stopped .
他们 停止 .

他们就这样一直走，直到来到国王的宫殿，然后停了下来。

[ˈkɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [ˈnəʊblmən] [ænd; ənd] [greɪt] [lɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
Courtiers and noblemen and great lords were waiting for their coming ,
朝臣 和 贵族 和 伟大的 领主们 是 等待 为了 他们的 未来 ,
朝臣、贵族和大领主们都在等待他们的到来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [helpt] [hɪm][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [frəm; frəm][ðə; ði] [hɔ:s] ,
some of whom helped him to dismount from the horse ,
一些 的 谁 帮助 他 到 下马 从 这 马 ,
其中有些人帮他下了马。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['begə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [əʊvə'kʌm] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [stɛəd] [laɪk]
for by this time the beggar was so overcome with wonder that he stared like
为了 经过 这 时间 这 乞丐 曾是 所以 克服 和 想知道 那 他 凝视 喜欢
[wʌn] [mu:n] - [strʌk] ,
one moon - struck ,
一 月亮 - 击 ,

这时，乞丐已经惊奇不已，目不转睛地盯着月亮，就像着了魔一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædlɪd] .
and as though his wits were addled .
和 作为 尽管 他的 智慧 是 糊涂的 .

仿佛他的神智已经混乱了。

[ðen] , [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['pæləs] [steps] , [ðei] ['kɒndʌktɪd] [hɪm][frəm; frəm] [ru:m] [tu:; tə]
Then , leading the way up the palace steps , they conducted him from room to
然后 , 领导 这 方式 向上 这 宫殿 步骤 , 他们 实施 他 从 房间 到
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

然后，他们领着他走上宫殿的台阶，把他从一个房间引到另一个房间。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][wʌn][mɔ:(r)][grænd][ænd; ənd] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
until at last they came to one more grand and splendid than all the rest ,
直到 在 最后的 他们 来了 到 一 更多的 盛大 和 灿烂 比 全部 这 休息 ,
最后，他们来到了一座比其他所有建筑都更加宏伟壮丽的建筑前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['begəz] ['kʌmɪŋ] .
and there sat the king himself waiting for the beggar's coming .
和 那里 卫星 这 国王 他自己 等待 为了 这 乞丐的 未来 .

国王就坐在那里，等着乞丐的到来。

[ðə; ði] ['begə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt]
The beggar would have flung himself at the king's feet , but the king would not
这 乞丐 会 有 扔 他自己 在 这 国王的 脚 , 但 这 国王 会 不是
[let] [hɪm] ;
let him ;
让 他 ;

乞丐本想跪倒在国王脚下，但国王不让他这么做；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frəm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [weə(r)] [hi:; hi][sæt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
for he came down from the throne where he sat , and , taking the
为了 他 来了 向下 从 这 王座 在哪里 他 卫星 , 和 , 采取 这
['begə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
beggar by the hand ,
乞丐 经过 这 手 ,

因为他从宝座上走下来，拉起乞丐的手，

[led] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][sæt][hɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
led him up and sat him alongside of him .
引领 他 向上 和 卫星 他 旁边 的 他 .

领着他上来，让他坐在自己旁边。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɜv] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] [hu:] [stʊd] [ə'baʊt] ,
Then the king gave orders to the attendants who stood about ,
然后 这 国王 给予 订单 到 这 服务员 WHO 站立 关于 ,

然后国王向周围的侍从下达了命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:st] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ɪn] [pleɪts] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd][gəʊld][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] - [kloʊθ] [ɒv; əv]
and a feast was served in plates of solid gold upon a table - cloth of
和 一个 盛宴 曾是 服务 在 盘子 的 坚硬的 金子 之上 一个 桌子 - 布 的
[ˈsɪlvə(r)] — [ə; eɪ] [fi:st] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ,
silver — a feast such as the beggar had never dreamed of ,
银 — 一个 盛宴 这样的 作为 这 乞丐 有 绝不 梦见 的 ,
盛宴是用纯金盘子盛放在银桌布上的——这是乞丐做梦都想不到的盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][et; ɛt][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈi:t(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [brɪˈfɔ:(r)] .
and the poor man ate as he had never eaten in his life before .
和 这 贫穷的 男人 吃 作为 他 有 绝不 吃 在 他的 生活 前 .
这个可怜的人吃得比以往任何时候都好。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:tiŋ] ,
All the while that the king and the beggar were eating ,
全部 这 尽管 那 这 国王 和 这 乞丐 是 吃 ,
在国王和乞丐吃饭的这段时间里，

[mju:ˈzɪfənz] [pleɪd] [swi:t] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈdɑ:nsəz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈsɪŋəz] [sæŋ] .
musicians played sweet music and dancers danced and singers sang .
音乐家 玩 甜的 音乐 和 舞者 跳舞 和 歌手 唱 .
乐师们演奏着悦耳的音乐，舞者们翩翩起舞，歌手们放声歌唱。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðəə(r)] [keɪm] [ten] [jʌŋ] [men] ,
Then when the feast was over there came ten young men ,
然后 什么时候 这 盛宴 曾是 超过 那里 来了 十 年轻的 男人 ,
宴席结束后，来了十个年轻人，

[ˈbrɪŋɪŋ] [flɑ:sk] [ænd; ənd] [ˈflægən] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
bringing flasks and flagons of all kinds , full of the best wine in the world ;
带来 烧瓶 和 酒壶 的 全部 种类 , 满的 的 这 最好的 葡萄酒 在 这 世界 ;
他们带来了各种各样的酒瓶和酒壶，里面装满了世界上最好的葡萄酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [dræŋk][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][dræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [brɪˈfɔ:(r)] ,
and the beggar drank as he had never drank in his life before ,
和 这 乞丐 喝 作为 他 有 绝不 喝 在 他的 生活 前 ,
乞丐喝得酩酊大醉，仿佛生平从未如此。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] [laɪk] [ə; eɪ][tɒp] .
and until his head spun like a top .
和 直到 他的 头 旋转 喜欢 一个 顶部 .
直到他的头像陀螺一样旋转起来。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [fi:st] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmerɪ] ,
So the king and the beggar feasted and made merry ,
所以 这 国王 和 这 乞丐 盛宴 和 制成 欢乐 ,
于是国王和乞丐一起宴饮作乐。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [kloʊk] [strʌk] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
until at last the clock struck twelve and the king arose from his seat .
直到 在 最后的 这 钟 击 十二 和 这 国王 出现 从 他的 座位 .
直到时钟敲响十二点，国王才从座位上站了起来。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbegə(r)] ,
“ **My friend , ” said he to the beggar ,**
“ 我的 朋友 , ” 说 他 到 这 乞丐 ,
“我的朋友，”他对乞丐说，

“ [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə] [fəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [lʌk] [ænd; ənd] [fert] ,
“ **all these things have been done to show you that Luck and Fate ,**
“ 全部 这些 事物 有 到过 完毕 到 展示 你 那 运气 和 命运 ,
“所有这一切都是为了向你表明，运气和命运，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'genst] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪ:z] [j'iəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
which have been against you for all these years , are now for you .
哪个 有 到过 反对 你 为了 全部 这些 年 , 是 现在 为了 你 .
多年来一直与你作对的人, 现在都支持你了。

[hɪər'ɑ:ftə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,
Hereafter , instead of being poor you shall be the richest of the rich ,
此后 , 反而 的 存在 贫穷的 你 将 是 这 最富有的 的 这 富有的 ,
从此以后, 你不再贫穷, 而将成为最富有的人。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['trezəri] ,
for I will give you the greatest thing that I have in my treasury ,
为了 我 将要 给 你 这 最 事物 那 我 有 在 我的 财政部 ,
因为我要把我库里最大的东西赐给你们,

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] ['trezərə(r)] , [hu:] [keɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [treɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Then he called the chief treasurer , who came forward with a golden tray in his**
" 然后 他 称为 这 首席 财务主管 , WHO 来了 向前 和 一个 金的 托盘 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .
然后他叫来了司库, 司库手里拿着一个金托盘走了过来。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [treɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv][sɪlk] .
Upon the tray was a purse of silk .
之上 这 托盘 曾是 一个 钱包 的 丝绸 .
托盘上放着一个丝绸钱包。

" [si:] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɜ:s] ,
" **See , said the king , here is a purse ,**
" 看 , " 说 这 国王 , " 这里 是 一个 钱包 ,
"你看,"国王说, "这里有个钱袋,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [pɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni] .
and in the purse are one hundred pieces of gold money .
和 在 这 钱包 是 一 百 件 的 金子 钱 .
钱包里有一百枚金币。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [meɪ] [si:m] [greɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But though that much may seem great to you ,
但 尽管 那 很多 可能 似乎 伟大的 到 你 ,
虽然这在你看来可能很了不起,

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tru:] ['vælju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɜ:s] .
it is but little of the true value of the purse .
它 是 但 小的 的 这 真的 价值 的 这 钱包 .
这只是钱包真正价值的一小部分。

[ɪts] ['vɜ:tʃu:] [laɪz][ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ,
Its virtue lies in this : that however much you may take from it ,
它是 美德 谎言 在 这 : 那 然而 很多 你 可能 拿 从 它 ,
它的优点在于: 无论你从中得到多少,

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][wʌn] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni] [left] [ɪn][aɪ 'ti:] .
there will always be one hundred pieces of gold money left in it .
那里 将要 总是 是 一 百 件 的 金子 钱 左边 在 它 .
里面总会剩下100块金币。

[naʊ] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
Now go ; and while you are enjoying the riches which I give you ,
现在 去 ; 和 尽管 你 是 享受 这 财富 哪个 我 给 你 ,
现在去吧; 在你享受我赐予你的财富的时候,

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ɡɪfts][ɒv; əv] [feɪt] ,
I have only to ask you to remember these are not the gifts of Fate ,
我 有 仅有的 到 问 你 到 记住 这些 是 不是 这 礼物 的 命运 ,
我只想请你们记住, 这些并非命运的馈赠。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l][mæn] .
but of a mortal man .
但 的 一个 凡人 男人 :
但却是凡人的事。

” [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɛɡərz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd]
” **But all the while he was talking the beggar's head was spinning and**
但 全部 这 尽管 他 曾是 说 这 乞丐的 头 曾是 旋转 和
[ˈspɪnɪŋ] ,
spinning ,
旋转 ,
“但是, 乞丐说话的时候, 脑袋却一直在不停地转。”

[ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] , [səʊ][ðæt][hiː; hi] [ˈhɑːdli] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
and buzzing and buzzing , so that he hardly heard a word of what the
和 嗡嗡声 和 嗡嗡声 , 所以 那 他 几乎 听到 一个 单词 的 什么 这
[kɪŋ] [sed] .
king said .
国王 说 :
嗡嗡嗡嗡作响, 他几乎没听到国王说的话。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ended] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
Then when the king had ended his speech ,
然后 什么时候 这 国王 有 结束 他的 演讲 ,
国王演讲结束后,

[ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ɪn][led] [hɪm] [fɔːθ] [əˈɡen] .
the lords and gentlemen who had brought the beggar in led him forth again .
这 领主们 和 先生们 WHO 有 带来 这 乞丐 在 引领 他 前进 再次 :
把乞丐带进来的那些大人和绅士们又把他领了出去。

[aʊt] [ðeɪ] [went] [θruː] [ruːm] [ˈɑːftə(r)] [ruːm] — [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
Out they went through room after room — out through the courtyard , out through the
出去 他们 去 通过 房间 后 房间 — 出去 通过 这 庭院 , 出去 通过 这
[ɡet] .
gate .
门 :
他们穿过一间又一间房间, 走出了院子, 走出了大门。

[bæŋ] ! — [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ʌt] [tuː; tə][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Bang ! — it was shut to behind him , and he found himself standing in the
砰 ! — 它 曾是 关闭 到 在后面 他 , 和 他 成立 他自己 常设 在 这
[ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] ,
darkness of midnight ,
黑暗 的 午夜 ,
砰! ——他身后的门关上了, 他发现自己站在午夜的黑暗中。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kləʊðz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
with the splendid clothes upon his back ,
和 这 灿烂 衣服 之上 他的 后退 ,
他背上穿着华丽的衣服,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [pɜːs] [wɪð] [ɪts] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
and the magic purse with its hundred pieces of gold money in his pocket .
和 这 魔法 钱包 和 它是 百 件 的 金子 钱 在 他的 口袋 :
他的口袋里装着一个神奇的钱包, 里面有一百块金币。

[hi:; hi] [stʊd] [lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [hi:; hi] ['sta:tɪd]
He stood looking about himself for a while , and then off he started
他 站立 寻找 关于 他自己 为了 一个 尽管 , 和 然后 离开 他 开始
[həʊmwəd] ,
homeward ,
回家 ,

他站在那里环顾四周，过了一会儿，便动身回家了。

[ˈstæɡərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌflɪŋ] ,
staggering and stumbling and shuffling ,
令人震惊 和 踉跄 和 洗牌 ,
踉跄踉跄，跌跌撞撞，步履蹒跚

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dræŋk] [meɪd] [hɪm][səʊ] [laɪt] - ['hedɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
for the wine that he had drank made him so light - headed that all the world
为了 这 葡萄酒 那 他 有 喝 制成 他 所以 光 - 标题 那 全部 这 世界
[spʌn] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜ:rvɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
spun topsy - turvy around him .
旋转 颠倒 - 颠簸 大约 他 .

他喝的酒让他头晕目眩，感觉周围的一切都天旋地转。

[hɪz; ɪz] [wei] [led] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][hi:; hi] [went] [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæɡərɪŋ] .
His way led along by the river , and on he went stumbling and staggering .
他的 方式 引领 沿着 经过 这 河 , 和 在 他 去 踉跄 和 令人震惊 .
他沿着河边走，一路跌跌撞撞，踉跄前行。

[ɔ:l][ɒv; əv][ə; ei] ['sʌd(ə)n] — [plʌmp] !
All of a sudden — plump !
全部 的 一个 突然 — 丰满 !
突然——胖乎乎的！

[splæʃ] ! — [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] .
splash ! — he was in the water over head and ears .
溅 ! — 他 曾是 在 这 水 超过 头 和 耳朵 .
扑通！——他全身都浸在水里，水没过了他的头和耳朵。

[ʌp] [hi:; hi] [keɪm] , [ˈspɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] , [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd]
Up he came , spitting out the water and shouting for help , splashing and
向上 他 来了 , 吐痰 出去 这 水 和 喊叫 为了 帮助 , 溅起水花 和
[ˈspʌtərɪŋ] ,
sputtering ,
溅射 ,
他浮出水面，一边吐着水一边大声呼救，溅起水花，呛得人喘不过气来。

[ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] , [ˈnəʊɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði]
and kicking and swimming , knowing no more where he was than the
和 踢 和 游泳 , 会心 不 更多的 在哪里 他 曾是 比 这
[mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
man in the moon .
男人 在 这 月亮 .

他一边踢水一边游，对自己身在何处一无所知，就像月亮上的人一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌp] [ə'gen] .
Sometimes his head was under water and sometimes it was up again .
有时 他的 头 曾是 在下面 水 和 有时 它 曾是 向上 再次 .
有时他的头会潜入水中，有时又会浮出水面。

[æt; ət][lɑ:st] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [strʌk] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
At last , just as his strength was failing him , his feet struck the bottom ,
在 最后的 , 只是 作为 他的 力量 曾是 失败 他 , 他的 脚 击 这 底部 ,
最后，就在他精疲力竭之时，他的双脚重重地摔在了地上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:l] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .
and he crawled up on the shore more dead than alive .
和 他 爬行 向上 在 这 支撑 更多的 死的 比 活 .
他爬上岸时，已是奄奄一息。
[ðen] , [θru:] [fiə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][wet] , [hi:; hi] [swu:n] [ə'wei] ,
Then , through fear and cold and wet , he swooned away ,
然后 , 通过 害怕 和 寒冷的 和 湿的 , 他 晕倒 离开 ,
然后，他因恐惧、寒冷和潮湿而昏厥过去。
[ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
and lay for a long time for all the world as though he were
和 躺 为了 一个 长的 时间 为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 是
[ded] .
dead .
死的 .

他躺在那里很久，世人都以为他已经死了。
[naʊ] , [aɪ'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [tu:] [fɪʃəmən] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [wið] [ðeə(r)][nets] [ðæt] [naɪt] ,
Now , it chanced that two fisherman were out with their nets that night ,
现在 , 它 偶然 那 二 渔夫 是 出去 和 他们的 网 那 夜晚 ,
碰巧那天晚上有两个渔夫出海撒网。

[ænd; ənd] [lʌk] [ɔ:(r)] [feit] [led][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wei] [weə(r)] [ðə; ði] ['begə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
and Luck or Fate led them by the way where the beggar lay on the shore .
和 运气 或者 命运 引领 他们 经过 这 方式 在哪里 这 乞丐 躺 在 这 支撑 .
命运或运气指引他们来到了乞丐躺在岸边的路上。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃəmən] , “ [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ['draʊnd] !
“ **Halloa ! ” said one of the fishermen , “ here is a poor body drowned !**
” 喊叫 ! ” 说 一 的 这 渔民 , ” 这里 是 一个 贫穷的 身体 溺水 !
“哈罗亚!”其中一个渔夫说,“这里有一具溺水的可怜尸体!”

“ [ðeɪ] [tɜ:nd] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [rɪtʃ] [kləʊðz] [hi:; hi][wɔ:(r)] ,
“ **They turned him over , and then they saw what rich clothes he wore ,**
” 他们 转向 他 超过 , 和 然后 他们 锯 什么 富有的 衣服 他 穿着 ,
“他们把他翻过来,然后才看到他身上穿的华贵衣服。”

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and felt that he had a purse in his pocket .
和 毛毡 那 他 有 一个 钱包 在 他的 口袋 .
他感觉自己口袋里好像有个钱包。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [fɪʃəmən] , “ [hi:; hi][ɪz] [ded] , [hu:'evə(r)] [hi:; hi][ɪz] .
“ **Come , ” said the second fisherman , “ he is dead , whoever he is .**
” 来 , ” 说 这 第二 渔夫 , ” 他 是 死的 , 谁 他 是 .
“来吧,”第二个渔夫说,“不管他是谁,他都死了。”

[hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [ɒv; əv] ['mʌni] [kæn; kən][du:; də][hɪm][nəʊ] [gʊd] [naʊ] ,
His fine clothes and his purse of money can do him no good now ,
他的 美好的 衣服 和 他的 钱包 的 钱 能 做 他 不 好的 现在 ,
他那身华贵的衣服和满满的钱袋现在都帮不了他了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] ['enɪbɒdi] [els] .
and we might as well have them as anybody else .
和 我们 可能 作为 出色地 有 他们 作为 任何人 别的 .
我们和其他人一样，也完全可以拥有它们。

” [səʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðei] [stript] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
” So between them both they stripped the beggar of all that the king had
” 所以 之间 他们 两个都 他们 脱衣舞 这 乞丐 的 全部 那 这 国王 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ,
given him ,
给定 他 ,

于是，他们二人合力将国王赐予乞丐的一切财物都夺了出去。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and left him lying on the beach .
和 左边 他 说谎 在 这 海滩 .

然后把他留在沙滩上。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['begə(r)] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swu:n] ,
At daybreak the beggar awoke from the swoon ,
在 拂晓 这 乞丐 醒来 从 这 昏厥 ,

天亮时分，乞丐从昏迷中醒来。

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and there he found himself lying without a stitch to his back ,
和 那里 他 成立 他自己 说谎 没有 一个 缝 到 他的 后退 ,

他发现自己躺在那里，背部一针未缝。

[ænd; ənd][hɑ:f] [ded] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [sw'bləʊd] .
and half dead with the cold and the water he had swallowed .
和 一半 死的 和 这 寒冷的 和 这 水 他 有 吞咽 .

他因寒冷和吞咽的水而奄奄一息。

[ðen] , ['fɪrɪŋ] [lest] ['sʌmbədi] [maɪt] [si:] [hɪm] ,
Then , fearing lest somebody might see him ,
然后 , 害怕 免得 某人 可能 看 他 ,

然后，他害怕被人看见，

[hi:; hi] [kro:l] [ə'wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ðæt] [gru:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
he crawled away into the rushes that grew beside the river ,
他 爬行 离开 进入 这 冲刺 那 生长 旁 这 河 ,

他爬进了河边的芦苇丛中。

[ðəə(r)][tu:; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .
there to hide himself until night should come again .
那里 到 隐藏 他自己 直到 夜晚 应该 来 再次 .

他躲在那里，直到夜幕再次降临。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [went] , ['kro:lɪŋ] [ə'pɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
But as he went , crawling upon hands and knees ,
但 作为 他 去 , 爬行 之上 双手 和 膝盖 ,

但他一边爬行，一边手脚并用地前进。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
he suddenly came upon a bundle that had been washed up by the water ,
他 突然 来了 之上 一个 捆 那 有 到过 洗过 向上 经过 这 水 ,

他突然发现一个被水冲上来的包裹。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][leɪd] [aɪz] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:pt] [wɪ'dɪn] [hɪm] ,
and when he laid eyes upon it his heart leaped within him ,
和 什么时候 他 铺设 眼睛 之上 它 他的 心 跳跃 之内 他 ,

当他看到它时，他的心怦怦直跳。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtætəz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
for what should that bundle be but the patches and tatters which he
为了 什么 应该 那 捆 是 但 这 补丁 和 破烂不堪 哪个 他
[hæd; həd] [wɔ:n] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] ,
had worn the day before ,
有 磨损 这 天 前 ,
那包裹里除了他前一天穿的破烂衣服还能是什么呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtendənts] [hæd; həd] [θrəʊn] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and which the attendants had thrown over the garden wall and into the
和 哪个 这 服务员 有 抛掷 超过 这 花园 墙 和 进入 这
[ˈrɪvə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm] .
river when they had dressed him in the fine clothes the king gave him .
河 什么时候 他们 有 穿着 他 在 这 美好的 衣服 这 国王 给予 他 .
当侍从们为他穿上国王赐予的华丽衣服时，他们把这些衣服扔过了花园的围墙，扔进了河里。

[hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [draɪ] ,
He spread his clothes out in the sun until they were dry ,
他 传播 他的 衣服 出去 在 这 太阳 直到 他们 是 干燥 ,
他把衣服摊在阳光下晒干，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [əˈgen] .
and then he put them on and went back into the town again .
和 然后 他 放 他们 在 和 去 后退 进入 这 镇 再次 .
然后他穿上鞋子，又回到了镇上。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈkaʊnsələ(r)] , “ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ]
“ **Well , ” said the king , that morning , to his chief councillor , “ what do you**
” 出色地 , ” 说 这 国王 , 那 早晨 , 到 他的 首席 议员 , ” 什么 做 你
[θɪŋk] [naʊ] ?
think now ?
思考 现在 ?
“嗯,”那天早上，国王对他的首席顾问说，“你现在怎么看？”

[eɪˈem] [aɪ] [nɒt] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [fɜ:t] ?
Am I not greater than Fate ?
是 我 不是 更大的 比 命运 ?
难道我不比命运更强大吗?

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [rɪʃ] ?
Did I not make the beggar rich ?
做过 我 不是 制作 这 乞丐 富有的 ?
难道我没有让那个乞丐变得富有吗?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɒt] [peɪnt] [maɪ] [ˈfɑ:ðərz] [wɜ:dz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
And shall I not paint my father's words out from the wall ,
和 将 我 不是 画 我的 父亲的 字 出去 从 这 墙 ,
我难道不应该把父亲的话语从墙上抹去吗?

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [əʊn] [ðeə(r)] [ɪnˈsted] ? “
and put my own there instead ? ”
和 放 我的 自己的 那里 反而 ? “
然后换成我自己的?

“ [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ(r)] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **I do not know , ” said the councillor , shaking his head .**
” 我 做 不是 知道 , ” 说 这 议员 , 摇晃 他的 头 .
“我不知道,”议员摇着头说。

“ [let] [ju:ˈes] [fɜ:st] [si:] [wɒt] [hæz; həz] [brɪˈklʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] . ”
“ **Let us first see what has become of the beggar . ”**
” 让 我们 第一的 看 什么 有 变得 的 这 乞丐 . ”
“我们先来看看这个乞丐现在怎么样了。”

“ [səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ **So be it** , ” **said the king** ;
“ 所以 是 它 , ” 说 这 国王 ;

“那就这样吧,”国王说道;

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][set] [ɒf] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði]['begə(r)] [hæd; həd] [dʌŋ]
and he and the councillor set off to see whether the beggar had done
和 他 和 这 议员 放 离开 到 看 无论 这 乞丐 有 完毕
[æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .
as he ought to do with the good things that the king had given him .
作为 他 应该 到 做 和 这 好的 事物 那 这 国王 有 给定 他 .

于是他和那位大臣出发去看看, 那个乞丐是否好好利用了国王赐予他的好东西。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊn,geɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ləʊ][ænd; ənd][brɪ'həʊld] !
So they came to the towngate , and there , lo and behold !
所以 他们 来了 到 这 镇门 , 和 那里 , 洛 和 看哪 !

于是他们来到城门口, 瞧!

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['begə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [bəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
the first thing that they saw was the beggar with his wooden bowl in his hand
这 第一的 事物 那 他们 锯 曾是 这 乞丐 和 他的 木制的 碗 在 他的 手
['ɑ:skɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [pɑ:st] [baɪ][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪ] ['penɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .
asking those who passed by for a stray penny or two .
问 那些 WHO 通过了 经过 为了 一个 流浪 一分钱 或者 二 .

他们首先看到的是一个乞丐, 手里拿着一个木碗, 向路人乞讨一两便士。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [hɪm][hi:; hi] [tɜ:nd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .
When the king saw him he turned without a word , and rode back home again .
什么时候 这 国王 锯 他 他 转向 没有 一个 单词 , 和 骑 后退 家 再次 .

国王看见他, 一言不发地转身骑马回家了。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['kaʊnsələ(r)] ,
“ **Very well ,** ” **said he to the chief councillor** ,
“ 非常 出色地 , ” 说 他 到 这 首席 议员 ,

“很好,”他对首席议员说。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['begə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] ; [ˌnevəðə'les] ,
“ **I have tried to make the beggar rich and have failed ; nevertheless** ,
“ 我 有 尝试 到 制作 这 乞丐 富有的 和 有 失败的 ; 尽管如此 ,
“我曾试图让乞丐致富, 但失败了; 然而,

[ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm][aɪ][kæn; kən]['ru:ɪn][hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [feɪt] ,
if I cannot make him I can ruin him in spite of Fate ,
如果 我 不能 制作 他 我 能 废墟 他 在 尽管如此 的 命运 ,

如果我无法成就他, 即使命运不济, 我也可以毁了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
and that I will show you .
和 那 我 将要 展示 你 .

我会向你证明这一点。

“ [səʊ][ɔ:l] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['begə(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['taʊn,geɪt] [ænd; ənd] [begd] [ʌn'tɪl] [keɪm]
“ **So all that while the beggar sat at the towngate and begged until came**
“ 所以 全部 那 尽管 这 乞丐 卫星 在 这 镇门 和 乞求 直到 来了
[ˈnu:ntaɪd] ,
noontide ,
正午 ,

于是, 乞丐就坐在城门口乞讨, 直到中午时分。

[wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi] [si:] [ˈkʌmɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)]
when who should he see coming but the same three men who had come for
什么时候 WHO 应该 他 看 未来 但 这 相同的 三 男人 WHO 有 来 为了
[hɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] .
him the day before .
他 这 天 前 .

他本以为会看到前一天来抓他的那三个人，结果却看到了他们。

“ [ɑ:] , [hɑ:] ! ” [sed] [hi;; hi][tu;; tə] [hɪm'self] ,
“ Ah , ha ! ” said he to himself ,
“ 啊 , 哈 ! ” 说 他 到 他自己 ,

“啊哈！”他自言自语道。

“ [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:][sʌm; səm][mɔ:(r)] [gʊd] [θɪŋz] .
“ now the king is going to give me some more good things .
“ 现在 这 国王 是 去 到 给 我 一些 更多的 好的 事物 .

“现在国王还要赐给我一些好东西。”

“ [ænd; ʌnd][səʊ] [wen] [ðə; ði] [θri:] [ri:tʃt] [hɪm][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][gəʊ] [wɪð]
“ And so when the three reached him he was willing enough to go with
“ 和 所以 什么时候 这 三 达到 他 他 曾是 愿意的 足够的 到 去 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“所以当那三人找到他时，他很乐意和他们一起走。”

[rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
rough as they were .
粗糙的 作为 他们 是 .

尽管它们很粗糙。

[ɒf] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] ;
Off they marched ;
离开 他们 行军 ;

他们出发了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tu;; tə] [ˈeni] [ˈgɑ:d(ə)n] [wɪð] [fru:tɪs][ænd; ʌnd] [ˈflaʊəz] [ænd; ʌnd]
but this time they did not come to any garden with fruits and flowers and
但 这 时间 他们 做过 不是 来 到 任何 花园 和 水果 和 花朵 和
[ˈfaʊntɪnz] [ænd; ʌnd][ˈmɑ:b(ə)l] [bɑ:θs] .
fountains and marble baths .
喷泉 和 大理石 浴室 .

但这一次，他们并没有来到任何有水果、鲜花、喷泉和大理石浴池的花园。

[ɒf] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] , [ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
Off they marched , and when they stopped it was in front of the king's
离开 他们 行军 , 和 什么时候 他们 停止 它 曾是 在 正面 的 这 国王的
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

他们继续前进，走到尽头时，发现自己正站在国王的宫殿前。

[ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [ˈnəʊblz][ænd; ʌnd] [greɪt] [lɔ:dz] [ænd; ʌnd] [ˈkɔ:ti:əz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
This time no nobles and great lords and courtiers were waiting for his
这 时间 不 贵族 和 伟大的 领主们 和 朝臣 是 等待 为了 他的
[ˈkʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;

这一次，没有贵族、大领主和朝臣在等待他的到来；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['hæŋmən] — [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌɡli] ['feləʊ] , [klæd][ɪn] [blæk]
but **instead** **of** **that** **the** **town** **hangman** **—** **a** **great** **ugly** **fellow** **,** **clad** **in** **black**
但 反而 的 那 这 镇 刽子手 — 一个 伟大的 丑陋的 同伴 , 覆膜 在 黑色的
[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
from **head** **to** **foot** .
从 头 到 脚 .

但来的却是镇上的刽子手——一个又高又丑的家伙，从头到脚都穿着黑衣服。

[ʌp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['begə(r)] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
Up **he** **came** **to** **the** **beggar** **,** **and** **,** **catching** **him** **by** **the** **scruff** **of** **his** **neck** **,**
向上 他 来了 到 这 乞丐 , 和 , 捕捉 他 经过 这 颈背 的 他的 脖子 ,
[ənd; ənd] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]
他走到乞丐跟前，一把揪住他的衣领，

[dræɡd] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] ['pæləs] [steps] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]
dragged **him** **up** **the** **palace** **steps** **and** **from** **room** **to** **room** **until** **at** **last** **he**
拖拽 他 向上 这 宫殿 步骤 和 从 房间 到 房间 直到 在 最后的 他
[flʌŋ] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [fi:t] .
flung **him** **down** **at** **the** **king's** **feet** .
扔 他 向下 在 这 国王的 脚 .

他拖着他上了宫殿的台阶，从一个房间拖到另一个房间，最后把他扔到了国王的脚下。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] ['gæðəd] [wɪts] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)]
When **the** **poor** **beggar** **gathered** **wits** **enough** **to** **look** **about** **him** **he** **saw** **there**
什么时候 这 贫穷的 乞丐 聚集 智慧 足够的 到 看 关于 他 他 锯 那里
[ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] ['stændɪŋ] [waɪd] ['əʊpən] ,
a **great** **chest** **standing** **wide** **open** ,
一个 伟大的 胸部 常设 宽的 打开 ,

当可怜的乞丐回过神来环顾四周时，他看到那里立着一个敞开的大箱子。

[ænd; ənd] [wɪð] [həʊlɪz] [ɪn][ðə; ði][lɪd] .
and **with** **holes** **in** **the** **lid** .
和 和 孔 在 这 盖 .

盖子上有孔。

[hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
He **wondered** **what** **it** **was** **for** **,** **but** **the** **king** **gave** **him** **no** **chance** **to**
他 想知道 什么 它 曾是 为了 , 但 这 国王 给予 他 不 机会 到
[ɑːsk] ;
ask ;
问 ;

他想知道这是做什么用的，但国王没给他提问的机会；

[fɔː(r); fə(r)] , ['bekənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['hæŋmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɔːt] [ðə; ði]
for **,** **beckoning** **with** **his** **hand** **,** **the** **hangman** **and** **the** **others** **caught** **the**
为了 , 招手 和 他的 手 , 这 刽子手 和 这 其他的 捕捉 这
['begə(r)] [baɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz] ,
beggar **by** **arms** **and** **legs** ,
乞丐 经过 武器 和 腿 ,

刽子手和其他人挥了挥手，抓住了乞丐的手脚。

[θrʌst] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [b'æŋɡd] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
thrust **him** **into** **the** **chest** **,** **and** **banged** **down** **the** **lid** **upon** **him** .
推力 他 进入 这 胸部 , 和 砰的一声 向下 这 盖 之上 他 .

把他塞进箱子里，然后把盖子重重地盖在他身上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɒkt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dʌb(ə)] - [lɒkt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [siːl] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ;
The **king** **locked** **it** **and** **double** **-** **locked** **it** **,** **and** **set** **his** **seal** **upon** **it** **;**
这 国王 已锁定 它 和 双倍的 - 已锁定 它 , 和 放 他的 海豹 之上 它 ;

国王将门锁上，又锁上两道锁，并在上面盖上了自己的印章；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbegə(r)][æz; əz][taɪt][æz; əz][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] .

and there was the beggar as tight as a fly in a bottle .
和那里曾是这乞丐作为紧的作为一个飞在一个瓶子 .

而那个乞丐却像瓶子里的苍蝇一样紧紧地缩在原地。

[ðeɪ][ˈkærid][ðə; ði][tʃest][aʊt][ænd; ənd][θrʌst][aɪˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][kɑ:t][ænd; ənd][ˈhɔ:l][aɪˈti:][əˈweɪ] ,
They carried the chest out and thrust it into a cart and hauled it away ,
他们携带这胸部出去和推力它进入一个大车和拖拽它离开 ,

他们把箱子抬出来，塞进一辆马车里，拉走了。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][lɑ:st][ðeɪ][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][si:] - [ɔ:(r)] .
until at last they came to the sea - shore .
直到在最后的他们来了到这海 - 支撑 .

最后他们来到了海边。

[ðeə(r)][ðeɪ][flʌŋ][tʃest][ænd; ənd][ɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ˈfləʊtɪd][əˈweɪ][laɪk][ə; eɪ]
There they flung chest and all into the water , and it floated away like a
那里他们扔胸部和全部进入这水 , 和它漂浮离开喜欢一个
[kɔ:k] .
cork .
软木 .

他们把箱子连同其他东西一起扔进水里，箱子像软木塞一样漂走了。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][haʊ][ðə; ði][kɪŋ][set][əˈbaʊt][tu:; tə][ˈru:ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈbegə(r)] - [mæn] .
And that is how the king set about to ruin the poor beggar - man .
和那是如何这国王放关于到废墟这贫穷的乞丐 - 男人 .

国王就这样开始摧残那个可怜的乞丐。

[wel] , [ðə; ði][tʃest][ˈfləʊtɪd][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][θri:] [deɪz] ,
Well , the chest floated on and on for three days ,
出色地 , 这胸部漂浮在和在为了三天 ,

箱子就这样漂了三天。

[ænd; ənd][ðen][æt; ət][lɑ:st][aɪˈti:][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkʌntri][fa:(r)][əˈweɪ] .
and then at last it came to the shore of a country far away .
和然后在这最后的它来了到这支撑的一个国家远的离开 .

最后，它抵达了遥远国度的海岸。

[ðeə(r)][ðə; ði][weɪvz][kɔ:t][aɪˈti:][ʌp] ,
There the waves caught it up ,
那里这波浪捕捉它向上 ,

那里，海浪把它卷了起来。

[ænd; ənd][flʌŋ][aɪˈti:][səʊ][ha:d][əˈpɒn][ðə; ði][rɒks][ɒv; əv][ðə; ði][si:] - [bi:tʃ][ðæt][ðə; ði][tʃest][wɒz; wəz]
and flung it so hard upon the rocks of the sea - beach that the chest was
和扔它所以难的之上这岩石的这海 - 海滩那这胸部曾是

[bɜ:st][ˈəʊpən][baɪ][ðə; ði][bləʊ] ,
burst open by the blow ,
爆裂打开经过这吹 ,

然后他猛地将箱子扔到海滩的岩石上，箱子被撞击得裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbegə(r)][krɔ:l][aʊt][wɪð][aɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˈsɔ:səz][ænd; ənd][feɪs][æz; əz][waɪt]
and the beggar crawled out with eyes as big as saucers and face as white
和这乞丐爬行出去和眼睛作为大的作为碟子和脸作为白色的

[æz; əz][dəʊ] .
as dough .
作为面团 .

乞丐爬了出来，眼睛瞪得像铜铃一样大，脸色苍白得像面团。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪl] ,
After he had sat for a while ,
后他有了卫星为了一个尽管 ,

他坐了一会儿之后，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [streŋθ]
and when his wits came back to him and he had gathered strength
和 什么时候 他的 智慧 来了 后退 到 他 和 他 有 聚集 力量
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

当他恢复了神智，并且积蓄了足够的力量之后，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [kɑːst] [hɪm] ;
he stood up and looked around to see where Fate had cast him ;
他 站立 向上 和 看起来 大约 到 看 在哪里 命运 有 投掷 他 ;

他站起身，环顾四周，看看命运将他带到了哪里；

[ænd; ənd] [faː(r)] [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd]
and far away on the hill - sides he saw the walls and the roofs and
和 远的 离开 在 这 爬坡道 - 侧面 他 锯 这 墙壁 和 这 屋顶 和

[ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [taʊn] ,
the towers of the great town ,
这 塔楼 的 这 伟大的 镇 ,

他远远地望去，在山坡上，看到了那座大城市的城墙、屋顶和塔楼。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
shining in the sunlight as white as snow .
灼灼 在 这 阳光 作为 白色的 作为 雪 .

在阳光下闪闪发光，洁白如雪。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
“ **Well** , ” **said he** , “ **here is something to be thankful for** , **at least** ,

” 出色地 , ” 说 他 , ” 这里 是 某物 到 是 感恩 为了 , 在 至少 ,

“嗯,”他说,“至少还有值得庆幸的事情。”

“ [ænd; ənd] [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈelbəʊz] ,
” **and so saying and shaking the stiffness out of his knees and elbows** ,
” 和 所以 说 和 摇晃 这 刚性 出去 的 他的 膝盖 和 肘部 ,

“说着，他一边抖动着僵硬的膝盖和手肘。”

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
he started off for the white walls and the red roofs in the distance .
他 开始 离开 为了 这 白色的 墙壁 和 这 红色的 屋顶 在 这 距离 .

他朝着远处白色的墙壁和红色的屋顶走去。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,
At last he reached the great gate ,
在 最后的 他 达到 这 伟大的 门 ,

他终于到达了大门。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈstəʊni] [striːts] [ænd; ənd] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv]
and through it he could see the stony streets and multitudes of
和 通过 它 他 可以 看 这 石质的 街道 和 众多 的

[ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] .
people coming and going .
人们 未来 和 去 .

透过它，他可以看到石子路和来来往往的人群。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðæt] [geɪt] .
But it was not for him to enter that gate .
但 它 曾是 不是 为了 他 到 进入 那 门 .

但他无权进入那扇门。

[aʊt] [pɒpt] [tu:] ['səʊldʒəz] [wið] [greɪt] ['bæt(ə)] - ['æksɪ:z][ɪn][ðəə(r)][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]
Out popped two soldiers with great battle - axes in their hands and looking as
出去 爆裂 二 士兵 和 伟大的 战斗 - 轴 在 他们的 双手 和 寻找 作为
[fræs] [æz; əz]['dræɡənz] .
fierce as dragons .
凶猛的 作为 龙 .

突然冒出两个士兵，手里拿着巨大的战斧，看起来凶猛无比，如同恶龙一般。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ? ” [sed] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [grʌf] [vɔɪs] .
“ **Are you a stranger in this town ?** ” **said one in a great , gruff voice .**
“ 是 你 一个 陌生人在 这 镇 ？ ” 说 一 在 一个 伟大的 , 粗暴 嗓音 .
“你是来这个镇上的陌生人吗？ ”一个声音洪亮、粗犷的人问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['begə(r)] , “ [aɪ][eɪ'em] . ”
“ **Yes ,** ” **said the beggar ,** “ **I am .** ”
“ 是的 , ” 说 这 乞丐 , “ 我 是 . ”
“是的,”乞丐说,“我是。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”
“ **And where are you going ?** ”
“ 和 在哪里 是 你 去 ？ ”
“你要去哪里？ ”

“ [aɪ][eɪ'em]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] . ”
“ **I am going into the town .** ”
“ 我 是 去 进入 这 镇 . ”
“我要进城了。”

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] . ”
“ **No , you are not .** ”
“ 不 , 你 是 不是 . ”
“不, 你不是。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ？ ”
“为什么不呢？ ”

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] ['entəz] [hɪə(r)] . ”
“ **Because no stranger enters here .**
“ 因为 不 陌生人 进入 这里 .
因为没有陌生人能进入这里。

['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] .
Yonder is the pathway .
远处 是 这 路径 .
那边是路。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] . ”
You must take that if you would enter the town . ”
你 必须 拿 那 如果 你 会 进入 这 镇 . ”
如果你想进城，就必须带上它。

“ [veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['begə(r)] ,
“ **Very well ,** ” **said the beggar ,**
“ 非常 出色地 , ” 说 这 乞丐 ,
“很好,”乞丐说道。

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [li:f] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ə'hʌðə(r)] . ”
“ **I would just as lief go into the town that way as another .**
“ 我 会 只是 作为 利夫 去 进入 这 镇 那 方式 作为 其他 .
“我同样乐意走这条路进城，就像走另一条路一样。”

" [səʊ] [ɒf] [hiː; hi] ['mɑ:tʃt] [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] .
" **So off he marched without another word .**
" 所以 离开 他 行军 没有 其他 单词 .

于是他一句话也没说，就走了。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɑ:θweɪ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
On and on he went along the narrow pathway until at last he came to a
在 和 在 他 去 沿着 这 狭窄的 路径 直到 在 最后的 他 来了 到 一个
[lɪt(ə)] [geɪt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [brɑ:s] .
little gate of polished brass .
小的 门 的 抛光 黄铜 .

他沿着狭窄的小路一直走，最后来到了一扇锃亮的黄铜小门前。

[əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ði:z] [wɜ:dz] , [ɪn] [greɪt] ['letəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] :
Over the gate were written these words , in great letters as red as blood :
超过 这 门 是 书面 这些 字 , 在 伟大的 信件 作为 红色的 作为 血 :

大门上方用鲜红的大字写着这样一句话：

" [huː] ['entəz] [hɪə(r)] [æɪ; ʌɪ] ['ʊəli; 'ʃɔ:li] [daɪ] .
" **Who Enters here Shall Surely Die .**
" WHO 进入 这里 将 一定 死 .

“凡进入此门的，必定死亡。”

" ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['begə(r)] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ðæt] [pɑ:θ] [ænd; ənd]
" **Many and many a man besides the beggar had travelled that path and**
" 许多 和 许多 一个 男人 除了 这 乞丐 有 旅行 那 小路 和
[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðəʊz] ['letəz] ,
looked up at those letters ,
看起来 向上 在 那些 信件 ,

“除了乞丐之外，还有许许多多的人走过这条路，抬头仰望过那些字母。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and when he had read them had turned and gone away again .
和 什么时候 他 有 读 他们 有 转向 和 已消失 离开 再次 .

他读完后就转身离开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['begə(r)] ['naɪðə(r)] [tɜ:nd] [nɔ:(r)] [went] [ə'weɪ] ; [bɪ'kæz; bɪ'kɔz] [waɪ] ,
But the beggar neither turned nor went away ; because why ,
但 这 乞丐 两者都不 转向 也不 去 离开 ; 因为 为什么 ,

但乞丐既没有转身也没有离开；因为为什么呢？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ri:d] [nɔ:(r)] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
he could neither read nor write a word ,
他 可以 两者都不 读 也不 写 一个 单词 ,

他既不会读也不会写一个字。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [blʌd] - [red] ['letəz] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
and so the blood - red letters had no fear for him .
和 所以 这 血 - 红色的 信件 有 不 害怕 为了 他 .

所以，那些血红色的字母对他来说毫无畏惧。

[ʌp] [hiː; hi] ['mɑ:tʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [geɪt] , [æz; əz] ['bəʊldli] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n]
Up he marched to the brazen gate , as boldly as though it had been
向上 他 行军 到 这 厚颜无耻 门 , 作为 大胆地 作为 尽管 它 有 到过
[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ,
a kitchen door ,
一个 厨房 门 ,

他径直走向那扇铜门，动作之大，仿佛那只是一扇厨房门。

[ænd; ənd] [ræp] ! [tæp] !
and rap ! tap !
和 说唱 ! 轻敲 !

和说唱！敲击！

[tæp] !
tap !
轻敲 !

轻敲！

[hi:; hi] [nɒkt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
he knocked upon it .
他 敲门 之上 它 .

他敲了敲门。

[hi:; hi] [weɪtɪd] [ə'waɪl] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [keɪm] .
He waited awhile , but nobody came .
他 等待 一会儿 , 但 无人 来了 .

他等了一会儿，但没有人来。

[ræp] ! [tæp] ! [tæp] !
Rap ! tap ! tap !
说唱 ! 轻敲 ! 轻敲 !

敲击！ 敲击！ 敲击！

[hi:; hi] [nɒkt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] — [ræp]
he knocked again ; and then , after a little while , for the third time — Rap
他 敲门 再次 ; 和 然后 , 后 一个 小的 尽管 , 为了 这 第三 时间 — 说唱
!
! tap !
! 轻敲 !

他又敲了敲门；过了一会儿，第三次敲门——咚！ 嗒！

[tæp] !
tap !
轻敲 !

轻敲！

[ðen] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən]
Then instantly the gate swung open
然后 即刻 这 门 摇摆 打开

紧接着，大门突然打开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['entəd] .
and he entered .
和 他 进入 .

他走了进去。

[səʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θre'həʊld] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [b'æŋgd] [tu:; tə][br'haɪnd][hɪm]
So soon as he had crossed the threshold it was banged to behind him
所以 很快 作为 他 有 交叉 这 临界点 它 曾是 砰的一声 到 在后面 他
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他刚跨过门槛，门槛就砰的一声关上了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] [hæd; həd] [bi:n] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][fɜ:st] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
just as the garden gate had been when the king had first sent for him .
只是 作为 这 花园 门 有 到过 什么时候 这 国王 有 第一的 发送 为了 他 .

就像国王第一次召见他时花园的大门一样。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑ:k] ['entri] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'nʌðə(r)]
He found himself in a long , dark entry , and at the end of it another
他 成立 他自己 在 一个 长的 , 黑暗的 入口 , 和 在 这 结尾 的 它 其他
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

他发现自己身处一条又长又黑的通道里，通道尽头还有另一扇门。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] - [red] [ˈletəz] :
and over it the same words , written in blood - red letters :
和 超过 它 这 相同的 字 , 书面 在 血 - 红色的 信件 :
上面用血红色的字母写着同样的字:

“ [bɪˈweə(r)] !
“ Beware !
“ 提防 !

“提防!

[bɪˈweə(r)] !
Beware !
提防 !

提防!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之地(Twilight Land)

第12/13页

[hu:] ['entəz] [hɪə(r)][jæl; ʃəl][ʃʊəli; 'ɔ:li][daɪ] ! "
Who Enters here Shall Surely Die ! "
WHO 进入 这里 将 一定 死 ! "

凡进入此门者，必死无疑！

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['begə(r)] ,
" Well , " said the beggar ,
" 出色地 , " 说 这 乞丐 ,

“唉,”乞丐说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:dist] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] .
" this is the hardest town for a body to come into that I ever saw .
" 这 是 这 最难 镇 为了 一个 身体 到 来 进入 那 我 曾经 锯 .
“这是我见过的尸体最难进入的城镇。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] .
" And then he opened the second door and passed through .
" 和 然后 他 打开 这 第二 门 和 通过了 通过 .

然后他打开了第二扇门，走了进去。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪt] [tu:; tə] ['defn] [ə; eɪ] ['bɒdi] !
It was fit to deafen a body !
它 曾是 合身 到 耳聋 一个 身体 !

简直震聋了人耳！

[sʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['begərz] [ɪəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [brɪ'fɔ:(r)] ;
Such a shout the beggar's ears had never heard before ;
这样的 一个 喊 这 乞丐的 耳朵 有 绝不 听到 前 ;

乞丐从未听过如此凄厉的叫喊声；

[sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði] ['begərz] [aɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [brɪ'held] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
such a sight the beggar's eyes had never beheld , for there , before him ,
这样的 一个 视线 这 乞丐的 眼睛 有 绝不 观看 , 为了 那里 , 前 他 ,

乞丐从未见过如此景象，因为就在他眼前，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['splendɪd] [hɔ:l] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
was a great splendid hall of marble as white as snow .
曾是 一个 伟大的 灿烂 大厅 的 大理石 作为 白色的 作为 雪 .

那是一座宏伟壮丽的大理石大厅，洁白如雪。

[ɔ:l] [ə'lon] [ðə; ði][hɔ:l] [stʊd] [skɔ:z] [ɒv; əv] [ɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] ,
All along the hall stood scores of lords and ladies in silks and satins ,
全部 沿着 这 大厅 站立 得分 的 领主们 和 女士们 在 帛 和 缎子 ,

大厅里站满了身着丝绸缎子的男男女女，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒu:əlz][ɒn][ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [fɪt] [tu:; tə]['dæz(ə)][ə; eɪ] ['bɑ:dɪz] [aɪz] .
and with jewels on their necks and arms fit to dazzle a body's eyes .
和 和 珠宝 在 他们的 脖子 和 武器 合身 到 炫 一个 身体的 眼睛 .

她们的脖子和手臂上佩戴着璀璨夺目的珠宝，足以让人目眩神迷。

[raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [stretʃt] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [blu:] ['velvɪt] ,
Right up the middle of the hall stretched a carpet of blue velvet ,
正确的 向上 这 中间 的 这 大厅 拉伸 一个 地毯 的 蓝色的 天鹅绒 ,

大厅正中央铺着一块蓝色天鹅绒地毯，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [end] , [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and at the farther end , on a throne of gold ,
和 在 这 更远 结尾 , 在 一个 王座 的 金子 ,
在更远的地方, 坐在一个金色的宝座上,

[sæt][ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] .
sat a lady as beautiful as the sun and moon and all the stars .
卫星 一个 女士 作为 美丽的 作为 这 太阳 和 月亮 和 全部 这 明星 .
一位女士坐在那里, 她美得像太阳、月亮和所有的星星一样。

“ [ˈwelkəm] ！ [ˈwelkəm] ！
“ **Welcome ！ welcome ！**
” 欢迎 ！ 欢迎 ！

“欢迎！ 欢迎！ ”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈʃaʊtɪd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [wɒz; wəz] [ˈni:li] [ˈdefənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd]
“ **they all shouted , until the beggar was nearly deafened by the noise they all made**
” 他们 全部 喊叫 , 直到 这 乞丐 曾是 几乎 耳聋 经过 这 噪音 他们 全部 制成
,
,
,
“他们都大声喊叫, 直到乞丐几乎被他们制造的噪音震聋了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜ:ˈself] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [əˈpɒn] [hɪm] .
and the lady herself stood up and smiled upon him .
和 这 女士 她自己 站立 向上 和 微笑 之上 他 .
那位女士站起身来, 微笑着看着他。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [θri:] [jʌŋ] [men] ,
Then there came three young men ,
然后 那里 来了 三 年轻的 男人 ,
然后来了三个年轻人,

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑ:prɪt] [ɒv; əv] [ˈvelvɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gəʊld] .
and led the beggar up the carpet of velvet to the throne of gold .
和 引领 这 乞丐 向上 这 地毯 的 天鹅绒 到 这 王座 的 金子 .
然后领着乞丐沿着天鹅绒地毯走向黄金宝座。

“ [ˈwelkəm] , [maɪ][ˈhɪərəʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈleɪdi] ; “ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ðen] , [kʌm]
“ **Welcome , my hero ！** ” **said the beautiful lady ; “ and have you , then , come**
” 欢迎 , 我的 英雄 ！ ” 说 这 美丽的 女士 ; “ 和 有 你 , 然后 , 来
[æt; ət][lɑ:st] ? ”
at last ? ”
在 最后的 ? ”
“欢迎你, 我的英雄！”美丽的女士说道, “那么, 你终于来了？ ”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] , “ [aɪ][hæv; həv] . ”
“ **Yes , “ said the beggar , “ I have . “**
” 是的 , ” 说 这 乞丐 , ” 我 有 . ”

“是的,”乞丐说, “我有。”

“ [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
“ **Long have I waited for you , “ said the lady ;**
” 长的 有 我 等待 为了 你 , ” 说 这 女士 ;
“我等你很久了,”那位女士说;

“ [lɒŋ] [hæv; həv][ai] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] [hu:] [wʊd] [deə(r)] [wɪ'dəʊt] [fɪə(r)][tu:; tə] [kʌm]
“ long have I waited for the hero who would dare without fear to come
“ 长的 有 我 等待 为了 这 英雄 WHO 会 敢 没有 害怕 到 来
[θru:] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ts] [ɒv; əv] [deθ] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə] [ru:l] [æz; əz] [kɪŋ] ['əʊvə(r)]
through the two gates of death to marry me and to rule as king over
通过 这 二 大门 的 死亡 到 结婚 我 和 到 规则 作为 国王 超过
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

“我已等待许久，终于等到那位无所畏惧、敢于穿越死亡两道门扉的英雄，迎娶我，并成为这个国家的国王。”

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] . “
and now at last you are here . ”
和 现在 在 最后的 你 是 这里 . ”

而现在，你终于来到这里了。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] ['begə(r)] , “ [ai][ei 'em] .
“ Yes , “ said the beggar , “ I am .
“ 是的 , “ 说 这 乞丐 , “ 我 是 .

“是的,”乞丐说,“我是。”

“ ['mi:nwaɪl] , [waɪl] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] ,
“ Meanwhile , while all these things were happening ,
“ 同时 , 尽管 全部 这些 事物 是 发生 ,

“与此同时，就在这一切发生的同时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lðə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]
the king of that other country had painted out the words his father had
这 国王 的 那 其他 国家 有 绘 出去 这 字 他的 父亲 有
['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
written on the walls ,
书面 在 这 墙壁 ,

那个国家的国王把他父亲写在墙上的字迹都涂掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [ði:z] [wɜ:dz] ['peɪntɪd] [ɪn][ɪn][ðeə(r)] [sted] :
and had had these words painted in in their stead :
和 有 有 这些 字 绘 在 在 他们的 坚定 :

取而代之的是这些字样：

“ [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][mæn] [dʌz] .
“ All Things are as Man does .
“ 全部 事物 是 作为 男人 做 .

万物皆如人所为。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] , [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)]
“ For a while he was very well satisfied with them , until , a week after
“ 为了 一个 尽管 他 曾是 非常 出色地 使满意 和 他们 , 直到 , 一个 星期 后
,
,
,

“起初他们对他们非常满意，直到一周后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['maʊntənz] ;
he was bidden to the wedding of the Queen of the Golden Mountains ;
他 曾是 拜登 到 这 婚礼 的 这 女王 的 这 金的 山脉 ;

他受邀参加金山女王的婚礼；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ðəə(r)] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['begə(r)]
for when he came there who should the bridegroom be but the beggar
为了 什么时候 他 来了 那里 WHO 应该 这 新郎 是 但 这 乞丐
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][set] [ə'drɪft][ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] [brɪfɔ:(r)] .
whom he had set adrift in the wooden box a week or so before .
谁 他 有 放 漂流 在 这 木制的 盒子 一个 星期 或者 所以 前 .

当他到达那里时，新郎竟然是大约一周前他放在木箱里漂流的那个乞丐。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɪŋk] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] , [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] ,
The bridegroom winked at him , but said never a word , good or ill ,
这 新郎 眨眼 在 他 , 但 说 绝不 一个 单词 , 好的 或者 患病的 ,
新郎朝他眨了眨眼，但一句话也没说，无论是好话还是坏话。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bi:; bi][pɑ:st][ænd; ənd] [gɒn] .
for he was willing to let all that had happened be past and gone .
为了 他 曾是 愿意的 到 让 全部 那 有 发生 是 过去的 和 已消失 .
因为他愿意让过去发生的一切都成为过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] ,
But the king saw how matters stood as clear as daylight ,
但 这 国王 锯 如何 事情 站立 作为 清除 作为 日光 ,
但国王看清了事情的真相，这就像白昼一样清晰明了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɒt] [bæk] [həʊm] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nju:] [wɜ:dz] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
and when he got back home again he had the new words that stood on the
和 什么时候 他 得到 后退 家 再次 他 有 这 新的 字 那 站立 在 这
[wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['peɪntɪd] [aʊt] ,
walls of the room painted out ,
墙壁 的 这 房间 绘 出去 ,

当他回到家时，他把房间墙上的新字迹涂掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][əʊld] [wɒnz] ['peɪntɪd] [ɪn][ɪn] [bɪgə(r)] ['letəz] [ðæn; ðən]['evə(r)] :
and had the old ones painted in in bigger letters than ever :
和 有 这 老的 一个 绘 在 在 大 信件 比 曾经 :
而且把旧字用比以往更大的字体重新涂了一遍：

" [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [feɪt] [wɪlz] .
" **All Things are as Fate wills .**
" 全部 事物 是 作为 命运 遗嘱 .

万物皆由命运安排。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]
" **All the good people who were gathered around the table of the Sign of**
" 全部 这 好的 人们 WHO 是 聚集 大约 这 桌子 的 这 符号 的
['mʌðə(r)] [gu:s] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Mother Goose sat thinking for a while over the story .
母亲 鹅 卫星 思维 为了 一个 尽管 超过 这 故事 .

“所有聚集在鹅妈妈旅馆桌旁的好人们都坐下来，思考了一会儿这个故事。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [bu:ts] , [hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kwɔ:t] [pɒt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
As for Boots , he buried his face in the quart pot and took a long ,
作为 为了 靴子 , 他 埋葬 他的 脸 在 这 夸脱 锅 和 采取 一个 长的 ,
至于布茨，他把脸埋进那夸脱的锅里，长长地.....

[lɒŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [eɪl] .
long pull at the ale .
长的 拉 在 这 麦芽酒 .

猛灌一口啤酒。

" [mɪ'θɪŋks] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] ['tʃi:trɪd] [ðə; ði]['dev(ə)] ,
" **Methinks , " said the Soldier who cheated the Devil ,**
" 我觉得 , " 说 这 士兵 WHO 作弊 这 魔鬼 ,
“我想,”那个戏弄过魔鬼的士兵说道。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsaɪləns] — “ [mɪˈθɪŋks] [ðəə(r)][biː; bi] [ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fəʊk] [huː]
presently breaking silence — “ methinks there be very few of the women folk who
目前 打破 沉默 — “ 我觉得 那里 是 非常 很少 的 这 女性 民间 WHO
[duː; də][ðəə(r)] [fəə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] .
do their share of this story - telling .
做 他们的 分享 的 这 故事 - 讲述 .

此刻打破沉默——“我认为很少有女性会参与到这种讲故事的行列中来。”

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈleɪdi] [ˌsɪndəˈrelə] .
So far we have had but one , and that is Lady Cinderella .
所以 远的 我们 有 有 但 一 , 和 那 是 女士 灰姑娘 .
目前为止我们只见过一位，那就是灰姑娘。

[aɪ] [siː] [əˈhʌðə(r)] [wʌn][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
I see another one present , and I drink to her health .
我 看 其他 一 展示 , 和 我 喝 到 她 健康 .
我看到还有一位在场，我为她干杯。

“ [hiː; hi] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈgrɪzl] , [ˈbekənɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɔːt]
“ **He winked his eye at Patient Grizzle , beckoning towards her with his quart**
“ 他 眨眼 他的 眼睛 在 病人 灰色 , 招手 向 她 和 他的 夸脱
[pɒt] ,
pot ,
锅 ,

他朝耐心的格里兹尔眨了眨眼，拿着他的夸脱罐子朝她招了招手。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] [pʊl] .
and took a long and hearty pull .
和 采取 一个 长的 和 爽朗 拉 .
然后深深地吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [bˈæŋɡd] [hɪz; ɪz] [mʌɡ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈterb(ə)] .
Then he banged his mug down upon the table .
然后 他 砰的一声 他的 马克杯 向下 之上 这 桌子 .
然后他把杯子重重地摔在桌子上。

“ [fetʃ] [em ˈiː] [əˈhʌðə(r)] [ɡlɑːs] , [læs] , “ [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [ˈbetɪ] .
“ **Fetch me another glass , lass , “ said he to little Brown Betty .**
“ 拿来 我 其他 玻璃 , 小姐 , “ 说 他 到 小的 棕色的 贝蒂 .
“再给我拿个杯子来，姑娘，”他对小布朗·贝蒂说。

“ [ˈmiːntaɪm] , [feə(r)][ˈleɪdi] “ — [ðɪs]
“ **Meantime , fair lady “ — this**
“ 与此同时 , 公平的 女士 “ — 这
“与此同时，美丽的女士”——这

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈgrɪzl] — “ [wɪl]
he said to Patient Grizzle — “ will
他 说 到 病人 灰色 — “ 将要
他对耐心的格里兹尔说——“会

[juː; jʊ][nɒt] [entəˈteɪn] [juː ˈes] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? “
you not entertain us with some story of your own ? “
你 不是 招待 我们 和 一些 故事 的 你的 自己的 ? “
你不给我们讲讲你自己的故事吗？

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , “ [sed] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈgrɪzl] , “ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈstɔːri] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)]
“ **I know not , “ said Patient Grizzle , “ that I can tell you any story worth your**
“ 我 知道 不是 , “ 说 病人 灰色 , “ 那 我 能 告诉 你 任何 故事 值得 你的
[ˈhɪərɪŋ] . “
hearing . “
听力 . “

“我不知道，”耐心的格里兹尔说，“我能不能讲出一个值得你听的故事。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)] ; ” [ænd; ənd]
“ **Aye** , **aye** , **but** **you** **can** , ” **said** **the** **Soldier** **who** **cheated** **the** **Devil** ; ” **and**
“ 是的 , 是的 , 但 你 能 , ” 说 这 士兵 WHO 作弊 这 魔鬼 ; ” 和
[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
: **moreover** ,
: , 而且 ,

“是啊，是啊，但是你可以，”那个欺骗了魔鬼的士兵说；“而且，

[ˈeniθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪˈtwɪkst] [sʌtʃ] [red] [lɪps][ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪt] [tiːθ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ]
anything **coming** **from** **betwixt** **such** **red** **lips** **and** **such** **white** **teeth** **will** **be** **worth**
任何事物 未来 从 中间 这样的 红色的 嘴唇 和 这样的 白色的 牙齿 将要 是 值得
[ðə; ði] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] .
the **listening** **to** :
这 聆听 到 :

从如此红润的嘴唇和如此洁白的牙齿之间传出的任何声音都值得倾听。

“ [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈɡrɪzl] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [huː] [ˈfɪdl(ə)d]
“ **Patient** **Grizzle** **smiled** , **and** **the** **brave** **little** **Tailor** , **and** **the** **Lad** **who** **fiddled**
“ 病人 灰色 微笑 , 和 这 勇敢的 小的 裁缝 , 和 这 小伙子 WHO 拨弄
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuː] ,
for **the** **Jew** ,
为了 这 犹 ,

“耐心的格里兹尔笑了，勇敢的小裁缝，还有为犹太人拉小提琴的少年，

[ænd; ənd][hæns][ænd; ənd][bɪdˈpaɪ][ænd; ənd] [buːts] [nˈɒdɪd] [əˈpruːv(ə)] .
and **Hans** **and** **Bidpai** **and** **Boots** **nodded** **approval** .
和 汉斯 和 比德派 和 靴子 点头 赞同 :

汉斯、比德派和布茨点头表示赞同。

“ [aɪ] , ” [sed] [ˈæli][ˈbɑːbɑː] ,
“ **Aye** , ” **said** **Ali** **Baba** ,
“ 是的 , ” 说 阿里 巴巴 ,

“是啊，”阿里·巴巴说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fəʊk] [huː]
“ **it** **is** **true** **enough** **that** **there** **have** **been** **but** **few** **of** **the** **women** **folk** **who**
“ 它 是 真的 足够的 那 那里 有 到过 但 很少 的 这 女性 民间 WHO
[hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [seɪ] ,
have **had** **their** **say** ,
有 有 他们的 说 ,

“的确，很少有女性发表过自己的意见，

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] ,
and **methinks** **that** **it** **is** **very** **strange** **and** **unaccountable** ,
和 我觉得 那 它 是 非常 奇怪的 和 无法解释 ,

我觉得这非常奇怪，也无法解释。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈniəli] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bɪˈhɑːf] .
for **nearly** **always** **they** **have** **plenty** **to** **speak** **in** **their** **own** **behalf** .
为了 几乎 总是 他们 有 很多 到 说话 在 他们的 自己的 代表 :

因为他们几乎总是有很多话要为自己辩解。

“ [ɔːl] [huː] [sæt][ðeə(r)][ɪn] [ˈtwɑɪlaɪt] [lænd] [lɑːft] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈɡrɪzl] [smaɪld] .
“ **All** **who** **sat** **there** **in** **Twilight** **Land** **laughed** , **and** **even** **Patient** **Grizzle** **smiled** .
“ 全部 WHO 卫星 那里 在 暮 土地 笑了 , 和 甚至 病人 灰色 微笑 :

“暮光之地的所有居民都笑了，就连耐心十足的格里兹尔也笑了。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈɡrɪzl] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstoːrɪ] .
“ **Very** **well** , ” **said** **Patient** **Grizzle** , “ **if** **you** **will** **have** **it** , **I** **will** **tell** **you** **a** **story** .
“ 非常 出色地 , ” 说 病人 灰色 , ” 如果 你 将要 有 它 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 :

“好吧，”耐心格里兹尔说，“如果你愿意，我就给你讲个故事。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
It is about a fisherman who was married and had a wife of his own
它 是 关于 一个 渔夫 WHO 曾是 已婚 和 有 一个 妻子 的 他的 自己的
,
.
.

故事讲述的是一位已婚且有妻子的渔夫。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæəri] [ɔːl] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
and who made her carry all the load of everything that happened to him .
和 WHO 制成 她 携带 全部 这 加载 的 一切 那 发生 到 他 .

是谁让她承担了他所经历的一切重担。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [laɪk] [məʊst] [men] [aɪ] [wɒt] [ɒv; əv] , [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] —
For he , like most men I wot of , had found out —
为了 他 , 喜欢 最多 男人 我 什么 的 , 有 成立 出去 —

因为他, 就像我认识的大多数男人一样, 已经发现了——

” [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [blɛm] .
” **Where to Lay the Blame .**
” 在哪里 到 莱 这 责备 .

“该怪谁呢? ”

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] — [səʊ][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] — [baɪ]
Many and many a man has come to trouble — so he will say — by
许多 和 许多 一个 男人 有 来 到 麻烦 — 所以 他 将要 说 — 经过
[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ədˈvaɪs] .
following his wife's advice .
下列的 他的 妻子的 建议 .

许多男人都会说, 他们因为听从妻子的建议而陷入了困境。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .
This is how it was with a man of whom I shall tell you .
这 是 如何 它 曾是 和 一个 男人 的 谁 我 将 告诉 你 .

我要讲的这个人就是这样的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] [huː] [hæd; həd] [fɪʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
There was once upon a time a fisherman who had fished all day long and
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 渔夫 WHO 有 钓鱼 全部 天 长的 和
[hæd; həd] [kɔːt] [nɒt] [səʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [spræt] .
had caught not so much as a sprat .
有 捕捉 不是 所以 很多 作为 一个 鲱鱼 .

从前有个渔夫, 他钓了一整天的鱼, 连一条鲱鱼都没钓到。

[səʊ][æɪ; ət] [naɪt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈwɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]
So at night there he sat by the fire , rubbing his knees and warming his
所以 在 夜晚 那里 他 卫星 经过 这 火 , 擦 他的 膝盖 和 变暖 他的
[ɪnz] ,
shins ,
小腿 ,

于是晚上他就坐在火堆旁, 揉着膝盖, 烤着小腿。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and waiting for supper that his wife was cooking for him ,
和 等待 为了 晚餐 那 他的 妻子 曾是 烹饪 为了 他 ,
他正等着妻子为他做的晚餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhʌŋɡə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈɑːp] [æz; əz][ˈvɪnɪɡə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][hɒt] [ɪˈnʌf]
and his hunger was as sharp as vinegar , and his temper hot enough
和 他的 饥饿 曾是 作为 锋利的 作为 醋 , 和 他的 脾气 热的 足够的
[tuː; tə][fraɪ][fæt] .
to fry fat .
到 炒 胖的 .

他饥饿得像醋一样酸，脾气火爆得能把脂肪煎熟。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡraʊlɪŋ] [ænd; ənd][ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
While he sat there grumbling and growling and trying to make himself
尽管 他 卫星 那里 抱怨 和 咆哮 和 尝试 到 制作 他自己
[ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
comfortable and warm ,
舒服的 和 温暖的 ,

他坐在那里一边抱怨一边试图让自己舒服暖和起来。

[ðeə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
there suddenly came a knock at the door .
那里 突然 来了 一个 敲 在 这 门 .

突然有人敲门。

[ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
The good woman opened it , and there stood an old man ,
这 好的 女士 打开 它 , 和 那里 站立 一个 老的 男人 ,
[əˈnɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [wɒmən] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
那位善良的妇人打开门，里面站着一位老人。

[klæd][ɔːl][ɪn] [red] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
clad all in red from head to foot ,
覆膜 全部 在 红色的 从 头 到 脚 ,

全身从头到脚都穿着红色，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [brəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈwɪntə(r)] [snəʊ] .
and with a snowy beard at his chin as white as winter snow .
和 和 一个 下雪的 胡须 在 他的 下巴 作为 白色的 作为 冬天 雪 .

他的下巴上长着像冬雪一样洁白的胡须。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪʃərmənz] [waɪf] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪɡə(r)] ,
The fisherman's wife stood gaping and staring at the strange figure ,
这 渔民的 妻子 站立 张开的 和 凝视 在 这 奇怪的 数字 ,

渔夫的妻子目瞪口呆地盯着那个陌生的身影。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɪn] [red] [wɔːkt] [streɪt] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [hʌt] .
but the old man in red walked straight into the hut .
但 这 老的 男人 在 红色的 步行 直的 进入 这 小屋 .

但穿红衣服的老人径直走进了小屋。

“ [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][nets] , [ˈfɪʃəmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] .
“ Bring your nets , fisherman , ” said he , “ and come with me .
” 带来 你的 网 , 渔夫 , ” 说 他 , ” 和 来 和 我 .

“渔夫们，带上你们的渔网，”他说，“跟我来。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
There is something that I want you to catch for me ,
那里 是 某物 那 我 想 你 到 抓住 为了 我 ,

我想让你帮我抓住一样东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lʌk] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] [æz; əz][ˈnevə(r)] [ˈfɪʃəmən]
and if I have luck I will pay you for your fishing as never fisherman
和 如果 我 有 运气 我 将要 支付 你 为了 你的 钓鱼 作为 绝不 渔夫

[wɒz; wəz] [peɪd] [brɪfɔː(r)] . “
was paid before . ”
曾是 有薪酬的 前 . ”

如果我运气好，我会付给你丰厚的捕鱼报酬，这是以前从未有渔夫获得过的报酬。”

“ [nɒt] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , “ [aɪ][gəʊ] [aʊt] [nəʊ][mɔ:(r)] [ðɪs] [naɪt] .
“ **Not I** , ” **said the fisherman** , “ **I go out no more this night** .
“ 不是 我 , ” 说 这 渔夫 , ” 我 去 出去 不 更多的 这 夜晚 .

“我可不,”渔夫说,“今晚我不再出海了。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [bæk] [ɪz] [ˈni:li] [ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔ:t]
I have been fishing all day long until my back is nearly broken , **and have caught**
我 有 到过 钓鱼 全部 天 长的 直到 我的 后退 是 几乎 破碎的 , 和 有 捕捉
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

我钓了一整天的鱼,腰都快断了,却什么也没钓到。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [wɔ:m] [ˈfaɪə(r)]
and now I am not such a fool as to go out and leave a warm fire
和 现在 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 去 出去 和 离开 一个 温暖的 火
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪdɪŋ] .
and a good supper at your bidding .
和 一个 好的 晚餐 在 你的 投标 .

现在我可没那么傻,不会听从你的吩咐,离开温暖的炉火和丰盛的晚餐。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪʃəmənz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [sed]
“ **But the fisherman's wife had listened to what the old man had said**
“ 但 这 渔民的 妻子 有 听着 到 什么 这 老的 男人 有 说
[ə'baʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ,
about paying for the job ,
关于 付费 为了 这 工作 ,

“但是渔夫的妻子听从了老人关于付钱雇工的话,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [maɪnd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
and she was of a different mind from her husband .
和 她 曾是 的 一个 不同的 头脑 从 她 丈夫 .

她和丈夫的想法截然不同。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] .
“ **Come** , ” **said she** , “ **the old man promises to pay you well** .
“ 来 , ” 说 她 , ” 这 老的 男人 承诺 到 支付 你 出色地 .

“来吧,”她说,“老人家答应给你丰厚的报酬。”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
This is not a chance to be lost , I can tell you ,
这 是 不是 一个 机会 到 是 丢失的 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你,这绝对不是一个可以错失的机会。

[ænd; ənd][maɪ] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [gəʊ] .
and my advice to you is that you go .
和 我的 建议 到 你 是 那 你 去 .

我的建议是,你去吧。

“ [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The fisherman shook his head** .
“ 这 渔夫 摇晃 他的 头 .

渔夫摇了摇头。

[nəʊ] , [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [gəʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [nɒt] .
No , he would not go ; he had said he would not , and he would not .
不 , 他 会 不是 去 ; 他 有 说 他 会 不是 , 和 他 会 不是 .

不,他不会去;他已经说过他不会去,而且他也不会去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [ˈəʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [əˈgen] , “ [maɪ] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [gəʊ] .
But the wife only smiled and said again , “ My advice to you is that you go .
但 这 妻子 仅有的 微笑 和 说 再次 , “ 我的 建议 到 你 是 那 你 去 .

但妻子只是笑着又说:“我的建议是,你去吧。”

" [ðə; ði] ['fɪʃməŋ] ['grʌmbld] [ænd; ənd] ['grʌmbld] , [ænd; ənd][swɔ:(r)] [ðæt] [hi;; hi] [wɒd] [nɒt][gəʊ] .
" **The fisherman grumbled and grumbled , and swore that he would not go .**
" 这 渔夫 咕哝 和 咕哝 , 和 发誓 那 他 会 不是 去 .
渔夫嘟囔着, 发誓他绝不去。

[ðə; ði][waɪf] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] .
The wife said nothing but one thing .
这 妻子 说 没有什么 但 一 事物 .
妻子只说了一句话。

[ʃi;; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑ:gju:] ; [ʃi;; ʃi][dɪd] [nɒt] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] ;
She did not argue ; she did not lose her temper ;
她 做过 不是 争论 ; 她 做过 不是 失去 她 脾气 ;
她没有争辩, 也没有发脾气;

[ʃi;; ʃi]['əʊnli] [sed] [tu;; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [sed] , " [maɪ] [əd'vaɪs] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju;; jʊ][gəʊ] .
she only said to everything that he said , " My advice to you is that you go .
她 仅有的 说 到 一切 那 他 说 , " 我的 建议 到 你 是 那 你 去 .
对于他说的每一句话, 她都只是说: “我的建议是, 你走吧。”

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['fɪʃmənz] ['æŋgə(r)] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] .
" **At last the fisherman's anger boiled over .**
" 在 最后的 这 渔民的 愤怒 煮沸 超过 .
“最终, 渔夫的怒火彻底爆发了。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [hi;; hi] , ['spɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ;
" **Very well , " said he , spitting his words at her ;**
" 非常 出色地 , " 说 他 , 吐痰 他的 字 在 她 ;
“很好, ”他恶狠狠地对她说;

" [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [draɪv] [em 'i:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][gəʊ] .
" **if you will drive me out into the night , I suppose I will have to go .**
" 如果 你 将要 驾驶 我 出去 进入 这 夜晚 , 我 认为 我 将要 有 到 去 .
“如果你要把我赶到夜色中, 我想我只能走了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [səʊ] ['meni] [men] [seɪ] :
" **And then he spoke the words that so many men say :**
" 和 然后 他 辐 这 字 那 所以 许多 男人 说 :
然后, 他说出了许多人都会说的话:

" ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [əd'vaɪs] .
" **Many a man has come to trouble by following his wife's advice .**
" 许多 一个 男人 有 来 到 麻烦 经过 下列的 他的 妻子的 建议 .
“许多男人因为听从妻子的建议而陷入困境。”

" [ðen] [daʊn] [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜ:(r)][kæp][ænd; ənd][ʌp][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nets] ,
" **Then down he took his fur cap and up he took his nets ,**
" 然后 向下 他 采取 他的 毛皮 帽 和 向上 他 采取 他的 网 ,
“然后他摘下皮帽, 拿起渔网,

[ænd; ənd] [ɒf] [hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['mɑ:tft] [θru:] [ðə; ði] ['mu:nlait] ,
and off he and the old man marched through the moonlight ,
和 离开 他 和 这 老的 男人 行军 通过 这 月光 ,
于是, 他和老人沿着月光走去。

[ðəə(r)] ['fædəʊz] ['bɒbɪŋ] [ə'ləŋ] [laɪk] [blæk] ['spaɪdə(r)z][br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
their shadows bobbing along like black spiders behind them .
他们的 阴影 上下摆动 沿着 喜欢 黑色的 蜘蛛 在后面 他们 .
它们的影子像黑色的蜘蛛一样在身后晃动。

[wel] , [ɒn] [ðeɪ] [went] , [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [θru:]
Well , on they went , out from the town and across the fields and through
出色地 , 在 他们 去 , 出去 从 这 镇 和 穿过 这 字段 和 通过
[ðə; ði] [wɒdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

于是, 他们继续前行, 离开城镇, 穿过田野, 穿过树林。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [la:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['driəri] , [ləʊnsəm] ['dezət] ,
until at last they came to a dreary , lonesome desert ,
直到 在 最后的 他们 来了 到 一个 凄凉 , 寂寞 沙漠 ,
最后, 他们来到了一片荒凉、寂寥的沙漠。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [greɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [wi:dz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)] .
where nothing was to be seen but gray rocks and weeds and thistles .
在哪里 没有什么 曾是 到 是 已见 但 灰色的 岩石 和 杂草 和 蓟 .
除了灰色的岩石、杂草和蓟草之外, 什么也看不到。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [aɪ] [hæv; həv] [fɪʃ] , [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] -
" Well , " said the fisherman , " I have fished , man and boy , for forty -
" 出色地 , " 说 这 渔夫 , " 我 有 钓鱼 , 男人 和 男生 , 为了 四十 -
['sev(ə)n] [j'iəz] ,
seven years ,
七 年 ,

“嗯,”渔夫说, “我从小到大捕鱼, 至今已有四十七年了。”

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪd] [aɪ] [si:] [æz; əz] [ʌn'laɪkli] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
but never did I see as unlikely a place to catch anything as this .
但 绝不 做过 我 看 作为 不太可能 一个 地方 到 抓住 任何事物 作为 这 .
但我从未想过会在这里抓到任何东西。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" But the old man said never a word .
" 但 这 老的 男人 说 绝不 一个 单词 .

但老人一句话也没说。

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:k(ə)l] [wɪð] [streɪndʒ] ['fɪgəz] ,
First of all he drew a great circle with strange figures ,
第一的 的 全部 他 画 一个 伟大的 圆圈 和 奇怪的 数据 ,
首先, 他画了一个带有奇怪图案的大圆,

['mɑ:kɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
marking it with his finger upon the ground .
标记 它 和 他的 手指 之上 这 地面 .

他用手指在地上做了个标记。

[ðen] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [red] [gaʊn] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪndə(r)] - [bɒks] [ænd; ənd] [sti:l] ,
Then out from under his red gown he brought a tinder - box and steel ,
然后 出去 从 在下面 他的 红色的 袍 他 带来 一个 火种 - 盒子 和 钢 ,
然后他从红色长袍下掏出一个火绒盒和一把钢片。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['kɑ:skɪt] ['kʌvəd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['sɜ:pənts]
and a little silver casket covered all over with strange figures of serpents
和 一个 小的 银 棺材 涵盖 全部 超过 和 奇怪的 数据 的 蛇

[ænd; ənd] ['drægənz] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
and dragons and what not .
和 龙 和 什么 不是 .

还有一个小小的银匣子, 上面布满了蛇、龙之类的奇怪图案。

[hi:; hi] [brɔ:t] [sʌm; səm] [stɪks] [ɒv; əv] [spaɪs] - [wɒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [paʊt] ,
He brought some sticks of spice - wood from his pouch ,
他 带来 一些 棍子 的 香料 - 木头 从 他的 小袋 ,
他从袋子里掏出几根香料木条,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .

and then he struck a light and made a fire .
和 然后 他 击 一个 光 和 制成 一个 火 .

然后他打火，生起了火。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][hiː; hi] [tʌk] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈpaʊdə(r)] , [wɪt] [hiː; hi] [flʌŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bleɪz] .
Out of the box he took a gray powder , which he flung upon the little blaze .
出去 的 这 盒子 他 采取 一个 灰色的 粉末 , 哪个 他 扔 之上 这 小的 火焰 .

他从盒子里拿出一些灰色粉末，撒在了小火苗上。

[pʌf] ! [flæʃ] !
Puff ! flash !
噗 ! 闪光 !

噗！闪！

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [fleɪm] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dens] [sməʊk] [æz; əz] [blæk]
A vivid flame went up into the moonlight , and then a dense smoke as black
一个 生动 火焰 去 向上 进入 这 月光 , 和 然后 一个 稠密 抽烟 作为 黑色的
[æz; əz][ɪŋk] ,
as ink ,
作为 墨水 ,

一道耀眼的火焰冲天而起，映照在月光下，随后升起一团浓浓的墨黑烟雾。

[wɪt] [spred] [aʊt][ˈwaɪdə(r)][ænd; ənd][ˈwaɪdə(r)] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
which spread out wider and wider , far and near ,
哪个 传播 出去 更广泛 和 更广泛 , 远的 和 靠近 ,

它们向四面八方扩散，远近皆有。

[tɪl] [ɔːl] [brɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ˈmɪdnɑɪt] .
till all below was darker than the darkest midnight .
直到全部 以下 曾是 较暗 比 这 最黑暗的 午夜 .

直到下方的一切比最深的午夜还要黑暗。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈlʌtə(r)] [streɪndʒ] [spelz] [ænd; ənd] [wɜːdz] .
Then the old man began to utter strange spells and words .
然后 这 老的 男人 开始 到 说出 奇怪的 咒语 和 字 .

然后，老人开始念诵一些奇怪的咒语和词语。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)] [brɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd][ˈnɪərə(r)]
Presently there began a rumbling that sounded louder and louder and nearer
目前 那里 开始 一个 隆隆声 那 听起来 更大声 和 更大声 和 更近
[ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] ,
and nearer ,
和 更近 ,

随后，传来一阵隆隆声，声音越来越大，越来越近。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [rɔːd] [ænd; ənd] [ˈbeləʊ] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] .
until it roared and bellowed like thunder .
直到 它 咆哮 和 咆哮 喜欢 雷 .

直到它像雷鸣般咆哮怒吼。

[ðə; ði] [ɜːθ] [rɒkt] [ænd; ənd] [sweɪd] ,
The earth rocked and swayed ,
这 地球 摇滚 和 摇摆 ,

大地摇晃不定，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɪʃəmən] [ʊk] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð] [fɪə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
and the poor fisherman shook and trembled with fear till his teeth
和 这 贫穷的 渔夫 摇晃 和 颤抖 和 害怕 直到 他的 牙齿
[ˈklætə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
clattered in his head .
咔嗒咔嗒地 在 他的 头 .

可怜的渔夫吓得浑身颤抖，牙齿都打掉了。

[ðən] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊiŋ] [si:st] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz][æz; əz] [sti:l] [æz; əz]
Then suddenly the roaring and bellowing ceased , and all was as still as death ,
然后 突然 这 咆哮 和 咆哮 停止 , 和 全部 曾是 作为 仍然 作为
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

突然间，咆哮和怒吼声停止了，一切都像死寂一般寂静。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['da:knəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz]['evə(r)] .
though the darkness was as thick and black as ever .
尽管 这 黑暗 曾是 作为 厚的 和 黑色的 作为 曾经 .

虽然夜色依旧浓重漆黑。

“ [naʊ] ,
“ **Now** ,
” 现在 ,

“现在，

” [sed] [ðə; ði][əʊld] [mæ'dʒɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] — “ [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə]
” **said the old magician — for such he was — “ now we are about to**
” 说 这 老的 魔术师 — 为了 这样的 他 曾是 — ” 现在 我们 是 关于 到
[teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['trævlɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .
take a journey such as no one ever travelled before .
拿 一个 旅行 这样的 作为 不 — 曾经 旅行 前 .

“老魔术师说道——他确实是个魔术师——现在我们即将踏上一段前所未有的旅程。

[hi:d] [wel] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Heed well what I tell you .
注意 出色地 什么 我 告诉 你 .

好好听我说的话。

[spi:k] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [mɪs'fɔ:tʃu:n] [wɪl] [bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə]
Speak not a single word , for if you do , misfortune will be sure to
说话 不是 一个 单身的 单词 , 为了 如果 你 做 , 不幸 将要 是 当然 到
[ˈhæpən] . “
happen . “
发生 . “

一个字都不要说，否则厄运必将降临。

“ [eɪnt] [aɪ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
” **Ain't I to say anything ? “ said the fisherman .**
” 不是 我 到 说 任何事物 ? ” 说 这 渔夫 .

“难道我就不能说话吗？”渔夫说道。

“ [nəʊ] . “
” **No** . “
” 不 . “

“不。”

“ [nɒt] ['i:v(ə)n] [bu:] - [tu:; tə][ə; eɪ] [gu:s] ? “
” **Not even boo ! to a goose ? “**
” 不是 甚至 嘘 ! 到 一个 鹅 ? ”

“连只鹅都不嘘一声吗？”

“ [nəʊ] . “
” **No** . “
” 不 . “

“不。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [hɑ:d] [ə'pɒn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] ,
” **Well , that is pretty hard upon a man who likes to say his say ,**
” 出色地 , 那 是 漂亮的 难的 之上 一个 男人 WHO 点赞 到 说 他的 说 ,

“嗯，这对一个喜欢发表意见的人来说确实很苛刻。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" **said the fisherman** .
" 说 这 渔夫 .

“渔夫说道。”

" [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai][mʌst; məst]['blaɪndfəʊld][juː; jʊ][æz; əz] [wel] .
" **And moreover , " said the old man , " I must blindfold you as well** .
" 和 而且 , " 说 这 老的 男人 , " 我 必须 眼罩 你 作为 出色地 .

“而且,”老人说,“我还必须蒙住你的眼睛。”

" [ðeərə'pɒn] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
" **Thereupon he took from his pocket a handkerchief** ,
" 于是 他 采取 从 他的 口袋 一个 手帕 ,

于是他从口袋里掏出一块手帕,

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][taɪ][aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [aɪz] .
and made ready to tie it about the fisherman's eyes .
和 制成 准备好 到 领带 它 关于 这 渔民的 眼睛 .

并准备把它绑在渔夫的眼睛上。

" [ænd; ənd] [eɪnt] [ai][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" **And ain't I to see anything at all ? " said the fisherman** .
" 和 不是 我 到 看 任何事物 在 全部 ? " 说 这 渔夫 .

“难道我什么都看不到吗?”渔夫说道。

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðə(r)] ? "
" **Not even so much as a single feather ?** "
" 不是 甚至 所以 很多 作为 一个 单身的 羽毛 ? "

“连一根羽毛都没有吗?”

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [ai] [wɪʃ] [aɪ'd][nɒt] [kʌm] .
" **Well , then , " said the fisherman , " I wish I'd not come** .
" 出色地 , 然后 , " 说 这 渔夫 , " 我 希望 ID 不是 来 .

“好吧,”渔夫说,“我真希望我没来过。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][taɪd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['taɪtli] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **But the old man tied the handkerchief tightly around his eyes** ,
" 但 这 老的 男人 系 这 手帕 紧紧 大约 他的 眼睛 ,

但老人却把手帕紧紧地蒙住了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] .
and then he was as blind as a bat .
和 然后 他 曾是 作为 瞎的 作为 一个 蝙蝠 .

然后他就完全失明了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)][leg]['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [ænd; ənd][həʊld][fɑːst]
" **Now , " said the old man , " throw your leg over what you feel and hold fast**
" 现在 , " 说 这 老的 男人 , " 扔 你的 腿 超过 什么 你 感觉 和 抓住 快速地
.
:
.

“现在,”老人说,“把你的腿跨过你感觉到的东西,然后坚持住。”

” [ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [ri:tʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [felt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **The fisherman reached down his hand , and there felt the back of something**
” 这 渔夫 达到 向下 他的 手 , 和 那里 毛毡 这 后退 的 某物
[rʌf] [ænd; ənd][ˈheəri] .
rough and hairy .
粗糙的 和 毛茸茸 :

“渔夫伸手下去，摸到了一块粗糙多毛的东西的背面。”

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][leg][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wɪsk] !
He flung his leg over it , and whisk !
他 扔 他的 腿 超过 它 , 和 拂 !
他把腿搭在上面，然后.....

[wɪz] !
whizz !
呼啸 !
呼啸!

[ɒf] [hi:; hi] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - [ˈrɒkɪt] .
off he shot through the air like a sky - rocket .
离开 他 射击 通过 这 空气 喜欢 一个 天空 - 火箭 .
他像火箭一样冲向天空。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][grɪp] [ˈtaɪtli] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fi:t]
Nothing was left for him to do but grip tightly with hands and feet
没有什么 曾是 左边 为了 他 到 做 但 紧握 紧紧 和 双手 和 脚
[ænd; ənd][tu:; tə][həʊld][fɑ:st] .
and to hold fast .
和 到 抓住 快速地 .

他别无选择，只能用手脚紧紧抓住，坚持到底。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , [ʌnˈtɪl] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
On they went , and on they went , until , after a great while ,
在 他们 去 , 和 在 他们 去 , 直到 , 后 一个 伟大的 尽管 ,
他们继续走，继续走，过了很久之后，

[wʌtˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkæriŋ] [hɪm] [lɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
whatever it was that was carrying him lit upon the ground ,
任何 它 曾是 那 曾是 携带 他 点燃 之上 这 地面 ,
不管是什么东西把他扛在身上，他都摔倒在地了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t]
and there the fisherman found himself standing , for that which had brought
和 那里 这 渔夫 成立 他自己 常设 , 为了 那 哪个 有 带来
[hɪm][hæd; həd] [gɒn] .
him had gone .
他 有 已消失 .

于是，渔夫发现自己站在那里，因为把他带到那里的东西已经消失了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪpt] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒf] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The old man whipped the handkerchief off his eyes ,
这 老的 男人 鞭打 这 手帕 离开 他的 眼睛 ,
老人一把扯掉捂在眼睛上的手帕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and there the fisherman found himself on the shores of the sea ,
和 那里 这 渔夫 成立 他自己 在 这 海岸 的 这 海 ,
于是，渔夫发现自己来到了海边。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)][ə'pɒn] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [rɒks]
where there was nothing to be seen but water upon one side and rocks
在哪里 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 水 之上 一 边 和 岩石
[ænd; ənd] ['neɪkɪd] [sænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['lðə(r)] .
and naked sand upon the other .
和 裸 沙 之上 这 其他 .

那里一边是水，另一边是岩石和裸露的沙滩，什么也看不到。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [nets] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [mæ'dʒɪʃn] ;
“ **This is the place for you to cast your nets ,” said the old magician ;**
“ 这 是 这 地方 为了 你 到 投掷 你的 网 , ” 说 这 老的 魔术师 ;
“这里就是你撒网的地方,”老魔法师说道;

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][wiː; wi] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ **for if we catch nothing here we catch nothing at all .**
“ 为了 如果 我们 抓住 没有什么 这里 我们 抓住 没有什么 在 全部 .
“因为如果我们在这里什么也抓不到，那就什么也抓不到。”

“ [ðə; ði] ['fɪʃməən] [,ʌn'rəʊl] [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm] ,
“ **The fisherman unrolled his nets and cast them and dragged them ,**
“ 这 渔夫 展开 他的 网 和 投掷 他们 和 拖拽 他们 ,
渔夫展开渔网，撒下并拖拽。

[ænd; ənd] [ðen] [kɑːst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [taɪm] [kɔːt] [səʊ]
and then cast them and dragged them again , but neither time caught so
和 然后 投掷 他们 和 拖拽 他们 再次 , 但 两者都不 时间 捕捉 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪŋ] .
much as a herring .
很多 作为 一个 鲱鱼 .

然后他们又把鱼线抛下去，又拖了回去，但两次都没钓到一条鲱鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][kɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
But the third time that he cast he found that he had caught something that
但 这 第三 时间 那 他 投掷 他 成立 那 他 有 捕捉 某物 那
[wei] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .
weighed as heavy as lead .
称重 作为 重的 作为 带领 .

但第三次抛竿时，他发现自己钓到了一条重如铅的鱼。

[hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] , [ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [drægd] [ðə; ði][ləʊd] [ə'ɔː(r)] ,
He pulled and pulled , until by - and - by he dragged the load ashore ,
他 拉 和 拉 , 直到 经过 - 和 - 经过 他 拖拽 这 加载 岸上 ,
他使劲拉啊拉，最后终于把货物拖到了岸上。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [ɒv; əv] [wʊd] , ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [siː] -
and what should it be but a great chest of wood , blackened by the sea -
和 什么 应该 它 是 但 一个 伟大的 胸部 的 木头 , 变黑 经过 这 海 -
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

而它不正是一个巨大的木箱吗？已被海水染黑。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [felz] [ænd; ənd] [griːn] [mɒs] .
and covered with shells and green moss .
和 涵盖 和 贝壳 和 绿色的 苔藓 .

上面覆盖着贝壳和绿色苔藓。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
That was the very thing that the magician had come to fish for .
那 曾是 这 非常 事物 那 这 魔术师 有 来 到 鱼 为了 .
这正是魔术师此行的目的。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgəʊldən] [ki:] ,
From his pouch the old man took a little golden key ,
从 他的 小袋 这 老的 男人 采取 一个 小的 金的 钥匙 ,
老人从袋子里掏出一把小金钥匙,

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ki:] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
which he fitted into a key - hole in the side of the chest .
哪个 他 适配 进入 一个 钥匙 - 洞 在 这 边 的 这 胸部 .
他把它塞进了箱子侧面的钥匙孔里。

[hi;; hi] [θru:] [bæk] [ðə; ði][lɪd] ; [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [lʊkt] [wɪˈðɪn] ,
He threw back the lid ; the fisherman looked within ,
他 扔 后退 这 盖 ; 这 渔夫 看起来 之内 ,
他猛地掀开盖子; 渔夫向里望去,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæləs] [ðæt] [mænz] [aɪ] [ˈevə(r)] [brˈheld] ,
and there was the prettiest little palace that man's eye ever beheld ,
和 那里 曾是 这 最漂亮的 小的 宫殿 那 男人的 眼睛 曾经 观看 ,
那里有一座人类所能见到的最漂亮的小宫殿,

[ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] - [ˈfrɒstɪd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
all made of mother - of - pearl and silver - frosted as white as snow .
全部 制成 的 母亲 - 的 - 珍珠 和 银 - 磨砂 作为 白色的 作为 雪 .
全部由珍珠母制成, 表面覆以银霜, 洁白如雪。

[ðə; ði][əʊld] [mæˈdʒɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæləs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][set][,aɪ ˈti:] [əˈpɒn][ðə; ði]
The old magician lifted the little palace out of the box and set it upon the
这 老的 魔术师 抬起 这 小的 宫殿 出去 的 这 盒子 和 放 它 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
老魔术师从盒子里取出小宫殿, 放在地上。

[ðen] , [ləʊ][ænd; ənd][brˈhəʊld] !
Then , lo and behold !
然后 , 洛 和 看哪 !

然后, 瞧!

[ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ;
a marvellous thing happened ;
一个 奇妙 事物 发生 ;
一件奇妙的事情发生了;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɪnstəntli] [brɪˈgæən][tu;; tə] [grəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊp] -
for the palace instantly began to grow for all the world like a soap -
为了 这 宫殿 即刻 开始 到 生长 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 肥皂 -
[ˈbʌb(ə)l] ,
bubble ,
气泡 ,
宫殿瞬间像肥皂泡一样向全世界膨胀起来。

[ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈgli:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglɪsnɪŋ] [laɪk] [snəʊ] ,
until it stood in the moonlight gleaming and glistening like snow ,
直到 它 站立 在 这 月光 闪闪发光 和 闪闪发光 喜欢 雪 ,
直到它在月光下闪闪发光, 像雪一样。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wæks] [ˈteɪpəz] ,
the windows bright with the lights of a thousand wax tapers ,
这 视窗 明亮的 和 这 灯 的 一个 千 蜡 锥形 ,
窗户上闪烁着上千支蜡烛的光芒, 明亮无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪðɪn] .
and the sound of music and voices and laughter coming from within .
和 这 声音 的 音乐 和 声音 和 笑声 未来 从 之内 .

里面传来音乐声、说话声和笑声。

[ˈhɑ:dli] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [frɒm; frəm][wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wen] [əˈnʌðə(r)]
Hardly could the fisherman catch his breath from one strange thing when another
几乎 可以 这 渔夫 抓住 他的 气息 从 一 奇怪的 事物 什么时候 其他
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

渔夫还没来得及从一件怪事中缓过神来，另一件怪事又发生了。

[ðə; ði][əʊld] [mæˈdʒɪŋ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] — [jes] ,
The old magician took off his clothes and his face — yes ,
这 老的 魔术师 采取 离开 他的 衣服 和 他的 脸 — 是的 ,
老魔术师脱掉了衣服和脸——是的,

[hɪz; ɪz] [feɪs] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mɑ:sk] ,
his face — for all the world as though it had been a mask ,
他的 脸 — 为了 全部 这 世界 作为 尽管 它 有 到过 一个 面具 ,
他的脸——看起来就像戴着面具一样,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [æz; əz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ˈevə(r)][ðə; ði] [laɪt]
and there stood as handsome and noble a young man as ever the light
和 那里 站立 作为 英俊的 和 高贵 一个 年轻的 男人 作为 曾经 这 光
[lʊkt] [ɒn] .
looked on .
看起来 在 .

只见那里站着一位英俊高贵的年轻人，光芒四射。

[ðen] , [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , [dʌm] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] ,
Then , beckoning to the fisherman , dumb with wonder ,
然后 , 招手 到 这 渔夫 , 哑的 和 想知道 ,
然后，她向目瞪口呆、惊叹不已的渔夫招了招手，

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [dɔ:(r)] .
he led the way up the great flight of marble steps to the palace door .
他 引领 这 方式 向上 这 伟大的 航班 的 大理石 步骤 到 这 宫殿 门 .
他带头走上通往宫殿大门的宏伟大理石台阶。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
As he came the door swung open with a blaze of light ,
作为 他 来了 这 门 摇摆 打开 和 一个 火焰 的 光 ,
他进来时，大门猛地打开，一道强光闪过。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈnəʊblmən] , [ɔ:l][klæd][ɪn] [ˈsɪlks] [ænd; ənd] [ˈsætɪn] [ænd; ənd]
and there stood hundreds of noblemen , all clad in silks and satins and
和 那里 站立 数百 的 贵族 , 全部 覆膜 在 帛 和 缎子 和
[ˈvelvɪt] ,
velvets ,
天鹅绒 ,

那里站着数百名贵族，他们都穿着丝绸、缎子和天鹅绒的衣服。

[hu:] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mæˈdʒɪŋ] , [baʊd] [ləʊ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
who , when they saw the magician , bowed low before him , as though he had
WHO , 什么时候 他们 锯 这 魔术师 , 鞠躬 低的 前 他 , 作为 尽管 他 有
[bi:n] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
been a king .
到过 一个 国王 .

他们见到魔术师后，都向他深深鞠躬，仿佛他是一位国王。

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [θruː] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [ruːm]
Leading the way , they brought the two through halls and chambers and room
领导 这 方式 , 他们 带来 这 二 通过 大厅 和 房间 和 房间
[ˈɑːftə(r)] [ruːm] ,
after room ,
后 房间 ,

他们带路，带着两人穿过大厅、房间，一间又一间地走过。

[iːtʃ] [mɔː(r)] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] ,
each more magnificent than the other ,
每个 更多的 壮丽 比 这 其他 ,
一个比一个更壮观，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [səˈpɑːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədfəʊld] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] .
until they came to one that surpassed a hundredfold any of the others .
直到 他们 来了 到 一 那 超越 一个 百倍 任何 的 这 其他的 .
直到他们发现了一个比其他任何物种都强百倍的物种。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [θrəʊn] ,
At the farther end was a golden throne ,
在 这 更远 结尾 曾是 一个 金的 王座 ,
尽头是一座金色的宝座，

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] [sæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [mɔː(r)] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [driːm] ,
and upon it sat a lady more lovely and beautiful than a dream ,
和 之上 它 卫星 一个 女士 更多的 迷人的 和 美丽的 比 一个 梦 ,
上面坐着一位比梦中人还要美丽动人的女子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈdaɪəməndz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [rəʊz] [liːvz] , [ænd; ənd]
her eyes as bright as diamonds , her cheeks like rose leaves , and
她 眼睛 作为 明亮的 作为 钻石 , 她 脸颊 喜欢 玫瑰 树叶 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [laɪk] [spʌn] [gəʊld] .
her hair like spun gold .
她 头发 喜欢 旋转 金子 .
她的眼睛像钻石一样明亮，她的脸颊像玫瑰花瓣一样红润，她的头发像金丝一样闪亮。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [məˈdʒɪn] ,
She came half - way down the steps of the throne to welcome the magician ,
她 来了 一半 - 方式 向下 这 步骤 的 这 王座 到 欢迎 这 魔术师 ,
她走到王座台阶中间，迎接魔法师。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [met] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ]
and when the two met they kissed one another before all those who were looking
和 什么时候 这 二 遇见 他们 亲吻 一 其他 前 全部 那些 WHO 是 寻找
[ɒn] .
on .
在 .

两人见面后，当着所有围观者的面接吻了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪm] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then she brought him to the throne and seated him beside her ,
然后 她 带来 他 到 这 王座 和 坐着 他 旁 她 ,
然后她把他带到王座前，让他坐在自己身边。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈveri] [ˈɜːnɪstli] .
and there they talked for a long time very earnestly .
和 那里 他们 谈话 为了 一个 长的 时间 非常 切实 .
他们在那里认真地谈了很久。

[ˈnəʊbədi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] , [huː] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .
Nobody said a word to the fisherman , who stood staring about him like an owl .
无人 说 一个 单词 到 这 渔夫 , WHO 站立 凝视 关于 他 喜欢 一个 猫头鹰 .
没有人跟渔夫说一句话，他像猫头鹰一样四处张望。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst] ,
“ **I wonder** , ” **said he to himself at last** ,
“ 我 想知道 , ” 说 他 到 他自己 在 最后的 ,
“ 我想知道 , ”他最后自言自语道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ə; eɪ] [baɪ] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ? ” [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel]
“ **if they will give a body a bite to eat by - and - by ? ” for , to tell**
“ 如果 他们 将要 给 一个 身体 一个 咬 到 吃 经过 - 和 - 经过 ? ” 为了 , 到 告诉
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“如果他们过段时间会给尸体一点吃的呢？”因为，说实话，
[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsʌpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]
the good supper that he had come away from at home had left a
这 好的 晚餐 那 他 有 来 离开 从 在 家 有 左边 一个
[ʃɑːp] [ˈhʌŋɡə(r)] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdɪz] ,
sharp hunger gnawing at his insides ,
锋利的 饥饿 啃咬 在 他的 内部 ,

在家享用的丰盛晚餐反而让他感到一阵强烈的饥饿感在体内啃噬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈempti] [pleɪs] .
and he longed for something good and warm to fill the empty place .
和 他 渴望 为了 某物 好的 和 温暖的 到 充满 这 空的 地方 .
他渴望一些美好温暖的东西来填补内心的空虚。

[bʌt; bət] [taɪm] [pɑːst] ,
But time passed ,
但 时间 通过了 ,
但时间流逝，

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək]
and not so much as a crust of bread was brought to stay his stomach
和 不是 所以 很多 作为 一个 地壳 的 面包 曾是 带来 到 停留 他的 胃
.
:
.

甚至连一块面包都没给他拿来充饥。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [huː] [sæt][əˈpɒn][ðə; ði]
By - and - by the clock struck twelve , and then the two who sat upon the
经过 - 和 - 经过 这 钟 击 十二 , 和 然后 这 二 WHO 卫星 之上 这
[θrəʊn] [əˈrəʊz] .
throne arose .
王座 出现 .

不久，时钟敲响了十二下，坐在王座上的两人站了起来。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈleɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [mæˈdʒɪʃn] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
The beautiful lady took the magician by the hand , and , turning to those who
这 美丽的 女士 采取 这 魔术师 经过 这 手 , 和 , 转弯 到 那些 WHO
[stʊd] [əˈraʊnd] ,
stood around ,
站立 大约 ,

美丽的女士拉起魔术师的手，转身面向周围的人们，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [brɪˈhəʊld][hɪm] [huː] [əˈləʊn] [ɪz] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ɒv; əv]
said , in a loud voice , “ Behold him who alone is worthy to possess the jewel of
说 , 在 一个 大声 嗓音 , “ 看哪 他 WHO 独自的 是 值得 到 具有 这 宝石 的
[ˈdʒuːəlɪz] !
jewels !
珠宝 !

他大声说道：“看哪，只有他才配拥有这颗宝石中的宝石！”

[ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm][duː; də][aɪ] [gɪv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wið] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈpʌʊə(r)][ɒv; əv] [pʰaʊəz] ！
Unto him do I give it , and with it all power of powers !
到 他 做 我 给 它 , 和 和 它 全部 力量 的 权力 ！
我将它赐予他，并赐予他万能之力！

” [ðeərˈɒn] [fiː; ji] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈkɑːskɪt] [ðæt] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt]
” Thereon she opened a golden casket that stood beside her , and brought
” 其上 她 打开 一个 金的 棺材 那 站立 旁 她 , 和 带来
[ðens] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪst(ə)] [bɔːl] ,
thence a little crystal ball ,
因此 一个 小的 水晶 球 ,
于是她打开了身旁的一个金匣子，从中取出一个小水晶球。

[əˈbaʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪdʒənz] [eg] ,
about as big as a pigeon's egg ,
关于 作为 大的 作为 一个 鸽子的 蛋 ,
大约和鸽子蛋一样大，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɡlɪsən] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
in which was something that glistened like a spark of fire .
在 哪个 曾是 某物 那 闪闪发光 喜欢 一个 火花 的 火 .
其中有什么东西闪闪发光，像火种一样。

[ðə; ði] [məˈdʒɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [bɔːl][ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
The magician took the crystal ball and thrust it into his bosom ;
这 魔术师 采取 这 水晶 球 和 推力 它 进入 他的 怀 ;
魔术师拿起水晶球，塞进胸口；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] ,
but what it was the fisherman could not guess ,
但 什么 它 曾是 这 渔夫 可以 不是 猜测 ,
但渔夫猜不出那究竟是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [aɪ][æɪ; əl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
and if you do not know I shall not tell you .
和 如果 你 做 不是 知道 我 将 不是 告诉 你 .
如果你不知道，我就不会告诉你。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈleɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] .
Then for the first time the beautiful lady seemed to notice the fisherman .
然后 为了 这 第一的 时间 这 美丽的 女士 似乎 到 注意 这 渔夫 .
这时，这位美丽的女士似乎第一次注意到了那位渔夫。

[fiː; ji] [ˈbekən] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [men] [keɪm] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ]
She beckoned him , and when he stood beside her two men came carrying a
她 招手 他 , 和 什么时候 他 站立 旁 她 二 男人 来了 携带 一个
[tʃest] .
chest .
胸部 .
她向他招了招手，当他站在她身边时，两个男人抬着一个箱子走了过来。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈtreʒərə(r)] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][bægz][ɒv; əv][gəʊld] [ˈmʌni] .
The chief treasurer opened it , and it was full of bags of gold money .
这 首席 财务主管 打开 它 , 和 它 曾是 满的 的 包 的 金子 钱 .
司库打开箱子，里面装满了金币。

” [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈleɪdi] .
” How will you have it ? ” said the beautiful lady .
” 如何 将要 你 有 它 ? ” 说 这 美丽的 女士 .
“你想要什么样的？”这位美丽的女士问道。

“ [hæv; həv] [wɒt] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
“ **Have what ?** ” **said the fisherman** .
“ 有 什么 ？ ” 说 这 渔夫 .

“有什么？”渔夫问道。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈleɪbə(r)] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .
“ **Have the pay for your labor ?** ” **said the beautiful lady** .
“ 有 这 支付 为了 你的 劳动 ？ ” 说 这 美丽的 女士 .

“你拿到劳动报酬了吗？”这位美丽的女士问道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['prɒmptli] , “ [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hæt] . ”
“ **I will ,** ” **said the fisherman , promptly ,** “ **take it in my hat .** ”
“ 我 将要 , ” 说 这 渔夫 , 及时 , “ 拿 它 在 我的 帽子 . ”

“我会的,”渔夫立刻说道,“把它放在我的帽子里。”

“ [səʊ][bi:: bi][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .
“ **So be it ,** ” **said the beautiful lady** .
“ 所以 是 它 , ” 说 这 美丽的 女士 .

“那就这样吧。”这位美丽的女士说道。

[ʃi:: ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [tʃi:f] ['trezərə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][bæg][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest]
She waved her hand , and the chief treasurer took a bag from the chest
她 挥手 她 手 , 和 这 首席 财务主管 采取 一个 包 从 这 胸部
,
,
,

她挥了挥手, 司库便从箱子里拿出一个袋子。

[ʌn'taɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] ['emptɪd] [ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv][gəʊld]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:(r)][kæp] .
untied it , and emptied a cataract of gold into the fur cap .
解开 它 , 和 清空 一个 白内障 的 金子 进入 这 毛皮 帽 .

他解开绳子, 将一股金流倾泻到皮帽里。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [səʊ] [mʌt] [welθ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [br'fɔ:(r)] ,
The fisherman had never seen so much wealth in all his life before ,
这 渔夫 有 绝不 已见 所以 很多 财富 在 全部 他的 生活 前 ,

这位渔夫一生中从未见过如此多的财富。

[ænd; ɛnd][hi:: hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [tɜ:nd] [tu:: tə] [stəʊn] .
and he stood like a man turned to stone .
和 他 站立 喜欢 一个 男人 转向 到 石头 .

他像石头一样站在那里。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [maɪn] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
“ **Is this all mine ?** ” **said the fisherman** .
“ 是 这 全部 矿 ？ ” 说 这 渔夫 .

“这些都是我的吗？”渔夫问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .
“ **It is ,** ” **said the beautiful lady** .
“ 它 是 , ” 说 这 美丽的 女士 .

“是的,”这位美丽的女士说道。

“ [ðen] [ɡɒd] [bles] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] [aɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
“ **Then God bless your pretty eyes ,** ” **said the fisherman** .
“ 然后 上帝 保佑 你的 漂亮的 眼睛 , ” 说 这 渔夫 .

“那么, 愿上帝保佑你美丽的眼睛,”渔夫说道。

[ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪfn] [kɪst] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ɛnd] , ['bekənɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
Then the magician kissed the beautiful lady , and , beckoning to the fisherman ,
然后 这 魔术师 亲吻 这 美丽的 女士 , 和 , 招手 到 这 渔夫 ,

然后, 魔术师吻了那位美丽的女士, 并向渔夫招了招手,

[left] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ru:m] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
left the throne - room the same way that they had come .
左边 这 王座 - 房间 这 相同的 方式 那 他们 有 来 .

他们以来时的路离开了王座厅。

[ðə; ði] [ˈnəʊblmən] , [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈsætɪn] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] , [ˈmɑ:tʃt] [əˈhed] ,
The noblemen , in silks and satins and velvets , marched ahead ,
这 贵族 , 在 帛 和 缎子 和 天鹅绒 , 行军 前方 ,
身着丝绸、缎子和天鹅绒的贵族们列队走在前面。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [went] [θu:] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈpɑ:tmənts] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]
and back they went through the other apartments , until at last they came to
和 后退 他们 去 通过 这 其他 公寓 , 直到 在 最后的 他们 来了 到
[ðə; ði] [dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

他们又穿过其他公寓，最后来到了门口。

[aʊt] [ðeɪ] [stept] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈhæpənd] ?
Out they stepped , and then what do you suppose happened ?
出去 他们 步 , 和 然后 什么 做 你 认为 发生 ?
他们走了出去，你猜接下来发生了什么？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpæləs] [hæd; həd] [grəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [aɪ ˈti:] [ˈvæniʃd] .
If the wonderful palace had grown like a bubble , like a bubble it vanished .
如果 这 精彩的 宫殿 有 生长 喜欢 一个 气泡 , 喜欢 一个 气泡 它 消失了 .
如果说这座宏伟的宫殿像泡沫一样膨胀起来，那么它也像泡沫一样消失了。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] ,
There the two stood on the sea - shore ,
那里 这 二 站立 在 这 海 - 支撑 ,
两人就站在海边，

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [rɒks] [ænd; ənd] [sænd] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
with nothing to be seen but rocks and sand and water , and the
和 没有什么 到 是 已见 但 岩石 和 沙 和 水 , 和 这
[ˈstɑ:ri] [skaɪ] [əʊvəˈhed] .
starry sky overhead .
繁星 天空 开销 .

除了岩石、沙子和水，什么也看不到，只有头顶的繁星点点的夜空。

[ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈdʒɪŋɡld] [ænd; ənd] [ˈtɪŋkl] ,
The fisherman shook his cap of gold , and it jingled and tinkled ,
这 渔夫 摇晃 他的 帽 的 金子 , 和 它 叮当作响 和 叮叮当当 ,
渔夫摇晃着他的金帽子，帽子叮当作响。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [li:d] .
and was as heavy as lead .
和 曾是 作为 重的 作为 带领 .

而且重如铅。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] , [hi; hi] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .
If it was not all a dream , he was rich for life .
如果 它 曾是 不是 全部 一个 梦 , 他 曾是 富有的 为了 生活 .
如果这一切不是一场梦，那他这辈子就富裕了。

“ [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] .
“ **But anyhow , ” said he , “ they might have given a body a bite to eat .**
“ 但 无论如何 , ” 说 他 , ” 他们 可能 有 给定 一个 身体 一个 咬 到 吃 .
“但无论如何,”他说,“他们或许会给尸体喂点东西吃。”

” [ðə; ði] [mə'dʒɪn] [pʊt] [vɒn][hɪz; ɪz] [red] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,
” **The magician put on his red clothes and his face again** ,
” 这 魔术师 放 在 他的 红色的 衣服 和 他的 脸 再次 ,
魔术师重新穿上他的红色衣服, 恢复了原来的面容。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈhɔ:ri] [ænd; ənd][æz; əz][əʊld][æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] .
making himself as hoary and as old as before .
制作 他自己 作为 苍老 和 作为 老的 作为 前 .
让自己看起来和以前一样苍老。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪks] [v; əv] [spais] - [wʊd] [ænd; ənd]
He took out his flint and steel , and his sticks of spice - wood and
他 采取 出去 他的 燧石 和 钢 , 和 他的 棍子 的 香料 - 木头 和
[hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈpaʊdə(r)] ,
his gray powder ,
他的 灰色的 粉末 ,
他拿出燧石和钢片, 还有香料木条和灰火药。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [brɪ'fɔ:(r)] .
and made a great fire and smoke just as he had done before .
和 制成 一个 伟大的 火 和 抽烟 只是 作为 他 有 完毕 前 .
他像以前一样, 又生起了大火和浓烟。

[ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [aɪz] .
Then again he tied his handkerchief over the fisherman's eyes .
然后 再次 他 系 他的 手帕 超过 这 渔民的 眼睛 .
然后他又把手帕蒙在了渔夫的眼睛上。

” [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [wɒt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [ˈstɑ:tɪd] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜ:ni] .
” **Remember** , ” **said he** , ” **what I told you when we started upon our journey** .
” 记住 , ” 说 他 , ” 什么 我 讲述 你 什么时候 我们 开始 之上 我们的 旅行 .
“记住,”他说, “我们启程时我告诉过你的事。”

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [taɪt] [ʃʌt] ,
Keep your mouth tight shut ,
保持 你的 嘴 紧的 关闭 ,
闭紧你的嘴。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈʌtə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:d] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] .
for if you utter so much as a single word you are a lost man .
为了 如果 你 说出 所以 很多 作为 一个 单身的 单词 你 是 一个 丢失的 男人 .
如果你胆敢开口说话, 你就完了。

[naʊ] [θrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][leg] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ænd; ənd][həʊld][fɑ:st] .
Now throw your leg over what you feel and hold fast .
现在 扔 你的 腿 超过 什么 你 感觉 和 抓住 快速地 .
现在, 把你感觉到的东西跨过腿, 然后保持住。

” [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [net] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ɑ:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] [v; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði]
” **The fisherman had his net over one arm and his cap of gold in the**
” 这 渔夫 有 他的 网 超过 一 手臂 和 他的 帽 的 金子 在 这
[ˈʌðə(r)][hænd] ;
other hand ;
其他 手 ;
“渔夫一手扛着渔网, 一手拿着金帽;

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈheəri] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [brɪ'fɔ:(r)] .
nevertheless , there he felt the same hairy thing he had felt before .
尽管如此 , 那里 他 毛毡 这 相同的 毛茸茸 事物 他 有 毛毡 前 .
然而, 他在那里感觉到的还是之前感觉到的那种毛茸茸的东西。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][leg][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][laɪk]
He flung his leg over it , and away he was gone through the air like
他 扔 他的 腿 超过 它 , 和 离开 他 曾是 已消失 通过 这 空气 喜欢
[ə; eɪ][skaɪ] - [ˈrɒkɪt] .
a sky - rocket .
一个 天空 - 火箭 .

他一脚跨过障碍物，像火箭一样飞向天空。

[naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈsʌmwɒt] [ju:st] [tu:; tə] [streɪndʒ] [θɪŋz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Now , he had grown somewhat used to strange things by this time ,
现在 , 他 有 生长 有些 用过的 到 奇怪的 事物 经过 这 时间 ,
[səʊ][hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [aɪ ˈti:]
so he began to think that he would like to see what sort of a creature it
所以 他 开始 到 思考 那 他 会 喜欢 到 看 什么 种类 的 一个 生物 它
[wɒz; wəz][əˈpɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ðʌs] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .
was upon which he was riding thus through the sky .
曾是 之上 哪个 他 曾是 骑术 因此 通过 这 天空 .

于是他开始想，他很想看看自己骑着在天空中翱翔的究竟是什么样的生物。

[səʊ][hi:; hi] [kənˈtraɪvd] , [ɪn] [spɑt] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][net][ænd; ənd][kæp] ,
So he contrived , in spite of his net and cap ,
所以 他 人为的 , 在 尽管如此 的 他的 网 和 帽 ,
[səʊ][hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][net][ænd; ənd][kæp] ,
所以，尽管戴着网和帽子，他还是设法.....

[tu:; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .
to push up the handkerchief from over one eye .
到 推 向上 这 手帕 从 超过 一 眼睛 .
[tu:; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .
将遮住一只眼睛的手帕向上推。

[aʊt] [hi:; hi] [pi:p] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] [wɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sti:d]
Out he peeped , and then he saw as clear as day what the strange steed
出去 他 偷窥 , 和 然后 他 锯 作为 清除 作为 天 什么 这 奇怪的 骏马
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他向外窥视，然后看得清清楚楚，那匹奇怪的马是什么呢？

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][hi:; hi] - [gəʊt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
He was riding upon a he - goat as black as night ,
他 曾是 骑术 之上 一个 他 - 山羊 作为 黑色的 作为 夜晚 ,
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][hi:; hi] - [gəʊt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
他骑着一头漆黑如夜的公山羊，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [mæˈdʒɪn] [ˈraɪdɪŋ] [əˈpɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] ,
and in front of him was the magician riding upon just such another ,
和 在 正面 的 他 曾是 这 魔术师 骑术 之上 只是 这样的 其他 ,
[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [mæˈdʒɪn] [ˈraɪdɪŋ] [əˈpɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] ,
在他前面，魔术师正骑着另一匹这样的马。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [rəʊb] [ˈflʌtərɪŋ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [laɪk] [hju:dʒ] [red] [wɪŋz] .
his great red robe fluttering out behind him in the moonlight like huge red wings .
他的 伟大的 红色的 长袍 飘动 出去 在后面 他 在 这 月光 喜欢 巨大的 红色的 翅膀 .
[hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [rəʊb] [ˈflʌtərɪŋ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [laɪk] [hju:dʒ] [red] [wɪŋz] .
他那件巨大的红色长袍在月光下向后飘动，宛如巨大的红色翅膀。

" [greɪt] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪʃɪz] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] ; " [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪli] - [gəʊt] !
" **Great herring and little fishes !** " **roared the fisherman ;** " **it is a billy - goat !**
" 伟大的 鲱鱼 和 小的 鱼 ! " 咆哮 这 渔夫 ; " 它 是 一个 比利 - 山羊 !
[greɪt] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪʃɪz] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] ; " [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪli] - [gəʊt] !
" 大鲱鱼和小鱼！ " 渔夫大声喊道； "这是一只山羊！ "

" [ˈɪnstəntli] [gəʊts] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" **Instantly goats , old man , and all were gone like a flash .**
" 即刻 山羊 , 老的 男人 , 和 全部 是 已消失 喜欢 一个 闪光 .
[ˈɪnstəntli] [gəʊts] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
"瞬间，山羊、老人，还有所有人都像闪电一样消失了。"

[daʊn] [fel] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [θru:] [ðə; ði] [ˈempti] [skaɪ] ,
Down fell the fisherman through the empty sky ,
向下 跌倒 这 渔夫 通过 这 空的 天空 ;
渔夫坠入空旷的天空 ,

[ˈhwɜ:rl] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] .
whirling over and over and around and around like a frog .
旋转 超过 和 超过 和 大约 和 大约 喜欢 一个 青蛙 .
像青蛙一样不停地旋转、转啊转。

[hi:; hi] [held] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [net] , [bʌt; bət] [əˈwei] [flu:] [hɪz; ɪz][fɜ:(r)][kæp] ,
He held tightly to his net , but away flew his fur cap ,
他 握住 紧紧 到 他的 网 , 但 离开 飞翔 他的 毛皮 帽 ;
他紧紧抓住渔网, 但他的皮帽却飞走了。

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈmʌni] [ˈfɜ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [laɪk] [spɔ:ks] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] .
the golden money falling in a shower like sparks of yellow light .
这 金的 钱 坠落 在 一个 淋浴 喜欢 火花 的 黄色的 光 .
金币如雨般落下, 宛如黄色的火花。

[daʊn] [hi:; hi] [fel] [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [fel] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .
Down he fell and down he fell , until his head spun like a top .
向下 他 跌倒 和 向下 他 跌倒 , 直到 他的 头 旋转 喜欢 一个 顶部 .
他一路向下, 一路向下, 直到他的头像陀螺一样旋转。

[baɪ] [gʊd] - [lʌk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɪˈləʊ] , [wɪð] [ɪts] [θætʃ] [ɒv; əv] [sɒft] [ˈrʌʃɪz] .
By good - luck his house was just below , with its thatch of soft rushes .
经过 好的 - 运气 他的 房子 曾是 只是 以下 , 和 它是 苫 的 柔软的 冲刺 .
幸运的是, 他的房子就在楼下, 屋顶是用柔软的灯芯草铺成的。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][hi:; hi] [ˈtʌmbld] , [ænd; ənd] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [θætʃ] — [bʌmp]
Into the very middle of it he tumbled , and right through the thatch — bump
进入 这 非常 中间 的 它 他 翻滚 , 和 正确的 通过 这 苫 — 撞
! — [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈləʊ] .
! — into the room below .
! — 进入 这 房间 以下 .
他一头栽进了茅草屋的正中央, 砰的一声, 穿过茅草屋, 掉进了下面的房间。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ˈsnɔ:ɪŋ] [əˈwei] [fɜ:(r); fə(r)][diə(r)][laɪf] ;
The good wife was in bed , snoring away for dear life ;
这 好的 妻子 曾是 在 床 , 打鼾 离开 为了 亲爱的 生活 ;
贤惠的妻子躺在床上, 鼾声如雷;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [meɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf]
but such a noise as the fisherman made coming into the house was enough
但 这样的 一个 噪音 作为 这 渔夫 制成 未来 进入 这 房子 曾是 足够的
[tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
to wake the dead .
到 唤醒 这 死的 .
但渔夫进屋时发出的动静, 足以惊醒死人。

[ʌp] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi][sæt] , [ˈsteəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [wɪð] [sli:p] ,
Up she jumped , and there she sat , staring and winking with sleep ,
向上 她 跳了起来 , 和 那里 她 卫星 , 凝视 和 眨眼 和 睡觉 ,
她猛地跳了起来, 然后坐在那里, 呆呆地望着前方, 睡眼惺忪地眨着眼睛。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪnz] [æz; əz] [ˈædld] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌks] [eg] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [stɔ:m] .
and with her brains as addled as a duck's egg in a thunder - storm .
和 和 她 大脑 作为 糊涂的 作为 一个 鸭子的 蛋 在 一个 雷 - 风暴 .
她的脑子就像暴风雨中的鸭蛋一样混乱。

“ [ðeə(r)] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , [æz; əz][hi; hi] [ˈgæðəd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
“ **There ！** ” **said the fisherman , as he gathered himself up and rubbed his**
“ 那里 ！ ” 说 这 渔夫 , 作为 他 聚集 他自己 向上 和 摩擦 他的
[ˈfəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“好了！”渔夫一边说着，一边站起身来揉了揉肩膀。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈfəʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ədˈvaɪs] ！
“ **that is what comes of following a woman's advice ！**
“ 那 是 什么 来 的 下列的 一个 女性的 建议 ！
这就是听从女人建议的后果！

“ [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪt'self] ,
“ **All the good folk clapped their hands , not so much because of the story itself ,**
“ 全部 这 好的 民间 鼓掌 他们的 双手 , 不是 所以 很多 因为 的 这 故事 本身 ,
“所有善良的人们都鼓掌，倒不是因为故事本身，

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [təʊld][aɪ ˈtiː] .
but because it was a woman who told it .
但 因为 它 曾是 一个 女士 WHO 讲述 它 .
但因为讲述这个故事的是一位女性。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈteɪlə(r)] , “ [ðeə(r)][ɪz] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] ,
“ **Aye , aye ,** ” **said the brave little Tailor ,** “ **there is truth in what you tell ,**
“ 是的 , 是的 , ” 说 这 勇敢的 小的 裁缝 , “ 那里 是 真相 在 什么 你 告诉 ,
“是，是，”勇敢的小裁缝说，“你说的有道理。”

[feə(r)][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][aɪ ˈtiː] . “
fair lady , and I like very well the way in which you have told it . ”
公平的 女士 , 和 我 喜欢 非常 出色地 这 方式 在 哪个 你 有 讲述 它 . “
美丽的女士，我很喜欢你讲述这个故事的方

“ [huːz] [tɜːn] [ɪz][aɪ ˈtiː][nekst] ? ” [sed] [ˈdɒktə(r)] [ˈfaʊstəs] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [paɪp][ɒv; əv][təˈbækəʊ] .
“ **Whose turn is it next ?** ” **said Doctor Faustus , lighting a fresh pipe of tobacco .**
“ 谁 转动 是 它 下一个 ? ” 说 医生 浮士德 , 灯光 一个 新鲜的 管道 的 烟草 .
“下一个轮到谁了？”浮士德博士一边说着，一边点燃了一根新的烟斗。

“ [tɪz] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ˈjɒndə(r)][əʊld] [ˈdʒentlmən] , “ [sed] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
“ **Tis the turn of yonder old gentleman ,** ” **said the Soldier who cheated the Devil ,**
“ 的 这 转动 的 远处 老的 绅士 , ” 说 这 士兵 WHO 作弊 这 魔鬼 ,
“该轮到那位老先生了，”那个骗过魔鬼的士兵说道。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [huː] [ʌnˈbɔːtld]
and he pointed with the stem of his pipe to the Fisherman who unbottled
和 他 尖 和 这 干 的 他的 管道 到 这 渔夫 WHO 未装瓶
[ðə; ði] [ˈdʒiːni] [ðæt] [kɪŋ] [ˈsɒləmən] [hæd; həd] [kɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
the Genie that King Solomon had corked up and thrown into the sea .
这 精灵 那 国王 所罗门 有 软木塞 向上 和 抛掷 进入 这 海 .
他用烟斗柄指着渔夫，渔夫打开了所罗门王封住并扔进海里的精灵的瓶子。

“ [ˈevri] [wʌn] [els] [hæθ][təʊld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [tɜːn] . “
“ **Every one else hath told a story , and now it is his turn .** ”
“ 每一个 一 别的 有 讲述 一个 故事 , 和 现在 它 是 他的 转动 . ”
“其他人都讲过故事了，现在轮到他了。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈnaɪ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
“ **I will not deny , my friend , that what you say is true ,**
“ 我 将要 不是 否定 , 我的 朋友 , 那 什么 你 说 是 真的 ,
朋友，我不会否认你说的是真的，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [tɜ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃməŋ] .
and that it is my turn , " said the Fisherman .
和 那 它 是 我的 转动 , " 说 这 渔夫 .

“现在轮到我了,”渔夫说道。

" [nɔ:(r)] [wɪl] [ai] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['sto:ri] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
" Nor will I deny that I have already a story in my mind .
" 也不 将要 我 否定 那 我 有 已经 一个 故事 在 我的 头脑 .
“我也不会否认, 我的脑海中已经有一个故事了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [hi; hi] , " [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [prɪns] ,
It is , " said he , " about a certain prince ,
它 是 , " 说 他 , " 关于 一个 肯定 王子 ,

“是关于某个王子的故事,”他说, “

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [hi; hi] [went] [θru:] ['meni] [ænd; ənd] [wʌn] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st]
and of how he went through many and one adventures , and at last
和 的 如何 他 去 通过 许多 和 一 冒险 , 和 在 最后的
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] —
discovered that which is —
发现 那 哪个 是 —

以及他如何经历了无数奇遇, 最终发现了那件事——

" [ðə; ði] [sɔ:lt] [ɒv; əv] [laɪf] .
" The Salt of Life .
" 这 盐 的 生活 .

“生命的盐。”

[wʌnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] ,
Once upon a time there was a king who had three sons ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 WHO 有 三 儿子们 ,

从前有一位国王, 他有三个儿子。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [prɪns] [hæd; həd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðə; ði] [kɪŋ]
and by the time that the youngest prince had down upon his chin the king
和 经过 这 时间 那 这 最小的 王子 有 向下 之上 他的 下巴 这 国王
[hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [brɪ'ɡæŋ] [tu; tə] [rest] ['əʊvə(r)] - ['hevɪli]
had grown so old that the cares of the kingdom began to rest over - heavily
有 生长 所以 老的 那 这 关心 的 这 王国 开始 到 休息 超过 - 重度

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
upon his shoulders .
之上 他的 肩膀 .

等到最小的王子把下巴放在国王的下巴上时, 国王已经老了, 王国的重担开始沉重地压在他的肩上。

[səʊ] [hi; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hi; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd]
So he called his chief councillor and told him that he was of a mind
所以 他 称为 他的 首席 议员 和 讲述 他 那 他 曾是 的 一个 头脑
[tu; tə] [let] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [reɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
to let the princes reign in his stead .
到 让 这 王子们 在位 在 他的 坚定 .

于是他召来首席顾问, 告诉他自己打算让王子们代替他统治。

[tu; tə] [ðə; ði] [sʌn] [hu:] [lʌvd] [hɪm] [ðə; ði] [best] [hi; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
To the son who loved him the best he would give the largest part of his
到 这 儿子 WHO 喜爱 他 这 最好的 他 会 给 这 最大 部分 的 他的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

他会将王国的大部分赐予最爱他的儿子。

[tu:; tə][ðə; ði][sʌn] [hu:] [lʌvd] [hɪm][ðə; ði][nekst][best][ðə; ði][nekst][pɑ:t] ,
to the son who loved him the next best the next part ,
到 这 儿子 WHO 喜爱 他 这 下一个 最好的 这 下一个 部分 ,
献给最爱他的儿子, 下一部分

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] [hu:] [lʌvd] [hɪm][ðə; ði] [li:st] [ðə; ði] [li:st] [pɑ:t] .
and to the son who loved him the least the least part .
和 到 这 儿子 WHO 喜爱 他 这 至少 这 至少 部分 .
而对最不爱他的儿子, 则只分给他最少的一部分。

[ðə; ði][əʊld][ˈkaʊnsələ(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The old councillor was very wise and shook his head ,
这 老的 议员 曾是 非常 明智的 和 摇晃 他的 头 ,
那位老议员很有智慧, 他摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [maɪnd][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ˈset(ə)ld][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]
but the king's mind had long been settled as to what he was about
但 这 国王的 头脑 有 长的 到过 定居 作为 到 什么 他 曾是 关于
[tu:; tə][du:; də] .
to do :
到 做 :
但国王早已下定决心要做什么。

[səʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [tu:; tə][hɪm] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ɑ:skt] [i:tʃ] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ]
So he called the princes to him one by one and asked each as to how
所以 他 称为 这 王子们 到 他 一 经过 一 和 问 每个 作为 到 如何
[mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪm] .
much he loved him .
很多 他 喜爱 他 .
于是他把众王子一个个叫来, 问他们有多爱他。

“ [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv][gəʊld] , ” [sed] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [prɪns] ,
“ **I love you as a mountain of gold** , ” **said the oldest prince** ,
“ 我 爱 你 作为 一个 山 的 金子 , ” 说 这 最老 王子 ,
“我爱你就像爱一座金山,”年长的王子说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [pli:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [lʌv] .
and the king was very pleased that his son should give him such love .
和 这 国王 曾是 非常 高兴 那 他的 儿子 应该 给 他 这样的 爱 .
国王非常高兴儿子如此爱他。

“ [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsekənd] [prɪns] ,
“ **I love you as a mountain of silver** , ” **said the second prince** ,
“ 我 爱 你 作为 一个 山 的 银 , ” 说 这 第二 王子 ,
“我爱你就像爱一座银山,”二王子说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ] .
and the king was pleased with that also .
和 这 国王 曾是 高兴 和 那 还 .
国王对此也很满意。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [prɪns] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)][æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət]
But when the youngest prince was called , **he did not answer at first** , **but**
但 什么时候 这 最小的 王子 曾是 称为 , 他 做过 不是 回答 在 第一的 , 但
[θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
thought and thought .
想法 和 想法 .
但当最小的王子被叫到时, 他起初并没有回答, 而是沉思了很久。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
At last he looked up .
在 最后的 他 看起来 向上 .
他终于抬起头来。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æz; əz][aɪ] [lʌv] [sɔːlt] .
“ **I love you** , ” **said he** , “ **as I love salt** .
“ 我 爱 你 , ” 说 他 , “ 作为 我 爱 盐 .
“ 我爱你,”他说,“就像我爱盐一样。”

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst] [sʌn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] .
“ **When the king heard what his youngest son said he was filled with anger** .
“ 什么时候 这 国王 听到 什么 他的 最小的 儿子 说 他 曾是 已填 和 愤怒 .
“ 国王听到他最小的儿子说的话,非常生气。”

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“ [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **he cried** ,
“ 他 哭 ,

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“ [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **he cried** ,
“ 他 哭 ,

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][sɔːlt] — [ə; eɪ] [stʌf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈbɪtə(r)][ʊv; əv]
“ **do you love me no better than salt — a stuff that is the most bitter of**
“ 做 你 爱 我 不 更好的 比 盐 — 一个 东西 那 是 这 最多 苦的 的
[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,
all things to the taste ,
全部 事物 到 这 品尝 ,
你爱我难道还不如爱盐吗? 盐是世间最苦涩的东西。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ænd; ænd][ðə; ði] [kɒməneɪst] [ʊv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
and the cheapest and the commonest of all things in the world ?
和 这 最便宜 和 这 最常见的 的 全部 事物 在 这 世界 ?
世界上最便宜、最常见的东西?

[əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][ˈnevə(r)][let][ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [əˈɡen] !
Away with you , and never let me see your face again !
离开 和 你 , 和 绝不 让 我 看 你的 脸 再次 !
滚开,永远别让我再见到你!

[ˌhensˈfɔːθ] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌn] [ʊv; əv] [maɪn] .
Henceforth you are no son of mine .
今后 你 是 不 儿子 的 矿 .
从此你不再是我的儿子。

“ [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪm] ,
“ **The prince would have spoken , but the king would not allow him** ,
“ 这 王子 会 有 说 , 但 这 国王 会 不是 允许 他 ,
“ 王子本想开口,但国王不让他说。”

[ænd; ænd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɑːdz] [θrʌst] [ðə; ði] [jʌŋ] [məen] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and bade his guards thrust the young man forth from the room .
和 巴德 他的 守卫 推力 这 年轻的 男人 前进 从 这 房间 .
他命令卫兵把那个年轻人推出房间。

[naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [prɪns] [ðə; ði] [best] [ʊv; əv][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,
Now the queen loved the youngest prince the best of all her sons ,
现在 这 女王 喜爱 这 最小的 王子 这 最好的 的 全部 她 儿子们 ,
在众多儿子中,女王最疼爱的莫过于最小的王子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [həʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [fɔːθ] ['ɪntuː;][ðə; ði] [waɪd]
and when she heard how the king was about to drive him forth into the wide
和 什么时候 她 听到 如何 这 国王 曾是 关于 到 驾驶 他 前进 进入 这 宽的
[wɜːld] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
world to shift for himself ,
世界 到 转移 为了 他自己 ,
当她听说国王即将把他赶到广阔的世界去谋生时,

[ʃiː; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [wept] .
she wept and wept .
她 哭泣 和 哭泣 .

她哭啊哭。

“ [ɑː] , [maɪ] [sʌn] ! ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɪm] ,
“ Ah , my son ! ” said she to him ,
“ 啊 , 我的 儿子 ! ” 说 她 到 他 ,
“啊，我的儿子！”她对他说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
“ it is little or nothing that I have to give you .
“ 它 是 小的 或者 没有什么 那 我 有 到 给 你 :
“我能给你的很少，甚至什么都没有。”

[nevəðə'les] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['preʃəs] [θɪŋ] .
Nevertheless , I have one precious thing .
尽管如此 , 我 有 一 宝贵的 事物 .

然而，我拥有一件珍贵的东西。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] ; [teɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][weə(r)][aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ,
Here is a ring ; take it and wear it always ,
这里 是 一个 戒指 ; 拿 它 和 穿 它 总是 ,
这是一枚戒指；拿着它，一直戴着。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ə'pɒn] [ɔː(r); jə(r)]['fɪŋɡə(r)]
for so long as you have it upon your finger
为了 所以 长的 作为 你 有 它 之上 你的 手指
只要它戴在你的手指上。

[nəʊ]['mædʒɪk][kæn; kən][hæv; həv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
no magic can have power over you .
不 魔法 能 有 力量 超过 你 .
任何魔法都无法控制你。

“ [ðʌs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [prɪns] [set] [fɔːθ] ['ɪntuː;][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)]
“ Thus it was that the youngest prince set forth into the wide world with little or
“ 因此 它 曾是 那 这 最小的 王子 放 前进 进入 这 宽的 世界 和 小的 或者
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] .
nothing but a ring upon his finger .
没有什么 但 一个 戒指 之上 他的 手指 .

“就这样，最小的王子带着手指上的一枚戒指，几乎一无所有地踏上了广阔的世界。”

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] ['trævld] [ɒn] ,
For seven days he travelled on ,
为了 七 天 他 旅行 在 ,
他连续走了七天，

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [led] .
and knew not where he was going or whither his footsteps led .
和 知道 不是 在哪里 他 曾是 去 或者 往哪里去 他的 脚步声 引领 .
他不知道自己要去哪里，也不知道自己的脚步会将他引向何方。

[æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][end̃][ɒv; əṽ][ðæt̃][tɑ̃ɪm̃][hi:; hĩ][keɪm̃][tu:; tə̃][ðə; ðĩ][ˈgeɪts̃][ɒv; əṽ][ə; eɪ̃][təʊñ] .
At the end of that time he came to the gates of a town .
在 这 结尾 的 那 时间 他 来了 到 这 大门 的 一个 镇 .

最后，他来到了一座城门前。

[ðə; ðĩ][prɪns̃][ˈentəd̃][ðə; ðĩ][ˈgeɪts̃] ,
The prince entered the gates ,
这 王子 进入 这 大门 ,

王子进入了城门，

[æ̃nd; ə̃nd̃][faʊ̃nd̃][hɪmˈseɪf̃][ɪñ][ə; eɪ̃][ˈsɪtĩ][ðə; ðĩ][laɪk̃][ɒv; əṽ][wɪt̃][hi:; hĩ][hæd; həd̃][ˈnevə(r̃)][si:ñ][ɪñ][hɪz; ɪz̃]
and found himself in a city the like of which he had never seen in his
和 成立 他自己 在 一个 城市 这 喜欢 的 哪个 他 有 绝不 已见 在 他的
[laɪf̃][brɪˈfʊ: (r̃)][fʊ: (r̃); fə(r̃)][ˈgrændʒə(r̃)][æ̃nd; ə̃nd̃][mægˈnɪfɪs̃ns̃] — [ˈbjʊ: tɪf̃(ə̃)] [ˈpæləs̃][æ̃nd; ə̃nd̃][ˈga:dñz̃] ,
life before for grandeur and magnificence — beautiful palaces and gardens ,
生活 前 为了 宏伟 和 壮丽 — 美丽的 宫殿 和 花园 ,
他发现自己置身于一座他生平从未见过的城市，那里宏伟壮丽，拥有美丽的宫殿和花园。

[stɔ:z̃][æ̃nd; ə̃nd̃][bəˈzɑ:z̃][ˈkraʊdɪd̃][wɪð̃][rɪt̃][stʌf̃][ɒv; əṽ][ˈsætɪñ][æ̃nd; ə̃nd̃][sɪlk̃][æ̃nd; ə̃nd̃][rɔ:t̃]
stores and bazaars crowded with rich stuffs of satin and silk and wrought
商店 和 集市 挤 和 富有的 东西 的 缎 和 丝绸 和 锻
[ˈsɪlvə(r̃)][æ̃nd; ə̃nd̃][gəʊld̃][ɒv; əṽ][ˈkʌnɪŋɪst̃][ˈwɜ:k mənʃɪp̃] ;
silver and gold of cunningest workmanship ;
银 和 金子 的 最狡猾的 做工 ;

商店和集市上挤满了华丽的缎子、丝绸以及做工精湛的金银器皿；

[fʊ: (r̃); fə(r̃)][ðə; ðĩ][lə̃nd̃][tu:; tə̃][wɪt̃][hi:; hĩ][hæd; həd̃][kʌm̃][wɒz; wəz̃][ðə; ðĩ][ˈrɪt̃ɪst̃][ɪñ][ɔ:l̃][ɒv; əṽ][ðə; ðĩ]
for the land to which he had come was the richest in all of the
为了 这 土地 到 哪个 他 有 来 曾是 这 最富有的 在 全部 的 这
[wɜ:l̃d̃] .
world .
世界 .

因为他来到的这片土地是世界上最富饶的土地。

[ɔ:l̃][ðæt̃][deɪ̃][hi:; hĩ][ˈwɒndə̃][ʌp̃][æ̃nd; ə̃nd̃][daʊ̃ñ] ,
All that day he wandered up and down ,
全部 那 天 他 漫步 向上 和 向下 ,

他整天都在来回徘徊，

[æ̃nd; ə̃nd̃][θɔ:t̃][ˈhʌθɪŋ̃][ɒv; əṽ][ˈwɪəriˌnəs̃][æ̃nd; ə̃nd̃][ˈhʌŋgə(r̃)][fʊ: (r̃); fə(r̃)][ˈwʌndə(r̃)][ɒv; əṽ][ɔ:l̃][ðæt̃][hi:; hĩ]
and thought nothing of weariness and hunger for wonder of all that he
和 想法 没有什么 的 疲劳 和 饥饿 为了 想知道 的 全部 那 他
[sɔ:̃] .
saw .
锯 .

他全然不顾疲惫和饥饿，沉浸在所见所闻的惊奇之中。

[bʌt; bət̃][æt; ət̃][lɑ:st̃][ˈi:vnɪŋ̃][dru:̃][daʊ̃ñ] ,
But at last evening drew down ,
但 在 最后的 晚上 画 向下 ,

但昨晚气温骤降，

[æ̃nd; ə̃nd̃][hi:; hĩ][brɪˈgæ̃ñ][tu:; tə̃][brɪˈθɪŋk̃][hɪmˈseɪf̃][ɒv; əṽ][ˈsʌmweə(r̃)][tu:; tə̃][lɒdʒ̃][ˈdʒʊərəɪŋ̃][ðə; ðĩ][naɪt̃] .
and he began to bethink himself of somewhere to lodge during the night .
和 他 开始 到 思考 他自己 的 某处 到 小屋 期间 这 夜晚 .

于是他开始考虑晚上在哪里落脚。

[dʒʌst̃][ðeñ][hi:; hĩ][keɪm̃][tu:; tə̃][ə; eɪ̃][brɪdʒ̃] ,
Just then he came to a bridge ,
只是 然后 他 来了 到 一个 桥 ,

就在这时，他来到了一座桥边。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [wɪt] [li:nd] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [biəd] ,
over the wall of which leaned an old man with a long white beard ,
超过 这 墙 的 哪个 倾斜 一个 老的 男人 和 一个 长的 白色的 胡须 ,
墙边倚着一位留着长长白胡子的老人。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
looking down into the water .
寻找 向下 进入 这 水 .
向下望向水面。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ˈrɪtʃli] [bʌt; bət] [ˈsəʊbəli] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [saɪd]
He was dressed richly but soberly , and every now and then he sighed
他 曾是 穿着 丰富 但 清醒地 , 和 每一个 现在 和 然后 他 叹了口气
[ænd; ənd] [grəʊn] ,
and groaned ,
和 呻吟 ,
他衣着华丽却不失庄重，时不时地叹息呻吟。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [dru:ɪ] [nɪə(r)][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ˈfɔ:lɪŋ] — [drɪp] , [drɪp] — [frɒm; frəm]
and as the prince drew near he saw the tears falling — drip , drip — from
和 作为 这 王子 画 靠近 他 锯 这 眼泪 坠落 — 滴 , 滴 — 从
[ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] .
the old man's eyes .
这 老的 男人的 眼睛 .
王子走近时，看见老人的眼泪一滴一滴地流了下来。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:t] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)][tu:; tə] [si:ɪ] [wʌn][ɪn] [dɪ'stres] ;
The prince had a kind heart , and could not bear to see one in distress ;
这 王子 有 一个 种类 心 , 和 可以 不是 熊 到 看 一 在 痛苦 ;
王子心地善良，不忍心看到别人受苦；

[səʊ][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .
so he spoke to the old man , and asked him his trouble .
所以 他 辐 到 这 老的 男人 , 和 问 他 他的 麻烦 .
于是他老人交谈，询问他遇到了什么困难。

“ [ɑ:ɪ] , [em 'i:] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , “ [əʊnli] [ˈjestədeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [tɔ:l] [ænd; ənd]
“ **Ah , me !** ” **said the other , “ only yesterday I had a son , tall and**
“ 啊 , 我 ! ” 说 这 其他 , “ 仅有的 昨天 我 有 一个 儿子 , 高的 和
[ˈhænsəm] [laɪk] [jɔ:ˈself] .
handsome like yourself .
英俊的 喜欢 你自己 .
“啊，是我！ ”另一个人说，“就在昨天，我生了个儿子，像你一样高大英俊。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪ:n] [tʊk] [hɪm][tu:; tə] [sʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But the queen took him to sup with her ,
但 这 女王 采取 他 到 上 和 她 ,
但女王带他一起共进晚餐，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [left] [ɔ:l] [əˈləʊn] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] ,
and I am left all alone in my old age ,
和 我 是 左边 全部 独自的 在 我的 老的 年龄 ,
我晚年孤身一人。

[laɪk][ə; eɪ] [tri:] [stript] [ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [fru:t] . “
like a tree stripped of leaves and fruit . ”
喜欢 一个 树 脱衣舞 的 树叶 和 水果 . ”
就像一棵被剥去了叶子和果实的树。

“ [bʌt; bət] [ˈʊəli; ˈɔ:li] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ **But surely , “ said the prince** ,
“ 但 一定 , “ 说 这 王子 ,
“但是，”王子说道，

“ [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [sʌtʃ] [sæd] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [sʌp] [wið] [ə; eɪ] [kwiːn] .
“ it can be no such sad matter to sup with a queen .
“ 它 能 是 不 这样的 伤心 事情 到 上 和 一个 女王 :
“与女王共进晚餐并不是一件令人悲伤的事。”

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ˈbʌnə(r)] [ðæt] [məʊst] [men] [ˈkʌvət] . “
That is an honor that most men covet . ”
那 是 一个 荣誉 那 最多 男人 贪图 : “
那是大多数男人梦寐以求的荣誉。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ Ah ! ” said the old man , “ you are a stranger in this place ,
“ 啊 ! ” 说 这 老的 男人 , “ 你 是 一个 陌生人 在 这 地方 ,
“啊! ”老人说, “你是这里的陌生人。”

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [juːθ] [səʊ] [tʃəʊzn] [tuː; tə] [sʌp] [wið] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈevə(r)]
or else you would know that no youth so chosen to sup with the queen ever
或者 别的 你 会 知道 那 不 青年 所以 选定 到 上 和 这 女王 曾经
[rɪˈtʃːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [əˈgen] . “
returns to his home again . ”
返回 到 他的 家 再次 : “
否则你就会知道, 凡是有幸与女王共进晚餐的年轻人, 都再也回不了家了。”

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ænd; ænd] [hævn; həv] [ˈəʊnli] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] [ðɪs]
“ Yes , ” said the prince , “ I am a stranger and have only come hither this
“ 是的 , ” 说 这 王子 , “ 我 是 一个 陌生人 和 有 仅有的 来 这里 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“是的,”王子说, “我是一个陌生人, 今天才来到这里。”

[ænd; ænd] [səʊ] [duː; də] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] .
and so do not understand these things .
和 所以 做 不是 理解 这些 事物 :
所以他们不了解这些事情。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪn] [weə(r)] [fəʊk]
Even when I found you I was about to ask the way to some inn where folk
甚至 什么时候 我 成立 你 我 曾是 关于 到 问 这 方式 到 一些 客栈 在哪里 民间
[ɒv; əv] [gʊd] [kənˈdɪʃn] [lɒdʒ] . “
of good condition lodge . ”
的 好的 状况 小屋 : “
即使找到你的时候, 我也正打算问你去哪家客栈, 那里住着条件不错的客人。

“ [ðen] [kʌm] [həʊm] [wið] [em ˈiː] [tuː; tə] - [naɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
“ Then come home with me to - night , ” said the old man .
“ 然后 来 家 和 我 到 - 夜晚 , ” 说 这 老的 男人 :
“那你今晚跟我回家吧,”老人说。

“ [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [əˈləʊn] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [laɪz] [əˈpʌn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
“ I live all alone , and I will tell you the trouble that lies upon this country .
“ 我 居住 全部 独自的 , 和 我 将要 告诉 你 这 麻烦 那 谎言 之上 这 国家 :
“我独自一人生活, 我将告诉你这个国家所面临的困境。”

“ [ðeəəˈpʌn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,
“ Thereupon , taking the prince by the arm ,
“ 于是 , 采取 这 王子 经过 这 手臂 ,
于是, 她挽着王子的胳膊,

[hi:; hi][led][him][ə'krɒs][ðə; ði][brɪdʒ][ænd; ənd][tu:; tə][ə'hʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn][weə(r)][hi:; hi]
he led him across the bridge and to another quarter of the town where he
他 引领 他 穿过 这 桥 和 到 其他 四分之一 的 这 镇 在哪里 他
[dwelt] .
dwelt .
居住 .

他领着他过了桥，来到镇上他居住的另一个街区。

[hi:; hi][beɪd][ðə; ði]['sɜ:vənts][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][faɪn][ˈsʌpə(r)] ,
He bade the servants prepare a fine supper ,
他 巴德 这 仆人 准备 一个 美好的 晚餐 ,
他吩咐仆人准备一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][prɪns][sæt][daʊn][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tə'geðə(r)] .
and he and the prince sat down to the table together .
和 他 和 这 王子 卫星 向下 到 这 桌子 一起 .
于是他和王子一起坐到了桌旁。

[ˈɑ:ftə(r)][ðeɪ][hæd; həd][meɪd][æn; ən][end][ɒv; əv]['i:tɪŋ][ænd; ənd]['drɪŋkɪŋ] ,
After they had made an end of eating and drinking ,
后 他们 有 制成 一个 结尾 的 吃 和 喝 ,
他们吃喝完毕后，

[ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][ðə; ði][prɪns][ɔ:l][kən'sɜ:nɪŋ][ðəʊz][θɪŋz][ɒv; əv][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd]
the old man told the prince all concerning those things of which he had
这 老的 男人 讲述 这 王子 全部 有关 那些 事物 的 哪个 他 有
[ˈspəʊkən] ,
spoken ,
说 ,
老人将他刚才所说的一切都告诉了王子。

[ænd; ənd][ðʌs][aɪ'ti:][wɒz; wəz] :
and thus it was :
和 因此 它 曾是 :
事情就是这样：

“ [wen][ðə; ði][kɪŋ][ɒv; əv][ðɪs][lænd][daɪd][hi:; hi][left][br'haɪnd][him][θri:] [d'ɔ:təz] — [ðə; ði][məʊst]
“ When the king of this land died he left behind him three daughters — the most
“ 什么时候 这 国王 的 这 土地 死亡 他 左边 在后面 他 三 女儿们 — 这 最多
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l][prɪn'sesɪs][ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:ld] .
beautiful princesses in all of the world .
美丽的 公主们 在 全部 的 这 世界 .
“这片土地上的国王去世时，留下了三个女儿——世界上最美丽的公主。”

“ [fəʊk][ˈhɑ:dli][deəd][spi:k][ɒv; əv][ðə; ði]['eldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['wɪspəɪŋ] [sed][ðæt][ʃi:; ʃi]
“ Folk hardly dared speak of the eldest of them , but whisperings said that she
“ 民间 几乎 敢于 说话 的 这 长子 的 他们 , 但 耳语 说 那 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɔ:sərəs] ,
was a sorceress ,
曾是 一个 巫婆 ,
“人们几乎不敢谈论她们中最年长的那位，但窃窃私语说她是个女巫。”

[ænd; ənd][ðæt][streɪndʒ][ænd; ənd]['gru:səm][θɪŋz][wɜ:(r); wə(r)][dʌn][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
and that strange and gruesome things were done by her .
和 那 奇怪的 和 令人毛骨悚然 事物 是 完毕 经过 她 .
她做过一些奇怪而可怕的事情。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
The second princess was also a witch , though it was not said that she
这 第二 公主 曾是 还 一个 巫婆 , 尽管 它 曾是 不是 说 那 她
[wɒz; wəz] ['i:v(ə)l] ,
was evil ,
曾是 邪恶的 ,

第二位公主也是一位女巫，虽然书中并没有说她是邪恶的。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
like the other .
喜欢 这 其他 .

和其他的一样。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
As for the youngest of the three ,
作为 为了 这 最小的 的 这 三 ,

至于三兄弟中最小的那个，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] .
she was as beautiful as the morning and as gentle as a dove .
她 曾是 作为 美丽的 作为 这 早晨 和 作为 温和的 作为 一个 鸽子 .

她像清晨一样美丽，像鸽子一样温柔。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə; eɪ]['gəʊldən] [θred] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
When she was born a golden thread was about her neck ,
什么时候 她 曾是 出生 一个 金的 线 曾是 关于 她 脖子 ,

她出生时脖子上就戴着一条金线。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:'təʊld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]
and it was foretold of her that she was to be the queen of
和 它 曾是 预言 的 她 那 她 曾是 到 是 这 女王 的

[ðæt] [lənd] .
that land .
那 土地 .

预言说她将成为那片土地的女王。

“ [bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [daɪd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] ['vænɪʃd] — [nəʊ][wʌn]
“ But not long after the old king died the youngest princess vanished — no one
“ 但 不是 长的 后 这 老的 国王 死亡 这 最小的 公主 消失了 — 不 一

[kʊd; kəd] [tel] ['wɪðə(r)] ,
could tell whither ,
可以 告诉 往哪里去 ,

“但是老国王去世后不久，最小的公主就失踪了——没有人知道她去了哪里，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] [tu:; tə][ɑ:sk] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [hɜ:'self] [kraʊnd]
and no one dared to ask — and the eldest princess had herself crowned
和 不 一 敢于 到 问 — 和 这 长子 公主 有 她自己 加冕

[æz; əz] [kwi:n] ,
as queen ,
作为 女王 ,

没有人敢问——而最年长的公主已经加冕为女王。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] [ˌgeɪn'seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and no one dared gainsay her .
和 不 一 敢于 否定 她 .

没有人敢反驳她。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [went] [wel] [ɪˈhʌf] , [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪ:v(ə)] [deɪz] [keɪm]
For a while everything went well enough , but by - and - by evil days came
为了 一个 尽管 一切 去 出色地 足够的 , 但 经过 - 和 - 经过 邪恶的 天 来了
[əˈpɒn][ðə; ði][lənd] .
upon the land .
之上 这 土地 :

起初一切都很顺利, 但不久之后, 厄运降临到这片土地上。

[wʌnz] [ˈevri] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [bɪd][sʌm; səm] [ju:θ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Once every seven days the queen would bid some youth , young and strong ,
一次 每一个 七 天 这 女王 会 出价 一些 青年 , 年轻的 和 强的 ,
每隔七天, 女王就会召集一些年轻力壮的年轻人,

[tu:; tə] [sʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] [əˈgeɪn] ,
to sup with her , and from that time no one ever heard of him again ,
到 上 和 她 , 和 从 那 时间 不 一 曾经 听到 的 他 再次 ,
他与她共进晚餐, 从此以后, 再也没有人听到过他的消息。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] [ɑ:sk] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
and no one dared ask what had become of him .
和 不 一 敢于 问 什么 有 变得 的 他 :

没有人敢问他后来怎么样了。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [fəʊk][æt; ət][ðə; ði] [kwi:nz] [ˈpæləs] — [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd]
At first it was the great folk at the queen's palace — officers and
在 第一的 它 曾是 这 伟大的 民间 在 这 女王的 宫殿 — 警官 和
[ˈkɔ:ti:əz] — [hu:] [ˈsʌfəd] ;
courtiers — who suffered ;
朝臣 — WHO 遭受 ;

起初受苦的是女王宫殿里的显贵——官员和朝臣;

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
but by - and - by the sons of the merchants and the chief men of the
但 经过 - 和 - 经过 这 儿子们 的 这 商人 和 这 首席 男人 的 这
[ˈsɪti] [brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] .
city began to be taken .
城市 开始 到 是 已采取 :

但渐渐地, 商人的儿子和城里的主要人物也开始被抓走。

[wʌn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
One time , " said the old man ,
— 时间 , " 说 这 老的 男人 ,

“有一次,”老人说, “

" [aɪ][maɪˈself][hæd; həd] [θri:] [sʌnz] — [æz; əz][ˈnəʊb(ə)] [jʌŋ] [men][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" I myself had three sons — as noble young men as could be found in the
" 我 我 有 三 儿子们 — 作为 高贵 年轻的 男人 作为 可以 是 成立 在 这
[waɪd] [wɜ:ld] .
wide world .
宽的 世界 :

“我自己有三个儿子——他们是世上最优秀的年轻人。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ˈɒfɪsəz] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [em ˈi:]
One day the chief of the queen's officers came to my house and asked me
— 天 这 首席 的 这 女王的 警官 来了 到 我的 房子 和 问 我
[kənˈsɜ:nɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [sʌnz] [aɪ][hæd; həd] .
concerning how many sons I had .
有关 如何 许多 儿子们 我 有 :

有一天, 女王的首席官员来到我家, 问我有几个儿子。

[aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
I was forced to tell him ,
我 曾是 强制 到 告诉 他 ,

我被迫告诉他：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈpæləs] ,
and in a little while they were taken one by one to the queen's palace ,
和 在 一个 小的 尽管 他们 是 已采取 一 经过 一 到 这 女王的 宫殿 ,
不久之后，他们被一个接一个地带到了王后的宫殿。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
and I never saw them again .
和 我 绝不 锯 他们 再次 .

我再也没见过他们。

“ [bʌt; bət] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [laɪk] [deθ] , [ˈkʌmz] [əˈpɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] .
“ But misfortune , like death , comes upon the young as well as the old .
“ 但 不幸 , 喜欢 死亡 , 来 之上 这 年轻的 作为 出色地 作为 这 老的 .
“但是，不幸就像死亡一样，会降临到年轻人和老年人身上。”

[juː; jʊ] [jɔːˈself] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɔː(r)] [els] [aɪ][eɪ ˈem][mɪˈsteɪkən] .
You yourself have had trouble , or else I am mistaken .
你 你自己 有 有 麻烦 , 或者 别的 我 是 错误 .

要么是你本人遇到了困难，要么是我弄错了。

[tel] [em ˈiː] [wɒt] [laɪz] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ][sʌn] ,
Tell me what lies upon your heart , my son ,
告诉 我 什么 谎言 之上 你的 心 , 我的 儿子 ,

孩子，告诉我你心中究竟在想什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈbɜːðən] [ˈlaɪtə(r)] .
for the talking of it makes the burthen lighter .
为了 这 说 的 它 制作 这 负担 打火机 .

谈论这件事能减轻负担。

“ [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [beɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ;
“ The prince did as the old man bade him , and told all of his story ;
“ 这 王子 做过 作为 这 老的 男人 巴德 他 , 和 讲述 全部 的 他的 故事 ;
“王子照着老人的吩咐做了，把他的故事全部讲了出来；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
and so they sat talking and talking until far into the night ,
和 所以 他们 卫星 说 和 说 直到 远的 进入 这 夜晚 ,

于是他们坐着聊个不停，一直聊到深夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [gruː] [ˈfɒndə(r)][ænd; ənd][ˈfɒndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː]
and the old man grew fonder and fonder of the prince the more he saw
和 这 老的 男人 生长 更爱 和 更爱 的 这 王子 这 更多的 他 锯
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

老人越见王子，就越发喜欢他。

[səʊ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm]
So the end of the matter was that he asked the prince to live with him
所以 这 结尾 的 这 事情 曾是 那 他 问 这 王子 到 居住 和 他
[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ,
as his son ,
作为 他的 儿子 ,

事情的最终结果是，他请求王子与他一起生活，认他为儿子。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
seeing that the young man had now no father and he no children ,
看到 那 这 年轻的 男人 有 现在 不 父亲 和 他 不 孩子们 ,

鉴于这个年轻人现在既没有父亲也没有孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kənˈsent] [ˈglædli] [ɪˈnʌf] .
and the prince consented gladly enough .
和 这 王子 同意 乐意 足够的 .

王子欣然同意了。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,
So the two lived together like father and son ,
所以 这 二 居住地 一起 喜欢 父亲 和 儿子 ,

于是两人像父子一样生活在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld][mæn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] .
and the good old man began to take some joy in life once more .
和 这 好的 老的 男人 开始 到 拿 一些 喜悦 在 生活 一次 更多的 .

这位善良的老人又开始重新感受到生活的乐趣。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪːf] [pɒv; əv][ðə; ði]
But one day who should come riding up to the door but the chief of the
但 一 天 WHO 应该 来 骑术 向上 到 这 门 但 这 首席 的 这
[kwɪːnz] [ˈɒfɪsəz] .
queen's officers .
女王的 警官 .

但有一天，骑马来到门口的竟然是女王的首席侍卫。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **How is this ?** ” **said he to the old man , when he saw the prince** .
” 如何 是 这 ? ” 说 他 到 这 老的 男人 , 什么时候 他 锯 这 王子 .

“这是怎么回事？”他看到王子后，问老人。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [nɒt] [ə; eɪ]
“ **Did you not tell me that you had but three sons , and is this not a**
” 做过 你 不是 告诉 我 那 你 有 但 三 儿子们 , 和 是 这 不是 一个
[fɔːθ] ?
fourth ?
第四 ?

“你不是告诉我你只有三个儿子吗？ 这难道不是第四个儿子吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ]
” **It was of no use for the old man to tell the officer that the youth**
” 它 曾是 的 不 使用 为了 这 老的 男人 到 告诉 这 官 那 这 青年
[wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
was not his son ,
曾是 不是 他的 儿子 ,

“老人告诉警官那个年轻人不是他的儿子，但这毫无用处。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈkʌntri] .
but was a prince who had come to visit that country .
但 曾是 一个 王子 WHO 有 来 到 访问 那 国家 .

但他是一位来该国访问的王子。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˈtæblɪts] [ænd; ənd] [rəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]
The officer drew forth his tablets and wrote something upon them , and then
这 官 画 前进 他的 片剂 和 写道 某物 之上 他们 , 和 然后
[went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
went his way ,
去 他的 方式 ,

那名军官拿出他的木板，在上面写了些什么，然后就走了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈsaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrəʊnɪŋ] .
leaving the old man sighing and groaning .
离开 这 老的 男人 叹息 和 呻吟 .

留下老人独自叹息呻吟。

“ [ɑː] , [em ˈiː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [hɑːt] [ˈsædli] [fɔːˈbəʊd] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **Ah , me !** ” **said he ,** “ **my heart sadly forebodes trouble** .
” 啊 , 我 ! ” 说 他 , ” 我的 心 令人遗憾的是 预兆 麻烦 .
“唉，我啊！”他说，“我的心悲哀地预感到会有麻烦。”

” [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,
” **Sure enough** ,
” 当然 足够的 ;

“果然，

[bɪˈfɔː(r)] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈbɪdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi]
before three days had passed a bidding came to the prince to make ready
前 三 天 有 通过了 一个 投标 来了 到 这 王子 到 制作 准备好
[tuː; tə][sʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [naɪt] .
to sup with the queen that night .
到 上 和 这 女王 那 夜晚 .
不到三天，王子就接到命令，要他准备当晚与王后共进晚餐。

[wen] [ˈiːvɪnɪŋ] [druː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ˈhɔːsmən] [keɪm] ,
When evening drew near a troop of horsemen came ,
什么时候 晚上 画 靠近 一个 部队 的 骑兵 来了 ,
傍晚时分，一队骑兵来了，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈpreʃəs]
bringing a white horse with a saddle and bridle of gold studded with precious
带来 一个 白色的 马 和 一个 鞍 和 轡 的 金子 带钉的 和 宝贵的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,
他牵来一匹白马，马鞍和缰绳都是用黄金制成的，上面镶嵌着宝石。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈpæləs] .
to take the prince to the queen's palace .
到 拿 这 王子 到 这 女王的 宫殿 .
带王子去王后的宫殿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ˈðɪðə(r)] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm]
As soon as they had brought him thither they led the prince to a room
作为 很快 作为 他们 有 带来 他 那里 他们 引领 这 王子 到 一个 房间
[weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈteɪb(ə)] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [kloʊθ] [ænd; ənd][set] [wɪð]
where was a golden table spread with a snow - white cloth and set with
在哪里 曾是 一个 金的 桌子 传播 和 一个 雪 - 白色的 布 和 放 和
[ˈdɪʃɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
dishes of gold .
菜肴 的 金子 .

他们把他带到那里后，就领着王子来到一个房间，房间里有一张金桌子，上面铺着雪白的桌布，摆着金盘子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
At the end of the table the queen sat waiting for him ,
在 这 结尾 的 这 桌子 这 女王 卫星 等待 为了 他 ,
王后坐在桌子的尽头等他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [gɔːz] .
and her face was hidden by a veil of silver gauze .
和 她 脸 曾是 隐 经过 一个 面纱 的 银 纱布 .
她的脸被一层银色薄纱遮住了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪns] ,
She raised the veil and looked at the prince ,
她 提高 这 面纱 和 看起来 在 这 王子 ,
她掀开面纱, 望着王子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [wʌn] [ˈwʌndə(r)] - [strʌk] ,
and when he saw her face he stood as one wonder - struck ,
和 什么时候 他 锯 她 脸 他 站立 作为 一 想知道 - 击 ,
当他看到她的脸时, 他惊愕不已, 呆立在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
for not only was she so beautiful ,
为了 不是 仅有的 曾是 她 所以 美丽的 ,
她不仅长得漂亮,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ] [spel] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but she set a spell upon him with the evil charm of her eyes .
但 她 放 一个 拼写 之上 他 和 这 邪恶的 魅力 的 她 眼睛 .
但她用她那双充满邪魅魅力的眼睛迷惑了他。

[nəʊ] [wʌn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ,
No one sat at the table but the queen and the prince ,
不 一 卫星 在 这 桌子 但 这 女王 和 这 王子 ,
除了女王和王子之外, 桌上没有其他人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [sɜːvd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd]
and a score of young pages served them , and sweet music sounded
和 一个 分数 的 年轻的 页面 服务 他们 , 和 甜的 音乐 听起来
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)nd] [ˈɡæləri] .
from a curtained gallery .
从 一个 帘幕 画廊 .

二十几个年轻的侍童为他们服务, 从帘幕后的走廊里传出甜美的音乐。

[æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ˈmɪdnɑːt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɒŋ] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] -
At last came midnight , and suddenly a great gong sounded from the court -
在 最后的 来了 午夜 , 和 突然 一个 伟大的 锣 听起来 从 这 法庭 -
[jɑːd] [aʊtˈsaɪd] .
yard outside .
院子 外部 .

午夜终于来临, 突然, 外面的院子里传来一声巨响。

[ðən] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [sɜːvd] [ðəm; ðəm]
Then in an instant the music was stopped , the pages that served them
然后 在 一个 立即的 这 音乐 曾是 停止 , 这 页面 那 服务 他们
[ˈhʌrɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
hurried from the room ,
慌忙 从 这 房间 ,

音乐瞬间停止, 侍者的脚步也匆匆离开了房间。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɔːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [stiːl] [æz; əz] [deθ] .
and presently all was as still as death .
和 目前 全部 曾是 作为 仍然 作为 死亡 .
此刻, 四周一片死寂。

[ðən] , [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ðə; ði] [kwiːn] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [ˈbekən] [ðə; ði] [prɪns] ,
Then , when all were gone , the queen arose and beckoned the prince ,
然后 , 什么时候全部 是 已消失 , 这 女王 出现 和 招手 这 王子 ,
然后, 当所有人都离开后, 王后起身向王子招手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈraɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˈwɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [led] .
and he had no choice but to arise also and follow whither she led .
和 他 有 不 选择 但 到 出现 还 和 跟随 往哪里去 她 引领 .
他别无选择, 只能起身跟随她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
She took him through the palace , where all was as still as the grave ,
她 采取 他 通过 这 宫殿 , 在哪里 全部 曾是 作为 仍然 作为 这 严重 ,
她带着他穿过宫殿, 宫殿里一片死寂。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-][dɔː(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] .
and so came out by a postern door into a garden .
和 所以 来了 出去 经过 一个 后门 门 进入 一个 花园 .
于是, 他们从后门来到了花园里。

[brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [bɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrækɪt] .
Beside the postern a torch burned in a bracket .
旁 这 后门 一个 火炬 烧伤 在 一个 括号 .
后门旁, 一个支架上燃着一支火炬。

[ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
The queen took it down ,
这 女王 采取 它 向下 ,
女王把它取了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [prɪns] [ʌp][ə; eɪ][pɑːθ][ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [triːz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm]
and then led the prince up a path and under the silent trees until they came
和 然后 引领 这 王子 向上 一个 小路 和 在下面 这 沉默的 树木 直到 他们 来了
[tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [raʃ] [stəʊn] .
to a great wall of rough stone .
到 一个 伟大的 墙 的 粗糙的 石头 .
然后领着王子沿着小路, 穿过寂静的树林, 直到他们来到一堵巨大的粗糙石头墙前。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [stəʊnz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [laɪk]
She pressed her hand upon one of the great stones , and it opened like
她 按下 她 手 之上 一 的 这 伟大的 石头 , 和 它 打开 喜欢
[ə; eɪ][dɔː(r)] ,
a door ,
一个 门 ,
她把手按在一块大石头上, 石头像门一样打开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ðæt] [led] [ˈdaʊnwəd] .
and there was a flight of steps that led downward .
和 那里 曾是 一个 航班 的 步骤 那 引领 向下 .
还有一段向下延伸的台阶。

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪˈsendɪd] [ðiːz] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ˈfɒləʊd] [ˈkleʊsli] [brˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
The queen descended these steps , and the prince followed closely behind her .
这 女王 下降 这些 步骤 , 和 这 王子 随后 密切 在后面 她 .
女王走下台阶, 王子紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpæsɪdʒ] - [weɪ] ,
At the bottom was a long passage - way ,
在 这 底部 曾是 一个 长的 通道 - 方式 ,
底部是一条长长的通道,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end][ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːk] [ɒv; əv]
and at the farther end the prince saw what looked like a bright spark of
和 在 这 更远 结尾 这 王子 锯 什么 看起来 喜欢 一个 明亮的 火花 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,
王子在远处看到一道明亮的火花,

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] .
as though the sun were shining .
作为 尽管 这 太阳 是 灼灼 .
仿佛阳光普照。

[ʃiː; ʃɪ] [θɹʌst] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ˈɪntuː] [əˈhʌðə(r)] [ˈbrækɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
She thrust the torch into another bracket in the wall of the passage ,
她 推力 这 火炬 进入 其他 括号 在 这 墙 的 这 通道 ,
她把火炬插进通道墙壁上的另一个支架里。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [laɪt] .
and then led the way towards the light .
和 然后 引领 这 方式 向 这 光 .
然后引领人们走向光明。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)][æz; əz] [ðei] [went] [ˈfɔːwəd] ,
It grew larger and larger as they went forward ,
它 生长 更大的 和 更大的 作为 他们 去 向前 ,
随着他们继续前进，它变得越来越大。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðei] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end] ,
until at last they came out at the farther end ,
直到 在 最后的 他们 来了 出去 在 这 更远 结尾 ,
最后他们从另一端出来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)]
and there the prince found himself standing in the sunlight and not far
和 那里 这 王子 成立 他自己 常设 在 这 阳光 和 不是 远的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːʃə(r)] .
from the seashore .
从 这 海滨 .
于是，王子发现自己站在阳光下，离海边不远。

[ðə; ði] [kwɪːn] [led][ðə; ði] [wei] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃəː(r)] ,
The queen led the way towards the shore ,
这 女王 引领 这 方式 向 这 支撑 ,
女王带头走向岸边，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] [dɒgz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] , [ˈbɑːkɪŋ]
when suddenly a great number of black dogs came running towards them , barking
什么时候 突然 一个 伟大的 数字 的 黑色的 狗 来了 跑步 向 他们 , 叫声
[ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] ,
and snapping ,
和 啪啪 ,
突然，一大群黑狗朝他们跑来，边吠边咬。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðei] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .
and showing their teeth as though they would tear the two in pieces .
和 显示 他们的 牙齿 作为 尽管 他们 会 撕 这 二 在 件 .
他们龇牙咧嘴，仿佛要把两人撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪːn] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] - [ˈpɔɪntɪd] [læʃ] ,
But the queen drew from her bosom a whip with a steel - pointed lash ,
但 这 女王 画 从 她 怀 一个 鞭 和 一个 钢 - 尖 睫毛 ,
但女王从胸前抽出一条尖头钢鞭，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɒgz] [keɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm][fiː; ʃɪ][leɪd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt]
and as the dogs came springing towards them she laid about her right
和 作为 这 狗 来了 弹簧 向 他们 她 铺设 关于 她 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,
当恶犬扑向他们时，她左右摇晃着身体。

[tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [flu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [li:pt] [ə'weɪ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]
till the skin flew and the blood ran , and the dogs leaped away howling and
直到 这 皮肤 飞翔 和 这 血 跑 , 和 这 狗 跳跃 离开 嚎叫 和
['jelpɪŋ] .
yelping .
尖叫 .

直到皮肉飞扬，鲜血流淌，狗儿们嚎叫着四散奔逃。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [mɪl] ,
At the edge of the water was a great stone mill ,
在 这 边缘 的 这 水 曾是 一个 伟大的 石头 磨 ,
水边有一座巨大的石磨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:dz] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tʜ:n] [,aɪ 'ti:] .
and the queen pointed towards it and bade the prince turn it .
和 这 女王 尖 向 它 和 巴德 这 王子 转动 它 .
王后指着它，吩咐王子把它转过来。

[strɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [wɜ:k]
Strong as he was , it was as much as he could do to work
强的 作为 他 曾是 , 它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 到 工作
[,aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

尽管他力气很大，但这已经是他所能做的全部了；

[bʌt; bət][graɪnd][,aɪ 'ti:][hi:; hi][dɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [stri:mz] .
but grind it he did , though the sweat ran down his face in streams .
但 研磨 它 他 做过 , 尽管 这 汗 跑 向下 他的 脸 在 溪流 .
但他还是咬牙坚持，尽管汗水顺着脸颊流了下来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [spek] [ə'prɪəd] [fa:(r)] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
By - and - by a speck appeared far away upon the water ;
经过 - 和 - 经过 一个 斑点 出现 远的 离开 之上 这 水 ;
过了一会儿，远处水面上出现了一个黑点；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [graʊnd] [ænd; ənd] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði] [spek] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)]
and as the prince ground and ground at the mill the speck grew larger
和 作为 这 王子 地面 和 地面 在 这 磨 这 斑点 生长 更大的
[ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] .
and larger .
和 更大的 .

王子在磨坊里不停地研磨，那粒灰尘变得越来越大。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][æz; əz]
It was something upon the water , and it came nearer and nearer as
它 曾是 某物 之上 这 水 , 和 它 来了 更近 和 更近 作为
['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .
swiftly as the wind .
迅速地 作为 这 风 .

水面上好像有什么东西，它像风一样越来越近。

[æt; ət][lɑ:st][,aɪ 'ti:] [keɪm] [kləʊz] ['rʌf] [fɜ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bəʊt]
At last it came close enough for him to see that it was a little boat
在 最后的 它 来了 关闭 足够的 为了 他 到 看 那 它 曾是 一个 小的 船
[ɔ:l][ɒv; əv] [brɑ:s] .
all of brass .
全部 的 黄铜 .

最后它游得足够近，他才看清那是一艘全由黄铜制成的小船。

[baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
By - and - by the boat struck upon the beach ,
经过 - 和 - 经过 这 船 击 之上 这 海滩 ,
不久, 船搁浅在了沙滩上。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][səʊ][ðə; ði] [kwi:n] ['entəd] [aɪ 'ti:], ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [du:; də]
and as soon as it did so the queen entered it , bidding the prince do
和 作为 很快 作为 它 做过 所以 这 女王 进入 它 , 投标 这 王子 做
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

于是, 女王立刻走了进去, 并吩咐王子也进去。
[nəʊ][su:nə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðæn; ðən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [went] , [sti:l] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]
No sooner were they seated than away the boat went , still as swiftly as
不 很快 是 他们 坐着 比 离开 这 船 去 , 仍然 作为 迅速地 作为
[ðə; ði] [waɪnd] .
the wind .
这 风 .

他们刚坐下, 船就开走了, 速度快得像风一样。
[ɒn][aɪ 'ti:] [flu:] [ænd; ɐnd][ɒn][aɪ 'ti:] [flu:] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [ʃɔ:(r)] ,
On it flew and on it flew , until at last they came to another shore ,
在 它 飞翔 和 在 它 飞翔 , 直到 在 最后的 他们 来了 到 其他 支撑 ,
它乘着它飞啊飞, 直到最后他们到达了另一个海岸。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [brɪ'fɔ:(r)] .
the like of which the prince had never seen in his life before .
这 喜欢 的 哪个 这 王子 有 绝不 已见 在 他的 生活 前 .
王子一生中从未见过这样的景象。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ræn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] !
Down to the edge of the water ran a garden — but such a garden !
向下 到 这 边缘 的 这 水 跑 一个 花园 — 但 这样的 一个 花园 !
水边有一座花园——但这样的花园真是令人惊叹!

[ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ɐnd][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][gəʊld] ,
The leaves of the trees were all of silver and the fruit of gold ,
这 树叶 的 这 树木 是 全部 的 银 和 这 水果 的 金子 ,
树叶全是银色的, 果实全是金色的。

[ænd; ɐnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] — [waɪt] , [red] , ['jeləʊ] , [blu:] ,
and instead of flowers were precious stones — white , red , yellow , blue ,
和 反而 的 花朵 是 宝贵的 石头 — 白色的 , 红色的 , 黄色的 , 蓝色的 ,
取而代之的是宝石——白色的、红色的、黄色的、蓝色的。

[ænd; ɐnd] [gri:n] — [ðæt] [flæʃt] [laɪk] [spɑ:ks] [ɒv; əv] ['sʌnlait] [æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [mu:vd] [ðem; ðəm]
and green — that flashed like sparks of sunlight as the breeze moved them
和 绿色的 — 那 闪光灯 喜欢 火花 的 阳光 作为 这 微风 已搬 他们
[ðɪs] [wei] [ænd; ɐnd] [ðæt] [wei] .
this way and that way .
这 方式 和 那 方式 .
还有绿色——随着微风吹拂, 它们像阳光的火花一样闪烁。

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tri:z] , [wɪð] [ðeə(r)][gəʊldən] [fru:t] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] [æz; əz] [waɪt]
Beyond the silver trees , with their golden fruit , was a great palace as white
超过 这 银 树木 , 和 他们的 金的 水果 , 曾是 一个 伟大的 宫殿 作为 白色的
[æz; əz] [snəʊ] ,
as snow ,
作为 雪 ,
在结满金色果实的银树之外, 是一座洁白如雪的宏伟宫殿。

[ænd; ʌnd][səʊ] [braɪt] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tu;; tə] [ʌt] [wʌnz] [aɪz] [æz; əz][wʌn] [lʊkt] [ə'pɒn][,aɪ'ti:] .
and so bright that one had to shut one's eyes as one looked upon it .
和 所以 明亮的 那 一 有 到 关闭 一个人的 眼睛 作为 一 看起来 之上 它 .
它的光芒如此耀眼，以至于人们不得不闭上眼睛才能看清它。

[ðə; ði][bəʊt][ræn][ʌp][ɒn][ðə; ði] [bi:tɪ] [kləʊz][tu;; tə][dʒʌst] [sʌtɪ] [ə; eɪ][stəʊn] [mɪl] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns]
The boat ran up on the beach close to just such a stone mill as the prince
这 船 跑 向上 在 这 海滩 关闭 到 只是 这样的 一个 石头 磨 作为 这 王子
[hæd; həd] [si:n] [ə'pɒn][ðə; ði][^ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][^wɔ:tə(r)] ,
had seen upon the other side of the water ,
有 已见 之上 这 其他 边 的 这 水 ,
小船驶上沙滩，靠近一座石磨，那石磨和王子在水对岸看到的石磨一模一样。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi;; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwi:n] [stept] [ə'ɔ:(r)] .
and then he and the queen stepped ashore .
和 然后 他 和 这 女王 步 岸上 .
然后他和女王一起踏上了岸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ðə; ði][^breɪz(ə)n][bəʊt] [^fləʊtɪd] [^swɪftli] [ə^weɪ] ,
As soon as they had done so the brazen boat floated swiftly away ,
作为 很快 作为 他们 有 完毕 所以 这 厚颜无耻 船 漂浮 迅速地 离开 ,
他们刚一这么做，那艘厚颜无耻的小船就迅速漂走了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][^lɪt(ə)l] [waɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and in a little while was gone .
和 在 一个 小的 尽管 曾是 已消失 .
没过多久就消失了。

“ [hɪə(r)][^aʊə(r)] [^dʒɜ:nɪ] [endz] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ Here our journey ends , ” said the queen .
“ 这里 我们的 旅行 结束 , ” 说 这 女王 .
“我们的旅程到此结束，”女王说道。

“ [ɪz][,aɪ'ti:][nɒt][ə; eɪ] [^wʌndəf(ə)l] [lænd] , [ænd; ʌnd] [wel] [wɜ:θ] [ðə; ði] [^si:ɪŋ] ?
“ Is it not a wonderful land , and well worth the seeing ?
“ 是 它 不是 一个 精彩的 土地 , 和 出色地 值得 这 看到 ?
“这难道不是一个美妙的国度，非常值得一看吗？ ”

[lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪ:z] [^dʒu:əlz][ænd; ʌnd] [ðɪs] [gəʊld] , [æz; əz] [^plenti] [æz; əz] [fru:ts] [ænd; ʌnd] [^flaʊəz]
Look at all these jewels and this gold , as plenty as fruits and flowers
看 在 全部 这些 珠宝 和 这 金子 , 作为 很多 作为 水果 和 花朵
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .
看看这些珠宝和黄金，就像家里的水果和鲜花一样多。

[ju;; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wɒt] [ju;; jʊ] [pli:z] ;
You may take what you please ;
你 可能 拿 什么 你 请 ;
您可以随意拿走；

[bʌt; bət] [waɪl] [ju;; jʊ][^ɑ:(r); ə(r)] [^gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ai][hæv; həv] [ə^hʌðə(r)] [^mætə(r)][^ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ai]
but while you are gathering them I have another matter after which I
但 尽管 你 是 采集 他们 我 有 其他 事情 后 哪个 我
[mʌst; məst] [lʊk] .
must look .
必须 看 .
不过，在你收集这些东西的时候，我还有另一件事要处理。

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][,em'ɪ:][hɪə(r)] , [ænd; ʌnd][baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ][ai] [wɪl] [bi;; bi] [bæk] [ə^gen] .
Wait for me here , and by - and - by I will be back again .
等待 为了 我 这里 , 和 经过 - 和 - 经过 我 将要 是 后退 再次 .
请在这里等我，我很快就会回来。

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [fiː; ji] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [bæk] [ɒv; əv]
” **So saying , she turned and left the prince , going towards the castle back of**
” 所以 说 , 她 转向 和 左边 这 王子 , 去 向 这 城堡 后退 的
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

说完，她转身离开了王子，朝着树林后面的城堡走去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [mæn] ;
But the prince was a prince , and not a common man ;
但 这 王子 曾是 一个 王子 , 和 不是 一个 常见的 男人 ;
但这位王子是王子，不是普通人；

[hiː; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlz] .
he cared nothing for gold and jewels .
他 关心 没有什么 为了 金子 和 珠宝 .
他对金银珠宝毫不在意。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [went] ,
What he did care for was to see where the queen went ,
什么 他 做过 关心 为了 曾是 到 看 在哪里 这 女王 去 ,
他真正关心的是女王去了哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [fiː; ji] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [lənd] .
and why she had brought him to this strange land .
和 为什么 她 有 带来 他 到 这 奇怪的 土地 .
以及她为何将他带到这片陌生的土地。

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fiː; ji] [hæd; həd] [ˈfeəli] [ɡɒn] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)] .
So , as soon as she had fairly gone , he followed after .
所以 , 作为 很快 作为 她 有 相当 已消失 , 他 随后 后 .
所以，她刚走，他就跟了上去。

[hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] [triːz] , [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [fiː; ji] [hæd; həd] [ˈteɪkən]
He went along under the gold and silver trees , in the direction she had taken
他 去 沿着 在下面 这 金子 和 银 树木 , 在 这 方向 她 有 已采取
,
.
,
他沿着她离开的方向，穿过金银树荫，继续前行。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ]
until at last he came to a tall flight of steps that led up to the doorway
直到 在 最后的 他 来了 到 一个 高的 航班 的 步骤 那 引领 向上 到 这 门口
[ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [ˈpæləs] .
of the snow - white palace .
的 这 雪 - 白色的 宫殿 .
最后，他来到了一排高高的台阶前，台阶通向雪白宫殿的门口。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [prɪns] [went] .
The door stood open , and into it the prince went .
这 门 站立 打开 , 和 进入 它 这 王子 去 .
门敞开着，王子走了进去。

[hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] ,
He saw not a soul ,
他 锯 不是 一个 灵魂 ,
他没看到一个人影，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv] [bləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] **but he heard a noise as of the sound as of some one**
但 他 听到 一个 噪音 作为 的 打击 和 这 声音 作为 的 一些 一
[ˈwiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 :

但他听到了像是击打的声音和像是哭泣的声音。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] , **He followed the sound** ,
他 随后 这 声音 ,
[ʌnˈtɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɔːltɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv] **until by - and - by he came to a great vaulted room in the very centre of**
直到 经过 - 和 - 经过 他 来了 到 一个 伟大的 拱形 房间 在 这 非常 中心 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 :

过了一会儿，他来到了宫殿正中央的一个巨大的拱形房间。

[ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] . **A curtain hung at the doorway** .
一个 窗帘 悬挂 在 这 门口 .
[dɔːweɪ] .
门口挂着一块帘子。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [piːp] [wɪðɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] : **The prince lifted it and peeped within , and this was what he saw** :
这 王子 抬起 它 和 偷窥 之内 , 和 这 曾是 什么 他 锯 :
[sɔː] .
王子拿起它，往里窥视，看到了这样的景象：

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][æz; əz][ˈkliə(r)][æz; əz] **In the middle of the room was a marble basin of water as clear as**
在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 大理石 盆地 的 水 作为 清除 作为
[ˈkrɪst(ə)l] ,
crystal ,
水晶 ,

房间中央摆放着一个大理石水盆，盆里的水清澈如水晶。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðɪːz] [wɜːdz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] **and around the sides of the basin were these words , written in letters of**
和 大约 这 侧面 的 这 盆地 是 这些 字 , 书面 在 信件 的
[gəʊld] :
gold :
金子 :

水池四周用金字写着这些话：

“ [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ɪz] [fɔːls] , [ðæt] [aɪ] [meɪk] [truː] .
“ **Whatsoever is False , that I make True** .
” 任何 是 错误的 , 那 我 制作 真的 .
[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ɪz] [fɔːls] .
“凡虚假的，我都变为真实。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之地(Twilight Land)

第13/13页

“ [br'saɪd] [ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈmɑ:b(ə)l][stænd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
” **Beside the fountain upon a marble stand stood a statue of a beautiful**

” 旁 这 喷泉 之上 一个 大理石 站立 站立 一个 雕像 的 一个 美丽的
[ˈwʊmən] [meɪd] [pɒv; əv][ˈæləbəːstə(r)] ,
woman made of alabaster ,

女士 制成 的 雪花石膏 ,
“喷泉旁的大理石台座上，矗立着一尊用雪花石膏制成的美丽女子雕像，

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈstætʃu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θred] [pɒv; əv][gəʊld] .

and around the neck of the statue was a thread of gold .
和 大约 这 脖子 的 这 雕像 曾是 一个 线 的 金子 .

雕像的脖子上挂着一根金线。

[ðə; ði] [kwi:n] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈstætʃu:] , [ænd; ənd] [bi:t] [ænd; ənd] [bi:t] [aɪ ˈti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sti:l] -
The queen stood beside the statue , and beat and beat it with her steel -

- 这 女王 站立 旁 这 雕像 , 和 打 和 打 它 和 她 钢 -
[tɪpt] [wɪp] .
tipped whip .
倾斜 鞭 .

女王站在雕像旁，用钢头鞭子一次又一次地抽打着它。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [læft] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈstætʃu:] [saɪd] [ænd; ənd] [grəʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
And all the while she lashed it the statue sighed and groaned like a living

和 全部 这 尽管 她 鞭打 它 这 雕像 叹了口气 和 呻吟 喜欢 一个 活的
[ˈbi:lɪŋ] ,
being ,
存在 ,

她一边鞭打雕像，一边看着它像活物一样叹息呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ræn] [daʊn] [ɪts] [stəʊn] [tʃi:ks] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ]
and the tears ran down its stone cheeks as though it were a suffering

和 这 眼泪 跑 向下 它是 石头 脸颊 作为 尽管 它 是 一个 痛苦
[ˈkrɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

泪水顺着它石质的脸颊流淌下来，仿佛是一位受苦的基督徒。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ˈrestɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈpæntɪŋ] ,
By - and - by the queen rested for a moment , and said , panting ,

经过 - 和 - 经过 这 女王 休息 为了 一个 片刻 , 和 说 , 喘息 ,
[ˈpæntɪŋ] .

过了一会儿，女王休息了一会儿，气喘吁吁地说：

“ [wɪl] [ʃu:; jʊ] [ɡɪv] [ɪm ˈi:][ðə; ði] [θred] [pɒv; əv][gəʊld] ?
” **Will you give me the thread of gold ?**

” 将要 你 给 我 这 线 的 金子 ?

你愿意把金线给我吗？

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstætʃu:] [ˈɑ:nsə(r)d] “ [nəʊ] .
” **and the statue answered “ No** .

” 和 这 雕像 回答 “ 不 .

雕像回答说：“不。”

“ [ˌweərəˈpɒn] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] [ˈreɪnɪŋ] [bləʊz] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [brˈfɔ:(r)] .
” **Whereupon she fell to raining blows upon it as she had done before** .
” 于是 她 跌倒 到 下雨 打击 之上 它 作为 她 有 完毕 前 .

于是她像以前一样，开始猛击它。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
So she continued ,
所以 她 持续 ,

于是她继续说道：

[naʊ] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ænd; ənd] [naʊ] [ˈɑːskɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː] [wəd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
now beating the statue and now asking it whether it would give her the
现在 殴打 这 雕像 和 现在 问 它 无论 它 会 给 她 这
[θred] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
thread of gold ,
线 的 金子 ,

她现在正捶打着雕像，问它是否会给她那根金线。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstætʃuː] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnsə(r)d] “ [nəʊ] ,
to which the statue always answered “ No ,
到 哪个 这 雕像 总是 回答 “ 不 ,

对此，雕像总是回答“不”，

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [stəd] [ˈgeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .
” **and all the while the prince stood gazing and wondering** .
” 和 全部 这 尽管 这 王子 站立 凝视 和 好奇 .

王子站在那里，凝视着，疑惑不解。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ˈwɪəriɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
By - and - by the queen wearied of what she was doing ,
经过 - 和 - 经过 这 女王 疲惫 的 什么 她 曾是 正在做 ,

渐渐地，女王厌倦了自己正在做的事情。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [stiːl] - [tɪpt] [læʃ] [bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [əˈgen] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and thrust the steel - tipped lash back into her bosom again , upon which the
和 推力 这 钢 - 倾斜 睫毛 后退 进入 她 怀 再次 , 之上 哪个 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

然后王子又将那根钢头鞭子狠狠地抽入她的胸口，接着，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌn] ,
seeing that she was done ,
看到 那 她 曾是 完毕 ,

见她已经做完了，

[ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
hurried back to the garden where she had left him and pretended to be
匆忙 后退 到 这 花园 在哪里 她 有 左边 他 和 假装 到 是
[ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈfruːt] [ænd; ənd][ˈdʒuːəl] [ˈflaʊəz] .
gathering the golden fruit and jewel flowers .
采集 这 金的 水果 和 宝石 花朵 .

她匆匆回到之前离开他的花园，假装在采摘金色的果实和宝石般的花朵。

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɡʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
The queen said nothing to him good or bad ,
这 女王 说 没有什么 到 他 好的 或者 坏的 ,

王后既没有对他说好话，也没有说坏话。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə][ɡraɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [stəʊn] [mɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
except to command him to grind at the great stone mill as he had done
除了 到 命令 他 到 研磨 在 这 伟大的 石头 磨 作为 他 有 完毕
[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
on the other side of the water .
在 这 其他 边 的 这 水 .

除了命令他像在河对岸那样，在大石磨上磨面之外。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈprɪns] [dɪd][æz; əz][ˌfiː; ʃi] [beɪd] ,
Thereupon the prince did as she bade ,
于是 这 王子 做过 作为 她 巴德 ,

于是王子照她说的做了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [bəʊt] [keɪm] [ˈskɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][mɔː(r)] [ˈswɪftli]
and presently the brazen boat came skimming over the water more swiftly
和 目前 这 厚颜无耻 船 来了 撇脂 超过 这 水 更多的 迅速地

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
than the wind .
比 这 风 .

不一会儿，那艘厚颜无耻的船掠过水面，速度比风还快。

[əˈgen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪns] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Again the queen and the prince entered it ,
再次 这 女王 和 这 王子 进入 它 ,

王后和王子再次进入了房间。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
and again it carried them to the other side whence they had come .
和 再次 它 携带 他们 到 这 其他 边 何处 他们 有 来 .

它又一次把他们带到了他们来时的另一边。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kwiːn] [set] [fɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌɔː(r)] [ðæn; ðən][ˌfiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd]
No sooner had the queen set foot upon the shore than she stopped and
不 很快 有 这 女王 放 脚 之上 这 支撑 比 她 停止 和
[ˈgæðəd] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][sænd] .
gathered up a handful of sand .
聚集 向上 一个 少数 的 沙 .

女王刚踏上海边，就停下来，抓起一把沙子。

[ðen] , [ˈtʃːnɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˌfiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [feɪs] .
Then , turning as quick as lightning , she flung it into the prince's face .
然后 , 转弯 作为 快的 作为 闪电 , 她 扔 它 进入 这 王子的 脸 .

然后，她像闪电般转身，将东西扔到了王子的脸上。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [dɒg] , ” [ˌfiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌɔː(r); jə(r)] [ˈkɒmreɪdz] !
“ **Be a black dog ,** “ **she cried in a loud voice** , “ **and join your comrades** !
“ 是 一个 黑色的 狗 , “ 她 哭 在 一个 大声 嗓音 , “ 和 加入 你的 同志们 !
“做一条黑狗吧,”她大声喊道, “加入你的同志们! ”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wɒz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm]
“ **And now it was that the ring that the prince's mother had given him**
“ 和 现在 它 曾是 那 这 戒指 那 这 王子的 母亲 有 给定 他
[stəd] [hɪm] [ɪn] [ɡʊd] [sted] .
stood him in good stead .
站立 他 在 好的 坚定 .

“而现在，王子的母亲送给他的那枚戒指确实让他受益匪浅。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [blæk] [dɒg] [laɪk] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] ,
But for it he would have become a black dog like those others ,
但 为了 它 他 会 有 变得 一个 黑色的 狗 喜欢 那些 其他的 ,

否则他就会像其他那些黑狗一样，变成一条黑狗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈferɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ]
for thus it had happened to all before him who had ferried the witch
为了 因此 它 有 发生 到 全部 前 他 WHO 有 渡船 这 巫婆
[kwiːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
queen over the water .
女王 超过 这 水 .

因为在他之前所有摆渡女巫女王过河的人都遭遇过同样的命运。

[səʊ][ʃiː ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [rʌŋ] [ə'weɪ] ['jelpɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌŋ] ;
So she expected to see him run away yelping , as those others had done ;
所以 她 预期的 到 看 他 跑步 离开 尖叫 , 作为 那些 其他的 有 完毕 ;
所以她以为会看到他像其他人一样, 一边尖叫一边逃跑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
but the prince remained a prince , and stood looking her in the face .
但 这 王子 剩余 一个 王子 , 和 站立 寻找 她 在 这 脸 .
但王子依然是王子, 他直视着她的脸。

[wen] [ðə; ði] [kwɪ:n] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː ʃi] [gruː] [æz; əz] [peɪl]
When the queen saw that her magic had failed her she grew as pale
什么时候 这 女王 锯 那 她 魔法 有 失败的 她 她 生长 作为 苍白
[æz; əz] [deθ] ,
as death ,
作为 死亡 ,
女王发现自己的魔法失效后, 脸色变得像死人一样苍白。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
and fell to trembling in every limb .
和 跌倒 到 发抖 在 每一个 肢 .
全身颤抖起来。

[ʃiː ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
She turned and hastened quickly away , and the prince followed her
她 转向 和 加快 迅速地 离开 , 和 这 王子 随后 她
['wʌndərɪŋ] ,
wondering ,
好奇 ,
她转身匆匆离去, 王子疑惑地跟在她身后。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['naɪðə(r)] [ŋjuː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [hɪm] ,
for he neither knew the mischief she had intended doing him ,
为了 他 两者都不 知道 这 恶作剧 她 有 故意的 正在做 他 ,
因为他根本不知道她打算对他做什么。

[nɔː(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] .
nor how his ring had saved him from the fate of those others .
也不 如何 他的 戒指 有 已保存 他 从 这 命运 的 那些 其他的 .
也没有说明他的戒指是如何让他免于像其他人那样的命运的。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs]
So they came back up the stairs and out through the stone wall into the palace
所以 他们 来了 后退 向上 这 楼梯 和 出去 通过 这 石头 墙 进入 这 宫殿
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .
于是他们沿着台阶走上去, 穿过石墙, 来到了宫殿花园。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]
The queen pressed her hand against the stone and it turned back into its
这 女王 按下 她 手 反对 这 石头 和 它 转向 后退 进入 它是
[pleɪs] [ə'gen] .
place again .
地方 再次 .
女王将手按在石头上, 石头就又回到了原位。

[ðen] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː ʃi] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Then , beckoning to the prince , she hurried away down the garden .
然后 , 招手 到 这 王子 , 她 慌忙 离开 向下 这 花园 .
然后, 她向王子招了招手, 匆匆穿过花园离开了。

[brʃɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kəʊl] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][baɪ] ,
Before he followed he picked up a coal that lay near by ,
前 他 随后 他 挑选 向上 一个 煤炭 那 躺 靠近 经过 ,
他跟上去之前, 捡起了附近的一块煤。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [krɒs] [əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊn] ; [ðen] [hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
and put a cross upon the stone ; then he hurried after her ,
和 放 一个 叉 之上 这 石头 ; 然后 他 慌忙 后 她 ,
他在石头上画了一个十字架; 然后他匆匆跟在她身后。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌns] [mɔ:(r)] .
and so came to the palace once more .
和 所以 来了 到 这 宫殿 一次 更多的 .
于是, 他们再次来到了宫殿。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkrəʊɪŋ] ,
By this time the cocks were crowing ,
经过 这 时间 这 公鸡 是 鸣叫 ,
这时, 公鸡开始啼鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [[əʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ru:f] - [tɒps]
and the dawn of day was just beginning to show over the roof - tops
和 这 黎明 的 天 曾是 只是 开始 到 展示 超过 这 屋顶 - 最高额

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [stæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and the chimney - stacks of the town .
和 这 烟囱 - 堆栈 的 这 镇 .
黎明的曙光刚刚开始照耀在城镇的屋顶和烟囱上。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] , [[i:; ji][hæd; həd][riˈgeɪn, ri:-] [hɜ:(r); hə(r)][kəmˈpəʊzə(r)] , [ænd; ənd] ,
As for the queen , she had regained her composure , and ,
作为 为了 这 女王 , 她 有 恢复 她 镇定 , 和 ,
至于女王, 她已经恢复了镇定, 并且

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [[i:; ji] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
bidding the prince wait for her a moment , she hastened to her
投标 这 王子 等待 为了 她 一个 片刻 , 她 加快 到 她
[ˈtʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .
她示意王子稍等片刻, 然后匆匆回到了自己的房间。

[ðeə(r)] [[i:; ji] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk] ,
There she opened her book of magic ,
那里 她 打开 她 书 的 魔法 ,
她在那里打开了她的魔法书。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:][ji:; ji] [su:n] [faʊnd] [hu:] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd]
and in it she soon found who the prince was and how the ring had
和 在 它 她 很快 成立 WHO 这 王子 曾是 和 如何 这 戒指 有
[seɪvd] [hɪm] .
saved him .
已保存 他 .
她很快就从中发现了王子的身份, 以及戒指是如何救了他的。

[wen] [[i:; ji][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ji:; ji] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [[i:; ji] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsmɑ:lɪŋ] [feɪs]
When she had learned all that she wanted to know she put on a smiling face
什么时候 她 有 学习 全部 那 她 通缉 到 知道 她 放 在 一个 微笑 脸
[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] .
and came back to him .
和 来了 后退 到 他 .
当她了解了所有想知道的事情后, 她脸上露出笑容, 回到了他身边。

“ [ɑ:] , [prɪns] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [aɪ] [wel] [nəʊ] [hu:] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ **Ah , prince , ” said she , “ I well know who you are ,**
“ 啊 , 王子 , ” 说 她 , “ 我出色地 知道 WHO 你 是 ,
“ 啊, 王子,”她说, “我当然知道你是谁。”

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [nɒt] ['siːkrət] [tuː; tə] [em 'iː] .
for your coming to my country is not secret to me .
为了 你的 未来 到 我的 国家 是 不是 秘密 到 我 .
你来我们国家这件事我并不知道。

[aɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .
I have shown you strange things to - night .
我 有 所示 你 奇怪的 事物 到 - 夜晚 .
今晚我给你们展示了一些奇怪的事情。

[aɪ] [wɪl] [ʌn'fəʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'hʌðə(r)] [taɪm] .
I will unfold all the wonder to you another time .
我 将要 展开 全部 这 想知道 到 你 其他 时间 .
以后我会把所有的奇妙之处都告诉你。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [em 'iː] [ə'gen] ? “
Will you not come back and sup with me again ? ”
将要 你 不是 来 后退 和 上 和 我 再次 ? “
你以后不再回来和我一起吃饭了吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wensəʊ'veə] [juː; jʊ] [bɪd] [em 'iː] ;
“ **Yes , ” said the prince , “ I will come whenever you bid me ;**
“ 是的 , ” 说 这 王子 , “ 我 将要 来 无论何时 你 出价 我 ;
“是的,”王子说, “无论你叫我什么时候来, 我都会来;

“ [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʃʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ **for he was curious to know the secret of the statue and the**
“ 为了 他 曾是 好奇的 到 知道 这 秘密 的 这 雕像 和 这
[streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
strange things he had seen .
奇怪的 事物 他 有 已见 .
因为他很好奇这座雕像的秘密以及他所看到的奇怪事物。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ɡɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ **And will you not give me a pledge of your coming ? ” said the queen ,**
“ 和 将要 你 不是 给 我 一个 保证 的 你的 未来 ? ” 说 这 女王 ,
[stɪl] ['smɑɪlɪŋ] .
still smiling .
仍然 微笑 .

“难道你不愿向我保证你会来吗? ”王后笑着问道。

“ [wɒt] [pledʒ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **What pledge shall I give you , ” said the prince .**
“ 什么 保证 将 我 给 你 , ” 说 这 王子 .
“我该向你许下什么誓言呢? ”王子问道。

“ [ɡɪv] [em 'iː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋɡə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;
“ **Give me the ring that is upon your finger , ” said the queen ;**
“ 给 我 这 戒指 那 是 之上 你的 手指 , ” 说 这 女王 ;
“把你手指上的戒指给我,”王后说;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [smɑɪld] [səʊ] [bi'wɪtʃɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]
and she smiled so bewitchingly that the prince could not have refused her
和 她 微笑 所以 迷人地 那 这 王子 可以 不是 有 拒绝 她
[hæd; həd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
had he desired to do so .
有 他 想要的 到 做 所以 .
她笑容如此迷人, 即使王子想拒绝她, 也无法做到。

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][him] ！
Alas for him ！
唉 为了 他 ！

真替他感到惋惜！

[hi:; hi] [θɔ:t] [nəʊ][i:v(ə)l] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
He thought no evil , but , without a word ,
他 想法 不 邪恶的 , 但 , 没有 一个 单词 ,
他心中并无恶意，却一言不发。

[dru:] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ə'pɒn]
drew off the ring and gave it to the queen , and she slipped it upon
画 离开 这 戒指 和 给予 它 到 这 女王 , 和 她 滑倒了 它 之上
[hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
her finger .
她 手指 。

取下戒指递给女王，女王把它戴在了手指上。

“ [əʊ] [fu:l] ！
“ O fool ！
” 哦 傻子 ！

“傻瓜！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['lɑ:fɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɑ:f] , “ [əʊ] [fu:l] ！
” she cried , laughing a wicked laugh , “ O fool ！
” 她 哭 , 笑 一个 邪恶 笑 , “ 哦 傻子 ！

她哭着，发出邪恶的笑声，“傻瓜！ ”

[tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪftɪ] [leɪ] ！
to give away that in which your safety lay ！
到 给 离开 那 在 哪个 你的 安全 躺 ！
出卖你的安全保障！

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [dɪp] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][bʌv; əv]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)]
” As she spoke she dipped her fingers into a basin of water that stood near
” 作为 她 辐 她 浸入 她 手指 进入 一个 盆地 的 水 那 站立 靠近
[baɪ][ænd; ənd] [dæft] [ðə; ði] [drɒps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] .
by and dashed the drops into the prince's face .
经过 和 虚线 这 滴 进入 这 王子的 脸 。

“她一边说着，一边将手指伸入旁边的一盆水中，然后将水滴泼到王子的脸上。”

“ [bi:; bi][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [rɪ'meɪn] ！
” Be a raven , “ she cried , “ and a raven remain ！
” 是 一个 乌鸦 , “ 她 哭 , “ 和 一个 乌鸦 保持 ！
“做一只乌鸦吧,”她喊道，“就做一只乌鸦吧！ ”

“ [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəʊl] - [blæk]
” In an instant the prince was a prince no longer , but a coal - black
” 在 一个 立即的 这 王子 曾是 一个 王子 不 更长 , 但 一个 煤炭 - 黑色的
[reɪv(ə)n] .
raven .
乌鸦 。

“刹那间，王子不再是王子，而是一只漆黑的乌鸦。”

[ðə; ði] [kwi:n] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [sɜ:d] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][him][tu:; tə] [kɪl] [him]
The queen snatched up a sword that lay near by and struck at him to kill him
这 女王 抢夺 向上 一个 剑 那 躺 靠近 经过 和 击 在 他 到 杀 他
.
:
.

女王抓起附近的一把剑，砍向他，想杀了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] - [ˈprɪns] [li:pt] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [mɪst] [ɪts][eɪm] .
But the raven - prince leaped aside and the blow missed its aim .
但 这 乌鸦 - 王子 跳跃 旁边 和 这 吹 错过 它是 目的 .

但渡鸦王子纵身一跃，躲开了这一击。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ˈəʊpən] ,
By good luck a window stood open ,
经过 好的 运气 一个 窗户 站立 打开 ,

幸运的是，一扇窗户开着。

[ænd; ənd] [bɪˈfʊ:(r)] [ðə; ði] [kwi:n] [kʊd; kəd] [straɪk] [əˈgen] [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [aʊt]
and before the queen could strike again he spread his wings and flew out
和 前 这 女王 可以 罢工 再次 他 传播 他的 翅膀 和 飞翔 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
of the open casement and over the house - tops and was gone .
的 这 打开 窗扇 和 超过 这 房子 - 最高额 和 曾是 已消失 .

女王还没来得及再次攻击，他就展开翅膀，飞出敞开的窗户，越过屋顶，消失不见了。

[ɒn] [hi:; hi] [flu:] [ænd; ənd][ɒn] [hi:; hi] [flu:] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [haʊs] ,
On he flew and on he flew until he came to the old man's house ,
在 他 飞翔 和 在 他 飞翔 直到 他 来了 到 这 老的 男人的 房子 ,

他继续飞啊飞，直到飞到老人家。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɒstə(r)] - [ˈfɑ:ðə(r)] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
and so to the room where his foster - father himself was sitting .
和 所以 到 这 房间 在哪里 他的 促进 - 父亲 他自己 曾是 坐着 .

于是他来到养父所在的房间。

[hi:; hi] [lɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mænz] [fi:t] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [wɒt]
He lit upon the ground at the old man's feet and tried to tell him what
他 点燃 之上 这 地面 在 这 老的 男人的 脚 和 尝试 到 告诉 他 什么
[hæd; həd] [bɪˈfʊ:lən] ,
had befallen ,
有 发生 ,

他跪倒在老人脚边，试图告诉他发生了什么事。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] “ [krəʊk] ！ [krəʊk] ！ ”
but all that he could say was “ Croak ！ croak ！ ”
但 全部 那 他 可以 说 曾是 “ 发牢骚 ！ 发牢骚 ！ ”

但他只会发出“呱呱！呱呱！”的声音。

“ [wɒt] [brɪŋz] [ðɪs] [bɜ:d][ɒv; əv] [ɪl] [ˈəʊmən] ？ ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [mæn] ,
“ What brings this bird of ill omen ? ” said the old man ,
“ 什么 带来 这 鸟 的 患病的 预兆 ？ ” 说 这 老的 男人 ,

“这不祥之鸟是何来？”老人问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [tu:; tə] [kɪl] [aɪ ˈti:] .
and he drew his sword to kill it .
和 他 画 他的 剑 到 杀 它 .

他拔剑要杀死它。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [straɪk] ,
He raised his hand to strike ,
他 提高 他的 手 到 罢工 ,

他举起手要打人，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][dɪd] [nɒt] [traɪ][tu:; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] ,
but the raven did not try to fly away as he had expected ,
但 这 乌鸦 做过 不是 尝试 到 飞 离开 作为 他 有 预期的 ,

但渡鸦并没有像他预想的那样试图飞走。

[bʌt; bət] [baʊd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [strəʊk] .
but bowed his neck to receive the stroke .
 但 鞠躬 他的 脖子 到 收到 这 中风 .

但他低下头接受了这一击。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪvənz] [aɪz]
Then the old man saw that the tears were running down from the raven's eyes
 然后 这 老的 男人 锯 那 这 眼泪 是 跑步 向下 从 这 渡鸦的 眼睛
 ,
 ,
 ,

这时，老人看到乌鸦的眼泪流了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .
and he held his hand .
 和 他 握住 他的 手 .

他握住了他的手。

“ [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What strange thing is this ? ” he said .
 “ 什么 奇怪的 事物 是 这 ? ” 他 说 .

“这是什么奇怪的东西？”他问道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wi:p] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [ðɪs] [bɜːd]
“ Surely nothing but the living soul weeps ; and how , then , can this bird
 “ 一定 没有什么 但 这 活的 灵魂 哭泣 ; 和 如何 , 然后 , 能 这 鸟
 [ʃed] [tiəz] ?
shed tears ?
 棚 眼泪 ?

“只有活着的灵魂才会哭泣；那么，这只鸟怎么会流泪呢？”

“ [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ So he took the raven up and looked into his eyes ,
 “ 所以 他 采取 这 乌鸦 向上 和 看起来 进入 他的 眼睛 ,

于是他拿起乌鸦，凝视着它的眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [səʊl] .
and in them he saw the prince's soul .
 和 在 他们 他 锯 这 王子的 灵魂 .

他从中看到了王子的灵魂。

“ [ə'læəs] !
“ Alas !
 “ 唉 !

“唉！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [maɪ] [hɑːt] [mɪs'gɪv] [em 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ he cried , “ my heart misgives me that something strange has happened .
 “ 他 哭 , “ 我的 心 疑虑 我 那 某物 奇怪的 有 发生 .

他哭着说：“我的心告诉我，一定发生了什么奇怪的事情。”

[tel] [em 'iː] , [ɪz] [ðɪs] [nɒt][maɪ]['fɒstə(r)] - [sʌn] , [ðə; ði] [prɪns] ?
Tell me , is this not my foster - son , the prince ?
 告诉 我 , 是 这 不是 我的 促进 - 儿子 , 这 王子 ?

告诉我，这不是我的养子，王子吗？

“ [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] “ [krəʊk] !
“ The raven answered “ Croak !
 “ 这 乌鸦 回答 “ 发牢骚 !

乌鸦回答说：“呱！ ”

” [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
” and nothing else ; but the good old man understood it all ,
” 和 没有什么 别的 ; 但 这 好的 老的 男人 理解 它 全部 ;
“仅此而已；但这位善良的老人却全都明白。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['trɪkl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [biəd] .
and the tears ran down his cheeks and trickled over his beard .
和 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 和 涓涓细流 超过 他的 胡须 .
泪水顺着他的脸颊流淌下来，滴落在他的胡须上。

“ [ˈweðə(r)] [mæn][ɔ:l(r)][ˈreɪv(ə)n] , [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [stɪl] [bi:; bi][maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hi:; hi] ,
” Whether man or raven , you shall still be my son , ” said he ,
” 无论 男人 或者 乌鸦 , 你 将 仍然 是 我的 儿子 , ” 说 他 ,
“无论你是人还是乌鸦，你永远都是我的儿子，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kə'res] [aɪ 'ti:] .
and he held the raven close in his arms and caressed it .
和 他 握住 这 乌鸦 关闭 在 他的 武器 和 被爱抚 它 .
他把乌鸦紧紧抱在怀里，轻轻抚摸着它。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈgəʊldən][keɪdʒ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:d] ,
He had a golden cage made for the bird ,
他 有 一个 金的 笼 制成 为了 这 鸟 ,
他为这只鸟打造了一个金笼。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
and every day he would walk with it in the garden ,
和 每一个 天 他 会 走 和 它 在 这 花园 ,
他每天都会带着它在花园里散步，

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [tɔ:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
talking to it as a father talks to his son .
说 到 它 作为 一个 父亲 会谈 到 他的 儿子 .
像父亲和儿子说话一样和它说话。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] [keɪm] [tə'wɔ:dz]
One day when they were thus in the garden together a strange lady came towards
一 天 什么时候 他们 是 因此 在 这 花园 一起 一个 奇怪的 女士 来了 向
[ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɑ:θweɪ] .
them down the pathway .
他们 向下 这 路径 .

有一天，当他们一起在花园里时，一位陌生的女士沿着小路朝他们走来。

[ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][ænd; ənd] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ,
Over her had and face was drawn a thick veil ,
超过 她 有 和 脸 曾是 绘制 一个 厚的 面纱 ,
她的手和脸上蒙着厚厚的面纱。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] .
so that the two could not tell who she was .
所以 那 这 二 可以 不是 告诉 WHO 她 曾是 .
这样一来，两人就无法分辨她的身份了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʃi:; ʃɪ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [veɪl] ,
When she came close to them she raised the veil ,
什么时候 她 来了 关闭 到 他们 她 提高 这 面纱 ,
她走近他们时，掀开了面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] - [prɪns] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the raven - prince saw that her face was the living likeness of the
和 这 乌鸦 - 王子 锯 那 她 脸 曾是 这 活的 相似 的 这
[kwi:nz] ;
queen's ;
女王的 ;

乌鸦王子发现她的脸和王后的脸简直一模一样；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
and yet there was something in it that was different .
和 然而 那里 曾是 某物 在 它 那 曾是 不同的 .

然而，它又有所不同。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
It was the second sister of the queen ,
它 曾是 这 第二 姐姐 的 这 女王 ,

她是女王的二姐。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [ŋju:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [baʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
and the old man knew her and bowed before her .
和 这 老的 男人 知道 她 和 鞠躬 前 她 .

老人认出了她，并向她鞠躬。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **Listen ,** ” **said she .**
“ 听 , ” 说 她 .

“听着,”她说。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [prɪns] , [hu:m] [ðə; ði] [kwi:n]
“ **I know what the raven is , and that it is the prince , whom the queen**
“ 我 知道 什么 这 乌鸦 是 , 和 那 它 是 这 王子 , 谁 这 女王

[hæz; həz] [bɪˈwɪtʃt] .
has bewitched .
有 着迷 .

“我知道那只乌鸦是什么，它就被王后施了魔法的王子。”

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [nəʊ] [ˈhiəlɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk][æz; əz][ʃi:; ʃi] ,
I also know nearly as much of magic as she ,
我 还 知道 几乎 作为 很多 的 魔法 作为 她 ,

我对魔法的了解也几乎和她一样多。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [əˈləʊn] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [em ˈi:][səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [ɪl] .
and it is that alone that has saved me so long from ill .
和 它 是 那 独自的 那 有 已保存 我 所以 长的 从 患病的 .

正是这一点让我这么久都没有生病。

[bʌt; bət][ˈdeɪndʒə(r)] [hæŋʒ] [kləʊz] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:] ; [ðə; ði] [kwi:n] [ˈəʊnli] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]
But danger hangs close over me ; the queen only waits for the chance to
[bɪˈwɪtʃ] [em ˈi:] ;
bewitch me ;
蛊惑 我 ;

但危险近在咫尺；女王正等待机会迷惑我；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈəʊvəˈpaʊə(r)][em ˈi:] ,
and some day she will overpower me ,
和 一些 天 她 将要 压倒 我 ,

总有一天她会战胜我。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] . [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [eɪd][ai][kæn; kən] [əʊvə'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)]
for she is stronger than I . With the prince's aid I can overcome her
为了 她 是 更强 比 我 : 和 这 王子的 援助 我 能 克服 她
[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][fə'r'evə(r)] [seɪf] ,
and make myself forever safe ,
和 制作 我 永远 安全的 ,
因为她比我强大。有了王子的帮助, 我就可以战胜她, 永远安全。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
and it is this that has brought me here to - day .
和 它 是 这 那 有 带来 我 这里 到 - 天 :
正是这件事把我带到了今天这里。

[maɪ]['mædʒɪk][ɪz] ['paʊəf(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [prɪns] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tru:] [ʃeɪp] [ə'gen] ,
My magic is powerful enough to change the prince back into his true shape again ,
我的 魔法 是 强大的 足够的 到 改变 这 王子 后退 进入 他的 真的 形状 再次 ,
我的魔法足够强大, 可以把王子变回原形。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][səʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [eɪd][em 'i:][ɪn] [wɒt] [fɒləʊz] ,
and I will do so if he will aid me in what follows ,
和 我 将要 做 所以 如果 他 将要 援助 我 在 什么 跟随 ,
如果他能在接下来的事情上帮助我, 我就会这么做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] : [ai] [wɪl] ['kʌndʒə(r)][ðə; ði] [kwɪ:n] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]
and this is it : I will conjure the queen , and by - and - by a great
和 这 是 它 : 我 将要 变戏法 这 女王 , 和 经过 - 和 - 经过 一个 伟大的
[i:g(ə)] [wɪl] [kʌm] ['flaɪɪŋ] ,
eagle will come flying ,
鹰 将要 来 飞行 ,
就是这样: 我将召唤女王, 不久之后, 一只雄鹰将翱翔而来。

[ænd; ənd][ɪts] ['plu:mɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
and its plumage will be as black as night .
和 它是 羽毛 将要 是 作为 黑色的 作为 夜晚 :
它的羽毛将像夜一样黑。

[ðen] [ai][maɪ'self] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [i:g(ə)] , [wɪð] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['plu:mɪdʒ] ,
Then I myself will become an eagle , with black - and - white plumage ,
然后 我 我 将要 变得 一个 鹰 , 和 黑色的 - 和 - 白色的 羽毛 ,
那时我将变成一只黑白相间的雄鹰,

[ænd; ənd][wɪz; wi] [tu:] [wɪl] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and we two will fight in the air .
和 我们 二 将要 斗争 在 这 空气 :
我们两个将在空中决一死战。

[ʔɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪz; wi] [wɪl] [bəʊθ] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
After a while we will both fall to the ground ,
后 一个 尽管 我们 将要 两个都 落下 到 这 地面 ,
过一会儿, 我们俩都会倒在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [i:g(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf]
and then the prince must cut off the head of the black eagle with a knife
和 然后 这 王子 必须 切 离开 这 头 的 这 黑色的 鹰 和 一个 刀
[ai][æɪ; ʃəl] [gɪv] [hɪm] .
I shall give him .
我 将 给 他 :
然后王子必须用我将给他的刀砍下黑鹰的头。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,
Will you do this ? " said she , turning to the raven ,
将要 你 做 这 ? " 说 她 , 转弯 到 这 乌鸦 ,
“你愿意这么做吗?”她转向乌鸦问道。

“ [ɪf] [aɪ] [træns'fɔ:m] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [jeɪp] ?
“ **if I transform you to your true shape ?**
“ 如果 我 转换 你 到 你的 真的 形状 ?
“如果我把你变成你原本的样子呢? ”

“ [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] “ [krəʊk] !
“ **The raven bowed his head and said “ Croak !**
“ 这 乌鸦 鞠躬 他的 头 和 说 “ 发牢骚 !
乌鸦低下了头，说道：“呱! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [jes] .
“ **And the sister of the queen knew that he meant yes .**
“ 和 这 姐姐 的 这 女王 知道 那 他 意思是 是的 .
“而女王的妹妹知道，他的意思是‘是’。”

[ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][fɪ:; fɪ] [dru:] [ə; eɪ] [greɪt] , [lɒŋ] [ki:n] [naɪf] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]
Therewith she drew a great , long keen knife from her bosom , and
由此 她 画 一个 伟大的 , 长的 敏锐的 刀 从 她 怀 , 和
[θɹʌst] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
thrust it into the ground .
推力 它 进入 这 地面 .
于是，她从胸前拔出一把又长又锋利的刀，插进了土里。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [naɪf] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , “ [sed] [fɪ:; fɪ] ,
“ **It is with this knife of magic , “ said she ,**
“ 它 是 和 这 刀 的 魔法 , “ 说 她 ,
“就是用这把魔法刀,”她说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [blæk] ['i:gəlz] [hed] .
“ **that you must cut off the black eagle's head .**
“ 那 你 必须 切 离开 这 黑色的 老鹰的 头 .
“你必须砍下黑鹰的头。”

“ [ðen] [ðə; ði] [wɪt] - [ˌprɪn'ses] [ˈgæðəd] [ʌp][sʌm; səm][sænd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [flʌŋ]
“ **Then the witch - princess gathered up some sand in her hand , and flung**
“ 然后 这 巫婆 - 公主 聚集 向上 一些 沙 在 她 手 , 和 扔
[aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪvənz] [feɪs] .
it into the raven's face .
它 进入 这 渡鸦的 脸 .
“然后，女巫公主抓起一把沙子，扔到乌鸦脸上。”

“ [rɪ'zju:m] , “ [kraɪd] [fɪ:; fɪ] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [jeɪp] !
“ **Resume , “ cried she , “ your own shape !**
“ 恢复 , “ 哭 她 , “ 你的 自己的 形状 !
“恢复,”她喊道，“你自己的形状! ”

“ [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
“ **And in an instant the prince was himself again .**
“ 和 在 一个 立即的 这 王子 曾是 他自己 再次 .
“刹那间，王子又恢复了原状。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)][ə'pɒn][ðə; ði]
The next thing the sister of the queen did was to draw a circle upon the
这 下一个 事物 这 姐姐 的 这 女王 做过 曾是 到 画 一个 圆圈 之上 这
[graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prɪns] ,
ground around the prince ,
地面 大约 这 王子 ,
接下来，王后的妹妹在王子周围画了一个圆圈。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [hɜ:'self] .
the old man , and herself .
这 老的 男人 , 和 她自己 .
老人，还有她自己。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][fiː; fɪ] [mɑ:kt] [streɪndʒ] [ˈfɪgəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

On the circle she marked strange figures here and there .
在 这 圆圈 她 标记 奇怪的 数据 这里 和 那里 .

她在圆圈上零星地点画了一些奇怪的图案。

[ðen] , [ɔ:l] [θriː] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [fiː; fɪ][bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)][ˌkɒndʒuə'reɪʃən] , [ˈʌtərɪŋ]
Then , all three standing close together , she began her conjurations , uttering
然后 , 全部 三 常设 关闭 一起 , 她 开始 她 咒语 , 发出声音

[streɪndʒ] [wɜ:dʒ] — [naʊ] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,
strange words — now under her breath ,
奇怪的 字 — 现在 在下面 她 气息 ,

然后, 三人并肩站着, 她开始施法, 低声念叨着奇怪的咒语。

[ænd; ənd] [naʊ] [kliə(r)][ænd; ənd] [laʊd] .

and now clear and loud .
和 现在 清除 和 大声 .

现在清晰响亮。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][skaɪ] [ˈda:kənd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd][ˈrʌmb(ə)l] .
Presently the sky darkened , and it began to thunder and rumble .
目前 这 天空 变暗 , 和 它 开始 到 雷 和 隆隆 .

随后, 天空变暗, 开始雷鸣隆隆。

[dɑ:kə] [aɪˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [dɑ:kə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [kræft] [ænd; ənd] [rɔ:d] .
Darker it grew and darker , and the thunder crashed and roared .
较暗 它 生长 和 较暗 , 和 这 雷 崩溃了 和 咆哮 .

天色越来越暗, 雷声隆隆作响。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ˈtremblɪd] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] ,
The earth trembled under their feet ,
这 地球 颤抖 在下面 他们的 脚 ,

他们脚下的土地都在颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [sweɪd] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [tɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
and the trees swayed hither and thither as though tossed by a tempest .
和 这 树木 摇摆 这里 和 那里 作为 尽管 抛掷 经过 一个 暴风雨 .

树木摇曳不定, 仿佛被暴风雨吹得东倒西歪。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)] [siːst] [ænd; ənd][ɔ:l] [gruː] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [ðə; ði] [klaʊdz]
Then suddenly the uproar ceased and all grew as still as death , the clouds
然后 突然 这 骚动 停止 和 全部 生长 作为 仍然 作为 死亡 , 这 云

[rəʊld] [əˈweɪ] ,
rolled away ,
滚动 离开 ,

突然间, 喧嚣戛然而止, 一切都变得死寂般寂静, 云层也散去了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [sʌŋ] [ʃɒn] [aʊt] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
and in a moment the sun shone out once more ,
和 在 一个 片刻 这 太阳 闪耀 出去 一次 更多的 ,

片刻之后, 太阳再次照耀大地。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [səˈri:n] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bi:n] [bɪˈfɔ:(r)] .
and all was calm and serene as it had been before .
和 全部 曾是 冷静的 和 安详 作为 它 有 到过 前 .

一切都像以前一样平静安宁。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈmʌtə] [hɜ:(r); hə(r)][ˌkɒndʒuə'reɪʃən] ,
But still the princess muttered her conjurations ,
但 仍然 这 公主 低声说道 她 咒语 ,

但公主仍然低声念着咒语。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ðeɪ] [br'held] [ə; eɪ] [spek] [ðæt] [gru:]
and as the prince and the old man looked they beheld a speck that grew
和 作为 这 王子 和 这 老的 男人 看起来 他们 观看 一个 斑点 那 生长
[ˈlɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][ˈlɑ:dʒə(r)] ,
larger and larger ,
更大的 和 更大的 ,

王子和老人望去，只见一个黑点越来越大。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈi:g(ə)l][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
until they saw that it was an eagle as black as night that was coming
直到 他们 锯 那 它 曾是 一个 鹰 作为 黑色的 作为 夜晚 那 曾是 未来
[ˈswɪftli] [ˈflaɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .
swiftly flying through the sky .
迅速地 飞行 通过 这 天空 .

直到他们看到那是一只漆黑如夜的雄鹰，正迅速地从空中飞来。

[ðen] [ðə; ði] [kwɪ:nz] [ˈsɪstə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [si:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [spelz] .
Then the queen's sister also saw it and ceased from her spells .
然后 这 女王的 姐姐 还 锯 它 和 停止 从 她 咒语 .

随后，女王的妹妹也看到了，便停止了施法。

[fɪ; jɪ] [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæp][ɒv; əv] [ˈfeðər] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒzəm] [wɪð] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz] .
She drew a little cap of feathers from her bosom with trembling hands .
她 画 一个 小的 帽 的 羽毛 从 她 怀 和 发抖 双手 .

她颤抖着双手，从胸前掏出一顶羽毛小帽。

“ [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [fɪ; jɪ][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] , [səʊ] [ˈseɪŋ] , [klæpt] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [kæp]
“ **Remember ,** ” **said she to the prince ; and , so saying , clapped the feather cap**
“ 记住 , ” 说 她 到 这 王子 ; 和 , 所以 说 , 鼓掌 这 羽毛 帽
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
upon her head .
之上 她 头 .

“记住,”她对王子说;说着，她把羽毛帽拍在头上。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɪ; jɪ] [hɜ:'self] [br'keɪm] [æn; ən] [ˈi:g(ə)l] — [paɪd] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — [ænd; ənd] ,
In an instant she herself became an eagle — pied , black and white — and ,
在 一个 立即的 她 她自己 成为 一个 鹰 — 馅饼 , 黑色的 和 白色的 — 和 ,
[ˈspredɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
spreading her wings ,
传播 她 翅膀 ,

刹那间，她自己变成了一只鹰——黑白相间——然后，展开双翼，

[li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
leaped into the air .
跳跃 进入 这 空气 .

跃向空中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈɪɡl] [ˈsɜ:kld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ;
For a while the two eagles circled around and around ;
为了 一个 尽管 这 二 老鹰 圈起来 大约 和 大约 ;

两只老鹰盘旋了好一会儿;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [dæft] [ə'genst] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈɡræplɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtælən] ,
but at last they dashed against one another , and , grappling with their talons ,
但 在 最后的 他们 虚线 反对 一 其他 , 和 , 格斗 和 他们的 利爪 ,

但最终它们还是撞在了一起，爪子紧紧地抓在一起，

[ˈtʌmblɪd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ˈʌnˈtɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [huː] [stʊd]
tumbled over and over until they struck the ground close to the two who stood
翻滚 超过 和 超过 直到 他们 击 这 地面 关闭 到 这 二 WHO 站立
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

他们翻滚了好几圈，直到摔倒在地，离站在那里观看的两个人很近。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [snæpt] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]
Then the prince snatched the knife from the ground and ran to where they
然后 这 王子 抢夺 这 刀 从 这 地面 和 跑 到 在哪里 他们
[leɪ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] .
lay struggling .
躺 挣扎 .

然后王子从地上捡起刀，跑到他们挣扎的地方。

“ [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [kɪl] ? ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
“ **Which was I to kill ?** ” **said he to the old man** .
“ 哪个 曾是 我 到 杀 ? ” 说 他 到 这 老的 男人 .

“我该杀谁呢？”他问老人。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [bəˈdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɒstə(r)] - [ˈfɑːðə(r)] .
“ **Are they not birds of a feather ?** ” **cried the foster - father** .
“ 是 他们 不是 鸟类 的 一个 羽毛 ? ” 哭 这 促进 - 父亲 .

“它们难道不是物以类聚吗？”养父喊道。

“ [kɪl] [ðem; ðəm] [bəʊθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˈəʊnli] [æɪ; ʃəl] [wiː; wi] [ɔːl] [biː; bi] [seɪf] .
“ **Kill them both , for then only shall we all be safe** .
“ 杀 他们 两个都 , 为了 然后 仅有的 将 我们 全部 是 安全的 .

“把他们两个都杀了，只有这样我们才能安全。”

“ [ðə; ði] [prɪns] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈsekənd] [ˈtelɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
“ **The prince needed no second telling to see the wisdom of what the old man**
“ 这 王子 需要 不 第二 讲述 到 看 这 智慧 的 什么 这 老的 男人
[sed] .
said .
说 .

“王子无需别人再说，就明白了老人的话很有道理。”

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈɪɡl] ,
In an instant he struck off the heads of both the eagles ,
在 一个 立即的 他 击 离开 这 头部 的 两个都 这 老鹰 ,

他瞬间斩下了两只鹰的头颅。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [bəʊθ] [ˈsɔːsərəs] , [ðə; ði] [ˈlesə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
and thus put an end to both sorceresses , the lesser as well as the
和 因此 放 一个 结尾 到 两个都 女巫 , 这 较少 作为 出色地 作为 这
[ˈɡreɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

就这样，两位女巫，无论是低阶的还是高阶的，都被消灭了。

[ðeɪ] [ˈberɪd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪɡl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [wɒt]
They buried both of the eagles in the garden without telling any one of what
他们 埋葬 两个都 的 这 老鹰 在 这 花园 没有 讲述 任何 一 的 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他们把两只鹰都埋在了花园里，没有告诉任何人发生了什么事。

[səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [beɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
So soon as that was done the old man bade the prince tell him all that had
所以 很快 作为 那 曾是 完毕 这 老的 男人 巴德 这 王子 告诉 他 全部 那 有
[brɪfɔ:lən] [hɪm] ,
befallen him ,
发生 他 ,

于是，老人立刻让王子把所有遭遇都告诉他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][səʊ] .
and the prince did so .
和 这 王子 做过 所以 .

王子照做了。

“ [aɪ] ！ [aɪ] ！” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] .
” **Aye ! aye ! ” said the old man , “ I see it all as clear as day** .
” 是的 ！ 是的 ！ ” 说 这 老的 男人 , “ 我 看 它 全部 作为 清除 作为 天 .

“是啊！ 是啊！”老人说，“我看得清清楚楚。”

[ðə; ði] [blæk] [dɒgz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæv; həv] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] ;
The black dogs are the young men who have supped with the queen ;
这 黑色的 狗 是 这 年轻的 男人 WHO 有 喝 和 这 女王 ;

黑狗指的是与女王共进晚餐的年轻人；

[ðə; ði] ['stætʃu:] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv]
the statue is the good princess ; and the basin of water is the water of
这 雕像 是 这 好的 公主 ; 和 这 盆地 的 水 是 这 水 的

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

雕像象征着善良的公主；水盆象征着生命之水。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['mædʒɪk] .
which has the power of taking away magic .
哪个 有 这 力量 的 采取 离开 魔法 .

它拥有剥夺魔法的力量。

[kʌm] ;
Come ;
来 ;

来;

[let] [ju: 'es] [meɪk] [heɪst] [tu;; tə] [brɪŋ] [help] [tu;; tə] [ɔ:l] [ðəʊz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['laɪŋ]
let us make haste to bring help to all those unfortunates who have been lying
让 我们 制作 匆忙 到 带来 帮助 到 全部 那些 不幸的 WHO 有 到过 说谎

[ʌndə(r)][ðə; ði] [kwi:nz] [spelz] .
under the queen's spells .
在下面 这 女王的 咒语 .

让我们抓紧时间，去帮助那些不幸被女王的魔法控制的人们。

“ [ðə; ði] [prɪns] ['ni:dɪd] [nəʊ] [ɜ:dʒɪŋ] [tu;; tə] [du;; də] [ðæt] .
” **The prince needed no urging to do that** .
” 这 王子 需要 不 敦促 到 做 那 .

“王子无需任何人劝说就主动去做了这件事。”

[ðeɪ] ['hʌrɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] ; [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] .
They hurried to the palace ; they crossed the garden to the stone wall .
他们 慌忙 到 这 宫殿 ; 他们 交叉 这 花园 到 这 石头 墙 .

他们匆匆赶往宫殿；他们穿过花园，来到石墙边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'pɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [set][ðə; ði] [blæk] [krɒs] .
There they found the stone upon which the prince had set the black cross .
那里 他们 成立 这 石头 之上 哪个 这 王子 有 放 这 黑色的 叉 .

他们在那里找到了王子安放黑色十字架的那块石头。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]['əʊpənd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
He pressed his hand upon it , and it opened to him like a door .
他 按下 他的 手 之上 它 , 和 它 打开 到 他 喜欢 一个 门 .
他把手按在上面, 它就如同门一样向他打开了。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]
They descended the steps , and went through the passageway , until they came out
他们 下降 这 步骤 , 和 去 通过 这 通道 , 直到 他们 来了 出去
[ə'pɒn][ðə; ði] [siː] - [ɔː(r)] .
upon the sea - shore .
之上 这 海 - 支撑 .
他们走下台阶, 穿过通道, 最终来到了海边。

[ðə; ði] [blæk] [dɒgz] [keɪm] ['liːpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːn]
The black dogs came leaping towards them ; but this time it was to fawn
这 黑色的 狗 来了 跳跃 向 他们 ; 但 这 时间 它 曾是 到 讨好
[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,
黑狗们跳向他们, 但这一次是为了讨好他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɪk] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] .
and to lick their hands and faces .
和 到 舔 他们的 双手 和 面孔 .
并舔舐他们的手和脸。

[ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [mɪl] [tɪl] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bəʊt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
The prince turned the great stone mill till the brazen boat came flying towards the
这 王子 转向 这 伟大的 石头 磨 直到 这 厚颜无耻 船 来了 飞行 向 这
[ɔː(r)] .
shore .
支撑 .
王子转动着巨大的石磨, 直到铜船飞速驶向岸边。

[ðeɪ] ['entəd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [krɒst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
They entered it , and so crossed the water and came to the other side .
他们 进入 它 , 和 所以 交叉 这 水 和 来了 到 这 其他 边 .
他们进入其中, 就这样渡过了水, 来到了对岸。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['tæəri] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
They did not tarry in the garden ,
他们 做过 不是 焦油 在 这 花园 ,
他们没有在花园里逗留,

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['pæləs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['vɔːltɪd]
but went straight to the snow - white palace and to the great vaulted
但 去 直的 到 这 雪 - 白色的 宫殿 和 到 这 伟大的 拱形
['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stætʃuː] .
chamber where was the statue .
房间 在哪里 曾是 这 雕像 .
但他径直去了雪白的宫殿, 来到了摆放着雕像的巨大拱形房间。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [,prɪn'ses] , [ʃʊə(r)] ['rʌnf] .
" **Yes , " said the old man , " it is the youngest princess , sure enough .**
" 是的 , " 说 这 老的 男人 , " 它 是 这 最小的 公主 , 当然 足够的 .
"是的,"老人说, "果然是最小的公主。"

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" **The prince said nothing ,**
" 这 王子 说 没有什么 ,
王子一言不发。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪp] [ʌp][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m][ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪˈti:] [əˈpɒn]
but he dipped up some of the water in his palm and dashed it upon
但 他 浸入 向上 一些 的 这 水 在 他的 棕榈 和 虚线 它 之上
[ðə; ði][ˈstætʃu:] .
the statue .
这 雕像 .

但他用手掌舀了些水，泼在了雕像上。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [ˈfeɪp] [əˈgen] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **If you are the princess , take your true shape again ,** ” **said he** .
“ 如果 你 是 这 公主 , 拿 你的 真的 形状 再次 , ” 说 他 .

“如果你真是公主，就恢复你原本的模样吧。”他说。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][ˈstætʃu:] [brɪˈkeɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Before the words had left his lips the statue became flesh and blood ,
前 这 字 有 左边 他的 嘴唇 这 雕像 成为 肉 和 血 ,

话音未落，雕像便有了血肉之躯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˈfi:; ʃi] [stʊd] ,
and the princess stepped down from where she stood ,
和 这 公主 步 向下 从 在哪里 她 站立 ,

于是公主从她站立的地方走了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ˈeni] [wʌn][səʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ˈfi:; ʃi]
and the prince thought that he had never seen any one so beautiful as she
和 这 王子 想法 那 他 有 绝不 已见 任何 一 所以 美丽的 作为 她
.
.
.

王子心想，他从未见过像她这样美丽的人。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [emˈi:] [bæk] [tu:; tə][laɪf] , ” [sed] [ˈfi:; ʃi] ,
“ **You have brought me back to life** , ” **said she** ,
“ 你 有 带来 我 后退 到 生活 , ” 说 她 ,

“你让我重获新生,”她说。

“ [ænd; ənd] [wʊtˈevə(r)] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
“ **and whatever I shall have shall be yours as well as mine** .
“ 和 任何 我 将 有 将 是 你的 作为 出色地 作为 矿 .

“我所拥有的一切，也将是你的，也是我的。”

“ [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [set][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈhəʊmwəd] [əˈgen] ,
“ **Then they all set their faces homeward again** ,
“ 然后 他们 全部 放 他们的 面孔 回家 再次 ,

然后他们都重新踏上了回家的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ʊv; əv][laɪf] .
and the prince took with him a cupful of the water of life .
和 这 王子 采取 和 他 一个 一杯 的 这 水 的 生活 .

王子带着一杯生命之水走了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [blæk] [dɒgz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
When they reached the farther shore the black dogs came running to meet them .
什么时候 他们 达到 这 更远 支撑 这 黑色的 狗 来了 跑步 到 见面 他们 .

当他们到达对岸时，黑狗们跑过来迎接他们。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈsprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
The prince sprinkled the water he carried upon them ,
这 王子 撒上 这 水 他 携带 之上 他们 ,

王子将他带来的水洒在他们身上。

[ænd; ənd][æz; əz][su:n][æz; əz][aɪ'ti:] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [dɒgz][nəʊ]
and as soon as it touched them that instant they were black dogs no
和 作为 很快 作为 它 感动 他们 那 立即的 他们 是 黑色的 狗 不
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ;

它一碰到它们，那一刻，它们就不再是黑狗了。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:l] , [nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:sərəs] [kwi:n] [hæd; həd] [br'wɪtʃt] .
but the tall , noble young men that the sorceress queen had bewitched .
但 这 高的 , 高贵 年轻的 男人 那 这 巫婆 女王 有 着迷 .

但那些被女巫女王施了魔法的高大英俊的年轻人却并非如此。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [həʊpt] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θri:] [sʌnz] ,
There , as the old man had hoped , he found his own three sons ,
那里 , 作为 这 老的 男人 有 希望 , 他 成立 他的 自己的 三 儿子们 ,

正如老人所希望的那样，他在那里找到了自己的三个儿子。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [triəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and kissed them with the tears running down his face .
和 亲吻 他们 和 这 眼泪 跑步 向下 他的 脸 .

他泪流满面地吻了他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʊv; əv] [ðæt] [lənd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋgɪst] [prɪn'ses] ,
But when the people of that land learned that their youngest princess ,
但 什么时候 这 人们 的 那 土地 学习 那 他们的 最小的 公主 ,

但当那片土地上的人们得知他们最小的公主.....

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
and the one whom they loved , had come back again ,
和 这 一 谁 他们 喜爱 , 有 来 后退 再次 ,

他们所爱的人回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['sɔ:sərəs] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ðeɪ] ['fəʊtɪd] [ænd; ənd]
and that the two sorceresses would trouble them no longer , they shouted and
和 那 这 二 女巫 会 麻烦 他们 不 更长 , 他们 喊叫 和

['fəʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
shouted for joy .
喊叫 为了 喜悦 .

得知那两个女巫再也不会来骚扰他们了，他们高兴得欢呼雀跃。

[ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['lu:mɪneɪtɪd] , [ðə; ði] ['fəʊntɪnz] [ræn] [wɪð] [waɪn] ,
All the town was hung with flags and illuminated , the fountains ran with wine ,
全部 这 镇 曾是 悬挂 和 旗帜 和 照明 , 这 喷泉 跑 和 葡萄酒 ,

全城挂满了彩旗，灯火辉煌，喷泉里流淌着美酒。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [bʌt; bət] [saʊndz] [ʊv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and nothing was heard but sounds of rejoicing .
和 没有什么 曾是 听到 但 声音 的 欢欣鼓舞 .

除了欢呼声，什么也听不到。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʊv; əv][aɪ'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [prɪns] ['mærid] [ðə; ði] [prɪn'ses] ,
In the midst of it all the prince married the princess ,
在 这 中间 的 它 全部 这 王子 已婚 这 公主 ,

在这一切混乱之中，王子迎娶了公主。

[ænd; ənd][səʊ] [br'keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʊv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
and so became the king of that country .
和 所以 成为 这 国王 的 那 国家 .

于是他成为了那个国家的国王。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
And now to go back again to the beginning .

和 现在 到 去 后退 再次 到 这 开始 .

现在让我们回到开头。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
After the youngest prince had been driven away from home ,

后 这 最小的 王子 有 到过 驱动 离开 从 家 ,

最小的王子被赶出家门后，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hæd; həd][drɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [brɪ'twɪkst][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] ,
and the old king had divided the kingdom betwixt the other two ,

和 这 老的 国王 有 分割 这 王国 中间 这 其他 二 ,

老国王将王国分给了另外两个人。

[θɪŋz] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] .
things went for a while smoothly and joyfully .

事物 去 为了 一个 尽管 顺利 和 欣喜地 .

事情一度进展顺利，令人愉快。

[bʌt; bət][baɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [æz; əz]
But by little and little the king was put to one side until he became as

但 经过 小的 和 小的 这 国王 曾是 放 到 一 边 直到 他 成为 作为

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lənd] .

nothing in his own land .

没有什么 在 他的 自己的 土地 .

但渐渐地，国王被边缘化，直到他在自己的国家里变得微不足道。

[æt; ət][lɑːst] [hɒt] [wɜːdz] [pɑːst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] ,
At last hot words passed between the father and the two sons ,

在 最后的 热的 字 通过了 之间 这 父亲 和 这 二 儿子们 ,

最后，父亲和两个儿子之间爆发了激烈的争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the end of the matter was that the king was driven from the

和 这 结尾 的 这 事情 曾是 那 这 国王 曾是 驱动 从 这

[lənd][tuː; tə] [ɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

land to shift for himself .

土地 到 转移 为了 他自己 .

事情的最终结果是，国王被驱逐出境，另寻他处。

[naʊ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [prɪns] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
Now , after the youngest prince had married and had become king of that

现在 , 后 这 最小的 王子 有 已婚 和 有 变得 国王 的 那

[ˈʌðə(r)][lənd] ,

other land ,

其他 土地 ,

如今，最小的王子已经成家，并成为了另一个国家的国王，

[hiː; hi] [brɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː]
he bethought himself of his father and his mother , and longed to see

他 思考 他自己 的 他的 父亲 和 他的 母亲 , 和 渴望 到 看

[ðəm; ðəm] [ə'gen] .

them again .

他们 再次 .

他想起了他的父母，渴望再次见到他们。

[səʊ][hiː; hi][set] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['trævlɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .
So he set forth and travelled towards his old home .

所以 他 放 前进 和 旅行 向 他的 老的 家 .

于是他启程，向故乡进发。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst]
In his journeying he came to a lonely house at the edge of a great forest
在 他的 旅程 他 来了 到 一个 孤独 房子 在 这 边缘 的 一个 伟大的 森林
,
,
,

在旅途中，他来到了一座位于大森林边缘的孤零零的房子里。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [naɪt] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .
and there night came upon him .
和 那里 夜晚 来了 之上 他 .

夜幕降临了。

[hi:; hi][sent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [rəʊd] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ɑ:sk] ['weðə(r)] [hi:; hi]
He sent one of the many of those who rode with him to ask whether he
他 发送 一 的 这 许多 的 那些 WHO 骑 和 他 到 问 无论 他
[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['lɒdʒɪŋ] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
could not find lodging there for the time ,
可以 不是 寻找 住宿 那里 为了 这 时间 ,

他派随行人员中的一人去询问能否在那里找到暂时的住处。

[ænd; ənd] [hu:] [ʊd; fəd] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ,
and who should answer the summons but the king , his father ,
和 WHO 应该 回答 这 传票 但 这 国王 , 他的 父亲 ,
而谁又能应召而去呢？非国王，他的父亲莫属。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)] .
dressed in the coarse clothing of a forester .
穿着 在 这 粗 衣服 的 一个 林务员 .

他身穿粗布林工服装。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋli] [jʌŋ] [kɪŋ] [hu:] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
The old king did not know his own son in the kingly young king who sat upon his
这 老的 国王 做过 不是 知道 他的 自己的 儿子 在 这 王者 年轻的 国王 WHO 卫星 之上 他的
[snəʊ] - [waɪt] [hɔ:s] .
snow - white horse .
雪 - 白色的 马 .

老国王认不出骑在雪白骏马上的这位英俊年轻国王就是自己的亲生儿子。

[hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tu:; tə]['entə(r)] ,
He bade the visitor to enter ,
他 巴德 这 游客 到 进入 ,

他请来访者进入，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kwi:n] [sɜ:vd] [ðəə(r)][sʌn][ænd; ənd] [baʊd] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
and he and the old queen served their son and bowed before him .
和 他 和 这 老的 女王 服务 他们的 儿子 和 鞠躬 前 他 .

他和老王后侍奉他们的儿子，并向他鞠躬。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lənd] ,
The next morning the young king rode back to his own land ,
这 下一个 早晨 这 年轻的 国王 骑 后退 到 他的 自己的 土地 ,
第二天早上，年轻的国王骑马返回了自己的领地。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə'tendənts] [wɪð] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['splendɪd] [kləʊðz] ,
and then sent attendants with horses and splendid clothes ,
和 然后 发送 服务员 和 马匹 和 灿烂 衣服 ,

然后派出侍从，带着马匹和华丽的服饰。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
and bade them bring his father and mother to his own home .
和 巴德 他们 带来 他的 父亲 和 母亲 到 他的 自己的 家 .

他命令他们把他的父母带到他自己的家中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [fiːst] [set][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wið] [ˈevriθɪŋ] [brɪfɪtɪŋ] [ðə; ði]
He had a noble feast set for them , with everything befitting the
他 有 一个 高贵 盛宴 放 为了 他们 , 和 一切 合适 这
[entəˈteɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
entertainment of a king ,
娱乐 的 一个 国王 ,
他为他们准备了一场盛大的宴会，一切都符合国王款待的标准。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sɔːlt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsiːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
but he ordered that not a grain of salt should season it .
但 他 订购 那 不是 一个 粮食 的 盐 应该 季节 它 .
但他命令说，一粒盐都不能放。

[səʊ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [wið] [ðeə(r)] [sʌn] [ænd; ənd]
So the father and the mother sat down to the feast with their son and
所以 这 父亲 和 这 母亲 卫星 向下 到 这 盛宴 和 他们的 儿子 和
[hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
his queen ,
他的 女王 ,
于是，父母与他们的儿子和王后一起坐下赴宴。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
but all the time they did not know him .
但 全部 这 时间 他们 做过 不是 知道 他 .
但他们一直都不认识他。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [fuːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ɒv; əv]
The old king tasted the food and tasted the food , but he could not eat of
这 老的 国王 尝过 这 食物 和 尝过 这 食物 , 但 他 可以 不是 吃 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
老国王尝了又尝，却吃不下。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ˈhʌŋɡri] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
“ Do you not feel hungry ? ” said the young king .
“ 做 你 不是 感觉 饥饿的 ? ” 说 这 年轻的 国王 .
“你不觉得饿吗? ”年轻的国王问道。

“ [əˈlæs] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , “ [aɪ] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstɪz][ˈpɑːd(ə)n] ,
“ Alas , ” said his father , “ I crave your majesty's pardon ,
“ 唉 , ” 说 他的 父亲 , “ 我 渴望 你的 陛下的 赦免 ,
“唉,”他父亲说，“我恳求陛下赦免。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] . “
but there is no salt in the food . ”
但 那里 是 不 盐 在 这 食物 . ”
但食物里没有盐。

“ [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [laɪf] [ˈlækɪŋ] [ɒv; əv][ˈseɪvə(r)] [wɪð] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ;
“ And so is life lacking of savor without love , ” said the young king ;
“ 和 所以 是 生活 缺乏 的 品尝 没有 爱 , ” 说 这 年轻的 国王 ;
“没有爱情，人生也就失去了滋味,”年轻的国王说道；

“ [ænd; ənd] [jet] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][sɔːlt] [juː; jʊ] [dɪsˈəʊn] [em ˈiː][ænd; ənd][kɑːst] [em ˈiː] [aʊt]
“ and yet because I loved you as salt you disowned me and cast me out
“ 和 然而 因为 我 喜爱 你 作为 盐 你 被断绝关系 我 和 投掷 我 出去
[ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
into the world .
进入 这 世界 .
“然而，因为我爱你如同爱盐，你却弃绝了我，把我赶到世上。”

” [ˌðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
” Therewith he could contain himself no longer ,
” 由此 他 可以 包含 他自己 不 更长 ,
“他再也无法抑制自己的激动之情了。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [kɪst] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
but with the tears running down his cheeks kissed his father and his mother
但 和 这 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 亲吻 他的 父亲 和 他的 母亲
;
;
;
;

但他泪流满面地亲吻了他的父亲和母亲;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [əˈɡen] .
and they knew him , and kissed him again .
和 他们 知道 他 , 和 亲吻 他 再次 .

她们认出了他, 又吻了他。
[ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːmi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)]
Afterwards the young king went with a great army into the country of his elder
然后 这 年轻的 国王 去 和 一个 伟大的 军队 进入 这 国家 的 他的 长老
[ˈbrʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

随后, 年轻的国王率领一支大军进入了他哥哥们的领地。
[ænd; ənd] , [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðem; ðəm] , [set][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [əˈɡen] .
and , overcoming them , set his father upon his throne again .
和 , 克服 他们 , 放 他的 父亲 之上 他的 王座 再次 .

他战胜了他们, 使他的父亲重新登上王位。
[ɪf] [ˈevə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɡɒt] [bæk] [ðeə(r)] [kraʊnz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)]
If ever the two got back their crowns you may be sure that they wore them more
如果 曾经 这 二 得到 后退 他们的 皇冠 你 可能 是 当然 那 他们 穿着 他们 更多的
[ˈmɒdɪstli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
modestly than they did the first time .
谦虚地 比 他们 做过 这 第一的 时间 .

如果这两个人最终重新夺回了王冠, 可以肯定的是, 他们佩戴起来会比第一次时更加低调。

[səʊ][ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [huː] [hæd; həd][wʌn] [taɪm] [ʌnˈbɑːtld] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] [huːm] [ˈsɒləməən] [ðə; ði] [waɪz]
So the Fisherman who had one time unbottled the Genie whom Solomon the Wise
所以 这 渔夫 WHO 有 一 时间 未装瓶 这 精灵 谁 所罗门 这 明智的
[hæd; həd] [ˈstɒpə] [ʌp] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,
had stoppered up concluded his story ,
有 塞子 向上 结束 他的 故事 ,

于是, 那位曾经打开过所罗门王封住的精灵瓶盖的渔夫, 讲完了他的故事。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [fəʊk] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [brɪˈɡæən] [ˈklæpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʌdəʊi] [hændz] .
and all of the good folk who were there began clapping their shadowy hands .
和 全部 的 这 好的 民间 WHO 是 那里 开始 鼓掌 他们的 阴暗的 双手 .

在场的所有好心人都开始拍手, 他们的手仿佛被阴影笼罩着。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] [əʊld][bɪdˈpaɪ] , “ [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
“ Aye , aye , ” said old Bidpai , “ there is much truth in what you say ,
” 是的 , 是的 , ” 说 老的 比德派 , “ 那里 是 很多 真相 在 什么 你 说 ,
“是啊, 是啊,”老比德派说道, “您说的很有道理。”

图书馆里，一排排书籍静静地摆放在书架上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪkəri] [lɒgz] ['krækliŋ] [ænd; ənd] ['snæpiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
There was the fire of hickory logs crackling and snapping in the fireplace ,
那里 曾是 这 火 的 山胡桃木 日志 噼啪作响 和 啪啪 在 这 壁炉 ,
壁炉里, 山核桃木柴燃烧着, 发出噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪvəriŋ] , [ˈjeləʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
and throwing a wavering , yellow light on the wall .
和 投掷 一个 摇摆不定 , 黄色的 光 在 这 墙 .
并将摇曳的黄色光线投射到墙上。

[hæd; həd][aɪ] [bi:n] [ə'sli:p] ?
Had I been asleep ?
有 我 到过 睡着了 ?
我当时睡着了吗?

[nəʊ] ; [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['twailaɪt] [lænd] .
No ; I had been in Twilight Land .
不 ; 我 有 到过 在 暮 土地 .
不, 我曾去过暮光之地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['twailaɪt] [lænd][hæd; həd] [gɒn] .
And now the pleasant Twilight Land had gone .
和 现在 这 令人愉快的 暮 土地 有 已消失 .
如今, 那片宜人的暮光之地已不复存在。

[aɪ 'tiː][hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] .
It had faded out , and I was back again in the work - a - day world .
它 有 褪色 出去 , 和 我 曾是 后退 再次 在 这 工作 - 一个 - 天 世界 .
那段时光渐渐远去, 我又回到了朝九晚五的工作生活中。

[ðeə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,
There I was sitting in my chair ; and , what was more ,
那里 我 曾是 坐着 在 我的 椅子 ; 和 , 什么 曾是 更多的 ,
我当时正坐在椅子上; 而且, 更重要的是,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
it was time for the children to go to bed .
它 曾是 时间 为了 这 孩子们 到 去 到 床 .
孩子们该睡觉了。

听书破万卷

开口如有神

